Tân Thủ Tướng Frank Hsieh của Đài Loan hôm 28/1 gặp giới truyền thông quốc tế ở Đài Bắc. Hsieh nói rằng ông hi vọng Đài Loan và Trung Quốc có thể hóa giải: Những chuyến bay trực tiếp nhân dịp Tết Nguyên Đán cho thấy hai phía có thể hợp tác.

NGƯỜI VIỆT

CƠ QUAN TRANH ĐẤU THỜI SỰ VĂN NGHỆ GIÁO DỤC

Thủ Tướng Thổ Nhĩ Kỳ Recep Tayyip Erdogan xuất hiện tại một cuộc họp báo bên lề Diễn Đàn Kinh Tế Thế Giới (WEF) ở Davos, Thụy Sĩ, hôm 28/1. Erdogan nói rằng ông không tin cuộc tuyển cử ở Iraq sẽ đem lại ổn định cho nước này.

SATURDAY, JANUARY 29, 2005 | **THỨ BẢY** 29 tháng 1-2005 - NĂM THỨ 27 - SỐ 6993 - 25xu | Online: www.nguoi-viet.com

Đọc Trong Số Này

- Việt Nam (A10): Năm 2004, tại Saigon xảy ra 1.6 triệu vụ vi phạm luật giao thông.
- Địa Phương (B1): Phỏng vấn DB Trần Thái Văn về vụ CalOptima - Đồng hương Quảng Trị họp mặt tất niên.
- Sức Khỏe (B10): Hoạt động thường nhật: Yếu tố chính để giảm cân.
- Người Việt Trẻ (C1): Nỗi niềm Việt kiều về quê ăn Tết.
- Xe Hơi (C3): Cần hiểu biết về dịch vụ của các tiệm sửa xe để tránh bị ép.
- Diễn Đàn (C2): Làm thế nào giải trừ hiểm họa Bắc thuộc.
- Tài Liệu Lịch Sử (C4): Hoàng Lê Nhất Thống Chí.
- Rao Vặt (C5): Thông tin thương mại, mua bán, quảng cáo.

Đồng hương Nam California biểu tình tại Tòa Lãnh Sự Trung Quốc ở Los Angeles

Dưới cơn mưa tầm tã vào trưa ngày Thứ Sáu 28 Tháng Giêng 2005, gần 300 đồng hương Việt Nam từ các Quận Cam, Los Angeles, San Diego và San Fernando Valley đã kéo đến biểu tình trước Tòa Lãnh Sự Trung Cộng tại Los Angeles để phản đối việc Hải Quân Trung Cộng đã bắn chết 9 ngư phủ Việt Nam, bắt giữ 8 ngư dân và tịch thu một chiếc tàu đánh cá.

Các đồng hương đã mang theo nhiều biểu ngữ nói lên sự phẫn nộ về hành động ngang ngược của Trung Cộng và thái độ hèn nhát của chính quyền Việt Nam Cộng Sản. Năm 1974, khi Trung Cộng đánh chiếm Hoàng Sa, cũng chỉ có Việt Nam Cộng Hòa gởi lực lượng hải quân đến để tái chiếm, nhưng sức yếu nên sứ mệnh không thành, trong khi Cộng Sản Bắc Việt cũng im lặng như hiện nay. Cùng lúc, các cộng đồng Việt Nam trên toàn thế giới đồng loạt biểu tình chống Trung Cộng. (Hình NGUYENNGOCCHAN, CNN)

Iraq: Quân nổi dậy giết 12 người trước cuộc bầu cử ngày 30-1

BAGHDAD, Iraq - Quân nổi dậy cố tình phá hoại cuộc bầu cử lịch sử ngày 30 Tháng Giêng này đã sát hại 10 người Iraq và hai binh lính Hoa Kỳ vào hôm Thứ Sáu 28 Tháng Giêng trong khi chính phủ công bố bắt được hai thủ lãnh của Tổ Chức al Qaeda.

Chính phủ Iraq đã ban hành những giới hạn nghiêm ngặt về an ninh để cố bảo vệ các địa điểm đầu phiếu khỏi bị tấn công. Biên giới trên bộ đã bị khóa chặt và việc đi lại từ tỉnh này sang tỉnh khác đã bị cấm chỉ. Một lệnh giới nghiêm kéo dài đã được áp đặt tại hầu hết các thành phố từ 7 giờ tối đến 6 giờ sáng, tức từ 16 giờ chiều tới 3 giờ sáng, Giờ Quốc Tế.

Kiều dân Iraq đã khởi sự đi đầu phiếu tại những nước ngoài. Tại Úc, dân Iraq lưu vong nhảy múa trên đường phố, hãnh diện bày ra cho thấy chỗ mực xanh trên ngón

Tiếp trang A8

Valentine: UPS sẵn sàng phi đội nhập cảng hoa tươi từ Nam Mỹ

ATLANTA, Georgia.- UPS, hãng vận chuyển hàng hóa nhanh, lớn nhất của Hoa Kỳ và thế giới, hiện đã chuẩn bị sẵn các phi đội, để chuyên chở hàng chục triệu cành hoa tươi từ Nam Mỹ vào Hoa Kỳ, phục vụ cho mùa Lễ Valen-

Tiếp trang A6

Hoa Kỳ: Dân Iraq lưu vong bắt đầu đi bỏ phiếu

NEW CAROLLTON, Maryland - Hôm Thứ Sáu 28 Tháng Giêng, những người Iraq sống tại Hoa Kỳ đã bắt đầu đi bỏ phiếu trước cuộc bầu cử tại quê nhà của họ sẽ diễn ra vào Chủ Nhật này.

Tại thành phố New

Tiếp trang A6

Người Việt ở Los Angeles và khắp nơi trên thế giới biểu tình chống Trung Cộng

QUẬN CAM 28-01 (TH).- Khoảng 300 người đại diện các cộng đồng người Việt Nam khu vực Nam California bất chấp trời mưa tầm tã đã đến biểu tình trước Tòa Tổng Lãnh Sự Trung Cộng ở Los Angeles chiều ngày Thứ Sáu 28 Tháng Giêng 2005 để phản đối hành động giết hại ngư dân Việt Nam rồi còn vu cho họ là hải tặc.

Cùng vào ngày này và ngày Thứ Bảy 29 Tháng Giêng 2005, các cộng đồng người Việt tại Hoa Kỳ và nhiều quốc gia trên thế giới cũng biểu tình trước các cơ sở ngoại giao Trung Cộng hoặc trước cơ quan chính phủ, các trung tâm thương mại lớn để phản đối vụ việc xảy ra trên Biển Đông ngày mùng 08 Tháng Giêng 2005. Ngày đó, tin tức cho hay có 3 chiếc tàu đánh cá của ngư dân xã Hòa Lộc, huyện Hậu Lộc tỉnh Thanh Hóa, đã bị tàu tuần biển Trung Cộng bắn khi đang đánh cá ở khu vực thuộc biển Việt Nam, khiến cho 9 người thiệt mạng. Trung Cộng còn bắt một tàu đánh cá cùng với 8 ngư dân (trong đó có 2 người bị thương) về đảo Hải Nam.

Bản tin của đài BBC trên

Tiếp trang A6

Thiền Sư Nhất Hạnh tại Chùa Hoằng Pháp Sài Gòn

Thiền Sư Nhất Hạnh cùng phái đoàn Làng Mai được chào đón hôm 27 Tháng Giêng tại chùa Hoằng Pháp, huyện Hóc Môn, cách trung tâm Sài Gòn 20 km. Tại đây, "Khóa tu tăng ni do Thiền Sư Nhất Hạnh hướng dẫn" được tổ chức trong thời gian một tuần lễ, từ ngày 27 Tháng Giêng tới ngày mùng 2 Tháng Hai. (Xin xem tin trong trang Việt Nam, số báo hôm nay). (Hình của Nguyễn Đạt).

Người thứ 10 chết vì bệnh cúm gà

Dịch lan ra 28 tỉnh thị ở Việt Nam

HÀ NỘI 28-01 (TH).- Nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam hôm Thứ Sáu 28 Tháng Giêng 2005 là có thêm một người nữa chết vì bệnh cúm gà, nâng tổng số người ở Việt Nam thiệt mạng vì lây nhiễm virus H5N1 lên 10 người trên tổng số 15 người được xét nghiệm dương tính.

Với tỉ lệ người chết rất cao của dịch bệnh và chỉ trong thời gian chưa đầy một

Tiếp trang A6

Nhân viên an ninh Palestine kiểm soát Dải Gaza

Một toán an ninh Palestine tới kiểm soát trại tị nạn Khan Younis, phía bắc Dải Gaza, hôm 28 tháng Giêng. Chủ Tịch Mahmoud Abbas đã ra lệnh cho các lực lượng an ninh Palestine hãy mở rộng sự kiểm soát trong Dải Gaza để ngăn chặn những vụ tấn công của các dân quân nhắm vào người Israel. Đây là một bước quan trọng để nối lại cuộc hòa đàm Trung Đông. (Reuters)

Israel tỏ thiện chí, giảm "hoạt động quân sự" tại các khu vực Palestine

JERUSALEM - Israel hôm Thứ Sáu 28 Tháng Giêng cho biết họ đang giảm mạnh những hoạt động quân sự tại Tây Ngạn và Dải Gaza để đáp ứng nỗ lực của Chủ Tịch Palestine Mahmoud Abbas trong việc kềm chế bạo động nhắm vào phía Israel.

Lệnh mới của chính quyền Israel, ban hành sau khi cảnh sát bán quân sự Palestine mở rộng tầm kiểm soát ở Dải Gaza, đã rút bớt những hoạt động truy đuổi và ám sát du kích quân, để hưởng ứng lời kêu gọi ngưng bắn của ông Abbas.

Thế nhưng, trong một dấu hiệu có thể sẽ là trở ngại cho nỗ lực đàm phán hòa bình của ông Abbas, các ứng cử viên do nhóm bạo động Hamas đưa ra đa số đã đắc cử vào các hội đồng thành phố trên Dải Gaza, làm chủ 7 hội đồng trong số 10 hội đồng được bầu cử hôm Thứ Sáu.

Tiếp trang A8

Bao giờ quân Mỹ rút khỏi Iraq?

NGÔ NHÂN DỤNG

Bình thường những ngày trước khi dân chúng xứ nào bỏ phiếu, các ứng cử viên phải chạy đây chạy đó kêu gọi cử tri hãy đi bầu cho đông và hãy ủng hộ mình. Ở Iraq trong mấy tuần qua không thấy ứng cử viên nào đi vận động như vậy. Ủy ban tổ chức bầu cử cũng không ra ngoài phố kêu gọi dân tham gia bỏ phiếu. Không có các quan sát viên quốc tế, mặc dù Liên Hiệp Quốc đứng tên bảo trợ cuộc bầu cử ngày mai. Ở nhiều nơi việc hô hào dân Iraq đi bỏ phiếu rơi vào tay những người lính Mỹ trong các xe bọc sắt. Họ xuống xe đi phát các tờ truyền đơn giải thích cách thức bỏ phiếu và tầm quan trọng của cuộc bầu cử này đối với tương lai xứ Iraq. Và họ khích lệ người Iraq đi bầu bằng lời hứa: Nếu ông đi bỏ phiếu, chúng tôi sẽ được về nước Mỹ! (If he votes, we leave. Americans go home!)

Tiếp trang A4

Bắc Kinh đề nghị thương thuyết với Đài Loan về vấn đề thống nhất

Tân thủ tướng Đài Loan muốn cải thiện bang giao với Hoa Lục

BẮC KINH - Một nhân vật cao cấp Trung Quốc hôm Thứ Sáu kêu gọi Đài Loan hãy nối lại những cuộc đàm phán về thống nhất, nhưng đã kích ý định của đảo này muốn tổ chức một cuộc trưng cầu dân ý về hiến pháp và cảnh giác rằng Bắc Kinh sẽ "không dung tha" bất cứ thay đổi nào để biến Đài Loan thành một nước độc lập.

Jia Qinglin, một thành viên thuộc Ủy Ban Thường Vụ của Đảng Cộng Sản, không đưa ra những đề nghị gì mới mẻ. Nhưng ông tỏ luận điệu mềm dẻo và nói rằng Bắc Kinh sẽ thương thuyết với lãnh tụ nào của Đài Loan đồng ý rằng hai phía chỉ là "một nước Trung Hoa" - đây là một điều kiện mà Tổng Thống Đài Loan Trần Thủy Biển đã bác bỏ.

"Chúng tôi mở ngỏ về

Tiếp trang A8

Tài tử Mỹ Sharon Stone tham dự một cuộc hội thảo về đề tài "Phụ Nữ và Thế Giới Năm 2020" tại Diễn Đàn Kinh Tế Thế Giới (WEF) hằng năm ở Davos, Thụy Sĩ, hôm 28 tháng Giêng.

Quốc Hội Mỹ bắt đầu xì xào chuyện rút quân ra khỏi Iraq

WASHINGTON - Những lời bàn tán chuyện rút quân đội Hoa Kỳ ra khỏi Iraq đang âm ỉ tại Quốc Hội.

Phần lớn chuyện đó phát xuất từ các đảng viên Dân Chủ - hôm Thứ Năm, Nghị Sĩ Edward Kennedy đã trở thành người đầu tiên nói "chúng ta phải khởi sự" việc rút quân - nhưng cả những đảng viên Cộng Hòa cũng trông đợi cuộc thảo luận sẽ gia tăng khi một chính phủ Iraq thành hình và Quốc Hội cứu xét việc cấp thêm hàng tỉ mỹ kim cho cuộc chiến tranh.

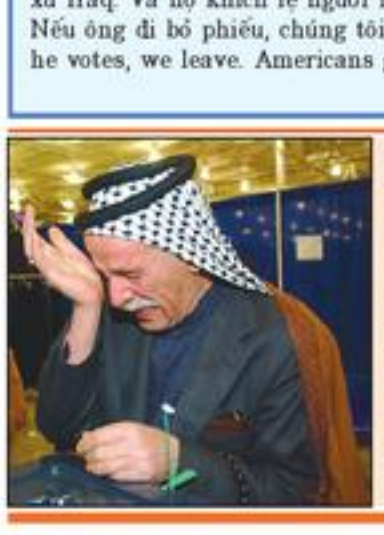
Tổng Thống Bush sẽ không đưa ra một thời biểu và thủ tướng lâm thời của Iraq, ông Ayad Allawi, nói hiện còn quá sớm để bàn về việc các lực lượng Hoa Kỳ rút đi.

Thực vậy, chỉ vài ngày trước cuộc bỏ phiếu bầu quốc hội của Iraq, nhiều người trong quốc hội Hoa Kỳ không muốn nói về một kế hoạch rút quân bởi vì có quá nhiều bất trắc.

Tuy nhiên, cả các đảng viên Cộng Hòa lẫn Dân Chủ đều công nhận rằng họ sẽ chịu thêm áp lực phải trả lời câu hỏi khi nào các lực lượng Hoa Kỳ sẽ trở về nhà. Các cuộc thăm dò cho thấy rằng công chúng ngày càng ngờ vực về cuộc chiến tranh - bất kể kết quả cuộc bầu cử vào Chủ Nhật tại Iraq ra sao.

Sau vụ sụp đổ nhanh chóng của Baghdad hồi Tháng Tư 2003, giới quân sự

Tiếp trang A4



Ông Mehsin Imgoter, một người Iraq lưu vong 70 tuổi sống ở Mỹ, bật khóc vì xúc động sau khi bỏ phiếu để bầu quốc hội Iraq tại một phòng phiếu ở Southgate, vùng ngoại ô thành phố Detroit, Michigan, hôm 28/1. Hơn 200,000 người Iraq lưu vong đang bầu cử tại 14 nước trên thế giới.

Periodicals

Gửi Báo Phải Dán Tem

GIÁ BÁO GỬI BƯU ĐIỆN TẠI HOA KỲ: Một năm $160, Sáu tháng $90, Ba tháng $60

CSVN thả sớm 4 tù nhân lương tâm nhân dịp Tết Ất Dậu và 2-9

HÀ NỘI 28-01 (TH).- Vào dịp Tết Ất Dậu sắp đến và ngày kỷ niệm cướp chính quyền 2-9, nhà cầm quyền Hà Nội theo thông lệ hàng năm thả sớm một số tù nhân mà theo Ủy Ban Tự Do Tôn Giáo Cho Việt Nam (CRFV), trong đó gồm cả 4 tù nhân lương tâm nằm trong danh sách "tù nhân lương tâm của Liên Hiệp Âu Châu" đòi Cộng Sản Việt Nam trả tự do.

Bản tin ngày Thứ Sáu 28 Tháng Giêng 2005 của Ủy Ban Tự Do Tôn Giáo Cho Việt Nam nói rằng "Nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam sẽ chính thức loan tin này vào Thứ Hai 31 Tháng Giêng 2005; vì vậy một số nhà vận động nhân quyền được các giới chức Hoa Kỳ cho tin kèm theo lời dặn: Không được công khai loan báo trước ngày Thứ Hai 31 Tháng Giêng 2005."

Từ trước đến nay, nhà cầm quyền Hà Nội luôn luôn phủ nhận rằng họ không có giam giữ một tù nhân lương tâm hay một tù nhân chính trị nào. Họ nói chỉ có giam giữ những người vi phạm pháp luật của chế độ trong khi các tổ chức bảo vệ nhân quyền quốc tế, chính phủ Hoa Kỳ cũng như Liên Hiệp Châu Âu thì đưa ra danh sách rõ ràng về những người mà họ nói rằng họ tù đày chỉ vì đòi hỏi tự do tôn giáo, nhân quyền thật sự ở trong nước Việt Nam.

Theo nguồn tin trên, 4 nhân vật được nêu tên là Linh Mục Nguyễn Văn Lý, Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế, Thượng Tọa Thích Thiện Minh (thế danh Huỳnh Văn Ba) và Giáo Sư Nguyễn Đình Huy.

Thượng Tọa Thích Thiện Minh, 50 tuổi, là thành viên của Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam Thống Nhất (GHPGVNTN), và Giáo Sư Nguyễn Đình Huy dự trù được thả ra vào dịp Tết Ất Dậu, nằm trong số 8,277 tù nhân được ân xá (thấy loan báo hôm 13 Tháng Giêng 2005 trên tờ Tiền Phong). Nhưng Linh Mục Nguyễn Văn Lý và Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế phải đợi đến kỳ kỷ niệm ngày cướp chính quyền 2-9 mới được thả, nguồn tin trên nói.

Linh Mục Nguyễn Văn Lý, 59 tuổi, bị án tù 15 năm trong phiên xử kín ở Huế hồi Tháng Mười 2001, sau đó giảm dần xuống còn 10 năm tù sau các áp lực của Liên Âu và chính phủ Hoa Kỳ. Linh Mục Lý là cha xứ các giáo xứ Nguyệt Biều và An Truyền, gần thành phố Huế, từng cùng với giáo dân treo biểu ngữ "tự do tôn giáo hay là chết" trước nhà thờ. Ngài bị bắt ngày 17 Tháng Năm 2001 khi đang chuẩn bị dâng Thánh Lễ sáng, chỉ ít ngày sau khi ngài gửi bản điều trần tới Quốc Hội Hoa Kỳ tố cáo Cộng Sản Việt Nam đàn áp tôn giáo một cách có hệ thống.

Giáo dân Nguyệt Biều và An Truyền rất nhiều lần biểu tình đòi nhà cầm quyền trả linh mục quản nhiệm về cho họ và không chịu cho Giáo Phận Huế cử vị linh mục nào khác đến thay thế. Chính vì vậy, họ đã bị đàn áp thẳng tay từ bao vây kinh tế đến ăn tù, theo các bản tin từ Huế phổ biến trên Internet.

Bác Sĩ Nguyễn Đan Quế, 63 tuổi, bị kết án 30 tháng tù ngày 29 Tháng Bảy 2004 với tội "lợi dụng tự do dân chủ..." Ngày 17 Tháng Ba 2003 ông bị bắt trên đường phố Sài Gòn sau mấy ngày gửi ra ngoại quốc bản tuyên bố tố cáo Cộng Sản Việt Nam tuyên truyền bịp bợm khi nói Việt Nam có tự do thông tin, báo chí. Ông ở tù Cộng Sản Việt Nam hơn 20 năm trời và nhiều lần kể từ sau khi miền Nam Việt Nam rơi vào tay Cộng Sản. Nếu không có sự can thiệp của quốc tế, ông đã bị ghép vào tội "gián điệp" như bản cáo trạng lúc ban đầu.

Giáo Sư Nguyễn Đình Huy, 72 tuổi, bị bỏ tù từ 1993 với bản án 15 năm, chỉ vì kêu gọi dân chủ đa nguyên. Thượng Tọa Thiện Minh bị xử án tù chung thân vào Tháng Ba 1987 với tội danh "âm mưu lật đổ chính quyền" sau đó giảm án còn 20 năm.

Vào giữa Tháng Mười Hai 2004, một phái đoàn của Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ đến Hà Nội đối thoại về nhân quyền đã thông báo với nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam rằng trong khoảng 3 tháng, nếu không thấy có dấu hiệu cải thiện tình hình nhân quyền ở Việt Nam, chính phủ sẽ có các biện pháp trừng phạt.

Trong các bản phúc trình hàng năm về tình hình nhân quyền và tự do tôn giáo trên thế giới, mới đây nhất, Hoa Kỳ đã xếp Cộng Sản Việt Nam vào danh sách các nước "cần quan tâm đặc biệt" sau khi đã nêu ra nhiều chứng cớ để biện minh.

Nay khi thông báo cho phía Liên Âu về thả sớm một số nhân vật đòi hỏi tự do tôn giáo và tự do báo chí, thông tin, chính trị đa nguyên, Hà Nội như thế bắn tiếng để Hoa Kỳ biết rằng họ đã có hành động cụ thể.

Mặt khác, theo tin từ Sài Gòn, phiên tòa phúc thẩm của Mục Sư Nguyễn Hồng Quang cùng 5 truyền đạo, tín đồ Hội Thánh Tin Lành Mennonite dự trù diễn ra ngày mùng 02 Tháng Hai 2005 được đình hoãn. Bà Mục Sư Quang và các tín đồ của giáo hội này gửi điện thư ra ngoại quốc kêu gọi mọi người kiêng ăn và cầu nguyện cho các con cái Thiên Chúa đang gặp nạn chỉ vì họ đấu tranh cho tự do tôn giáo và nhân quyền cho mọi người trong nước. (N.T.)

Kinh tế Mỹ:

Tổng sản lượng quí 4 chậm lại, lạm phát tăng

WASHINGTON - Báo cáo chính phủ hôm Thứ Sáu 28 Tháng Giêng cho biết, kinh tế Hoa Kỳ đã phát triển ở mức chậm hơn dự đoán là 3.1% trong quí 4 năm 2004 vừa qua. Đây có thể là mức tăng trưởng chậm nhất kể từ đầu năm 2003 do mậu dịch quốc tế mất thăng bằng, mức lạm phát thì lại tăng.

Mức tăng về tổng sản lượng - tức GDP - như vậy là thấp hơn mức tăng 4% trong quí 3 và là mức tăng yếu nhất kể từ quí 1 năm 2003, khi đó GDP chỉ tăng được 1.9% mà thôi.

Mức tăng này - là 3.1% - cũng thấp hơn so với dự đoán của các kinh tế gia Wall Street. Những người này cho rằng tổng sản lượng quí 4 phải phát triển ở mức 3.5% là ít nhất.

Mặc dầu quí 4 có phát triển chậm lại, nhưng mức tăng tổng sản lượng cho cả năm 2004 là 4.4%, so với 3% trong năm 2003, và được kể là mức tăng mạnh nhất từ năm 1999.

Các kinh tế gia trong những bộ phận kinh tế tư nhân tiên đoán kinh tế quốc gia sẽ tiếp tục tăng trưởng trong năm 2005 ở mức 3.5% - mức tiêu biểu trong đà phát triển lâu dài của kinh tế Hoa Kỳ.

Bên cạnh đó, đà lạm phát cho thấy dấu hiệu gia tăng. Chỉ số giá tiêu thụ đã tăng ở mức 1.6% trong quí 4, gần gấp 2 lần chỉ số 0.9% trong quí 3. Chủ Tịch Quỹ Dự Trữ Liên Bang Alan Greenspan là người thường nhắc tới chỉ số này như một thước đo sinh hoạt tiền tệ.

Trong một báo cáo khác, Bộ Lao Động cho biết giá thuê mướn nhân công - tức lương bổng cho giới công nhân viên chức - tại Hoa Kỳ trong quí 4 năm 2004 đã tăng dưới mức dự đoán. Chỉ số giá thuê mướn lao động trong 3 tháng cuối năm 2004 đã tăng 0.7%, chậm hơn mức tiên đoán của Wall Street là 0.9%. Như vậy, mức tăng lương bổng trong thời điểm này có thể coi như chậm nhất kể từ gần 6 năm nay.

Báo cáo về tổng sản lượng quốc gia cho thấy mức chi tiêu của giới tiêu thụ - chiếm tới 2/3 sinh hoạt kinh tế Hoa Kỳ - đã tăng 4.6% trong quí 4, chậm hơn một chút so với 5.1% trong quí 3.

Bản báo cáo GDP cho thấy một hình ảnh khá tăm tối về mậu dịch quốc tế, theo đó mức xuất cảng đã giảm rất mạnh với tỷ lệ 6.9%, so với mức tăng 9.5% vào quí 3.

Sự việc khiếm hụt ngân sách và khiếm hụt mậu dịch của Hoa Kỳ khiến các nước bạn hàng phải lo lắng. Khối G-7 sẽ họp tại London vào các ngày mùng 4 và mùng 5 Tháng Hai sắp tới, cùng với các đại diện Âu Châu và Nhật Bản để bàn thảo về việc này. (D.P.)

Nhật báo NGƯỜI VIỆT
14771 Moran Street, Westminster CA 92683 - USA
Tel: 714-892-9414 Fax: 714-894-1381 (Marketing)
E-mail: nvnews@aol.com Web Site: http://www.nguoi-viet.com
Xuất bản bởi / Published by
NGUOI VIET NEWS, INC.

Hội Đồng Quản Trị / Board of Directors
Phan Huy Đạt - Chủ Tịch, Chairman; Đỗ Quý Toàn - Phó Chủ Tịch, Vice Chairman; Đỗ Bảo Anh - Phó Chủ Tịch, Vice Chairwoman; Vũ Quí Hạo Nhiên - Thư Ký HĐQT, Board Secretary; Đỗ Ngọc Yến, Đỗ Việt Anh, Lê Minh Phú, Đỗ Phương Loan, Tuấn Anthony Nguyễn.

Ban Điều Hành / Officers
Đỗ Ngọc Yến - Tổng Giám Đốc, President, Chief Executive Officer; Đỗ Việt Anh - Phó Tổng Giám Đốc Điều Hành, Executive Vice-President, Chủ Bút, Editor in Chief; Đỗ Bảo Anh - Phó Tổng Giám Đốc Thương Mại, Vice-President, Business Affairs; Vũ Quí Hạo Nhiên - Giám Đốc Tài Chính - Thư Ký Công Ty, Chief Financial Officer - Secretary.

Tòa Soạn Nhật Báo NGƯỜI VIỆT / NGUOI VIET Daily News Staff
Đỗ Ngọc Yến - Chủ Nhiệm, Publisher; Đỗ Việt Anh - Chủ Bút, Editor in Chief; Nguyễn Đông - Giám Đốc Mỹ Thuật, Creative Director; Nguyễn Chinh - Giám Đốc Kỹ Thuật, Technical Manager; Nguyễn Khả Lộc - Giám Đốc Phòng Sinh Hoạt, Activities Director; Giám Đốc Cơ Sở, Facilities Director.

Ban Biên Tập / Editors
• Ban Chủ Bút: Các phụ tá chủ bút: Vũ Ánh, Phạm Phú Minh, Vũ Quý Hạo Nhiên
Thư Ký Tòa Soạn: Vũ Ánh. Các Phụ Tá Thư Ký Tòa Soạn: Lê Thụy, Trưởng Ban Tin Tức; Phạm Phú Thiện Giao, Trưởng ban tin địa phương; Hoàng Khôi Phong.
• Biên Tập: Nguyễn Ngọc Minh, Đỗ Khôi Nguyên, Nguyễn Tuyến, Nguyễn Huy, Trần Ngọc Yến, Vann Phan, Nguyễn Nhất, Nguyễn Ngọc Chấn-CNN.

Người Việt 2 (English Section)
Thứ Năm mỗi tuần - E-mail: nv2@nguoi-viet.com
Anh B. Do - Editor; Jami Farkas - News Editor; Cynthia Anh Furey; Duc Nguyen, Ruth Talovich, Vu Qui Hao Nhien - Writers; Matthew Chin, Andrew Lam, Annie Mai, Denise Nguyen, Nguyen-Khoa Thai Anh - Contributors; Chinh Nguyen, Danchi Nguyen - Designers; Kiet Huynh - Photographer.

Nguoi Viet (ISSN 1056-5124), USPS 022479, started in December 1978, is published daily in Vietnamese with weekly Thursday English Section by Nguoi Viet News, Inc., 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. Copyright @ 2003 by Nguoi Viet News, Inc. All rights reserved. Nguoi Viet Daily News neither endorses nor warrants products and services advertised. Newsstand price in Los Angeles and Orange Counties: $0.25. Subscription rate: $132/year by Third Class Mail, $300/year by 2-Day Express. Foreign mail rates upon request. Periodicals Postage Rates paid at Westminster, California and at additional mailing offices. Postmaster: send address changes to Nguoi Viet 14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683 – USA. For subscription call: 714-892-9414.

Thể lệ gửi bài đăng báo:
Bài vở có thể gửi tới tòa soạn qua bưu điện, fax, hoặc e-mail nvnews@aol.com. Nên gửi FILE (Microsoft Word) ghi rõ dùng hệ thống tiếng Việt nào. Người Việt không trả lại bản thảo hoặc hình ảnh, và không chịu trách nhiệm về mọi mất mát. Tòa soạn dành quyền sửa chữa, hiệu đính. Bài vở gởi đến nhật báo Người Việt và được đăng thuộc quyền sở hữu của nhật báo Người Việt và công ty Nguoi Viet News, Inc. Bài vở muốn được trả nhuận bút, xin ghi rõ nơi đầu bài và cho biết điện thoại, địa chỉ liên lạc. Người Việt không đăng những bài vở không ghi tác giả, không địa chỉ hoặc điện thoại liên lạc. Nhu liệu tiếng Việt do Công Ty Điện Toán Vill.

Số lượng phát hành nhật báo Người Việt do cơ quan Verified Audit Circulation kiểm toán và chứng nhận. Việc kiểm toán tiến hành liên tục.
Average daily circulation: 17,000 copies
VERIFIED AUDIT CIRCULATION AUDIT PENDING

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT Hữu Hiệu Nhất!
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

baohiemsuckhoe.net
• Định giá bảo hiểm sức khỏe nhanh chóng & tiết kiệm tại www.baohiemsuckhoe.net.
• Đầy đủ các chương trình Basic PPO giá rẻ, PPO đi bác sĩ tự do, hoặc HMO chỉ tốn từ $10 mỗi lần khám.
• Bảo hiểm sức khoẻ ngắn hạn cho người du lịch tại Mỹ.
Blue Cross of California; Blue Shield of California; Health Net; PacifiCare of California; Universal Care; Nationwide Health Plans

Mọi chi tiết & báo phí xin liên lạc:
Phạm Ngọc Dzũng, LUTCF
Insurance Broker, Lic. 0B56485
14541 Brookhurst St., Ste. C2
Westminster, CA 92683
Ngõ từ Hazard, góc cây xăng Arco
(714) 531-8750 hoặc số miễn phí
1-888-228-8852

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH VNCR
1190 AM
14781 Moran St Westminster, CA 92683
Phone: (714) 891-8142. Fax: (714) 891-8190
Thứ Bảy 29 tháng 01, 2005.
20 tháng 12 Âm Lịch, Giáp Thân
02:00 PM - 6:00 PM
02:00 - Tin Tức Đầu Ngày
02:35 - Các Mặt Hàng Sales tại chợ Á Châu
03:00 - CT Canh Tân Đặc Sủng
03:50 - Phụ Nữ Gia Đình
04:45 - Chương Trình Thế Giới Phụ Nữ với BS Quỳnh Kiều
05:00 - Y Học Tổng Quát với BS Phạm Hoàng Trung
05:30 - Tác Giả Tác Phẩm với Phạm Phú Minh
06:00 - Chấm Dứt Phát Thanh

FREE - FREE- FREE - FREE- FREE - FREE- FREE
FREE CENTURY INSURANCE
AUTO - HOME - COMMERCIAL
TOLL FREE 877-918-1131
9938 Bolsa Ave., Ste. 216, Westminster, CA 92683
(ngay góc Brookhurst & Bolsa)
Email: Fcis@freecenturyinsurance.com
FREE SR-22 FOR DUI DRIVERS if qualify
Miễn Phí SR-22 cho người say rượu lái xe nếu đủ tiêu chuẩn*
FREE Registrations & Records Print Out
Giúp Lấy Hồ Sơ, Bằng Lái, Thuế Lưu Hành từ DMV*
FREE MOST DMV SERVICES FEE
Miễn hầu hết các Lệ Phí Dịch Vụ Về DMV*
FREE STAFF TO AUTO DEALERS, HOME, AND OFFICE FOR YOUR INSURANCE NEEDS
Có nhân viên Tới Hãng Bán Xe, Nhà hay Văn Phòng Để Lo Bảo Hiểm*
ĐẶC BIỆT:
Mới định cư ở Mỹ, bằng lái mới - XIN GỌI SỐ: (714) 918-1131
Cần mua bảo hiểm với giá hạ nhất - HÃY GỌI NGAY: (714) 918-1132
Muốn RENEW bảo hiểm với giá thấp - NÊN GỌI LIỀN: (714) 918-1133
Bị nhiều TICKETS, ACCIDENTS - PHẢI GỌI GẤP: (714) 918-1134
Bằng lái tốt nhưng giá bảo hiểm cao - CŨNG NÊN GỌI: (714) 918-1135
CHÚNG TÔI CÓ NHÂN VIÊN VIỆT, MỸ, CAM BỐT VÀ MỄ ĐỂ PHỤC VỤ QUÝ VỊ KHẮP VÙNG ORANGE, LOS ANGELES VÀ RIVERSIDE COUNTY

TAMMY BUI OFFICE MANAGER Lic. # 0C29648
GIỜ LÀM VIỆC: 7 NGÀY MỘT TUẦN
THỨ HAI - THỨ SÁU: 9 AM - 6 PM
THỨ BẢY & CHỦ NHẬT: 10 AM - 5 PM
VĂN PHÒNG ĐANG CẦN TUYỂN GẤP MỘT SỐ NHÂN VIÊN CÓ KINH NGHIỆM.

MICHAEL BUI GENERAL MANAGER Lic. Broker # 0896582
*THE FREE offer only applies to our new insureds and it will be changed without notice.
FREE - FREE- FREE - FREE- FREE - FREE- FREE

VU ANDY TRIEU
Realtor
3% Listing and Selling
10 31 Exchange
Cám ơn quý vị đã cho chúng tôi có cơ hội phục vụ cho quý vị.
RE/MAX Discovery
16185 Brookhurst Street
Fountain Valley, CA 92708
CHUYÊN: MUA BÁN NHÀ, APARTMENT, CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TÀI TRỢ ĐỊA ỐC VỚI PHẦN LỜI THẤP
• MUA BÁN: Nhà, Apartments, Townhouse, Condo, đất đai, cơ sở thương mại. Tài trợ, Tái tài trợ với phần lời thấp.
• Mua nhanh, bán lẹ. Thành thật, uy tín, tận tâm phục vụ quyền lợi của khách hàng.
• Sự hài lòng của quý vị là sự thành công của chúng tôi.
Call Andy: Cell: (714) 234-4630 * Tel: (714) 799-1136 (Hom
Fax: (714) 799-1136

UNITED FUNDING
1545 West Katella Ave., Anaheim, CA 92802
SỐ MIỄN PHÍ
800-444-6608

TRẦN LONG
* Mua nhà hoặc tái tài trợ (refinance) điều kiện dễ dàng
* Lệ phí hạ và tiền lời thấp nhất nếu so sánh với các công ty khác.
* Công ty sẽ khóa tiền lời cho quý vị trong vòng 45 ngày
* Thủ tục nhanh chóng - quý vị lấy tiền ra (cash-out) trong vòng 3 tuần.
* Apartment, Churches, Industrial, Construction Loans.
REFINANCE COMMERCIAL LOAN AT 7.85% FIXED RATE 30/10
CHỦ TRƯƠNG: TRƯỚC SAU NHƯ MỘT
Chúng tôi có nhiều chương trình cho vay tiền thích hợp với khả năng của quý vị. Với 16 năm kinh nghiệm trong nghề, chúng tôi sẵn sàng cố vấn cho quý vị nào gặp những khó khăn hoặc trở ngại trong việc mua nhà đầu tư hoặc refinance.

TỔ HỢP LUẬT SƯ JAMES M. WILLISON
ĐỤNG XE | DI TRÚ | DU HỌC | XE ĐỤNG
DIVORCE | TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP | CRIMINAL | BANKRUPTCY
1-800-588-7009
1101 GARVEY AVE., #206
MONTEREY PARK, CA 91755
VUI LÒNG GỌI: CÔ PHÙNG THỊ MAI
(714) 726-2144
14541 BROOKHURST ST., #B12
WESTMINSTER, CA 92683

TRUST CARPET & TILE WHOLE SALE
FREE Local Delivery
NƠI CUNG CẤP TẤT CẢ MẶT HÀNG VỀ THẢM GẠCH & LAMINATE
SALE Laminate 8.3MM 20 years warranty $1.09/sqft.
20X20 Porcelain Polis $1.69/sqft.
• Có giá đặc biệt cho Contractors & Builders
• Thảm Dupont Stain Master New 2004 design tuyệt đẹp
• Có cả kho hàng lớn Porcelaine và Gạch bán sỉ & lẻ
• Hàng ngàn mẫu thảm mới nhất năm 2004
16X16 Made Italy $1.49/sqft.
Porcelaine Stone Look 13 X 13 99¢/sqft.
BLOW OUT SALE 17 X 17 Porcelain $1.29/1 Sqft
ĐẶC BIỆT Porcelain, new design 2005 mới vô tuyệt đẹp
SHOWROOM & WAREHOUSE
15111 Jackson St.
Midway City, CA 92655
(Góc Beach Blvd. và Bolsa Ave.)
(714) 890-5725
Fax: 714-890-5735
MỞ CỬA: THỨ HAI - CHỦ NHẬT : 8:00 am-6:30 pm.

Quân khủng bố hoạch định tấn công ở Pháp

PARIS, Pháp - Theo tiết lộ của Biện Lý Cuộc Paris hôm Thứ Sáu, những phần tử Hồi Giáo cực đoan bị nhân viên mật vụ bắt giữ ở Paris vào tuần này đã âm mưu thực hiện những vụ tấn công khủng bố nhắm vào các mục tiêu Pháp và ngoại quốc trên đất Pháp.

Các thẩm phán chống khủng bố sẽ truy tố ba trong số 10 người bị bắt trong một loạt những vụ ruồng bố tại một quận ở phía Bắc thủ đô nước Pháp hôm Thứ Hai và Thứ Tư, trong một cuộc điều tra các hệ thống tuyển người tại Pháp cho dân quân tại Iraq. Ba người này ở cùng khu vực với ba công dân Pháp đã thiệt mạng trong lúc chiến đấu trong lực lượng nổi dậy ở Iraq, một viên chức tình báo Pháp cho biết.

Bảy người kia sẽ được phóng thích, theo các nguồn tin tư pháp.

"Hệ thống này bị tình nghi soạn thảo các kế hoạch để mở những cuộc tấn công tại Pháp chống các quyền lợi của Pháp và người ngoại quốc," theo lời một bản tuyên bố của văn phòng biện lý. Tuyên bố không cho biết thêm chi tiết.

Văn phòng biện lý xác nhận hai người đã bị truy tố vì liên quan với các tội phạm có chân trong một tổ chức khủng bố.

Một người thứ ba sẽ được thẩm vấn vào ngày Thứ Bảy bởi các thẩm phán chống khủng bố cầm đầu cuộc điều tra, Jean-Louis Bruguiere và Jean-Francois Richard.

Các cơ quan tình báo tin rằng ba người này nằm trong một hệ thống tuyển mộ quân du kích để đánh lại các lực lượng do Hoa Kỳ cầm đầu tại Iraq. Các viên chức nói hệ thống này hiện đã bị giải tán.

Các chuyên viên chống khủng bố sợ rằng, giống như Afghanistan trong thập niên 1980, Iraq sẽ thu hút các dân quân Hồi Giáo rắp tâm trở lại con đường bạo động chính trị một khi họ trở về nước.

Roland Jacquard, người đứng đầu Cơ Quan Theo Dõi Khủng Bố Quốc Tế ở Paris, trước đây trong tháng này nói Al-Qaeda đã huấn luyện các đặc vụ, kể cả những người có quốc tịch Tây Phương, tại Iraq và gởi họ về nước để thành lập các hệ thống và các tổ nằm chờ.

Pháp đã mở một cuộc điều tra chính thức nhắm vào các hệ thống tuyển mộ sau khi ba người quốc tịch Pháp chết trong lúc giao tranh hoặc thực hiện các hoạt động tự sát chống lại các lực lượng do Hoa Kỳ cầm đầu tại Iraq. Cả ba người này đều gốc gác ở khu vực quận đã bị ruồng bố trong tuần này, theo báo cáo của tờ Le Parisien hôm Thứ Tư. (n.n.)

Pakistan bắt giữ 23 kẻ tình nghi thuộc Taliban và al-Qaida

QUETTA, Pakistan - Cảnh sát Pakistan đã bắt giữ 23 người Afghanistan tại thành phố biên giới Quetta vì bị tình nghi thuộc phe Taliban hoặc thuộc mạng lưới al-Qaida của Osama bin Laden, theo lời chính quyền hôm Thứ Sáu.

Những kẻ tình nghi, trong số đó có một cựu phó tỉnh trưởng và một cựu cảnh sát trưởng của Kabul, đã bị bắt tại ba khu phố của Quetta trong đêm Thứ Năm và đang bị thẩm vấn, theo lời ông Chaudhry Mohammed Yaqub, cảnh sát trưởng của tỉnh Baluchistan giáp giới Afghanistan - Quetta là thủ phủ của tỉnh này.

Ông cho biết những kẻ đó đã giữ "những chức vụ quan trọng trong chế độ Taliban trước đây ở Afghanistan, và chúng tôi nghi rằng một số có những liên hệ mật thiết với al-Qaida."

Yaqub nói rằng những kẻ tình nghi đã bị bắt trong những cuộc bố ráp phối hợp, được thi hành sau khi chính quyền nhận được tin mật báo cho biết có những kẻ khủng bố lẩn trốn trong ba khu phố của Quetta.

Ông nói thêm: "Chúng tôi cũng nhận được tin nói rằng những kẻ này liên can tới những âm mưu chống chính phủ Afghanistan."

Trong số những kẻ bị bắt có Mullah Ibrahim, cựu cảnh sát của thủ đô Kabul dưới chế độ Taliban, và Mullah Khush Dil, cựu phó tỉnh trưởng của tỉnh Helmand, miền nam Afghanistan, theo lời một viên chức an ninh Pakistan nói với điều kiện ẩn danh. (nm)

Rao Vặt
nhật báo NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

Có phải đây là người cao nhất thế giới?

Với chiều cao 2.4 mét, Zhan Junchai tin rằng mình là người cao nhất thế giới, vì vậy ông muốn được Sách Kỷ Lục Thế Giới Guinness xác nhận điều này. Ông Zhan đứng chụp hình cùng với hai phụ nữ muốn được chứng nhận có mái tóc dài nhất khi họ trình diện giám khảo của Guinness World Records ở Bắc Kinh hôm 28 tháng Giêng. (Reuters)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
THAM KHẢO MIỄN PHÍ
Hình Luật
(Tất cả tội đại hình và tiểu hình)
Luật Khai Phá Sản
(Chapter 7, 11 or 13)
(trong khu Phát Tài)
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(714)799-7714
Trên 25 năm kinh nghiệm
Richard Paul
Attorney At Law
Criminal Law
Bankruptcy

DẠY KÈM / LUYỆN THI SAT
MATH - ENGLISH - PHYSICS - BIOLOGY - CHEMISTRY
(714)539-8170
TRUNG TÂM GIÁO DỤC LITTLE SAIGON
10181 Westminster Ave., #212 (Trên lầu khu BÒ 7 MÓN ÁNH HỒNG)
DẠY KÈM RIÊNG TỪNG MÔN
Giúp các em tiến bộ trong thời gian ngắn:
Đọc, viết, văn phạm & toán.
ENGLISH: Reading comprehension, Phonics Grammar, Essaywriting
MATH: Elementary, Algebra I, II, Geometry, Trigonometry, Pre Calculus, Calculus, Physics, Chemistry
DẠY KÈM HOMEWORK
Đào tạo các em vào GATE PROGRAM
Lớp: 1-12
từ Thứ Hai - Thứ Năm
* Từ 3:30pm - 6:30pm
* Dạy hoàn tất homework
* Dạy thêm Toán + Anh Văn
LUYỆN THI SAT
CHƯƠNG TRÌNH THI MỚI 2005
Lớp mới ngày 29/1/04
Thứ Bảy: Từ 9:30am - 6:00pm
Dạy theo tài liệu thi mới nhất
BẢO ĐẢM KẾT QUẢ CAO
Giúp chọn câu trả lời đúng & nhanh
NÂNG CAO ĐIỂM THI
VERBAL - WRITING - MATH

Sửa Bad Credit • Xóa Nợ • We Fix Credit
Bad Credit
100% Money Back Guarantee
Trên 25 năm kinh nghiệm
• Sửa Tín Dụng! (Trả tiền trễ, Bị đòi nợ, Xóa nợ)
• Có dịch vụ giúp xóa tên trong Chexsystems!
• Dịch vụ giúp thương lượng trả nợ!
• Luật Thương Mại (Thành lập Công Ty: INC, LLC, LLP)
Richard Paul
Attorney At Law
VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Concord & Associates
14082 Magnolia #212, Westminster, CA 92683
(trong khu Phát Tài)
Xin gọi: Anthony Dương
(714) 799-7714

ACE DENTAL MỞ CỬA 7 NGÀY
* CẤY RĂNG: COMPLETE IMPLANT & CROWN TỪ $1,995
* FREE POWER BLEACHING - TẨY TRẮNG RĂNG 1 GIỜ
(Trị giá $500) CHO QUÝ VỊ CÓ BẢO HIỂM
RICHARD HOÀNG - DDS - UCLA
KATHY LÊ DDS - UCSF
BẢO NGUYỄN - DDS - UCLA
DAVID NGUYỄN - DDS - NORTHWESTERN
■ Văn phòng sạch sẽ, dụng cụ tối tân.
■ Sát trùng tinh vi để tránh truyền nhiễm.
NHẬN BẢO HIỂM, HMO, MEDICAL VÀ HEALTHY FAMILIES
CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP NHẸ NHÀNG, KHÔNG TIỀN LỜI
PORCELAIN CROWN $325 Reg. $750
VENEER $425 Reg. $900
TẨY RĂNG TRẮNG 1 GIỜ $225 Reg. $500
HÀM RĂNG GIẢ $400 Reg. $1000
NHỔ RĂNG ĐƠN GIẢN $45 Reg. $135
ROOT CANAL $250 Reg. $600
714. 754-1888
2502 S. Bristol Street, Santa Ana
(góc Bristol & Warner đối diện Circuit City)
714. 282-2525
2291 N. Tustin Street, Orange
(Đối diện Orange Mall)

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT-MỸ
ROMAN VŨ
8251 Westminster Blvd., Lầu 2 phòng 207
Thành phố Westminster.
(Góc đường Westminster và Monroe, nằm trong Ngân Hàng First Bank)
(714) 899-2309
Luật Sư
ROMAN VŨ
Attorney At Law
XIN ĐÓN NGHE:
* Saigon TV: Thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Saigon Radio Hải Ngoại 106.3FM: Mỗi thứ Tư 6PM đến 6:30PM
* Little Saigon Radio 1480AM: Mỗi Thứ Sáu 6:30PM đến 7:00PM
CHUYÊN MÔN LUẬT PHÁ SẢN
(Chương 7, Chương 11 và Chương 13)
1. HUỶ BỎ VÀ XÓA HẾT CÁC LOẠI NỢ:
- Nợ Thẻ tín dụng (Credit Card)
- Nợ thua bài bạc & Casino Markers (Gambling Debts)
- Nợ bị kiện tụng sau khi xe bị thu hồi (Repossession) và nợ hủy bỏ hợp đồng (Breach Of Contract)
- Gỡ mọi loại Judgments và Home Liens
2. GIỮ LẠI HẾT TÀI SẢN VÀ LƯƠNG BỔNG
- Nhà cửa - Thương mại - Xe cộ
- Tài sản cá nhân, Lương bổng, tiền hưu trí 401K, IRA
3. LUẬT SƯ ĐẠI DIỆN THÂN CHỦ TRƯỚC TÒA PHÁ SẢN
- Adversary Hearings
- Chống lại motion to dismiss
- Lập tức chận đứng quấy nhiễu của chủ nợ, ngưng thưa kiện, stop wage garnishment, stop home foreclosures & car repossessions.
CHUYÊN MÔN LUẬT GIA ĐÌNH
1. LY DỊ:
- Không tranh chấp (cấp tốc 3 tháng, không ra tòa)
- Ly dị tranh chấp
- Tranh tụng về tài sản và nợ nần
- Tranh tụng về con cái:
* Tranh tụng về tiền cấp dưỡng con
* Tranh tụng về thăm viếng con
- Tranh tụng về tiền cấp dưỡng vợ chồng
- Ly dị người ở Việt Nam hoặc ở nước ngoài
- Ly dị đơn phương hoặc người phối ngẫu mất tích
- Ly thân, hủy bỏ hôn thú, Prenuptial Agreement
2. TĂNG HOẶC GIẢM TIỀN CẤP DƯỠNG CON CÁI, CẤP DƯỠNG VỢ CHỒNG (Modification of child support or spouse support)
- Tranh tụng hồ sơ liên quan tới district attorney child support
* Xin lại bằng lái xe, những license khác bị cúp vì không trả tiền cấp dưỡng con.
3. XIN ÁN LỆNH CÁCH LY (Restraining order)
PHÁ SẢN RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)
ĐẶC ĐIỂM CỦA VĂN PHÒNG: Chúng tôi chuyên môn nhận lấy những hồ sơ phá sản và ly dị bị những văn phòng Luật Sư khác từ chối hoặc bỏ rơi vì khó khăn hoặc vì tranh tụng.
Văn phòng chúng tôi còn có cộng tác với nhiều Luật sư danh tiếng Mỹ-Việt trong nhiều lãnh vực luật pháp khác...
KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - LỆ PHÍ THẤP
THAM KHẢO MIỄN PHÍ - TRỰC TIẾP GẶP LUẬT SƯ
LY DỊ RẺ NHẤT từ $295 trở lên (Tùy theo trường hợp)

ELITE INSURANCE
AUTO — BROKERAGE
Bảo Hiểm Xe
Bảo Hiểm Nhà
NƠI TIN CẬY NHẤT ĐỂ BẠN MUA BẢO HIỂM:
BẢO HIỂM GIÁ RẺ NHẤT CALI
Mở cửa 7 ngày 9AM - 8 PM
INSTANT ONLINE QUOTE: www.ELITEAUTOINSURANCE.COM
TIN VUI
Nhiều hãng Bảo Hiểm do Elite đại diện đã Giảm Giá rất nhiều. Xin gọi ngay. Tham khảo Miễn Phí
9061 Bolsa Ave #204, Westminster, CA 92683 Tel: 714-899-7899
Lic # 0C01304
BlueCross of California
Bảo hiểm Sức Khỏe, Nhân Thọ
Bảo Hiểm Thương Mại Worker Comp

CT Wireless
10161 Bolsa Ave., B102, Westminster, CA 92683
(Góc Brookhurst và Bolsa, gần Lily Bakery, cạnh chợ Saigon Mới (cũ))
(714) 531-9380
We match any prices
FREE
FREE
FREE
FREE
Only $39.99 for 1 line
1. 1000 anytime mins
2. Free Motorola V600+100 cashback
3. Free weekend
4. Free Long distance
5. Free accessories
6. Free gift
7. Free Bluetooth Headset
Only $69.99 for 2 lines
* 850 anytime mins
* Free night and weekend
* Free 2 Camera+Free Bluetooth Headset
* Free Long distance
* Free Mobile to Mobile
* Free accessories
* Free gift
TẠI CT Wireless:
FREE SERVICE ONE YEAR & FREE PHONE CHO CHƯƠNG TRÌNH FAMILY TALK
Xài lại điện thoại cũ Cash Back cho mỗi đường giây.

Bao giờ quân Mỹ rút khỏi Iraq?

Tiếp trang A1

Nhưng trong cuộc bầu cử này cử tri không biết cả danh tính của các ứng cử viên đang muốn đại diện cho họ trong quốc hội lập hiến. Vì sợ bị ám sát, phần lớn các ứng cử viên đều giấu tên, chỉ để danh tính những người đứng đầu liên danh mà thôi. Địa điểm đầu phiếu cũng không được thông báo trước, sợ bị phá hoại. Một phóng viên báo Washington Post đã theo chân một toán quân Mỹ ở Mosul, một thành phố tương đối mất an ninh ở phía Bắc Iraq. Trời mưa. Binh sĩ đi làm công việc dân sự vụ. Đang đi, một phát súng nổ. Thiếu úy Nainoa Hoe, 27 tuổi và sinh ở Hawaii, thuộc trung đội 1, đại đội C tiểu đoàn 3 bộ binh chết ngay khi được vực lên xe tải thương.

Quân đội Mỹ đã được Tổng thống Bush giải thích rằng lý do họ tới đây là giúp dân Iraq thiết lập một chế độ dân chủ. Vì vậy cái chết là một hy sinh không thể tránh được. Chính phủ Mỹ đã đề cao sứ mạng phổ biến chế độ dân chủ, tự do sau khi đã lật đổ chính quyền Saddam Hussein mà không tìm thấy vũ khí hủy diệt tập thể đe dọa an ninh nước Mỹ như nguyên cớ được nêu ra lúc bắt đầu chiến tranh. Đã có hơn 1,400 quân nhân Mỹ thiệt mạng trong trận chiến kéo dài gần 2 năm.

Đại đội trưởng đại đội C là đại úy Rob Born, 30 tuổi. Ông đứng chân bắt chuyện với một người Iraq bán thịt bò, cười hỏi: "Ông có đi bầu không?" Ông đưa cho một tờ truyền đơn màu trắng đỏ vẽ hình hai người đang bỏ phiếu, với hàng chữ: "Lá phiếu quý hơn vàng." Người đồ tể trả lời: "Nếu yên thì tôi đi, không yên thì thôi." Tại một ngôi nhà khác, trung úy Jason Shick chỉ huy trung đội 1 khi từ giã chủ nhà, đã hỏi người thông ngôn: "Họ có định đi bầu không?" Người thông ngôn hỏi gia chủ, rồi dịch: "Có. Họ sẽ đi bầu." Trung úy Shick nói, "Tốt. Bảo họ là rất cảm ơn." Và trong lúc xuống thang ông thêm: "Phải bảo đảm là ông ta đi bầu nghe. Nếu ông ta bỏ phiếu, chúng tôi sẽ rời đi. Quân Mỹ sẽ về nhà." Sau đó, trung đội 1 được trao cho nhiệm vụ đưa một toán tình báo tới y viện làm việc. Thiếu úy Hoe dẫn đầu toán quân này, quyết định đi bộ. Trên đường đi anh bị bắn sẻ, đạn bắn từ nóc một giáo đường phía bên kia cánh đồng. Khi đưa xác anh về tới nhà thương, phóng viên báo Post chứng kiến 40 người chiến binh đều khóc. Đại úy Born muốn nói với binh sĩ dưới quyền, mở đầu được mấy câu ông cũng nghẹn lời, quay đi.

Ngày mai dân Iraq sẽ đi bỏ phiếu. Nước Mỹ chi tiêu mỗi ngày hàng tỉ mỹ kim để đưa dân Iraq tới thùng phiếu thi hành quyền dân chủ. Cuộc thăm dò dư luận của nhật báo Wall Street và đài NBC công bố hôm qua cho thấy 50 phần trăm dân Mỹ nghĩ rằng cuộc bầu cử này không có giá trị chính thống (legitimate) vì nhiều người Iraq không bỏ phiếu để tẩy chay hoặc bị đe dọa. Có 39 phần trăm dư luận cho là dù kết quả thế nào cuộc bỏ phiếu vẫn chính đáng. Có 38 phần trăm dân Mỹ nghĩ rằng sau cuộc bầu cử chính phủ mới ở Iraq sẽ là một chính quyền dân chủ và ổn định. Nhưng 45 phần trăm không tin như vậy. Nhưng từ hai tháng nay dân Mỹ không quan tâm đến chiến tranh Iraq nữa, sau khi cuộc tranh cử tổng thống chấm dứt. Chưa bao giờ quân Mỹ tham chiến ở nước ngoài với 150,000 quân mà dân chúng lại xao lãng như vậy. Một phần vì hiện nay không còn chế độ quân dịch, quân đội Mỹ hoàn toàn tình nguyện. Một cuộc nghiên cứu cho thấy 70 phần trăm những người được hỏi cho biết họ không có ai là thân nhân, bạn bè đang đánh nhau ở Iraq. Dân Mỹ đang lo các vấn đề Quỹ hưu bổng, y tế, và cải tổ thuế khóa, chiến tranh để cho chính phủ lo!

Cuộc bầu cử ở Iraq được nhiều nước ủng hộ, kể cả những nước không đồng ý khi chính phủ Bush tấn công. Canada giúp mấy chục triệu mỹ kim, để in các lá phiếu và tài liệu kiểm phiếu. Trung Quốc cũng góp một triệu mỹ kim, qua tay Liên Hiệp Quốc. Nhiều người Trung Hoa tỏ vẻ ngạc nhiên. Một nhà nghiên cứu xã hội học ở Bắc Kinh hỏi: Tại sao không tổ chức bầu cử tự do ở ngay trong nước này, tại sao đem tiền giúp dân Iraq bỏ phiếu?

Cuộc bầu cử quốc hội nhằm soạn thảo một hiến pháp mới cho xứ Iraq. Nhưng một vấn đề rất gay go từ bây giờ là làm sao quân bình quyền lợi của ba nhóm dân lớn, họ sống xen kẽ nhau nhưng cũng tập ở các khu riêng: Người Ả rập theo Hồi giáo phái Shi A (hơn 60%,) người Ả rập theo phái Sun Ni, và người thuộc sắc dân Kurd. Người theo phái Sun Ni vẫn đóng vai nắm quyền cai trị các tỉnh nay là xứ Iraq từ thời còn đế quốc Ottoman. Vì đại đa số tín đồ Hồi giáo là phái Sun Ni, họ coi những người theo phái Shi A là "phản đồ." Đa số dân các nước Ả rập chung quanh đều thuộc phái Sun Ni, chỉ có người Iran thuộc giống Ba Tư là đa số phái Shi A. Người Shi A bị kì thị và áp chế trong thời Hussein, nay họ ủng hộ cuộc bầu cử tự do đầu tiên này, vì tạo cơ hội cho họ nắm quyền một cách chính đáng. Những quân du kích, khủng bố chống Mỹ dựa trên sự bất mãn của những người Sun Ni, đã tấn công, đặt bom, ám sát các người cộng tác với Mỹ. Có 4 trong số 18 tỉnh sẽ không tổ chức bỏ phiếu được vì lo phá hoại, nhưng dân số bốn tỉnh đó gần bằng 40 phần trăm cả nước. Trong những tỉnh gọi là có an ninh, không phải ai cũng đi bỏ phiếu. Vì vẫn có đe dọa. Con đường chính ở thủ đô Baghdad cũng không đủ an ninh cho các người tổ chức bầu cử làm việc trước ngày bầu cử. Nhiều người lo ngày bỏ phiếu sẽ là một ngày đẫm máu.

Nhưng ông Donald Rusfeld, bộ trưởng quốc phòng Mỹ đã tiên đoán rằng sau ngày bầu cử cũng sẽ không yên. Số quân nổi dậy không biết bao nhiêu giữa các con số 10 ngàn và 17 ngàn, nhưng họ có khả năng bổ sung quân số nhanh. Chắc cũng có lúc họ cạn nguồn tiếp tế nhân lực, chưa biết bao lâu mới đạt giới hạn đó.

Sau khi quốc hội ra đời và bắt đầu thảo luận về bản hiến pháp, lúc đó các xung đột giữa ba khối dân chúng sẽ nổi bật lên. Người Sun Ni sẽ tự coi là không được đại diện xứng đáng, vì đa số tẩy chay bầu cử. Hai nhóm sẽ tham dự đông đảo sẽ bất đồng ý kiến về chính thể, nhóm Shi A muốn một chính quyền trung ương chặt chẽ và nhiều quyền hạn; trong khi nhóm người Kurds muốn một chế độ liên bang dành cho địa phương nhiều quyền tự trị. Cuộc tranh cãi về thể chế không nguy hiểm bằng những xung đột về đất đai. Ông Nichervan Barzani, vị thủ tướng của vùng tự trị người Kurd đã tuyên bố tỉnh Kirkik phải thuộc lãnh thổ Kurd tự trị. Kirkuk là một tỉnh có rất nhiều dự trữ dầu lửa.

Ngày mai dân Iraq cũng đi bỏ phiếu để bầu cơ cấu quyền lực ở các địa phương. Ngay từ trước đã có một cuộc tranh cãi. Những người Kurd mới quay trở về tỉnh Kirkuk có quyền đầu phiếu hay không? Họ thuộc những gia đình bị chế độ Hussein đuổi đi, cho dân Ả rập tới "giải phóng" chiếm lấy chỗ ở. Nay những di dân bị ép buộc đó trở lại đòi nhà. Ủy ban bầu cử toàn quốc công nhận họ có quyền bỏ phiếu, nhưng các người thuộc giống dân Ả rập, giống Turcomen không đồng ý. Trước lời tuyên bố của thủ tướng Barzani muốn Kirkul là một tỉnh Kurd, thủ tướng Thổ Nhĩ Kỳ đã phản đối. Thổ Nhĩ Kỳ cũng như Iran, Syrie đều lo ngại người Kurd ở Iraq có tham vọng dùng tiền thuế dầu lửa yểm trợ các nhóm cùng chủng tộc đang sống ở các nước chung quanh nổi dậy. Giống dân này vẫn nuôi mộng thiết lập một quốc gia Kurdistan, từ mấy thế kỷ nay rồi.

Không phải chỉ có Thổ Nhĩ Kỳ lo lắng về cuộc bầu cử ngày mai ở Iraq. Các nước Hồi giáo Sun Ni ở chung quanh cũng quan tâm. Hiện nay đã có một quốc gia Shi A theo chế độ thần quyền là Iran. Nếu người Shi A ở Iraq nắm quyền, nhờ lá phiếu, thì sẽ tạo thành một "hưởi liềm trăng Shi A" kéo từ Iran, qua miền Nam Iraq, sang các vùng có người Shi A sống như các nhóm thiểu số ở Jordan, Lebanon, Ả rập Sau đi. Ở Syria, giáo phái Allawite thiểu số nhưng nắm nhiều quyền cũng là một hệ phái của Shi A. Lebanon vẫn mang mối lo nhóm khủng bố Hizbollah gồm những người Shi A được Iran hỗ trợ tài chánh và Syria bảo vệ về chính trị.

Trước khi quân Mỹ tấn công Iraq, có một thế quân bình chính trị trong vùng này. Người Kurd bị các chính phủ Iran, Iraq, Thổ Nhĩ Kỳ, Syria kiềm chế bằng bạo lực. Các nước mà chính quyền theo phái Sun Ni bao quanh nước Shi A thần quyền Iran. Trong xứ Iraq ông Hussein dùng người Sun Ni thiểu số đàn áp người Shi A. Những nhóm người Shi A nho nhỏ ở các xứ khác được bảo vệ sống an toàn nếu ngoan ngoãn. Dân Shia ở miền Đông xứ Sau đi là nơi tập trung các mỏ dầu đã bị đàn áp thẳng tay nếu chống hoàng gia. Tình trạng quân bình nhờ bạo lực ở trong xứ Iraq và trong cả vùng đã bị phá vỡ sau khi quân Mỹ vào chiếm đóng Iraq với một ý đồ thay đổi chế độ chính trị cả vùng này thành "dân chủ."

Liệu các nước Sun ni ở chung quanh có tìm cách giúp những người Sun Ni ở Iraq để giảm bớt quyền năng của phái Shi A trong xứ Iraq hay không? Điều này không thể biết chắc được, nhưng là một chuyện có thể xảy ra sau khi chính quyền Iraq có màu sắc Shi A được chính thức hợp pháp hóa. Mầm mống nội chiến ở Iraq vẫn còn nguyên sau cuộc bầu cử, và vai trò của các quốc gia láng giềng vẫn giữ nguyên. Bề ngoài họ sẽ tỏ ra thân thiện với chính quyền mới của Iraq và không phá công trình của chính phủ Mỹ. Nhưng ai có thể tin được những lời hứa suông khi quyền lợi của họ không đi cùng một hướng với các lời hứa đó?

Với những viễn ảnh đó, cuộc bầu cử ngày mai ở Iraq sẽ chỉ là một bước tiến nhỏ của chính phủ Mỹ. Bước tiến đó có giúp dân Iraq sống bình yên hơn tháng trước hay không? Có giúp giải quyết các xung đột nhiều thế kỷ trong các nhóm dân Iraq hay không? Có tạo thêm ổn định cho vùng Trung Đông hay không? Trước tất cả các câu hỏi đó, chỉ có một câu trả lời: Không biết! Một câu hỏi mà người đóng thuế ở Mỹ rất quan tâm, là, "Sau khi Iraq có bầu cử, bao giờ quân Mỹ sẽ rút về?" Thực tình là không biết!

Ngô Nhân Dụng

Quốc Hội Mỹ bắt đầu xì xào...

Tiếp trang A1

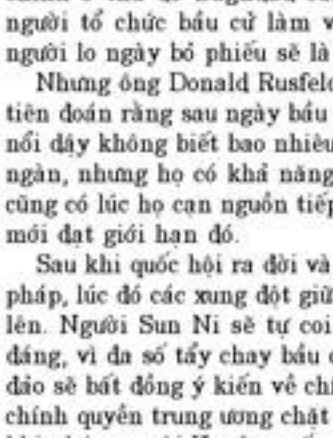
trông đợi việc rút quân sẽ khởi sự trong vòng vài tuần lễ. Nhưng rồi loạn quân nổi lên và tạo ra những ổ kháng cự chết người. Hiện giờ, khoảng 150,000 binh lính Hoa Kỳ vẫn ở lại Iraq và số người Hoa Kỳ thiệt mạng đã vượt quá 1,400 người.

Dân Biểu Lynn Woolsey (Dân Chủ - California), từ lâu vẫn chỉ trích chính sách Iraq của chính phủ Bush, tuần này đã đệ trình trước Hạ Viện một nghị quyết kêu gọi tổng thống rút tức khắc quân đội Hoa Kỳ ra khỏi Iraq.

Nghị quyết này được sự ủng hộ của 24 dân biểu Dân Chủ khác, và bà Woolsey muốn cuộc thảo luận được

Tiếp trang A8

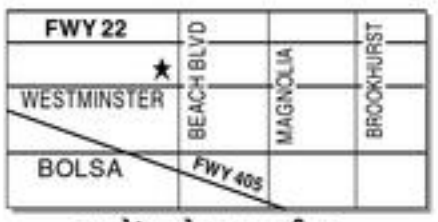
Bank of America Mortgage
Tel: (714) 227-8137
818-502-8858 * Fax: 818-502-8810
DR'S LOAN
NO DOWN ■ NO PMI up to $650,000
80% Paperless
Thủ tục đơn giải dễ dàng
* Direct Lender
* Lệ phí thấp
TÀI TRỢ ■ TÁI TÀI TRỢ



THÚY CUNG
Assistance Vice President

NEWTON INTERNATIONAL COLLEGE
WWW.NAC.EDU
DENTAL LAB - NGHỀ TỐT NHẤT
★ DENTAL LAB TECH. COURSES
Crown & Bridge Course (Wax Metal & Ceramic)
State Approved Diploma
Full-Time (8 months)
Part-Time (12 months)
Giới thiệu việc làm sau khóa học
Giúp học viên mượn tiền nếu hội đủ điều kiện
★ INTENSIVE LANGUAGE COURSES
ESL I (Beginning), ESL II (Intermediate)
ESL III (Advanced), ESL IV (TOEFL)
★ COMPUTER COURSES
Office & Web Applications
Cấp Sevis I-20 (F1 , M1) cho du học sinh muốn học Dental / English / Computer.
Nhận học viên chuyển từ trường khác sang ở Mỹ.
Giúp học viên đổi Visa từ tình trạng B2, J1 qua F1.
GARDEN GROVE
8752 Garden Grove Blvd., #102
Garden Grove, CA 92844
Tel: 714-530-9288
Fax: 714-530-9291
LOS ANGELES
2975 Wilshire Blvd., #200
Los Angeles, CA 90010
Tel: 213-380-7899
Fax: 213-380-7499

Bác Sĩ Nha Khoa DƯƠNG THỊ THU HIỀN
TỐT NGHIỆP DOCTOR OF DENTAL SURGERY TẠI UNIVERSITY OF SOUTHERN CALIFORNIA



GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến thứ Bảy: 10 AM - 7 PM

NHA KHOA TỔNG QUÁT VÀ THẨM MỸ
● Khám, nhổ và trám răng
● Làm răng giả các loại
● Chữa tủy răng, bệnh Nướu, giải phẫu thông thường.
● Tẩy trắng răng
● Làm khít răng thưa
● Bọc răng đổi màu do bẩm sinh
● Nhận săn sóc trẻ em 2 tuổi trở lên

7911 WESTMINSTER,
WESTMINSTER, CA 92683
Tel: (714) 373-8032
(Ngay góc đường Beach & Westminster, đối diện Wells Fargo Bank)
NHẬN: INSURANCE - MEDICAL - VISA, M.C.

ANH-TUAN INCOME TAX
Tuan A. Nguyen, E.A., B.A. in Accounting *Enrolled to Practice before the IRS*
• Khai thuế lợi tức cá nhân và các cơ sở thương mại (1040,1065,1120, ect.)
• Lưu giữ hồ sơ, sổ sách kế toán từ A tới Z
• Tính lương nhân viên, báo cáo định kỳ 3 tháng (941, DE6, ect.)
• Nhận làm W-2 và 1099
• Khai thuế cho tất cả các tiểu bang trên khắp Hoa Kỳ
• Nhận làm Sales & Use Tax
• Đại diện thân chủ trong trường hợp bị kiểm toán (Audit)
• Thị thực chữ ký (Notary Public)
• Trên 7 năm kinh nghiệm trong ngành kế toán và thuế vụ
Tel. 714.839.5586
Fax. 714.839.5587
10451 Bolsa Ave., Ste. 209
Westminster, CA 92683
(Góc Bolsa và Ward, trên lầu nhà hàng Đồng Khánh)

ABC-Wireless
9020 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(corner of Bolsa and Magnolia.
Next to East West bank, U-Sing Along cũ)
Tel: 714-893-1400
Mọi thắc mắc xin quý khách vui lòng đến tiệm.

$29.99 - Cho 1 đường dây được 600 phút ban ngày - Free ban đêm và cuối tuần - Free Gift, Free long distance - Free phone + accessories - Free mở account gọi về VN 35¢
$39.99 For 1,000 mins anytime FREE Motorola V600 and FREE bluetooths
Free Phone +Cash back
Motorola V400, V600, V690, V878
Samsung D415, E715, E800
Inno 89, 90, 98, 55
cho 1 đường line
$39.99
Trả lại $300 tiền mặt nếu giữ lại phone cũ với chương trình $39.99
FAMILY TALK
$39.99 - Cho 2 đường dây - được 850 phút ban ngày - Rollover - Free ban đêm và cuối tuần - Free Mobile to Mobile - Free long distance, roaming - Free 2 camera phone + accessories - Thêm một đường line chỉ $9.99
Motorola A780
Lowest price in stock
NOKIA 7610
Special deal!
Nokia 6260
lowest price in stock

TAI NẠN NGHỀ NGHIỆP

Bác Sĩ **VICTORIA DIỄM DƯƠNG, D.C.**
Bác Sĩ **VŨ HUY PHAN, D.C., Q.M.E., L.AC**
Bác Sĩ **LINDA DƯƠNG, D.C., Acupuncturist**

Hợp tác với các Bác sĩ chuyên môn: Orthopaedic, Surgeons, Neurosurgeons, MRI centers, Pain Management Centers.
Hợp tác với các luật sư Mỹ và Việt chuyên về Worker's Compensation.

* Tham khảo miễn phí.
* Không phải trả chi phí trong lúc chữa bịnh.
* Chuyên chở miễn phí.
* Được chụp hình X-Rays, MRI, CT.
* Được trả đến $728 tiền lương trong lúc nghỉ việc.
* Có chương trình huấn nghệ
* Được bồi thường cao.

WORKER'S COMPENSATION SPECIALIST!!!

CHUYÊN TRỊ: Tai nạn nghề nghiệp, Tai nạn xe cộ, Đau nhức cổ, lưng, vai, tay, đầu gối, lòng bàn chân. Đau quai hàm, Lệch đĩa sụn, Vẹo xương sống, Carpal Tunnel Syndrome.

Chứng nhận tàn tật (Disability).
Có Massage Therapists chuyên nghiệp.

Châm Cứu

Nhận Bảo Hiểm, Medicare, Medi-cal
Khai gian về tai nạn lao động sẽ bị phạt $50.000 hoặc bị tù 5 năm, hoặc cả hai.

13037 Euclid St., Garden Grove, CA
(phía Garden Grove - Euclid trong khu chợ Hồng Phát)
(714) 590-1892

ĐAU CHÂN?

HENNY HIỂN NGUYỄN, D.P.M.
MATHEW MINH ĐỖ, D.P.M.

- Tốt nghiệp CA College of Podiatric Medicine, San Francisco
- Hoàn tất chương trình nội trú Chuyên Khoa Giải Phẫu Bàn Chân 2 Cổ Chân tại LA County/ USC Medical Center, Los Angeles.

714 531-9682

Chữa trị và giải phẫu

GỔ CHÂN & BÀN CHÂN

- Lở loét Tiểu đường - Bunion - Hammertoes
- Móng mọc quặp - Gót đau thốn - Nấm
- Gẫy xương & Bong gân

14360 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
(Trong khu Chợ Quang Minh và Nam Hoa)

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ

TRẦN TIẾN NAM

8251 Westminster Blvd., #212, Westminster, CA 92683

714. 891-1942

REAL ESTATE

- Tranh tụng mọi vấn đề về Nhà cửa, đất đai, cơ sở thương mại, đuổi nhà (Eviction).
- Mua bán nhà cửa, cơ sở thương mại và chung cư.

BANKRUPTCY

- STOP Những cú điện thoại sách nhiễu của chủ nợ.
- STOP Tịch thu tài sản.
- STOP Thưa kiện.

PERSONAL INJURIES

- Các Loại Tai Nạn Gây Thương Tích Cá Nhân, Tai Nạn Xe Cộ, Trượt Té Trong Siêu Thị, Tiệm Ăn, Bất Cẩn Y Tế V.v...

XIN GỌI ĐẾN ĐỂ NÓI CHUYỆN TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ
ĐỂ QUYỀN LỢI PHÁP LÝ CỦA QUÍ VỊ ĐƯỢC BẢO VỆ TẬN TÂM VÀ TỐI ĐA.

TRUNG TÂM NHA KHOA

ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ
1-800-NHA-KHOA
or 1-800-642-5462

U.S.C. GRADUATE

NGÔ THỊ MỸ TIÊN D.D.S.
SAMMY YUNG D.D.S.

- Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa tại University of Southern California (USC) Hoa Kỳ
- Nguyên giảng viên Đại Học Nha Khoa University of Southern California (USC) Hoa Kỳ (1991)
- Hội viên American Dental Association và California Dental Association.

Với sự cộng tác của các Bác Sĩ Nha Khoa ưu tú tốt nghiệp tại Hoa Kỳ, kinh nghiệm, tận tâm và nhẹ nhàng.

NHA KHOA THẨM MỸ:
* Cosmetic Bonding
* Niềng răng, Chỉnh răng, Tẩy răng trắng.
* Bọc răng, Làm răng giả các loại
* Trị bệnh nướu răng, chảy máu răng

* Nhổ răng, Tiểu phẫu thuật
* Trám răng, lấy gắn máu
* **NHA KHOA TỔNG QUÁT**
* **NHA KHOA PHÒNG NGỪA**
* **NHA KHOA TRẺ EM**
* **KHÁM RĂNG ĐỊNH KỲ**

CHUYÊN TRỊ: NHA KHOA TOÀN KHOA VỚI 3 TRUNG TÂM LỚN TẠI L.A. & ORANGE COUNTY TẤT CẢ CÁC BỆNH VỀ RĂNG MIỆNG.

XIN GỌI LẤY HẸN TRƯỚC. NẾU ĐANG ĐAU RĂNG XIN MỜI TỚI NGAY KHÔNG CẦN HẸN

TRUNG TÂM NHA KHOA WESTMINSTER I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD I	TRUNG TÂM NHA KHOA ROSEMEAD II
10051 Bolsa Ave., Westminster (gần ngã tư Brookhurst + Bolsa)	9008 E. Garvey #B, Rosemead (Trong khu Bánh Mì Số 1)	8150 E. Garvey # 109, Rosemead (Gần ngã tư San Gabriel + Garvey, trong khu chợ T&T)
(714) 839-6631	(626) 280-6733	(626) 573-8261
1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA	1-800-NHA-KHOA

Giờ làm việc: 9:00AM - 7:00PM; 7 ngày mỗi tuần, kể cả thứ Bảy và Chúa Nhật.

TỔ HỢP LUẬT SƯ

BILL TUẤN TRẦN, Esq.

DIVORCE

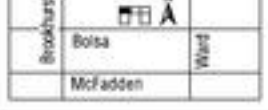
Child Custody ▪ Child Support ▪ Alimny
Restraining Orders ▪ Modifications
Property Settlements ▪ Pre-Nuptial Agreements

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

ACCIDENT

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

Xin Quý Vị gọi:
LUẬT SƯ BILL TUẤN TRẦN
(Tham khảo miễn phí)
(714) 992-4999



10161 Bolsa Ave., # 202A
Westminster, CA 92683
(trong khu Lily's Bakery)

CRIMINAL

Xin gọi ngay
Luật Sư **BILL TUẤN TRẦN**
(714) 992-4999

MortgageClose.com
We Make Mortgage As Easy As 123

1855 W. Katella Ave., Ste. 200, Orange, CA 92867

Chúng tôi có chương trình

1.10%*

Mượn $300,000

Chỉ Trả $978.76/Tháng

CHÚNG TÔI CÓ CHƯƠNG TRÌNH CHO:

-Bankruptcy
-Collections & Judgements
- Low FICO (500 - 620)
-100% trên trị giá căn nhà

Đặc biệt cho quí vị mua nhà ở các tiểu bang: Texas, Arizona, Nevada v.v...

Các tiểu bang ngoài California xin gọi để biết thêm chi tiết

Attn: Brokers/ Loan officers
need close out of state loans, please call us for detail

NATIONWWIDE DIRECT LENDER*
KHÔNG QUA TRUNG GIAN

Mượn tiền với phí tổn nhẹ nhất:

VĂN PHÒNG KHÁC		MORTGAGECLOSE.COM
-Origination	1%-$3,000	*Free*
-Appraisal	350	*Free*
-Credit Report	50	*Free*
-Funding Fee	395	*Free*
-Processing Fee	495	*Free*
-Administration Fee	295	*Free*
-Underwriting Fee	999	$999

Quí vị sẽ tiết kiệm được $4,585.00

Xin liên lạc:
Joe Lam-CEO
www.MortgageClose.com

Cell Phone: (714) 450-0880
Office: (714) 453-0220 Ext. 206
Toll Free (866) 267-7691 Ext. 206
Fax (714) 453-0219

*MortgageClose.com is liscensed CFL by the CA Dept. of Corporation. Please see our website for additional licensing information. Payment above is based on initial rate of 1.10% APR 4.42%. Lifetime adjustment cap of 8.75%. Please call to request full program disclosure. Rate and fees subject to change without notice. Loan requires 660 FICO score and 80% LTV.

Dùng Táo Giảm Mập

THUỐC QUÝ
METABOSLIM
Giảm 5-10 pounds trong 1 tháng

TINH CHẾ TỪ TÁO TƯƠI
KHÔNG GÂY TIÊU CHẢY
KHÔNG LÊN CÂN TRỞ LẠI

Dấm táo tinh chế từ táo tươi là một phương pháp giảm mập lưu truyền từ xưa trong dân gian tại các xứ Âu Tây. Những ai biết bí quyết này đều có thể thoải mái thưởng thức các thứ cao lương mỹ vị, mà vẫn giữ được thân hình lý tưởng nhờ mỗi ngày "uống dấm."

Theo cuộc nghiên cứu mới nhất về trái táo, dấm táo có công dụng thần kỳ giúp giảm mập và bài trừ chất độc khỏi cơ thể. Dấm táo có thể kích thích "tế bào mập" để mỡ tự nhiên tiết ra và được hóa giải nhờ các phản ứng sinh hóa học, sau đó bài tiết ra khỏi cơ thể, do đó trong nền y học hiện đại dấm táo được nổi tiếng là một cách giảm mập tự nhiên, mau chóng nhất mà không bị phản ứng phụ. Chẳng những thế, dấm táo còn có thể thay đổi hoàn toàn mức hoạt động của tế bào trong cơ thể để chúng không còn hấp thụ mỡ, và có thể ngăn chận không cho các tế bào mỡ mới hình thành. Đây là lý do dấm táo còn được gọi là "cảnh sát chống mập" trong cơ thể.

Các sản phẩm giảm mập chế từ dấm táo đã nhanh chóng tràn ngập thị trường toàn nước Mỹ. Nhờ có công hiệu nhanh chóng, lại không một chút phản ứng phụ, các sản phẩm thuộc dấm táo chẳng những được đa số quần chúng đón nhận, mà còn trở thành một món được chọn hàng đầu của các người mẫu chuyên nghiệp.

Để tiện lợi cho mọi người sử dụng, công ty Confidence Inc., tại Mỹ đã lọc bỏ vị nồng của dấm táo, và chế thành một loại thuốc viên không màu, không mùi. Mỗi ngày chỉ cần dùng vài viên là có thể đạt được hiệu quả giảm mập rất mau chóng. Thuốc viên dấm táo có thể giúp mau chóng tiêu mỡ tại các vùng bụng, eo, mông, và đùi. Nếu dùng được hai chu kỳ, thì càng có thể đạt được kết quả giảm mập vĩnh viễn.

Metaboslim công hiệu nhanh chóng, có thể giảm trung bình 5-10 pounds trong một tháng, bảo đảm có kết quả, không đạt xin hoàn tiền.

Có một thân hình lý tưởng như các người mẫu là ước mơ của mọi người, Metaboslim có thể giúp bạn thực hiện ước mơ này!

Customer Info: 1-800-880-7297
Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt
Giờ miền Đông từ 11AM-9PM

Valentine: UPS sẵn sàng phi đội...

Tiếp trang A1

tine tức Lễ Tình Yêu vào ngày 14 Tháng Hai tới đây.

Hồi năm ngoái, nhân mùa Lễ Valentine, đã có đến 175 triệu cành hoa tươi, chủ yếu là hoa hồng, được bán ra trên toàn quốc Hoa Kỳ, mà ngoài số hoa tươi trồng trên lãnh thổ Hoa Kỳ, nhưng không thể nào đủ được, số còn lại đã được nhập cảng từ ngoại quốc, chủ yếu từ các nước Nam Mỹ, trong đó có Colombia và Ecuador.

Hãng vận chuyển UPS hồi năm qua đã vận chuyển 14.8 triệu cành hoa tươi các loại từ Nam Mỹ, để kịp phục vụ cho nhu cầu tiêu thụ hoa tươi tại Hoa Kỳ, nhân dịp Lễ Valentine.

Năm nay, UPS cũng đã chuẩn bị sẵn phi đội, gồm các chiếc phi cơ đặc biệt có máy giữ hơi lạnh, để vận chuyển số hoa tươi khổng lồ trên trong một kỳ hạn ngắn nhất, để vẫn bảo đảm độ tươi khi giao cho khách hàng.

Các hoa tươi này, tính ra từ lúc cắt tại Colombia hay Ecuador, đóng gói, vận chuyển trên các chuyến bay đặc biệt, đến phi trường Miami, Florida (gần 90% số hoa nhập cảng từ Nam Mỹ, đều đáp xuống phi trường này), thông qua các thủ tục kiểm soát, đóng quan thuế... cho đến lúc đến tay khách hàng, sẽ không được kéo dài quá 24 tiếng đồng hồ.

Ngày mùng 03 Tháng Hai này, các chiếc phi cơ UPS đầu tiên sẽ chuyển vận hoa tươi nhập cảng từ Nam Mỹ vào Hoa Kỳ, phục vụ cho Lễ Valentine, và cho đến đúng ngày Lễ Valentine, ngoài các chuyến bay vận chuyển thường lệ, sẽ có thêm 12 chuyến bay đặc biệt, để chỉ vận chuyển hoa tươi mà thôi.

Tom O' Malley, phó giám đốc của sở vận chuyển của UPS, cho biết "Trong một ngày cao điểm của mùa Lễ Valentine, các chuyến bay của chúng tôi có thể phải vận chuyển đến trên 2 triệu cành hoa tươi..." (L.T.)

Hoa Kỳ: Dân Iraq lưu vong bắt đầu...

Tiếp trang A1

Carollton ở tiểu mang Maryland, những người Iraq đã đến một khách sạn được dùng làm địa điểm đầu phiếu. Với mức độ an ninh nghiêm ngặt, cảnh sát địa phương và những con chó đánh hơi đã kiểm soát từng chiếc xe một. Những cử tri cũng đã phải qua máy rà xét an ninh khi họ vào trong tòa cao ốc này. Một cử tri đã nhờ người bạn của ông chụp hình trong lúc ông bỏ phiếu vào thùng.

Có bảy địa điểm đầu phiếu được thiết lập tại Hoa Kỳ, gồm khu vực thủ đô Washington, Detroit, Michigan, Los Angeles, Nashvill, Tennessee, và Chicago. Nhiều cử tri Iraq đã phải đi xa đến hàng tiếng đồng hồ mới tới được các địa điểm đầu phiếu. Tổng Thư Ký Liên Hiệp Quốc Kofi Annan đã phổ biến một đoạn băng có thâu thông điệp của ông, kêu gọi những người sống tại Iraq hãy can đảm tham gia vào cuộc đầu phiếu vào Chủ Nhật này.

Trong đoạn băng này, ông Annan nói rằng bầu cử là một phương tiện tốt nhất để quyết định tương lai cho đất nước. Ông kêu gọi dân chúng Iraq hãy thực thi quyền dân của mình vào ngày Chủ Nhật. Ông nói rằng, cho dù suy nghĩ như thế nào về đất nước trong giai đoạn này, cuộc bầu cử là một cơ hội để thoát khỏi bạo động và sự bất định để thành lập một chính quyền dân cử và hòa bình.

Theo dự trù, trong ngày bầu cử, chính quyền Iraq sẽ ban hành nhiều biện pháp an ninh, kể cả đóng cửa biên giới, ban hành lệnh giới nghiêm, và cấm xe cộ lưu thông. Cuộc bầu cử này sẽ là nền tảng cho kế hoạch của Hoa Kỳ trong việc chuyển đổi Iraq từ chế độ độc tài sang dân chủ. Tuy nhiên, tình hình an ninh đã khiến cho những người Hồi Giáo Ả Rập Sunni không muốn tham gia vào cuộc bầu cử, và người ta e rằng cuộc bầu cử sẽ kết thúc trong sự chia rẽ tôn giáo.

Phe đa số 60% của người Hồi Giáo Shi'ite, từng là thành phần từng bị đàn áp trong chính quyền cũ của Saddam Hussein, có hy vọng sẽ chế ngự cuộc bầu cử trong đó các ứng cử viên của Liên Minh Hồi Giáo do Đại Giáo Sĩ Ali al- Sistanni lãnh đạo chắc chắn sẽ chiến thắng. Giới lãnh đạo và các đảng phái của phe Sunni đã tẩy chay cuộc bầu cử, nói rằng việc phiến quân gây mất an ninh đã khiến cho họ không thể đi bầu. (V.P.)

Người thứ 10 chết vì bệnh cúm gà ...

Tiếp trang A1

Ngày hôm qua, tin tức cho hay hai cô gái của tỉnh Long An và Đồng Tháp được đưa lên Sài Gòn điều trị trong tình trạng nguy ngập và xét nghiệm dương tính với bệnh cúm gà. Còn nạn nhân sau cùng thiệt mạng hôm Thứ Năm 27 Tháng Giêng 2005 là một người đàn ông 32 tuổi của tỉnh Phú Thọ sau 5 ngày nằm điều trị tại Bệnh Viện Bạch Mai, Hà Nội, một bác sĩ của bệnh viện tiết lộ như vậy và xin giấu tên.

Người đàn ông đó sốt cao, ho nhiều và thở khó kể từ khi được đưa vào bệnh viện tỉnh, Bác Sĩ Nguyễn Đình Trọng, Giám Đốc Trung Tâm Y Khoa Phòng Ngừa Tỉnh Phú Thọ, cho hay. Hiện các cuộc điều tra đang được tiến hành để xác định xem làm sao bệnh nhân lại lây nhiễm, mà thường là có tiếp xúc với gia cầm bị bệnh.

"Tôi cho là khi càng đi thêm vào giai đoạn thời tiết mát mẻ hơn, chúng ta sẽ còn nghe thấy có thêm nhiều nhiều gia cầm chết. Rồi thì có thể có thêm nhiều điểm lây lan dính chùm với nhau." Peter Cordingley, phát ngôn viên khu vực Tây Thái Bình Dương của Tổ Chức Y Tế Thế Giới đặt văn phòng ở Manila, phát biểu.

Gia đình nạn nhân sau cùng nói trên có nuôi gia cầm nhưng những người kia không có dấu hiệu bị bệnh, ông Trọng nói. Ông này còn nói thêm rằng không thấy có thông báo gì về có dịch cúm gà trong làng của bệnh nhân. Tuy nhiên ông Trọng cho hay bệnh nhân liên quan trong việc buôn bán gia cầm ở khu vực có dịch 6 tháng trước đây. Từ đó đương sự thôi không buôn bán nữa.

Trong khi đó, theo cơ quan y tế, có hai người đàn ông khác, một người Hà Nội, 66 tuổi, và người kia là dân tỉnh Hưng Yên, 30 tuổi, thử nghiệm dương tính với virus H5N1. Họ đang trong tình trạng nghiêm trọng ở Bệnh Viện Bạch Mai, theo lời một bác sĩ. Hai cô gái 10 tuổi và 13 tuổi đang được điều trị ở Sài Gòn vẫn trong tình trạng nguy kịch. Được biết mẹ cô gái 13 tuổi (quê Đồng Tháp) đã chết vì bệnh này hôm 21 Tháng Giêng 2005 vừa qua sau khi cả hai mẹ con làm thịt con vịt bị dịch.

Cục Thú Y Cộng Sản Việt Nam trong ngày Thứ Năm 27 Tháng Giêng 2005 cho hay cả nước có 27 tỉnh thị trên tổng số 64 tỉnh thị cả nước có dịch cúm gia cầm. Danh sách thấy loan báo gồm: Lâm Đồng, Bình Phước, Bến Tre, Tiền Giang, Long An, Đồng Tháp, Cần Thơ, Bạc Liêu, Hậu Giang, Trà Vinh, An Giang, Cà Mau, Hà Nam, Hà Nội, Tây Ninh, Đồng Nai, Ninh Thuận, Sài Gòn, Quảng Nam, Bình Dương, Kiên Giang, Hải Dương, Vĩnh Long, Sóc Trăng, Thái Nguyên, Quảng Bình và Bắc Ninh. Tuy nhiên, trong danh sách này, người ta không thấy tên tỉnh Nam Định (báo điện tử VNExpress ngày 30 Tháng Mười Hai 2004) là địa phương được loan báo có dịch với khoảng 1,100 con gà chết dịch xét nghiệm dương tính với H5N1 từ ngày 15 Tháng Mười Hai 2004.

Theo báo Lao Động ngày 28 Tháng Giêng 2005, số gia cầm chết dịch hoặc bị tiêu hủy đến nay đã hơn 812,000 con trên cả nước. Long An là tỉnh có dịch nặng nhất xảy ra ở 13/14 huyện rồi đến các tỉnh Bạc Liêu và Bến Tre.

Cho đến nay, không thấy Tổ Chức Y Tế Thế Giới đưa ra khuyến cáo gì về nguy cơ nhiễm dịch đối với du khách đến Việt Nam khi mà tình hình lây lan dịch cúm gia cầm mỗi ngày một nhiều hơn, nhanh hơn trên cả nước. Vào dịp Tết Ất Dậu này, nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam cho hay có khoảng gần 300,000 Việt kiều từ khắp nơi trên thế giới về Việt Nam thăm gia đình, sum họp Tết và du lịch. (N.T.)

Người Việt ở Los Angeles và khắp nơi trên thế giới...

Tiếp trang A1

Internet dẫn lời ông Lê Văn Thuận, dân xã Hòa Lộc, nói rằng dân chúng làng này theo nghề đánh cá xưa nay, không có ai làm việc gì khác. Ông Thuận cho biết "Đếm trên vỏ tàu của ông Nguyễn Văn Hoàn (chiếc tàu chạy thoát được về Thanh Hóa) có tới 430 vết đạn." Ông này còn cho hay phía Trung Cộng đổ tội cho ngư dân Việt Nam xâm phạm chủ quyền lãnh thổ của họ là không đúng vì tàu đánh cá của ngư dân Hậu Lộc nhỏ, máy yếu "không đủ mạnh để ra xa bờ như thế".

"Lòng tự hào dân tộc không cho phép chúng ta yên lặng và nghĩa đồng bào không cho phép chúng ta ngồi yên." Điện thư kêu gọi đồng loạt biểu tình vào ngày 28 Tháng Giêng 2005 trên thế giới chống Trung Cộng viết. "Đây là lúc mọi người Việt Nam phải bày tỏ sự phẫn uất và cực lực lên án trước dư luận quốc tế về hành vi ngang ngược của nhà cầm quyền Trung Quốc, đã bất chấp công pháp quốc tế, ngang nhiên vi phạm hải phận Việt Nam cũng như trắng trợn xâm phạm tính mạng và tài sản của nhân dân Việt."

Còn bản điện thư kêu gọi biểu tình ở các Tòa Lãnh Sự Quán Trung Cộng tại Canada thì viết rằng: "Đây là một hành động sỉ nhục đối với dân tộc Việt Nam."

Năm ngày sau khi tin tức trong nước sôi nổi qua các lời tường thuật của một số ngư dân Hậu Lộc thoát chết trở về kể lại vụ việc, nhà cầm quyền Cộng Sản Việt Nam mới gửi công hàm đến đại diện ngoại giao Trung Cộng phản đối hải tuần Trung Cộng đã xâm phạm lãnh hải, giết ngư dân Việt Nam và đòi phải đền bồi thiệt hại. Trong khi đó, một cách chính thức, không ai được biết Trung Cộng đã nói những gì với Hà Nội ngoài chuyện cho đại diện ngoại giao Cộng Sản Việt Nam đến đảo Hải Nam thăm ngư dân còn sống cũng như nhìn mặt các ngư dân đã chết.

Trên một số website kể cả website mới thiết lập có tên là www.biendong.com do một nhóm du học sinh Việt Nam thiết lập, người Việt Nam trong và ngoài nước đều rất phẫn uất khi thấy nhà cầm quyền Hà Nội tỏ ra nhu nhược đối với hành vi mà họ coi là ngang ngược của phía Trung Cộng.

"Chúng ta cực lực phản đối thái độ ươn hèn nhu nhược của nhà cầm quyền Hà Nội đã không dám lên tiếng can thiệp để bảo vệ nhân dân và giữ gìn bờ cõi đất nước." Lời kêu gọi biểu tình khắp thế giới viết.

Theo lời kêu gọi này loan báo cho hay, ngoài Hoa Kỳ, các cộng đồng người Việt Nam ở Hòa Lan, Pháp, Canada, Úc đều tổ chức biểu tình trước Tòa Đại Sứ hoặc Tổng Lãnh Sự Trung Cộng

Tiếp trang A8

BOLSA COSMETIC & LASER CENTER

10362 Bolsa Ave., Ste. #203, Westminster, CA 92683

(714) 531-2835 • (714) 531-2091 x301 • Cell: (714) 200-5690

Xin liên lạc Cô *Mai Nguyễn*

Chúng tôi trang bị 3 máy Lasers rất tối tân FDA Approved, để đáp ứng nhu cầu chữa trị từng loại da của quý vị. Quý vị sẽ rất hài lòng với kết quả mỹ mãn. Đặc biệt, không đau, không sưng, không đỏ, quý vị có thể trở lại đi làm trong ngày.

Đặc biệt dùng tia LASER để:

- Chữa trị da nhăn, tái tạo làn da mới, trẻ, đẹp (skin rejunevation)
- Lột da mặt, tẩy sẹo do mụn, rỗ và các vết nhăn (skin resurfacing)
- Xóa tẩy gân máu mặt và chân (facial and leg veins removal)
- Chữa trị mụn. (acne treatment)
- Xóa lông mặt, tay, chân và nách (Hair Removal - Facial & Bodies)

Trung Tâm hợp tác với nhiều Bác Sĩ giải phẫu thẩm mỹ Board Certified.

GIẢI PHẪU THẨM MỸ TẠO HÌNH TOÀN KHOA

- Làm nhỏ, đẹp âm đạo của phụ nữ sau sanh để như thời con gái
- Cắt mắt 2 mí, lấy mỡ, căng da mí dưới, tự nhiên.
- Sửa mũi cao, thon, thâu gọn cánh mũi
- Căng da mặt, da trán bằng nội soi, không để sẹo.
- Căng da bụng, nhăn vì sanh đẻ.
- Sửa ngực tự nhiên bằng túi nước biển (saline).
- Nâng ngực bị sệ. Chữa trị ngực đã chích Silicon.
- Hút mỡ cằm, bụng, đùi, hông và thân thể.
- Chữa trị và giải phẫu các khuyết tật bẩm sinh hay do tai nạn.

FACIAL:

- Giúp tẩy nhẹ đi lớp da cằn cỗi, để có một làn da tươi mát.
- Chăm sóc và dưỡng làn da mịn màng.
- Làm nhỏ đi lỗ chân lông.
- Xăm chân mày, mi mắt, viền môi

Nhận trang điểm cho cô dâu và dạ hội

REALTY WORLD SELECT ONE REALTY

CONFIDENTIAL MORTGAGE & ULTIMATE ESCROW Inc.

8925 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92844

(góc Magnolia & Westminster)

Bus: (714) 657-7452 ★ Fax: (714) 657-7444

Quý vị muốn tiết kiệm thì giờ và tiền bạc, xin gọi ngay cho **REALTY WORLD, CONFIDENTIAL MORTGAGE & ULTIMATE ESCROW Inc.**, một văn phòng rộng lớn, đẹp, khang trang, lịch sự, ở ngay trung tâm Little Saigon, kinh nghiệm lâu năm trong nghề, có kiến thức trình độ chuyên môn cao và nhất là uy tín nhất vùng Orange County.

CHUYÊN LO MỌI THỦ TỤC LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC MUA BÁN NHÀ CỬA

Đã từng giúp hàng ngàn thân chủ, tạo cơ hội mua bán nhà, đầu tư bất động sản vào Apartment, Shopping Center, Office Building. Tài trợ và tái tài trợ. Vậy quý vị còn chần chờ gì nữa, xin hãy gọi ngay cho **REALTY WORLD, CONFIDENTIAL MORTGAGE & ULTIMATE ESCROW INC.**, sẽ luôn luôn là người bạn đồng hành uy tín, thật thà, nhã nhặn, kinh nghiệm và luôn luôn chủ trương lấy chữ tín làm đầu.

NGHIÊM TÚ LAN
PRESIDENT/OWNER
Cell: 714-493-3652
Cử Nhân Đại Học CSF
18 năm kinh nghiệm trong các ngân hàng lớn

6531 Westpark Westminster, CA 92683
8 Units build 1978. Đất rộng gần 20,000 sqft. 2 units 3PN/2PT, 5 units 2PN/1PT, 2 units 1PN/1PT, 10 garage, 10 space parking. Cho thuê $8,600/month. **Giá $1,649,000.**

7141 21st Westminster CA 92683
10 units, tất cả đều 2PN/2PT, build 1982. Đất rộng gần 20,000 sqft. 10 xe garage, 12 space parking gần nhà thờ, trường học, tiền rent còn thấp $11,000/month. **Giá $2,295,000.**

318 E. Wakefield Anaheim, CA
8 Units: 2 units 4PN/2PT, 2 units, 3PN/2PT, 2 units 3PN/1PT; 2 unit 2PN/1PT. Đang cho thuê $10,900/month, 8 xe garage. Giá rẻ **$1,659,000**

7802 Speer, Huntington Beach
Four Plex tất cả 2PN/2PT. Build 1982. Đất rộng gần 10,000 sqft. Mái ngói đỏ. Đang cho thuê $5,200/month. Giá $1,149,000

3710 W. Kent Santa Ana, CA
2 căn, mỗi căn 3PN/2PT. Build 1977. Đất rộng 8,400 sqft. Mỗi căn đều có máy giặt, máy xấy hood up. **Giá $689,000.**

8862 Sycamore, Westminster, CA
Nhà lầu ở Westminster, Built 1998, 4PN/3PT. Rộng 2200 sqft, mái ngói, trần cao. Ngay trung tâm Little SG. Upgraded toàn bộ, vườn đẹp, nhiều cây ăn trái. Giá rẻ chỉ có **$639,000.**

9430 Larkspur, Westminster, CA.
Nhà 4PN/2PT, rộng gần 1600 sqft. Đất rộng 6600 sqft. Tu bổ hoàn toàn. Sơn ngoài mới, sơn trong mỗi phòng 1 màu by design color tuyệt đẹp. Màn cửa custom, nền nhà Oak, granite counter top, cabinet kitchen design by KIA Furniture. 2 car garage opener. Cổng sắt mới, thật sát Fountain Valley. **Giá $579,000.**
OPEN HOUSE: EVERY SAT-SUN: 1pm-5PM

TRUNG TÂM

CHĂM SÓC SỨC KHỎE & AN SINH CAO NIÊN

Westminster Adult Day Health Care

14501 Magnolia Street, Suite 107, Westminster, CA 92683

714-894-5880

Fax: 714-894-5879

CUNG CẤP DỊCH VỤ

An sinh vui sống
Chăm sóc sức khỏe
Ổn định tình trạng tâm lý và thể lý cho quí vị cao niên

Mở các lớp Anh Văn - Computer - Luyện tập Tai-Chi

CHI PHÍ CHO DỊCH VỤ ĐƯỢC TRẢ BỞI CHƯƠNG TRÌNH MEDI-CAL

(Không ảnh hưởng đến bất cứ phúc lợi nào)

GIỜ MỞ CỬA TỪ 8:30 AM ĐẾN 5:00 PM

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
ANDRÉ LÂM
9039 Bolsa Ave., Ste. #218, Westminster, CA 92683
(714) 379-6449 Trong giờ làm việc
Cell. phone: (714) 925-2595
LUẬT SƯ PHÍ THẤP NHẤT
Web site: www.andrelam.com
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ
Ngoài ra văn phòng còn chuyên lo về các dịch vụ: Di trú (Immigration); Khánh tận tài sản (Bankruptcy); Ly dị cấp dưỡng (Family Law); Luật thương mại (Business Litigation); Hình luật, trộm cắp và tội Đại hình; Tai nạn nghề nghiệp, v.v...
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6PM
Thứ Bảy từ 10 AM - 2 PM * Chúa Nhật: Xin lấy hẹn
TẬN TÂM - UY TÍN

Family Planning Medical Center
ĐẶC BIỆT: THỤ THAI NGOÀI Ý MUỐN
* Thuốc viên phá thai (Abortion Pill)
* Riêng tư và Kín đáo
* Thuốc viên ngừa thai
(Sau 72 giờ, vợ chồng gần nhau uống thuốc vào vẫn hiệu nghiệm)
* Ngừa thai
* Thử Thai
* Được Nữ Bác Sĩ trực tiếp chăm sóc.
Với kinh nghiệm trên 27 năm trong ngành Y Khoa, bảo đảm Quý vị sẽ an tâm, hài lòng khi giao phó trọng trách cho chúng tôi. Mọi việc sẽ được như ý.
BUSINESS HOURS: Monday - Friday: 9 AM - 5 PM
Walk-in Welcome
Same Day Appointment
1125 E. 17th St., Ste. 108, (East Building) Santa Ana, CA 92701
(Located in North Park Plaza)
(714) 547-9495

BOLSA WARD MEDICAL CLINIC
BÁC SĨ ĐẶNG SƯƠNG PAULINE, M.D. BÁC SĨ ĐẶNG VĂN PHU, M.D.
BÁC SĨ VICTOR HIEU DINH, M.D.
TẤT CẢ BỆNH ĐÀN BÀ, Y KHOA GIA ĐÌNH, THẺ XANH, NHẬP QUỐC TỊCH, LẬP HÔN THÚ V.N., CHỤP X-RAY
với sự cộng tác của
BÁC SĨ ĐẶNG QUỐC ÂN, M.D.
Chuyên Khoa Bệnh Thận, Tiểu Đường, Cao Máu.
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.: ĐẶC TRÁCH KHÁM SỨC KHỎE LÀM THẺ XANH, DI DÂN và NHẬP QUỐC TỊCH (INS)
Giờ Khám Bệnh:
* Thứ Hai-Thứ Sáu: 10:AM-7:PM
* Thứ Bảy: 10:AM-4:PM
NHẬP QUỐC TỊCH
Quý vị có bệnh nặng cần xin miễn thi nhớ mang theo:
1) Giấy giới thiệu của Bác Sĩ gia đình.
2) Thẻ xanh (Green Card)
PAULINE SƯƠNG ĐẶNG, M.D.
Civil Surgeon
10495 Bolsa Ave., #106, Westminster, CA. Tel: (714) 531-5201

BCC Wireless
Tel: (714) 373-3100
9242 Bolsa Ave. Suite A, Westminster, CA 92683
(Cạnh Phước Lộc Thọ)
Lâu năm - kinh nghiệm - Uy tín
850 mins anytime
FREE mobile to mobile
FREE night and weekend
FREE long distance and roaming
FREE 4 camera phone & speaker phone
For 4 lines Free Bluetooth Headset
Only $39.99 For 1 line
* 1000 mins
* Free weekend
* Free long distance and roaming
* Free Phone
* Free gifts
* Cash back
Holiday Sale
All phones are on sale
Motorola E680 Samsung P730 Motorola A780 Samsung D415 Motorola V3 Nokia 7260
Nokia 6230 Nokia 6260 Nokia 7610 Nokia 6670
FREE Lowest price in stock
Cash back cho mở đường dây mới giữ lại phone cũ
Chương trình Family talk only $9.99 được free nhiều loại điện thoại khác nhau.

Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?
Ở KHẮP THẾ GIỚI:
Ả Rập Xê Út
Ai Cập, Ấn Độ
Antilles, Áo
Bỉ, Chile
Cộng Hòa Dominico
Cyprus, Đức
Hòa Lan
Hong Kong
Hy lạp
Indonesia
Jordan
Luxembourg
Malta, Mexico
Nam Phi, Panama
Peru, Tân Tây Lan
Tây Ban Nha
Thái Lan
Thổ Nhĩ Kỳ
USA, Ý
Anh Quốc, Úc
Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

Mercedes-Benz
MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
2300 E. SPRING STREET, SIGNAL HILL, CA 90755
PHỤC VỤ TẬN TÂM CHU ĐÁO NHƯ NGƯỜI TRONG GIA ĐÌNH
DAVID xin chân thành cảm tạ quý đồng hương đã ủng hộ nhiều năm qua. Hiện nay DAVID đã về cộng tác tại hãng MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Rất mong muốn quý vị đồng hương ủng hộ DAVID. DAVID là VIETNAMESE FLEET MANAGER của MERCEDES BENZ OF LONG BEACH. Có quyền quyết định về giá cả cũng như chương trình tài trợ đặc biệt thấp nhất cho quý đồng hương. Khi mua xe với chúng tôi, quý vị sẽ được FREE rửa xe bất cứ lúc nào, FREE giao xe tận nhà. DAVID sẽ giúp quý vị chọn được một chiếc xe mà quý vị vừa ý, vay mượn dễ dàng và giá cả chính xác. Nếu quý vị muốn chọn một chiếc MERCEDES BENZ mới 2005 xin liên lạc DAVID để được biết thêm chi tiết.
TOLL FREE: 1-866-894-0878 • Cell: 714-423-9588 (DAVID)
Khi đến MERCEDES BENZ OF LONG BEACH quý vị gặp DAVID để được hưởng chương trình đặc biệt của MERCEDES BENZ
Chúng tôi là một MERCEDES BENZ DEALER phát triển nhanh nhất vùng L.A và ORANGE COUNTY.
MERCEDES BENZ OF LONG BEACH
& DAVID Kính Chúc Quý Vị
một Năm Mới
bình an, hạnh phúc & thịnh vượng.
Fleet Manager
DAVID TĂNG
Cell: (714) 423-9588
DAVID của Mercedes Benz of Long Beach chân thành cảm ơn quý đồng hương
YOU CAN COUNT ON US!
WE MAKE THE DIFFERENCE
04-CL500C 04-C230WZ 04-S500V 04-CLK500C 04-E320S 04-S500V 04-SL500R 04-SLK320 04- ML350 04-G500
Chúng tôi có xe 2005 SLK 350, 2006 CLS 500
Qui vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến David sẽ bán thấp hơn
Fwy 710 Spring to Cherry Fwy 605 Fwy 405 Fwy 22
TOLL FREE: 1-866-894-0878
Talk Show trên đài VNCR (106.3FM) mỗi thứ Năm hàng tuần từ 2:30PM by DAVID

Người Việt ở Los Angeles và khắp nơi trên thế giới...

Tiếp trang A6

trong các ngày 28 và 29 Tháng Giêng 2005. Riêng ở Đức, đồng bào sẽ biểu tình vào ngày 12 Tháng Hai 2005.

Ở nước Mỹ, người Việt Nam ở Los Angeles (tiểu bang California), biểu tình trước Tòa Lãnh Sự Trung Cộng trong ngày 28 Tháng Giêng 2005. Cộng đồng người Việt ở Quận Cam California tổ chức một buổi thắp nến cầu nguyện từ 6 giờ đến 8 giờ chiều ngày 29 Tháng Giêng 2005 tại Little Sài Gòn.

Cũng trong ngày 29 Tháng Giêng 2005, người Việt ở Bắc California, Seattle (Washington), Portland (Oregon) cũng có các cuộc biểu tình cùng một mục đích chống Trung Cộng sát hại ngư dân và xâm phạm chủ quyền lãnh thổ Việt Nam.

Từ Việt Nam, ba linh mục Chân Tín, Nguyễn Hữu Giải và Phan Văn Lợi gửi điện thư ra ca ngợi "tinh thần đoàn kết và yêu nước của đồng bào hải ngoại khi thấy đất nước bị Trung Quốc hà hiếp, và tỏ ra tinh thần tương thân tương ái, tình cảm "tay đứt ruột mềm" với các nạn nhân vô tội." (N.T.)

Bắc Kinh đề nghị thương thuyết với...

Tiếp trang A1

chuyện sẽ thương thuyết với ai và thương thuyết về điều gì," Jia nói khi dự một nghi lễ của chính phủ, theo một bản tóm tắt về những lời tuyên bố của ông được phát ngôn nhân Wang Zaixi của nội các đọc cho báo chí.

Nghi lễ mà ông Jia tham dự là để kỷ niệm năm thứ mười của một lời kêu gọi tương tự từ cựu chủ tịch Giang Trạch Dân trong năm 1995, và được cử hành một ngày trước khi hai phía mở những chuyến bay trực tiếp để chở những người Đài Loan làm ăn ở Hoa Lục về nhà ăn Tết Nguyên Đán.

Jia đã kích điều mà ông coi là ý định của Tổng Thống Trần Thủy Biển sẽ mở một cuộc trưng cầu dân ý trong năm 2006 để có thể biến Đài Loan thành một nước độc lập. Jia bác bỏ bất cứ tu chính hiến pháp nào có thể thay đổi địa vị của Đài Loan đối với Trung Quốc, và nói rằng "Chúng tôi không bao giờ có thể dung tha điều này," theo lời phát ngôn nhân Wang.

TÂN THỦ TƯỚNG ĐÀI LOAN MUỐN CẢI THIỆN BANG GIAO VỚI HOA LỤC

Trong khi đó tại Đài Bắc tân thủ tướng Đài Loan Frank Hsieh - người sẽ nhậm chức từ ngày 1 tháng Hai - hy vọng sẽ cải thiện bang giao với Hoa Lục đồng thời tạo hòa giải giữa các đảng phái đang chống nhau gay gắt khiến cho quốc hội Đài Loan hầu như bị tê liệt.

Trong cuộc gặp gỡ đầu tiên với giới truyền thông quốc tế từ khi được Tổng Thống Trần bổ nhiệm làm thủ tướng, vị thị trưởng được lòng dân của thành phố Cao Xưởng đã tuyên bố với giọng điệu rất ôn hòa liên quan tới bang giao giữa Đài Loan và Hoa Lục.

"Tôi nghĩ điều thiết yếu là cần cải thiện bầu không khí giữa hai phía," lời ông Hsieh, 59 tuổi, một thành viên cao cấp của Đảng Dân Tiến chủ trương độc lập do ông Trần lãnh đạo.

Ông nói tiếp: "Chúng ta nên chấm dứt những chính sách hoặc ngôn ngữ có tính cách khiêu khích lẫn nhau. Chính phủ của tôi sẽ thi hành những chính sách kiên định và có thể đoán trước, để tiến tới hòa giải và hợp tác."

Ông Hsieh, từng là một luật sư và một nhà thương thuyết khôn khéo, lên cầm đầu nội các Đài Loan vào một thời điểm hết sức quan trọng trong liên hệ với Hoa Lục, trong khi Bắc Kinh đang dự trù sẽ ban bố một đạo luật cấm ly khai trong tháng Ba sắp tới - Đài Bắc lo sợ rằng đạo luật này sẽ giúp cho Bắc Kinh có một căn bản pháp lý để tấn công Đài Loan. (nm)

Iraq: Quân nổi dậy giết 12 người...

Tiếp trang A1

tay chứng tỏ họ đã bỏ những lá phiếu đầu tiên trong cuộc bầu cử.

Kassim Abood, một người Iraq lưu vong ở Sydney, đã bỏ phiếu tại một phòng phiếu cạnh một kho hàng, phát biểu: "Khi tôi nhìn vào vết mực trên ngón tay thì tôi hiểu đây là dấu ấn của tự do."

Tình trạng an ninh tại các địa điểm đầu phiếu ở Syria, Jordan và Thổ Nhĩ Kỳ đều chặt chẽ, và cảnh sát đã dựng nên các rào cản để ngăn không cho xe cộ tới gần những nơi này. Nhân viên an ninh có máy dò kim khí dò soát những người muốn đi vào bỏ phiếu.

Lãnh tụ Al Qaeda tại Iraq, Abu Musab al-Zarqawi, đã thề sẽ giết chết bất cứ ai đi bầu cử trong một cuộc tuyển cử mà theo ông này là được tổ chức nhằm đưa "bọn phản đạo" người Shi'ite hiện chiếm đa số trong nước lên cầm quyền.

Tại miền Nam Iraq, một xe bom đã phát nổ gần một trạm cảnh sát, giết hại bốn thường dân Iraq, nguồn tin cảnh sát cho hay như thế. Chẳng bao lâu sau đó, một chiếc xe hơi cài bom khác cũng đã phát nổ gần đó, gần sát một ngôi trường sẽ được dùng làm phòng đầu phiếu.

Theo lời một sĩ quan trong quân đội Iraq thì tại thành phố Ramadi ở miền Tây, một cứ điểm của du kích quân, sáu binh lính Iraq đã bị giết trong một cuộc phục kích.

Nguồn tin quân sự Hoa Kỳ cho hay một binh sĩ Hoa Kỳ đã bị bắn chết ở phía Bắc thủ đô Baghdad. Tại phía Tây Baghdad, có tin cho hay một trái bom chôn trên đường đã làm thiệt mạng ba binh sĩ Hoa Kỳ và làm bị thương một quân nhân khác.

Kể từ hôm Thứ Tư tới nay, có ít nhất 54 người Iraq và chín binh lính Hoa Kỳ đã bị giết trong các cuộc tấn công của quân nổi dậy. Một vụ rớt trực thăng cũng giết mất 30 Thủy Quân Lục Chiến Hoa Kỳ và một thủy thủ vào hôm Thứ Tư. Đó một trong những ngày chết chóc nhiều nhất của các lực lượng Hoa Kỳ trong cuộc chiến tranh Iraq.

Mặt khác, nguồn tin quân sự Hoa Kỳ cũng cho hay một trực thăng quan sát Kiowa đã bị rớt tại một vùng ở phía Tây Nam Baghdad vào hôm Thứ Sáu, nhưng chưa có tin tức nào về con số thương vong. (V.P.)

Israel tỏ thiện chí, giảm "hoạt động ...

Tiếp trang A1

Lãnh đạo cao cấp của Hamas, ông Mohammed al-Zahar, cho hay, "Thông điệp rõ ràng của dân chúng Palestine cho thấy Hamas có thể thực hiện được nhiều thành tựu trong các vùng khác."

Về phía Israel, rút lại lập trường đối kháng sau 4 năm bạo động và đổ máu liên miên, quân đội Israel đã chính thức tuyên bố, "Các hoạt động quân sự của Israel tại Dải Gaza sẽ chấm dứt tại những nơi nào Thẩm Quyền Palestine đã triển khai lực lượng an ninh của mình."

Bản thông cáo cũng cho hay, "Việc truy đuổi các nhóm khủng bố ở Tây Ngạn sẽ chỉ được thực hiện nếu có sự đe dọa tức thời do những nhóm khủng bố chủ trương" sau khi đã nhận được lệnh rõ ràng từ Tổng Tham Mưu Trưởng Moshe Yaalon.

Bản tuyên bố cho hay, ông Yaalon đã quyết định như trên dựa vào "sự hợp tác liên tục" giữa các giới thẩm quyền Palestine và Israel. Tiếp đó, nhà chức trách hai bên sẽ bàn thảo về việc mở lại những vùng biên giới Gaza vốn bị đóng để ngăn chặn du kích tấn công trước đây.

Phản ứng trước bản thông cáo của Israel, Bộ Trưởng Nội Các Palestine, ông Saeb Erekat, đã kêu gọi Israel hãy tuyên bố ngưng toàn phần các hoạt động quân sự chống lại người Palestine và tái khẳng định rằng "chúng tôi cũng có một nhiệm vụ tương tự là ngưng tất cả các vụ tấn công nhắm vào người Israel ở bất cứ nơi nào, chiếu theo tinh thần của lộ trình hòa bình".

Tại Diễn Đàn Kinh Tế Thế Giới ở Davos, Thụy Sĩ, Phó Thủ Tướng Israel, Ehud Olmert, và các giới chức Palestine đã hoan nghênh không khí thiện chí vừa hé mở kể từ sau khi ông Abbas đắc cử hôm mùng 09 Tháng Giêng, thay thế cố Chủ Tịch Yasser Arafat từ trần hồi Tháng Mười Một năm ngoái. (D.P.)

Quốc Hội Mỹ bắt đầu xì xào...

Tiếp trang A4

đưa ra trước toàn thể Hạ Viện. Mới đây, bà và 15 dân biểu Dân Chủ khác đã gởi cho Tổng Thống Bush các bức thư kêu gọi ông đưa binh sĩ về nước ngay.

Tuần này, đã có những người khác tham gia cuộc vận động.

"Một tiến trình chính trị đã khởi sự, dù còn yếu kém, và đã đến lúc Hoa Kỳ phải đi," Dân Biểu Jan Schakowsky (Dân Chủ - Illinois) tuyên bố.

Trong khi đó, các nghị sĩ Cộng Hòa nói dù là bàn đến chuyện rút quân cũng không đúng lúc, chưa nói gì đến chuyện thực hiện. Họ đã bám theo lập trường của đảng là Hoa Kỳ không thể cứu xét chuyện rút quân cho tới khi một lực lượng an ninh Iraq có khả năng tự mình bảo vệ chính phủ dân chủ đang thành hình của họ.

Tuy vậy, rõ ràng là chính họ cũng ngày càng thất vọng với một cuộc chiến tranh không nhìn thấy kết cuộc.

"Chúng ta cần giảm bớt sự hiện diện của chúng ta càng sớm càng tốt. Có thể có một lúc mà chúng ta có thể khởi sự một thời biểu tạm thời, nhưng nếu chúng ta đặt ra một hạn kỳ cứng rắn, kẻ xấu chỉ việc chờ cho tới khi chúng ta rút hết quân để khởi sự tấn công," theo lời Nghị Sĩ Jeff Sessions của Alabama.

Nghị Sĩ Pat Roberts của Kansas phụ họa: "Mọi người đều hy vọng chuyện đó xảy ra sớm chừng nào tốt chừng đó. Tôi ước ao nó xảy ra vào ngày mai, nhưng hiện giờ thì không thể được."

Trong khi đó, Nghị Sĩ John McCain của Arizona nói cần chú trọng vào việc giảm bớt các tổn thất của người Hoa Kỳ. "Vấn đề là binh lính Hoa Kỳ bị giết và bị thương hàng ngày," ông nói.

Một vài dân biểu Cộng Hòa đã cố khơi mào một cuộc đối thoại về một thời biểu rút quân.

"Tôi muốn tránh khả năng các binh sĩ của chúng ta phải ở lại đó 50 năm nữa," theo lời Dân Biểu Howard Coble của North Carolina, người ủng hộ chính sách tấn công phủ đầu của Tổng Thống Bush vào Iraq.

Dân Biểu Jim Leach của Iowa, một trong sáu dân biểu Cộng Hòa đã bỏ phiếu chống việc dành cho ông Bush quyền sử dụng võ lực tại Iraq, nói một kế hoạch rút binh sĩ ra khỏi nhiệm vụ chiến đấu - và rồi rút ra hoàn toàn - "cần được xem xét một cách nghiêm chỉnh" sau cuộc bầu cử.

"Cũng rõ ràng như chuyện chúng ta không thể rút lui một cách vội vã," ông Leach nói, "chúng ta không thể duy trì quân đội tại đó vô hạn định." (n.n.)

Rao Vặt nhật báo NGƯỜI VIỆT
Hữu Hiệu Nhất !
Tel: (714) 892 - 9414
Fax: (714) 894 -1381

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA NGUYỄN THỊ NGỌC SƯƠNG
14265 BROOKHURST ST., GARDEN GROVE, CA 92843
(Giữa Westminster & Hazard, bên cạnh nhà hàng VIỄN ĐÔNG)
(714) 531-2773
* CHUYÊN MÔN CHỮA RĂNG TRẺ EM TỪ 2 TUỔI TRỞ LÊN
* HƯỚNG DẪN ĐÁNH RĂNG ĐÚNG CÁCH ĐỂ CHỮA BỆNH CHẢY MÁU NƯỚU RĂNG VÀ HÔI MIỆNG
NHA KHOA TỔNG QUÁT
* TRỊ BỆNH NƯỚU RĂNG
* LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
* NHA KHOA THẨM MỸ
* NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Tất cả dịch vụ Nha Khoa đều được thực hiện tỉ mỉ, thận trọng nên kết quả rất tốt đẹp.
* Phòng Nha Khoa luôn luôn cố gắng chăm sóc chu đáo cho quý thân chủ được thực hiện tối đa những dịch vụ cho phép của Bảo Hiểm & Medi-Cal.
SỬ DỤNG PHƯƠNG PHÁP SÁT TRÙNG HỮU HIỆU ĐỂ NGĂN NGỪA TRUYỀN NHIỄM
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
10 AM - 7 PM
Chủ Nhật: Nghỉ

C•C CALIFORNIA CABINETS
DECORATIVE & DESIGN KITCHEN
SHOW ROOM
7610 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 901-1500 * Fax: 714-901-1544 * Cell: (714) 931-9929 Email:camvivuong@yahoo.com

Installation 4 miếng Granite 2 x8 sẽ được
FREE 1 cái Sink 9" deep Stainless Steel
Granite
2 feet x 8 feet
$149/1 piece
Free Back Splash 6"
Special Discount cho Constructor
$79.00 per Lineal Foot for Cherry solid wood
$69.00 per Lineal Foot for Maple solid wood
$59.00 per Lineal Foot for Oak solid wood
RANGE HOOD STAINLESS STEEL 36" (580 CFM)

$799-30% Off
SALE
$559
FREE
Estimate, Shipping & Sink
9" Deep Stainless Steel
(made in USA).
Over Mount or Under Mount

FRAUD, BUSINESS & INSURANCE LITIGATION

JUDGMENTS & SETTLEMENTS
▸ $10 million - dismissal of breach of contract and trade secret case
▸ $8.0 million - arbitration award in breach of contract case
▸ $5.0 million - summary judgment in bad faith insurance claim
▸ $1.6 million - breach of contract case against NASDAQ company
▸ $1.4 million - real estate investment fraud litigation
▸ $1.0 million - fraud case against real estate brokerage firm
RECENT AWARDS
▸ Voted one of the "Best Lawyers Under 40" in America
▸ Selected as "Southern California Rising Stars" in the legal profession by *Los Angeles Magazine*
LEE & TRAN
ATTORNEYS AT LAW
JAMES M. LEE
STANFORD LAW SCHOOL
K. LUAN TRAN
HARVARD LAW SCHOOL
LOS ANGELES • 213-670-0003
ORANGE COUNTY • 714-488-2610
WWW.LEEANDTRAN.COM

TRUNG TÂM KHAI THUẾ

TRUNG TÂM KHAI THUẾ

Giáo Sư **CAO TẤN AN** điều hành

Địa chỉ: 9550 Bolsa Ave., Ste. 220, Westminster, CA 92683

(Khu Bolsa Supermarket, góc Bolsa / Bushard)

(714) 210-4460
(714) 894-4278

- Một gia đình có 2 con thuế về trên $5,000.
- Khai thuế form 1040, 1040A, 1040EZ, làm form 1099 cho tiệm tóc, nail, shop may, sửa xe, restaurant, xe truck, supermarket,...cở sở thương mại toàn 50 tiểu bang.
- Giúp hồ sơ khai các năm trước mà đến nay chưa nhận tiền, quý vị sẽ nhận được tiền sau thời gian ngắn.
- Nhận lại tiền thuế đã đóng lúc mua bán địa ốc.
- Khai định kỳ mỗi 3 tháng, form 941, làm payroll, W2, bookeeping.
- Khai cho công ty, S corporations, LLC, estates, trusts, partnerships, non profit organization, form 1120, 1120 S, 1065, schedule K1, 1041, 990.
- Giúp hồ sơ bị audit.
- Người khai thuế giỏi biết tổng hợp các luật thuế sẽ được tiền về tối đa, đóng thuế tối thiểu.

KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE?

Tin vui cho những gia đình chưa có bảo hiểm sức khỏe

VÌ: Thất nghiệp, Low Income, Self-Employed, Small Business, Đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối...
Giải đáp cho gia đình bạn **IAB** Một hội đoàn từ thiện đang giúp đỡ đồng bào trên 50 tiểu bang

Nạp đơn xin ngay để được chương trình sức khỏe FREE được hoàn tiền lại 50% sau 5 năm , 100% sau 10 năm

$89.95 1 tháng/gia đình

- Không giới hạn tuổi
- Nhận tất cả mọi người
- Đang có bệnh OK

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE MỚI-PPO PLAN
Quyền lợi bao gồm: bệnh viện, bác sĩ, mua thuốc, răng, mắt, tai nạn, tử nạn.
* Có 4000 bệnh viện và cơ sở- Được tự chọn bệnh viện
* Có 400.000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ
* Có tiền bệnh - Tiền cấp cứu - Tiền tai nạn - Tiền tử nạn
Thêm $20 có thêm $180,000 tiền cấp cứu ICU/CC

Xin gọi lấy hẹn: TINA NGA:
(714) 797-0319 Cell
WWW.IABWEB.COM/TINADO

Cần AGENTS cho 50 Tiểu Bang

12522 Brookhurst St. #1, Garden Grove, CA 92840
(by appointment only)

TIN VUI CHO NGƯỜI BỊNH UNG THƯ VÚ – QUÍ CHÂU HỒNG DƯỢC BA NGÀY KẾT QUẢ

Sản phẩm được viện nghiên cứu bịnh Ung Thư Hoa Kỳ A.C.I công nhận (Quí Châu Hồng Dược) đã có 300 năm lịch sử tàng trữ dân gian Quí Châu, được nổi tiếng là 3 loại danh dược Á Châu, "Quí Châu Hồng Dược" nhãn hiệu kỳ cựu 3 ngày kết quả đương nhiên tốt. Người nào biết được Trung Quốc thì biết đến Trung Dược Thảo - lúc biết Trung Dược Thảo thì biết được "Quí Châu Hồng Dược" là thảo dược thiên nhiên 100% là cây cỏ 100% thần thảo cao nguyên, từ cổ kim truyền kỳ tin vui cho Ung Thư Vú (Nhũ Tuyến), Ung Thư Phổi, Ung Thư Gan, Ung Thư Thực Quản, Ung Thư Máu, Ung Thư Ruột Già. Thuốc nầy lấy hiệu quả cầu sinh tồn, lấy chất lượng cầu phát triển được chuyên quyền sản phẩm, hiệu quả thứ nhứt phương thuốc cổ xưa của sắc tộc Bố Y nhờ sinh khí sương mù núi rừng. Có hàm lượng kỹ thuật cao do hãng thuốc G.M.P sản xuất "Quí Châu Hồng Dược" sau 300 năm thịnh hành ở Á Châu, hiện bắt đầu có bán tại Mỹ. Thời gian quảng cáo, mua 3 tặng 1, số lượng có hạn.

Xin quý khách đón xem tuần báo **Đất Việt** phát hành ngày 4-2-2005 trang 3.

TỔNG ĐẠI LÝ PHÂN PHỐI TẠI HOA KỲ, TRUNG TÂM NGHIÊN CỨU THUỐC UNG THƯ TẠI HOA KỲ

Có bán thuốc Ung Thư tại 3 địa điểm dưới đây:

NHÀ THUỐC THIÊN NHIÊN
9081 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Tel: 714-890-5833

NHÀ THUỐC VẠN HỒI XUÂN
9110 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Tel: 714-893-2929

PHƯỚC LỘC THỌ
9200 Bolsa Ave. #114A, Westminster, CA 92683
Tel: 714-903-2550

MONEY SAVING SERVICE COUPONS

Vui lòng gọi
KIM HỒ
714.
892-5500

COMPUTER WHEEL BALANCE
Remove all 4 wheels & computer balance on our state-of-the-art wheel balancer & inspect brake percentages.
$39.95 + tax
Coupon expires 2/28/05

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather
Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
TẶNG TÁCH CAFE LEXUS
Coupon expires 2/28/05

4 WHEEL ALIGNMENT
Align all 4 wheels & on our state-of-the-art Hunter alignment machine
$129.95 + tax all models
Coupon expires 2/28/05

OIL & FILTER SPECIAL
Includes up to 5 quarts of oil
Genuine Lexus oil filter
Inspect all underhood levels
Inspect tire pressure
Hand car wash
$39.95 + tax
Coupon expires 2/28/05

LEXUS OF WESTMINSTER
7600 Westminster Blvd., Westminster (West of Beach Blvd.)

- Mời đến cơ sở mới tại đường Westminster
- Không cần chờ để lấy hẹn!
- Trên 50 xe cho mượn.
- Có xe đưa rước miễn phí.
- Phòng chờ đợi thật tiện nghi.
- Có tặng nước ngọt và thức ăn vui miệng (snacks)

Visit our Website: www.lexuswestminster.com

Direct Service Line:
714. 892-5500

Mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 7:30 am - 7 pm
• Thứ Bảy 8 am - 1 pm

HAIR-MAX GIÚP NGƯNG RỤNG TÓC
HIỆU QUẢ NGAY SAU 1 TUẦN SỬ DỤNG

7 NGÀY NGƯNG RỤNG TÓC - 30 NGÀY MỌC TÓC MỚI - ĐIỀU CHẾ TỪ THỰC VẬT VỚI NỒNG ĐỘ CAO - HIỆU QUẢ TỨC THỜI

Tóc là biểu hiện về sinh lực cũng như sức khỏe con người. Mái tóc rậm hay thưa trực tiếp phản ảnh thể chất của một người mạnh hay yếu. Qua nhiều năm nghiên cứu và thí nghiệm lâm sàng, công ty Confidence đã điều chế ra sản phẩm HAIR-MAX. Thông qua việc tăng cường chức năng về sinh lý để nâng cao sinh lực con người, HAIR-MAX giúp ngăn ngừa rụng tóc và mọc tóc mới rất công hiệu. HAIR-MAX được bán ra thị trường hơn 5 năm nay với mức tiêu thụ hàng năm hơn 600,000 chai và rất được mọi giới mắc chứng rụng tóc hoan nghênh.

HAIR-MAX được điều chế từ Shenmin, loại thực vật kỳ diệu cung cấp các loại Amino Acid, được các bác sĩ đánh giá rất cao về hiệu quả, đem đến hiệu quả ngay sau tuần đầu sử dụng, sau 2-3 tháng sử dụng, tóc thưa sẽ trở nên dày hơn, 1 chu kỳ kéo dài 3 tháng. Nhiều người mắc chứng rụng tóc quá sớm được chuyên gia về dinh dưỡng khuyên sử dụng HAIR-MAX đều đạt kết quả như ý.

HAIR-MAX

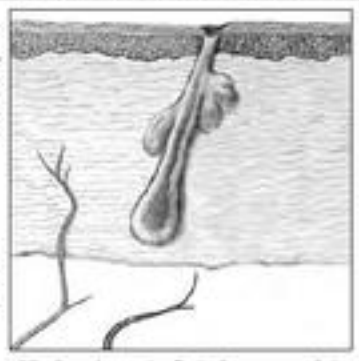
Ngăn ngừa rụng tóc, đồng thời giúp tóc mọc nhanh hơn. Sau 7 ngày sử dụng, lập tức cải thiện tình trạng rụng tóc, nếu dùng một thời gian dài, tại các vùng tóc thưa thớt, tóc sẽ mọc ra rậm rạp hơn.

Công dụng của HAIR-MAX

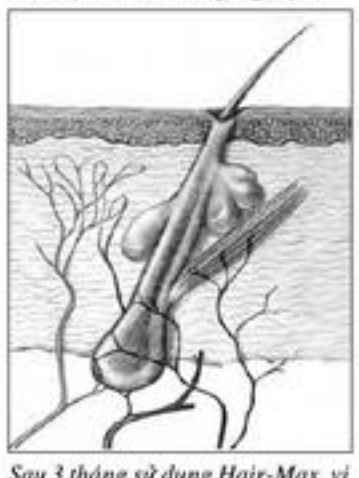
1. Nâng cao chức năng sinh lý của cơ thể, giúp ngưng rụng tóc và mọc tóc mới.
2. Cung cấp các thành phần dinh dưỡng cần thiết cho chân tóc.
3. Cung cấp các chất cần thiết tạo ra protein giúp mọc tóc mới.
4. Giúp tóc mọc nhanh và khỏe mạnh hơn.
5. Có thể làm cho tóc xám trở nên đen bóng.

Phạm vi sử dụng của HAIR-MAX

1. Rụng tóc quá sớm, do tóc nhiều chất nhờn, do di truyền hoặc tóc rụng theo mảng.
2. Do mệt mỏi, thiếu ngủ, dùng trí óc nhiều, tinh thần bất ổn, áp lực cuộc sống.
3. Bị ảnh hưởng của hóa học trị liệu, dùng sai thuốc, hoặc dùng dầu gội kém chất lượng làm hư tóc.
4. Sử dụng qua các sản phẩm khác mà không đạt được kết quả như ý.



Hình trên mô tả tình trạng chân tóc bị tổn thương, vi huyết mạch bị đứt đoạn, khiến tóc ngưng mọc.



Sau 3 tháng sử dụng Hair-Max, vi huyết mạch liền lại, chân tóc trở nên khỏe mạnh hơn.

HAIR-MAX - Thích hợp mọi giới, mọi lứa tuổi, không đạt kết quả được hoàn lại tiền!

Sản xuất tại Hoa Kỳ | Hiệu quả nhanh chóng | Không gây tác dụng phụ

Confidence Inc.

Điện thoại đặt hàng: **1-800-880-7297** (Nhấn số 4 để được phục vụ bằng tiếng Việt - Giờ miền Đông từ 11 AM 9 PM)

VIỆT NAM 24 GIỜ QUA

Đà Lạt: Hồ Than Thở cạn không còn một giọt nước

ĐÀ LẠT 28-01 - Lần đầu tiên trong lịch sử của thành phố Đà Lạt, hồ Than Thở đã cạn trơ đáy. Đây là hậu quả của đợt hạn hán đang diễn ra rất gay gắt tại các địa phương Tây Nguyên và duyên hải miền Trung Việt Nam trong nhiều ngày qua.

Hồ Than Thở được xem là thắng cảnh quốc gia nổi tiếng ở thành phố du lịch Đà Lạt có dung tích trên 130,000 mét khối nước nay đã cạn kiệt không còn một giọt kể từ nhiều tuần qua.

Tiếp trang A18

VN đứng thứ nhì thế giới về xuất cảng hạt điều

HÀ NỘI 28-01 - Sau khi đoạt vị trí đứng đầu thế giới về xuất cảng tiêu, thứ nhì thế giới về xuất cảng gạo, Việt Nam tiếp tục gặt hái thành công trong lĩnh vực xuất cảng nông sản khi vươn lên vị trí thứ 2 thế giới về xuất cảng hạt điều trong năm 2004.

Báo trong nước dẫn nguồn tin từ văn phòng Hiệp Hội Cây Điều Việt Nam, tại Hà Nội cho biết, trong năm 2004 Việt Nam có tổng sản lượng xuất cảng là 107,000 tấn nhân điều thu về 430 triệu đô la.

Mới đây, hiệp hội này cũng vừa có thêm Nhà Máy Chế Biến Điều Lâm Đồng thuộc Công Ty Dầu Thực Vật Cái Lân để mở rộng thị trường tại Hoa Kỳ, Châu Âu.

Theo ông Phạm Hữu Quý Lâm, Giám Đốc Nhà Máy Chế Biến Hạt Điều tại Lâm Đồng, thì trong năm 2005 sẽ

Tiếp trang A18

Tường trình về chuyến giảng đạo tại chùa Hoằng Pháp, Sài Gòn của Thiền Sư Nhất Hạnh

NGUYỄN ĐẠT (Sài Gòn)

Thời gian chuẩn bị đón Thiền Sư Thích Nhất Hạnh cùng phái đoàn tăng thân Làng Mai (Đạo tràng Mai Thôn ở Pháp) tới Việt Nam, Hội Đồng Trị Sự Trung Ương Giáo Hội Phật Giáo Việt Nam cho biết, đã phối hợp với các cơ quan nhà nước để đảm bảo an toàn tối đa về mọi mặt, tạo điều kiện thuận lợi, tốt đẹp nhất, dành cho phái đoàn đặc biệt này, trong thời gian Thiền Sư Thích Nhất Hạnh cùng phái đoàn ở Việt Nam.

Sáng ngày 12 Tháng Giêng 2005, Thiền Sư Thích Nhất Hạnh cùng phái đoàn tới Hà Nội. Hàng ngàn tăng ni, Phật tử tại Hà Nội đã đón Thiền Sư Thích Nhất Hạnh cùng phái đoàn, cung rước về chùa Bổ Đề (xã Ái Mộ - huyện Gia Lâm, Hà Nội), nơi Thiền Sư Thích Nhất Hạnh cùng phái đoàn nghỉ, trong thời gian ở Hà Nội. Thời gian ở Hà Nội, Thiền Sư Thích Nhất Hạnh đã có những buổi thuyết giảng, pháp thoại tiêu biểu tại các chùa: Đình Quán; Quán sứ; Gia Lâm... và hành hương một số chùa lớn tại miền Bắc.

Chân dung Thiền Sư Nhất Hạnh.

Khóa Tu Tăng Ni

Ngày 23 Tháng Giêng 2005, Thiền Sư Nhất Hạnh cùng phái đoàn vào Sài Gòn. Hàng ngàn tăng ni, Phật tử đón, cung rước về chùa Pháp Vân (quận Tân Phú - tên mới của một phần quận Tân Bình cũ tách ra), ngôi chùa thân thuộc của Thiền Sư Nhất Hạnh, gần Trường Thanh Niên Phụng Sự Xã Hội do thiền sư lập nên trước đây.

Ngày 27 Tháng Giêng năm 2005, chúng tôi tìm đến chùa Hoằng Pháp, huyện Hóc Môn, cách trung tâm Sài Gòn khoảng 20 cây số. Tại chùa Hoằng Pháp, "Khóa Tu Tăng Ni do Thiền Sư Nhất Hạnh hướng dẫn" được tổ chức trong thời gian một tuần lễ, từ ngày 27 Tháng Giêng đến

Tiếp trang A18

Hà Nội: Trưng bày câu đối lớn nhất VN

HÀ NỘI 28-01 - Tại Văn Miếu Quốc Tử Giám, vào tối ngày 28 Tháng Giêng, đã cho trưng bày câu đối lớn nhất Việt Nam. Với kích cỡ kỉ lục 8 m x 15 m, câu đối Tết mừng Xuân Ất Dậu được hoàn thành hôm 27 Tháng Giêng tại Văn Miếu Quốc Tử Giám.

Theo mô tả của VietNamNet, câu đối gồm 22 chữ (mỗi bên 11 chữ) do Giáo Sư Vũ Khiêu sáng tác, được nhà thư pháp Phạm Văn Bách (84 tuổi) viết bằng chữ Nôm với bút pháp độc đáo một nét lớn, mỗi chữ có chu vi gần 1.2 mét.

Câu đối kỷ lục này sẽ trưng bày từ ngày 28 Tháng Giêng đến ngày 14 Tháng Hai năm 2005 tại Trung Tâm Triển Lãm Giảng Võ Hà Nội.

Để viết được câu đối có cỡ chữ kỉ lục này, cụ Bách đã phải tập luyện nửa tháng với một cây bút dài gần 1 mét, tốn lượng mực mài khoảng 100 thỏi. Được biết, cụ Bách đã nghiên cứu và viết thư pháp hơn 50 năm nay. Cụ là một trong những người nổi tiếng cùng thời với nhà thư pháp Lê Xuân Hòa, hiện thuộc danh sách những nhân

Tiếp trang A12

Bình Thuận: Hàng trăm ngàn nông dân khốn khó vì nắng hạn

PHAN THIẾT 28-01 - Tỉnh Ninh Thuận và Bình Thuận đang phải trải qua một đợt hạn hán khắc nghiệt nhất kể từ 27 năm qua.

"Lượng nước ở tất cả các hồ, đập trên địa bàn tỉnh đã gần như cạn kiệt. Hàng chục nghìn hộ dân ở Phan Thiết, các huyện Bắc Bình, Hàm Thuận Bắc, Tuy Phong... đang đứng trước nguy cơ thiếu nước sinh hoạt nghiêm trọng. Trên 76,000 người đang cần cứu đói khẩn cấp..." Tờ Tuổi Trẻ đã phác thảo về một bức tranh hạn hán chưa từng có tại tỉnh

Tiếp trang A12

SÁCH MỚI

"Một quà tặng đầu Xuân
cho những ai thích lãng mạn
và tình yêu chân thật"

Finding Olivia

"Tìm Kiếm Olivia"

Sách/Những lá thư tình

"... Là một thẩm phán người Mỹ hiện đang sống tại Hoa Kỳ. Sau khi gặp cô gái Việt "Olivia" trẻ hơn ông nhiều tuổi trong lớp học Hoa ngữ tại một trường đại học, có lẽ ông trúng tiếng sét ái tình, hình bóng Olivia luôn lãng vãng trong tâm trí ông. Sau khi bất ngờ mất liên lạc với Olivia, ông đã gần như tuyệt vọng. Mong được gặp lại Olivia, ông viết cuốn sách/thư tình này. Quyển "Finding Olivia" phơi bày căn nguyên của những vấn nạn xã hội nghiêm trọng, như các vụ án với những tội ác tày trời và những phán xét rất nghiêm khắc. Độc giả sẽ tìm thấy một mối tình thật ngọt ngào và một kết thúc đầy lãng mạn thú vị..."

Sách có thể mua trên mạn lưới (Internet):
www.findingolivia.com
Finding Olivia (Tìm Kiếm Olivia) truyện/thư tình của tác giả **Tristin K. Dawei.**
Sách với bản quyền 2003, 238 trang
Nhà xuất bản: Authorhouse July 13, 2004.
1663 Liberty Dr. Bloomington, IN 47403.
ISBN # I-4184-2472-4 (e).

1ST ANAHEIM LAW GROUP

307 E. CHAPMAN AVE., ORANGE, CA CA 92866

Tel: (714) 392-9934 Fax: (714) 289-0274

LUẬT SƯ **BRADLEY P. KNYPSTRA** ATTORNEY

LUẬT SƯ BẬC THẦY VỀ TAI NẠN THƯƠNG TÍCH

- THE ROYER MANSION là một Tổ Hợp Luật Sư nổi tiếng trong Quận Cam, Orange County.
- Hầu hết các Hãng Bảo Hiểm đều biết chúng tôi sẵn sàng tranh tụng cho quyền lợi của thân chủ trước tòa.
- Chúng tôi lo cho quyền lợi thân chủ từ A đến Z, chu toàn và hoàn hảo.
- Giao phó việc tranh tụng cho Tổ Hợp Luật Sư chúng tôi, quý vị sẽ được bồi thường cao, kết quả nhanh chóng.

Mrs. Tina Tâm Nguyễn & Luật Sư Bradley P. Knypstra

Mọi dịch vụ xin liên lạc:
Mrs. TINA TÂM NGUYỄN
Phụ Tá Pháp Lý

THƯƠNG TÍCH CÁ NHÂN
PERSONNEL INJURY
- Thương tích trầm trọng (Serious Injury)
- Tai nạn xe cộ (Auto Accident)
- Tai nạn xe gắn máy (Motocycle Accident)
- Trượt ngã nơi siêu thị (Slip/Trip/Fall)
- Chó cắn (Dog Bites)

NẠN NHÂN NGHỀ NGHIỆP
EMPLOYMENT ISSUES
- Sách nhiễu tình dục (Sexual Harrassment)
- Bị đuổi trái luật (Wrongful Termination)
- Thương tích tại sở làm (Injuries at Work)
- Kỳ thị (Dicrimination)

NẠN NHÂN Y TẾ
(MEDICAL ISSUES)
- Bất cẩn y tế (Medical Malpractice)
- Hành hung thân thể, hành hạ tinh thần người già (Elder Abuse)
- Đối xử bất nhẫn trong viện dưỡng lão (Nursing Home Abuse)

THAM KHẢO TRỰC TIẾP VỚI LUẬT SƯ TẠI VĂN PHÒNG
LUẬT SƯ SẼ ĐẾN TẬN NHÀ HOẶC NHÀ THƯƠNG
(FREE CONSULTATION: OFFICE, HOME, HOSPITAL)

KHÔNG PHẢI TRẢ LỆ PHÍ NẾU KHÔNG ĐƯỢC BỒI THƯỜNG *(NO RECOVERY: NO FEE)*

MỌI VIỆC QUÝ VỊ CÓ LÀM CŨNG ĐỀU VÌ GIA ĐÌNH.
CHÚNG TÔI SỐNG TRONG XÓM QUÝ VỊ.

Mọi người chúng ta đều tận tâm chăm lo cho gia đình. Là chỗ lối xóm với quý vị, tôi có thể giúp đáp ứng được những nhu cầu bảo hiểm và tài chánh của quý vị. Xin hãy gọi ngay cho tôi.

VÕ QUANG DU, Agent
Lic.# 0C07287
15570 Brookhurst St.
Westminster, CA 92683
(714) 418-9050
Email: du.vo.j3mu@statefarm.com
M - F: 9 am - 6 pm
Sat: 9 am - 1 pm
Sunday: Closed

GIỐNG MỘT NGƯỜI LÁNG GIỀNG TỐT BỤNG — STATE FARM LÀ NHƯ VẬY.®
statefarm.com®

State Farm® • Home Offices: Bloomington, Illinois

L&L PRINTING

Chuyên In
KINH - SÁCH
THƠ - ĐẶC SAN
POSTER - FLYER
INVOICE & NOTE PAD
ENVELOPE & FLYERS

* Design
* Typing
* Lay-out

Sửa Hình Cũ Thành Hình Mới &
Phóng hình lớn để cỏ (không cần phim)

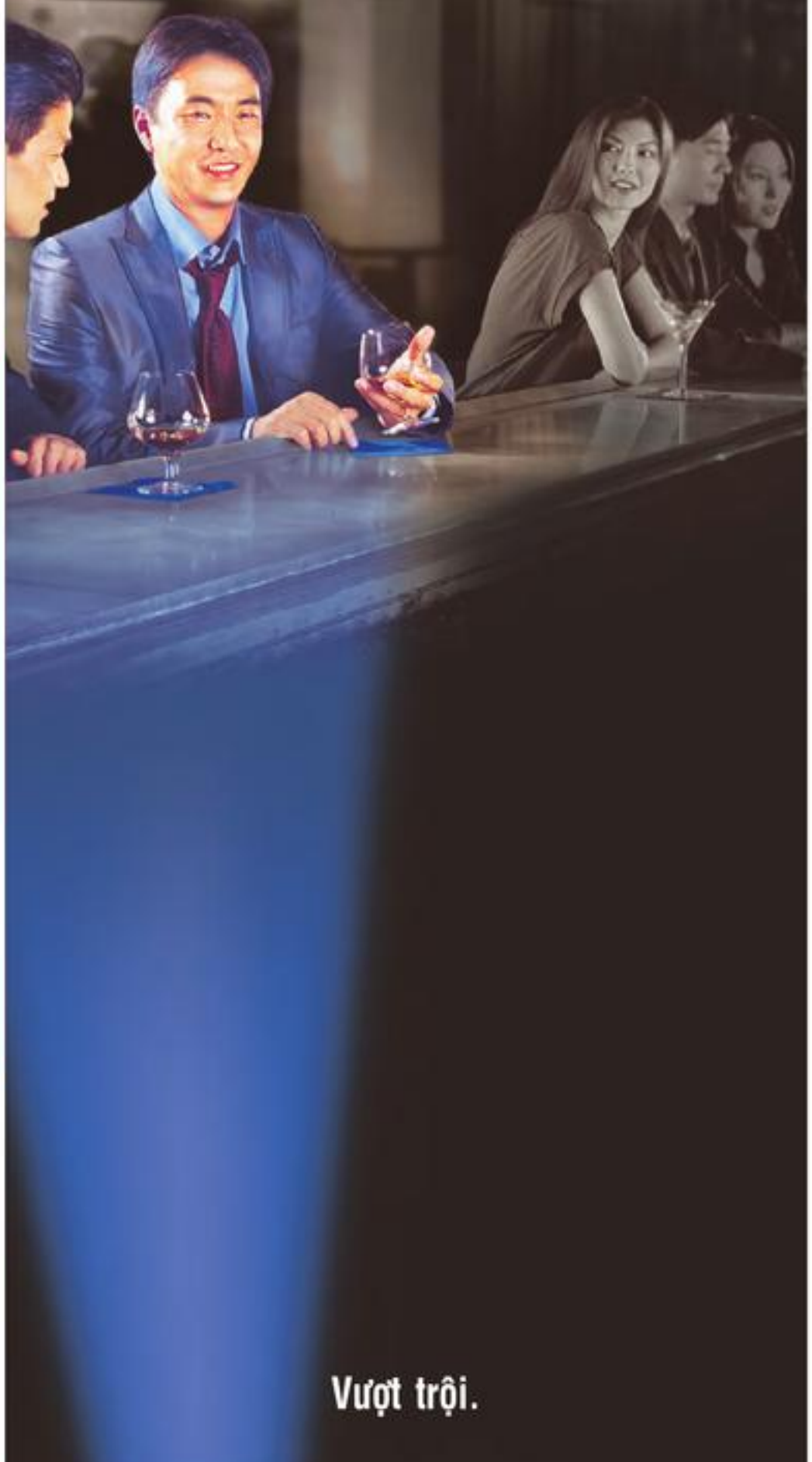
Nhận
Lay-out sách , tập san, đánh máy
Design Poster, Business card
Flyer, Postcard, Hình bìa CD, Etc,...

business card
Đủ Kiểu - Đủ Màu

(714) 677-0411

14884 DILLOW ST. WESTMINSTER, CA 92683
(Ngay trung tâm Little Saigon)

Đưa khẩu vị của bạn
tới trình độ thưởng thức cao hơn.



Vượt trội.

Martell Cordon Bleu™ là loại cô-nhắc hảo hạng do nhà sản xuất cô-nhắc bắt đầu pha chế từ năm 1715, cho bạn một hương vị độc đáo và, quan trọng hơn, đem đến một tinh chất đậm đà. Bạn hãy biến đêm nay thành đêm không thể quên – hãy khám phá niềm vui thưởng thức hiếm có cho chính bạn.

MARTELL™
COGNAC

Enjoy our quality responsibly. MARTELL™ Cognac. 40% Alc./Vol. (80 Proof). © 2005 Imported by Martell & Co., White Plains, NY

TRÊN VỈA HÈ SÀI GÒN

Vẫn muốn biết thực hư thế nào!

QUỲNH THOA (Sài Gòn)

Trong vòng gần một năm, ông Nguyễn Cao Kỳ đã làm cho người Việt Nam phải lưu ý đến mình 3 lần. Nếu ai quan tâm về ông có lẽ nhớ rõ những gì ông đã và vừa trả lời phỏng vấn trên Báo Thanh Niên, một tờ báo duy nhất ở Việt Nam thường xuyên đăng tải tin tức, bài viết về đời sống bà con Việt kiều ở hải ngoại...

Trong 3 lần gây "sự chú ý" về mình như thế, dư luận nói chung luôn bán tin bán nghi: "Làm gì có chuyện ông Kỳ phát biểu như thế? Có lẽ Báo Thanh Niên chỉ... phịa thôi".

Trong suy nghĩ người Việt đang sống trong nước nói chung và người viết bài này nói riêng, ông Nguyễn Cao Kỳ là một viên tướng râu kẽm, viên tướng râu dê... Các cụm từ miêu tả khá hình tượng này do chính Báo Thanh Niên, vốn chuộng đăng những bài báo theo kiểu "Lật lại hồ sơ" cuộc chiến cách đây hơn 30 năm trước, đặt ra đấy thôi.

Có một sinh viên khoa lịch sử, tuổi đời chỉ khoảng 21 hay 22, cho biết, với anh, ông Nguyễn Cao Kỳ là một nhân vật lịch sử, gắn liền với những nhân vật mà có lẽ chẳng bao giờ anh có thể nhìn thấy "nguyên da nguyên thịt" được nữa. Theo ý sinh viên này, ông Nguyễn Cao Kỳ đang ở đâu đó bên nước Mỹ xa xôi, nghiền ngẫm, đau khổ nhớ lại một thời kỳ lịch sử của Việt Nam mà ông là người trực tiếp tham dự. Một ngày nào đó, anh sẽ đọc đâu đó trên báo một dòng tin ngắn ngủi, báo tin ông đã... từ trần như anh đã từng nghe về ông Nguyễn Văn Thiệu, ông Nguyễn Ngọc Loan... chứ không ngờ bây giờ, ông bỗng nhiên "hiện ra" trong hình ảnh một... thương nhân như vậy.

"Làm gì lại có một con người lại quay ngoắt 180 độ như vậy..." Đó lại là một ý kiến, của những phóng viên, những con người trẻ hay quan tâm đến tình hình chính trị theo suy nghĩ riêng của mình, khi nhận định về bài phỏng vấn ông Nguyễn Cao Kỳ của phóng viên Lưu Quang Phổ mới đây đăng trên Báo Thanh Niên số Xuân Ất Dậu.

Thật ra, đối với giới trẻ Việt Nam hiện nay, ông Nguyễn Cao Kỳ với vài động thái vừa rồi của mình, chỉ đơn thuần là một thương nhân Việt kiều Mỹ về nước làm ăn mà thôi. Có lẽ, nếu ông Kỳ muốn kinh doanh phát đạt, tiền vô rủng rỉnh, thì chỉ nên bàn luận chuyện làm ăn thôi.Vậy là vui lắm rồi! Nói thêm một điều, có khối người Việt không có cảm tình với thái độ cao ngạo của cô Nguyễn Cao Kỳ Duyên trong mấy chương trình ca nhạc trước đây đấy!

Quỳnh Thoa (Sài Gòn)

Bình Thuận: Hàng trăm ngàn nông dân khốn khó vì nắng..

Tiếp trang A10

này.

Ở huyện Bắc Bình, Tuy Phong, nơi có lượng mưa ít nhất cả nước, tình trạng thiếu nước sinh hoạt càng nghiêm trọng. Toàn tỉnh có trên 200 nghìn con trâu, bò, 260 nghìn con heo, 39 nghìn con dê, cừu và hàng triệu con gia cầm đang đứng trước nguy cơ dịch bệnh vì thiếu nước.

Nắng hạn cũng cướp đi 30,000 hecta lúa và các loại hoa màu, trên 800 hecta rừng mới trồng chết trắng. Thiệt hại cả hai vụ mùa và đông-xuân lên đến trên 200 tỉ đồng. Nhiều hộ nông dân quanh năm chỉ canh tác mấy sào lúa nước, nay bị hạn không biết làm gì để sống.

Tại xã Phan Thanh, một xã có trên 90% dân số là người Chăm của huyện Bắc Bình ngày nắng như đổ lửa. Trên cánh đồng khô cháy đang có hàng mấy trăm con bò phơi mình gặm gốc rạ. Theo anh Đàng Văn Thân - Phó Chủ Tịch Xã Phan Thanh, bên cạnh nỗi lo cứu đói còn là nỗi lo phòng dịch bệnh cho đàn gia súc bởi tất cả nguồn nước trong các ao hồ đã khô cạn. Đã vậy, năm nay do không sản xuất được lúa đông-xuân nên rơm dự trữ cho bò cũng khan hiếm, có những hộ dân đã phải bán bò. Hiện nay 8/9 huyện đều có hộ đói. Theo số liệu của Sở Lao Động - Thương Binh - Xã Hội, cả tỉnh hiện có trên 17,000 gia đình với trên 76,000 nhân khẩu phải rất tự hào và hạnh phúc khi đã thực hiện được 1 kỉ lục về viết thư pháp. Hy vọng, tác phẩm sẽ đem đến nhiều niềm vui cho công chúng trong dịp Tết cổ truyền. Đồng thời, nó sẽ tôn vinh giá trị văn hóa truyền thống, in đậm thêm trong lòng người dân Việt Nam hình ảnh thân thuộc "Bánh chưng xanh - Câu đối đỏ"..

Cụ Phạm Văn Bách hoàn thành nét chữ cuối cùng trên câu đối.

Hà Nội: Trưng bày câu đối lớn nhất VN

Tiếp trang A10

vật hiếm có của nền thư pháp Việt Nam.

Cụ Bách cho hay: "Đây là lần đầu tiên trong đời tôi viết câu đối lớn thế này. Tôi

lo phòng dịch bệnh cho đàn gia súc bởi tất cả nguồn nước trong các ao hồ đã khô cạn. Đã vậy, năm nay do không sản xuất được lúa đông-xuân nên rơm dự trữ cho bò cũng khan hiếm, có những hộ dân đã phải bán bò. Hiện nay 8/9 huyện đều có hộ đói. Theo số liệu của Sở Lao Động - Thương Binh - Xã Hội, cả tỉnh hiện có trên 17,000 gia đình với trên 76,000 nhân khẩu phải

cứu đói trước Tết Nguyên Đán. Theo dự báo của Trung Tâm Khí Tượng Thủy Văn Tỉnh thì sớm nhất cũng phải đến Tháng Tư mới có mưa đầu mùa. Như vậy còn tới 4 tháng nữa mới hy vọng có nước để sản xuất vụ lúa hè-thu.

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

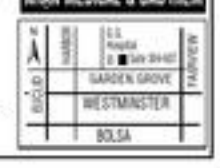
TỔ HỢP LUẬT SƯ ROBERT M. VIEFHAUS
32 NĂM KINH NGHIỆM HÌNH LUẬT VÀ BỒI THƯỜNG TAI NẠN

Mẫn Phạm, J.D.
* Trộm cắp - Gian lận
* Tàng trữ - Mua bán ma túy
* Say rượu lái xe - DMV hearing
* Đả thương - Vợ chồng xô xát
* Vi phạm probation - Xóa tiền án
* Tất cả tội đại hình & tiểu hình
* Xin ra tù không đóng Bail
* Bồi thường thương tích tai nạn
* Trial lawyer - nhanh chóng tối đa
* Ly dị ngắn gọn - khỏi ra tòa
* Living Trust - Di Chúc
* Di Trú - Bảo lãnh thân nhân
* Tranh tụng thương mại - Phá sản
* Phiên dịch - Thị Thực
Business Hours: Mon - Fri: 9:30 AM - 5:00PM Sat.: 10AM - 2:00 PM (Sat. theo hẹn)
MẪN PHẠM, J.D.
Phone: (714) 839-8888
9645 Bolsa Ave., Ste. # B, Westminster, CA 92683 (Trong khu Chợ T & K cùng dãy Phở Thanh)

LORDS INSURANCE AGENCY OF SOUTHERN CALIFORNIA, INC. Lic #0C60258
LITTLE SAIGON
8441 Bolsa Ave., Midway City, CA 92655 (Góc Bolsa & Newland)
714-698-8467
COSTA MESA
474 E 17th Street # 206 Costa Mesa, CA 92627
949-642-6956
BẢO HIỂM XE - NHÀ - THƯƠNG MẠI
AUTO HOME COMMERCIAL
Representing Mercury Insurance Group and many other top rated admitted insurance carriers.

TUAN TONY NGUYEN, CPA, MS Tax
Attorney At Law

Estate Planning
Living Trusts, Wills
Wealth Preservation
Probate Administration
Trust Income Tax (1041)
High Networth Tax Planning
Trust Settlement
Income Taxes
Estate Tax (706)
Gift Tax (709)
Cell: 714-612-2337
5001 Birch Street, Suite 4
Newport Beach, CA 92660
Tel: 949-263-1030 * Fax: 949-263-1703

BÁC SĨ PHAN QUỐC QUANG, M.D.
CHUYÊN KHOA TRỊ BỆNH TIÊU HÓA VÀ GAN
12665 Garden Grove Blvd., Suite 304 (lầu 3), Garden Grove, CA 92843
CHUYÊN ĐIỀU TRỊ
* THỰC QUẢN: Khó nuốt, Nghẹn thức ăn, Ợ chua.
* BAO TỬ: Đầy hơi, Loét bao tử, Chảy máu bao tử, Ăn không tiêu, Ói mửa.
* RUỘT: Đau bụng, Táo bón, Tiêu chảy, Đi cầu ra máu, Ung thư và Bướu ruột.
* TRĨ: Đau nhức hậu môn, Chảy máu hậu môn.
* GAN: Vàng da, Sạn túi mật và ống dẫn mật, Sưng gan, Chai gan
* LÁ LÁCH: Đau bụng cấp tính.
(714) 537-5302
* Diplomate, American Subspecialty Board of Gastroenterology.
* Diplomate, American Board of Internal Medicine.
* Hội viên American College of Physicians và Orange County Medical Association.
* Thường Trú Nội Khoa (Internal Medicine) tại University of California, San Francisco (UCSF).
* Tốt nghiệp Chuyên Khoa Bệnh Tiêu Hóa và Gan (Gastroenterology) tại University of California, Los Angeles (UCLA).
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM Thứ Tư: 9 AM - 1 PM
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM


VIDEO K THÀNH THẬT - UY TÍN - TẬN TÂM - VUI VẺ
4702 W. First St., # B, Santa Ana, CA 92703 * Tel: 714-839-4818 * Fax: 714-839-1684
Xin đến tiệm sẽ có giá rẻ bất ngờ (Đối diện nhà hàng Regent West)
Tặng xem phim bộ Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu, Hàn Quốc. FREE nếu mở điện thoại tại đây
Family Plan
5 Free phone + 900 phút
Gọi khắp nước Mỹ, Mobile to Mobile
Free N & W, Free Accessories
BẢO ĐẢM GIÁ RẺ NHẤT VÙNG

Nokia 7280

Nokia 7260 Samsung D415 Motorola V3

VIETNAM84
Prepaid Long Distance ™
vietnam84.com
Powered by VIP

CHẤT LƯỢNG TỐT NHẤT - UY TÍN CAO NHẤT
PHỤC VỤ ÂN CẦN NHẤT
Dùng Cellphone Gọi Việt Nam 24.9 xu/phút
KHÔNG CÓ LỆ PHÍ NÀO KHÁC.
CHƯƠNG TRÌNH HẾT HẠN NGÀY 02/15/05
Hãy gọi ngay cho nhân viên người Việt phục vụ 24/7
1.800.984.3884
NHỚ HỎI THÊM VỀ CHƯƠNG TRÌNH 21¢ GỌI VỀ VIỆT NAM CỦA CÔNG TY.
www.vietnam84.com
© Copyright 2005 - vietnam84.com. All rights reserved.

10141 Westminster Ave. # K, Garden Grove, CA 92843
(Gần đường Brookhurst và Westminster, khu Nhà Hàng Bò 7 Món Ánh Hồng)
TEL: (714) 537-9181 Fax: (714) 537-9597

Nữ Bác Sĩ
MARY TRAN
BOARD CERTIFIED IN FAMILY PRACTICE
Y KHOA GIA ĐÌNH • BỆNH NGƯỜI GIÀ • PHỤ NỮ • TRẺ EM

Nhận làm Bác Sĩ Gia Đình. Dịch thân chăm sóc quý vị trong nhà thương, viện dưỡng lão và tại gia nếu cần.
Có xe đưa đón nếu hội đủ điều kiện
Phòng Mạch Mở Cửa / Office Hours:
Thứ **Hai**, Thứ **Tư**, Thứ **Năm**, Thứ **Sáu**:
10 giờ sáng đến 6 giờ chiều
Thứ **Bảy**: 9:30 sáng đến 1:30 trưa
Thứ Ba và Chủ Nhật: đóng cửa

CHUYÊN TRỊ:
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, mất ngủ.
- Bệnh về tai mũi họng, dị ứng, bệnh ngoài da.
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phong thấp, đau lưng, đau khớp..
- Bệnh tim mạch, huyết áp, tức ngực, khó thở..
- Bệnh phổi, hen suyễn, khó thở.
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư.
- Bệnh phụ nữ - kinh nguyệt không đều, nhiễm trùng bộ sinh dục.
- Các bệnh nhi khoa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

Nhận Medicare, Medical, Caloptima và các loại Bảo Hiểm

U.S. Hardwood Flooring & Moulding MFG
Made in USA
2622 Chico Ave, South El Monte, Ca 91733
Phone: (626) 350.6011, Fax: (626) 350.3212
Website: http://ushardwoodfloor.com Email: ushardwoodfloor@sbcglobal.net

- HARD MAPPLE
- RED OAK
- WHITE OAK
- CHERRY
- MAHOGANY
- BLACK WALNUTS
- YELLOW BIRCH
- WHITE ASH

CHUYÊN MÔN SẢN XUẤT VỀ HARDWOOD FLOORING & MOULDING
ĐẶC BIỆT CUNG CẤP CÁC LOẠI GỖ QUÝ CHO CABINET SHOP

CHÚNG TÔI CẦN ĐẠI LÝ KHẮP MỌI NƠI

Để tham khảo xin vui lòng liên lạc:
Tim Nguyễn
Cell: (213) 272 4891

EXCEL REALTY
13861 Beach Blvd., Suite 29, Westminster, CA 92683
Office 714.890.9072 - Fax 714.898.6189
"Tận tụy với nghề nghiệp để mang lại lợi ích tối đa cho thân chủ"

TIẾN NGUYỄN
R.E Broker
Cell: 714.724.1796
excelrealtyca@yahoo.com

MICHELLE CAO
Realtor
Cell: 714.423.9777
mcaoemail@yahoo.com

NEW LISTINGS!

7852 Daisy Circle, Huntington Beach
(góc S. Talbert / W. Beach)
5 phòng ngủ - 4 phòng tắm - 3,000 Sqft. Nhà mới năm 2001. Chỉ cách bờ biển 2 miles.

1131 W. Hampshire Ave. Anaheim
(góc Ball / Walnut)
3 PN - 2 PT. 1,500 Sqft. Prewired Internet CAT-5 Cables, Recessed Lighting, Professional Custom Built, enclosed patio. (w/permit).

11769 Tulip Ct, # 1 Fountain Valley
(góc Harbor / Edinger)
3 PN-1.5 PT - 1,220 Sqft. Căn bìa đẹp. Association thấp ($168/Month) đẹp, sáng sủa. Chủ giữ kỹ. Townhouse.
IN ESCROW

10381 Monitor Drive, Huntington Beach
(góc Yorktown / Brookhurst)
4 PN - 2 PT - 1,459 Sqft. Nhà rất ấm cúng cách bờ biển 1.5 mile. 2 xe garage (attached)

Chúng tôi có new listing mỗi ngày

LONG DISTANCE
Gọi Việt Nam & Quốc Tế với giá rẻ nhất

Không lệ phí hàng tháng

HelloCom
Quý vị hãy tham gia

CHƯƠNG TRÌNH "GỌI NHỚ QUÊ HƯƠNG"

VIỆT NAM 33.9¢/phút

ĐÀI LOAN 5 ¢ / PHÚT
HONG KONG 5 ¢ / PHÚT
QUỐC NỘI 5 ¢ / PHÚT

Web site: www.hellocomld.com

HÃY GỌI NGAY
HelloCom:
1-800-719-1688
hay
1-888-869-6688

Giờ làm việc:
Thứ Hai - Thứ Sáu:
9:00AM - 6:00PM (giờ Cali)
GIÁ GỌI PHONE DI ĐỘNG CÓ THỂ THAY ĐỔI

Tin Mới ! Tin Mới ! Tin Mới !
KHÓ TIN NHƯNG CÓ THẬT
Factory trực tiếp sản xuất không qua bất cứ trung gian nào
Rẻ, Đẹp, Bền

US HiFi Inc.
Building Material Supplies

US HiFi là một hãng sản xuất trực tiếp tới người mua.
US HiFi là một hãng sản xuất gồm hai dây chuyền: một cho gạch men và một cho porcelain cao cấp. Hãnh diện là những người Việt Nam đầu tiên tại hải ngoại, có tầm vóc quốc tế, với nhà máy kỹ thuật tối tân, hiện đại, **với dàn máy mà cường độ ép nén hàng ngàn lbs và được nung ở hàng ngàn độ C của SACMI-ISO-9001** được quốc tế công nhận là dàn máy bậc nhất trên thế giới.
US HiFi được thành lập bởi một số thương gia người Việt kinh nghiệm thương trường trên 20 năm, được thông hiểu và am tường, từ kỹ thuật, mẫu mã thị hiếu và phẩm chất, qua sự thiết kế kỹ thuật và điều hành của chuyên viên Italy. Đặc biệt, US HiFi được sự hỗ trợ tài chánh qua **Sea Financial Group Banker** (ngân hàng Á Châu đầu tiên Việt Nam hải ngoại).
Đến với US HiFi, là quí vị đã đến với một sự tin tưởng, an tâm, và được tiết kiệm một ngân quĩ lớn cho quý vị từ **60%-75%**. Đến với US HiFi không chỉ bằng lời hứa, nhưng với một sự phục vụ tận tình - chu đáo.
Hàng xem tận mắt, mua tận gốc, **mà giá cả không cần thắc mắc.**
Đến với US HiFi là quí vị sẽ thấy được một showroom khang trang, sang trọng - với kho hàng trên **30,000 sqft**. Trong kho luôn có sẵn **4,000,000 sqft** để phục vụ quí khách. Nhận chuyển hàng tận nơi.
US HIFI còn có rất nhiều sản phẩm cần thiết để tân trang nhà cửa như: Tất cả các loại gạch và gỗ cho nền và tường nhà, Kitchen Cabinet, Vanity, GraniteCounter Top, Marble, đủ size và đủ màu. Granite Slab (6ft x 10 ft) lò sưởi điện mới lạ, Entry Oak Door, Faucet, Sink (Stainless Steel, Life time guarantee)...
US HiFi phương châm ***Rẻ, Đẹp, Bền***

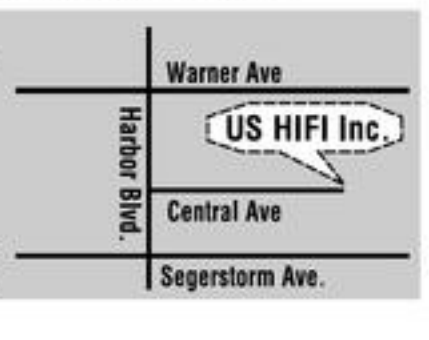
Ceramic	16 x 16	từ $0.69 → $1.19
Porcelaine	16 x 16	từ $0.79 → $1.49
Quarry Tile	12 x 12	từ $0.69 → $1.99
Laminate Wood	6x4x8 mm	từ $0.99 → $1.99

60% 75% Off
Factory Direct

Cần gấp nhiều đại lý trên các tiểu bang Hoa Kỳ - Canada Mexico. Vốn đầu tư ít, lợi nhuận cao, 100% hướng dẫn và hỗ trợ. Cơ hội, dịp may hiếm có (quyền lợi rất tốt cho quí vị nào đầu tư sớm).

Mọi chi tiết xin liên lạc Tom Vu
Cell: (714) 240- 7371 / (714) 240 8073
Email: TomVu@ushifi.com
US HiFi sẽ làm bất cứ mẫu mã nào mà quí khách design riêng cho mình - gạch men & porcelain. Rất tiện lợi cho: apartment, architecture, builder, contractor, designer, shopping center, supper market (tùy vào order)

US HiFi Inc.
Building Material Supplies
3601 W. Central Ave
Santa Ana, CA 92704
Office: (714) 754 1383
(714) 754 1384
Fax: (714) 754 1388
Website: www.ushifi.com
Email: ushifi@ushifi.com



Ý nghĩ đầu năm

KÝ GIẢ LÔ RĂNG

Ổ nhân gọi bài viết đầu năm "Tây 2005" như thế này là khai bút. Cuối năm được nghỉ holiday dài hạn (gần 3 tuần) có bạn xa từ Mỹ tới thăm (người tù kiệt xuất Nguyễn Hữu Luyện), có thân hữu mời đi cruise trên bến Tình Yêu (Darling Harbour) mà sao ý nghĩ của tôi nghẹn ngào, vướng víu.

Chung qui chỉ vì động đất và Sóng Thần khủng khiếp Tsunami ngày Boxing Day 26-12-04 đã giết hại trên 150 ngàn người, tàn phá bao nhiêu đất nước từ Đông Nam Á tới Phi châu; đó mới là liệt kê thiệt hại ban đầu, còn bao nhiêu ngàn người nữa mất tích, thân thể đã chìm sâu dưới biển hay tan thây trong cơn cuồng nộ của đất trời. Còn hằng triệu người không nhà, không cửa, không cơm ăn. nước uống, còn hằng trăm ngàn trẻ em mất cha, mất mẹ, bỗng chốc mồ côi, còn dịch bệnh đe dọa tràn lan, còn hằng hà sa số những khổ đau và thất vọng trong con mắt những người sống sót. Đó là một cái tang của nhân loại. Làm sao mà vui cho được trong một nỗi đau chung như thế.

Về phương diện địa chất, các nhà nghiên cứu giải thích về động đất và sóng thần tsunami vừa qua đại ý như sau: một thứ "big bang" khu vực do sự va chạm hai mảng cấu trúc thềm lục địa 10 km dưới đáy Ấn độ dương. Sự va chạm này tạo nên động đất lớn (9 độ Richter), làm xê dịch chừng 1000 km giữa 2 mảng cấu trúc thềm lục địa. Sự xê dịch này gây sự thay đổi đột ngột dưới đáy biển, sóng ngầm tràn đi mọi hướng với tốc độ khủng khiếp hàng ngàn cây số một giờ. Đến gần một lục địa, sóng ngầm gặp vật cản nên giảm tốc độ. Cơn sóng sau tràn đến gặp sức nén của cơn sóng trước nên vượt lên mà tiến tới, tạo thành sóng thần cao như một tòa building hay bằng ngọn cây dừa tràn lên mặt đất, phá tan hết, cuốn đi hết những gì chúng gặp trên đường đi. Tàu bè, nhà cửa, ruộng vườn, cầu cống,người, vật đều là "rác rưởi" vô tri trong cơn sóng thần hung bạo.

Nhìn vào bản đồ thấy động đất và sóng thần bắt nguồn từ Ấn độ dương, hải phận Nam Dương, đảo Sumatra gần bang Aceh. Đây là miền đất cực Bắc Nam Dương và cũng là bang từ nhiều năm nay có khuynh hướng tách ra khỏi liên bang, đòi tự trị. Vì quá gần nguồn tai họa nên Aceh bị tàn phá nặng nề hơn hết. Trên 110 ngàn người tử vong, có làng chết đến 95%, nhà cửa, đất đai chỉ còn là một bãi hoang tàn đầy xác chết. Thiệt hại đứng thứ nhì, thứ ba không ngờ lại là những miền đất khá xa, cách 6,7 ngàn cây số là Sri Lanka (Tích Lan theo tên gọi xưa) chết trên 30 ngàn người và Ấn Độ, trên 10 ngàn người. Thiệt hại đứng thứ 4 là Thái Lan ở miền bãi biển du lịch Phuket, trên 5 ngàn người tử nạn. Ở thật gần là Mã Lai mà thiệt hại không đáng kể khoảng vài trăm người, chưa kể những hòn đảo nhỏ, những miền đất xa bị ảnh hưởng của sóng thần.

Về phương diện khoa học, những nước này bị tai họa nặng nề vì họ thiếu một hệ thống báo động địa chấn và cuồng lưu, tai họa ập đến đúng là từ trên trời rơi xuống người dân không được bảo vệ, không được báo trước. Theo một bài báo đăng trên tờ The Sydney Morning Herald, nếu sóng thần bữa đó chạy về phía Đông Nam, Úc sẽ biết trước chừng 1 tiếng 30 phút. Các nước Âu Tây khác cũng vậy, họ đều trang bị đầy đủ hệ thống này. Biết trước được chừng 10 phút, tai họa cũng đã giảm thiểu nhiều, biết trước hằng giờ, việc phòng hộ chắc sẽ nhiều phần chu đáo.

Trước thiên tai thảm khốc này, nước Úc, quê hương thứ hai của chúng ta, vừa được quần đảo Nam Dương án ngữ đằng trước, vừa có hệ thống báo động từ xa nên mặc dù gần hải phận Sumatra, sóng nước trong bến Tình Yêu (Darling Harbour) vẫn mượt mà êm ái. Nhìn về quê hương Việt Nam, vì có một dãy các nước bán đảo Nam Dương, Thái Lan, Mã Lai, Singapore nên sóng thần tsunami không vượt qua được Ấn độ dương qua Thái bình dương. Quê hương nghèo nàn và đau khổ của chúng ta may mà thoát khỏi ảnh hưởng của nạn "tân hồng thủy".

Nhưng thảm nạn của những nước nhược tiểu Đông Nam Á vẫn còn đó. Vừa đói nghèo, khốn khó vừa dễ dàng hứng chịu thiên tai. Đã không đủ tri thức để ngăn ngừa cuồng lưu, địa chấn, không đủ tiền thực hiện hệ thống báo động mà sao thiên tai, thảm nạn lại hay xảy ra ở miền đất khổ? Có một sự công bình tối thiểu nào không? Có Trời không? Có Thượng Đế không? Cho nên ngoài vấn đề khoa học, đã có nhiều người đặt ra câu hỏi tâm linh. Theo ý hướng của nhiều bạn đọc, tờ Daily Telegrah số ra ngày thứ 6 tuần qua (January 7) đã nêu lên câu hỏi nhờ độc giả tham gia ý kiến: "Bạn có tin tưởng rằng thảm nạn sóng thần vừa qua, theo một cách giải thích nào đó, có thể coi là sự nổi giận của Trời" (Do you believe that, by any interpretation, the tsunami disaster can be blamed on the wrath of God?). Câu trả lời của độc giả là 41% nói có, 49% nói không.

Đây là một câu hỏi nhạy cảm, dễ gây hiểu nhầm và có thể đẩy đi rất xa. Kẻ viết bài này không hẳn là một kẻ vô thần nhưng cũng không là một tín hữu thuần thành của một đạo giáo nào. Tôi không phải là một kẻ hoài nghi tuyệt đối, tôi đang đi tìm niềm tin. Trong những khi nguy cấp, hay đụng lằn mức tử sinh ở các trại tù, không biết nương tựa vào đâu, tôi thường khấn khứa: "Lạy Trời, lạy Phật, lạy tổ tiên, cha,mẹ...". Tôi cầu các vị đó vì tôi tin rằng dù thời thế đảo điên, giả chân lẫn lộn tôi vẫn tin có một thiên lý nào đó, một sự công bình tối thiểu nào đó trong mọi sự ở đời, và những vị ấy, Trời, Phật, Mẹ, Cha là những người yêu tôi nhất mà tôi cũng tin tưởng vào những "con người" ấy nhất. Bây giờ nếu tôi phải trả lời câu hỏi kể trên, tôi chắc chắn sẽ trả lời "không" vì không lẽ Trời, Phật, Mẹ, Cha, những người yêu tôi nhất lại mang điều khổ nhục đến cho tôi.

Trong cuộc sống, tôi là người ưa quan niệm của Kant: có những miền "bất khả tri" mà trí óc con người chưa với tới được. Hãy bằng lòng trong việc đi tìm những nguyên nhân gần gũi (cause prochaine) mà tạm quên đi những việc theo đuổi lý do đầu tiên và cuối cùng của sự vật (cause première et finale de l être). Hãy tạm dẹp sang bên những vấn nạn của muôn đời như Thượng Đế toàn năng, toàn tri, sáng tạo và an bài mọi thứ mà tin rằng cuộc đời này là huyền nhiệm, con người đích thực là con người có Tự Do trong hành động và chịu trách nhiệm về hành động của mình. Nếu có nguyên nhân đầu tiên và cuối cùng thì nguyên nhân ấy nên

Tiếp trang A16

BUENA PARK
6411 BEACH BLVD., BUENA PARK, CA 90621
HONDA
Great Service • Huge Inventory • Best Price
Phục Vụ Chu Đáo • Nhiều Xe Lựa Chọn • Giá Rẻ Nhất Vùng

Happy New Year
BIG SALE

CIVIC Si 2005 (In Stock)

CR-V 2005 (In Stock)

ACCORD Sedan 2005
CM5515PLW
$15,108

ODYSSEY 2005 (In Stock)

ACCORD Coupe 2005 (In Stock)

ELEMENT 2004 $15,371
YH1724PW

PILOT 2005 (All In Stock)

CIVIC Coupe 2005 $12,980
EM2115W

CIVIC Sedan 2005 $12,580
ES1515PW

KEVIN TSE
Fleet Manager
(Vietnamese, Madarin, Cantonese, Chiuchou)
Cell: 626-715-0863

Honda Accord/Civic 2.9% APR 24-60 tháng
Element 1.9% APR 24-60 tháng

Quý vị gặp Kevin để được tiết kiệm được nhiều thời giờ, hưởng chương trình đặc biệt và giá rẻ nhất của Honda.
Quý vị đem bất cứ giá xe quảng cáo của những nơi khác đến, Kevin sẽ bán thấp hơn.

BÁC SĨ NHA KHOA
NGUYỄN TẤN SĨ
FELLOWSHIP AMERICAN ENDODONTIC SOCIETY
MEMBER OF:
- American Dental Association
- American Straight Wire Orthodontic Association
- The Western of Society Periodontic
- American of Endodontic Society
- Academy of General Dentistry

CHUYÊN:
- Lấy gân máu (Endodontic).
- Giải phẫu và chữa trị các bệnh về Nướu Răng (Periodontology).
- Chữa răng trẻ em, người lớn.
- Nha khoa Thẩm Mỹ. Tái tạo men răng. Làm khít răng thưa.
- Răng giả. Răng cửa các loại, Cầu răng...
- Niềng răng: Răng khểnh, Hô v.v...
- Giải phẫu nha khoa...

9211 Bolsa Ave. # 210
Westminster, CA 92683 (trong khu chợ Á Đông)
Phone: 714. 893-1010

NHA SĨ THÍCH RỬA RĂNG
VINH H. PHAM, DDS, Inc.
General, Children/Adults Orthodontics, Mini Implants
CHỤP + KHÁM + CLEAN = $20 Nếu ít dã vôi
- Chỉnh răng mọc lệch lạc, nhất là cho trẻ em mà không nhất thiết phải niềng răng để tránh sau này bị hô hoặc móm.
- Làm răng giả thẩm mỹ cho quý vị cao niên, nhất là hàm dưới bám chặt, để ăn uống thoải mái.
- Có tẩy răng.
- Bọc răng bằng sứ không có viền đen của kim loại trên nướu răng.
- Nhổ răng cấm

Tel: 714. 979-0105
Office Hrs: Mon-Fri: 9am - 7pm
Sat: 9am - 4pm * Sun: By Appointment

11160 Warner # 105, Fountain Valley, CA 92708

EXCEL INVESTMENTS, INC.
9348 Westminster Blvd., Westminster, CA 92683
Office: 714-898-0343 * Fax: 714-893-6126
Kinh Nghiệm - Tận Tâm - Nhanh Chóng

ANNA LÊ
714-348-8335

Mua bán cơ sở thương mại, đất đai, apartments, shopping center và commercial building

ASHLEY NGÔ
Senior Loan Officer
714-679-1876

- 100% FINANCING
- NO DOWN
- Có chương trình cho mượn tiền với tiền lời thấp từ 1%. Có 4 cách trả payment mỗi tháng để quý vị lựa chọn thích hợp cho người đầu tư cũng như mua nhà lần đầu.
- CHUYÊN VỀ COMMERCIAL LOAN

NEW LISTING:
- 5 Units Huntington Beach: 2PN, 2PT. Giá $1,029,000.
- 4 Units Huntington Beach: 2PN, 1PT. Giá $899,000.
- 4 Units Anaheim: 2PN, 1PT. Giá $799,000.
- 4 Units Anaheim: 3PN, 2PN, 2PN, tất cả đều 1PT. Giá $829,000.
- 2 Units Fullerton: giá 599,000.
- Condo 1PN, 1PT vùng Stanton: $194,900.
- Office for rent: Góc Trask & Brookhurst, gần Enterprise Rental Car, rộng 400 sqft, trên lầu. $850/tháng.

DU HỌC - BẢO LÃNH - THẺ XANH

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT - MỸ

LÂM, THOMPSON, & PARK

12966 Euclid St. # 240 - Garden Grove, CA 92843

Tel: (714) 636-0999 * Fax: (714) 636-0029

- Trên 25 năm kinh nghiệm
- Từng là Biện lý (District Attorney) quận Los Angeles.
- Từng là Luật sư của các Tổ hợp Luật sư danh tiếng và các hãng Bảo Hiểm.
- Tốt nghiệp từ các Đại học danh tiếng UC Berkeley và USC.

CHUYÊN LO:

* **Tai nạn xe cộ (có thể mang về đến 70% tiền bồi thường), Tai nạn lao động**
* **Du học, Bảo lãnh thân nhân, Thẻ Xanh (Có văn phòng đại diện ở VN để lo cho thân nhân của quý vị từ A tới Z)**
* **Tranh tụng thương mại**
* **Luật Gia đình, Cấp dưỡng * Khai phá sản.**

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

Chúng tôi chỉ nhận lệ phí sau khi hoàn tất hồ sơ: Du lịch, Du học, Kinh doanh, Làm việc/Lao động.

Khẩn cấp xin gọi số:

(714) 636-0999

Cần tuyển một Thư Ký / Paralegal thông thạo Anh và Việt ngữ

Học một nghề tự do không bị ràng buộc giờ giấc hay laid-off

HỌC ĐỊA ỐC

* Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt**, trên 20 năm kinh nghiệm giảng dạy các môn địa ốc cao cấp tại các Đại Học Hoa Kỳ (Advance R.E. Courses). Và đã đào tạo nhiều chuyên viên địa ốc thành công trong cộng đồng Việt Nam.
* Học các phương thức đầu tư, tài trợ địa ốc, thủ tục mua bán bất động sản, Escrow - Appraisal...
* Chương trình học giảng bằng song ngữ Anh - Việt dễ hiểu cho mọi trình độ. Do chính **Giáo Sư Nguyễn Tiến Đạt** giảng dạy.
* Tốt nghiệp được cấp chứng chỉ tương đương với 3 tín chỉ đại học (3 units) để thi lấy bằng địa ốc.

CHỈ HỌC 8 CHỦ NHẬT

CÓ CÁC LỚP BROKER LICENSE RENEW / HÀM THỤ
Có Chương Trình Hoàn Trả Học Phí 100%
- Giảm Học Phí Cho Quý Vị Diện H.O.

GIỜ LÀM VIỆC:
Mon - Fri: 1PM - 5PM
Sat -Sun: 9:30AM - 3PM

1 LỚP ĐÀO TẠO LOAN OFFICER và Giới Thiệu Chỗ Làm. Kiếm Tiền Ngay.

Ghi tên, hỏi chi tiết:

714-775-1909 / 626-282-2244

15751 Brookhurst St., # 230 trên lầu, Westminster, CA 92683
(giữa MC Fadden và Edinger)

Thu thập kỹ năng cần thiết để ganh đua và kiếm được đồng lương xứng đáng

Các chuyên viên IT có chứng nhận:
* Kiếm nhiều tiền hơn
* Đang có nhu cầu
* Tự làm mình nổi bật
* Được thăng tiến
* Yêu thích nghề
* Có tương lai

Những quyền lợi tại New Horizons:
* Cung cấp trợ giúp tài chánh
* Nhiều cơ hội nội trú có lương
* Giờ giấc linh động
* Phương pháp học hỏi đa dạng
* Hệ thống rộng lớn nhất trên thế giới thuộc các chương trình Cộng Tác Viên có Chứng Nhận và Cộng Tác Viên Vàng cho Các Giải Pháp Học Tập của Microsoft

Ghi danh tham dự buổi hướng nghiệp
Liên lạc Cynthia Tran, (714) 712-1000 Ext 6042
Web site: www.newhorizons.com/hcim

Để được Chứng Nhận về:
Microsoft, Citrix, Cisco, CompTIA A+, Security+, Network+, Linux, Novell, XML, Java, Help Desk, CTP và nhiều ngành khác!

New Horizons® Computer Learning Centers
Choose. Learn. Succeed.

CHỌN MỘT NGHỀ TRONG MỘT LÃNH VỰC ĐANG PHÁT TRIỂN

Kiếm nhiều tiền hơn với tư cách một Chuyên Viên Lập Hóa Đơn và Mã Hóa Y Khoa có Chứng Nhận

* Một trong 20 nghề phát triển nhanh nhất
* 2.8 triệu việc làm về dịch vụ y khoa từ nay tới năm 2010
* Lương bổng được dự trù sẽ gia tăng hơn 25% từ nay tới năm 2010

(Theo các con số của Phòng Thống Kê Lao Động thuộc Bộ Lao Động Hoa Kỳ)

Hãy ghi danh ngay hôm nay

✓ Học trình chú trọng vào ngành kỹ nghệ
✓ Có các hoạt động sắp xếp để gia tăng tối đa cơ may tìm việc làm
✓ Cộng tác với các hội đoàn tiếng tăm trong kỹ nghệ, kể cả AAPC và NHA
✓ Nhiều chương trình uyển chuyển để đáp ứng nhu cầu từng người
✓ Nhiều cơ hội nội trú có lương
✓ Có trợ giúp tài chánh

Trở thành một Chuyên Viên Quản Trị Thông Tin Y Tế có Chứng Nhận:
* Certified Professional Coder (CPC-A)
* Certified Professional Coder (CPC)
* Certified Billing and Coding Specialist (CBCS)
* Certified Medical Administrative (CMAA)
* Microsoft Office Specialist (MOS)

AAPC American Academy of Professional Coders

Địa điểm học: Anaheim
1900 S. State College Blvd, #100, Anaheim, CA 92806
Web site: www.newhorizons.com/hcim

New Horizons® Computer Learning Centers
Choose. Learn. Succeed.

DANH SÁCH NHỮNG BÁC SĨ CHÍNH CỦA TỔ HỢP NOBLE/AMA

FAMILY PHYSICIANS (BS.GIA ĐÌNH)

FAMILY PRACTICE

Ban, Vu, MD	(714) 894-6233
Do, Thoa T., MD	(714) 839-0294
Do, Xuan Giu, MD	(714) 892-6242
Luu, Loi, MD	(714) 799-7781
Ngo, William L., MD	(714) 891-9778
Nguyen, Cat D., MD	(714) 839-2896
Nguyen, Hung,MD	(714) 539-0444
Nguyen, Khanh, MD	(714) 467-4330
Nguyen, Ky Ngoc N., MD	(714) 898-1526
Tran, Kinh, MD	(714) 546-6575
Tran, Thanh, Q.,MD	(714) 827-9219
Tran, Mary, MD	(714) 537-3000
Truong, Nhu, MD	(714) 539-4900

GENERAL PRACTICE

Bui, Chung T., MD	(714) 531-2203
Bui, Dong, MD	(714) 531-4616
Dang, Pauline S. T., MD	(714) 531-5201
Dang, Phu V., MD	(714) 531-5201
Doan, Lien G., MD	(714) 871-2850
Duong, Thu K., MD	(714) 530-0776
Luu, Thuy D., MD	(714) 897-3300
Nguyen, Anh Huu, MD	(714) 517-0467
Nguyen, Vy C., MD	(714) 775-2222
Pham, Dieu Q., MD	(714) 534-6911
Pham, Khanh, MD	(714) 891-7035
Pham, Nghi G., MD	(714) 531-7830
Phan, Tung T., MD	(714) 530-3939
Tran, Du Quang, MD	(714) 590-1682
Tran, Ngo Manh, MD	(714) 547-3915
Tran, Ngoc Ninh, MD	(714) 965-9733
Vu, Phong Q., MD	(714) 531-6651

INTERNAL MEDICINE

Bui, Loc D., MD	(714) 897-2623
Dao, Michael, MD	(714) 899-2000
Duong, Paul T., MD	(714) 839-7332
Hoang, Huy K., MD	(714) 554-4676
Hwynn, Julie, MD	(714) 741-0501
Mok, Minsen, MD	(714) 434-4990
Ngo, Tan Dinh, MD	(714) 839-8400
Nguyen, Joseph Hung, MD	(714) 893-1212
Nguyen, Hoang Tran, MD	(714) 531-7997
Nguyen, Huu, MD	(714) 957-0040
Nguyen, Ngoc Thuy, MD	(714) 530-2772
Nguyen, Nhan X., MD	(714) 537-8269
Nguyen, Son Ha, MD	(714) 677-0880
Nguyen, Teneese, MD	(714) 537-3900
Nguyen, Thanh Minh, MD	(714) 537-4882
Nguyen, Thanh Ngoc, MD	(714) 775-8090
Nguyen, Tuan Xuan, MD	(714) 530-2420
Tran, Nhon, MD	(714) 895-8583

PEDIATRICS

Kieu, Quynh, MD	(714) 641-0850
Leduc, Xuanto, MD	(714) 540-0105
Nguyen, David, MD	(714) 775-2600
Nguyen, Mai Tram, MD	(714) 775-6877
Nguyen, Thuy Thanh, MD	(714) 530-2772
Nguyen Tong, Nhuan, MD	(714) 897-5673
Nguyen-Mok, Tramy, MD	(714) 434-4990
Tran, Christine, MD	(714) 534-4001
Tran, Hanh D., MD	(714) 775-8383
Truong, Phuc H., MD	(714) 966-2045
Vinh, Thua, MD	(714) 265-2191
Vo, Tung V., MD	(714) 531-5754
Vo, Brian V., MD	(714) 531-5754

SPECIALIST PHYSICIANS (BS. CHUYÊN KHOA)

CARDIOVASCULAR DISEASE

Dang, Surinder M., MD	(714) 540-9911
Doan Van, Nicolas N., MD	(714) 432-7833
Duong, Tao, MD	(714) 418-9191
Ngo, Loan, MD	(714) 892-1313
Nguyen, Luc, MD	(714) 265-0973
Nguyen-Phuc,V-K,MD	(714) 775-4400

CHIROPRACTIC MEDICINE

Phan, Vong, DC	(714) 537-1390

DERMATOLOGY

Nguyen, Quan H., MD	(714) 979-9911
Nguyen, Tien Q., MD	(714) 531-2966

ENDOCRINOLOGY

Kurdi, Bachar, MD	(714) 636-9850
Mach, Minh, MD	(714) 210-5667

GASTROENTEROLOGY

Bui, D. Christopher X., MD	(714) 531-3535
Chung, Yong, MD	(714) 662-1749
Kurdi, Bachar, MD	(714) 636-9850
Dang, Long, MD	(714) 839-9091
Phan, Quang Q., MD	(714) 537-5302
Tran, Kiem Thuc, MD	(714) 891-9977

GENERAL SURGERY

Brender, Eliott, MD	(714) 537-1100
Dang, Nghiem D., MD	(714) 379-6245
Duy, Nguyen D., MD	(714) 557-2905
Nguyen, Lan K., MD	(714) 636-8196
Van, Ky Chuong, MD	(714) 531-2091

HEMATOLOGY/ONCOLOGY

Alexson, Edward M., MD	(714) 835-4800
Armentrout, Steven, MD	(714) 638-2831
Grahn, Everett P., MD	(714) 638-2831
Lindgren, Tiberio M., MD	(714) 638-2831
Sapra, Ranjan, MD	(714) 432-7500

INFECTIOUS DISEASE

Faraday, Richard M., MD	(714) 997-5597
Finney Michael, MD	(714) 241-7997

MATERNAL/FETAL MEDICINE

Masaki, Damon I., MD	(949) 452-7199

NEONATOLOGY

Sweidan, Jacob, MD	(714) 537-6595

NEPHROLOGY

Mandelbaum, Jorge M,MD	(714) 956-5200
Nathan, Ramani, MD	(714) 636-2890
Nguyen, Thanh M, MD	(714) 537-4882
Shapiro, Leonard, MD	(714) 956-5200
Weiss, Frederick R., MD	(714) 636-2890
Dang, An, MD	(714) 531-5201

NEUROLOGY

Chen, John W., MD	(714) 730-0311
Holstein, David C., MD	(714) 730-0311
Rapoport, Zhanna, MD	(714) 952-0744
Snider, Donald J., MD	(714) 533-6910
Truong, Daniel MD	(714) 378-5062

OBSTETRICS/GYNECOLOGY

Nguyen, Phu T., DO	(714) 741-0501
Quach, Thomas T., MD	(714) 799-7522
Torday, Stephen I., MD	(714) 434-4777
Trinh, Thanh-Mai, MD	(714) 638-1864
Truong, Hiep, MD	(714) 546-6575

OPHTHALMOLOGY

Dang, Viet V., MD	(714) 775-0898
Do, Cuong-Dung, MD	(714) 899-5670
Nguyen, Richard L, MD	(714) 638-4433
Nguyen, Trlet M., MD	(714) 899-0054
Nguyen, Trung M., MD	(714) 444-0303
Phan, Tuyet-Mai T., MD	(714) 775-4400
Vu, Michael T., MD	(714) 373-8555

OPTOMETRY

Dang, Sally Huong, OD	(714) 590-2020
Soltes, Charles R., OD	(714) 590-2020
Tran, Hoai T., OD	(714) 531-7626

ORTHOPEDIC SURGERY

Biscaro, Carlo M., MD	(714) 751-0101
Rahman, Hamid U., MD	(714) 751-0101
Rotterman, Israel, MD	(714) 751-0101
Tran, Trieu, MD	(714) 893-6008

OTOLARYNGOLOGY

Bui, Duc M., MD	(714) 894-5581
Bui, Tam M., MD	(714) 545-1133
Nguyen, Li Quang, MD	(714) 901-3154
Nguyen, Tra T., MD	(714) 891-0544

PEDIATRIC CARDIOLOGY

Kegel Stanley, MD	(714) 530-7561
Sperling, Donald R., MD	(714) 538-8887

PHYS MED AND REHAB

Thai, Dieumy M., MD	(714) 435-1525

PLASTIC SURGERY

Folmer, Cecil J., MD	(714) 894-4745
Nguyen, Luan, MD	(714) 375-0388

PODIATRY

Dang, Chuc B., DPM	(714) 775-3373
Ho, Kevin L., DPM	(714) 531-7882
Nguyen, Kien Cuong, DPM	(714) 531-7882
Van, Thu K., DPM	(714) 636-3211

PULMONARY DISEASE

Alkhouli, Hassan M., MD	(714) 379-3221
Lu, J.J., MD	(714) 545-5501
Pham, David, MD	(714) 887-0400

RADIATION ONCOLOGY

Ree, Peter C., MD	(714) 530-5930

RADIOLOGY

Le, Giao,MD	(714) 839-4311

RHEUMATOLOGY

Ananth, Lalitha, MD	(714) 549-4081

THORACIC SURGERY

Lyengar, Sridhara K., MD	(714) 549-1294
Mohanty, Santosh K., MD	(714) 847-8113

UROLOGY

Brown, Alfred, MD	(714) 899-2000
Lin, Huey C., MD	(714) 554-3180
Tang, Nhiep, MD	(714) 241-8162

VASCULAR SURGERY

Nguyen, Duy, MD	(714) 557-2905

AUDIOLOGY / HEARING AID PROVIDER

Millennium Hearing Ser.	(714) 956-288

BAN CHẤP HÀNH AMA KÍNH MỜI QUÝ VỊ GIA NHẬP TỔ HỢP Y TẾ MEMORIAL TALBERT (SỐ 52 CAL-OPTIMA)

NOBLE/AMA (BỆNH BẢO HIỂM)

Trân trọng kính mời quý vị gia nhập Tổ Hợp để được săn sóc sức khoẻ do gần 300 Bác Sĩ Việt-Mỹ. Quý vị sẽ có hầu hết những Bác Sĩ gia đình kinh nghiệm nhất ở Quận Cam và đầy đủ Bác Sĩ Chuyên Khoa với sự đại diện rộng rãi của Bác Sĩ chuyên khoa trong ban chấp hành và các ủy ban. Trong Tổ Hợp 52, khám bệnh chuyên khoa lần đầu chỉ cần Bác sĩ gia đình giới thiệu mà không cần xin phép.

Tổ Hợp nhận hầu hết các Bảo Hiểm HMO.
Sau đây là tên của những HMO quan trọng:

COMMERCIAL PLAN:

* BLUE CROSS CALIFORNIA CARE
* BLUE SHIELD
* CIGNA
* HEALTH NET
* PACIFICARE
* UNIVERSAL CARE

SENIOR PLAN:

* BLUE SHIELD SENIOR
* HEALTH NET SENIORITY PLUS
* BLUE CROSS SENIOR

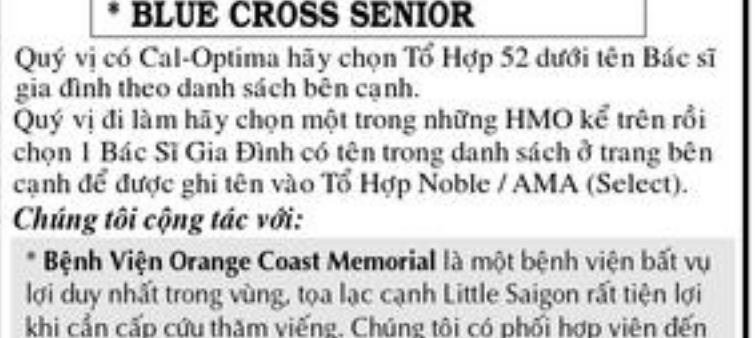
Quý vị có Cal-Optima hãy chọn Tổ Hợp 52 dưới tên Bác sĩ gia đình theo danh sách bên cạnh.
Quý vị đi làm hãy chọn một trong những HMO kể trên rồi chọn 1 Bác Sĩ Gia Đình có tên trong danh sách ở trang bên cạnh để được ghi tên vào Tổ Hợp Noble / AMA (Select).

Chúng tôi cộng tác với:

* **Bệnh Viện Orange Coast Memorial** là một bệnh viện bất vụ lợi duy nhất trong vùng, tọa lạc cạnh Little Saigon rất tiện lợi khi cần cấp cứu thăm viếng. Chúng tôi có phối hợp viên đến viếng thăm bệnh nhân hàng ngày
* Các **Bệnh viện Fountain Valley, Garden Grove, Coastal Community Hospital** theo lời yêu cầu của bệnh nhân.
* **Bệnh viện Choc** cho trẻ em bị bệnh nặng.

Bệnh Viện Orange Coast Memorial có những dịch vụ và đặc điểm sau đây:

- **Khoa cấp cứu 24 giờ đã đoạt được giải thưởng xuất sắc.**
- **Phòng sanh và dưỡng nhi tiện nghi và khang trang.**
- **Bác Sĩ và Nhân Viên Việt Nam và dịch vụ bằng tiếng Việt.**
- **Nhận Bảo Hiểm, Medi-Care, Cal-Optima.**
- **Trung Tâm Tim Mạch mới nhất tại quận Cam.**
- **Trung Tâm giải phẫu bệnh Mập Phì.**



Điện Thoại miễn phí Tổ Hợp:

1 (877) 207-7600 hoặc **(714) 241-8162**

Địa chỉ nhà thương Orange Coast Memorial:

9920 Talbert Avenue
Fountain Valley, CA 92708
(góc Brookhurst và Talbert)
ĐT: 714. 378-7403

Đắc Lắc: Hiệu trưởng thuê côn đổ tạt axít nhân viên

ĐẮC LẮC 28-01 - Công an tỉnh này vừa bắt giữ ông Nguyễn Quang Hải, 45 tuổi, Hiệu Trưởng Trung Học Nội Trú Ea H' Leo, tỉnh Đăk Lăk.

Theo tờ Tiền Phong, ông Hải bị cáo buộc và đã thừa nhận là chủ mưu vụ tạt axít vào nhân viên của mình là kế toán trưởng Nguyễn Kim Yến.

Cách đây 2 năm, ông Hải bỏ bê vợ con, sống chung với cô gái 18 tuổi tên Nguyễn Thị Lan quen ở nhà hàng. Họ có với nhau 1 đứa con 20 tháng tuổi.

Năm 2000, hiệu trưởng trường Trung Học Nội Trú Ea H' Leo nhiều lần bị phụ huynh học sinh kiện vì nhập nhằng tài chính, bị thanh tra phát hiện thâm hụt ngân quỹ hàng chục triệu đồng.

Năm 2003, kế toán trưởng của trường - chị Nguyễn Thị Kim Yến, kiện hiệu trưởng Hải về vấn đề tài chính, công tư không rạch ròi.

Hơn một năm qua, vụ việc chưa được Sở Giáo Dục - Đào Tạo Đăk Lăk giải quyết thấu đáo.

Cuối năm 2004, ông Hải đưa 5 triệu đồng cho Nguyễn Thị Lan để thuê Bùi Tấn Phát và Nguyễn Thái Dương sát hại cấp dưới. Ngày 24 Tháng Mười Hai năm 2004, trên đường đi làm về, chị Yến bị tạt một ca axít khiến mặt và ngực bị bỏng nặng, biến dạng.

Ý nghĩ đầu năm

Tiếp trang A10

là tình yêu; tình yêu giữa ta và đồng loại, tình yêu giữa ta và cái "không ta".

Cho nên tôi rất "chịu" hành động của ông thủ tướng Úc J. Howards mấy ngày qua. Thảm nạn sóng thần vừa xảy ra, đội quân ứng cứu Úc đã tới liền với thực phẩm, nước uống, thuốc men, quần áo, chăn mền, trực thăng, xe y tế. Ông Howards cũng là người đầu tiên liên lạc với ông tổng thống (mới tựu chức được gần 3 tháng) S. B. Yudhoyono về việc cứu trợ. Trong cuộc họp các nguyên thủ quốc gia trong vùng ảnh hưởng để giúp đỡ Nam Dương xây dựng lại đất nước, ông Howards sang Jakarta với một tặng phẩm khổng lồ: 1 tỉ đô la. Nhưng của cho không bằng cách cho. Hãy nhìn hình ông Howards ôm ông tổng thống chủ nhà. Không phải hai chính khách của 2 quốc gia xưa nay nhiều tị hiềm mà đó là 2 người bạn, 2 anh em đang ôm lấy nhau trong cơn hoạn nạn. Cùng lúc đó bao nhiêu tư nhân, đoàn thể Úc đang lạc quyên, trình diễn, mỗi người trong phạm vi hoạt động của mình, đem nhiệt tâm ra hết lòng giúp đỡ người anh em láng giềng khốn khó. Tình yêu và phương tiện, đó là cuộc đầu tư xứng đáng nhất của Úc vào tương lai Á Châu.

Ký Giả Lô Răng

Từ Ả Rập Saudi hành hương trở về, nhiều người Indonesia bỗng thấy mất thân nhân

BANDA ACEH, Indonesia - Cảnh tang chế và đau đớn đã bao trùm phi trường của thành phố bị sóng thần hoành hành ở Indonesia khi hàng trăm tín đồ Hồi Giáo ở tỉnh Aceh trở về nhà hôm 28 Tháng Giêng, sau khi họ đi hành hương nhân ngày lễ tôn giáo Haj và nhận được tin là con cái, bố mẹ cùng với nhà cửa của họ đã bị mất trong thiên tai.

Khoảng một tuần trước khi động đất và sóng thần dữ dội xảy ra ở đảo Sumatra, tức là vào ngày 18 Tháng Chạp, chừng 300 tín đồ Hồi Giáo tại tỉnh Aceh đã lên đường thực hiện chuyến hành hương, và hôm nay họ đã đáp phi cơ trực tiếp từ thành phố Jeddah ở Ả Rập Saudi trở về nhà.

Những người hành hương không thể cắt ngắn chuyến du hành của họ một khi họ tham gia, vì chuyến hành hương này được xem là một biểu tượng của sự dâu phục và hy sinh cho Thượng Đế. Vì thế, cho dù có nghe về tai ương hoặc chết chóc, họ vẫn phải tiếp tục ở lại cho đến hết thời gian hành hương.

Bà Mariama, 55 tuổi, đã kêu khóc và ngã quỵ vào trong tay của người con trai tên là Azaman khi bà vừa bước ra khỏi phi trường của thủ phủ Banda Aced. Trùm chiếc khăn màu trắng và sụm đầu gối xuống, Bà Mariama kêu lên: "Mọi người đâu rồi? Mấy đứa con khác của tôi đâu rồi?" Chồng của bà là ông Abu Aziz, 60 tuổi, nức nở, nghẹn ngào khi các thân nhân giữ lấy hai cánh tay của ông và dẫn ông đến một chiếc xe hơi.

Những đợt sóng thần vào ngày 26 Tháng Chạp đã giết ba trong số sáu người con của họ. Mẹ của bà là Bà Mariama cũng đã bị chết trong các đợt sóng thần, nhà cửa của họ bị phá hủy. Ông Azima, người con trai còn sống sót, nói rằng dù họ đã mất đi bà ngoại, ba chị em gái, và nhà cửa bị sóng cuốn đi nhưng họ vẫn không muốn báo tin chẳng lành này cho cha mẹ biết, vì có biết họ cũng chẳng làm được gì.

Ngồi trên bãi biển, Bà Mariama nhìn thẫn thờ vào quãng không gian bao la im ắng trong lúc ba đứa con còn sống sót của bà vỗ về trên vai bà. Dường như bà đã thấu hiểu ý nghĩa của sự thiếu vắng ba người con đã bị thiệt mạng. Hàng trăm thân nhân khác cũng đã đến phi trường để đón tiếp những người hành hương mệt mỏi, trong đó có nhiều người vẫn chưa biết chuyện gì xảy ra cho gia đình của họ, vì không có phương tiện truyền thông.

Những tiếng than khóc rưng rức bỗng chốc vang lên trong khu vực ga hành khách khi những người hành hương và thân nhân gặp nhau. Nhiều người đã không thốt được nên lời mà chỉ biết ôm nhau khóc, trong đó có nhiều phụ nữ mặc áo choàng trắng truyền thống và trùm khăn Hồi Giáo.

Aceh là tỉnh nằm ở mạn cực Bắc của đảo Sumatra, được mệnh danh là "tiền sảnh của Mecca" vì là nơi mà cách đây nhiều thế kỷ những người Hồi Giáo đầu tiên đã tiến vào khai phá Indonesia để biến quốc gia này thành một nước có số tín đồ Hồi Giáo đông nhất trên thế giới.

Viếng thăm thành phố thánh địa Mecca ở Ả Rập Saudi trong ngày lễ Haj là một trong năm tín điều mà bất cứ người Hồi Giáo nào cũng phải thi hành ít nhất một lần trong đời. Giống như những người hành hương khác ở Indonesia là quốc gia có nguồn tài nguyên phong phú nhưng cũng là một một quốc gia nghèo khổ, những cư dân tại tỉnh Aceh phải dành dụm trong nhiều năm mới có thể thực hiện được chuyến hành hương này.

Đối với các thân nhân tại đây là những người từng phải gánh chịu những đau đớn và tang chế trong hơn một tháng qua, việc khó khăn nhất của họ bây giờ là làm sao có thể báo với những người mới trở về nhà từ cuộc hành hương rằng tấn thảm kịch đã xảy ra cho gia đình họ. Hôm Thứ Năm 27 Tháng Giêng, chính quyền Indonesia cho biết là họ đã mai táng tất cả trên 100,000 người chết. Có khoảng 130,000 người vẫn còn trong nằm danh sách những người hiện còn đang bị mất tích. (V.P.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam
Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị:
Chỉ có Nhật Báo
NGƯỜI VIỆT

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT MỸ PACIFIC LAW CENTER
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN
ĐỖ XUÂN HIỆP, LLB, JD
Giám Đốc Điều Hành
THAM KHẢO MIỄN PHÍ 24/24 (714) 775-2434 / 775-3349
Với sự hợp tác của các Luật Sư Việt-Mỹ
CỐ VẤN VỀ
Đầu tư - Xuất Nhập Cảng
Du học, du lịch, Business tour
Đòi lại nhà đất, bất động sản
Hồi hương, từ bỏ Việt tịch
Xin con nuôi.
BỒI THƯỜNG TAI NẠN
• Xe cộ • Nghề nghiệp • Y tế • Trượt té
THƯƠNG MẠI
• Thành lập công ty
• Thảo giao kèo, khế ước, di chúc
HÌNH SỰ
• Trộm cắp - Lái xe khi say rượu
KHAI KHÁNH TẬN
• Phá sản - Khánh Tận
(Cá nhân hoặc Thương mại)
LUẬT GIA ĐÌNH
• Ly dị - Ly thân - Hủy bỏ hôn nhân
• Cấp dưỡng - Phân chia tài sản.
ĐỖ XUÂN HIỆP
Nguyên Luật Sư
Tòa Thượng Thẩm Saigon
Tiến Sĩ Luật Khoa Hoa Kỳ
CƯỚI VỢ TẠI VIỆT NAM
9603 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 775-2434 * (714) 775-3349
Xin liên lạc với chúng tôi, Văn phòng chuyên môn về:
* Chứng nhận độc thân, Công hàm Ngoại giao
* Đem người yêu từ Việt Nam sang Mỹ, về VN cưới vợ, lấy chồng, du lịch, du học.
* Bảo lãnh cho vợ, chồng không hôn thú bằng Fiance Visa
* Xin trích lục Khai sanh, Hôn thú tại Việt Nam.
* Bảo lãnh theo diện tị nạn (Visa 93)
* Quý vị trên 55 tuổi, ở Mỹ trên 15 năm thi nhập tịch bằng tiếng Việt.
* Thẻ xanh, mất thẻ xanh
* Nhập tịch. Thi bằng viết
* Hôn thú nhanh chóng.
* Ly dị cấp tốc
* Thị thực chữ ký
* Chụp hình Passport
* Điều chỉnh Thẻ Xanh cho diện PIP bị Sở Di Trú từ chối.
Mrs. KIỀU NGA
Phụ tá Pháp lý
Văn Phòng Đại Diện tại Việt Nam: 110A Nguyễn Huệ, Quận 1, Sài Gòn, Đ.T.: 848 822 5111

ABC FLOORING
714-835-1538
■ ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
■ BÁN THEO GIÁ GỐC TỪ HÃNG
(Factory direct Price)
Chúng Tôi Nói:
- Tiếng Anh
- Trung Hoa
- Việt Nam
• HARDWOOD FLOOR
• ENGINEERED WOOD
• LAMINATE FLOOR
• BAMBOO FLOOR
• TILE / MARBLE
• GRANITE COUNTER TOP
• KITCHEN CABINET
HOLIDAY SPECIAL COUNTER TOP & CABINET SALE
SOLID BAMBOO $2.49/SF (Vật liệu) Reg. $3.48
LAMINATE FLOOR $2.99/SF (Vật liệu & công) Reg. $3.99
Business: 10AM-5:30PM Monday to Saturday
(Sunday open by Apointment)
Fwy 22, 22 Fwy, Bolsa, Fwy 5, Bristol, Main, Grand, Edinger
1513 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-1538 • Fax: 714-835-0618

Wireless World
FREE BLUETOOTH HEADSET
$150 Cash Back
* Đại lý bán sỉ và lẻ điện thoại di động và accessories
* Đại diện cho các hãng điện thoại di động lớn nhất ở Mỹ
* Giá rẻ nhất quận Cam
* Trung tâm phục vụ khách hàng
Free World Phones
Free Nights & Weekends
Free Unlock & Ringtones
Free Activation
Free Long Distance & Roaming
Free Nationwide Mobile-to-Mobile
T-Mobile, verizon wireless, cingular, NEXTEL, AT&T Wireless, Sprint.
14518 Brookhurst St. Westminster, CA 92683. Tel: (714) 531-6888. Fax: (714) 531-6767
(Cạnh Dakao Food-To-Go)
Some restrictions apply. Please see store for details.

LUẬT PHÁ SẢN:
Luật sư KIỀU-DIỆM sẽ lập thủ tục chận đứng mọi sự quấy nhiễu của chủ nợ, hăm dọa đưa quý vị ra tòa, lấy nhà, lấy xe, khấu trừ lương bổng...
GET OUT OF DEBT OVERNIGHT
LY DỊ RẺ NHẤT Từ $295 !!
Bà Kelly Đào đảm trách. 714. 839-8951
Ly dị không tranh chấp - Người phối ngẫu không đồng ý vẫn ly dị được - Ly dị nhanh nhất, trường hợp khẩn cấp mở hồ sơ trong một ngày - Ly dị đơn phương - Ly dị người mất tích / vắng mặt - Ly dị người ở Việt Nam và các nước ngoài. Tất cả những trường hợp ly dị không tranh chấp từ văn phòng chúng tôi đều hoàn tất 100% trong thời gian ngắn nhất.
FIRST EUCLID LAW CENTER
LUẬT SƯ HÌNH SỰ
TÔN CHÍ NGUYỄN
CHUYÊN VỀ HÌNH LUẬT STATE & FEDERAL
ATTORNEY AT LAW - LUẬT SƯ
KIỀU-DIỆM NGUYỄN
CHUYÊN VỀ LUẬT KHAI PHÁ SẢN
Tôi là một Luật Sư thực thụ chuyên về Hình Sự, sẵn sàng đại diện và biện hộ cho quý vị trước Tòa Án Tiểu Bang và Liên Bang cho những vụ án bị buộc về những tội Misdemeanors và Felonies".
Luật Sư Tôn C. Nguyễn - Attorney At Law
Luật Sư Tôn Chí Nguyễn chuyên biện hộ những tội về Hình Luật
■ Đặc biệt về thiếu nhi phạm pháp dưới mọi hình thức băng đảng (Juvenile Criminal Defense, Gang)
■ Bị thiệt mạng oan uổng trong mọi trường hợp (Wrongful Death). ■ Medical Malpractice.
TAI NẠN THƯƠNG TÍCH:
Tai nạn xe cộ, bị chó cắn, trượt ngã siêu thị v.v. với lệ phí thật phải chăng
xin liên lạc Bà KELLY ĐÀO - Office Manager
Tel 24/24: 714. 839-9229 hay (714) 835-3333
4806 W. FIRST STREET - SANTA ANA, CA 92703
Toll Free: 1. 888. USA-LUAT

BS Hòa Bình xin trân trọng giới thiệu Dược Thảo Cổ Truyền từ nhiều triều đại: Thuốc số 40 ĐẠI BỔ TINH KHÍ (Kidney Power) dùng cho Nam Nữ: Chuyên trị các chứng do chức năng của thận bị yếu, gây ra như: *Bất lực, mộng tinh, xuất tinh sớm, bị lạnh cảm, đi tiểu bị gián đoạn, đi tiểu nhiều ngày và đêm, sau khi tiểu xong mà nước vẫn còn nhỏ giọt, đau lưng, mỏi gối chồn chân, gân cốt và các khớp bị yếu ớt, ù tai, mắt mờ, tóc bạc sớm, mau quên, đau khắp các tứ chi và tê, bị chóng mặt, tóc rụng nhiều v.v.. Không có phản ứng phụ.* Đã được cả ngàn người dùng thuốc và khen tặng ĐẠI BỔ TINH KHÍ # 40 LÀ "THIÊN HẠ VÔ ĐỊCH". Xin gọi hoặc đến phòng mạch để biết thêm chi tiết.
KIDNEYS - POWER
DA BU JING QI
Đại Bổ Tinh Khí
Bác Sĩ Đông Y
NGUYỄN HÒA BÌNH Ph.D., NCCA, LCA
- Bác Sĩ kiêm Dược Sĩ Đông Y tại Hoa Kỳ.
- Tốt nghiệp chuyên khoa Vi Trùng Học, viện Pasteur VN.
- License Châm Cứu và Dược Thảo tại Hoa Kỳ.
9393 Bolsa Ave # F, Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ Tân Mai. Góc Bushard & Bolsa)
Tel: (714) 775-6689 Fax: (714) 775-6698
Toll Free 866-462-2464
• Chuyên trị các chứng đau nhức như: Đau lưng, đau vai, cổ, chân tay tê cứng, nhức đầu, dị ứng mũi, ngứa, mề đai, viêm gan, mất ngủ, ho dai, tiểu đêm, đau thần kinh tọa, lạnh chân tay.
• Đặc biệt về yếu sinh lý như: Bất lực, xuất tinh sớm, lạnh cảm, phụ nữ kinh nguyệt không đều v.v...
Bác sĩ HÒA BÌNH chẩn bệnh bằng phương pháp Đông y và Tây y, chữa bệnh bằng châm cứu và dược thảo.
NHẬN INSURANCE - PERSONAL INJURY - WORKER'S COMP

Trung Tâm Giải Phẫu Thẩm Mỹ Toàn Khoa

Bác Sĩ chuyên Khoa Thẩm Mỹ uy tín, nhiều kinh nghiệm của
Beverly Hills - Newport Beach - Orange County

- **Nâng ngực (Với túi nước biển) đẹp tự nhiên, an toàn hấp dẫn**
  ***Giá đặc biệt:* $3,299**
- **Đặc biệt nâng ngực từ dưới rún - Không lưu thẹo trên ngực - Đẹp như mơ.**

- Hút mỡ bụng, hông, đùi, tay, toàn thân
- Căng da mặt, trán, cổ, căng da bụng với vết thẹo rất nhỏ - Phương pháp mới - Rất đẹp
- Nâng sống mũi đẹp tự nhiên
- Cột buồng trứng, cắt ống dẫn tinh. Nối lại buồng trứng để sinh con trở lại
- Thu hẹp, tân trang lại cơ phận sinh dục phụ nữ để phục hồi chức năng như thời con gái

Tin vui đặc biệt cho quí ông: Vô Bi để tăng cường công lực 200%. Gia tăng bảo vệ hạnh phúc gia đình. Trăm trận trăm thắng
Tel: (714). **720 9250** (David Phan/ Quí ông ONLY)

BEACON POINT
SURGERY MEDICAL CENTER
408 S. Beach Blvd # 202
Anaheim. CA 92804

- Trả góp dễ dàng
- Có chỗ ở và xe đưa rước cho khách phương xa

Tel: (714) **952-2000**
Cô **THÁI LÊ**: (714) 493-9873
Toll FREE: (866) 952-2001

TỔ HỢP LUẬT SƯ
KARL J. KNUDSON

12966 Euclid St., Suite 200, Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 537-7000 - Fax: (714) 242-1691

LOS ANGLES - RIVERSIDE - SAN BERNARDINO & CÁC TIỂU BANG
1 (888) 260-8100

LUẬT DI TRÚ
Bảo lãnh vợ chồng, Fiance, Cha mẹ, con cái, anh chị em, xin thẻ xanh cho diện PIP, du học sinh.
Chúng tôi có văn phòng ở VN để lo cho thân nhân của quý vị.

ĐẶC BIỆT: Quí vị có thân nhân ở VN muốn qua Mỹ du học, du lịch, kinh doanh, làm việc, chúng tôi chỉ nhận lệ phí khi đã có kết quả.

THƯƠNG LƯỢNG NỢ
Đặc biệt chúng tôi có chương trình thương lượng nợ cho thân chủ, chỉ cần trả lại 40-60% tổng số nợ quý vị đang thiếu.

TAI NẠN XE CỘ
Đặc biệt những trường hợp gây tử vong hoặc thương tích trầm trọng coma, tê liệt nửa người, toàn thân, đốt xương sống, các trường hợp bị thương cá nhân.

KHAI PHÁ SẢN
từ **$295.00**
Văn phòng đại diện cho thân chủ trước tòa phá sản để bảo vệ quyền lợi của thân chủ.

mobile 2 mobile
蘋 果 通 訊

Một phần của đời sống...

New Year SALE

Hoàn trả $300 cho FAMILY PLAN trong hợp đồng một năm

Family Plan Sale
$39.99 For 2
- * 900 minutes anytime
- * Unlimited mobile 2 mobile
- * Unlimited nights & weekends
- * Free long distance + roaming
- * Free tri-band color screen phone with camera and speaker phone
- * One Year Contract

$39.99
1000 minutes Back with Unlimited weekends
* Ask M2M about Free Nights

SAMSUNG D415 FREE

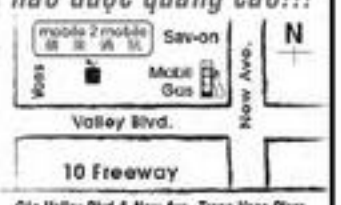
Miễn Phí
Chúng tôi sẽ trả tiền mở đường dây cho quý vị với chương trình FAMILY PLAN
- 2 đường dây bất cứ Family Plan nào.
- Mỗi khách hàng được hưởng MỘT LẦN quyền lợi
* Must present Coupon at the time of purchase. Otherwise, will not be honor there after. Valid from Jan. 22 to Jan. 31, 2005

Motorola Free V3
With bluetooth HBH 820 and data cable included
IN STOCK
for family plan, 1 year contract

Motorola V600
HS-810 *original Bluetooth*
FREE

We Match Any Advertise Price!!!
Chúng tôi sẵn sàng tính theo bất cứ giá thấp nhất nào được quảng cáo!!!

1429 E. Valley Blvd., Alhambra, CA 91801
Tel: 626-300-6630
Fax: 626-300-9101
Open Daily 11am - 8 pm

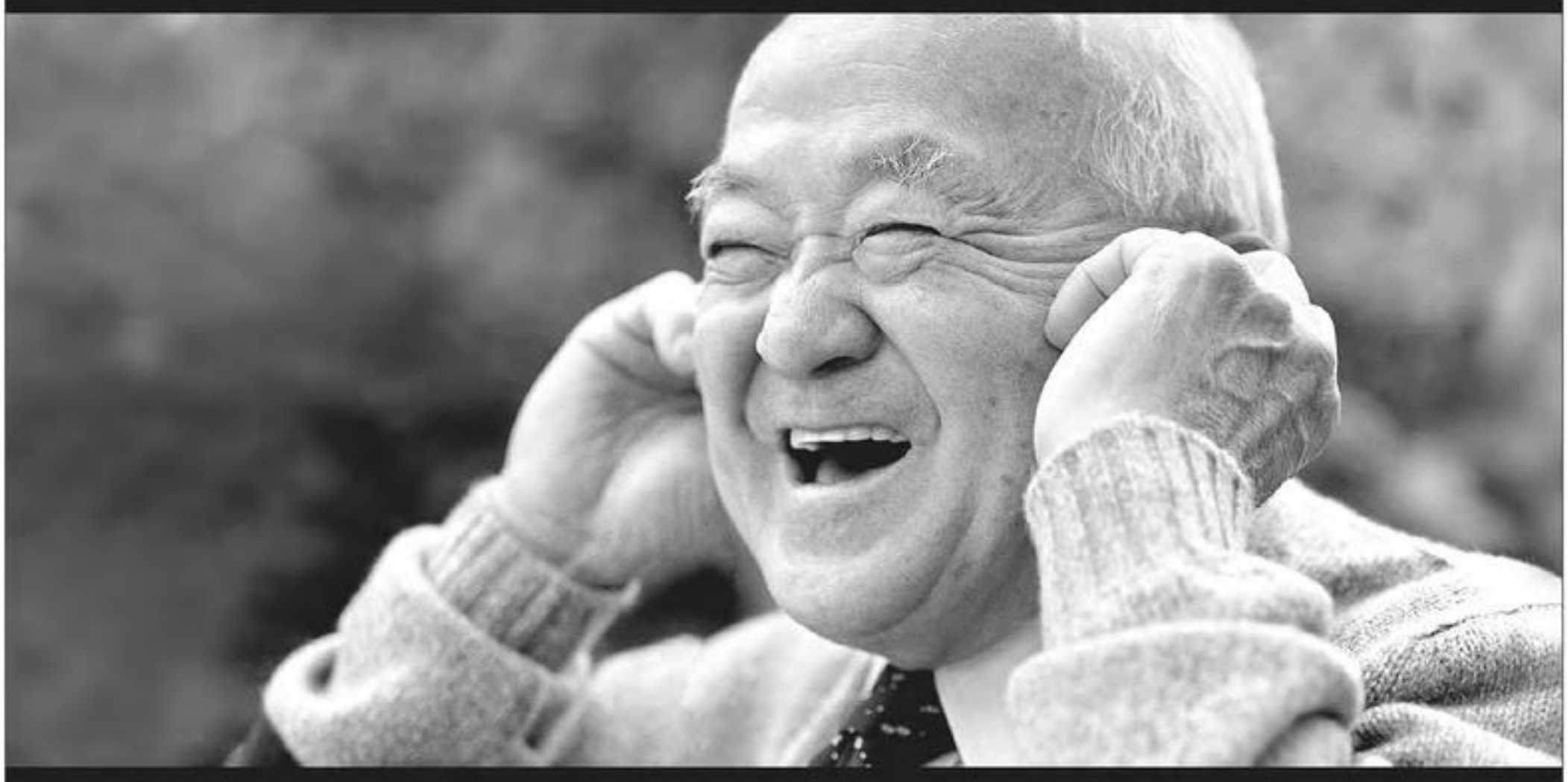


Góc Valley Blvd & New Ave. Trong Vons Plaza bên cạnh Nhà Hàng Đồng Nguyên Restaurant.

* Limited time offer, must bring in ad for offers. See store for restrictions. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

Authorized dealer of: Verizon - Cingular - NEXTEL - T-Mobile

Nhà trẻ có ích lợi cho cả những người như chính tôi.



Quý vị đã biết nhà trẻ có ích lợi cho trẻ em. Nhưng nghiên cứu cho thấy nhà trẻ cũng đem lại lợi ích cho tất cả chúng ta. Bởi vì khi đi nhà trẻ, các em được chuẩn bị sẵn sàng hơn để vào trường, khiến cho toàn bộ hệ thống học đường của chúng ta hoạt động hiệu quả hơn. Nhà trẻ cũng giúp giảm bớt tội phạm, bởi vì trẻ em từng đi nhà trẻ thường ít bỏ học. Điều này còn giúp cho những người đóng thuế, bởi vì với xã hội ít tội phạm hơn và các trường học có hiệu quả hơn, chúng ta có thể tiết kiệm được 7$ cho mỗi 1$ chúng ta đầu tư vào nhà trẻ. Xin nhớ rằng, đi nhà trẻ không chỉ đem lại lợi ích cho trẻ em, mà tất cả chúng ta.

1-800-597-9855

Chọn lựa của quý vị định hướng cho tương lai của con em

FIRST 5 CALIFORNIA™

© 2004 California Children & Families Partnership

chuyến giảng đạo tại chùa Hoằng Pháp, Sài Gòn của Thiền Sư Nhất Hạnh

Tiếp trang A10

ngày mùng 02 Tháng Hai năm 2005.

Cũng tại chùa Hoằng Pháp, Thiền Sư Nhất Hạnh thuyết giảng về 2 đề tài tiêu biểu của nhà Phật: Tịnh độ cầm chắc trong tay; Tập khí của nhiều thế hệ và chấm dứt luân hồi qua nhiều thế hệ.

Gần bốn mươi năm xa cách, gặp lại Thiền Sư Nhất Hạnh, chúng tôi nhận rõ những nỗi xúc động của hàng ngàn Phật tử đã biết thầy Nhất Hạnh từ nhiều năm ở Sài Gòn. Riêng chúng tôi, học thầy ở trường Đại Học Văn Khoa Sài Gòn, vui mừng thấy thầy đã cao niên mà vẫn khang kiện. Trong sân chùa Hoằng Pháp rộng rinh, ở trước chánh điện, ở hậu liêu, ở nhà giảng, phòng khách, ở các lối hành lang ngang dọc, chỗ nào cũng đông đảo, tấp nập tăng ni, cư sĩ, Phật tử, từ nhiều nơi tìm đến. Và chúng tôi biết, còn nhiều lắm, tăng ni, cư sĩ, Phật tử ở nhiều nơi tìm đến, để gặp Thiền Sư Nhất Hạnh, thầy đã suốt đời sống với ý nguyện Đạo Phật đi vào cuộc đời. Với ý nguyện ấy, song song với thực hành Phật sự, thầy đã đạt được nhiều kết quả, đặc biệt trong việc thực hiện vai trò của tôn giáo, giúp lành mạnh hóa xã hội.

Sau thời gian lưu lại ở chùa Hoằng Pháp, Thiền Sư Nhất Hạnh cùng phái đoàn về chùa Pháp Vân. Tại đây, Thiền Sư Nhất Hạnh cũng sẽ hướng dẫn khóa tu cho tăng ni, và thuyết giảng về đề tài Thiết lập lại truyền thông giữa hai thế hệ, nối kết hai nền văn hóa (Đông-Tây) và dựng lại tình thâm trong gia đình. Vào thượng tuần Tháng Ba, tại Tổ Đình Thuyền Tôn - Huế, Thiền Sư Nhất Hạnh sẽ thuyết giảng một số đề tài, trong đó có đề tài Văn hóa

Hàng ngàn tăng ni và Phật tử tại chùa Hoằng Pháp, Hóc Môn, Sài Gòn chào đón Thiền Sư Nhất Hạnh. (Hình: Nguyễn Đạt)

Thiền Sư Nhất Hạnh chuẩn bị hành lễ.

Việt Nam có thể đóng góp những gì cho sự an vui và hòa bình của thế giới hiện tại. Vào thượng tuần Tháng Tư, tại chùa Long Khánh (tỉnh Bình Định), Thiền Sư Nhất Hạnh sẽ thuyết giảng một số đề tài, trong đó có đề tài Đạo Bụt đi song song với khoa học kỹ thuật có thể hướng dẫn con người về nẻo an lạc và thương yêu...

Ý nghĩ của chúng tôi

Bày tỏ trước đông đảo tăng ni, cư sĩ, Phật tử tại chùa Hoằng Pháp, Thiền Sư Nhất Hạnh, trong chuyến trở về thăm Việt Nam, thấy mình như một tế bào trở về với cơ thể. Lúc ra đi, tế bào ấy bị tách ra, nhưng tế bào ấy không chết đi, vì được ra sức sống: Thực hành Phật sự, kêu gọi hòa bình cho đất nước quê hương. Và hôm nay, tế bào trở về với cơ thể, hơn thế nữa, trở về giống như với một cơ thể mới, vì cùng về Việt Nam với hàng trăm tăng ni, cư sĩ của khoảng 30 quốc gia khác trên thế giới...

Thiền Sư Nhất Hạnh thấy mục đích của chuyến đi này, là để chia sẻ kinh nghiệm tu học của Thiền sư tại Phương Tây. Đạo Bụt tại mỗi nước mang sắc thái văn hóa riêng của nước ấy, nhưng đều có một tinh hoa chung, trên nền tảng Tứ đế và Bát chánh đạo...

Nếu xem rằng chuyến đi này mang một thông điệp, Thiền Sư Nhất Hạnh thấy thông điệp ấy có thể không phải là thông điệp bằng lời, mà là tình người, là việc ngồi lại với nhau, bằng tình huynh đệ, giúp nhau thấy được những sai lầm. Và như vậy, để gần bó hơn, hạnh phúc hơn, phục vụ được nhiều hơn cho đạo pháp, cho quê hương dân tộc...

Năm vừa qua, có chuyến về Việt Nam được dân chúng Sài Gòn chú ý, chuyến về của ông Nguyễn Cao Kỳ (nguyên Phó Tổng Thống Việt Nam Cộng Hòa), và đầu năm nay, chuyến về của Thiền Sư Nhất Hạnh. Nhưng sự chú ý không giống nhau. Chúng tôi không nghĩ chuyến về Việt Nam của Thiền Sư Nhất Hạnh được chú ý như chuyến về Việt Nam của ông Nguyễn Cao Kỳ, mà chúng tôi thấy, chuyến về của Thiền Sư Nhất Hạnh là một sự kiện lớn, đáng chú ý của cả nước. Một sự kiện quan trọng và tốt đẹp. Nếu như một buổi "ra mắt" cho sự hiện diện ở Sài Gòn của ông Nguyễn Cao Kỳ, tổ chức một cách rụt rè, đột ngột, nửa kín nửa hở ở khách sạn Equatorial, người Sài Gòn đã mau quên cả hai lần về gần nhau của ông. Người Sài Gòn có nhớ tới ông Nguyễn Cao Kỳ, là nhớ như ông Colin Powell (cựu Bộ Trưởng Bộ Ngoại Giao Hoa Kỳ), trong cuốn hồi ký của mình, nhớ những lần gặp ông tướng màu mè điệu đáng, từ vùng khói lửa chiến tranh tới các hộp đêm, khiêu vũ trường. Nên hai chuyến về của ông Nguyễn Cao Kỳ, cũng chỉ như bao nhiêu người khác đã trở về thăm Việt Nam, mỗi người một lý do.

Các cơ quan thông tấn nhà nước đã trân trọng truyền thông chuyến về Việt Nam của Thiền Sư Nhất Hạnh cùng phái đoàn Tăng Thân Làng Mai. Niềm vui mừng của tăng ni, cư sĩ, Phật tử của một nước mà đại đa số người dân theo đạo Phật, đón rước, gặp gỡ, tham dự những khóa tu, những buổi thuyết giảng, pháp thoại... của Thiền Sư Nhất Hạnh. Chúng tôi thấy thời gian lưu lại Việt Nam 3 tháng của Thiền Sư Nhất Hạnh là ngắn. Nhưng chúng tôi tin tưởng, tương lai mà chuyến về ấy mang lại, sẽ là sự tốt đẹp lâu dài.

Nguyễn Đạt

Đà Lạt: Hồ Than Thở cạn

Tiếp trang A10

Toàn bộ bề mặt hồ rộng 6 mẫu phơi đáy, nứt nẻ khiến chiếc cầu bắc qua hồ chợt trở nên vô duyên và hàng chục con vịt phao phục vụ du khách "mắc cạn".

Nguyên nhân do nông dân đã khai thác triệt để nguồn nước hồ phục vụ tưới tiêu phát triển cây trồng. Tuy nhiên, theo nông dân, dù đã hút sạch nước hồ Than Thở nhưng đến nay hệ thống vườn rau, hoa của họ vẫn tiếp tục đứng trước nguy cơ chết khát hàng loạt vì tiết trời khô nắng gắt kéo dài.

VN đứng thứ nhì thế giới về xuất cảng..

Tiếp trang A10

tăng thêm 1,000 tấn nhân điều xuất cảng với tổng trị giá đạt trên 18 triệu đô la ngay khi thị trường được mở rộng sang Hoa Kỳ và Châu Âu ngoài các nước Úc, Newzeland, Philippine, Thái Lan.

Năm 2004, Sài Gòn xảy ra gần 1.6 triệu vụ vi phạm giao thông

SÀI GÒN 28-01 - Đó là con số cao kỷ lục do Ban An Toàn Giao Thông Thành Phố công bố gần đây. Cũng trong năm 2004, tại thành phố đã xảy ra gần 1,600 vụ tai nạn giao thông làm chết hơn 1,000 người và bị thương hơn 1,000 người.

Năm 2004, các lực lượng chức năng của thành phố đã lập gần 1.6 triệu biên bản, xử phạt gần 1.5 triệu trường hợp vi phạm an toàn giao thông với số tiền nộp phạt trên 106 tỷ đồng.

Theo Ban An Toàn Giao Thông Sài Gòn, trong số gần 1,600 vụ tai nạn giao thông khiến hơn 1,000 người chết trong năm 2004, đối tượng gây tai nạn nhiều nhất vẫn là xe gắn máy (chiếm 74%, làm chết 728 người).

Khởi Hành

NGUYỆT SAN VĂN HOÁ VĂN HỌC NGHỆ THUẬT ■ PHÁT HÀNH NGÀY MỒNG 1 MỖI THÁNG
NHIỀU HÌNH ẢNH BÀI VỞ TÀI LIỆU GIAI THOẠI LỊCH SỬ, VĂN HỌC SỬ VIỆT NAM VÀ THẾ GIỚI

NGUYỆT SAN THỰC HIỆN THEO CHỦ ĐỀ, (trên 80 chủ đề đã thực hiện)

*ĐÃ PHÁT HÀNH **SỐ 99+100 (THÁNG 1+2, 2005)***

GIAI PHẨM XUÂN ẤT DẬU

MỘT SỐ BÁO XUÂN BÀI VỞ PHONG PHÚ, ĐẶC LỌC, SƯU TẦM CÔNG PHU VỚI CHỦ ĐỀ XUÂN VÀ CHỦ ĐỀ ẤT DẬU:

***GÀ TRONG CỔ TÍCH VÀ SỬ SÁCH ĐÔNG TÂY**, VIẾT BỞI: Ôn Như Nguyễn Văn Ngọc, Vũ Ngọc Phan, Nguyễn Đổng Chi (Gà trong truyện Đông Chu Liệt Quốc với Mạnh Thường Quân, Gà trong Thiền Thoại, Kim kê An Dương Vương và Cao Lỗ, Gà trong Kinh Thi, Thần gà trắng và Loa Thành...)*
***THƠ XUÂN** của Mãn Giác (1052-1096), Lê Đức Mao (1462-1529), Ng Bỉnh Khiêm (1491-1585), Ngô Chi Lan (tk XV), Đặng Đức Siêu, Phạm Thái, Nguyễn Công Trứ (th XVIII), Ng Khuyến, Trần tế Xương, Tản Đà, Học Lạc (th XIX)...*
***VĂN HỌC NỬA THẾ KỈ TỊ NẠN CHÍNH TRỊ của NG TÀ CÚC** cùng nhiều tên tuổi khác TUỆ SỸ, MẶC ĐỖ, VIÊN LINH, NG VĂN SÂM, TR TUẤN KIỆT, HÀ THƯỢNG NHÂN, NGUYỄN ĐẠT, KHÊ IÊM, PHẠM XUÂN HY, TRẦN LAM GIANG....*

Gà trống, Tranh dân gian Đông Hồ

BẠN CÓ CHƯA:

KHỞI HÀNH NĂM 2004 VỚI CÁC CHỦ ĐỀ:

1. Truyện Người Tẩu lấy Sách của ta, Thơ Việt thơ Tẩu: Thảo luận sôi nổi với các bài tham luận của PHẠM CAO DƯƠNG, KIM THANH, TRẦN V TÍCH, TỪ MAI, PHẠM KHẮC HÀM...
2. Hướng về (Văn học) Miền Nam VN: Nhìn lại các Nhận định Phê bình sai lầm về VHMN, bài của NG VĂN TRUNG, VIÊN LINH, NGUYỄN TÀ CÚC, ...
3. Sửa sai những ngộ nhận về *Tạp chí Bách Khoa*: Nguyễn Tà Cúc, Huỳnh Văn Lang (chủ nhiệm chủ bút BK) sửa sai các nhận định sai lầm cố hữu của Nguyễn V Trung, Đặng Tiến, Võ Phiến, Ng Hưng Quốc... về BK.
4. Các Nhà Văn Nhà Thơ Miền Nam Chết Trẻ: Tưởng nhớ Song Linh, Y Uyên, Vũ Hữu Định, Tô Đình Sự, Quách Thoại, Chế Vũ, và Thời 1969, 1970...
5. Những Tấm Ảnh Nguỵ tạo: Sách Pháp viết: HCM không hề dự Hội nghị Tours 1920 như tin ảnh bày đặt từ trước tới nay. Đó chỉ là tấm ảnh giả.

Khởi Hành, Nguyệt san Văn hoá Văn học Nghệ thuật với các loạt bài, các chủ đề kèm theo Tiểu sử, sưu tầm chú thích đầy đủ, hình ảnh quí hiếm độc đáo, viết bởi những cây bút tên tuổi, uy tín, được đón nhận khắp nơi trong năm qua:

MẶC ĐỖ ■ TUỆ SỸ ■ TRẦN NGỌC NINH ■ VĂN QUANG ĐỖ KHÁNH HOẠN ■ LƯU V VỊNH ■ NGUYỄN HỮU HIỆU NG THỤY LONG ■ HUỲNH HỮU ỦY ■ NG V. TRUNG ■ VŨ THƯ HIÊN ■ TRẦN LAM GIANG ■ NGUYỄN SỸ TẾ PHẠM CAO DƯƠNG ■ BÙI NGỌC TUẤN ■ NGUYỄN TÀ CÚC ■ VIÊN LINH

Còn đủ bộ 8 năm đầu từ số 1 đến 96 giá lẻ 5 mk 1 số ■ 2 MỸ KIM RƯỠI 1 SỐ nếu mua trọn 8 năm 1996 - 04: 96 số chỉ 240 mk.

Chủ nhiệm Chủ bút: VIÊN LINH

Thư từ để tên Khởi Hành và gửi về
P.O. BOX 670 Midway City CA 92655
Đth: (714) 554-1886 <khoihanh@vinet.com>

Tờ báo có độc giả và bán tại nhiều nơi trên thế giới: Paris, Berlin, Bonn, Frankfurt, Oslo, Bruxelles, Pavia Ý, Benin (Phi), Côte d'Ivoire, Netherland, Montréal, Toronto, Vancouver, Ottawa, Sidney, Victoria, NSW... và các thành phố lớn tại Mỹ ■ Đăng quảng cáo trên KH là phổ biến tin tức sản phẩm tới các nơi xa nhất.

TRUNG TÂM NHÃN KHOA
Infinity Vision
OPTOMETRIC CENTER
14322 Brookhurst Street, Garden Grove, CA 92643 Tel: (714) 839-9996
Nữ Bác Sĩ NGUYỄN PHƯƠNG THẢO, O.D.
NHÃN KHOA TỔNG QUÁT
* Khám mắt
* Đo độ làm kính, contact lens
* Trang bị máy móc điện tử tối tân
* Xin gọi điện thoại để lấy hẹn
* Nhận Medical, CalOptima và Bảo Hiểm
CONTACT LENS
* Đủ loại: Trong hay màu
KÍNH
* Nhiều loại gọng Đức, Ý, Nhật...
* Có tròng kính mỏng và nhẹ
* Kính lão không lằn
SEIKO TITANIUM
Mở cửa 7 ngày
TẬN TÂM - KINH NGHIỆM - TIẾP ĐÓN NỒNG HẬU

TRUNG TÂM GIÁO DỤC & LUYỆN THI
Dạy từ lớp 1 đến 12, Đại-Học, Cao-Học & Luyện Thi
Anh-Văn (Reading comprehension, Writing skills; Grammar; Vocabulary; Spelling)
Toán-Lý-Hóa (Pre-Algebra, Algerbra, Gepmetry, Trigonometry, Pre-Calculus, Calculus, Biology, Anatomy, Physiology, Medical Microbiology, Pathology, Physics, Chemistry, Organic, Biochemistry, ...)
* Có chương trình dạy từng môn vào ngày thường và cuối tuần.
* Có chương trình DẠY KÈM để giúp các cháu làm những bài tập ở trường và học thêm TOÁN & ANH VĂN.
* Lớp luyện thi MCAT, DAT, LSAT, PCAT, M.D., O.M.D., O.D., D.C., D.D.S., Pharm.D, J.D. MCSE, MCSD, CNA, CNE.
* Với một nhóm thầy cô ưu tú, một nhóm giáo sư kinh nghiệm và tận tâm. Đã đào tạo hàng ngàn học sinh, sinh viên xuất sắc.
First American Building
9872 Chapman Ave. #17
Garden Grove, CA 92841
LUYỆN THI SAT
Lớp mới ngày 5 tháng 2 năm 2005
Xin LH: Tiến-Sĩ HUỲNH QUỐC BỬU hoặc Dr. DAVID ALEXANDER (714) 229-8951

ĐẤT!!! ĐẤT!!! ĐẤT!!!

JET SISON
Lic # 01180928

SY KAUFFMAN
Lic # 00253184

CAPITAL HOLDINGS, INC
YOUR REAL ESTATE SOURCE

Dân số California có triển vọng tăng gấp đôi vào năm 2020. Bây giờ là lúc nên mua đất rẻ tại vùng Nam Cali. Từ 2 mẫu rưỡi. Giá từ $15,000 với tiền down $1,500 mỗi tháng trả $136.93. Xin đến với chúng tôi để dự buổi ăn trưa và đi tham quan. Chúng tôi có các khu đất gần phi trường và trong giới hạn thành phố. Chúng tôi có chương trình cho mượn nợ, tiền down thấp, trả hàng tháng nhẹ và không cần qualify.

9233 Charles Smith Ave.,
Rancho Cucamonga, CA 91730
www.capitalholdings@verizon.net

For more information, please call:
SY KAUFFMAN at (714) 293-0528
CA Real Estate Brokers

BAKERSFIELD Realty & Investment
4545 STOCKDALE HWY., SUITE D, BAKERSFIELD, CA 93309
Office: 661-835-1777 * Direct: 661-816-7497 * Fax: 661-835-1661

Attn: Investors
Six units in three houses (1 triplex, 1 duplex & 1 studio), completely remodeled, corner lot)

•Công ty địa ốc của người Việt Nam đầu tiên tại Bakersfield
•Bakersfield là thành phố đang phát triển rất mạnh
•Cơ hội tốt để đầu tư về Commercial, Residental và Đất

Steven Khanh Doan
Broker/Owner

Little Saigon is coming soon to Bakersfield

Mọi chi tiết xin liên lạc Steven Khanh Doan: 661-816-7497

CHÚ ĐẠI BI

Nam Mô Đại Bi hội Thượng Phật Bồ Tá (3 lần)
Thiên thủ thiên nhãn vô ngại đại bi tâm đà la ni.
Nam Mô hắc ra dát na đa ra dạ da.
Nam mô a rị da, bà lô yết đế, thước bát ra da, bổ đề tát đỏa bà da, ma ha tát đỏa bà da, ma ha cô lô ni ca da, án tát bàn ra phạt duệ, số đát na đát tỏa.
Nam mô tất kiết lật đỏa, y mông a rị da, bà lô kiết đế, thất Phật ra lăng đà bà.
Nam mô na ra cẩn trì hê rị, ma ha bàn đa sa mế, tát đà a tha đậu thâu bằng, a thệ dựng, tát bà tát đa, na ma bà già, ma phạt đạt đậu, đát diệt tha. Án, a bà lô hê, lô ca đế, ca ra đế di hê rị, ma ha bổ đế tát đỏa, tát bà tát bà, ma ra ma ra, ma hê ma hê, đà dựng, cu lô cu lô, kiết mông, độ lô độ lô, phạt xà da đế, ma ha phạt xà da đế, đà ra đà ra, địa rị ni, thất Phật ra da, dá ra dá ra. Mạ mạ phạt ma ra, mục đế lệ, y hê y hê, thất na thất na, a ra sâm Phật ra xá lợi, phạt sa phạt sâm, Phật ra sá da, hô lô hô lô ma ra, hô lô hô lô hê rị, ta ra ta ra, tất rị tất rị, tô rô tô rô, bổ đế dạ bổ đế dạ, bổ đà dạ, bổ đà dạ, di đế rị dạ, na ra cẩn trì địa rị sắc ni na, ba dạ ma na ta bà ha. Na ra cẩn trì, ta bà ha. Ma ra na ra ta bà ha. Tất đà du nghệ thất bà ra dạ, ta bà ha. Na ra cẩn trì, ta bà ha. Ma ra na ra ta bà ha. Tất ra tăng a mục khê da, ta bà ha. Ta bà ha ma, a tất đà dạ, ta bà ha. Giả kiết ra a tất đà dạ, ta bà ha. Bà đà ma yết tất đà dạ, ta bà ha. Na ra cẩn trì bà đà ra dạ, ta bà ha. Ma bà lị thắng yết ra dạ, ta bà ha.

LỜI NGUYỆN

Nam Mô Đại Từ Đại Bi tâm thinh cứu khổ, cứu nạn Quảng Đại Linh Cảm Bạch Y Quán Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật.

Đọc lời nguyện trên đây 9 lần mỗi ngày, trong vòng 9 ngày liên tiếp (đọc hơn càng tốt), bạn sẽ được toại nguyện với điều bạn xin, với điều kiện bạn hứa sẽ đăng lời nguyện trên đây để loan truyền cho người khác.

KINH CỨU KHỔ

Nam Mô Đại Từ Đại Bi Quảng Đại Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát. Nam Mô Cứu Khổ Cứu Nạn Quan Thế Âm Bồ Tát. Bá Thiên Vạn Ức Phật, Hằng Hà Sa Số Phật, Vô Lượng Công Đức Phật.

Phật cáo A-Nan ngôn, thử kinh đại, thánh năng cứu ngục tù, năng cứu trọng bịnh, năng cứu tam tai, năng cứu bá nạn khổ. Nhược hữu nhơn tụng đắc nhứt thiên biến nhứt thân ly khổ nạn, tụng đắc nhứt vạn biến, hiệp gia ly khổ nạn. Nam Mô Phật lực oai, Nam Mô Phật lực hộ, xử nhơn vô ác tâm, lịnh nhơn thân đắc độ, hồi quang Bồ Tát hồi thiện Bồ Tát a nậu đại thiên vương chánh điện Bồ Tát, ma kheo, ma kheo thanh tịnh, tỳ kheo, quan sự đắc tán, tụng sự đắc ưu. Chư vị Bồ Tát ngũ bá A La-Hán cứu độ đệ tử nhứt thân ly khổ nạn, tự ngôn Quan Thế âm Bồ Tát anh lạc bất tu giải cẩn đọc bá thiên vạn biến tai nạn tự nhiên đắc giải thoát, tín thọ phụng hành. Tức thuyết chơn ngôn viết: ***kim bà kim bà đế, cầu ha cầu ha đế, đà ra ni đế ni ba la đế, tỳ nể, nể đế, ma ha già đế, chơn lăng càng đế, ta bà ha.***

Đọc những lời nguyện này 9 ngày (9 lần) thì cầu gì được nấy
Được việc nhờ in những lời nguyện này.

BÁI TẠ

LINH PHƯƠNG LÊ
Westminster, CA, 92683

MUỐN RÚT NGẮN THỜI GIAN HỌC VÀ GIA TĂNG KIẾN THỨC ANH NGỮ / VIỆT NGỮ? MUỐN ĐỌC TIN TỨC, TÀI LIỆU ANH NGỮ / VIỆT NGỮ DỄ DÀNG?

VNI XP & Đại Từ Điển Phát Âm $245

Dùng trong các Windows XP, 2000, Me, 95-98.
Trọn giải pháp học Anh ngữ và Việt ngữ cùng Bộ Tiếng Việt để sử dụng cho bất cứ công việc nào cần đến tiếng Việt trên Computer.

VNI XP & Đại Từ Điển *gồm có trên 10 bộ software nổi tiếng của VNI:*
- *Tân Việt 2000 XP: Bộ Chữ Việt VNI có hỗ trợ UNICODE*
- *WebEye 2000: Thấy được bất cứ trang web tiếng Việt nào*
- *Lịch Tây Ta Ông Đồ Vạn Sự Lịch*
- *Click & Learn: Đọc và đích bất cứ chữ tiếng Anh & Việt*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Anh Việt*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Việt Anh*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Tiếng Việt*
- *Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt*
- *Learn While You Work: Mỗi ngày một vài câu đối thoại.*
- *Text-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.*
- *Convert bất cứ trang web hoặc email UNICODE nào trên Internet về lại VNI hoặc ngược lại.*
- *Xét lỗi Chính Tả toàn bài viết trong MS Word & Convert bất cứ các bài viết tiếng Việt nào khác về lại VNI một cách dễ dàng và nhanh chóng.*

Đại Từ Điển Phát Âm $145

Trọn bộ từ điển dùng để học Anh ngữ và Việt ngữ. Bộ software này có thể chạy một mình (stand-alone package) hoặc cùng với bất cứ software tiếng Việt nào khác.

Đại Từ Điển dùng trong các WindowsXP, 2000, Me, 95-98.

VNI Đại Từ Điển Phát Âm gồm 7 bộ software:
- *Click & Learn: Đọc và đích bất cứ chữ tiếng Anh/Việt*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Anh Việt*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Việt Anh*
- *Đại Từ Điển Phát Âm Tiếng Việt*
- *Từ Điển Chính Tả Tiếng Việt*
- *Learn While You Work: Mỗi ngày một vài câu đối thoại.*
- *Text-to-Speech: Phát âm bất cứ câu tiếng Anh và tiếng Việt nào xuất hiện trên màn ảnh.*

Thuận tiện cho người lớn học tiếng Anh
Tiện lợi cho giới trẻ học tiếng Việt

VNI (714) 891-7656

DÙNG VNI ĐẠI TỪ ĐIỂN PHÁT ÂM NHƯ CÓ MỘT NGƯỜI THẦY BÊN CẠNH.

Cung Cấp DỊCH VỤ nối vào INTERNET NHANH & RẺ
Nationwide Networks như AOL, MSN & AT&T

- Rẻ hơn AOL, MSN và AT&T
- Vào Internet 24/24 không tu giới hạn thời gian
- Có email account để dùng hơn Hotmail & Yahoo
- Nhận/gởi email cho bất cứ ai ở nơi nào trên thế giới
- Nhận/Gởi email có dấu tiếng Việt bằng UNICODE mà người nhận không cần phải có font tiếng Việt mà vẫn đọc được tiếng Việt.

$14.95/tháng • $80/6 tháng • $150/1 năm

Bạn muốn góp mặt hoặc đưa cơ sở thương mại lên Internet để buôn bán?
VNI Nhận làm và design các trang Web rất chuyên nghiệp để đưa các cơ sở thương mại, hội đoàn, đoàn thể hoặc cá nhân lên Internet.

$24.95/tháng • $250/1 năm

Download demo tại web site:
VNI (714) 891-7656 • www.vnisoft.com
14091 Goldenwest St., Westminster, CA. 92683, USA

PEARL SOYMILK

Mọi người đang bàn tán về Sữa Đậu Nành hiệu Pearl.

Sữa này THẬT ngon!

KIKKOMAN

USDA ORGANIC

Sữa với hương vị Trà Xanh được ưa chuộng nhất, hương vị Nguyên Thủy tuyệt hảo khi dùng với món ngũ cốc điểm tâm, Niềm Vui Nhiệt Đới có hương vị trái cây thơm ngon, và Va-ni Thơm Béo được một tờ báo của San Francisco chọn là Hạng Nhất theo sự Chọn Lựa của Người Thẩm Định Chất Lượng (Taster's Choice)

Sữa này là một thức uống bổ dưỡng, giàu chất đạm đậu nành, chất calcium, và các chất vitamin. Được chế biến từ những hạt đậu nành trồng không có hóa chất và được lựa chọn kỹ lưỡng, sữa này làm khỏe người, không có pha hóa chất hoặc thêm màu sắc, vì vậy sữa này cũng tốt cho những ai bị đầy bụng, tiêu chảy khi uống sữa bò hoặc những ai lo ngại về cholesterol.

Kikkoman, là công ty am hiểu mọi điều về Đậu Nành, xin hân hạnh giới thiệu Sữa Đậu Nành hiệu Pearl. Mời quý vị dùng thử.

Versas

LEXOR, INC.
AMERICA'S 5 STAR PEDICURE SPA

Elite ULTRA

Máy phun nước không đường ống (Pipeless)
Hai máy hút và phun nước nhỏ không có ống, chạy êm, rất dễ tháo gỡ làm vệ sinh. Đã nhận được sự hưởng ứng rất cao của State Board.
Bảo đảm 3 năm cho bồn ghế

FOR THE NEAREST DEALER
866-733-4772
www.lexorinc.com

$100 LEXOR REBATE Limited Time Only!

$200 LEXOR REBATE Limited Time Only!

EURO - ASIAN
HOME FURNISHINGS

16039 BROOKHURST STREET, FOUNTAIN VALLEY, CA 92708

Tel: 714-839-8808 * Fax: 714-839-8600

Trên đường Edinger góc Brookhurst

MỪNG XUÂN ẤT DẬU

SALE! SALE! SALE!

NỆM SPINAL COMFORT QUEEN MAT ONLY

SALE $379

Hàng trăm mặt hàng của các hãng nổi tiếng của Italy

* 40,000 Square Foot
* Đầy đủ các mặt hàng Furniture
* Trực tiếp nhập cảng từ Âu Châu và Á Châu.
* Free delivery trong vòng 60 miles
* Finance 18 tháng không down, không tiền lời.
* Bảo đảm giá hạ nhất

Ford thu hồi gần 800,000 xe pickup, SUV

DEARBORN, Mich. (AP) Công ty Ford Motor đang thu hồi gần 800,000 chiếc xe pickup và SUV (xe thể thao thực dụng) vì bộ phận ngắt điện của hệ thống cruise control (hệ thống kiểm soát việc di chuyển với tốc độ đều đều của xe để tiết kiệm nhiên liệu) có thể bị đoản mạch và gây ra một vụ cháy ở dưới nắp xe, theo như hãng sản xuất xe hơi lớn hàng nhì của Hoa Kỳ này cho biết hôm

Tiếp trang B4

Chicago:

Bốn cảnh sát viên bị bắt giữ vì tội đồng lõa trộm cắp

CHICAGO, Illinois (AP) - Bốn cảnh sát viên đã âm mưu với những tên buôn lậu ma túy để lấy trộm tiền, ma túy và súng của những đối thủ cạnh tranh. Nhà cầm quyền cho biết như trên khi loan báo chín vụ bắt giữ.

Các nhân viên cảnh sát khác cũng dự phần trong âm mưu trộm cắp này.

Bốn cảnh sát viên trên đã bị đình chỉ công tác mà không được trả lương, và sở này sẽ bắt đầu tiến hành ngay việc sa thải họ.

Năm người khác, bị cho là những nghi can buôn bán ma túy, cũng đã bị bắt giữ. Tất cả chín người đều bị buộc tội âm mưu chiếm hữu và phân phối chất ma túy cocaine.

Các vụ bắt giữ này là kết quả một cuộc điều tra của cảnh sát Chicago và cơ quan FBI.

Những cảnh sát trên đã cộng tác với những kẻ đồng lõa, sắp xếp những chỗ cho xe đừng lại, và xâm nhập vào những căn chung cư để lấy trộm tiền, súng và ma túy của những kẻ cạnh tranh.

Hôm Thứ Năm, tòa ra lệnh tống giam tám trong số chín người này cho đến Thứ Hai, chờ tòa quyết định xem phải đóng bao nhiêu tiền thế chân để được tại ngoại.

Luật sư của tám người này đã có mặt tại tòa nhưng từ chối không bình luận về các tội danh trên, có thể bị tuyên án từ 10 năm tù ở đến chung thân. (N.Y.)

Đồng hương Quảng Trị chào quốc kỳ Việt Nam và tưởng niệm những anh hùng vị quốc vong thân (trên) và tiến hành tế tổ (dưới). Từ trái: Ông Nguyễn Đình Thật, Nguyễn Quang và Lê Xuân Vinh. (Hình: Hoàng Xuân Đạm)

Hội Ái Hữu Quảng Trị họp mặt tất niên với tế lễ cổ truyền

*(Tin tổng hợp **Lê Thành** và **Nguyễn Trung Tín**)*

WESTMINSTER (NV).- Vào lúc 11 giờ ngày 23 Tháng Giêng năm 2005, khoảng trên dưới 400 đồng hương và quan khách của Hội Ái Hữu Quảng Trị đã họp mặt tại nhà hàng Emerald Bay.

Sau nghi thức chào cờ và mặc niệm. Nghi thức tế lễ cổ truyền được cử hành rất trang trọng do ba vị chủ tế là: Nguyễn Quang, Lê Xuân Vinh và Nguyễn Đình Thật qua bài văn sớ của ông Trương Bá Ngữ. Đây là một nghi thức tuy khá phức tạp và tốn kém nhưng Hội Ái Hữu Quảng Trị đã cố gắng gìn giữ được trong nhiều năm qua và có thể nói đây cũng là niềm hãnh diện của đa số hội viên Ái Hữu Quảng Trị trong những lần họp mặt.

Năm nay hai vị thượng khách được đặc biệt chú ý là Linh Mục Đỗ Bá Ái người đã dẫn dắt một số dân Quảng Trị chạy loạn về định cư tại Bình Tuy và cựu tỉnh trưởng Hà Mai Việt - người có công ổn định cho nhiều ngàn người khi hồi cư.

Hai ông Nguyễn Quang và Phan Bá Kỳ lần lượt trình bày những thành quả mà Ái Hữu Quảng Trị đã đạt được trong nhiệm kỳ qua và cũng nối tiếp truyền thống kính lão, ông Hội Trưởng Nguyễn Quang đã trao tặng các vị cao niên hiện diện một số quà xuân nhỏ.

Chương trình văn nghệ phần lớn do các thân hữu của Quảng Trị phụ trách với sự

Tiếp trang B4

DB Trần Thái Văn:

"Có nhiều cách giải quyết vụ CalOptima"

THIỆN GIAO
(Từ Sacramento)

"Tôi đã nghe những phàn nàn của người dân về vụ Cal Optima. Tôi đã họp với các đại diện CalOptima và đồng sự tại Quốc Hội Tiểu Bang yêu cầu giải quyết vì nhu cầu của người dân", Dân Biểu Trần Thái Văn đã nói như vậy trong buổi phỏng vấn của phóng viên Người Việt tại văn phòng Quốc Hội Tiểu Bang California.

Hôm Thứ Sáu tuần trước, Dân Biểu Trần Thái Văn đã có cuộc họp với ông tổng giám đốc và COO của CalOptima về vấn đề thuốc men cho bệnh nhân và những mâu thuẫn đang nổ lớn giữa CalOptima và các dược phòng tại Quận Cam. Theo lời Dân Biểu Trần Thái Văn: "Phía CalOptima thừa nhận rằng thời gian qua đã có những ngộ nhận, và mối quan hệ giữa CalOptima và các Health Provider (bác sĩ, dược sĩ) không được tốt đẹp cho lắm".

Theo lời Dân Biểu Trần Thái Văn, có nhiều cách để giải quyết vụ việc này và ông cho biết vụ việc phải được giải quyết càng sớm càng tốt vì "nhu cầu của một khối cử tri rất đặc biệt. Họ là những người già, nghèo và rất cần sự trợ giúp về mặt y tế".

Tiếp trang B4

Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu và Tương Tế Hải Ngoại tổ chức buổi hát tiễn đưa ông Táo

LITTLE SAIGON - Hội Nghệ Sĩ Ái Hữu và Tương Tế Hải Ngoại do nghệ sĩ Thành Được làm hội trưởng gởi thư kính mời các nghệ sĩ cải lương và đồng hương đến tham dự buổi hát Tiễn Đưa Ông Táo do hội tổ chức tại Nhật Báo Người Việt, lần thứ ba trong vòng 3 năm qua, với những chi tiết sau đây:

- **ĐỊA ĐIỂM:** Phòng sinh hoạt Nhật Báo Người Việt, số 14771 đường Moran, thành phố Westminster.
- **THỜI GIAN:** Ngày Chủ Nhật 30 Tháng Giêng 2005 lúc 3 giờ chiều.

Buổi hát diễn ra theo truyền thống Tiễn Đưa Ông Táo và đồng thời là dịp để giới nghệ sĩ cổ nhạc cảm ơn sự ủng hộ của đồng hương trước đây cũng như trong năm qua.

Buổi hát có sự xuất hiện của nhiều nghệ sĩ cải lương tên tuổi, trong đó phải kể đến Thành Được, Phượng Liên, Văn Chung, Chí Tâm v.v...

Phần ẩm thực do hội đảm trách.

Vào cửa tự do

Thơ mời ký tên nghệ sĩ Thành Được

TNT
CARPET TILE CABINET
IMPORT WHOLESALE
TIẾT KIỆM TRÊN 75%
GẠCH MEN SALE 99¢ /SQFT
LAMINATE WOOD FLOOR $1.49 / SQF
GIÁ ĐẶC BIỆT CHO CONTRACTOR
CARPET SALE 2.99 / SQYD*
ĐẠI HẠ GIÁ KITCHEN CABINET
- TNT CARPET TILE CABINET là một công ty lớn nhất, giá rẻ nhất trong vùng.
- TNT CARPET TILE CABINET cảm ơn Quý Vị đồng hương đã ủng hộ chúng tôi trên 17 năm qua.
- TNT CARPET TILE CABINET nằm ngay Trung Tâm Little Saigon.
- Hàng tuần có hàng mới về bán dưới giá sỉ cho khách hàng.
- 3 địa điểm thuận tiện để phục vụ đồng hương.
- Hàng triệu foot gạch có sẵn trong kho chờ Quý Vị tha hồ lựa chọn.
- Hàng ngàn mẫu thảm và màu sắc đủ kiểu để Quý Vị lựa chọn.
* Kitchen Cabinet 100% cây thật (không phải cây mạc cưa)
Each office is independently operated.
8209 - 8211 Bolsa Ave. Midway City, CA 92655 Tel: (714) 894-1177 Fax: (714) 894-7093
490 Parrot St. Suite A San Jose, CA 95112 Tel: (408) 286-8854 Fax: (408) 286-8872
2128 Rosemead Blvd. So. El Monte, CA 91733 Tel: (626) 442-1188 Fax: (626) 442-7888
Mon-Fri: 8am-6pm * Sat: 10am-5pm * Sun: closed
Mon-Fri: 8am-5pm * Sat: 10am-3pm * Sunday: Closed

PACIFIC INSURANCE
Lic. # 0D06580
10161 Bolsa Ave. #104A, Westminster, CA 92683 (Giữa Brookhurst & Hope, trong khu Lily's Bakery)
www.pacificautoinsurance.com
• BẢO HIỂM XE
• NHÀ
• THƯƠNG MẠI
GIÁ RẺ NHẤT
Open 7 days a week
Tel: (714) 531-8999 * (562) 248-4000
Toll Free: 866-6-PACIFIC

Xe Đò HOÀNG
* Công ty xe đò DUY NHẤT của người Việt Nam có giấy phép hợp pháp tại California
* Xe Bus mới tinh đời 2003. Rộng rãi, thoải mái, 57 chỗ ngồi, có "RESTROOM" trên xe tiện lợi cho quý vị cao niên.
* Mỗi xe được bảo hiểm 5 triệu Dollars. * Phục vụ ĂN UỐNG MIỄN PHÍ.
ONE WAY:
Little Saigon - San Jose: $35
Little Saigon - San Francisco: $45
Little Saigon - Oakland: $45
Little Saigon - Sacramento: $50
ROUND TRIP:
Little Saigon - San Jose: $70
Little Saigon - San Francisco: $90
Little Saigon - Oakland: $90
Little Saigon - Sacramento: $100
LỊCH TRÌNH MỖI NGÀY
KHỞI HÀNH TỪ NAM CALI:
* Westminster: 10:00 AM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
* El Monte: 10:30 AM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Chinatown: 10:45 AM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
ĐẾN:
* San Jose: 4:30 PM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
* San Francisco: 5:30 PM (Mc Donald 600 Van Ness Ave., CA 94102)
* Oakland: 5:45 PM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International, CA 94606)
KHỞI HÀNH TỪ BẮC CALI:
* San Francisco: 6:30 AM (Mc Donald 600 Van Ness Ave. CA 94102)
* Oakland: 7:00 AM (Bánh Mì Ba Lẹ 1500 International. CA 94606)
* San Jose: 8:30 AM (Lee's Sandwich 2525 King Road, CA 95112)
ĐẾN:
* Chinatown: 2:00 PM (Cây xăng 76: 2001 N. Broadway, CA 90031)
* El Monte: 2:15 PM (Chợ Viễn Đông III: 2650 N. Rosemead Blvd. CA 91733)
* Westminster: 3:00 PM (Chợ ABC: 8970 Bolsa Ave., CA 92683)
San Jose: 408. 729-7885 * Santa Ana: 714. 839-3500
Toll Free: 1-888-8-ĐI XE ĐÒ /1-888-834-9336
www.xedohoang.com
* Thứ Sáu
* Chủ Nhật
Tăng cường thêm chuyến 4:00 PM đi San Jose
CHỌN MẶT GỞI VÀNG, CHỌN SỰ AN TOÀN, UY TÍN XIN CHỌN:
XE ĐÒ HOÀNG
Sacramento
San Francisco Oakland
San Jose
Little Saigon
San Diego
Little Saigon - San Jose One way $35
ĐẶC BIỆT: Hàng ngày có xe đi San Diego lúc 3:00 PM

Kỳ 3

- Chuyên nghề móc túi xách giỏ.

- Ba cái ranh đó mà làm gì, tưởng rằng ăn bay hay nhập nha chứ?

Thằng tù móc túi bị quất một cây gậy, gã đầu gấu quay sang một tên khác:

- Ê thằng kia, mày là "xăng pha nhớt" hay"gay"?

Thằng tù giả gái, những móng chân móng tay sơn đỏ nay đã tróc, râu ria hất đầu mọc ra tua tủa, ỏn ẻn thưa:

- Dạ đúng vậy, em là "gái" đứng đường, lừa móc túi được một khứa lão thì bị bắt, hồi trước coi em còn ngon lành lắm, bây giờ mới tàn tạ như thế này. Bao nhiêu là đại ca thương em.

- Vậy bây giờ mày có "kép" chưa?

- Em còn "phòng không chiếc bóng", có lòng thương người ta mà người ta không thương em.

-Vậy hả, nó có trong này không, chỉ cho tao coi người yêu lý tưởng của mày?

Thằng lại cái, danh từ giang hồ gọi là xăng pha nhớt ỏn ẻn:

- Mắc cỡ thấy mồ, nói cho một mình anh biết thôi.

- Ừ "em" cứ nói đi, xem ai là người có diễm phúc như vậy mà chẳng thèm đoái hoài đến bông hoa lạc loài.

Thằng pê đê làm điệu bộ con gái, đưa ngón tay lên miệng cắn thẹn thò:

- Anh là người "yêng hùng", lại giầu sang phú quí, mỗi lần thăm nuôi người nhà ảnh phải chở cả xe ô tô, ảnh ăn đâu có hết, ảnh cho tất cả các anh em, nên mọi người thương ảnh lắm, ảnh đâu có ở tù vì sa cơ lỡ bước như mình, mà ảnh thích ở tù để tìm cảm giác mạnh, thích làm giang hồ..Anh không thích ở tù nữa thì bố ảnh chỉ nói một câu là ra ngay, bởi vì anh là người chưa có số má giang hồ...nên vô tù cho người ta biết ảnh.

- À à tao hiểu, nhưng người đó đâu?

Gã pê đê nguýt một cái thật tình:

- Người ta đã nói hồi khè thôi, mắc cỡ chết được, ảnh ngồi kia kìa, người đẹp trai nhất ấy, mặc quần bò chính hiệu ngoại.

Gã đại bàng mà trong trường này gọi chung là các "sĩ quan", đưa mắt nhìn ra nhân vật được chỉ chọt gián tiếp. Đúng thật, một cậu ấm, dù bị giam hãm mà giữ nguyên phong độ của một tay chơi có thần có thế, có bảo kê.

Gã đầu gấu làm mặt ngầu với đám tù hạ đẳng một hồi, cái gậy cứ múa lên trong tay thỉnh thoảng phang ầu một đòn, nhưng gã tránh mấy thằng tù có vẻ cao cấp, ừ biết đâu đấy, thằng pê đê đã thành thật khai báo. Cái chuyện này phải báo cáo cho đại ca, ảnh cao cơ hơn mới có quyết định được. Vô phúc mà đụng phải ổ kiến lửa thì bỏ mẹ.

Đám tù mới điểm danh xong, phải lên bệnh xá của trại để khám sức khoẻ và một lần nữa khai lý lịch, ngay lập tức lại đá đấm, lên gối xuống cuì chỏ tàn bạo do các đầu gấu "thi hành luật pháp". Gã bị đòn la lối van lạy, tự khai tội trạng. Thế nào trong đợt lên trại nào cũng có những tên tù quái gở, thằng pê đê tốn tiền ra mỹ viện bơm căng ngực lên thành đôi nhũ hoa như vú con gái bằng chất silicone, những thằng tù được khám xét nổi máu háo gái bóp nặn cặp vú ấy nhồi như nhồi bột, thằng điếm đực chuyên nghề giải quyết sinh lý cho những mụ nạ giòng lắm tiền nhiều bạc, lận bi ở dương vật để gây khoái cảm cho phụ nữ khi làm tình, chúng bị kẹp những cái kéo kẹp bông gòn bỏ cả chùm lòng thòng dưới háng, đau kêu trời không thấu, lạy van xin đáng đồng hồ, dây chuyền để được bỏ qua. Một sự trấn lột công khai của bọn quí sứ đầu trâu mặt ngựa. Đại bàng trưởng phòng không thèm để ý đến những chuyện vặt ấy, anh ta xem qua một loạt lý lịch, toàn là tội ăn cắp ăn trộm đi điếm, ma cô, tầm thường vài ba vụ đả thương người, chưa có nạn nhân nào bị mạng vong, vậy thì chẳng có tội nào đáng bị truy tố, chỉ học tập cải tạo vài ba tháng rồi về "xum họp với gia đình" thôi. Cái tay nói là công tử, con nhà có thế, có quyền tội cũng rất tầm thường, hành hung người khác, một bọn năm tên, quậy phá đánh đập người đàn bà bán thuốc lá lẻ, chỉ đáng xử phạt hành chánh, có đáng chi đâu, bố mẹ nó có thế, có tiền tại sao không lãnh nó ra, để nó ở tù làm chi vậy, cho chật nhà tù.

Còn tiếp

TRUNG TÂM CHUYÊN KHOA TIM MẠCH

15623 Brookhurst St., Westminster, CA 92683
Tel: (714) 531-9555 * Fax: (714) 210-1477

Bác Sĩ JAMES VIỆT TRẦN, M.D.

Bác Sĩ James Việt Trần hiện đang cộng tác với các bệnh viện:
- *Fountain Valley Regional Hospital Center*
- *Long Beach Memorial Medical*
- *Orange Coast Memorial Medical Center*
- *Garden Grove Hospital and Medical Center*
- *Huntington Beach Hospital*
- *Los Alamitos Hospital and Medical Center*

CHUYÊN TRỊ:
* Huyết áp cao * Cholesterol cao
* Bịnh van tim * Nghẽn mạch máu tim
* Tim yếu, tim lớn, tim đập không đều
* Bịnh tim bẩm sinh
* Ảnh hưởng của bệnh tiểu đường

TÌM NGUYÊN NHÂN:
* Khó thở, hồi hộp, chóng mặt * Tức ngực, đau ngực
* Tim đập quá mau, quá chậm * Bàn chân phù thủng
* Đau nhức chân khi đi bộ

PHÒNG NGỪA:
* Kích tim (Heart Attack)
* Giám nghiệm năng lực tim mạch để ngừa bịnh

Phương Tiện Giám Nghiệm tại Phòng Mạch
- Tâm điện đồ (EKG)
- Máy Treadmill
- Holter EKG theo dõi tim
- Siêu âm tim (Echocardiogram) và Stress Nuclear Imaging

Tại các bệnh viện do Bác Sĩ Việt Trần thực hiện:
- Soi Tim (Cardiac Catherizenther)
- Siêu âm nội (TEE, Trans-esophageal echocardiogram)
- Đặt máy trợ nhịp tim (Pacemaker)

Phòng Mạch mới
Máy móc mới tinh vi
Tận tâm phục vụ
sức khỏe đồng hương.

Phòng mạch mở cửa từ Thứ Hai tới Thứ Bảy
Xin gọi để lấy hẹn
Tel: (714) 531-9555

LEXINGTON MORTGAGE
DIRECT LENDER
Residential * Commercial *Construction Loans
3 Imperial Promenade Suite 100
South Coast Metro, CA 92707
www.lexington-mortgage.com

* 48 HOURS APPROVAL!!
* 100% FINANCING/INTEREST ONLY/CASH OUT
* FICO SCORE AS LOW AS 340
* FREE PRE-QUAL FOR 1ST TIME BUYERS
* NO DOC/NO INCOME/NO ASSETS OK
* BAD CREDIT/ BANKRUPTCY OK
* FORECLOSURE/ LATE PAYMENT OK
* OUT OF STATE FINANCING AVAILABLE

Julie Nguyen

Mortgage Brokers, Realtors, Builders are welcome!!!

...Home Loans up to 125%
(2nd mortgage, line of credit)
...CONSTRUCTION LOANS up to 100%
(Construction to Perm loans, vacant land, etc)
...COMMERCIAL LOANS -Fixed Rate, No doc
(Apartment complex 5+ units, land purchases, mixed use car wash, body shop, hotel, etc...)

Cell 714-206-2601
Office 714-955-5500 ext 215
Toll Free 1-800-871-9091 ext 215
email: JulieN@lexington-mortgage.com

Free credit & appraisal report
Appraisal credit up to $350 for residential only
Appraisal credit after the loan is funded.

LE'S BUILDERS
ENGINEERING CONTRACTOR
RESIDENTIAL AND COMMERCIAL
CLASSIFICATIONS B, A, C10, C36, C39,HIC LICENSE #708253
BONDED AND INSURED

* Architecture
* New and Remodeling Construction
* Plumbing, Electrical, Roofing, Painting
* Medical, Dental, Optical Offices
* Hair & Nail Salons
* Fast Food & Restaurant

GARAGE DOOR

13801 HEIDI CIRCLE, GARDEN GROVE, CA 92843
Tel: (714) 534-3504 * Fax: (714) 534-3502

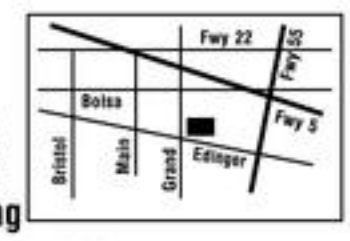
Newland Vinyl Fence
BÁN SỈ VÀ LẺ *(giá từ Hãng sản xuất)*

- Fencing
- Cổng
- Hàng rào chấn song
- Arbor
- Patio Covers

SPECIAL: 3'H Fence $9.90/ft. (Material & labor)

THAM KHẢO MIỄN PHÍ · NHẬN GIAO TẬN NƠI

- Không bị đốm
- Không bị mục
- Không cần sơn
- Không bị rỉ sét
- Lắp ráp dễ dàng



Mở cửa mỗi ngày: 10AM - 5:30PM

1515 & 1517 S. Grand Ave., Santa Ana, CA 92705
Tel: 714-835-0378 * Fax: 714-835-0376

NHƯ Ý CÁ 8 MÓN
10830 Warner Ave., Fountain Valley, CA 92708
(714) 963-1700
(giữa Ward & Euclid) đối diện Mile Square Park) - Web: www.nhuycorp.com

Có đầu bếp Đặc Biệt cho ĐÁM CƯỚI – ĐÁM HỎI từ 5 tới 15 bàn

ĐẶC BIỆT: CÁ 8 MÓN

NHẬN ĐẶT GÀ XÔI xin đặt trước 1 ngày
ĐẶC BIỆT: Gỏi Ốc Nhảy
Nhận đặt BÁNH CHƯNG
CÁ ĐÚT LÒ, HẢI SÂM CƠM CHÁY: NGON ĐỘC ĐÁO
BEER & WINE BAR RƯỢU

MỘT PHẦN $15.99

ĐẶC BIỆT: MỖI NGÀY CÓ CƠM PHẦN GIA ĐÌNH

NHẠC SỐNG MỖI ĐÊM
7PM tới Giờ Đóng Cửa
Với các ca sĩ: Thu Thủy, Thi Nga, Phương Khanh, Hoàng Vũ, Thu Thảo

CÁC MÓN NHẬU ĐỘC ĐÁO:
CÁ SẤU - BỒ CÂU
CHIM CÚT
HEO RỪNG - DÊ v.v...
- Tiết canh vịt - Ốc len xào dừa
- Dê tiềm thuốc Bắc
- Lươn xào lăn
- Nghêu bầm xúc bánh tráng.v.v.

CÁ NƯỚNG DA DÒN $19.95

Mở cửa 7 ngày:
Từ 10 GIỜ SÁNG đến 12 GIỜ ĐÊM
T6-T7-CN: 10AM - 12:30 Khuya

TĂNG CƯỜNG BỔ 7 MÓN
Nhận đặt tiệc: HỌP MẶT SINH NHẬT v.v...
- Gỏi Cá
- Cá Chiên Dòn Sốt Mắm Me
- Gỏi Cuốn Cá
- Chả Giò Cá
- Cá Mỡ Chài
- Cá Lá Lốt
- Cá Nướng Vĩ
- Cháo Cá

NHẬN MỞ CHI NHÁNH TRONG VÀ NGOÀI NƯỚC MỸ – Liên lạc Chủ Nhân NHƯ Ý

Ngoài ra nhà hàng còn có trên 100 món khác:
Các loại bún, các loại phở, các loại cơm và cơm tấm, các loại lẩu như lẩu Thái, Lẩu lươn, Lẩu tôm càng...

Tàn Lụi Mơ Phai

Truyện dài

NGUYỄN THỊ THỤY VŨ

Kỳ 67

- Lê Cường! Lâu quá không gặp - giọng ông Thân cất lên ở đầu cầu thang.

Ông Thân bắt tay bạn niềm nở:

- Đến hồi nào vậy bạn?

- Cũng cả tiếng đồng hồ rồi.

Ông bước đến bên tủ lạnh lôi mấy chai bia ra:

- Có gì nhắm không đi Lành?

- Có khô bò và khô mực.

- Cho tôi ít khô mực đi.

Bà Băng Tâm định rút lui không chào khách. Ông Thân gọi vợ lại:

- Bà tới đây uống với bạn tôi một ly cho mát ruột.

Bà lắc đầu. Bà chán cảnh nhậu nhẹt. Ông Thân có cái tật khi đã uống rồi sẽ không còn biết ngừng đúng lúc. Ông phải uống cho ngất ngư không còn biết mình là ai nữa mới thôi. Ông nói với Lê Cường bao giờ uống hết bia trong tủ lạnh hai người sẽ ra ngoài uống tiếp. Lâu quá rồi ông không uống kể từ khi bà Băng Tâm "xuống núi ngã mặn" và để tóc.

Lê Cường xua tay:

- Bao nhiêu đây đủ rồi. Anh thấy không, mụ vợ tôi bỏ tôi cũng chỉ vì tôi mê rượu hơn mê vợ.

Ông Thân nhìn sững bạn rồi lè nhè:

- Đầu óc đàn bà thiển cận thật. Họ luôn luôn muốn độc chiếm mình. Ôi yêu với đương. Lúc nào ta rời xa họ một bước là họ cho mình thèm muốn người khác.

Lê Cường cười ngất:

- Nói như vậy là anh không bao giờ lìa bỏ vợ à?

- Chỉ trừ bà ấy ly dị tôi - sau câu nói, ông Thân cười như nắc nẻ. Đôi mắt ông lưu giữ một chút nhạo báng hướng về vợ.

Bà Băng Tâm lên tiếng:

- Tôi không dại gì để ông được tự do để đeo đuổi "con gà mái tơ" khác đâu.

Ông Thân gật gù:

- Ly dị hay không ly dị thế thì có khác gì nhau đối với tôi. Nhưng tôi luôn luôn nghĩ bà là người vợ tuyệt vời.

Bà Băng Tâm liếc chồng với ánh mắt có đuôi. Lê Cường ngó bà Băng Tâm đang ngồi nhìn những tấm ảnh trong cuốn album nhỏ của Tâm Từ. Anh cất giọng:

- Anh Thân dù có đi năm non bảy núi rồi cũng quay về với chị.

- Bây giờ là lúc tôi quay về rồi còn gì. Bà có muốn tôi quay về không?

- Ảnh có giờ chứng một thời gian thì có sao đâu, phải không chị? Đàn ông chúng tôi đều "mê của lạ".

Bà Băng Tâm nói một hơi có phần hổn hển. Sắc thái của bà lúc này là cái sắc thái của cơn thịnh nộ bất thần được hâm lại:

- Tôi có thể tha thứ cho ổng nếu ổng đắm đuối si tình một đứa nào rồi bỏ đi với nó. Cái đó là lẽ thường tình, tôi không trách ổng. Tôi nghĩ rằng ổng bị xỏ mũi vì yếu đuối trước bóng sắc. Nhưng ngay từ bây giờ nếu ổng lại tiếp tục làm như vậy thì tôi không bao giờ muốn nhìn thấy mặt ổng nữa. Có mặt chú làm chứng cho tôi nghen.

- Chắc chắn từ đây đến cuối đời anh ấy rất cần có chị.

- Có nhiều lúc tôi nghĩ bao giờ ổng hấp hối tôi mới thực sự tha thứ.

Ông Thân với giọng ranh mãnh:

- Bà muốn biểu thị sự cao đẹp của phụ nữ khi ngồi bên giường người hấp hối mà trước đây kẻ sắp chết đó đã làm khổ bà.

Bà mím môi:

- Đến lúc ông sắp lìa đời nếu có người gọi đến tôi, tôi sẽ đến và chăm sóc ông như một người mẹ. Chuyện đó không thành vấn đề đâu.

Ông Thân cười phá lên, trong giọng cười có đượm một chút nhạo báng. Lê Cường đứng lên để chào từ giã hai vợ chồng. Anh không muốn làm trọng tài để phân xử chuyện của hai người. Dù sao anh cũng lờ mờ biết bà Băng Tâm có chút cảm tình với anh vì anh luôn luôn biết nịnh bà. Còn những người bạn khác của ông Thân thì bà không muốn ngồi lại một phút để chuyện văn với họ. Bà luôn nghĩ: "ngưu tầm ngưu, mã tầm mã". Ông là một trong đám nghệ sĩ nửa mùa

Còn ông đôi khi thất vọng lúc phát hiện thấy quá nhiều tính hay báo thù tụ tập trong bà vợ ông như vậy. Ông cảm thấy trời cao đất rộng nhưng cớ sao ông không có chỗ gối đầu. Bây giờ ông thật sự thấm mệt và muốn tìm một chốn bình yên trong khoảng đời còn lại.

***

Còn tiếp

MSI WIRELESS

MANG ĐIỆN THOẠI CŨ CỦA BẠN ĐẾN ĐỂ MỞ LẠI ĐƯỜNG DÂY MỚI VÀ ĐƯỢC TẶNG $800 TIỀN MẶT

CHÚNG TÔI SẼ BÁN RẺ HƠN QUẢNG CÁO CỦA CÁC TIỆM KHÁC

NOKIA 7610 SAMSUNG D415 SAMSUNG E715 SAMSUNG E600 SAMSUNG D500 MOTOROLA V300 MOTOROLA V-600 MOTOROLA V-3

$19.99
700 Phút
Unlimited
Nights, Weekend
Free Long Distance

T-MOBILE $69.99 2 ĐƯỜNG DÂY 800 PHÚT UNLIMITED MOBILE TO MOBILE & NIGHTS & WEEKENDS. - ĐƯỜNG DÂY THỨ 3, 4, 5: $9.99

3106 San Gabriel Blvd. # A
Rosemead, CA 91770
Toll Free: 1-886-MSI-8899
Direct Line: 626-280-8899
Fax: 626-280-3738

2434 W. Valley Blvd., Unit #B1 #B
Alhambra, CA 91803
(626) 293-8882
Store Hours: 10:30AM - 7PM
(Bên cạnh Tiệm Papa John's Pizza)

406 E. Valley Blvd.
San Gabriel, CA 91776
(626) 288-6825
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Bên cạnh Howard's Electronic)

1447 E. Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91106
(626) 683-8288
Store Hours: 11:00AM - 8PM
(Đối diện trường Đại Học PCC)

2310 Pasadena Ave. # 105
Los Angeles, CA 90031
(323) 222-8213
GẦN CHINA TOWN

CẦN NGƯỜI SALE
FULLTIME / PARTTIME
L/L: TRÍ
(626) 926-1993

* Some restriction apply. Please see store for details

CÔNG TY DU LỊCH HẢI ÂU
TỔNG CÔNG TY Tel: 626-288-3857
LITTLE SAIGON Tel: (714) 899-3061 | CHINATOWN Tel: (213) 572-0128 | BLUE & GOLD TRAVEL ROWLAND HEIGHTS Tel: (626) 820-0322
Website: www.seagulltour.com

LITTLE SAIGON WESTMINSTER
KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
A. 6:00AM: V&W Bookstore (Cerritos)
7:00AM: Westminster (ABC Market)
B. 7:15AM: Westminster (A.B.C. Market)
C. 10:30AM: V&W Bookstore (Cerritos)
11:30AM: Westminster (A.B.C. Market)
D. 5:30PM: Westminster (A.B.C. Market)

LOS ANGELES:
1. KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
6:20AM: Chinatown (Chinatown)
6:40AM: HongKong Market (Monterey Park)
7:00AM: Sunny Plaza (San Gabriel)
7:20AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
8:00AM: 99 Ranch Market (Irvine)
2. KHỞI HÀNH MỖI NGÀY:
11:00AM: HongKong Market (Monterey Park)
11:10AM: Koo Wah Bakery (San Gabriel)
11:20AM: Superstore (San Gabriel)
11:25AM: Lodo Café (Rosemead)
11:45AM: HongKong Plaza (Rowland Heights)
12:30PM: 99 Ranch Market (Irvine)

U.S. EXPEDITIONS
* Grand Canyon & Las Vegas 3 Ngày Tour $95/$75
* San Francisco & Yosemitte 3 Ngày Tour $100/$75
* Mexico & Ensenada 2 Ngày Tour $89/$75 *(người thứ 3 chỉ trả $30)*
* Ensenada & Viejas Casino Gambling & Lobster Tour $55 *(người thứ 3 chỉ trả $30)*
With Buy 2 Get 1 Free to the above-mentioned tours:
* Disneyland/California Adventure 1 Ngày Tour $68
* Hollywood/Universal Studio 1 Ngày Tour $63
* San Diego Seaworld 1 Ngày Tour $68
* Los Angeles 1 Ngày City Tour $50
* Las Vegas 2 Ngày Tour $55&up
* Lake Powell/Canyon Land/Arches 4 Ngày $208/$118
* Lake Powell/Bryca Canyon /Pertrifiled Forest 4 Ngày $208/$118
* Lake Tahoe/Monterey Bay/Sequoia /Reno 4 Ngày Tour $208/$118
* Hawaii 3/4/5/6/7 Ngày $55&up
* East Coast /5/6/7 Ngày $310&up+Air
* US + Canada East Coast 8 Ngày $488&up+Air
* Florida 4/5/6/7 Ngày $309&up+Air
Buy 2 get 2 Free
* Canada Rockie Mountain 5/6/7 Ngày $339&up+Air

ASIA HIGHLIGHTS
* China Wonder 12 Ngày $1799/1399&up
* Taiwan Tradition 6 ngày $959/799&up
* Japan Scenic 5/7 ngày $899/$1199&up
* Singapore, Malaysia, Thailand, HongKong 10/12 Ngày $1199/1499&up
* Korea, HongKong 6/8 Ngày $999/$1199&up
AUTRALIA Explore:
* Eastern Australia, Sysney, Melbourne 4 days $599+Air
* New Zealand/Northern Island 4/5 days $459/699+Air
EUROPE Panorama:
* Europe 9 Ngày 6 tỉnh 6 thành phố $1499&up
* Italy 7 Ngày $1199&up
* Spain 9 Ngày $1299&up
* England, Belgium, Holland, Germany, Luxembourg, France 8 Ngày 6 thành phố $1399&up
CRUISE Special:
* Bahamas Romance $180&up
* Alaskan 8 ngày 7 đêm $299&up
* South/East Caribean 8 ngày 7 đêm $499&up

WONDERFUL THAILAND
Khởi hành mỗi ngày
Tối thiểu 2 người
BANGKOK - PATTAYA: 6 ngày 4 đêm
* $599 + thuế (Người lớn)
* $499 + thuế (Trẻ em)
BANGKOK - PATTAYA - PHUKET - PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY: 8 ngày 6 đêm
* $909 + thuế (Người lớn)
* $678 + thuế (Trẻ em)
BANGKOK - PATTAYA - VIETNAM: 6 ngày 4 đêm
* $899 + thuế (Người lớn)
BANGKOK-PATTAYA-PHUKET-PHI PHI ISLAND - PHANG NGA BAY- VIETNAM
* $1199 + Thuế (Người lớn)
* Có thẻ Viejas Casino VIP CARD sẽ được bớt $20

GIÁ ĐẶC BIỆT TRUNG QUỐC
- Đảo Hải Nam: 6 Ngày Từ $888 + Thuế
- Giang Nam: 8 Ngày Từ $599 + Thuế
- Thượng Hải, Hàng Châu, Tô Châu, Nam Kinh, Thủy Hương, Đồng Lý, Waxi, Thắng Cảnh Hồ Nam, Từ Xuyên, Thành Đô, Cẩm Dương, Hujnh Long, Đô Giang, Lạc Sơn, Đại Phật: 10 Ngày Từ $999 + Thuế
- Bắc Kinh, Tô Châu, Hàng Châu, Thượng Hải, Hong Kong: 10 Ngày Từ $999
- Bắc Kinh, Tây An, Thượng Hải: 8 Ngày Từ $899
- Bắc Kinh, Tây An, Tô Châu, Hàng Châu, Thượng Hải: 10 Ngày Từ $999
- Quảng Châu, Quế Lâm, Khôn Minh, Hong Kong: 8 Ngày Từ $1099
- Quảng Châu, Khôn Minh, Thạch Lâm, Đại Lý, Lệ Giang: 8 Ngày Từ $1299
- Thượng Hải, Hồ Thiên Bảo, Hàng Châu, Phố Đà Sơn: 8 Ngày Từ $999
- Danh Lam Thắng Cảnh Trung Quốc: 16 Ngày Từ $1999
- Trường Giang, Tam Hiệp 12-16 Ngày Từ $1899
- Hoàng Sơn, Tam Hiệp 12 Ngày Từ $1899
- Trương Gia Giới, Cửu Trại Cấm, Hujnh Long: $1599
- Văn Hóa Cổ Đô: 12 Ngày Từ $1399
- Điêu Khắc Bảng Giá Đông Bắc: 8 Ngày $999

Đệ Nhất Ngân Hàng Việt Mỹ
duy nhất của người Việt gốc Mỹ
(đang thành lập)
Đã khai trương với chiến dịch Gây Vốn Sơ Khởi.
Nếu quý vị muốn dự phần vào diễn biến có tầm cỡ lịch sử này, hoặc muốn biết thêm chi tiết, xin hãy liên lạc với KURT SCHROEDER và HÙNG NGUYỄN ở số điện thoại
(714) 894-3105

History is being made in Little Saigon
First Vietnamese American Bank
(In Organization)
Has commenced with the Initial Capital Raising Campaign.
If you would like to be part of this historic event or, would like more information, please call
KURT SCHROEDER & HUNG NGUYEN at
(714) 894-3105

Lấy Tiền Ngay!

DollarWorks là công ty hàng đầu dịch vụ cho vay tiền nhanh, vui vẻ.

TỪ $100 ĐẾN $25,000 TRONG VÒNG 20 PHÚT
BẢO ĐẢM PHÂN LỜI TỐT NHẤT!
KHÔNG CẦN CREDIT CHECK!
KHÔNG CÓ CREDIT KHÔNG SAO!

Hãy gọi ngay số miễn phí để được pre-approved mượn tiền dựa trên xe bảo chứng, hoặc ứng trước tiền lương!

CarDollars™ Mượn Tiền Xe
Nếu quý vị là chủ xe, quý vị có thể lấy được tiền mặt mà vẫn được giữ xe để lái!
PayDollars™ Ứng Trước Tiền Lương
Chúng tôi có thể ứng trước tiền lương quý vị sớm!

CHÚNG TÔI HÂN HẠNH ĐƯỢC PHỤC VỤ QUÝ VỊ TẠI NHIỀU ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN TRONG KHẮP VÙNG NAM CALI.

DOLLAR WORKS™
DollarWorks Inc. is a Finance licensed and bonded finance lender.
#603-8121

ORANGE COUNTY (714) 535-9388
LOS ANGELES (866) 507-LOAN
SAN GABRIEL VALLEY (626) 274-9537

Chuyện thuế má

Khai miễn giảm cá nhân cho người sống phụ thuộc

Nếu quý vị muốn khai miễn giảm cá nhân cho người sống phụ thuộc trên hồ sơ thuế của quý vị, người này phải hội đủ 5 tiêu chuẩn sau:

- Phải sống chung nhà với quý vị (member of household), hoặc là thân nhân ruột thịt của quý vị (relationship test);
- Phải là công dân hay thường trú dân ở Hoa Kỳ (citizen/resident test);
- Không khai thuế chung với vợ hay chồng của họ (joint return test) trong năm quý vị muốn khai họ là người sống phụ thuộc;
- Phải đạt tiêu chuẩn về tổng thu nhập trong năm (gross income test);
- Phải cần đến sự trợ giúp của người khác (support test). Tuy nhiên, đối với trường hợp trẻ em bị bắt cóc, cha mẹ được quyền khai miễn giảm cá nhân cho đứa con, bỏ qua tiêu chuẩn nuôi dưỡng này trong thời gian đứa trẻ bị mất tích. Cha mẹ của đứa trẻ bị mất tích phải trình sự việc với cảnh sát và đứa trẻ không phải do người cha hay người mẹ (nếu cha mẹ đã ly dị hay ly thân) bắt cóc.
- Tiêu chuẩn thứ nhất, người sống phụ thuộc phải sống chung nhà với quý vị trong suốt cả năm, hoặc là người thân của quý vị. Sách hướng dẫn sử dụng mẫu đơn khai thuế 1040 và 1040A có liệt kê đầy đủ danh sách những người không phải là con cái hay cha mẹ ruột có thể được khai là người sống phụ thuộc. Vợ, chồng không phải là người sống phụ thuộc và không thể xem như người sống phụ thuộc.

Một người không phải là bà con thân thích của quý vị, sống trong nhà của quý vị trong suốt cả năm, nhưng nếu có một khoảng thời gian nào trong năm, mối quan hệ giữa quý vị và người này vi phạm các quy định của luật pháp, người đó vẫn không được xem như sống chung nhà với quý vị trọn năm.

Trường hợp một đứa trẻ sinh ra và qua đời trong cùng năm, trong suốt thời gian đứa bé còn sống, cháu sống trong nhà của quý vị, quý vị có thể khai cháu là người sống phụ thuộc vào quý vị cả năm.

- Tiêu chuẩn thứ hai, người sống phụ thuộc phải là công dân hay người ngoại quốc sinh sống ở Hoa Kỳ. Người sống phụ thuộc cũng có thể là cư dân của Canada hay Mexico.
- Tiêu chuẩn thứ ba về vấn đề khai chung hồ sơ thuế với vợ hay chồng của người sống phụ thuộc. Thông thường, quý vị không được phép khai một người là người sống phụ thuộc của quý vị nếu người này có nộp hồ sơ thuế và khai chung với vợ hay chồng của họ. Nhưng quý vị vẫn có thể khai một người đã khai chung hồ sơ thuế với vợ hay chồng của họ chỉ nhằm mục đích nhận lại số tiền thuế hai vợ chồng đã đóng dư trong năm. Trường hợp ngoại lệ này được áp dụng nếu cả hai vợ chồng đều không bắt buộc phải khai hồ sơ thuế và cả hai người đều không nợ thuế cho dù họ nộp đơn thuế chung hay khai thuế riêng.
- Tiêu chuẩn thứ tư về tổng thu nhập của người sống phụ thuộc vào người khác. Thường thường quý vị không thể khai miễn giảm cá nhân cho một người nếu tổng lợi tức trong năm 2004 của họ từ $3,100 trở lên. Tổng lợi tức bao gồm tất cả các nguồn thu nhập không được miễn thuế dưới hình thức tiền mặt, đồ vật, tài sản hay các loại dịch vụ cung cấp cho người này. Có hai ngoại lệ cho tiêu chuẩn này:

(1) Nếu con của quý vị vẫn còn dưới 19 tuổi vào cuối năm 2004, thu nhập của đứa trẻ nếu nhiều hơn $3,100 vẫn không ảnh hưởng đến việc khai miễn giảm cá nhân của cháu trên hồ sơ thuế của quý vị;

(2) Nếu cháu là học sinh trọn thời gian và vẫn còn dưới 24 tuổi vào cuối năm 2004, thu nhập của cháu không ảnh hưởng việc khai miễn giảm cá nhân cho cháu trên hồ sơ thuế của quý vị.

- Tiêu chuẩn thứ năm về việc cung cấp các nhu cầu về ăn uống nhà ở cho người sống phụ thuộc. Thông thường, nếu quý vị muốn khai miễn giảm cá nhân cho người nào trên hồ sơ thuế của quý vị, quý vị phải cung cấp hơn một nửa tổng số các chi phí sinh sống của người đó trong cả năm. Trường hợp ngoại lệ được áp dụng riêng đối với trẻ em trong một gia đình cha mẹ ly thân hay ly dị, hay đối với trẻ em trong gia đình mà cha mẹ thường xuyên không chung sống với nhau trong hơn 6 tháng của một năm. Nói chung, người cha hay người mẹ được quyền nuôi dưỡng và chung sống với đứa bé được xem như người cung cấp hơn một nửa các chi phí sinh sống cho đứa trẻ. Người cha hay người mẹ không chung sống với đứa trẻ có thể đạt tiêu chuẩn này (the support test) nếu người cha/mẹ chung sống với đứa trẻ đồng ý để cho người kia khai miễn giảm cá nhân cho đứa con khi họ điền đầy đủ và ký vào mẫu đơn 8332, hoặc khi họ xác nhận sự đồng ý bằng một loại chứng từ khác.

Quý vị phải khai đầy đủ số an sinh xã hội, hay số ITIN, hoặc số chứng nhận con nuôi (ATIN) cho mỗi người sống phụ thuộc vào quý vị.

Nếu quý vị không cung cấp những thông tin này, quý vị sẽ không nhận được miễn giảm thuế cá nhân cho họ. Về số ITIN, đây là mã số dành cho người khai thuế hoặc quý vị khai miễn giảm thuế cho họ trên hồ sơ thuế của mình, không phải là số an sinh xã hội.

Muốn biết thêm chi tiết về số ITIN, xin tham khảo thêm ấn bản 1915. Về số ATIN, xin tham khảo thêm ấn bản 968. Ấn bản 968 giới thiệu các quyền lợi về việc xin nhận con nuôi (Publication 968 - Tax Benefits for Adoption.)

Muốn biết thêm chi tiết về việc khai miễn giảm thuế cá nhân cho người sống phụ thuộc, xin quý vị tham khảo thêm ấn bản 501. Ấn bản này giới thiệu các thông tin về miễn giảm thuế cá nhân, miễn giảm tiêu chuẩn và về việc khai hồ sơ thuế (Publication 501 - Exemptions, Standard Deduction, and Filing Information). Ngoài ra, quý vị có thể đọc thêm các tài liệu liên quan trên ấn bản 929 về các quy định thuế dành cho trẻ em và người sống phụ thuộc (Publication 929 - Tax Rules for Children and Dependents).

Thúy Chi

Hội Ái Hữu Quảng Trị họp mặt tất niên với tế lễ cổ truyền

Tiếp trang B1

giúp đỡ của ban kịch Hùng Sử Việt qua tác phẩm "Đạp Luồng Sóng Dữ".

Ái Hữu Quảng Trị là một trong những hội ái hữu có tinh thần đoàn kết khá cao, họ thường xuyên họp mặt và tìm mọi phương tiện để trợ giúp con em Quảng Trị hiếu học nhất là những em đang lâm vào hoàn cảnh khốn cùng tại quê nhà.

Trong dịp này Ái Hữu Quảng Trị cũng trân trọng giới thiệu 2 cuốn đặc san Xuân được ấn hành tại Nam California với tên "Hương Quê" và một được ấn hành tại vùng Hoa Thịnh Đốn và Philadelphia với tên "Quảng Trị" Đặc San Xuân Ất Dậu.

Cả hai đều được trình bày trên giấy trắng khổ 5 x 8 bìa láng và dày xấp xỉ 300 trang. Trong đó chứa đựng nhiều bài biên khảo về đất Quảng Trị, một số văn thơ của các cây bút sinh ra hay có thời sinh sống tại vùng đầu hỏa tuyến này.

Chương trình họp mặt tất niên kết thúc vào lúc 3 giờ chiều cùng ngày. Mọi người cùng hẹn nhau sẽ thăm viếng trong ba ngày Tết sắp tới. Các em bé thế hệ thứ hai cũng cố gắng nói chuyện bằng thổ âm Quảng Trị khiến mọi người cười vang.

Ford thu hồi gần 800,000 xe pickup, SUV

Tiếp trang B1

Thứ Năm.

Vụ thu hồi trên ảnh hưởng đến khoảng chừng 792,000 chiếc pickup Ford F-150, Ford Expeditions và Lincoln Navigators đời 2000, đồng thời cũng ảnh hưởng đến những chiếc xe truck Supercrew F-Series đời 2001 được chế tạo trong cùng thời gian đó.

Hãng Ford sẽ thông báo cho các chủ nhân có xe bị thu hồi vào Tháng Hai, và những đại lý bán xe sẽ vô hiệu hóa miễn phí bộ phận ngắt điện của hệ thống cruise control. Một khi công ty có được bộ phận ngắt điện thích hợp để thay thế, họ sẽ gửi một thư khác để thông báo cho các chủ xe là những người này có thể được thay bộ phận ngắt điện.

Hãng Ford cho biết hệ thống cruise control sẽ mất khả năng hoạt động một khi bộ phận ngắt điện bị vô hiệu hóa.

Công ty trên tuyên bố: "Chúng tôi nhìn nhận là điều này có thể gây bất tiện, nhưng chúng tôi tin rằng hành động ngăn ngừa này là vì mối quan tâm tốt nhất cho sự an toàn của khách hàng chúng tôi."

Cơ Quan Quản Trị An Toàn Giao Thông Xa Lộ Quốc Gia (NHTSA) đã mở một cuộc điều tra về khuyết điểm trên hồi Tháng Mười Một, sau khi nhận được 36 báo cáo về những vụ cháy xe. Tất cả những sự kiện trên đã xảy ra khi chiếc xe được đậu lại và bộ phận mồi lửa đã được tắt. Không có báo cáo nào về trường hợp bị thương.

Hãng Ford cho biết họ đã hợp tác chặt chẽ với NHTSA trong suốt cuộc điều tra.

Cổ phần của Ford đã sụt mất 16 cent ở mức $13.19 trong vụ mua bán hôm Thứ Năm tại Thị Trường Chứng Khoán New York. (N.Y.)

DB Trần Thái Văn: "Có nhiều cách giải quyết vụ CalOptima"

Tiếp trang B1

Dân Biểu Trần Thái Văn nhấn mạnh thêm: "Có ba cách giải quyết vụ Cal Optima.

Cách thứ nhất, cũng là cách tốt nhất, là cả hai phía cần dàn xếp sự việc ổn thỏa. Nếu không dàn xếp được, tôi sẽ cho ra một dự luật điều chỉnh và đưa ra Quốc Hội Tiểu Bang thảo luận. Dự luật này sẽ thay đổi các hợp đồng được ký kết giữa CalOptima và các dược phòng". Theo ông, hiện nay dự luật này đang được các luật sư Quốc Hội Tiểu Bang viết thảo và ông Văn xác nhận: "Và nếu cần, tôi sẽ yêu cầu một buổi điều trần công khai (public hearing). Mà điều này chắc chắn sẽ dẫn đến những phiền phức cho phía CalOptima. Sự việc sẽ nổ lớn".

Hôm Thứ Sáu tuần trước, Dân Biểu Trần Thái Văn đã có cuộc họp với hai ông tổng giám đốc và COO của CalOptima. Họ cho biết sẽ thành lập một ủy ban liên lạc giữa Cal Optima và các bệnh nhân để giúp CalOptima hiểu được nhiều hơn những nhu cầu của người dân.

Sáng hôm Thứ Năm ngày 27 Tháng Giêng, Dân Biểu Trần Thái Văn cũng đã có cuộc nói chuyện qua điện thoại với ông Lou Courea về vụ việc này. Ông Lou Courea hiện đang là Giám Sát Viên Quận Cam. Các thành viên CalOptima được bổ nhiệm bởi Hội Đồng Giám Sát Quận Cam.

Sau cùng, Dân Biểu Trần Thái Văn xác nhận: "Tôi cũng đã có một cuộc họp với ủy ban bệnh nhân đến từ Quận Cam và với ông Phụ Tá Bộ Trưởng Y Tế Tiểu Bang về việc này. Cần giải quyết sớm vì nhu cầu người bệnh".

Thiện Giao

Thanh niên gốc Việt nhận Giải Thưởng Thanh Niên Trẻ Tiêu Biểu Nước Úc năm 2005

SYDNEY, Úc - Đỗ Khoa (Khoa Do - Kwa Doe), một thanh niên Úc gốc Việt, vừa được hội đồng xét duyệt của website www.australianoftheyear.gov.au trao Giải "Thanh niên trẻ tiêu biểu nước Úc năm 2005".

Khoa là tác giả, đạo diễn, diễn viên đồng thời là giảng viên có rất nhiều cống hiến cho ngành công nghiệp điện ảnh Úc Đại Lợi (Australia). Ngoài ra, Khoa còn được biết đến như một nhà hoạt động xã hội rất tích cực.

Năm 2 tuổi, Khoa rời Việt Nam cùng cha mẹ sang định cư tại Sydney. Hiện anh đang sống tại Bankstown. Vượt qua rào cản ngôn ngữ và sắc tộc, Khoa nhận được học bổng trung học tại trường Thánh Aloysius và sau đó học ngành luật tại Viện Đại Học Sydney.

Trong thời gian nuôi dưỡng tình yêu nghệ thuật của mình, Khoa làm giáo viên Anh ngữ và hoạt động với các nhóm trẻ em vô gia cư tại Cabramatta.

Năm 2000, Khoa nhận được giải thưởng người Úc gốc Việt trẻ tuổi tiêu biểu trong năm nhờ những thành tích trong kịch nghệ và những tác động tích cực của mình trong phong trào thanh thiếu niên tại Sydney.

Năm 2001, anh lại tiếp tục nhận Giải Thưởng AFI cho phim ngắn Delivery Day. Năm 2002, anh bắt đầu thực hiện việc kết hợp với trung tâm mở dành cho trẻ mồ côi Cabramatta để hướng dẫn các em nhỏ kém may mắn này về điện ảnh. Song song đó, anh lên nhiều kế hoạch để các em này có thể đến với phim ảnh thông qua một số kịch bản của mình. "The Finished People" (tạm dịch: Người hoàn thành sứ mệnh), bộ phim gây rất nhiều tiếng vang của Khoa, chính là kết quả của quá trình cộng tác với những em nhỏ trong nhà mở này để tạo nên một cốt truyện mang đầy tính nhân ái.

Đó là một cuộc đấu tranh với những cái khổ, cái đói và những tệ nạn đường phố để có thể trở thành một con người có thể đứng được trong xã hội.

Giải Thưởng Thanh Niên Nước Úc hằng năm được trao cho những thanh niên từ 16 đến 25 tuổi có nhiều đóng góp cho nước Úc vốn được thành lập từ năm 1979. Đến nay, ngoài Tân Lê và Khoa Đỗ, chỉ có ba người người không sinh ra tại Úc được nhận giải thưởng này là Mark Ella, Duncan Armstrong, Rebecca Chambers.

Hội Đồng Việt Nam Bảo Toàn Đất Tổ tổ chức biểu tình và thắp nến cầu nguyện cho các ngư phủ Việt Nam bị Trung Cộng sát hại

Hội Đồng Việt Nam Bảo Toàn Đất Tổ, Cộng Đồng Việt Nam Nam California, Cộng Đồng Người Việt Tị Nạn Los Angeles, Cộng Đồng Á Châu Riverside, Tổng Hội Sinh Viên Việt Nam Nam California, Hội Chuyên Gia Việt Nam và Đảng Việt Tân sẽ tổ chức một cuộc biểu tình và thắp nến cầu nguyện cho những ngư phủ Việt Nam bị Hải Quân Trung Cộng sát hại, tại địa điểm và ngày giờ như sau:

Thứ Bảy 29 Tháng Giêng 2005 lúc 6 giờ chiều.

Tại Tượng Đài Chiến Sĩ Việt Mỹ, thành phố Westminster.

Sự tham dự đông đảo của đồng hương sẽ góp phần nói lên tiếng nói đòi công lý cho các nạn nhân và đấu tranh cho sự an toàn của tất cả ngư phủ Việt Nam. Đồng hương nhớ mang theo nến và mặc đồ ấm.

Trân trọng thông báo.

- Đoàn Thế Cường (714) 478-8889.
- Giang Nguyễn (714) 623-1158.
- Kim Trần (310) 922-4923.
- Long Hoàng (310) 615-9005.
- Nhà Nguyễn (714) 878-9941.
- Nguyễn Duy Nghiêu (623) 333-1435.

PHILIP LYNN, M.D.
Bác Sĩ Nội Khoa Người Lớn và Trẻ Em
14411 Brookhurst St. Suite D
Garden Grove, CA 92843
- Tốt nghiệp Y Khoa USC, 1988.
- Tốt nghiệp Chuyên Khoa Nội và Nhi, Los Angeles County/Trung Tâm Y Khoa USC.
- Diplomate, American Board of Pediactrics.
- Diplomate, American Board of Internal Medecine.
- Fellow, American Board of Pediatrics.

Nói tiếng Hoa và tiếng Việt

Office hours:
Mon - Fri:
9:30 am - 5:30 pm
Sat: 10 am - 2 pm
Emergency and after hours call:
(714) 839-4545

NHẬN MEDICAL – MEDICARE và các loại Bảo Hiểm

林令愷醫生 内科、小兒科

(714) 839-4545

BÁC SĨ NHÃN KHOA
LORETTA M. LI O.D
9022 Bolsa Ave, Westminster CA 92683
Tel: 714-892-3636

李梅雲眼科視學博士

- Hội viên của American Optometric Association
- Hội viên của California Optometric Association
- Hội viên của Beta Sigma Kappa (Honor Fraternity) (in top 10% of class)

Do nữ Bác Sĩ LORETTA M.LI đã từng phục vụ rất đông các thân chủ Việt Nam hơn 20 năm qua

Giờ mở cửa: Thứ Hai-Thứ Bảy 9:30 am - 6 pm

- Bác sĩ khám mắt tận tâm và nhiều kinh nghiệm để làm kính và contact lens.
- Có lisence cấp toa thuốc cho các bệnh; mắt đỏ, mắt ngứa và nhiễm trùng.
- Nhiều gọng kính thời trang nổi tiếng của Pháp-Đức-Ý-Nhật.
- Đủ loại tròng kính mỏng, nhẹ cho độ cao có lằn, không lằn và đổi màu.
- Đủ các loại contacts lens trong, màu và loại 2 tròng

Nhận Medical - Bảo Hiểm và VSP.

Bác Sĩ PHẠM GIA KHÁNH, M.D
9191 BOLSA AVE., SUITE 205, WESTMINSTER, CA 92683 (Trong khu Chợ 99)
Điện thoại: (714) 891-7035

* Nguyên Bác Sĩ điều trị Trung tâm y tế toàn khoa Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ điều trị Tai-Mũi Họng bệnh viện Maltezer Việt Đức Đà Nẵng.
* Nguyên Bác Sĩ sản phụ khoa và ngoại thương dưỡng đường và bảo sanh viện Hàm Nghi.
* Hoàn tất hậu Đại Học UCLA. * Hội viên hội Y Sĩ Hoa Kỳ.

Chuyên Trị: BỆNH TOÀN KHOA và TAI MŨI HỌNG

NHẬN MEDICAL MEDICARE và BẢO HIỂM

KHÁM BỆNH LÀM THẺ XANH, DI TRÚ, NHẬP TỊCH của Sở DI Trú
* Bệnh Ngoài da và Hoa Liễu, Bệnh người lớn, Trẻ Em, Bệnh Ngoài da, Sản phụ khoa, Tiểu giải phẫu, Chích ngừa, Khám sức khỏe tổng quát, Nhập học, Chương Trình WIC, Thử máu làm hôn thú.

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai đến Thứ Sáu:
9:30 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy:
9:30 AM- 2:00 PM

AN WINDOW
Lic. # 8 722185

- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa đi bằng Vinyl.
- Cửa sổ sản xuất bởi công ty Mỹ trên 50 năm, Life Time Guarantee.
- Việc làm được điều hành bởi một nhóm thợ trên 10 năm kinh nghiệm, đầy đủ Worker com.

GIÁ CẢ NHẸ NHÀNG

Liên lạc: Mr AN
(714) 883-2950

Show Room:
2542 S. Fairview St. Santa Ana, CA
Office: (714) 437-9496 Fax: (714) 437-9455

GIÓ XUÂN THỔI VÀO TÂM HỒN NHỮNG NGƯỜI MẮC BỆNH VÔ SINH

Bản tin đặc biệt về WinBorr, sản phẩm hiệu nghiệm nhất chinh phục vô sinh.

Sinh con để cái là việc của cả hai vợ chồng. Tài liệu thống kê chứng tỏ, nguyên nhân tạo nên vô sinh tại nam giới chiếm 40%, tại nữ giới chiếm 40%. Nguyên nhân tạo nên vô sinh tại cả hai vợ chồng chiếm 10%, cả hai vợ chồng đều không kiểm tra ra nguyên nhân gây bệnh chiếm 10%.

WinBorr—mẫu mực của y học hiện đại, được quốc tế thừa nhận, được chứng tỏ hiệu nghiệm độc đáo và không gì sánh kịp về mặt điều trị nam nữ vô sinh.

THÀNH PHẦN ĐỘC ĐÁO HIỆU QUẢ THẦN KỲ

Lý luận y học nhận định, nguyên nhân gây nên chứng bệnh vô sinh chủ yếu tại gan, thận, cũng có quan hệ mật thiết với lá lách. Vì vậy, lúc điều trị, WinBorr đã áp dụng biện pháp kết hợp các khâu: bổ gan, thận, điều dưỡng khí huyết, thông suốt ống dẫn tinh, làm cho tỳ vị mạnh thêm, đạt hiệu quả hết sức rõ rệt. WinBorr có thể cải thiện toàn diện vi tuần hoàn cơ thể, tăng thêm lưu lượng máu và tốc độ chảy, để các tổ chức mắc bệnh mau chóng hồi phục, tăng nhanh nhịp độ tiêu viêm cấp tính và mãn tính của cơ quan sinh dục, do đó chữa khỏi chứng bịnh vô sinh do chứng viêm và vết sẹo gây nên. Thực tiễn lâm sàng trong mười mấy năm qua chứng tỏ WinBorr có hiệu nghiệm độc đáo với các chứng bệnh:

1.-Chứng bệnh vô sinh của nam giới do tinh trùng ít, không có tinh trùng, tinh trùng chết, tinh trùng dị hình gây nên.

2.-Chứng bệnh vô sinh của nữ giới do buồng trứng và tử cung sinh trưởng không tốt, nội tiết mất thăng bằng, không rụng trứng, trứng sinh khác thường gây nên.

3.-Chứng bệnh chất lượng tinh trùng của nam giới kém, dẫn đến cơ quan sinh dục của trẻ sơ sinh sinh trưởng chậm.

4.-Nam giới liệt dương, xuất tinh trước, tinh dịch không hòa lỏng và trở ngại chức năng sinh dục của nữ giới do kinh nguyệt không đều đặn, khí hư khác thường, đau bụng gây nên.

5.-Trở ngại nội tiết tinh hoàn, trình độ hormon nam thấp giữa tuổi dậy thì của nam giới, đi đến đến chứng bệnh tuyến sữa phình to, rậm lông, biến giọng.

6.-Chứng bệnh thời kỳ tiền mãn kinh của nữ giới.

7.-Bệnh trạng mỏi gối chân chân, cảm thấy mệt nhọc, gã sớm do quá sức và khẩn trương gây nên.

TĂNG THÊM TINH TRÙNG KHỎE - SINH DỤC ĐỨA CON MẠNH

Số lượng và chất lượng tinh trùng là một trong những nhân tố chủ yếu quyết định nam giới có sinh dục được bình thường hay không. Cho tới nay, Tây y còn thiếu thuốc men hài lòng để tăng thêm số lượng tinh trùng và nâng cao sức sống tinh trùng. Sự ra đời của WinBorr đã bổ khuyết về mặt này. WinBorr đã bắt tay từ vấn đề nan giải là chứng bệnh vô sinh của nam giới, bào thai dị hình, thiếu trí khôn do tinh trùng chất lượng kém gồm tinh trùng yếu, tinh trùng ít, tinh trùng lạnh, tinh trùng chết, tinh trùng dị hình gây nên. Trải qua bao nhiêu lần nghiên cứu y học trong thời gian dài, cuối cùng đã bào chế thành công loại thuốc khoa học và an toàn bằng nguyên liệu thiên nhiên 100%. Thành phần dinh dưỡng cao cấp của sản phẩm, có thể thúc đẩy sự trưởng thành của tế bào sinh ra tinh trùng trong tinh hoàn, sinh ra càng nhiều tinh trùng khỏe mạnh, cải thiện triệt để chất lượng tinh trùng, nâng cao tỷ lệ thụ tinh. Do đó đạt tới mục đích tinh trùng khỏe, con cái mạnh. Theo thống kê lâm sàng, tỷ lệ có hiệu nghiệm đạt trên 92.6%.

NAM GIỚI VÔ SINH - UỐNG THUỐC KHỎI NGAY

—Kusch, nam , 35 tuổi, người Nga, ở Matcova, lập gia đình 6 năm không sinh dục. Kiểm tra tinh dịch thường lờ tờ rõ: tinh trùng hoạt động rất hiếm thấy, có virus đơn bào số 2 thuộc hệ thống ưu sinh, kháng thể lạm dương tính,nội tiết bình thường, CT dương tính. Chẩn đoán là mắc chứng bệnh tinh trùng chết. Sau khi uống WinBorr một đợt điều trị, đi kiểm tra lại, virus đơn bào số 2 và kháng thể lạm chuyển âm, CT chuyển âm. Kiểm tra tinh dịch thường lệ cho thấy, độ đặc tốt, tỷ trọng tinh trùng 38x10.6/ml, tinh trùng hoạt động 50%, sức hoạt động cấp một của tinh trùng 30%, cấp hai 20%. Người bệnh cảm thấy hiệu quả điều trị rõ rệt, nên tiếp tục uống thuốc, để nâng cao tỷ lệ hoạt động của tinh trùng.

—Frederic, nam, 24 tuổi, người Đức ở Bá Linh, mắc bệnh không phóng tinh hơn một năm. Ngày thường có mộng tinh, nhưng lúc giao hợp không xuất tinh, đi tiểu bình thường. Kiểm tra nội tiết, FHS thấp hơn 5miu/ml,soi siêu âm thấy sưng vùng ven tiền liệt tuyến, hồi âm nội bộ không đều. Chẩn đoán là mắc bệnh không phóng tinh. Qua một tháng điều trị bằng WinBorr, đã phóng tinh bình thường.

— Peter, nam, 26 tuổi, người Việt Nam ở Mỹ, ở Los Angeles, kết hôn 8 tháng, lúc giao hợp xuất tinh trước, ảnh hưởng tới đời sống vợ chồng. Qua kiểm tra, bị co giãn tĩnh mạch hệ sinh dục (3 độ trái), nuôi cấy vi khuẩn âm tính, soi siêu âm thấy sưng vùng ven tiền liệt tuyến, nội bộ tương đối đều. Chẩn đoán: mắc bệnh xuất tinh trước. Uống WinBorr chưa hết hai đợt điều trị, thời gian dương vật cứng và phóng tinh đều trở nên bình thường, đời sống vợ chồng hài lòng.

— Myron, nam, 32 tuổi, người Mỹ, ở Houston, lấy bé từng bị sưng quai bị, đứng tuổi lập gia đình 3 năm không sinh dục. Kiểm tra thường lệ tinh dịch, chẩn đoán là mắc bệnh không có tinh trùng. Chạy chữa nhiều năm, qua bao trắc trở cũng chưa chữa khỏi. Sau đó trên báo chí được tin WinBorr, mua về uống thử. Sau hai tháng điều trị, đi kiểm tra, tinh trùng 25 triệu/ml. Uống tiếp một tháng, số lượng tinh trùng đã tới 84 triệu/ml, các chỉ tiêu khác cũng trở nên bình thường.

TRỢ GIÚP RỤNG TRỨNG - AN TOÀN ĐẶC HIỆU

Theo thống kê, trong tất cả nữ giới mắc bệnh vô sinh, trở ngại rụng trứng do chức năng buồng trứng kém, nội bịt mất thăng bằng gây nên chiếm 31% - 40%, các nguyên nhân khác chiếm 40%, nguyên nhân chưa rõ chiếm trên 15%. Thông qua thành phần thuốc đặc biệt, WinBorr điều chỉnh toàn diện chức năng cơ thể, tăng nhanh nhịp độ hợp chất ADN, tăng cường khả năng trao đổi chất. Do cải thiện chức năng tế bào tuyến sinh dục, làm cho trình độ hormone sinh dục trở lại bình thường, thúc đẩy trứng sinh trưởng và rụng. Thực tiễn lâm sàng chứng tỏ WinBorr có tác dụng điều trị rất tốt đối với nữ giới mắc bệnh vô sinh do trứng sinh trưởng không tốt, chức năng rụng trứng bị trở ngại, chức năng thể vàng không đủ, nội tiết mất thăng bằng, gây nên. 10 năm gần đây, các chuyên gia hữu quan đã dùng WinBorr điều trị lâm sàng nữ giới mắc bệnh vô sinh tại nhiều bệnh viện thuộc các nước Trung Hoa, Singapore, Malaysia và Nhật. Qua điều tra và theo dõi đối với 1,760 người trong số đó, tỷ lệ có hiệu quả đạt 89.6% , tỷ lệ thai nghén 71.9%. Qua lâm sàng chứng thực, sản phẩm này không có độc, không có phản ứng phụ, trong quá trình sử dụng không kích thích quá mức đối với buồng trứng.

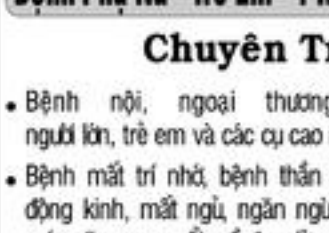
NỮ GIỚI KHÔNG CHỬA – CÓ THUỐC ĐIỀU TRỊ

—Susanna, nữ, 24 tuổi, người Singapore, kết hôn hai năm không thai g có kết quả. Qua kiểm tra, chẩn đoán: kinh nguyệt hiếm thấy (1-5 tháng đến một lần, lượng ít), chức năng thể vàng không đủ. Ông chồng mắc bệnh vô sinh mang tính miễn dịch, không thể kháng tinh trùng dương tính. Hai vợ chồng đã điều trị bằng nhiều loại thuốc men, nhưng không có kết quả. Sau đó, qua báo chí được tin WinBorr, hai vợ chồng đã mua về uống thử. Không ngờ, qua hai đợt điều trị, bệnh tình đã được thuyên giảm rõ rệt, chức năng thể vàng của chị đã được điều chỉnh. Uống tiếp WinBorr, mấy tháng sau thuận lợi thai nghén.

—Ominako, nữ, 31 tuổi, người Nhật, ở Tokyo, lập gia đình 3 năm không chửa, thời gian kinh nguyệt không định kỳ, hay bị trễ, lượng rất ít, màu đen than, khí hư nhiều, chất lỏng. Soi siêu âm: tử cung thuộc loại non nớt (40x30x 24mm3), chiều độ chuẩn là đường cong một chiều. Qua kiểm tra, tinh dịch ông chồng nói chung bình thường. Chẩn đoán: rụng trứng bị trở ngại, chức năng thể vàng không đủ. Cách điều trị: uống WinBorr, sau một tuần, lượng kinh nguyệt nhiều hơn một chút. Uống tiếp một đợt điều trị, kinh nguyệt nhiều hơn trước, màu đỏ tươi, không có máu cục. Uống tiếp và kết hợp điều trị bằng ăn uống. 6 tháng sau, bế kinh 46 ngày, cảm thấy buồn nôn, kiểm tra nước tiểu, phản ứng thai nghén dương tính, đã có chửa.

— Stella, nữ, 35 tuổi, người Hoa ở Mỹ, ở Boston, kết hôn 5 năm không thai nghén (từng bị sẩy một lần vào 3 năm trước), chu kỳ kinh nguyệt bình thường. Tinh dịch ông chồng bình thường. Qua kiểm tra tạo hình dầu loóc, chẩn đoán: mắc bệnh vô sinh, ống dẫn trứng hai bên bị tắc. Chạy chữa khắp nơi không có kết quả. Sau khi ông chồng được tin WinBorr đã mua về cho chị uống thử. Hai tháng sau chị bế kinh 48 ngày, kiểm tra nước tiểu, phản ứng thai nghén dương tính, đã có chửa.

— Sylvia, nữ, 36 tuổi, người Úc, ở Melbourne. Trong 5 năm sau khi lập gia đình từng có chửa, nhưng bị sẩy. Sau đó hai năm, không thai nghén, kinh nguyệt trễ 3, 4 ngày, lượng ít. Qua kiểm tra, nội tiết PCR26, PO.36, CH5.9, FSH5.4 T76, AsAb (+). Chẩn đoán là nội tiết mất thang bằng. Điều trị bằng WinBorr, 4 tháng sau có chửa.



Đoạt Cấp Vàng tại Hội Nghị Quốc Tế Lần Thứ Nhất về Y Học - Khoa Học Truyền Thống

Muốn biết thêm chi tiết về WinBorr hay muốn mua thuốc xin liên lạc:
Điện Thoại Miễn Phí
1-877-268-3868
1-866-368-3688
1012 S. San Gabriel Blvd.,
San Gabriel, CA 91776
Giờ mở cửa: (Western Time)
Thứ Hai - Thứ Bảy: 8:00 am - 8:00 pm

Mind Relax *(Tinh Thần Thơ Thới)*

Chữa trị bệnh rối loạn giấc ngủ.
Mang lại cho quý vị giấc ngủ ngon hằng đêm

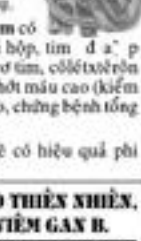
Vào buổi tối, khi đến giờ đi ngủ, quý vị có?

- Khó khăn lắm mới ngủ say hay duy trì được giấc ngủ say, và tỉnh giấc thường xuyên hằng đêm?
- Bị ác mộng suốt đêm và thường tỉnh giấc sau cơn mơ hãi hùng?
- Cảm thấy mất hết năng lực sau khi tỉnh giấc?

Quý vị, những người đau khổ vì ngủ không ngon, là những người đã sử dụng quá mức sức mạnh của cơ thể mình. Cơ thể của quý vị sẽ già trước tuổi, hay sau này có thể sẽ bị cao huyết áp, bịnh tim, suy nhược thần kinh, bịnh mất trí...

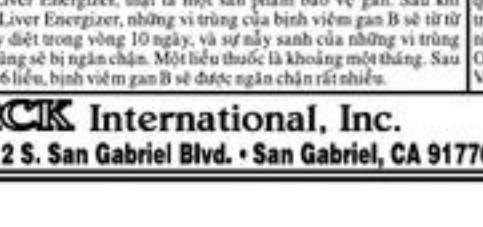
Những đặc tính của thuốc Mind Relax:

- Hoàn toàn thiên nhiên, không có phản ứng phụ, không gây nghiện, an toàn và hiệu quả.
- Điều chỉnh hệ thần kinh trung ương, quân bình tiến trình kích thích và ức chế của não bộ, và phục hồi giấc ngủ tự nhiên.
- Tăng cường mức lượng GABA bên trong não, và giải tỏa sự đè nén.
- Làm cho tế bào não hoạt động hữu hiệu, cải thiện sức sống của não và ngăn cản sự lão hóa.
- Giúp dễ dàng thành lập tế bào chuyển tin hiệu thần kinh và chất đạm bên trong não, cải thiện trí nhớ, và ngăn chặn bệnh lão suy mất trí.



MIRACLE PATCH

- Bài độc tố trong máu, làm cho tuần hoàn, tăng sức miễn nhiễm.
- Giúp giảm đi đau đớn do các bệnh tật
- Giúp người cảm thấy nhẹ nhàng, thoải mái, sung sức, ngủ được.
- Giúp giảm đi những cơn đau nhức không biết từ đâu phát xuất.
- Giúp giảm đi phần đau đớn do kinh nguyệt hành.
- Giúp giảm đi sự tê nhức, chân đau, vai đau, bàn chân đau và bệnh già.
- Giúp gan, thận nhẹ đi phần trách nhiệm.
- Giúp tay, chân giảm đi phần tê lạnh.
- Giúp giảm đi sự sưng phù, tê cứng.
- Thường xuyên có thể dùng, ngăn ngừa bệnh khi về già.



Nguyên tố mới giữ gìn sức khỏe trái tim

CHẤT TRỢ TIM NotoGinseng

Sản phẩm chuyên về tim Mỹ

Thuyên giảm bệnh tình bất hợp, ổn định nhanh, nghẹt thở, đau thắt cơ tim, giảm độ nhớt máu, hạ huyết áp, giảm mau đường và cholesterol.

- Trên toàn cầu, mỗi năm có 17 triệu người tử vong bởi bệnh tim, những người chết bởi đau tim từ 25 đến 35 tuổi đã tăng gấp 12 lần.
- **Chất Trợ Tim** làm thông suốt mạch máu, điều chỉnh lưu lượng máu của động mạch vành, giảm lượng hao tổn ôxy của tim, giữ gìn tim đập bình thường, giảm độ nhớt máu, chống nghẽn mạch máu, chưa phát hiện tác dụng phụ.
- Dưới tình trạng sau đây sử dụng **Chất Trợ Tim** có hiệu nghiệm đặc biệt: tinh thần uể oải, hồi hộp, tim đ a" p nhanh, ngắt thở, đau thắt cơ tim, nhồi máu cơ tim, cốlétxtêrôn nâng cao, chất béo trung tính nâng cao, độ nhớt máu cao (kiểm tra chức năng tim v>4.5, k> 0.4), huyết áp cao, chứng bệnh tổng hợp trao đổi chất.
- Kiên trì sử dụng 3 tháng **Chất Trợ Tim** sẽ có hiệu quả phi thường.

LIVER ENERGIZER, MỘT DƯỢC THẢO THIÊN NHIÊN, CỨU TINH CỦA BỆNH NHÂN BỆNH VIÊM GAN B.

MỘT SẢN PHẨM MỚI CÓ HIỆU QUẢ NHANH TRONG VÒNG 30 NGÀY SỬ DỤNG

Gần một phần năm người Á châu, có những chất độc trong máu. Không những những người mang chất độc tố viêm gan loại B có thể truyền nhiễm cho những người khác, mà nó còn độc hại hơn nữa là những vi trùng viêm gan còn ẩn núp trong những tế bào ở gan, gây nên bịnh viêm gan kinh niên, sẻ chai gan và sau đó có thể trở thành ung thư gan.

Sản phẩm nầy tăng cường sức kháng thể chống lại vi trùng của bịnh viêm gan B, làm nhẹ bớt gánh nặng cho gan và làm lành những tế bào gan bị hư hại, tăng cường sự hoạt động của gan, loại bỏ chất độc, ngăn ngừa sự phát triển của vi trùng trong gan, và do đó sẽ chế ngự được bịnh viêm gan B.

Liver Energizer, thật là một sản phẩm bảo vệ gan. Sau khi dùng Liver Energizer, những vi trùng của bịnh viêm gan B sẽ từ từ bị hủy diệt trong vòng 10 ngày, và sự nẩy sanh của những vi trùng mới cũng sẽ bị ngăn chặn. Một liều thuốc là khoảng một tháng. Sau 3 đến 6 liều, bịnh viêm gan B sẽ được ngăn chặn rất nhiều.

VIMAX

THUỐC VIÊN VIMAX làm cho dương vật của bạn to hơn và dài hơn

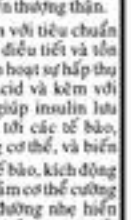
- Gia tăng mãnh liệt ham muốn tình dục và khả năng giao hợp.
- Vì sự gia tăng lưu lượng máu bạn sẽ đạt được sự cương cứng mạnh hơn.
- Bạn sẽ cương lúc nào bạn muốn. Lúc nào cũng cương cứng như đá, không còn lo ngại vì bạn không thể cương được và không giữ được sự cương cứng. THUỐC VIÊN VIMAX sẽ giữ máu lưu thông đến dương vật làm cho bạn luôn được cương cứng và giữ được sự cương cứng.
- Khoái lạc tột đỉnh mạnh hơn và dữ dội hơn.
- Chấm dứt sự xuất tinh sớm.
- Hình dáng dương vật của bạn sẽ gợi tình cho người bạn chăn gối của bạn.

Thuốc Viên Vimax được chế tạo bằng 100% chất liệu Thiên Nhiên. Đây là một công thức được thảo an toàn không cần toa của bác sĩ. Không có phản ứng phụ.

Thuốc Viên Vimax được sản xuất trong xưởng bào chế được FDA chấp thuận. Vì thế bạn có thể an tâm về chất lượng của thuốc viên Vimax. Điều nầy không thể có được đối với những sản phẩm dành cho nam giới của các công ty khác.

JoinEase with UCII

NHANH CHÓNG LOẠI TRỪ BỆNH ĐAU KHỚP XƯƠNG.



- JOIN EASY: Được 4 chuyên lợi của Mỹ báo cáo Lâm sàng của 6 trường đại học Havard chứng tỏ hiệu quả phi thường.
- Sản phẩm này có đặc hiệu kỳ diệu đối với các chứng bệnh khớp ngón tay, đầu gối, vai khủy và đốt xương cổ đau nhói, sưng vù, cứng đờ, mềm yếu và có tiếng rắc, uống một đợt điều trị có hiệu quả ngay.
- Sản phẩm này còn có hiệu quả phi thường: Đẩy lui loãng xương, khắc phục chân tay chuột rút, phòng ngừa tóc bị chẻ, rụng tóc và móng tay bị nứt, phục hồi và làm mịn màng vách mạch máu tim và võng mạc nhãn cầu.

Của báu tuần hoàn máu não

CHẤT ĐÈN SÁNG LIFEFLOWER

Sản phẩm chuyên về não Mỹ

Mạnh chống cải thiện tuần hoàn máu não, xe bỏng phong não, tiêu hủy tế bào não, chống một nhọc, chống già yếu.

- **Chất Đèn Sáng** cải thiện một cách có hiệu quả các chứng bệnh: nghẽn mạch máu não, trúng phong não, xuất huyết não và các chứng bệnh mạch máu não cũng như di chứng, làm cho người mắc bệnh trở lại bình thường, chưa phát hiện tác dụng phụ.
- **Chất Đèn Sáng** có hiệu nghiệm đặc biệt đối với các chứng bệnh: chóng mặt, nhức đầu, ù tai, mệt nhọc, trúng phong, tê nửa người, tê liệt mặt, mồm méo mắt lệch, lời nói không rõ, chân tay hoạt động không linh hoạt, trí trệ trong người có tuổi và trung niên.
- Người khỏe khi dùng não quá độ và mệt nhọc, uống **Chất Đèn Sáng** có tác dụng tẩm bổ tế bào não, chống mệt nhọc, chống già yếu và tăng trí tuệ.
- Uống liền 3 tháng **Chất Đèn Sáng**, sẽ có hiệu quả rõ rệt.

A Savior To Diabetes Suffers OBTA

OBTA

THẦN DƯỢC CHO NGƯỜI BỊ BỆNH TIỂU ĐƯỜNG

Một thành công vĩ đại của lịch sử y khoa Hoa Kỳ
Với hiệu quả tuyệt vời trong việc chữa trị bệnh tiểu đường

Bệnh tiểu đường có thể gây ra những triệu chứng như cao máu, đau thắt ngực, nhồi máu cơ tim, sơ cứng động mạch, và những bệnh trong mao huyết mạch, não mạch, võng mạc, thận, hệ thống thần kinh, gan, bất lực và sưng tuyến thượng thận.

Thuốc OBTA-Zcap chứa kẽm với tiêu chuẩn cao, một chất quan trọng chế tạo, điều tiết và tồn trữ insulin. OBTA có khả năng kích hoạt sự hấp thu chất đạm, chất mỡ, chất amino acid và kẽm với mức độ cao trong ruột non, và giúp insulin lưu chuyển chất dextrose trong máu tới các tế bào, bắp thịt và các bộ phận khác trong cơ thể, và biến nó trở thành năng lượng làm hồi sinh máu huyết và tế bào, kích động quá trình trao đổi sinh hóa trong cơ thể tốt hơn, bảo đảm cơ thể cường tráng khỏe mạnh hơn. Những người bị bệnh tiểu đường nhẹ hiển nhiên lượng đường trong máu sẽ giảm, nhưng nếu sử dụng thuốc OBTA theo đúng hướng dẫn sau thời gian 3 tháng, họ sẽ hồi phục. Với những người mắc bệnh nặng hơn, phải cần tới 6 tháng.

RCK International, Inc.
1012 S. San Gabriel Blvd. • San Gabriel, CA 91776 USA
Tel.: 1-866-368-3688
1-877-268-3868

NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA, M.D.

DAVID DAI DANG, M.D.

NGUYỄN TRỊNH THÚY HÒA M.D.

Bác sĩ Nội Khoa và Gia Đình

Diplomate American Board of Internal Medicine
Graduate U.C.L.A. School of Medicine
Bác sĩ tại bệnh viện
Garden Grove, Fountain Valley Hospital, Orange Coast

Bệnh Phụ Nữ - Trẻ Em - Y Khoa Gia Đình

Chuyên Trị

- Bệnh nội, ngoại thương tổng quát người lớn, trẻ em và các cụ cao niên.
- Bệnh mất trí nhớ, bệnh thần kinh, nhức đầu, động kinh, mất ngủ, ngăn ngừa tai biến mạch máu não, mụn, nổi mề đay, lở, ngứa...
- Bệnh tiểu đường, bướu cổ.
- Bệnh phong thấp, nhức mỏi, đau lưng, đau khớp, trật xương, bong gân...
- Bệnh tim mạch, huyết áp, yếu tim, hồi hộp, tức ngực, khó thở, cao máu, cao mỡ.
- Bệnh phổi, ho, hen suyễn, khó thở, sưng phổi, lao
- Bệnh tiêu hóa, gan, túi mật, bao tử, táo bón, tiêu chảy, đi cầu ra máu, trĩ.
- Bệnh viêm thận, tiểu ra máu, nhiễm trùng đường tiểu, sạn thận, nhiếp hộ tuyến.
- Y khoa phòng ngừa, truy tầm ung thư (vú, ruột già, phổi, da, nhiếp hộ tuyến, bộ phận sinh dục)
- Bệnh phụ nữ, kinh nguyệt không đều, tắt kinh, băng huyết, huyết trắng, nhiễm trùng bộ phận sinh dục, PAP's smear, kế hoạch hóa gia đình
- Trẻ em trên 12 tuổi, chích ngừa, khám sức khỏe nhập học và thể thao.

NHẬN LÀM BÁC SĨ GIA ĐÌNH

Tel.: (714) 210-1300

HARBOR MEDICAL CLINIC

Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed

*** Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên**
*** Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần**
*** Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.**

DAVID DAI DANG M.D.

Bác sĩ Chuyên Khoa RHEUMATOLOGY

Diplomate American Board of Internal Medicine
Post Graduate in Rheumatology at Loma Linda University

CHUYÊN TRỊ CÁC BỆNH ĐAU NHỨC KINH NIÊN VÀ CẤP TÍNH

Đau bắp thịt, thấp khớp, sưng khớp, cứng khớp, đau cột sống, đau nhức do việc làm, đau nhức do tuổi già
GOUT, RHEUMATOID ARTHRITIS, TRIGGER FINGER, CARPAL TUNNEL, PSORIATIC ARTHRITIS, RAYNAUD, LUPUS, FIBROMYALGIA, SJOGREN, OSTEOPOROSIS, OSTEOARTHRITIS, MIXED CONNECTIVE TISSUE DISEASE SCLERODERMA, POLYMYOSITIS, VASCULITIS

NHẬN KHÁM HỘI CHẨN VỀ ĐAU NHỨC do CÁC BÁC SĨ GIỚI THIỆU tại PHÒNG MẠCH và BỆNH VIỆN

Nhận: Medi-Cal, Medicare CalOPTIMA, HMO, PPO

OFFICE HOURS
Monday thru Friday: 10am - 6pm
Saturday: 10am - 2pm
Sunday closed
ĐỊA CHỈ PHÒNG MẠCH:
HARBOR ARTHRITIS AND MEDICAL CLINIC
13872 Harbor Blvd., # 1A
Garden Grove, CA 92843
Tel.: (714) 210-1300
Fax: (714) 210-2123

*** Có phương tiện đưa đón các cụ cao niên**
*** Có y tá tới tận nhà chăm sóc nếu cần**
*** Nếu cần Bác sĩ sẽ chăm sóc tại Bệnh viện.**
Chronic back pain nguyên nhân đau nhức do việc làm

QUÝ VỊ CAO NIÊN CÓ BỆNH ĐAU NHỨC, THẤP KHỚP KINH NIÊN NÊN KHÁM BỆNH VỚI BÁC SĨ CHUYÊN KHOA RHEUMATOLOGY

Irvine BMW

"Think BIG. Expect more."

Please Call: CUONG ANTOINE VAN
(714) 785-3894 OR (949) 380-1200

9881 Research Dr., Irvine • irvinebmw.net

Irvine BMW
1.949.3009200

The Ultimate Driving Machine®

All vehicles subject to prior sale plus government fees and taxes, any finance charges, any dealer document preparation charge, and any emission testing charge. On approved credit through BMW Financial Services. Special lease & retail finance options available through BMW Financial Services. Offers expire 1/30/05.

VÒNG QUANH THẾ GIỚI

Nghiên cứu:

80% y sĩ Mỹ chứng kiến đồng nghiệp sai lỗi

Cả trăm ngàn bệnh nhân thiệt mạng mỗi năm vì sai lầm của bệnh viện

WASHINGTON - Một nghiên cứu công bố hôm Thứ Tư 27 Tháng Giêng cho thấy 80% số bác sỹ Hoa Kỳ và phân nửa số y tá đã từng chứng kiến sai phạm của đồng nghiệp, nhưng chỉ một phần mười những lỗi lầm đó được nói công khai.

Các nghiên cứu khác cho biết, mỗi năm tại Hoa Kỳ có tới hàng trăm ngàn bệnh nhân thiệt mạng vì nhân viên bệnh viện sai lỗi.

Bản báo cáo còn yêu cầu các y tá, bác sỹ và nhân viên y tế hãy mạnh dạn lên tiếng về những sai phạm, báo cáo những đồng nghiệp yếu kém và việc làm vô trách nhiệm có thể gây nguy hại đến bệnh nhân.

Ông Joseph Grenny, giám đốc nhóm tham vấn VitalSmarts - phụ trách nghiên cứu trên, khuyến khích rằng: Những người dám lên tiếng không những góp phần ngăn chặn sớm tai ương mà còn đáng hãnh diện vì lợi ích lâu dài.

Nhóm nghiên cứu của ông Grenny đã lấy ý kiến của 1,700 y tá, bác sỹ, nhân viên hành chánh và các cán bộ bệnh viện. Grenny đưa ra lời đúc kết như sau, "Phân nửa số y tá biết những yếu kém của đồng nghiệp. 84% bác sỹ, 62% y tá và nhân viên y tế từng thấy đồng nghiệp làm việc sơ sài gây nguy hại cho bệnh nhân. Ngoài ra, hầu hết các bác sỹ và phân nửa số y tá công nhận có những đồng nghiệp phán đoán rất dở về bệnh tật lâm sàng".

Nghiên cứu năm 1999 của Viện Y Khoa Trung Lập thấy hàng năm có đến 98,000 dân Hoa Kỳ thiệt mạng vì những sai lầm từ phía bệnh viện. Tháng Bảy năm ngoái, Nhóm Nghiên Cứu Lakewood thuộc Công Ty HealthGrades Inc ở Colorado nói con số thực sự phải gần 195,000 nạn nhân.

Những sai lầm thường là cho thuốc sai hoặc đưa thuốc lộn người, các lỗi về phẫu thuật và lây nhiễm vi trùng do đồ dùng không vệ sinh.

Theo Grenny, thì "người ta vẫn thấy đầy những sai phạm, nhưng ít khi chịu lên tiếng" mà lý do là ngại phải ra đối chứng, bẽn rộn và thấy việc phát giác không phải của mình. Ngay cả các bác sỹ cũng ngại tra vấn khi thấy y tá của họ làm sai.

Nghiên cứu còn thấy 10% nhân viên y tế dù đã không tố giác vẫn thấy hài lòng về chuyện che giấu. Grenny nói nếu các vị này dám nhìn thẳng vào vấn đề, họ sẽ làm thay đổi mà vẫn hòa thuận được với môi trường làm việc.

Bà Connie Barden, nhân viên của Hiệp Hội Y Tá Chăm Sóc Tăng Cường của Hoa Kỳ khuyên các y tá đừng ngại nêu ra sai phạm "Y tá phải giỏi chuyên môn và cả trong quan hệ giao tiếp nữa" (D.P.)

Một nữ diễn viên bị cướp bắn chết ở New York City

NEW YORK (AP) - Một nữ diễn viên và nhà soạn kịch, mà tác phẩm của cô đã khai thác những khía cạnh xấu xa của đời sống, đã bị bắn chết khi cô đương đầu một tên cướp có vũ khí, trong một vụ cướp đường vào sáng sớm Thứ Năm.

Tên cướp đã chạy trốn với các đồng lõa. Và không có ai bị bắt giữ.

Nicole duFresne, 28 tuổi, chỉ mới rời khỏi một quán rượu trong khu Lower East Side với vị hôn phu và một cặp khác hồi sáng Thứ Năm, khi bốn hoặc năm người đàn ông đến gần họ.

Những nhân chứng cho các nhà điều tra biết là một người đàn ông đã giật lấy cái ví tiền của phụ nữ kia, duFresne can thiệp và hỏi: "Mấy người muốn làm gì, hãy bắn chúng tôi đi?" Sau đó người đàn ông bắn một phát vào cô.

Jeffrey Sparks, vị hôn phu 28 tuổi của duFresne, kể lại: "Một người trong số họ nói, 'Hãy đưa tiền cho tôi.' Tôi không thấy hắn ta có súng. Tôi không hiểu chuyện gì đã xảy ra."

Sparks, một nhà sản xuất nhạc trên mạng, cho biết anh đẩy tên cướp qua một bên và bị đánh vào mặt bằng khẩu súng lục.

DuFresne đã chết vì một phát súng bắn vào ngực.

Cặp này đã dọn đến Brooklyn từ Seattle cách đây hai năm.

Là một sinh viên tốt nghiệp Đại Học Emerson ở Boston, duFresne là một thành viên sáng lập Present Tense Theater Project, và trình diễn ở LAByrinth Theater Co. Cô đã viết một vở kịch tên là "Burning Cage" với Mary Jane Gibson, cũng có mặt cùng với vị hôn phu của cô vào lúc xảy ra vụ án mạng. (N.Y.)

Điện thoại di động giúp lần ra khủng bố thế nào?

(Trích lược từ VNExpress)

Cuộc điều tra khủng bố mang mật danh Mont Blanc bắt đầu vào tháng 4/2002, khi nhà chức trách nghe chặn một cuộc điện thoại di động kéo dài không đến một phút và không hề có từ ngữ nào được phát ra.

Nghi ngờ đây là dấu hiệu giữa những tên khủng bố, các nhân viên điều tra đã lần theo và phát hiện dấu vết nghi phạm này đến các nghi phạm khác. Cuối cùng, họ đã nắm được 3 nhánh khủng bố trên 3 châu lục.

Cái kết nối 3 nhóm đó là một con chip máy tính nhỏ hơn móng tay. Theo các quan chức tình báo và chống khủng bố Mỹ, châu Âu, cuộc điều tra đã bắt giữ hàng chục nghi phạm thành viên Al-Qaeda và phá vỡ ít nhất 3 âm mưu tấn công ở Ả rập Xêút và Indonesia. Cuộc truy lùng một trong những kẻ bị truy lùng gắt gao nhất thế giới, Khalid Sheikh Mohammed, người bị cáo buộc chủ mưu vụ 11/9, cũng được thu hẹp. Kết quả là Mỹ bắt giữ Mohammed ở Pakistan hồi tháng 3 năm ngoái.

Trong 2 năm, các nhà điều tra đã lần theo các cuộc điện thoại và đi lại của hàng chục thủ lĩnh Al-Qaeda cùng những thành viên sau khi xác định rằng các nghi phạm ưa dùng một nhãn hiệu chip điện thoại di động. Với con chip này, người sử dụng có thể trả tiền trước cho các cuộc gọi và dùng khắp thế giới. Những con chip, do hãng Swisscom (Thụy Sĩ) sản xuất, rất thông dụng với khủng bố vì chúng có thể mua mà không phải để lộ tên.

"Chúng cứ nghĩ những điện thoại đó đảm bảo tính vô danh, nhưng thực tế không phải vậy", một quan chức tình báo châu Âu cho biết. "Dù không có thông tin cá nhân, nhà chức trách vẫn có thể giám sát các cuộc gọi".

"Đây là công cụ hiệu quả nhất mà chúng tôi có được để định vị Al-Qaeda", một quan chức chống khủng bố cao cấp châu Âu khác cho biết. "Nhận thức về tính vô danh đã làm chúng không nghĩ đến an ninh nữa. Giờ thì Al-Qaeda đã hiểu ra rằng chúng tôi giám sát qua những điện thoại di động đó".

Các quan chức gọi chiến dịch này là một trong những cuộc điều tra thành công nhất kể từ sau vụ 11/9/2001, và là một hình mẫu cho sự hợp tác giữa các cơ quan ở nhiều nước khác nhau. Dưới sự lãnh đạo của Thụy Sĩ, hơn 10 nước, trong đó có Mỹ, Pakistan, Ả rập Xêút, Đức, Anh và Italy, tham gia.

Điện thoại di động đóng vai trò quan trọng trong cuộc đấu giữa khủng bố với các cơ quan tình báo. Trong những lá đơn yêu cầu thêm quyền điều tra, Tổng chưởng lý John Ashcroft và các quan chức nhiều lần chỉ ra tầm quan trọng của việc giám sát điện thoại cầm tay.

Các nghi phạm khủng bố, do lo ngại tính dễ tổn thương của điện thoại di động, đã không dùng phương tiện này cho các cuộc liên hệ quan trọng. Thay vào đó, chúng sử dụng email, điện thoại Internet và thư chuyển bằng tay. Rất hiếm khi khủng bố dùng điện thoại di động, và nếu có, thì cuộc gọi cũng rất ngắn và sử dụng mật mã.

Trước chiến dịch ném bom Tora Bora (Afghanistan) hồi tháng 12/2001, nhà chức trách Mỹ đã nghe thấy Osama bin Laden nói chuyện với các cộng sự bằng điện thoại vệ tinh. Kể từ đó, bin Laden liên lạc bằng các thông điệp viết tay và chuyển đi bằng những người đưa tin tin cẩn.

Năm 2002, nhà chức trách Đức phá vỡ một nhánh khủng bố sau khi theo dõi các cuộc gọi của Abu Musab al-Zarqawi, kẻ có quan hệ với Al-Qaeda. Trong đó, người này ra lệnh tấn công các mục tiêu Do Thái ở Đức. Kể từ đó, Zarqawi tỏ ra thận trọng hơn.

"Nếu bạn đánh khủng bố mà để lộ 'cái đầu' của mình, thì chúng sẽ học được", đại tá Nick Pratt, chuyên gia chống khủng bố đồng thời là giáo sư Trung tâm Marshall châu Âu nghiên cứu an ninh, có trụ sở ở Garmisch-Partenkirchen (Đức), nói. "Chúng rất thông minh".

"Khủng bố hiểu là chúng tôi theo dõi chúng nên luôn sử dụng những cách thức mới. Và chúng tôi phải liên tục tìm ra những biện pháp để làm cuộc sống của chúng trở nên khốn đốn", một quan chức cao cấp Ả rập Xêút cho biết. "Trên nhiều phương diện, nó giống như trò mèo đuổi chuột".

Một số thành viên Al-Qaeda sử dụng điện thoại di động chỉ để xếp đặt một cuộc hội đàm trên loại điện thoại an toàn hơn. Chính một cuộc gọi ngắn đó đã khởi động vụ điều tra Mont Blanc.

Đó là ngày 11/4/2002, khi nghi phạm Al-Qaeda Christian Ganczarski (36 tuổi), một người Hồi giáo Đức sinh ở Ba Lan, gọi cho Khalid Shaikh Mohammed, người được cho là chỉ huy quân sự mạng lưới khủng bố, từ Đức. Khi đó, Mohammed đang điều hành các chiến dịch từ nơi ẩn náu ở Karachi, Pakistan. Hai người không hề nói chuyện trong suốt cuộc gọi. Thay vào đó, cuộc gọi nhằm để thông báo cho Mohammed về một sứ mệnh đánh bom tự sát của Al-Qaeda nhằm vào một giáo đường Do Thái ở Tunisia, diễn ra đúng ngày hôm đó. Vụ tấn công làm 21 người thiệt mạng, hầu hết các nạn nhân là khách du lịch Đức.

Thông qua mạng lưới giám sát điện tử, nhà chức trách Đức lần ra cuộc gọi của Mohammed qua mạng điện thoại di động Swisscom, nhưng đầu tiên họ không biết đó là của tên khủng bố này.

2 tuần sau vụ đánh bom Tunisia, cảnh sát Đức lục soát nhà Ganczarski và tìm thấy một danh sách nhiều cuộc gọi, trong đó có một cuộc ở Pakistan và dẫn dần đến Mohammed. Cảnh sát Đức đã giám sát Ganczarski vì anh ta đã bị phát hiện trong một toán du kích tại thánh đường Hồi giáo ở Duisburg, hồi tháng 6 năm ngoái, rồi bị cảnh sát Pháp bắt giữ tại Paris.

Số điện thoại di động của Mohammed và nhiều người khác được trao cho nhà chức trách Thụy Sĩ để tiếp tục điều tra. Kiểm tra tài liệu kinh doanh của Swisscom, các quan chức Thụy Sĩ phát hiện ra rằng nhiều nghi phạm Al-Qeda sử dụng con chip của hãng này, được gọi là thẻ Subscriber Identity Module, cho phép mọi điện thoại kết nối với mạng điện thoại di động.

Trong nhiều tháng, người Thụy Sĩ, hợp tác chặt chẽ với các đối tác Mỹ và Pakistan, đã sử dụng thông tin này để lần ra đi lại của Mohammed ở Pakistan. Giám sát "giao thông" trên mạng điện thoại di động, họ nắm được lịch cố định của Mohammed. Tuy nhiên, các điều tra viên không biết địa điểm cụ thể.

Một lần, các điệp viên Thụy Sĩ xác định Mohammed đang ở Karachi. Lực lượng an ninh Mỹ và Pakistan liền truy tìm với sự trợ giúp của công nghệ từ Cơ quan An ninh Quốc gia Mỹ. Tuy nhiên, phải mất nhiều tháng nhà chức trách mới tìm ra Mohammed vì anh ta không phải lúc nào cũng dùng chiếc điện thoại đó. Một quan chức tình báo châu Âu cho biết, tên khủng bố này sử dụng rất nhiều điện thoại. Thế nhưng Mohammed là nạn nhân của tính luộm thuộm. Anh ta quá tỉ mỉ khi thay thế nhiều điện thoại cầm tay, nhưng chỉ dùng một sim card.

Cuối cùng, CIA cũng tóm được Mohammed. Khi các quan chức Thụy Sĩ và một số nước châu Âu khác biết tin điệp viên Mỹ đã bắt giữ nghi phạm khủng bố này hồi tháng 3 năm ngoái, họ đã mở một một chai champagne lớn.

Trong số tư trang của Mohammed, nhà chức trách đã thu giữ máy tính, điện thoại di động và sổ điện thoại gồm hàng trăm số. Từ đó, điều tra viên tìm ra đến 6.000 số, dẫn tới bản đồ về các chiến dịch của Al-Qaeda.

Nhà chức trách thấy rằng nhiều cuộc gọi của Mohammed là tới các điệp viên ở Indonesia và Ả rập Xêút. Tháng 4 năm ngoái, sử dụng điện thoại cầm tay, các quan chức Jakarta đã phá vỡ chi nhánh khủng bố liên quan tới nghi phạm này.

Sau vụ đánh bom nhằm vào 3 khu nhà ở Riyadh, hôm 12/5, nhà chức trách Ả rập Xêút sử dụng các số điện thoại để theo dõi và bắt được 2 nhánh khủng bố ngầm. Một số thành viên đã thiệt mạng trong đọ súng với lực lượng an ninh, số còn lại bị bắt.

Trong khi đó, Thụy Sĩ đã sử dụng danh sách điện thoại của Mohammed để giám sát các cuộc liên lạc và hoạt động của gần 20 cộng sự. "Chúng tôi đã huy động rất nhiều nguồn lực", một quan chức cao cấp cho biết. "Nhiều nước cũng thường xuyên giám sát, theo dõi người đàm thoại".

Các nhân viên điều tra đặc biệt lo lắng vì một cuộc đàm thoại mà họ nghe trộm được hồi tháng 6. Thông điệp là "Ông lớn đang đến. Ông ấy sẽ sớm có mặt tại đây".

Một quan chức tham gia theo dõi cho biết: "Chúng tôi không biết ông ta là ai, nhưng có rất nhiều người đàm thoại". Tuy nhiên, dù "ông lớn" đó là ai đi chăng nữa, thì nhà chức trách cũng đã có có số điện thoại của nhân vật này. Một con chip của Swisscom nằm trong điện thoại.

"Rồi chúng tôi chờ đợi. Chúng tôi càng ngày càng lo âu vì không biết mục đích của ông ta là gì", một quan chức thừa nhận.

Vào tháng 7, nhân vật được cho là "ông lớn", Abdullah Oweis, sinh tại Ả rập Xêút, bị bắt ở Qatar. "Ông ta là một trong những người có thể di chuyển giữa các cộng đồng phương tây và hỗ trợ các mujahedeen có ít kinh nghiệm hơn", một điều tra viên cho hay. "Ông ta là trung tâm của Al-Qaeda. Ông ta là một kẻ tạo điều kiện chính".

Hồi tháng giêng, chiến dịch Mont Blanc bắt giữ 8 kẻ bị cáo buộc là thành viên nhánh hậu cần của Al-Qaeda tại Thụy Sĩ. Một số bị tình nghi hậu thuẫn những vụ đánh bom tự sát các khu nhà ở Riyadh, làm 35 người thiệt mạng.

Sau đó, nhà chức trách châu Âu phát hiện ra rằng Mohammed đã liên hệ với một công ty ở Geneva bán card điện thoại của Swisscom. Ông ta đã đặt mua với số lượng lớn.

Chiến dịch Mont Blanc đã khép lại, nhưng nhân viên điều tra vẫn đang giám sát một số người. Christian Neuhaus, người phát ngôn Swisscom, khẳng định công ty đã hợp tác với điều tra viên, nhưng không bình luận gì thêm.

Năm ngoái, Quốc hội Thụy Sĩ thông qua đạo luật quy định việc mua bán chip điện thoại di động mà không cung cấp thông tin cá nhân là bất hợp pháp, theo đề xuất của công tố viên liên bang Claude Nicati. Bà cho biết card điện thoại Swisscom đã trở nên phổ biến với Al-Qaeda. Đạo luật đó đã có hiệu lực từ ngày 1/7.

Một quan chức cao cấp cho biết, nhà chức trách rất mừng vì Al-Qaeda luôn trung thành với Swisscom. Chúng thay đổi điện thoại, nhưng vẫn giữ card.

Bolsa DENTAL CENTER
9550 Bolsa Ave., Suite 218 - 219, Westminster, CA 92683
(Góc Bolsa / Bushard * Lầu 2 có thang máy) Tel. (714) 775-3699
Bác Sĩ Nha Khoa
MAI TRUNG TRỰC DDS - MAI TRUNG HIẾU DDS
Tốt nghiệp Tufts University, School of Dental Medicine, Boston

* Phòng mạch trang bị máy móc tối tân
* Các dụng cụ làm răng đều được khử trùng tối đa để ngăn ngừa các bệnh truyền nhiễm.
* Nhận Medical và bảo hiểm.
* Giá đặc biệt cho bệnh nhân không có bảo hiểm.

• Nha Khoa Tổng Quát Người Lớn và Trẻ Em
• Nha Khoa Phòng Ngừa và Thẩm Mỹ
• Răng Giả đủ loại
• Trám Răng, Nhổ Răng và Lấy Gân Máu
GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9 AM - 6 PM
Thứ Bảy: 10 AM - 4 PM

QUALITY CARE
Prosthetics & Orthotics

CHUYÊN MÔN BÁN VÀ SỬA CHỮA:
• Tay chân giả các loại
• Nẹp nhựa & Nẹp tay cho những người có tay chân yếu
• Giày có nẹp sắt cho người tàn tật
• Giày đặc biệt cho bệnh nhân tiểu đường

Giờ làm việc
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 5PM
Thứ Bảy: Theo Hẹn
1-714-366-4608
Thành Nguyễn, Phụ Tá
Dennis Myers C.P.O., UCLA
1665 W Katella Ave., Anaheim
Chúng tôi Nhận đến tận nhà quí vị. Có xe đưa rước miễn phí
MEDICARE/MEDI-CAL, Nhận TẤT CẢ Bảo Hiểm

Mimosa
VƯỜN CÂY & HOA

- Nơi sưu tầm đầy đủ các loại cây ăn trái và hoa Á Đông.
- Hoa Hồng đủ màu đủ loại.
- Cây đẹp, giá rẻ.

VƯỜN CÂY VÀ HOA ĐẦU TIÊN LỚN NHẤT CỦA NGƯỜI VIỆT NAM TẠI HOA KỲ

2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801
714. 828-0780
Open 7 days
8:00 AM - 5:00 PM

VƯỜN CÂY HIỆN ĐANG CÓ:

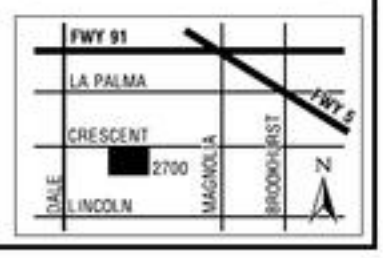
- **Đầy đủ các loại cây ăn trái**, đặc biệt là các loại cây ăn trái Á Đông như: Nhãn, Vải, Xoài, Ổ XáLị, Cóc, Chùm Ruột, Khế, Cherry Gò Công, Mận Mỹ Tho, Mãng Cầu dai, Mít, Vú Sữa v.v..
- **Các loại hoa:**

+ Hoa Mai, hoa Đào, hoa Anh Đào, hoa Lâm Phượng, hoa Mộc Qua, hoa Mộc Lan, hoa Ngọc Lan, hoa Ti-Gôn, Lan tiêu, hoa Lựu, hoa Lê v.v..

+ Hoa Hồng đủ màu, nhiều loại rất đẹp (gồm Hồng bụi, Hồng cây)

- **Các loại Dừa kiểng** (King Palm, Queen Palm, Phoenix Palm
- **Các loại Tre, Trúc** (Golden Bamboo, Black Bambo, Giant Bamboo, Green Bamboo)

2700 W. Crescent Ave.
Anaheim, CA 92801



ĐỨC THÀNH CÔNG TY CỬA SẮT
(SPECIAL IRON SECURITY SYSTEMS, INC.)

2030 ROSEMEAD BLVD., S. EL MONTE, CA 91733
(714) 531-7877 / (626) 443-7877
(626) 281-5688 / (323) 222-7272

Sale và nhiều tặng phẩm, giá đặc biệt cho tất cả khách hàng.

ƯU TIÊN LÀM GẤP CHO CÁC CƠ SỞ THƯƠNG MẠI VÀ TƯ GIA ĐÃ BỊ TRỘM CƯỚP

Phòng bệnh hơn chữa bệnh
Đề phòng trộm cướp

KHẨN CẤP GỌI: (626) 890-9416

CHUYÊN CÁC LOẠI: Cửa sắt xếp có lá và kéo, cửa sắt cánh đẩy và mở, cổng sắt, song sắt cửa sổ, hàng rào sắt, hành lang, lan can, cho hãng xưởng, cơ sở thương mại và tư gia.

CÔNG TY SẢN XUẤT CỬA SẮT NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM

MÙA HÈ ON SALE tặng nhiều loại ổ khóa cho khách hàng.

ĐẶC BIỆT: Có làm các loại "BA GA" cho xe Pick Up và xe VAN

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ

Liên lạc:
TONY CHUNG • HENRY CHUNG

* Công ty có nhiều kiểu cửa sắt mới lạ, hợp thời trang cho những loại nhà mới.
* Đã phục vụ cộng đồng người Việt tại LA và Quận Cam trên 23 năm.

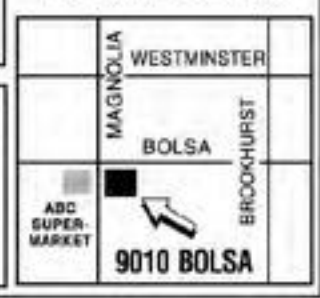
BÁC SĨ NHA KHOA
MƯU ĐỖ PH.D., D.D.S.

** Tốt nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UCLA.*
** Tốt nghiệp Tiến Sĩ Hóa Học, Massachusetts.*
** Kinh nghiệm hành nghề tại Reseda, Los Angeles và Huntington Park.*

- **NHA KHOA TỔNG QUÁT NGƯỜI LỚN VÀ TRẺ EM.**
- **NHA KHOA PHÒNG NGỪA VÀ THẨM MỸ - BRACES.**
- **RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI • GIẢI PHẪU NƯỚU RĂNG.**
- **TRÁM RĂNG, NHỔ RĂNG VÀ LẤY GÂN MÁU.**

9010 Bolsa Avenue, Westminster, CA 92683
Tel: (714) 892-5710 • (714) 892-7109
(Góc Bolsa & Magnolia, trong khu East West Bank)

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Bảy:
9:30 AM - 6:30 PM



- **CHỮA TRỊ ĐÚNG THEO PHƯƠNG PHÁP HIỆN ĐẠI**
- **PHƯƠNG PHÁP KHỬ TRÙNG HỮU HIỆU**

KỸ LƯỠNG-TẬN TÂM- NHẸ NHÀNG

RUSH TRUCK CENTER

TỔNG ĐẠI LÝ XE TRUCK
TỪ XE NHỎ
TỚI XE TRUCK HẠNG NẶNG
PETERBILT, GMC, HINO, UD

RUSH TRUCK

QUY MÔ LỚN
ĐỦ LOẠI HIỆU
GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
Phục Vụ Tốt Nhất
Có giá đặc biệt cho đồng hương

Rush Truck Centers of California, Inc.
877.338.2990

Xin liên lạc **626-831-2788**
Tom Tran
Sale Manager
E-Mail:ttran@rush-enterprises.com

24 HR ROAD SIDE MOBILE SERVICES

www.rushtruckcenters.com

VIỆN BẢO TÀNG OAKLAND TẠI CALIFORNIA

CUỘC TRIỂN LÃM MỞ CỬA CHO ĐẾN NGÀY 27 THÁNG HAI 2005

Một túi sách của Cao ủy Quốc Tế về di dân (ICM) b.q. 1978. Viện bảo tàng Oakland ở California, quà tặng của Minh-Hoa Ta.

CHUYỆN GÌ ĐÂY?
CALIFORNIA VÀ THỜI ĐẠI CHIẾN TRANH VIỆT NAM

Một Túi Xách Đất Tiền

Văn phòng Cao ủy Quốc tế về di dân (ICM) biếu cho mỗi người tị nạn một túi xách tương tự như túi sách nẩy để đựng giấy tờ, phim quang tuyến X chụp phổi, thẻ căn cước, và thơ giới thiệu để đến tạo lập cuộc đời mới tại Hiệp chủng quốc. Đối với nhiều người, túi xách này tiêu biểu cho chặng đường cuối cùng mà họ đã liều mạng sống hy sinh tất cả để trốn thoát thảm họa của cuộc chiến tại quê nhà. Đây chỉ là một trong những tài liệu sẽ được trưng bày tại phòng triển lãm ở viện bảo tàng Oakland của California với chủ đề *Chuyện gì đây?- California và thời đại chiến tranh Việt nam* Tiểu bang California đã biến đổi không ngừng vì ảnh hưởng của cuộc chiến Việt nam, và những người công dân mới đến đây, là những người từng mang những túi xách này, đã trở thành một phần tử quan trọng của sự thay đổi này.

Giá vé vào cửa bao gồm cả sự hướng dẫn đi tham quan với Âm Thanh Giải Thích bằng tiếng Việt, Tây ban nha hoặc Anh ngữ.

Các chương trình liên hệ khác

- Ngày 7 tháng Giêng, từ 7 giờ đến 8:30 tối *Chương trình Từ mọi nẻo đường của cuộc sống: Các bài thơ về chiến cuộc Việt nam và di sản của nó.* Do xướng ngôn viên Maxine Hong của nhóm Kingston's Veterans Writers Group, Le Pham Le, và những người khác.
- Ngày 9 tháng Giêng, từ 2 giờ đến 4 giờ chiều. *Chương trình Tiếng vọng cá nhân: Quan điểm của người Mỹ gốc Á châu về thời đại chiến tranh Việt Nam và Tiểu bang California.* Trong buổi hội thảo này, diễn giả cũng như khán giả được dịp kể lại câu chuyện sống sót của họ, việc định cư và hội nhập vào nơi này. Người điều khiển chương trình sẽ do Sonny Le, cố vấn, Kế hoạch Liên lạc Thông tin.
- Ngày 30 tháng Giêng từ 12 giờ trưa đến 4 giờ chiều *Chương trình mừng Xuân* cho trẻ em và gia đình.
- Lệ phí của chương trình: Bao gồm trong giá vé vào cửa của bảo tàng viện

Viện bảo tàng Oakland tại California Đường 10 và Oak streets số 510-238-2200 tty 510-451-3322 www.museumca.org chỗ đậu xe có sẵn cách xa một khúc đường từ Lake Merritt BART
Giờ mở cửa Thứ tư - Thứ Bảy: 10am - 5pm; Chủ nhật: từ trưa - 5pm, ngày thứ Sáu đầu tiên của mỗi tháng: từ 10 am - 9 pm
Giá vé vào cửa 13$ cho người lớn; 9$ cho vị cao niên và học sinh; 5$ cho hội viên; 5$ cho suốt ngày chủ nhật thứ hai của mỗi tháng.

OAKLAND MUSEUM of CA

Chuyện gì đây?-California và thời đại chiến tranh Việt Nam được thực hiện do sự tài trợ của Hội Phụ nữ của Viện bảo tàng Oakland; Tổ chức Tạo mãi Toàn quốc cho Nhân chủng; Quỹ tài trợ James Irvine; Quỹ tài trợ của Công ty Clorox; và Quỹ tài trợ Rockefeller.

VÒNG QUANH THẾ GIỚI

Việt Nam:

50% học sinh cấp 1 và cấp 2 mang mầm bệnh viêm gan siêu vi B

HÀ NỘI, Việt Nam.- 50% học sinh cấp 1 và cấp 2 ở Việt Nam mang mầm bệnh viêm gan siêu vi B. Đó là kết quả được thông báo ở hội nghị chuyên đề về bệnh gan mới được tổ chức ở Hà Nội.

Tại hội nghị, Giáo Sư Hà Văn Mạo, Chủ Tịch Hội Gan Mật Việt Nam, cho biết tại Việt Nam, tỷ lệ truyền bệnh viêm gan từ người mẹ sang con lên đến 4%, tức cao hơn tỷ lệ trung bình của thế giới.

Tài liệu được phổ biến tại hội nghị cũng cho thấy viêm gan siêu vi B là bệnh truyền nhiễm nguy hiểm, có khả năng lây nhiễm gấp 100 lần virút HIV gây bệnh AIDS.

Hiện nay, khoảng 17% người Việt bị viêm gan siêu vi B, và mỗi năm có 4,800 người chết vì bệnh.

Khoảng 16 triệu người bị nhiễm viêm gan B

Trong một bản tin gửi đi từ Hà Nội, hãng thông tấn AP cho biết hiện có khoảng 16 triệu người Việt đang bị chứng viêm gan B, là chứng bệnh có thể gây nên ung thư gan. Bản tin cũng nói là nếu tính theo tỷ lệ dân số, số người Việt bị chứng bệnh nguy hiểm này lên tới 12%, tức gần gấp đôi con số người mắc bệnh ở những quốc gia khác trong vùng Đông Nam Á.

Gần 50 ngàn người chết mỗi năm

Viêm gan siêu vi B là căn bệnh nguy hiểm với mức tử vong cao, làm thiệt mạng một triệu người mỗi năm trên toàn thế giới. Một phần năm dân số Việt Nam tức khoảng 16 triệu người bị nhiễm viêm gan siêu vi B. Mức tử vong hàng năm được chính thức công bố là 42 ngàn bệnh nhân chết vì biến chứng thành viêm gan mạn tính, xơ gan và ung thư gan. Điểm đáng lưu ý là cho tới nay trên thế giới chưa có thuốc đặc trị viêm gan siêu vi B, các thứ thuốc đắt tiền và công hiệu nhất như Interferon và Lamivudine cũng chỉ nhằm giúp bệnh nhân cải thiện triệu chứng toàn thân, bảo vệ gan mật trước sự tấn công của bệnh.

Có năm loại viêm gan do virus mang tên A, B, C,D, E, nhưng viêm gan B là loại nguy hiểm nhất. Hơn 80% người mang virút viêm gan B không có triệu chứng rõ ràng, họ vẫn cảm thấy hoàn toàn khỏe mạnh. 20% số người còn lại có những dấu hiện ban đầu như mệt mỏi chán ăn, ói mửa kéo dài trong thời gian vài ngày tới một tuần, rồi chuyển sang giai đoạn bị vàng da, vàng mắt. Viêm gan nặng có thể dẫn đến hôn mê và tử vong. Viêm gan B đưa tới các biến chứng như xơ gan và ung thư gan với tỷ lệ tử vong cao. Viêm gan B thường lây qua đường tình dục, sanh đẻ, đường truyền máu, hoặc tiếp xúc với máu hay các chất dịch của bệnh nhân trong khi da hay niêm mạc bị trầy xước, sử dụng kim tiêm chích, hoặc dụng cụ y tế không bảo đảm thanh trùng.

Chi phí điều trị cho bệnh nhân viêm gan B rất cao nên các bệnh nhân ở Việt Nam không phải ai cũng có thể đáp ứng được. Với các loại biệt dược nổi tiếng như Interferon, Lamivudin Zeffix, Hi-Vir, mỗi năm người bệnh phải tốn từ 70 triệu đồng tới 100 triệu đồng. Mức hiệu nghiệm cũng chỉ đạt 30%, và điểm đáng lưu ý là bảo hiểm y tế ở Việt Nam không chi trả cho các loại thuốc đắt tiền này.

Iraq:

Người giàu đổ ra ngoại quốc lánh nạn trước ngày bầu cử

BAGHDAD, Iraq - Trong vài ngày qua, Iraq chứng kiến nhiều gia đình giàu có rời sang các quốc gia láng giềng để "lánh nạn" vì lo sợ làn sóng tấn công mà lực lượng chống đối thực hiện nhằm phá hoại cuộc tuyển cử vào ngày Chủ Nhật 30 Tháng Giêng này.

Hầu hết những đối tượng rời khỏi Iraq đều thuộc giới thượng lưu hoặc trung lưu và có người thân đang sinh sống ở các nước láng giềng, đặc biệt là Syria, Jordan và một số quốc gia Vùng Vịnh. Theo các trung tâm du lịch ở Baghdad, trong hai ngày qua, nhu cầu đặt vé đi nước ngoài tăng đột biến.

Một trong những chủ công ty lữ hành ở Baghdad cho biết, các gia đình giàu có ở Iraq đang lợi dụng kỳ nghỉ giữa năm để đi nước ngoài và cũng là để tránh những nguy hiểm đang rình rập trong nước trước tuyên bố của lực lượng chống đối rằng họ sẽ tấn công mọi địa điểm bầu cử và những cử tri nào đi bỏ phiếu bằng đạn cối và rocket.

Rawad Hassan, 26 tuổi, cho biết, gia đình người bạn Sahal của anh đã rời Iraq một tuần trước ngày bầu cử do nhà của họ nằm cạnh một trường học. Rawad nói: "Họ sợ trường học này sẽ được sử dụng như một điểm bỏ phiếu, do đó trở thành mục tiêu tấn công của du kích".

Người thanh niên này giải thích, gia đình của Sahal cũng muốn ở lại Iraq nhưng tình hình an ninh ngày một tồi tệ hiện nay khiến họ buộc phải ra đi. "Gia đình họ khá giàu và đủ khả năng thanh toán các khoản chi phí. Họ sẽ không quay về trong vòng một tháng".

Còn Muhammad al-Qaisi, một thương gia Iraq đang làm việc tại Dubai (UAE), có gia đình đang sống ở Damascus (Syria).

Trả lời phỏng vấn của hãng tin Al-Jazeera, ông cho biết: "Tôi đã phải đưa gia đình mình rời khỏi Iraq. Sau làn sóng bắt cóc trẻ em, tôi không dám mạo hiểm để con cái tôi sống ở nước nhà nữa. Tôi không thể đưa chúng sang Dubai vì một số lý do liên quan đến công việc, vì vậy tôi quyết định đưa cả gia đình tới Damascus trong khi bản thân tiếp tục làm việc ở Dubai".

Người Iraq đang chuẩn bị cho cuộc bầu cử ngày 30 Tháng Giêng để lựa chọn ra 275 thành viên Quốc Hội, cơ quan có nhiệm vụ bàn thảo và thông qua hiến pháp mới cho quốc gia Vùng Vịnh. Tuy nhiên, có nhiều lý do khiến cho hàng loạt gia đình khá giả ở Iraq lánh nạn ra nước ngoài.

Ngoài tình trạng điện bị cắt liên miên, thiếu chất đốt và nước sinh hoạt, người Iraq muốn rời đất nước mình do mới đây, Abu Musaab Al Zarqawi, một đồng minh của al-Qaida và là nhân vật bị Hoa Kỳ truy nã, tuyên bố trong một cuốn băng trên Internet rằng ông ta sẽ phát động một cuộc chiến trường kỳ chống chính phủ lâm thời Iraq và liên quân do Hoa Kỳ đứng đầu. Và chỉ trong hai ngày qua, hàng loạt địa điểm bỏ phiếu và mục tiêu bầu cử bị tấn công.

Chính Phủ Lâm Thời Iraq đã thực hiện một số biện pháp an ninh nhằm đảm bảo an toàn cho cử tri, không loại trừ việc cấm đi lại gần các trung tâm bầu cử. Họ cũng sẽ áp đặt một lệnh giới nghiêm từ 7 giờ chiều cho tới 6 giờ sáng hôm sau trong các ngày bắt đầu từ 28 Tháng Giêng đến mùng 01 Tháng Hai ở một số vùng.

Phi trường Baghdad cũng được lệnh ngừng hoạt động trong hai ngày 29 và 30 Tháng Giêng. Tuy nhiên, nhà chức trách Iraq phải thừa nhận khó có khả năng ngăn chặn mọi hành động bạo lực có thể chống lại cuộc bầu cử.

New York:

Cha giết con gái 7 tuổi

Tìm được bé gái bị đâm chết tại trường học

HIGHLAND FALLS, N.Y. (AP) - Một người cha bị buộc tội sát nhân vài giờ sau khi người ta tìm thấy đứa con gái 7 tuổi của ông bị đâm chết tại ngôi trường nhỏ của giáo xứ ở xã Hudson Valley.

Cảnh Sát Trưởng Peter Miller cho biết không rõ động cơ của vụ giết người này, và cũng không tìm được hung khí.

Xác của em học sinh lớp một Jerican Rhodes được phát hiện không lâu sau khi các lớp học bắt đầu hôm Thứ Năm tại trường Sacred Heart of Jesus.

Christopher Rhodes, người cha 27 tuổi của em, đã bị bắt giữ vào đêm đó, và bị giam giữ mà không được đóng tiền thế chân để tại ngoại.

Trường Trung Học Thiên Chúa Giáo La Mã có 240 học sinh của bé gái vẫn đóng cửa hôm Thứ Sáu, và một hàng rào của cảnh sát đã được dựng lên chung quanh khu đất này. Cạnh hàng rào là những cây nến, hai con gấu nhồi bông nhỏ và một con búp bê Piglet.

Người ta trông thấy Jerica lần cuối khi Rhodes thả em xuống xe ở trường trong lúc trường có một cuộc họp. Miller không cho biết chính xác nơi người ta phát hiện thi thể của bé gái nhưng nói là ở trong một khu vực mà thông thường em không hề xuất hiện.

Cảnh sát sẽ không xác nhận là bé gái đã chết cách nào. Các nhà điều tra tin rằng em đã bị giết tại chỗ đó.

Rhodes là con trai của một cựu cảnh sát trưởng ở đây, đang bị tù treo vì một tội nhẹ có liên quan đến ma túy.

Bé gái đã sống với ông bà nội trong thị xã có khoảng 5,000 cư dân này, sát bên Học Viện Quân Sự Hoa Kỳ tại West Point, và cách New York City khoảng 50 dặm. Con đường quan trọng của xã này chấm dứt tại cổng chính của học viện. (N.Y.)

Maryland:

Nữ sinh viên Mỹ gốc Việt bị sát hại trong cư xá Viện Đại Học Johns Hopkins

BALTIMORE, Maryland.- Trong mấy ngày qua, các đài truyền hình Hoa Kỳ đều phát nhiều lần tin và hình ảnh một nữ sinh viên Hoa Kỳ gốc Việt bị giết chết trong campus của Viện Đại Học Johns Hopkins (Baltimore, Maryland).

Nạn nhân là cô Linda Trịnh, 21 tuổi, được tìm thấy đã chết hôm Chủ Nhật 23 Tháng Giêng, tại ký túc xá Charles Village. Cơ quan thẩm định pháp y của tiểu bang xác nhận đây là một vụ giết người. Đây là nạn nhân thứ hai của trường đại học lừng danh này bị sát hại trong vòng 9 tháng, làm sững sờ các sinh viên trường này và các viên chức quản trị trường.

Viện Trưởng William R. Brody yêu cầu áp dụng các biện pháp an ninh nghiêm ngặt hơn trong khuôn viên các ký túc xá của sinh viên.

Ông Brody tuyên bố: "Đây là lần thứ hai trong không đầy một năm, chúng ta và viện đại học nói chung chịu mất mát lớn lao và đau lòng như thế. Từ ngữ không sao diễn tả được nỗi đau lòng và cảm giác bị xúc phạm của chúng tôi".

Ông Brody cho biết an ninh trong khu North Baltimore sẽ được tăng cường. Khu Charles sẽ được giám sát thường xuyên và cảnh sát thành phố sẽ tuần tra nhiều khu vực khác nhau.

Thám tử Donny Moses, phát ngôn viên cảnh sát thành phố, cho biết: "Chúng tôi đang làm việc với các thành viên Ban Giám Đốc Viện Đại Học Johns Hopkins và các sinh viên quen biết nạn nhân để truy lùng thủ phạm".

Trưa Chủ Nhật vừa qua, một trong các bạn cùng phòng phát hiện Trinh nằm sõng soài bất tỉnh và báo cảnh sát. Khóa học Mùa Xuân sẽ bắt đầu vào Thứ Hai và nhiều sinh viên vẫn còn đang nghỉ Đông.

Ngày 17 Tháng Tư 2004, một người đàn ông bước vào phòng của Christopher Elser, 20 tuổi, sinh viên Đại Học Johns Hopkins. Khi Elser chống cự, hắn đâm nhiều nhát vào ngực và tay của anh. Kẻ sát nhân tẩu thoát với chiếc computer cướp được.

Cảnh sát không cho biết chi tiết về cái chết của Linda Trinh, tại hiện trường, nơi nào trong phòng có nằm, và cô đã qua đời được bao lâu. Tất cả đang nằm trong vòng điều tra của cảnh sát.

Trung Quốc đo lại chiều cao của đỉnh Everest

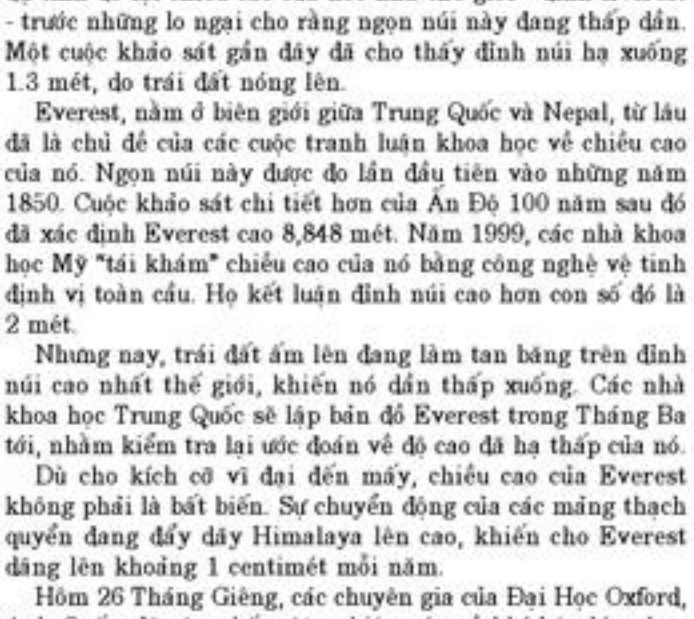
BẮC KINH, Trung Quốc.- Các nhà khoa học Trung Quốc dự tính đo lại chiều cao của nóc nhà thế giới - đỉnh Everest - trước những lo ngại cho rằng ngọn núi này đang thấp dần. Một cuộc khảo sát gần đây đã cho thấy đỉnh núi hạ xuống 1.3 mét, do trái đất nóng lên.

Everest, nằm ở biên giới giữa Trung Quốc và Nepal, từ lâu đã là chủ đề của các cuộc tranh luận khoa học về chiều cao của nó. Ngọn núi này được đo lần đầu tiên vào những năm 1850. Cuộc khảo sát chi tiết hơn của Ấn Độ 100 năm sau đó đã xác định Everest cao 8,848 mét. Năm 1999, các nhà khoa học Mỹ "tái khám" chiều cao của nó bằng công nghệ vệ tinh định vị toàn cầu. Họ kết luận đỉnh núi cao hơn con số đó là 2 mét.

Nhưng nay, trái đất ấm lên đang làm tan băng trên đỉnh núi cao nhất thế giới, khiến nó dần thấp xuống. Các nhà khoa học Trung Quốc sẽ lập bản đồ Everest trong Tháng Ba tới, nhằm kiểm tra lại ước đoán về độ cao đã hạ thấp của nó.

Dù cho kích cỡ vĩ đại đến mấy, chiều cao của Everest không phải là bất biến. Sự chuyển động của các mảng thạch quyển đang đẩy dãy Himalaya lên cao, khiến cho Everest dâng lên khoảng 1 centimét mỗi năm.

Hôm 26 Tháng Giêng, các chuyên gia của Đại Học Oxford, Anh Quốc, đã công bố một nghiên cứu về khí hậu lớn chưa từng có, cho thấy hiện tượng trái đất tăng nhiệt đáng sợ hơn nhiều so với chúng ta tưởng: Nếu hàm lượng CO2 trong khí quyển tăng gấp đôi so với thời kỳ tiền công nghiệp, thì nhiệt độ bề mặt trái đất sẽ tăng lên từ 2 đến 11 độ C, chứ không phải chỉ là từ 2 đến 5 độ C như vẫn dự báo.



BAN TỔ CHỨC CỨU TRỢ NẠN NHÂN TSUNAMI
VIETNAMESE COMMUNITY TSUNAMI RELIEF FUND
9191 Bolsa Ave. Suite #228 • Westminster, CA 92683 • ĐT: (714) 897-8318

KÍNH MỜI QUÝ VỊ THAM DỰ

NGÀY ĐI BỘ GÂY QUỸ và ĐẠI NHẠC HỘI
CỨU TRỢ NẠN NHÂN SÓNG THẦN

Với sự phối hợp của hơn 30 Đoàn Thể và Văn Nghệ Sĩ đồng tổ chức
9am-3pm • Chủ Nhật 30-01-05
STADIUM of Bolsa Grande High School
(góc Westminster và Bushard)

Mọi đóng góp sẽ được trao cho American Red Cross tại địa điểm đi bộ

- Để tham dự Ngày Đi Bộ Cứu Trợ, xin mỗi người dùng phiếu đi bộ cố gắng xin bảo trợ cho mình.
- Để thưởng thức Chương Trình Văn Nghệ hiếm có với sự cộng tác nhiệt tình của rất nhiều nghệ sĩ tên tuổi, xin đóng góp dồi dào cho mục tiêu cứu trợ nạn nhân sóng thần đạt kết quả tốt đẹp.

Nghệ sĩ: Khánh Ly, Lệ Thu, Ý Lan, Tuấn Ngọc, Thái Thảo, Khánh Hà, Lưu Bích, Thúy Anh, Lan Anh, Thủy Tiên, Lâm Nhật Tiến, Thanh Trúc, Thiên Kim, Trúc Hồ, Mạnh Đình, Hà Phương, Gia Huy, Quang Minh & Hồng Đào, Bằng Kiều, Trizzie Phương Trinh, Minh Tuyết, Quang Lê, Nguyên Khang, Tiến Dũng, Adam Hồ, Tuấn Châu, Mai Lệ Huyền, Thế Anh, Trang Thanh Lan, Phương Hồng Quế, Phi Khanh, Quỳnh Hương, Quốc Thái, Mai Phương, Trọng Nghĩa, Trương Minh Hoàng, Thủy Vân, Tuấn Hùng, Tuấn Dũng, Trung Hành, Kịch đoàn Dân Nam Thúy Uyển ....
MCs: Leyna Nguyễn, Kỳ Duyên, Trịnh Hội, Việt Thảo, Việt Dzũng, Orchid Lâm Quỳnh, Minh Phượng, Mộng Lan, Hoàng Trọng Thuy, Ngụy Vũ, Thụy Trinh, Nam Lộc, Trần Quốc Bảo, Diễm Phúc, Trần Nhật Phong.
Ban nhạc: The Asia Band, The Hot Chicks, The Y2K và The Moon Flowers.
Âm thanh: Premiere Production và Việt Anh đảm trách.

CÁC CƠ QUAN TRUYỀN THÔNG YỂM TRỢ: LITTLE SAIGON RADIO & TUẦN BÁO VIỆT TIDE, SAIGON NEW RADIO, ĐÀI TRUYỀN HÌNH STBN, TRUYỀN HÌNH VĂN NGHỆ VIỆT NAM, SAIGON TELEVISION, NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT, PHỤ NỮ NGƯỜI VIỆT, VNCR, RADIO BOLSA, VIỆT BÁO.

BAN ĐẠI DIỆN CÁC TRUNG TÂM VIỆT NGỮ, BAN CHẤP HÀNH CỘNG ĐỒNG VN NAM CALI, ĐẠI ĐẠO THANH NIÊN HỘI CAO ĐÀI ĐOÀN THANH NIÊN TIN LÀNH , ĐOÀN THANH NIÊN VIỆT MỸ, ĐOÀN THANH NIÊN PHAN BỘI CHÂU, HELP THE POOR, GIA ĐÌNH PHẬT TỬ MIỀN QUẢNG ĐỨC, GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO, HỘI ÁI HỮU TRÀ VINH, HỘI BẮC ÁI PHANXICÔ, HỘI BẠN NGƯỜI CỦ, HỘI UNG THƯ VIỆT-MỸ, LIÊN ĐOÀN HƯỚNG ĐẠO CHI LĂNG, LIÊN ĐOÀN HƯỚNG ĐẠO CHÍ LINH, LIÊN ĐOÀN HƯỚNG ĐẠO CỬU LONG, LIÊN ĐOÀN HƯỚNG ĐẠO TRƯỜNG SƠN, LIÊN HỘI CỰU CHIẾN SĨ VNCH, LITTLE SAIGON FOUNDATION, MẠNG LƯỚI TUỔI TRẺ VN LÊN ĐƯỜNG, THƯ VIỆN VIỆT NAM ONLINE, TỔNG HỘI SINH VIÊN NAM CALI, TRẠNG ĐOÀN NGUYỄN TRÃI, TRUNG TÂM VĂN HÓA HỒNG BÀNG, TRUNG TÂM VĂN HÓA NGUYỄN BỈNH KHIÊM, TRUNG TÂM VIỆT NGỮ COSTA MESA, TRUNG TÂM VIỆT NGỮ DŨNG LẠC, TRUNG TÂM VIỆT NGỮ VĂN LANG, TRUNG TÂM VIỆT NGỮ TAM BIỂN, TRUNG TÂM VIỆT NGỮ TUSTIN, TRƯỜNG A+, ROSEMEAD, TRƯỜNG VIỆT NGỮ CỘNG ĐOÀN WESTMINSTER, TRƯỜNG VIỆT NGỮ TT VĂN HÓA VIỆT NAM, YOUTH GROUPS.

(BTC sẽ tiếp tục cập nhật danh sách khi được thông báo)

SAIGON CITY
MARKETPLACE

首都超級市場

15471 Brookhurst St.,Westminster, CA 92683

Tel: 714.531.9800 ■ Fax: 714.531.9700

Mở cửa hàng ngày từ 7am đến 11 giờ khuya

Siêu Thị Á CHÂU và SÀIGÒN CITY MARKETPLACE

Quý khách đi chợ mua trên $10 đều có quà tặng.

Bắt đầu tuần nầy có chợ Tết:

Có đầy đủ Bông Kiểng, Bánh Tét, Bánh Chưng,

Mứt Tết và đồ chơi vui Xuân

ĐẶC BIỆT: CHỢ ĐÊM LUÔN LUÔN CÓ THÊM NHIỀU HÀNG SALE BẤT NGỜ

Siêu thị Á Châu và Sàigòn City Marketplace:
Luôn thay đổi hàng sale mỗi ngày ■ Có thêm nhiều quà tặng

SAIGON CITY
MARKETPLACE

15471 Brookhurst St., Westminster,

Tel: 714.531.9800

Mở cửa hàng ngày từ 7am đến 11 giờ khuya

Á CHÂU
SUPERMARKET

16042 Edinger St., Fountain Valley

Tel: 714.843.1818

Mở cửa hàng ngày từ 8am-9pm

Tìm Hiểu

Tập thể dục vào lúc nào là tốt nhất?

Tập thể dục và chơi thể thao là điều chắc chắn sẽ mang lại sức khỏe cho bạn. Nhưng tập vào lúc nào trong ngày là tốt nhất đó là điều mà bạn nên tham khảo.

Tạp chí sức khỏe "ThirdAge" cho biết, dù cho bạn tập vào buổi sáng hay buổi tối, bạn đều đốt một lượng calorie như nhau. Nhưng tập buổi sáng, sự trao đổi chất sẽ mạnh mẽ hơn - đốt calorie cả ngày. Trong khi tập buổi tối, vẫn đốt cháy nhiều calorie, sự trao đổi tự nhiên chậm vì cơ thể bạn chuẩn bị nghỉ ngơi. Hơn nữa, một bài tập aerobic nặng có thể làm bạn thức đến 3 tiếng sau khi bạn tập xong. Vì thế chỉ nên tập nhẹ vào buổi tối. Một điều nữa cần lưu ý là phải giữ cho được thời khóa biểu tập thể dục. Tập sáng là thời gian thuận tiện cho mọi người, đặc biệt là phụ nữ, vì lúc nào cũng có một việc gì đó cần phải làm vào buổi tối, làm bạn khó thực hiện đúng thời khóa biểu.

Nên nhớ, để đảm bảo cho việc tập thể dục sáng thành công, bạn cần ngủ đủ 9 tiếng.

Xác định thời khóa biểu:

Nếu bạn là một người tập thể dục thường xuyên, có lẽ bạn đã tìm được một thói quen tập thích hợp với mình.

Tiếp trang B12

Điểm Tin Sức Khỏe Trong Tuần

Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng
(714) 531-7930
nguyentranhoang@aol.com

Nghiên cứu trên chuột cho thấy hi vọng bệnh Alzheimer có thể được chữa khỏi

Alzheimer là một bệnh gây ra sự thoái hóa dần dần của não bộ mà nguyên nhân cho đến nay vẫn chưa rõ. Đặc điểm của bệnh là sự teo nhỏ toàn bộ vỏ não với một số thay đổi đặc trưng trong các mô não. Đặc điểm chính của bệnh là chứng quên lãng không cứu vãn được cộng với các rối loạn về thần kinh và tâm thần không cứu vãn được.

Cho đến nay, chỉ mới có một số thuốc giúp làm chậm lại sự tiến triển của bệnh chứ chưa có thuốc nào chữa khỏi được bệnh, đảo ngược được các rối loạn, hiệu quả của các thuốc này cũng rất khiêm nhường.

Một thực nghiệm trên chuột, được thực hiện bởi các nhà nghiên cứu ở Washington University, sẽ được đăng trên tạp chí "Journal of Clinical Investigation" số ngày mùng 05 Tháng Hai năm 2005 đã đem đến một tia hi vọng về việc chữa khỏi căn bệnh rất thường gặp ở người lớn tuổi này.

Các nhà nghiên cứu đã tiêm vào cơ thể các con chuột một loại kháng thể (antibody) giúp làm sạch các mảng bựa (plaque - một thay đổi đặc trưng về mặt mô học của căn bệnh này). Các tác giả tường thuật rằng nơi mà các mảng bựa được làm sạch, sự sưng tấy của các tế bào thần kinh đã biến mất một cách nhanh chóng. Các tế bào thần kinh đã bắt đầu hồi phục chỉ vài ngày sau khi các mảng bựa được làm sạch.

Trước đây nhiều chuyên gia, kể cả những người thực hiện nghiên cứu này vẫn nghĩ rằng sự tổn thương mà các mảng bựa trong não gây ra cho các tế bào thần kinh là các tổn thương vĩnh viễn (irreversible - không thể đảo ngược lại được). Kết quả nghiên cứu này đã chứng minh điều ngược lại. Kết quả gợi ý rằng các mảng bựa trong não có thể không chỉ gây ra tổn thương mà còn tác động duy trì các tổn thương đó (và dọn sạch các mảng bựa này đã khiến các tế bào thần kinh hồi phục).

Đây chỉ là một bước khởi đầu, thí nghiệm cần phải được thực hiện trên người xem có đem lại kết quả tương tự hay không. Tuy nhiên, dù sao đây cũng là một tin rất vui và lý thú có thể thay đổi hẳn cách điều trị căn bệnh cho đến nay

Tiếp trang B14

Bạn đọc thân mến! Mục đích của trang báo này chỉ nhằm cung cấp những thông tin về y tế và sức khỏe, bạn không nên sử dụng để tự chuẩn đoán và điều trị bệnh. Nếu bạn có câu hỏi cụ thể liên quan đến sức khỏe, nên tham vấn bác sĩ của bạn hoặc gởi thư cho Nhật Báo Người Việt, chúng tôi sẽ mời bác sĩ hay những nhà chuyên môn giải đáp thắc mắc của bạn trên trang báo này. Địa chỉ gởi thư: Trang Sức Khỏe, Nhật Báo Người Việt 14771Moran St. Westminster, CA 92683. Email: taithangdo@yahoo.com

BÁC SĨ CỦA BẠN

Phụ trách:
BS. NGUYỄN TRẦN HOÀNG
ĐT: (714) 531-7930
nguyentranhoang@aol.com

Mục này chỉ nhằm giải đáp các thắc mắc về sức khỏe có tính cách tổng quát. Cho các vấn đề cụ thể, chi tiết, của từng bệnh nhân, xin liên lạc trực tiếp với bác sĩ để được thăm khám trực tiếp.

Cialis bao nhiêu là vừa?

Hỏi: *Sau khi đọc "Bác sĩ của bạn", tôi có một thắc mắc, xin bác sĩ vui lòng giải đáp cho.*

Tôi năm nay 48 tuổi và trong 4 năm qua tôi rất ít khi "lâm trận" nên bà xã cũng không vui vẻ được mấy, lúc nào cũng cau có hết. Tôi đã đi gặp bác sĩ gia đình người Mỹ vì chỗ tôi ở không có người Việt Nam, bác sĩ có cho lấy máu đi xét nghiệm và kết quả là hormone của tôi OK.

Lúc đầu tôi được cho dùng Viagra 25 mg nhưng không có kết quả, và sau đó được tăng lên 50 mg và sau khi dùng thì có kết quả một tí thôi. Rồi sau đó được cho dùng thuốc Cialis tôi có cảm tưởng như thuốc này là một "linh dược" đúng như lời "ông uống bà khen".

Xin bác sĩ vui lòng giải đáp là tôi có thể hỏi bác sĩ gia đình để tiếp tục dùng loại thuốc Cialis này không và nếu tiếp tục dùng lâu ngày (một tuần lễ hai ba lần) có bị ảnh hưởng gì cho sức khỏe về sau không? (Khai Nguyen)

Đáp: Rất vui khi thấy con... tim của ông bà đã vui trở lại. Cho tới nay, nếu không có các chống chỉ định khiến cho bệnh nhân phải cẩn thận khi dùng thuốc hoặc không thể dùng thuốc, chưa thấy có nghiên cứu nào cho thấy dùng các thuốc Viagra, Cialis.. thường xuyên gây hại gì cho sức khỏe cả. Hiện nay còn đang có nghiên cứu dùng Viagra thường xuyên cho mục đích khác. Cũng có nghiên cứu đang tiếp tục tiến hành xem dùng Viagra thường xuyên có thể giúp chữa khỏi hẳn luôn rối loạn cường dương (erectile dysfunction) hay không.

Thuốc Cialis có thể có tác dụng kéo dài đến 36-72

Tiếp trang B12

Kính chúc quý vị thật nhiều may mắn, vui tươi và tràn đầy hạnh phúc!

10 Phút
Gọi Miễn Phí

29.9¢ phút

Chỉ cần quay số
10-10-719
trước khi gọi.

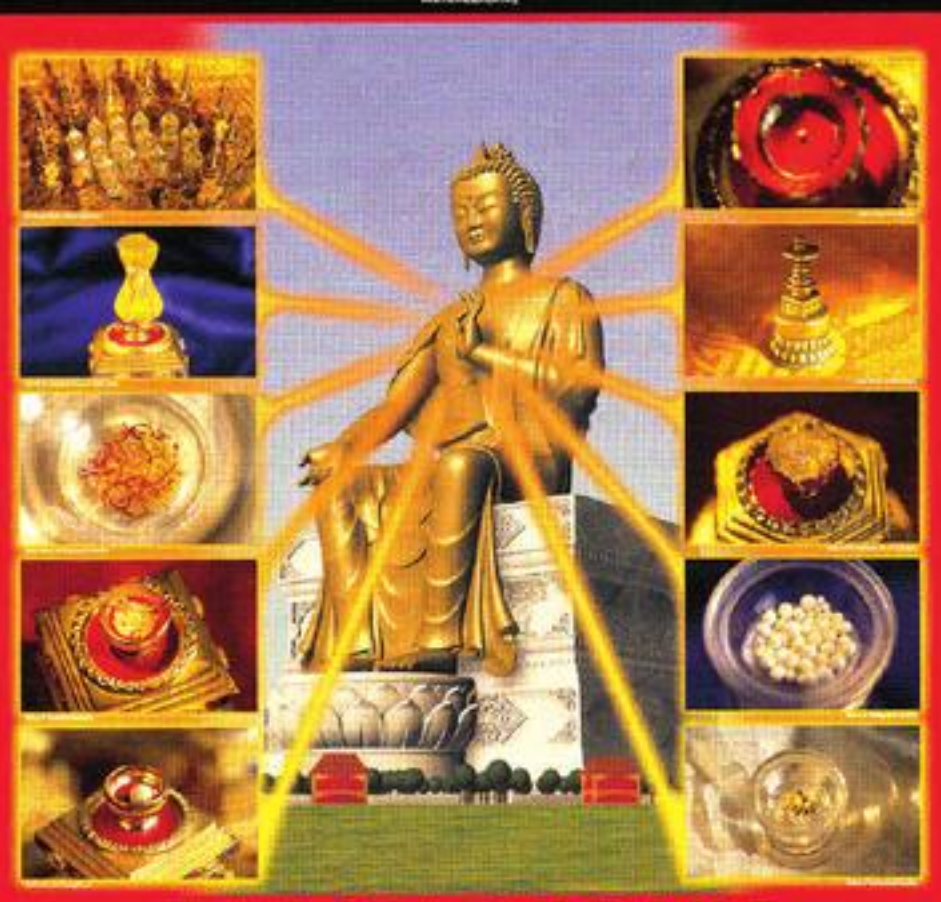
- Một giá biểu cho suốt 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần
- Không có lệ phí hàng tháng,
- Không cần chuyển đổi công ty điện thoại viễn liên
- Sở phí được tính trên hóa đơn điện thoại địa phương của quý vị

1-800-595-9645 • www.1010719.com

a service of startec THE WORLD, CLOSER TO HOME

Chúng tôi chỉ có chương trình giá ưu đãi và số phút gọi miễn phí cho các khách hàng hiện tại khi có yêu cầu. Cước gọi đầu tiên về Việt Nam sẽ được nhận tối 10 phút gọi miễn phí. Sau đó sẽ tính theo mức giá gọi theo phút thông thường. Có áp dụng USF. Lệ phí kết nối 39¢ áp dụng cho tất cả các cuộc gọi.

MAITREYA PROJECT



HEART SHRINE
Relic Tour

Cuộc triển lãm Xá Lợi Tâm Bảo Điện

An exhibition of ancient and sacred Buddhist relics destined for the Heart Shrine of the 500ft / 152m Maitreya statue to be constructed in Kushinagar, UP, India

Địa điểm: **CHÙA BẢO QUANG**
713 N. Newhope St., Santa Ana, CA 92703
Thứ Bảy 26/02/05 9:00AM: Chư Tăng Ni Cung Nghinh Xá Lợi
10AM - 5PM: Đồng hương Phật tử chiêm bái Xá Lợi
Chủ Nhật 27/02/05 10AM - 5PM: Đồng hương Phật tử chiêm bái Xá Lợi
Liên lạc địa phương Ô. Thạnh, Tel.: (714) 891-8284
Bà Loan, Tel.: (562) 633-6406

Near Vision CK®

ĐIỀU CHỈNH VIỄN THỊ BẰNG Near Vision CK®

Một Mới Vì Phải Đeo Kiếng Lão? · Khi Đọc Sách Báo! Coi Computer! · Hoặc Khi Làm Công Việc Tỉ Mỉ!
Điều Chỉnh Thị Giác Với Phương Pháp Mới Nhất, Tối Tân Nhất: CK

HẾT CÒN VIỄN THỊ! HOẶC LÃO THỊ!

Bác Sĩ Robert T. Lin

- Board Certified Ophthalmologist
- Tốt nghiệp tại UC Berkeley University
- Tốt nghiệp bác sĩ y khoa tại UCLA
- Tốt nghiệp về nhãn khoa tại Jules Stein Eye Institute
- Giảng viên về nhãn khoa tại UCLA School of Medicine và Jules Stein Eye Institude
- Đã giải phẫu trên 10,000 trường hợp điều chỉnh thị giác bằng LASIK, CK, Wavefront-Guided Custom MICRO-LASIK®, và áp dụng bằng những kỹ thuật mới nhất
- Một trong những bác sĩ có nhiều kinh nghiệm về giải phẫu điều chỉnh thị giác trên toàn quốc và cũng đương là giảng viên cho những bác sĩ giải phẫu mắt với phương pháp MICRO-LASIK®

Tại Sao Chọn Trung Tâm IQ Laser Vision

- *Bác sĩ giải phẫu kinh nghiệm và tận tâm:* Chính BS khám và giải phẫu cho từng bệnh nhân
- *Thành quả xuất sắc:* 90% bệnh nhân mới được giới thiệu bởi bệnh nhân cũ và các BS khác
- *Kỹ thuật tối tân nhất:* MICRO-LASIK®, CK, Wavefront-Custon LASIK with Eye Tracker 4000
- *An toàn nhất:* Tất cả máy móc được bảo trì thường xuyên bởi công ty sản xuất
- *Phục vụ chu đáo nhất:* Quan tâm đến nhu cầu của bệnh nhân, phục vụ viên nhã nhặn, ân cần
- *Lệ phí hợp lý nhất:* Giá cả phải chăng, có chương trình trả góp không tiền lời.

Tham Khảo Miễn Phí Tại Một Trong Ba Địa Điểm Gần Nhất: Xin Gọi

1-888-919-2020 • 714-741-2020
www.iqlaservision.com

LASER IQ VISION

Kinh Nghiệm * Chính Xác * An Toàn * Một Sự Chọn Lựa Khôn Ngoan

$200 OFF COUPON PHẪU THUẬT CK. Có sự giới hạn, không được cộng với phiếu giảm giá khác, expire 3/31/05

Industry Location
18725 E. Gale Ave. Suite 140
City of Industry, CA 91748

Orange Country Location
10141 Westminster Ave. Suite 204
Garden Grove, CA 92843

L.A. Location
266 South Harvard Blvd. 4th Floor
Los Angeles, CA 90004

Ana Funding Inc.
Ana Real Estate

10900 Westminster # 10, Garden Grove, CA 92843
Bus: 714-636-2299

Nhân dịp Xuân về xin kính chúc quý Thân Chủ, quý Đồng Hương Năm Ất Dậu thật nhiều Sức Khỏe, Tràn Đầy Hạnh Phúc, An Cư Thịnh Vượng.

Để trở thành Real Estate và Loan Officer chuyên nghiệp nên tham dự lớp huấn luyện cho người vừa có Real Estate License do những chuyên viên địa ốc, kinh tế, ngân hàng hướng dẫn, vì chỗ ngồi có giới hạn xin gọi gấp.

Chúng tôi phục vụ khách hàng trong các lãnh vực mua bán nhà, đất, apartment, business, shopping center v.v.. và tài trợ trong các lãnh vực này, cho mượn tiền mua nhà, refinance, equity, construction loan v.v..

Thành tín, tận tâm và kinh nghiệm trong nghề, cộng thêm sự học hỏi mỗi ngày, để mong mỏi là không phụ lòng tin cậy và chiếu cố của quý khách trong suốt thời gian qua.

VAY TIỀN KHẨN CẤP XIN ĐẾN VỚI
Broker AN NGUYỄN

Muốn Thành Công, Phát Tài, Phát Đạt..

Tác giả
Nguyễn Phát Tích Tùng

xin đọc
- CẨM NANG PHONG THỦY
- PHONG THỦY VÀ CUỘC SỐNG HÔM NAY
- PHONG THỦY BÍ QUYẾT ĐỂ THÀNH CÔNG
- CUỘC ĐỜI VÀ SỐ MẠNG

Xin gọi
(714) 636-2299
Giá bán: $20, quyển Cẩm Nang Phong Thủy $10. (cước phí trong nước Mỹ: $4 US)

BUSINESS OPPORTUNITIES

TIỆM bán cá kiểng và san hô cho nước ngọt và nước mặn, thuộc thành phố Garden Grove. Tiệm có bán rất nhiều loại cá quý và hiếm. Tất cả dụng cụ và hệ thống nước cho hồ cá đều được làm mới. Hợp đồng thuê còn dài hạn, tiền thuê hàng tháng là $1500 bao gồm luôn tiền nước. Chủ sẽ hướng dẫn. **Giá bán $89,000.**

Tiệm Photo chụp hình, rửa hình, chụp hình đám cưới: Ngay Little Saigon, khoảng 800 sqft, tiền thâu về $3000 - $4000 mỗi tháng. Tiệm mở được 10 năm, nhiều khách hàng, mở cửa một tuần 7 ngày. Giá bán **$30,000** có thể thương lượng.

TIỆM Phở ngay trong Little Saigon, đẹp, sáng sửa, đông khách, 100 chỗ ngồi, nhiều chỗ đậu xe, thiếu mướn phố phải chăng, thời hạn còn 9 năm. **Giá $385.000**
Tiệm rất đẹp, nhiều cửa kính, nhìn ra đường Westminster, có 2 màn ảnh truyền hình lớn, tiệm sạch, thoáng. Một ngày bán hơn $2000, cuối tuần hơn $3000 một ngày.

Mobile Home góc Westminster và Magnolia 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, rộng 1,000 sqft., có hệ thống sưởi và điều hòa không khí, bán **$60,000.**

TIỆM GIẶT ỦI (Dry Cleaner) Tại Little Saigon, đã thành lập hơn 25 năm, đông khách, tiệm nằm trong khu thương mại sầm uất nhộn nhịp, kế bên Super Market. Giá **$99,000.**

Tiệm Nails tại vùng Redlands (San Bernardino County) sang gấp, rộng 800 sq. ft., tiệm có 4 ghế Spa, 5 bàn, và 1 phòng làm facial, tiền thuê rẻ, bán **$40,000.**

Tiệm Nail: Bãi đậu xe rộng rãi, tại Glendale, rộng 1400 sq ft., 8 ghế Spa, 7 bàn làm nails và 1 bàn air brush, 2 phòng làm facial cùng với máy làm facial, có máy giặt và máy xấy, tiệm có khách mới mỗi ngày, dân cư trong vùng có lợi tức cao, bán **$300,000.**

ĐẤT: **APPLE VALLEY 3.66 acre đất,** góc đường, mặt đường nhựa chánh, đất phẳng, điện nước đã có gần, nhà xung quanh thuộc custom built trị giá cả triệu đô la. Gần Granite Hill và trường tiểu học vừa được xây. Cách khoảng 2 mile có dự định xây shopping center và multiplex cinema. **Giá $187,000.**

DESERT CENTER 57 acre đất, phẳng, ngay mặt đường chánh có điện gần xong, đối diện là RV park, gần bên là đã vườn trồng trọt. Có thể để làm đất trồng trọt hay mobile home park. Cơ hội tốt để đầu tư hay trồng trọt . **Giá $98,000.**

Cialis bao nhiêu là vừa?

Tiếp trang B10

tiếng đồng hồ (có bệnh nhân nói rằng tác dụng đó còn có thể kéo dài lâu hơn). Do đó ông không cần phải dùng thường xuyên quá.

Dùng thuốc thường xuyên có thể không có hại gì trừ khi ông bị các tác dụng phụ của thuốc. Tuy nhiên, "lâm trận" quá độ có thể làm cho mỏi mệt. Như thế nào là quá độ thì tùy theo tình trạng riêng của từng người.

Tóm lại, dĩ nhiên là ông nên thảo luận với bác sĩ gia đình để xem với tình trạng sức khỏe của ông, ông có thể dùng thuốc thường xuyên không, có cần phải cẩn thận điều gì hay không. Nếu ngoài "chuyện đó" ra, sức khỏe ông hoàn toàn tốt, nhiều khả năng là bác sĩ gia đình sẽ đồng ý cho ông dùng thuốc thường xuyên hơn trong mức độ an toàn có thể chấp nhận được.

Thân mến.

Tấm hổ có thai?

Hỏi: *Xin bác sĩ giải thích giúp chuyện này. Tôi nghe nói có một người đàn ông và một người đàn bà tắm chung trong một cái hồ, người đàn ông đã phóng tinh trùng ra ngoài hồ vậy tại sao người đàn bà đó bị mang thai? Điều đó có vô lý không bác sĩ? Xin bác sĩ giải đáp kỹ càng cho chúng tôi hiểu như thế nào. Xin thành thật cảm ơn. (Blienliz)*

Đáp: Để có thể có thai, mỗi lần giao hợp hàng triệu tinh trùng phải cật lực chạy đua với nhau vào để gặp trứng. Điểm xuất phát là ở trong âm đạo. Nếu tinh trùng đã pha loãng vào nước hồ (có các chất sát trùng, xà bông...) khả năng có "chú" tinh trùng nào còn sống sót để có thể bơi đến rồi chui vào âm đạo rồi chạy vào gặp trứng là hầu như zero, trừ trường hợp tinh trùng này là một "superman" hay "superwoman".

Trong kho tàng dân ca của ta có bài hát "Qua cầu gió bay" ("Yêu nhau cởi áo ý à cho nhau, về nhà dối mẹ qua cầu gió bay"). Khả năng có bầu như bà kể còn khó hơn là mặc áo (gài nút cẩn thận) mà đi qua cầu lại bị gió thổi bay mất áo.

Tóm lại, "Tấm hổ có thai" nếu không phải là một chuyện vui đùa, có lẽ chỉ là một loại "Qua cầu gió bay" tân thời.

Thân mến,

Bác Sĩ ***Nguyễn Trần Hoàng***

Tập thể dục vào lúc nào là tốt nhất?

Tiếp trang B10

Tuy nhiên, nếu bạn thay đổi thời gian tập từng ngày, nó sẽ làm bạn mệt mỏi thay vì làm bạn phấn chấn hơn. Vậy thì bạn cần biết lắng nghe đồng hồ sinh học trong cơ thể mình để quyết định thời điểm tốt nhất trong ngày để tập thể dục. Chẳng hạn, nếu bạn thường xuyên dậy sớm, bạn cảm thấy thật thoải mái khi bắt đầu tập thể dục thì hãy tiếp tục giữ thói quen này. Nếu nó không ổn, thì đừng tự ép mình. Nhưng nếu thời khóa biểu tập buộc bạn phải dậy sớm, làm bạn thấy không thoải mái. Vậy thì không ổn rồi, bạn phải biết tìm cách phù hợp hơn.

Thời gian tốt nhất để tập thể dục trong ngày tùy thuộc vào nhịp sinh học của cơ thể. Nhịp sinh học này điều hòa mọi thứ, từ nhiệt độ cơ thể, sự trao đổi chất, đến huyết áp. Theo các nghiên cứu khoa học, cơ thể chúng ta thích ứng với vòng tròn 24 giờ sáng-tối và mỗi người có thể xác định khi nào chúng ta có thể làm việc với một chế độ đặc biệt, không thực hiện lãng phí. Nếu một người biết "Tôi không phải là người buổi sáng" thì không nên cố ép mình tập thể dục vào sáng sớm.

Trắc nghiệm giúp bạn hiểu đúng về sức khỏe của mình

Không ai có thể tự hào là mình biết rất rõ về sức khỏe của mình ngoại trừ bác sĩ gia đình. Nhưng bạn vẫn có thể tự kiểm tra sức khỏe của bản thân và tìm ra những thói quen tốt dở để giữ lại hay loại bỏ nhằm cải thiện sức khỏe. Bạn thử làm xem những chắc nghiệm sau đây có đúng không nhé:

Dinh dưỡng

- Bạn ăn rau và trái cây có như nhau không?

A- Nhiều rau hơn trái cây.

B- Nhiều trái cây hơn rau.

C- Cả hai đều như nhau.

Đúng: Câu A

Mặc dù trái cây và rau giàu dinh dưỡng như nhau, trái cây chứa đường - loại đường tự nhiên, có thể làm cho lượng đường trong máu tăng hơn nhiều, làm trầm trọng bệnh đái đường nếu ăn quá nhiều. Theo nhà dinh dưỡng Matt Lovell, buổi sáng hoặc sau khi tập thể dục, tốt hơn hết là ăn trái cây. Khi làm việc nên ăn 5-6 phần rau mỗi ngày.

- Uống bao nhiêu nước là đủ?

A- Một vài ly một ngày.

B- Một đến hai lít một ngày.

C- Thay đổi nhiều loại nước khác nhau.

Đúng: Câu C

Sai lầm khi nghĩ rằng chỉ nước trắng mới giúp cơ thể có nước, thực ra những loại nước khác thì cũng tốt vậy. Nên uống nhiều loại nước có calcium như trong sữa và vitamin C trong nước ép trái cây. Thậm chí trà và cà phê cũng có thể tốt cho cơ thể bạn. Tùy theo hoạt động, bạn cần 1.5 đến 2 lít nước mỗi ngày.

- Nguồn xơ chính của bạn là gì?

A- Ăn sáng với ngũ cốc.

B- Trái cây và rau.

C- Bánh mì.

Đúng: Câu B

Bạn nên ăn nhiều trái cây và rau để có chất xơ. Chất xơ đến trong 2 dạng: Hoà tan (phần lớn trái cây và rau) và không hòa tan (chủ yếu từ bột ngũ cốc và bánh mì). Chất xơ hòa tan hấp thu toxin (độc tố), giảm cholesterol và có khả năng tạo nên những vi khuẩn khỏe mạnh phát triển trong ruột của bạn, nhưng ngược lại nó lại làm gia tăng chất thải. Bạn nên ăn phần xơ hòa tan gấp đôi phần xơ không hòa tan. Quá nhiều xơ không hòa tan có thể làm bộ máy tiêu hóa không tốt, kết quả là khả năng hấp thu dinh dưỡng ít.

- Bạn uống bao nhiêu cà phê?

A- 1 tách mỗi ngày.

B- 2 đến 3 tách mỗi ngày.

C- 4 tách hay hơn nữa mỗi ngày.

Đúng: Câu B

Nhiều bằng chứng cho thấy rằng uống 2 tách cà phê mỗi ngày không hại cho sức khỏe. Thật sự, việc tiêu thụ vừa phải và điều độ có thể giảm bệnh hen suyễn, giảm rủi ro ung thư ruột kết khoảng 25%, sỏi mật 45%, xơ gan 80% và bệnh Parkinson khoảng trên 80%.

Sức khỏe nói chung

- Bạn có thường xuyên kiểm tra ngực không?

A -Trước khi có kinh nguyệt.

B- Sau khi có kinh.

C- Thường xuyên, vào bất kỳ lúc nào.

Đúng: Câu C

Theo Delyth Morgan - Giám Đốc Điều Hành Viện Ung Thư Vú, khám ngực nghĩa là xem ngực bạn trông như thế nào và bạn cảm thấy nó có bình thường không. Thực hiện việc này trong bất kỳ hoàn cảnh nào khi bạn cảm thấy dễ chịu nhất - ở nhà tắm, dưới vòi nước hoa sen, khi mặc đồ, đứng lên hay nằm xuống. Nếu bạn thấy điều gì không bình thường, hãy trao đổi với bác sĩ.

- Bạn muốn đi đại tiện nhưng lại đang ở nơi làm việc. Có phải bạn:

A- Nín nhịn cho tới khi bạn về nhà?

B- Đi ngay lập tức nhưng không ngồi lâu trong toilet?

C- Đi ngay lập tức và ngồi một thời gian?

Đúng: Câu B

Nín nhịn để sau là hành động khởi đầu cho chứng táo bón, theo Bác Sĩ Roger Leicester - tư vấn giải phẫu ruột ở Bệnh Viện George - London, điều đó sẽ làm cho phân cứng, bạn sẽ khó rặn. Nếu bạn thường xuyên lơ đi tính khẩn cấp, cơ thể bạn sẽ ngừng cho bạn biết khi nào thì cần phải đi tiêu. Nếu quá nhiều lần thì không tốt cho sức khỏe.

- Buổi sáng, khi nào thì bạn đánh răng?

A- Khi thức dậy.

B- Sau khi ăn sáng.

C- Khi đi đến sở làm.

Đúng: Câu C

Nếu bạn thích uống nước ép trái cây, điều đó rất tốt. Nước ép nhiều axit và làm yếu đi men răng - theo Bác Sĩ Nigel Carter - Giám đốc điều hành của Viện Sức Khỏe Răng của Anh, đánh răng ngay sau khi uống dễ bị ăn mòn, vì thế tốt nhất bạn nên chờ một tiếng sau khi ăn sáng.

Loại "trà uống liền" gây tổn hại cho xương

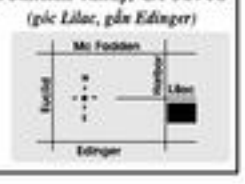
Hãng tin AP dẫn lời các nhà khoa học thuộc trường Đại Học Washington cho biết loại trà uống liền có thể chứa hàm lượng flour gây hại và có thể dẫn đến chứng nhức xương. Kết luận này dựa trên cơ sở sau khi nghiên cứu những người phụ nữ uống từ 4 đến 8 lít trà (khoảng 1 đến 2 gallon trà) mỗi ngày.

Các chuyên gia ở tiến hành kiểm tra nồng độ fluorua trong nước trà uống liền, họ không tiến hành kiểm tra trà pha hoặc trà chai. Các chuyên gia nhận thấy lượng florua trong trà uống liền từ 1 đến 6.5 phần triệu trong khi đó lượng florua tối đa cho phép theo tổ chức bảo vệ môi trường là 4 phần triệu.

Florua là thành phần tự nhiên có trong trà từ đất trồng và nước mưa. Tiêu thụ một lượng lớn florua có thể làm tăng tỷ trọng xương nhưng không chỉ làm cho xương dễ gãy hơn mà còn có thể dẫn đến chứng xương nhiễm flour, các tình trạng tổn thương xương, dây chằng hóa vôi, cựa xương, đốt nóng xương cột sống và gây khó khăn cho các khớp khi di chuyển, Whyte cho biết.

Kiểm tra tình trạng đau cột sống ở những phụ nữ trung niên, các chuyên gia tiến hành kiểm tra lượng florua trong nước tiểu của họ. Những người này từng uống từ 4 đến 9 lít trà mỗi ngày. Dù hiện tại những phụ nữ này chuyển sang uống nước chanh, lượng florua đã trở lại bình thường nhưng xương của họ rất dễ bị tổn thương./.

Tận Tình Đối Với Bệnh Nhân
Như Là Chăm Sóc Người Thân Trong Nhà
Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng, M.D.
NỘI KHOA TỔNG QUÁT
Diplomate American Board of Internal Medicine
* Tốt nghiệp y khoa 1988
* Nội trú bệnh viện ở Brooklyn, New York
* Trị bệnh người lớn, người già, nhận làm bác sĩ gia đình
* Xuất thân từ gia đình HO, dễ thấu hiểu những khó khăn của bệnh nhân
* Dành thì giờ giải thích, giúp bệnh nhân hiểu rõ tình trạng sức khoẻ của mình
* Nhân viên ân cần
* Phòng mạch ấm cúng
* Thử mỡ, đường, HbA1C trong máu, thử nước tiểu, đo thính lực, chức năng phổi, điện tim có kết quả ngay
Đưa đón miễn phí cho người lớn tuổi.
Nhận Medicare, Medi-Cal, bảo hiểm, MSI
Giảm giá cho người không có bảo hiểm,
Miễn phí cho người quá khó khăn về tài chính.
Giờ làm việc:
Thứ Hai-Thứ Sáu: 9AM-6PM,
Thứ Bảy: 9AM-3PM,
Chủ Nhật: theo hẹn
(714) 531-7930
16040 Harbor Blvd., #G
Fountain Valley, CA 92708
(góc Lilac, gần Edinger)



BỆNH TIỂU ĐƯỜNG
DIABETICS
Giày đặc biệt cho Bệnh Nhân Tiểu Đường
MEDICARE SẼ TRẢ MỌI CHI PHÍ
(Nếu hội đủ điều kiện)
Muốn biết thêm chi tiết, xin gọi:
714-366-4608

TRẢ HOÀI KHÔNG DỨT NỢ CREDIT CARDS
PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
Giúp quý vị giảm nợ từ 40 đến 60%
GET OUT OF DEBT NOW !!!
Chúng tôi sẽ giúp quý vị

KHÔNG
☹ Phải khai phá sản
☹ Phải trả góp
☺ Bị chủ nợ quấy rầy
☺ Bị trung gian đòi nợ gọi mỗi ngày
☺ Phải trả tiền lời, tiền phạt
PRIORITY FINANCIAL MANAGEMENT
12842 Valley View # 207, Garden Grove, CA 92845
(714) 901-2725 1-866-901-2716
www.debtcontroller.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
WILLIS A. KOFFROTH
(Đã phục vụ cộng đồng Việt Nam từ năm 1982)
NGUYỄN VIẾT ĐĨNH
Nguyên Luật Sư Việt Nam
Administrator
ĐẢM TRÁCH MỌI DỊCH VỤ PHÁP LÝ
CHUYÊN NGHIỆP ĐỔI BỒI THƯỜNG TAI NẠN
DI TRÚ • LIVING TRUST • HÌNH LUẬT
(714) 531-9553 * Fax: (714) 531-5145
10451 Bolsa Ave., Suite 219, Westminster, CA 92683
E-mail: IPS_92683@YAHOO.COM

BẢO LÃNH ĐỂ CẢI TIẾN THẾ HỆ TƯƠNG LAI
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL

Web Site: http://www.rmiodp.com * E-mail: info@rmiodp.com
SAN JOSE - (408) 294-3888
OAKLAND - (510) 533-8228
SACRAMENTO - (916) 257-6550
14550 Magnolia St. # 104
Westminster, CA 92683
714-890-9933
1-800-411-0945
Thứ Hai đến Thứ Sáu: 9:00 AM - 6:00 PM
Thứ Bảy: 9:00 AM - 4:00 PM
CHUYÊN TRÁCH DỊCH VỤ BẢO LÃNH TRONG MỌI TRƯỜNG HỢP
KÍNH MỜI QUÝ VỊ ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH PHÁT THANH HỎI THOẠI CỦA VĂN PHÒNG ROBERT MULLINS INTERNATIONAL VÀO MỖI THỨ TƯ TỪ 7:00 PM, CHỦ NHẬT TỪ 11:30 AM TRÊN CÁC LÀN SÓNG 1110AM, 1430AM, 1500AM, VÀ 106.3FM TẠI NAM CALI.
ROBERT MULLINS INTERNATIONAL - HÃY ỦY THÁC CHO CHÚNG TÔI

Gọi về Việt Nam
25¢ 1 phút
(Kể cả phone nhà và phone cầm tay)
24 giờ/ ngày
7 ngày / tuần
Gọi trực tiếp, không cần số mật mã,
gọi thẳng từ phone nhà của quý vị.
1-800-818-9000
www.netincusa.com
Có nhận Đại Lý để ghi danh cho khách hàng

Cần lấy tiền trong nhà ra, nhanh chóng, lệ phí thấp, thủ tục dễ dàng 24 Hrs biết kết quả.
Cần mua bán nhà, đất, đầu tư, cơ sở thương mại, vay tiền mua nhà, tái tài trợ, xin gọi
Ana Real Estate / Ana Funding Inc.
Tel: 714-240-3671
10900 Westminster Ave. #10
Garden Grove CA 92843
ĐỖ HOÀNG
Real Estate Agent/ Loan Officer

Nhà tại Garden Grove, 3pn/2.5pt rộng 1380sf đất 8100sf. Nhà được giữ gìn kỹ, cửa sổ mới. Khu yên tịnh. Gần công viên & trường học. Vườn rộng. Giá $549,900

Monterey Park nhà mới xây (2004) 2 tầng tại , 5pn/5.5pt rộng 2966sf và đất rộng 5224sf. Các phòng rộng thoáng, trần cao. Sàn gỗ, bếp rộng có granite. Nhà đẹp tráng lệ, garage 3 xe HOA $105/thg. Ra vô có cổng sắt tự động. Giá $775,000
(714) 240-3671

3.66 acre đất tại t/p Apple Valley
Toạ lạc ngay góc đường, mặt đường nhựa chính, đất phẳng điện nước đã có gần, nhà xung quanh custom built trị giá cả triệu đôla, gần trường trung học Granite Hill và trường tiểu học vừa được xây, có dự định xây shopping center gần. Giá $178,000

*** Desert Center 57 acres đất phẳng, ngay mặt đường chánh có điện gần. Có thể để làm đất trồng trọt hay mobile home park cơ hội tốt để đầu tư. Giá $98,000

*** Duplex tại – Elmonte, mỗi unit có 2pn/1pt rộng 1900sf đất 7500sf, đã được tân trang toàn bộ, sơn mới, sàn gạch, bếp mới, hàng rào sắt và cổng sắt. Gần trường học, chợ, xe bus ...khu thuận tiện để cho thuê hay để ở. Giá $600,000

***4-plex tại Pomona, mỗi unit có 2pn/1pt có máy lạnh. Building rộng 3910sf, đất rộng 10200sf. Phòng giặt riêng biệt. Người mướn lâu năm, có đồng hồ điện gas riêng biệt. Địa điểm thuận lợi, tiền cho thuê $2650/tháng. Giá $529,000

CHƯƠNG TRÌNH KHÁM TỔNG QUÁT MIỄN PHÍ VÀ CHƯƠNG TRÌNH BẢO HIỂM VỚI LỆ PHÍ THẤP

Theo nghiên cứu của hội American Heart Institute và hội C.D.C; 550,000 người chết vì ung thư mỗi năm, và khoảng 700,000 người chết vì bịnh tim. Sự thật là nếu tất cả mọi người đều quan tâm, chăm sóc sức khỏe cho mình trong thời gian đầu, thì tỷ lệ hồi phục là gấp 5 lần so với sự chăm sóc sức khỏe trong giai đoạn cuối. Ngoài ra, hội Census Bureau chứng minh hơn 45 triệu người không có bảo hiểm sức khỏe trong năm qua và con số càng gia tăng.

Nhiều người cố tránh trả tiền y tế bằng cách không đi gặp Bác sĩ cho đến khi họ bị bịnh và bịnh trở nên trầm trọng, và một số người dẫn đến cái chết vì không chăm sóc sức khỏe trong thời kỳ đầu.

Mặc dù mọi người biết về sự quan trọng để bảo vệ sức khỏe, nhưng nhiều gia đình không thể trả tiền y tế hàng tháng. Bắt đầu ngay từ bây giờ APAC SERVICE CENTER & OCCC sẽ giúp những gia đình lợi tức thấp, và những gia đình không có bảo hiểm sức khỏe tham gia vào chương trình FREE HEALTH SCREENING. Tổ chức này được cơ quan bất vụ lợi bảo trợ và không tốn tiền. Nó bao gồm thử lượng đường trong máu, lượng mỡ trong máu, tỷ lệ mỡ, độ xốp của xương, khám mắt và răng, pap-smear, chụp hình vú (mammogram) và nhiều... Tuy nhiên, một vài trường hợp thì bị hạn chế vì tuổi tác và một số qui định khác.

Tiểu bang California hiện đang tiết kiệm giá cả về y tế bằng cách cắt giảm phần phúc lợi cho y tế (nhất là về phần răng, mắt, châm cứu, và chỉnh xương), thì chương trình Healthcare Resources có những phúc lợi nêu trên trở thành sự chọn lựa tốt nhất cho những gia đình với lợi tức từ thấp tới trung bình. Tiểu bang California có chương trình sức khỏe cho những người dưới 19 tuổi và trên 65 tuổi, trong khi đó chương trình Healthcare Resources đem lại phúc lợi về y tế cho những cá nhân và gia đình với lợi tức từ thấp với trung bình mà không có bảo hiểm sức khỏe nhưng lại cần chương trình sức khỏe với giá phải chăng.

Chương trình sức khỏe với giá thấp không những cho đi khám bác sĩ gia đình, gặp bác sĩ chuyên khoa, cấp cứu, thuốc tây có toa, tiểu giải phẫu (in-office surgery), chụp hình X-rays, thử máu, mà còn thêm phần răng, mắt, châm cứu (Acupuncture), và chỉnh xương (Chiropractic). Một cá nhân có thể trả tới mức giá thấp nhất là $20 mỗi tháng và một gia đình có thể trả thấp nhất là $30 mỗi tháng cho chương trình sức khỏe nêu trên.

Đối với những gia đình có mức thu nhập đủ điều kiện và có tiền để dành, họ có thể đi tới bệnh viện của quận để chữa trị trong trường hợp khẩn cấp. Quý vị sẽ phải chờ một thời gian rất dài vì ngân quỹ của tiểu bang California đang thiếu hụt. Để tránh trường hợp này, tốt hơn là quý vị lấy thêm vào phần bệnh viện tư đi kèm với chương trình sức khỏe với giá thấp để quý vị có thể đến những bệnh viện tư gần nhà của quý vị. Cho những cá nhân 29 tuổi, bạn chỉ cần trả $45 mỗi tháng cho bệnh viện.

Chương trình sức khỏe này là một tin tốt, đặc biệt cho những người mới đến California và những gia đình có lợi tức thấp. Một người khách phụ nữ hiện đang cư ngụ ở Monterey Park nói rằng sau khi Cô vào chương trình, Cô đi gặp Bác sĩ và đã khám phá ra là Cô có cái bướu ở tử cung. Cô đã mừng là Cô đã khám phá ra được cái bướu này ở giai đoạn ban đầu, nếu không, kết quả tai hại sẽ đến với Cô. Cô thấy rằng chương trình này giúp ích cho Cô nhiều lắm và Cô tin rằng chương trình này cũng sẽ đem tới nhiều điều lợi ích cho những gia đình với lợi tức từ thấp cho tới trung bình, nhất là những cá nhân từ 19 tuổi tới 65 tuổi mà không có Medi-Cal.

Healthcare Resources là một chương trình sức khỏe để phòng ngừa bệnh tật. Mục đích của chương trình này là giúp quý vị tìm được sự điều trị về sức khỏe với giá biểu thấp khi quý vị cần, mà quý vị sẽ không tìm thấy ở những bảo hiểm sức khỏe khác có cùng giá biểu.

Vì sự cắt giảm ngân sách của tiểu bang California, mà những phúc lợi về sức khỏe ví dụ như là phần kiểm tra tổng quát về sức khỏe và phần khám bác sĩ miễn phí ở nhà thương của quận không còn nữa, thêm vào đó quý vị còn phải trả tiền hàng tháng cho bảo hiểm sức khỏe với giá đắt. Lấy ví dụ, một cặp vợ chồng đầy đủ sức khỏe ở tuổi 50 cần phải trả $717 mỗi tháng cho bảo hiểm sức khỏe của họ.

Chương trình sức khỏe này không có sự giới hạn về tuổi tác và địa vị. Nếu lợi tức của quý vị trong điều kiện của chương trình Healthcare Resources, quý vị có thể xin vào chương trình. Để được chấp thuận, quý vị cần có chứng minh về thu nhập của quý vị (cùi check, giấy khai thuế hàng năm), hóa đơn tiền điện và gas (để chứng minh địa chỉ). ID của quý vị (bằng lái xe, giấy thông hành), và tập check của quý vị (để trả tiền hàng tháng).

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng gọi cho

OCCC ở Orange County ở số:

(714) 379-8288

Ở Los Angeles: 626-291-2200

Phillip Nam
Broker / Owner
Dir.: (909) 576-1934
Email: phillipnams@yahoo.com
KHÔNG XONG VIỆC, MIỄN THÙ LAO
Rate subject to change without notice

CÔNG TY MUA BÁN TÀI TRỢ ĐỊA ỐC & ESCROW
SECURITY REAL ESTATE CO.
SECURITY MORTGAGE HOME LOAN, INC. & ESCOW

POMONA
1150 E. Holt Ave. Pomona,CA 91767
(909) 623-7441

ORANGE COUNTY
9938 Bolsa Ave., #215, Westminster, CA 92683
(714) 531-2919

SAN BERNARDINO RIVERSIDE
385 E. Mill St. #3,San Bernardino, CA 92408
(909) 891-1557

HEATHER NGÔ
Branch Manager
Loan Officer
Cell: 714-719-6345

MINH VÂN BÙI
Pomona Manager
Realtor
Cell: 909-967-7136

$ CẦN TIỀN GẤP $

CHO BẤT CỨ LÝ DO NÀO...

Nếu quý vị đang làm chủ căn nhà và đang cần tiền:

* Trả nợ Credit Card (Tiền lời quá cao)
* Xây nhà, sửa chữa nhà v.v...
* Cưới vợ hoặc xây nhà tại Việt Nam để về hưu.
* Có nhiều chương trình khác nhau phù hợp với hoàn cảnh của từng quý vị.
* Mở tiệm, làm ăn hay đầu tư
* Tái tài trợ (Refinance)

Với 18 năm kinh nghiệm, sẽ giúp Quý Vị an tâm trong công việc mua bán và tài trợ địa ốc

CHẤP THUẬN MỌI ĐIỀU KIỆN HƠN NHỮNG VĂN PHÒNG KHÁC

LÊ HỮU PHƯỚC
Associate Broker
Cell: 909-380-2360

DAVID TRẦN
Realtor
909-561-4868

DUY NGUYỄN
Realtor
714-260-3212

THIỆM CAO
Branch Manager
Realtor
Cell: 909-910-9099

Gọi về Việt Nam

25.9 xu/phút

(Điện thoại cầm tay và điện thoại nhà gọi qua số access của công ty EOT)

Trong thời gian ưu đãi, tặng 3 tháng đầu, mỗi tháng 10 phút free gọi Việt Nam

* Gọi đến các thành phố ở Việt Nam cùng giá
* Gọi 1 phút, trả 1 phút
* Tiện lợi hơn thẻ điện thoại
* Gọi xuyên bang chỉ 3.9 xu/ phút
* Âm thanh rõ ràng
* Hóa đơn chi tiết, chính xác

Gọi Ngay Bây Giờ:

1 866 866 8660

Điện thoại tư gia và thương mại cùng 1 giá, 24/7, cũng được hưởng quyền lợi như nhau.

Bảng giá dưới dành cho điện thoại cầm tay:

Trung Quốc	3.5 xu	Pháp *	3.0 xu	Philippines *	15 xu
Hồng Không	2.0 xu	Đức *	3.0 xu	Cambodia	35 xu
Đài Loan *	2.5 xu	Anh *	2.9 xu	Việt Nam	26 xu
Canada	2.9 xu	Mã Lai *	3.9 xu	Thái	13 xu

EOT Communication made simple ™

ợc áp dụng trong một số khu vực và tùy theo từng điều kiện khách hàng tham gia. Muốn biết thêm chi tiết và điều kiện, xin gọi: 1-866-866-8660 Hàng tháng lệ phí $1.50 E.O.T đã được thành lập vào năm 1994, có giấy phép của Ủy Viên Thông Tin Liên Bang cấp, có đăng ký với Chính Phủ Liên Bang.

Nghiên cứu trên chuột cho thấy hi vọng bệnh Alzheimer có thể được chữa khỏi

Tiếp trang B10

hầu như không có cách nào chữa khỏi này.

Folic acid có thể giúp giảm nguy cơ bị cao huyết áp

Đó là kết luận của một nghiên cứu trên 150,000 phụ nữ, được đăng trên tạp chí của Hội Y Khoa Hoa Kỳ "Journal of the American Medical Association", số mới nhất hôm Thứ Tư. Đây là nghiên cứu lớn đầu tiên cho thấy sự liên hệ này.

Những phụ nữ ở tuổi từ 27 đến 44 và 43 đến 70 đã tham gia nghiên cứu. Họ đã ghi chép số lượng folate được dùng trong thời gian hơn tám năm trong các năm 1990s. Những người này đã không có bệnh sử cao huyết áp.

Kết quả cho thấy, ở nhóm nhỏ tuổi hơn (27 đến 44 tuổi), những người dùng trên 1,000 microgram chất folate mỗi ngày (gấp hai rưỡi số lượng được khuyến cáo hiện nay), tỉ lệ bị cao huyết áp đã thấp hơn 46 phần trăm so với những người dùng dưới 200 microgram mỗi ngày. Sự khác biệt này ở nhóm lớn tuổi hơn (43 đến 70) chỉ có 18 phần trăm.

Trưởng nhóm nghiên cứu tuyên bố nếu các phát hiện này được khẳng định bởi một nghiên cứu lớn hơn và có so sánh với placebo (thuốc giả mà người tham gia nghiên cứu không biết ai uống thuốc thật ai uống thuốc giả), folic acid sẽ là một phương tiện an toàn và sẵn có để phòng bệnh cao huyết áp.

Folic acid (còn gọi là folate) có nhiều trong cam, rau xanh đậm, đậu và legumé. Ở Mỹ, nó được thêm vào ngũ cốc (cereal) và các sản phẩm từ bột để ngăn ngừa các dị tật bẩm sinh. Những người muốn có bầu và đang có bầu cũng thường được khuyến cáo dùng thêm viên folate để phòng các dị tật thần kinh bẩm sinh cho em bé.

Trong lúc chờ đợi thêm nghiên cứu, khuyến cáo hiện nay chỉ là dùng một viên đa sinh tố mỗi ngày. Các thức ăn giàu folic acid (như kể trên) cũng là nguồn an toàn không những cung cấp folic acid mà còn giúp phòng nhiều bệnh khác như các bệnh tim mạch và một số bệnh ung thư.

Bác Sĩ Nguyễn Trần Hoàng

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam Cali.

10 công nghệ thông tin chiến lược cho năm 2005

NEW YORK - Các giám đốc thông tin (CIO) và các nhà điều hành công nghệ thông tin (IT executive) sẽ phải đương đầu với một loạt các công nghệ có thể tác động trực tiếp tới tính cạnh tranh của doanh nghiệp của họ - thậm chí mang tính quyết định, ý nghĩa sống còn. Trong bối cảnh đó, việc xác định các công nghệ đang phổ biến, áp dụng công nghệ phục vụ cho những mục tiêu kinh tế một cách hợp lý là một công việc khó khăn. Dưới đây là dự báo "10 công nghệ chiến lược cho năm 2005" vừa được tập đoàn phân tích Gartner công bố.

Nhắn tin tức thời (Instant messaging)

Năm 2005, 60% thông tin dữ liệu trao đổi trong các doanh nghiệp sẽ diễn ra trong thời gian thực (real-time). Theo Carl Claunch, phó giám đốc nghiên cứu của Gartner, trở ngại đối với hình thức nhắn tin trực tuyến là các vấn đề về bảo mật, khó thẩm định, vấn đề tích hợp và thiếu hỗ trợ cho các dữ liệu không ở dạng ký tự (non-text media). Claunch nhận định "IM hiện tại chưa đủ an toàn xét tới nền tảng (IM framework) không tích hợp tính năng bảo mật ở mức độ ưu tiên. Chắc chắn bạn sẽ không muốn gửi hàng tỷ đô la tới một ngân hàng qua đường điện tử và sử dụng một trình nhắn tin tức thời để xác định lại là nhà băng đó đã nhận được tiền chưa".

Hiện tại, đã có một vài công ty cung cấp các nhu liệu IM và để ý hơn tới vấn đề bảo mật và khả năng tích hợp. AOL, IBM, Microsoft, Sun và Yahoo đã triển khai cung cấp các dịch vụ IM dành cho doanh nghiệp. Đáng chú ý, IBM còn đang thử nghiệm ứng dụng mang tên NotesBuddy, tích hợp các tính năng IM cùng với khả năng nhận/gửi email. Các mẩu đối thoại IM được lưu trữ trong hộp thư (inbox), hỗ trợ cả khả năng tìm kiếm.

Cũng theo ông Claunch, thông qua việc sử dụng các tiện ích IM, Gartner đã giảm được 40% lượng email liên lạc (giảm nguy cơ spam), 70% cuộc gọi.

Mạng cục bộ không dây (WLAN)

Năm 2005 được nhận định sẽ mang lại nhiều cột mốc trong lĩnh vực không dây. Sự thống nhất về chuẩn kết nối và những công nghệ bảo mật đi kèm (phổ biến nhất là chuẩn WPA- Wi-Fi Protected Access), mô hình công sở không dây sẽ dần thay thế mô hình công sở truyền thống. Điểm mạnh nhất của mô hình mới là tính di động

Phép phân loại (Taxonomies)

Theo dự báo của Gartner, trong suốt năm 2005 việc xây dựng và chuẩn hóa các phép phân loại (taxonomies) nhằm tăng hiệu quả sản xuất sẽ tiếp tục giành được sự quan tâm của người sử dụng và các nhà phát triển. Taxomonies là phương thức phân loại theo cấp bậc thông tin. Thời gian và mức độ tập trung có giới hạn. Chính vì vậy, nhu cầu càng ngày gia tăng cho khả năng tìm kiếm nhanh thông tin, tăng sản lượng và phục vụ tốt hơn nữa khách hàng. Ví dụ, nội dung email có thể được lọc thông qua nhiều bộ quy chuẩn được xác định từ trước. Khách hàng tìm kiếm tin tức về sản phẩm sẽ được tạo điều kiện thông qua cơ chế phân loại, gắn thuộc tính cho từng loại tin.

Theo dự trù, vào giữa năm 2005, các giải pháp phân loại tầm cỡ doanh nghiệp sẽ thịnh hành. Để triển khai trong các doanh nghiệp lớn hoặc các website thương mại điện tử rộng, Gartner khuyến cáo phương pháp phân loại phải có sự kết hợp của cả yếu tố máy móc và con người.

Điện thoại Internet (IP Telephony)

Điện thoại Internet, bao gồm cả công nghệ đàm thoại qua giao thức Internet (VoIP) đang dần tiến hóa và ngày càng phổ biến. Đến năm 2006 hầu hết các doanh nghiệp sẽ triển khai đầy đủ hạ tầng IP telephony để tận dụng được những giá trị kinh doanh từ các ứng dụng bao gồm cả hội thảo qua giao thức IP, các trung tâm xử lý cuộc gọi (call center), và các hệ thống tích hợp.

Tiết kiệm chi phí là một trong những lợi thế nổi trội của của hệ thống điện thoại Internet. Chính vì vậy, hầu hết các doanh nghiệp đang "đợi chờ" để thay thế các hệ thống điện thoại sử dụng hỗn hợp công nghệ số và tín hiệu tương tự (analog). Trong một thống kê do ZDNet thực hiện với hơn 400 chuyên gia IT, 1/3 khẳng định công ty/tổ chức của họ đã sẵn sàng cho VoIP thông qua việc "hội tụ hóa" mạng điện thoại và truyền dữ liệu. Ngoài lợi thế về chi phí, các tính năng tích hợp (integrated collaboration) như hội thảo hình (videoconferencing), khả năng tăng sản lượng v.v... cũng được nhắc tới như lý do chính yếu để chuyển sang sử dụng IP Telephony.

Nhu liệu được "đối đãi" như dịch vụ

Cho tới năm 2006, Gartner dự báo các hình thức phát triển hướng vào dịch vụ (service-oriented development) sẽ thay đổi cách thức xây dựng, đóng gói và tiêu thụ các nhu liệu thương mại. Các dịch vụ web hỗ trợ việc tạo dựng ra các ứng dụng như là một bộ các dịch vụ. Các dịch vụ web có thể được tái sử dụng ở nhiều ứng dụng và

Tiếp trang B16

DƯƠNG MINH TÂM
Advance Financial * Mortgage & Real Estate
9081 Bolsa Avenue, Suite 201, Westminster, CA 92683
Tel: 714-719-6004
Thủ tục Nhanh chóng dễ dàng
MUA BÁN NHÀ CỬA - VAY TIỀN UP TO 100%
Lãi xuất thấp nhất, lệ phí nhẹ
REFINANCE - RESIDENTIAL
INCOME PROPERTY – CONSTRUCTION – COMMERCIAL – LAND

BẢO ĐẢM APPROVAL			Conforming		ARM*
Bankruptcy OK	No pay stub OK		30 yrs	15 yrs	Start Rate
Fore closure OK	No W2 OK		5.50%	5.00%	1.95%
Bad Credit OK	No Tax OK		* Rates subject to change without notice.		* Biweekly Available.

Dương Minh-Tâm
Tel: 714-719-6004
THÀNH TÍN, CHUYÊN NGHIỆP, TẬN TÂM, KÍN ĐÁO

CHƯƠNG TRÌNH SỨC KHỎE PPO MỚI TRÊN KHẮP 50 TIỂU BANG
TIN VUI CHO NHỮNG GIA ĐÌNH CHƯA CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE: chỉ có $89.95 / 1 tháng 1 gia đình
Thất Nghiệp, Low Income, Self-employed, Small Business,...
- Self employee
- Không giới hạn tuổi
- Nhận tất cả mọi người
- Du lịch, mới qua Mỹ OK

- Quyền lợi bao gồm: Bệnh viện, bác sĩ, mua thuốc, răng, mắt.
- Có 4000 bệnh viện và cơ sở trị liệu. Được tự do chọn bệnh viện.
- Có 400,000 bác sĩ chuyên khoa, nha sĩ - Tự chọn bác sĩ.
- Có tiền bệnh - tiền cấp cứu - tiền tai nạn - tiền tử nạn.

Gọi lấy hẹn ngay:
MỸ HÀ NGUYỄN
(714) 553-0905
www.iabweb.com/MYHA
CẦN NHIỀU AGENT
Chỉ Có Công Ty IAB
QUÝ VỊ SẼ ĐƯỢC HOÀN TIỀN LẠI 100% SAU 10 NĂM HOẶC 50% SAU 5 NĂM.
12522 Brookhurst St., # 1, Garden Grove, CA 92840

Agape Financial and Insurance Services
Website: WWW.Agapeinsurance.com • Email: Customerservice@agapeinsurance.com
Lic # OC52677
QUÝ VỊ CÓ HÀI LÒNG VỚI BẢO HIỂM CỦA MÌNH CHƯA?

Xe, Nhà
Thương Mại
Worker's Comp
Contractor, Bonds
Sức Khỏe, Nhân Thọ
Motorcycle, Boat
Giá Thấp Nhất
Quyền Lợi Cao
Hãng Lớn Uy Tín
Hiệu Lực Ngay
Nhân Viên Kinh Nghiệm
Free SR22

Hãy gọi cho AFI-BEST
(877) 234-2378
(714) 437-7010
$50 OFF
* Can not be combined with any other offers
* For new customer only
* Can not be applied for Assigned Risks policy
11770 Warner Ave # 219, Fountain Valley, Ca 92708
Office Hours: Mon - Fri: 10AM-6PM Sat & Sun: Theo Hẹn

NỮ BÁC SĨ NHA KHOA
PHẠM NGỌC PHƯƠNG CHI, D.D.S.
9039 Bolsa Ave., # 103, Westminster, CA 92683
(Ngã tư Magnolia và Bolsa, sau tiệm 7-Eleven)
Phone: (714) 379-1322
TẬN TÂM-KỸ LƯỠNG-CHỮA TRỊ THEO KỸ THUẬT TÂN KỲ MÁY MÓC TỐI TÂN-DỤNG CỤ ĐƯỢC KHỬ TRÙNG TỐI ĐA QUÝ VỊ SẼ KHÔNG LO SỢ BỊ LÂY BỆNH TRUYỀN NHIỄM DỊU DÀNG, KINH NGHIỆM, ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN.
GIỜ MỞ CỬA:
Thứ Hai tới Thứ Bảy: Từ 10:AM-7:PM
Trường hợp khẩn cấp không cần hẹn, xin cứ đến.
NHẬN MEDICAL VÀ BẢO HIỂM

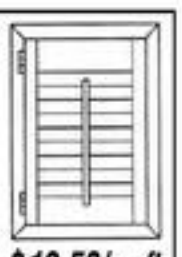
NHA KHOA TỔNG QUÁT
Bác sĩ chuyên khoa đảm trách
* Bệnh nướu răng, răng sưng nhức.
* Lấy gân máu * Tẩy răng trắng.
* Bọc răng, làm răng giả đủ loại.

NHA KHOA THẨM MỸ
* Chỉnh răng, chữa răng mọc lệch.
* Răng không đều, răng có kẽ hở...

NHA KHOA NHI ĐỒNG
* Chữa trị sâu răng và săn sóc răng cho trẻ em.

Free Installation w/ 600 sqft.
Standard Size Available
7 days to 10 days
Shutters for less!!
Shutter Shoppe, Inc.
626-582-8668

24" x 47"	$115	48" x 47"	$210
30" x 47"	$140	60" x 47"	$260
36" x 47"	$165	72" x 47"	$310
24" x 59"	$140	48" x 59"	$260
30" x 59"	$175	60" x 59"	$320
35" x 59"	$195	70" x 59"	$380

100% Natural Hardwood

$13.50/ sqft.
9522 Gidley St., Temple City CA 91780
English & Mandarin only
Experience Sales wanted
Mon - Fri : 8:30 am - 5:30 pm
Sat : 9:30 am - 4:00 pm
Sun: by appt only

Một trang sử không thể quên của người Việt lưu vong

THE FORGOTTEN ONES

- *"Cuốn sách The Forgotten Ones của Brian Đoàn ghi lại hình ảnh thuyền nhân Việt Nam còn kẹt tại Phi Luật Tân đã khiến tôi ứa lệ. Tôi nghĩ đến niềm hy vọng của tất cả dân Việt cho tự do và một đời sống tốt đẹp hơn."*
  —Nick Út, AP Photojournalist (Pulitzer Prize, 1973)
- *"Hoàn cảnh tại Palawan quả là bi đát và rối loạn đã khiến Brian Đoàn dùng nghệ thuật nhiếp ảnh để kêu gọi sự quan tâm của mọi người hướng về những điều bất công [tại Palawan], với hy vọng chính phủ Phi Luật Tân và Hoa Kỳ sẽ giúp đỡ những người này."*
  —Jerry Burchfield, Director/Professor of Photography, Cypress College

Sách bằng Anh ngữ do Hội Văn Học Nghệ Thuật Việt Mỹ (VAALA) xuất bản.
Chế bản tại Hong Kong với chất lượng của sách ảnh bảo tàng viện Hoa Kỳ.
Xin quí vị điền vào ORDER FORM kế bên và gửi về VAALA.
Tất cả tiền bán sách sẽ được gửi tặng những thuyền nhân còn kẹt lại Phi Luật Tân.

Amazon.com
ISBN 0-9755673-0-6

I would like to place an order of **THE FORGOTTEN ONES**
Number of copies _____ @ $24.95.00 each
Plus postage @ $3.85 per copy; outside the continental US @ $10.00 per copy. Total: $ _____

NAME:
ADDRESS:

EMAIL:
PHONE:
WE ACCEPT CHECKS & INTERNATIONAL MONEY ORDER ONLY. Please make your check payable to VAALA. Mail orders to:

VAALA
14781 Moran St.
Westminster, CA 92683, USA.

CUNG NGHINH XÁ LỢI PHẬT

tại SANTA ANA

Thứ Bảy & Chủ Nhật, ngày 26 - 27 tháng 2 năm 2005

CUNG NGHI XÁ LỢI:

9AM Thứ Bảy, ngày 26 tháng 02 năm 2005

CHIÊM BÁI:

Thứ Bảy và Chủ Nhật: 10AM - 5PM

ĐỊA ĐIỂM: CHÙA BẢO QUANG

713 N. Newhope St., Santa Ana

Một suu tập vô cùng quý hiếm gồm hơn 1000 Xá Lợi Đức Thế Tôn, các đệ tử của Ngài và nhiều vị Thánh Hiền Tăng đang được triển lãm vòng quanh thế giới. Xá Lợi được tìm thấy trong tro cốt sau lễ trà tỳ của các Đại Sư và tương truyền là kết quả hiển nhiên sự đắc đạo của các Ngài.

Thay vì chết bất động, nhưng Xá Lợi này phát ra một năng lực từ bi phi thường. Nhiều người sau khi được thấy Xá Lợi, tuyên bố cảm thấy tinh thần hưng phấn và khỏi hẳn bệnh kinh niên. Một số người khác phát tâm cầu nguyện cho thế giới được an lạc và dốc lòng tu hành. Cũng có nhiều người sau khi chiêm bái Xá Lợi cảm thấy tình thương đối với chúng sinh đột nhiên được mở rộng.

Thường thường Xá Lợi được an vị trong tượng Phật, không được phô bày nơi công cộng. Trong số này, có nhiều Xá Lợi được bí mật lấy đi từ những pho tượng bị phá hủy ở Tây Tạng. Trong cuộc triển lãm các Xá Lợi được đặt trong tủ kính quanh ngôi tượng Phật Di Lạc lớn bằng người thật. Xá Lợi được đặt trên đỉnh đầu của người chiêm bái để được tiếp xúc với thần lực của chư Phật và chư Bồ Tát.

Bộ suu tập Xá Lợi là sở hữu của Lạt Ma Zopa Rimpoche, một đại Sư Tây Tạng tu ở miền Bắc California. Hạnh nguyện của Ngài là mỗi người trên thế gian này có cơ hội trực hưởng được sự an lạc do oai lực của Xá Lợi tạo nên.

Để biểu tượng cho lòng từ bi trong con người, Lạt Ma Zopa đang thiết lập một pho tượng Phật Di Lạc cao 152 mét (500 ft) ở Kushinagar (nơi Đức Phật Thích Ca nhập diệt hơn 2500 năm trước). Di Lạc xuất xứ từ Phạn ngữ "Maitri" có nghĩa là "từ bi". Như Lạt Ma Zopa Rimpoche đã nói: *"Muốn có tự do, phải thực hành hạnh từ bi."*

Khi pho tượng được hoàn tất (dự định năm 2006), các Xá Lợi sẽ được vĩnh viễn an vị trong pho tượng Phật. Mục đích chúng tôi không phải chỉ thiết lập pho tượng, mà là một phương cách phát triển lòng từ bi của con người. Khi chúng tôi thấy Phật Di Lạc trên đài truyền hình, hoặc viếng tượng Ngài, chúng ta sẽ suy ngẫm thế nào là lòng từ bi và do đó chúng ta sẽ nhớ đến bản chất thuần khiết của chúng ta.

Vào cửa miễn phí. Chúng tôi hoan nghênh mọi đóng góp tài chánh do quý vị hưởng ứng vào công trình tạo dựng pho tượng Đức Di Lạc.

Liên lạc địa phương: **Bà Loan** **Tel: (562) 633-6406**
Ông Thịnh **Tel: (714) 891-8284**

Xem hình ảnh trên mạng: ***www.Maitreyproject.org***

NHỮNG LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO ĐƯỢC BÀO CHẾ TẠI HOA KỲ

Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG

XIN QUÝ VỊ TÌM MUA CHO ĐƯỢC CÁC LOẠI THUỐC DƯỢC THẢO ĐƯỢC BÀO CHẾ TẠI HOA KỲ CỦA BÁC SĨ PHẠM HOÀNG TRUNG. MỌI THẮC MẮC LIÊN LẠC ĐIỆN THOẠI MIỄN PHÍ: 1-800-328-6482

Thuốc phối hợp Nhàu và Bạch Quả *(Doctor's Hawaiian Noni & Ginkgo)*
Cải thiện cho các chứng cao máu, tiểu đường, mất ngủ, bổ bổ trí óc, cải thiện tuần hoàn.
Giá đặc biệt $40

Thuốc Diệt Phong Thấp Đau Khớp *(Doctor's Flexodin)*
Bồi bổ và tái tạo chất sụn, chất nhớn ở các đầu khớp xương
Giá đặc biệt $30

Thuốc Siêu Gan *(Doctor's Super Liver)*
Giúp gan lọc máu, khử độc và chống lại vi khuẩn viêm gan B và C
Giá đặc biệt $36

Thuốc Cholesterol *(Doctor's CholestroBuster)*
Giúp cải thiện lượng mỡ trong máu
Giá đặc biệt $28

Thuốc Siêu Sinh Lực *(Doctor's Super Man Power Energizer)*
Làm tăng sức khoẻ và bồi bổ sinh lý
Giá đặc biệt $35

Thuốc Siêu Sinh Lực loại mạnh *(Doctor's Super Man Power)*
Làm tăng sức khoẻ và bồi bổ sinh lý
Giá đặc biệt $45

Thuốc Bổ Sâm Nhung *(Doctor's Maraton)*
Giá đặc biệt $30

Thuốc Bổ Mắt, làm Sáng Mắt *(Doctor's Super Vision)*
Giá đặc biệt $29

Thuốc trị chứng mệt mỏi, thiếu máu *(Doctor's Hawaiian Noni once a day)*
Hiệu nghiệm cho các chứng mệt mỏi, choáng váng do thiếu máu
Giá đặc biệt $25

Thuốc giúp trẻ em ăn ngon, khoẻ mạnh *(Doctor's Hawaiian Noni For Kids)*
Rất hiệu nghiệm cho trẻ em biếng ăn hoặc, hay bệnh tật, ốm yếu
Giá đặc biệt $10

Thuốc trị rụng tóc, giúp mọc tóc *(Doctor's Super Hair)*
Giá đặc biệt $28

Thuốc giúp làm đều hoà cân lượng một cách tự nhiên *(Doctor's Super Diet)*
Giá đặc biệt $30

Vùng Los Angeles xin liên lạc:
B/S TRẦN THUẬT
9573 Garvey # 16
El Monte, CA 91733
(Góc Garvey và Rosemead)
(626) 579-0880
Vùng POMONA xin liên lạc
CRYSTAL WATER
(909) 624-2100

Muốn mua thuốc, chi phiếu xin đề Bác Sĩ PHẠM HOÀNG TRUNG và gửi về địa chỉ phòng mạch như sau :

DR. PHẠM HOÀNG TRUNG

15432 Brookhurst St. - Westminster, CA 92683 USA

Liên lạc điện thoại miễn phí: **1-800-328-6482** hoặc **714-775-2026**
(nếu ngoài nước Mỹ và Canada) - **www.phamhoangtrung.com**

* Chúng tôi có nhận Mastercard, Visacard. Trên $100 tiền cước phí, dưới $100 xin trả $5 tiền cước phí. Ngoài Hoa Kỳ như Canada xin trả $6 tiền cước phí. Australia, Europe, Asia xin trả bằng money order với $10 cước phí.

HÃY ĐẾN LỰA XE VỪA Ý TẠI ĐẠI LÝ CÓ SỐ LƯỢNG XE NHIỀU NHẤT

NĂM 2004, CHÚNG TÔI ĐÃ BÁN TRÊN 3,000 XE MERCEDES-BENZ NHIỀU HƠN BẤT CỨ ĐẠI LÝ NÀO TRÊN TOÀN NƯỚC MỸ. XIN MỜI ĐẾN, QUÝ KHÁCH SẼ BIẾT LÝ DO TẠI SAO!

Xin gọi John Bùi
your Mercedes-Benz Sales Consultant
949-718-3000 ext. 3110
949-903-3377 cell
jbui@fjmercedes.com

Lựa chọn vừa ý và tiết kiệm
Đó là "ưu điểm" khi đến với John Bùi

Driven to Excellence

Mercedes-Benz

FLETCHER JONES MOTORCARS

NEWPORT BEACH

Jamboree at the 73 • 800.927.3576 • fjmercedes.com

*Up to $1,000.00. Excludes AMGs and SLKs. Pre-owned offers expire 72 hours after publication. Subject to prior sale.

10 công nghệ thông tin chiến lược cho năm 2005

Tiếp trang B14

được tinh chỉnh để phù hợp với từng công đoạn kinh doanh, mở rộng và tận dụng những đặc tính mà bạn đã phải đầu tư xây dựng.

Trong năm 2005, doanh nghiệp chia sẻ thông tin sẽ chuộng giao diện dịch vụ (service interface) hơn là giao diện dữ liệu (data interface). Tuy nhiên, sự phát triển của các dịch vụ web sẽ lệ thuộc rất nhiều vào quá trình tiến hóa của chuẩn UDDI (Mô Tả, Khám Phá và Tích Hợp Toàn Cầu - Universal Description, Discovery and Integration) cũng như các nguồn quy chuẩn khác.

Cấu trúc doanh nghiệp thời gian thực (Real-Time Enterprise- RTE)

Môi trường điện toán hiện nay được xây dựng nhưng chưa hiệu quả xét từ góc độ đầu tư công nghệ thông tin (IT). Theo Gartner, các dịch vụ ứng dụng (application services) được xây dựng trên hạ tầng của chính chúng- các "hòn đảo" tích hợp nhiều tính năng nhưng không sẵn sàng cho việc chia sẻ trong một môi trường mang tính phân phối (distributed environment). Ngoài ra, máy chủ, thiết bị lưu trữ và việc tận dụng mạng lưới chưa được tối ưu hóa. Thiếu một cấu trúc ứng dụng hoặc công nghệ thích hợp, việc tinh chỉnh, phân phối và chia sẻ tài nguyên hoặc đáp ứng nhu cầu của các cấp dịch vụ thường rất khó khăn. Theo kết quả một cuộc thăm dò các CIO (cũng do Gartner thực hiện), hầu hết đối tượng tham gia đều coi vấn đề chọn và phát triển hệ thống công nghệ thông tin hiệu quả là ưu tiên số 1. Rõ ràng, xu thế mà các doanh nghiệp đang tiến tới là một kết cấu thời gian thực, linh hoạt, tích hợp tổng thể các nguồn lực- đóng vai trò nguồn cung cấp cho mọi yêu cầu phát sinh trong quá trình hoạt động.

Điện toán hữu dụng (Utility computing)

Liên quan tới kết cấu thời gian thực và khả năng chia sẻ nguồn lực công nghệ thông tin là điện toán hữu dụng. Theo Gartner, điện toán hữu dụng là một mô hình cho việc cung cấp các dịch vụ công nghệ thông tin có khả năng chuyển đổi rủi ro từ phía người sử dụng (local IT) về phía nhà cung cấp (vendor). Mô hình này sẽ linh hoạt hơn rất nhiều và dễ dàng hơn cho việc dự báo, kiểm soát. Thay vì việc chọn lựa, sử dụng và vận hành các thiết bị công nghệ thông tin, khách hàng chỉ việc mua lại "kết quả" của một hệ thống từ nhà cung cấp điện toán hữu dụng.

Rất điển hình, phương thức tính phí sẽ dựa trên mức độ sử dụng, theo kiểu "dùng bao nhiêu, trả bấy nhiêu". Chính thông qua hình thức này, các doanh nghiệp có thể chủ động kiểm soát và đáp ứng tối đa nhu cầu của khách hàng mà không phải tốn quá nhiều kinh phí đầu tư. Theo dự báo của Gartner, 30% các doanh nghiệp sẽ lựa chọn mô hình điện toán hữu dụng vào năm 2007- tăng 15% so với thống kê hiện tại.

Điện toán mạng lưới (Grid)

Điện toán mạng lưới vượt qua "vài bước" so với cấu trúc thời gian thực và điện toán hữu dụng. Đây là một khái niệm mà các nhà cung cấp lớn hoặc các công ty mới thành lập lựa chọn như là một mô hình cần hướng tới trong tương lai.

Grid là một loại hệ thống phân tán, bố trí song song, cho phép linh hoạt chia sẻ, tuyển lựa và tập hợp các nguồn tài nguyên độc lập và rải rác về địa lý, tùy theo khả năng sẵn có, công suất, hoạt động, chi phí và yêu cầu về chất lượng dịch vụ của người sử dụng. Điện toán mạng lưới có nghĩa là tất cả hoặc một phần của một nhóm máy tính, máy chủ và thiết bị lưu trữ trong mạng doanh nghiệp, được "ảo hóa" (virtualize) thành một cỗ máy tính lớn. Vì điện toán mạng lưới giải phóng những khả năng tính toán không được sử dụng vào một thời điểm bất kỳ, chúng có thể cho phép các doanh nghiệp tăng cường rất nhiều về tốc độ, sức mạnh xử lý thông tin và sự liên kết, thúc đẩy các quy trình tính toán mật độ cao.

Theo dự báo của Gartner, cho tới năm 2006 điện toán mạng lưới được sử dụng rộng rãi trong các doanh nghiệp chủ yếu cho các công việc lặp lại và đòi hỏi khả năng xử lý cao. Tuy nhiên, các dịch vụ điện toán hữu dụng sẽ không lựa chọn công nghệ này cho tới năm 2008. Hiện tại, các chuẩn điện toán mạng lưới vẫn còn chưa thống nhất và cần có thêm thời gian để kiện toàn.

Hội tụ an ninh mạng (Network security convergence)

Trước năm 2006, 60% tường lửa, các tính năng khám phá và ngăn ngừa xâm phạm sẽ được triển khai thông qua các nền tảng bảo mật toàn mạng. Trong khi đó, các công ty bảo mật lớn sẽ cho ra đời những bộ công cụ tích hợp với cơ chế quản trị thống nhất.

Cũng theo dự báo của Gartner, nỗ lực "lọc" nội dung, rà quét thư rác (spam) sẽ được tiến hành độc lập với hệ thống bảo mật tích hợp. Hai loại hình sản phẩm mới sẽ định hình và khẳng định vị trí: Các thiết bị đời cao cho các dịch vụ bảo mật được kiểm soát và các dòng thiết bị cấp thấp dành cho các môi trường quy mô nhỏ hơn.

Thẻ RFID

Trước năm 2012 thẻ nhận dạng qua tần số âm (Radio Frequency Identification - RFID) cũng như các kiểu chip không dây có tính năng tương tự sẽ tiến hóa từ công nghệ quản trị dây chuyền cung ứng trở thành yếu tố không thể thiếu cho các ứng dụng giá trị gia tăng- ví dụ định vị vật thể, thông báo hiện trạng vận chuyển v.v... Điểm mấu chốt thúc đẩy sự phổ biến của công nghệ này là chi phí triển khai ngày càng được cắt giảm.

RFID có thể được sử dụng để theo dõi tuổi đời sản phẩm, lưu trữ các thông tin khác về sản phẩm để vận dụng tốt hơn cho các nghiên cứu thị trường. Các bộ cảm biến cũng có thể được tích hợp theo các thiết bị vận chuyển, kiểm soát nhiệt độ, độ rung.

WB sẽ tăng tài trợ cho Việt Nam rồi chuẩn bị chấm dứt yểm trợ

HÀ NỘI 27-01 (TH).- Ngân Hàng Thế Giới (WB), định chế tài chính quốc tế đóng vai trò chính trong cuộc cuộc viện trợ để Việt Nam thoát ra khỏi đói nghèo lạc hậu từ hai chục năm qua có ý định duy trì hoặc gia tăng tài trợ trước khi chấm dứt viện trợ và cấp tín dụng cho nước này. Một viên chức cao cấp của Ngân Hàng Thế Giới cho hay như thế khi nói rằng Việt Nam đang chuẩn bị để tiến gần hơn đến một nền kinh tế tài chính thị trường vào khoảng năm 2015, tức mười năm nữa.

Klaus Rohland, giám đốc điều hành văn phòng ở Việt Nam của Ngân Hàng Thế Giới, cho hay định chế này có thể gia tăng tín dụng cho Việt Nam nếu như chế độ Hà Nội tiến hành cải cách hệ thống ngân hàng, mà theo ông, đây là thách đố chính đang ngăn trở chương trình cải cách kinh tế tài chính tiến hành lâu nay.

Ngân Hàng Thế Giới hàng năm tài trợ cho Cộng Sản Việt Nam lối $700 triệu USD qua Cơ Quan IDA (International Development Association) thường là không tiền lời hoặc chỉ phải trả tiền lời và lệ phí tượng trưng.

Rohland nói rằng, tuy nhiên, các tay đổi viện trợ sẽ còn tùy thuộc vào các cuộc thảo luận với phía Hà Nội về ngân khoản mà IDA có sẵn cũng như nhà cầm quyền Hà Nội chứng tỏ cho thấy họ đáng được cấp thêm tín dụng.

Ngân Hàng Thế Giới cũng như các định chế tài trợ quốc tế khác hối thúc chế độ Hà Nội thường xuyên để cải cách hệ thống ngân hàng từ áp dụng các nguyên tắc kế toán quốc tế đến tiêu chuẩn cung cấp tín dụng. Nhà cầm quyền Hà Nội lâu nay chỉ nhìn nhận các khoản nợ khó đòi mà hệ thống xí nghiệp quốc doanh đang nợ của hệ thống ngân hàng quốc doanh trong nước lối gần $1.5 tỉ USD trong khi Ngân Hàng Thế Giới và IMF thì cho rằng con số này phải gấp ba lần như thế.

Rohland cho biết thêm rằng nếu Cộng Sản Việt Nam thực hiện nghiêm chỉnh nhiều chuyện, từ cải cách hệ thống ngân hàng đến đối phó mạnh mẽ với tham nhũng để sử dụng công quĩ hiệu quả hơn nữa thì Ngân Hàng Thế Giới sẽ tăng gia viện trợ.

"Tài trợ cho Việt Nam có thể được gia tăng tùy thuộc vào hiệu năng của các chương trình cải cách." Ông nói. "Nếu họ thi hành tốt được các kế hoạch cải cách thì họ được tài trợ thêm."

Đầu Tháng Mười Hai năm 2004, Ngân Hàng Thế Giới đã khuyến cáo Cộng Sản Việt Nam ngay trong nghị trình họp để tái cấp tín dụng hàng năm cho Cộng Sản Việt Nam, rằng phải mạnh tay với tham nhũng.

Dịp này ông nhấn mạnh rằng Hà Nội phải chuẩn bị tiến tới một hệ thống tài chính có tính cách thị trường, thay vì chỉ trông chờ vào các khoản tài trợ, tín dụng ưu đãi của các nước hay các định chế quốc tế như hiện nay.

"Khoảng sau năm 2015, họ cần phải tăng cường cho hệ thống tài chính theo kiểu kinh tế thị trường." Rohland nói. "Người ta có cảm tưởng là thời gian 10 năm là khá dài. Nhưng đối với một quốc gia, 10 năm có thể rất ngắn ngủi. Bởi vậy, họ cần phải bắt đầu nghĩ đến giai đoạn từ năm 2015 và sau đó ngay từ bây giờ." (N.T.)

nguyễn thanh vân
fine art & graphic design
Nhận
Vẽ chân dung tại các đám tiệc
các buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, băng nhạc
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art
(714)588-5953 email:allenvan2000@hotmail.com

Phở NGUYỄN HUỆ
10487 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu Thương Xá Nguyễn Huệ)
Tel: (714) 839-8916
Đến NGUYỄN HUỆ để được thưởng thức dư vị:
PHỞ VÀ CÁC LOẠI BÚN
* Phở Gia Truyền Hàng Than
* Phở Gà tươi thứ thiệt
* Phở NGẦU PÍN độc đáo: Thơm, Ngon, Lạ, Bổ, Khỏe, Dai v.v...
Đến NGUYỄN HUỆ để được thưởng thức:
Các loại bún: Bún ốc, Bún riêu
Các món ăn thời danh, đặc sản của hai miền được giao duyên bởi hai đầu bếp chính gốc
Phở NGẦU PÍN độc đáo, thơm ngon, lạ, bổ khỏe, dai tại Quận Cam
ĐẶC BIỆT CƠM BẮC
Canh Chua Cá Thì Là - Thịt Đông Dưa Chua

華佗中心
MOUNTAIN GINKGO TEA. INC.
TRÀ NGÂN HẠNH
3838 43rd Street, San Diego CA 92105
Tel (619) 640-3838 * Fax (619) 501-7838
BÁN SỈ & LẺ CÁC LOẠI TRÀ HẢO HẠNG
NGÂN HẠNH tiêu mỡ, tăng cường trí nhớ
LONG CHÂU giảm mập, da mặt mịn màng
HOÀNG ĐẾ THẦN NÔNG ngừa bệnh tiểu đường, công hiệu thấy ngay
(Đặt hàng gửi tận nhà + cước phí $5)
Mừng Xuân Ất Dậu
An Khang - Hạnh Phúc
NGÂN HẠNH HOÀNG ĐẾ THẦN NÔNG HOA ĐÀ VẠN THỌ LONG CHÂU
HOÀNG ĐẾ THẦN NÔNG là một loại trà Xuân Cao Sơn, người hái trà đã tinh tuyển những lá trà có chất lượng cao nhất và ngon nhất. Đặc phẩm này được bào chế theo truyền thống thủ công, tức là được xào bởi chuyên viên có nhiều năm kinh nghiệm. Vì thế, giá thành của đặc phẩm cao hơn so với trà kỹ nghệ, được trồng vào mùa Thu và mùa Đông.
(Sản phẩm được sản xuất tại Quảng Đông và Phước Kiến, nội dung trên được dịch sang tiếng Việt từ tiếng Trung Hoa)
Kể cho nhau nghe
Tôi bị bệnh mỡ cao đã có nhiều năm thường xuyên phải uống thuốc tây của Bác sĩ cho, kể từ khi được quen với chú Cường, được giới thiệu uống trà Vạn Thọ và trà Ngân Hạnh sau 2 tháng tôi cảm thấy không cần uống thuốc tây nữa và áp huyết trở nên bình thường, tinh thần sảng khoái thật là một dặc phẩm thiên nhiên được trồng không cần phân bón, nhưng công hiệu rất nhanh và tốt. Nếu quý đồng hương cần chứng thật, xin hãy gọi cho tôi: (714) 414-8669
MỖI GÓI TRÀ $3.99
• ĐẶC PHẨM TRÀ HOA ĐÀ VẠN THỌ: Trường Xuân Bất Lão $28/hộp.
• ĐẶC PHẨM TRÀ LONG CHÂU: (Pearl Jasmine Green Tea) $18/hộp.
• Công hiệu: *Uống trà Long Châu thường xuyên sẽ giảm mập, ngừa ung thư, được thưởng thức mùi vị THƠM NGON ĐẶC BIỆT, trà pha lại nhiều lần mà vẫn còn thơm. Trà Long Châu uống thường xuyên nước da sẽ mịn màng đẹp như Tây Thi, tiếng nói thanh tao, ánh mắt sáng ngời.*
• ĐẶC PHẨM TRÀ NGÂN HẠNH: (Mountain Ginkgo Tea) $18/hộp.
• Công hiệu: *Ngừa bá bệnh, tăng cường sức khỏe, điều hòa huyết áp, giảm chất mỡ trong máu, điều hòa tim mạch và mạch máu não, ngừa bán thân bất toại, chống phóng xạ. Bình thường dùng trà Ngân Hạnh hằng ngày, quí vị sẽ được da mặt mịn màng, tươi đẹp, tăng cường trí nhớ, trường xuân bất lão (trẻ mãi không già).*
• Cách dùng: *Châm bịch trà trong 16oz, nước sôi từ 3 đến 5 phút tùy theo khẩu vị của người dùng. Mỗi ngày uống 2 bịch, trong suốt 3 tháng sẽ có hiệu nghiệm.*
CẦN NHÂN VIÊN BÁN HÀNG VÀ ĐẠI LÝ KHẮP NƠI
Toll Free (888) 999-3922
NHẬN: VISA MasterCard
Distributor:
Sài Gòn Supermarket 714-636-5600
Á Đông Supermarket 714-999-5566
Nhà Thuốc Bắc Thuận Hòa 714-839-3661
Nhà Thuốc Bắc Tái Sanh 714-775-6500
Nhà Thuốc Bắc Dương Lai Cảnh 714-775-8269
Nhà Hàng Huế Rendez Vous 714-775-7192
Viễn Đông Supermarket (Rosemead) 626-444-1555

All Children's Dental
It's an adventure, not a visit!
TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG
PEDIATRICS
SĂN SÓC KHẨN CẤP
DỊCH VỤ CHĂM SÓC TỔNG QUÁT ĐẦY ĐỦ
CHUYÊN KHOA NHI ĐỒNG, CHỈNH RĂNG.
ĐẦY ĐỦ PHƯƠNG CÁCH LÀM GIẢM ĐAU
ORTHODONTICS
EMERGENCY CARE
COMPREHENSIVE GENERAL CARE
PEDIATRIC SPECIALTY CARE
ORTHODONTICS
FULL RANGE OF SEDATIONS
Office Hours:
M, W, F: 9 - 6PM
T, Th: 10 - 7PM
Sat: 9 - 4PM
TAKE A BITE OUT OF CAVITIES!
Chuyên môn chữa răng cho con em từ 1 tuổi trở lên.
Văn phòng có hệ thống gây mê đủ loại:
Oral Sedation, Nitrous Oxide, Intravenous Sedation.
Có phòng chơi Videogame cho con em trong khi chờ đợi.
Chúng tôi nhận hầu hết các loại bảo hiểm Medi-Cal
VISA MasterCard
BÁC SĨ NHA KHOA CHÂU LINH C. MAI, D.D.S.
ALL CHILDREN'S DENTAL, 15266 Goldenwest St., Westminster, CA 92683
Tel : 714. 379-3100 Fax: 714. 893-8868
www.allchildrensdental.com

HỦ TIẾU
NAM VANG
KIỂU SÀI GÒN

CÁ HẤP
MỠ HÀNH
(Bánh Tráng - Rau Sống - Mắm Nêm)
Chỉ (1 con 3 lbs) $15.95

TÂN HỒNG MAI RESTAURANT
9856 BOLSA AVE., WESTMINSTER, CA 92683
(góc Brookhurst)
Phone : (714) 839-3788
Mở cửa : 9 AM - 9 PM
Nghỉ ngày thứ Ba

Cựu Chủ Nhân Hồng Mai Brookhurst
Kính Mời

Lò bánh cuốn trắng tay

THANH TRÌ: $2/Lbs
NHÂN THỊT: $3.50/Lbs

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SUNCOAST

- *Mời Ông Bà đến tham khảo miễn phí các vấn đề trợ thính.*
- *Thực sự thấy được bên trong khoang tai mình không phải là điều kỳ lạ sao?*

- Cung cấp máy 100% digital mới. Sửa chữa máy cũ. Bán pin dùng cho máy (bảo đảm giá hạ hơn so với thị trường hiện nay!)
- Đo độ lãng tai cho trẻ em và người lớn do chuyên gia về thính giác săn sóc tận tình chu đáo.
- Đặc biệt chúng tôi có phòng LAB (do cơ quan F.D.A chấp thuận) gồm những TECHNICIANS đã có trên 17 năm kinh nghiệm về ngành máy trợ thính. Bảo đảm đồng hương sẽ hài lòng về âm thanh phẩm chất của máy. Ngoài ra, chúng tôi có bán đủ các loại máy hiện có trên thị trường.
- Cung cấp máy cho thân nhân ở Việt Nam.

MEDICAL • BẢO HIỂM • CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP

31606 RAILROAD CANYON Rd. #203
Canyon Lake, CA 92578
(951) 244-8832
DONNA JENSEN
Board Certified Hearing Instrument Specialist
WILLENA BAYER
CCC-A. Audiologis

6888 LINCOLN Ave. Suite#E,H,G
Buena Park, CA 90620
(714) 229-9178
MARK HADDAD
Hearing Aid Dispenser

9191 WESTMINSTER Blvd.
Garden Grove, CA 92844
(Bên trong khu Medical Center, xin lấy hẹn)
JOHN MALAN
M.S.,CCC-A
Audiologis/HA. Dis. Sonus Network
Gọi Cô Ánh (714) 229-9178
Operations Manager

PHAMTASTIK
EVENT SOLUTIONS

MARY PHẠM (949) 654-7679

* *Hãy thực hiện một đám cưới sang trọng tuyệt vời trên du thuyền lộng lẫy Majestic với một giá cả nhẹ nhàng*
* *Không chỉ đơn thuần lên kế hoạch chúng tôi sẽ thiết kế đặc biệt cho những dịp Lễ Hội quan trọng của quý vị như: TIỆC CƯỚI, ANNIVERSARY, HỘI ĐOÀN, ĐOÀN THỂ, SINH NHẬT v.v...*

** Những nhân viên kinh nghiệm của chúng tôi sẽ làm cho giấc mơ của quý vị thành hiện thực*

* PHAMTASTIK EVENT SOLUTIONS đại diện cho PACIFIC AVALON YACHT CHARTERS, Công Ty Du Thuyền duy nhất phục vụ cho người Á Đông.

Mimosa Nursery LA

6270 Allston Street E. Los Angeles, CA 90022 Tel: (323) 722-4543

Phong Lan Mừng Xuân

Tại vườn cây Mimosa LA, ngàn ngàn đóa Phong Lan nở rộ với sắc đẹp rực rỡ cùng mùi hương thơm ngát.

* **Thổ Lan Nhật** *(Japanese Cymbidium)* 2 nhánh hoa: $25.00
* **Thổ Lan Vàng Lưỡi Đỏ** *(Japanese Cymbidium)* 2 nhánh hoa: $30.00
* **Thổ Lan Rũ** *(Cymbidium Cascadine): Giá tùy chậu*
* **Thổ Lan Úc** *(Cymbidium Speciosium): Giá tùy chậu*
* **Cát Lan** *(Cattleya) đủ màu 8"*: $15.00
* **Thổ Lan** *(Cymbidium) 1 Gallon*: $10.00
* **Hồ Điệp** *(Phalaenopsis) Chậu 5"*: $8.00

Cùng nhiều loại Lan hiếm quý từ khắp nơi trên thế giới, đặc biệt, Lan Việt Nam đủ loài từ cao nguyên Lâm Đồng đến Cao Bắc Lạng - Đồng loạt khoe sắc góp hương trong Vườn MIMOSA L.A. hãnh diện là vườn Phong Lan độc đáo và tầm cỡ nhất miền Nam California.

Chúng tôi cũng tiếp tục duy trì truyền thống về hoa xuân và cây trái Tết:

* **Hoa Đào (Flowering Peach)** Đủ màu - 15G- 20G- 24" **Giảm 40%**
* **Mai Vàng (Mickey Mouse)** 5G- 7G- 15G **Giảm 30%**
* **Ngọc Lan (Champaca)** Đủ cỡ **Giảm 30%**
* **Tất cả mọi loại hoa Lan** **Giảm 20%**

Vàng Đen NGUYỄN DŨNG TIẾN kính mời

VÒNG QUANH THẾ GIỚI

Hoạt động thường nhật: Yếu tố chính để giảm cân

ROCHESTER, Minnesota - Các nhà nghiên cứu tại Dưỡng Đường Mayo ở Rochester tin rằng không phải vấn đề đi tới các phòng tập thể dục mà là các hoạt động hàng ngày đóng một vai trò quan trọng để một người mập hay ốm.

Đi bộ tới trạm xe buýt, đi đi lại lại trong một buổi họp, đứng dậy vươn tay vươn chân, và thực hiện những hoạt động cơ thể nhỏ nhặt khác có thể tạo một khác biệt giữa mập và ốm, theo cuộc nghiên cứu.

Những người số sề có khuynh hướng bất động, trong khi những người mảnh mai khó ở yên một chỗ và mỗi ngày trải qua hai tiếng đồng hồ nhiều hơn để đi tới đi lui, theo các kết quả nghiên cứu được công bố hôm Thứ Sáu.

Sự khác biệt đó đưa tới việc tiêu thụ chênh lệch khoảng 350 calories một ngày, đủ để trọng lượng giảm từ 10 đến 30 pounds một năm mà không cần những chuyến đi tới phòng tập thể dục - nếu những người nặng cân sử dụng chân tay nhiều hơn, giống như những người ốm.

Những nhà nghiên cứu đã tuyển mộ 10 người phì mập vừa phải và 10 người ốm để mang các đồ lót đặc biệt. Các dụng cụ cảm ứng được gắn vào các đồ lót này đã ghi nhận các tư thế và chuyển động của họ nửa giây một lần, 24 giờ một ngày, trong 10 ngày.

Những người tình nguyện đã trải qua các sinh hoạt bình thường của họ, ngoại trừ việc họ ăn tất cả các bữa ăn của họ trong thời gian thí nghiệm tại một bệnh viện ở Rochester.

Trong giai đoạn tiếp theo, các nhà nghiên cứu đã cho những người ốm ăn thêm 1,000 calories một ngày trong 10 ngày để họ lên cân. Các bữa ăn của những người mập bị giảm 1,000 calories một ngày để họ giảm cân. Họ đã đi tới Dưỡng Đường Mayo mỗi sáng để được cân, và đúng các bữa ăn, để các nhà nghiên cứu biết họ đã ăn những thứ gì.

Vào cuối cuộc nghiên cứu, khoảng 25 triệu mẫu dữ kiện cho mỗi người đã được thu thập để cho thấy mức hoạt động khác nhau giữa những người ốm và những người mập. Các nhà nghiên cứu đã thấy rằng những người ốm đã trải qua nhiều hơn ít nhất 150 phút vận động so với những đối tượng mập.

Những nhà nghiên cứu khác đã đồng ý, khi nói rằng cuộc nghiên cứu mới, tuy nhỏ, nhưng cho thấy bằng chứng rằng một nguyên nhân đáng kể của dịch phì mập là do các công việc bàn giấy, ngồi xe hơi, nới rộng khu vực ngoại ô, và các yếu tố khác về môi trường và lối sống đưa tới việc giảm bớt các hoạt động cơ thể.

"Tìm ra các đường lối để gia tăng hoạt động cơ thể - không nhất thiết buộc người ta phải chạy bộ mỗi ngày nhưng chỉ là gia tăng hoạt động cơ thể trong sinh hoạt hàng ngày - là những chiến lược hợp lý có triển vọng chống lại dịch phì mập," theo lời ông William Dietz tại Trung Tâm Phòng Chống Bệnh ở Atlanta.

Con số những người Mỹ bị quá trọng lượng đã gia tăng đáng kể trong những năm vừa qua, với hơn hai phần ba hiện bị coi là phì mập, làm tăng viễn ảnh một nạn dịch về bệnh tim, tiểu đường và những bệnh khác liên quan đến trọng lượng cơ thể. Lý do đưa đến tình trạng này là một đề tài gây nhiều tranh luận, với nhiều chuyên viên quy lỗi cho cả các thực phẩm vô bổ lẫn việc thiếu vận động.

Kết quả nghiên cứu sẽ khuyến khích các nỗ lực để thiết lập một môi trường tạo dễ dàng cho người ta vận động. Đồng thời, các cá nhân được khuyến khích tự mình tìm cách vận động nhiều hơn. (n.n.)

Theo dõi đầy đủ tin tức thế giới và Việt Nam. Tin nhanh, đúng, đầy đủ; nhiều bài vở giá trị.
Chỉ có Nhật Báo NGƯỜI VIỆT

Libya khuyên Bắc Hàn theo gương họ mà từ bỏ vũ khí hạch tâm

TRIPOLI, Libya - Thông Tấn Xã Yonhap của Nam Hàn cho biết trong cuộc hội kiến với Ngoại Trưởng Nam Hàn vào hôm 26 Tháng Giêng, nhà lãnh đạo của Libya là ông Muanma Gaddafi tuyên bố rằng Bắc Hàn nên noi gương Libya mà từ bỏ tham vọng hạch tâm của họ.

Hãng tin Yonhap cho biết thêm rằng Đại Tá Gaddafi cũng nói với Ngoại Trưởng Ban Ki-moon của Bắc Hàn tại cuộc họp ở thủ đô Tripoli vào tối Thứ Ba rằng làm như vậy thì Bắc Hàn sẽ được trợ giúp bằng những kỹ thuật hạch tâm theo đường lối ôn hòa.

Trích lời Đại Tá Gaddafi, Ngoại Trưởng Ban nói rằng, Nam Hàn và Libya đang tìm cách thuyết phục Bắc Hàn từ bỏ tham vọng hạch tâm của họ.

Tổng Thống Gaddafi nói rằng chương trình hạch tâm của Bắc Hàn là một vấn đề trầm trọng và đầy nguy hiểm. Ngoại Trưởng Nam Hàn Ban Ki-moon hiện đang thực hiện chuyến công du đến 4 quốc gia ở Phi Châu. Sau khi viếng thăm Libya, ông Ban sẽ đến Algeria, Tanzania và Kenya. Người ta tin rằng Bắc Hàn đang có trong tay một hoặc hai loại vũ khí hạch tâm, có thể là đến 8 trái bom nguyên tử.

Kể từ Tháng Tám năm 2003, Nam Hàn, Bắc Hàn, Hoa Kỳ, Nhật Bản, Trung Hoa và Nga đã họp bàn 3 lần để giải quyết cuộc khủng hoảng hạch tâm tại Bắc Hàn, và các nước này đã dự trù tổ chức cuộc hội đàm lần thứ tư vào Tháng Chín năm ngoái, nhưng Bắc Hàn đã tẩy chay cuộc họp để phản đối điều mà họ cáo giác là thái độ thù nghịch của Hoa Kỳ đối với Bình Nhưỡng.

Iran cũng đã phủ nhận cáo buộc của Hoa Kỳ nói rằng họ đang phát triển chương trình hạch tâm để chế tạo vũ khí nguyên tử. Tehran nói chương trình của họ là để điều hành điện năng. Tuy vậy, Iran cho biết là họ đồng ý ngưng các hoạt động thử nghiệm trong khi tiến hành các cuộc đàm phán với Liên Hiệp Âu Châu để tìm ra một giải pháp.

Vào hồi Tháng Mười Hai năm 2003, Libya đã cam kết từ bỏ chương trình chế tạo vũ khí có sức hủy diệt hàng loạt để chấm dứt sự cô lập của quốc tế. Liên Hiệp Âu Châu sau đó đã hủy bỏ lệnh cấm vận Libya sau khi Hoa Kỳ cũng hủy bỏ lệnh cấm vận đối với nước này.

Khi Đại Tá Gaddafi hỏi là nếu Bắc Hàn chịu từ bỏ tham vọng hạch tâm của họ thì sẽ được hưởng những lợi ích gì, Ngoại Trưởng Nam Hàn nói rằng Bình Nhưỡng sẽ được trợ giúp về kinh tế, năng lượng và bảo đảm an ninh.

Nhà lãnh đạo Libya nói rằng quốc gia ông đã nhận được phần thưởng sau khi từ bỏ chương trình chế tạo vũ khí có sức hủy diệt hàng loạt, vì thế ông khuyên Bắc Hàn hãy theo gương Libya. Trước kia, Bắc Hàn từng phản đối đề nghị của Hoa Kỳ là nên theo gương Libya khi họ nói rằng đó chỉ là một đề nghị "đáng hổ thẹn." (V.P.)

Đài Loan chạy thử xe lửa cao tốc

ĐÀI BẮC, Đài Loan - Hôm Thứ Năm 27 Tháng Giêng, Đài Loan đã cho chạy thử chiếc xe lửa cao tốc lần đầu tiên để chuẩn bị cho ngày khai trương của một hệ thống tàu hỏa thuộc thế hệ mới trị giá nhiều tỷ Mỹ kim vào Tháng Mười tới sau thời gian chế tạo kéo dài nhiều năm và bị lôi thôi về hợp đồng xây dựng cũng như khó khăn về tài chánh.

Một khi đề án trị giá 14.5 tỷ Mỹ kim này hoàn tất thì những toa xe lửa màu trắng và da cam có tên là Shinkansen, sản xuất tại Nhật Bản, sẽ du hành với vận tốc lên đến 300 cây số một giờ từ thủ đô Đài Bắc ở miền Bắc để đến thành phố hải cảng Cao Hùng ở miền Nam cách xa 345 cây số chỉ mất có 90 phút thay vì phải chạy mất 5 tiếng đồng hồ như trước kia.

Chiếc xe lửa nặng 700 tấn đã tiến vào nhà ga tại quận Đại Nam vào sáng nay, hoàn tất cuộc hành trình dài 60 cây số từ Cao Hùng là tỉnh lớn vào hàng thứ nhì ở Đài Loan. Trong buổi chạy thử vào sáng nay, chiếc xe lửa có hình đầu đạn này chỉ vượt đến vận tốc tối đa là 30 cây số một giờ. Những người phụ trách đề án này nói rằng, vận tốc trong những chuyến chạy thử kế tiếp sẽ dần dần gia tăng.

Hệ thống xe lửa cao tốc này cũng là một cuộc đầu tư tư nhân lớn nhất tại Đài Loan, trong đó cơ quan điều hành vận chuyển có tên là BOT ký hợp đồng với Công Ty Taiwan Shinkansen của Nhật Bản đã từng rơi vào tình trạng tranh chấp ngay từ ngày đầu tiên.

Kỹ thuật xe lửa cao tốc của Nhật Bản đã từng được giới thiệu từ năm 1964, nhưng chưa bao giờ được xuất cảng, và từng bị Công Ty Eurotrain của Âu Châu cạnh tranh ráo riết. Vào năm 1996, Đài Loan đã chấp thuận đề án xây dựng hệ thống xe điện cao tốc này với Eurotrain, và đã ký hợp đồng vào một năm sau. Nhưng đến năm 1999, mối làm ăn này đã bị tan rã sau khi hãng Shinkansen đề nghị một hợp đồng khác rẻ hơn mà công ty của Đài Loan nói rằng họ khó mà từ chối.

Công Ty Xe Lửa Tốc Hành của Đài Loan nói rằng công ty của Nhật Bản đã đưa ra những điều kiện vô cùng hấp dẫn, trong đó ngoài giá cả hạ còn có cả việc bảo đảm kỹ thuật và bảo quản. Để giải quyết hợp đồng cũ với Âu Châu, Đài Loan đã đồng ý bồi thường cho Eurotrain 65 triệu Mỹ kim, khiến cho áp lực càng đè nặng trên đề án này về những chỉ trích liên quan đến ngân sách quá cao, tức là từ 445 tỷ đô-la Đài Loan nay đã lên đến gần 461 tỷ; vì thế công ty đã phải vay mượn thêm từ các ngân hàng.

Công Ty Xe Lửa Cao Tốc Đài Loan sẽ công bố cổ phiếu của họ vào giữa năm nay và sẽ bắt đầu sản sinh lợi tức vào đầu năm 2006. Trong khi nhiều người Đài Loan đang ngóng chờ được thử chiếc xe lửa cao tốc này thì các cuộc thăm dò của mạng lưới tin tức TVBS cho thấy là một số người vẫn còn nghi ngờ về kỹ thuật của loại xe lửa này. Cuộc thăm dò của 936 người vào tuần này cho thấy khoảng 43% tin tưởng là nó an toàn, so với 40% cho biết là họ không cảm thấy an tâm. (V.P.)

Chúc Mừng Sunset Ford Năm Mới

5440 Garden Grove Blvd., Westminster, CA 92683

Toll Free 1-866-200-5067

0% APR LONG TERM FINANCING OR UP TO $6000 ON AVERAGE CREDIT

Rebate on select models. Must finance with Ford Motor Credit Company to Qualify. See dealer for details.

FORD ! Con người:
còn sống là còn tất cả!!
Nhà lầu, vợ đẹp, con ngoan... và
FORD # 1 SAFETY

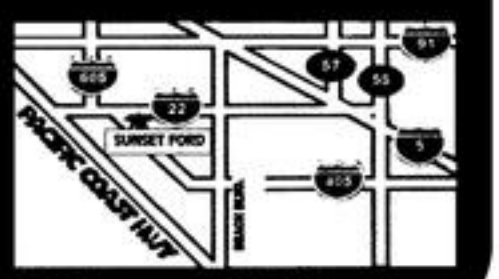
FORD ! 100,000 miles không tune-up.
Máy móc hoàn toàn đổi mới và
được làm tại Đức, rất bền. Và,
kiểu cách rất hợp thời trang.

FORD ! Không tiền down
Không tiền lời
cho tới 60 tháng

NGUYỄN ĐỨC AN
Asian Fleet Manager
1-866-200-5067
714-898-0744

Sunset Ford Orange County's Performance Dealership

Toll Free: 1-866-200-5067
www.sunsetford.net



THÀNH LẬP 20 NĂM ĐỨNG HÀNG ĐẦU

MÁY HÚT KHÓI hiệu

三陽牌 SANYANG PAI

Since 1983

ĐEM HẾT TÂM HUYẾT ĐỂ THIẾT KẾ MÁY HÚT KHÓI SIÊU KỸ THUẬT RẤT CỰC MẠNH
MÁY HÚT KHÓI VÒNG CUNG LỚN TỐT HƠN CÁC LOẠI MÁY KHÁC

MÁY HÚT KHÓI DẦU TRUYỀN THỐNG
ĐẠT KỶ LỤC DANH TIẾNG NHẤT ĐÀI LOAN BẢO ĐẢM CỰC MẠNH

KẾT QUẢ PHI THƯỜNG CỰC MẠNH MÁY ÊM

Công Ty Có Đại Lý:
- Máy Lọc Nước Uống
- Máy Lọc Nước Mềm
- Các Đồ Gia Dụng Bằng Điện

Được tặng Huy Chương Phát Minh Thành tích Ưu Tú Được Đài Loan, Hoa Kỳ và Canada.
Công Nhận Máy Hút Khói Nhà Bếp Có Tiêu Chuẩn Bảo Hiểm Hợp Pháp Quốc Tế.

Tổng Công Ty USA & CANADA
1848 S. San Gabriel Blvd., San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 571-2922
Fax: (626) 571-8352

www.san yang pai uc.com Nhận gởi hàng qua UPS Điện thoại miễn phí: 1-888-689-8989

Santa Ana: 1420 E Edinger Ave. #101, Santa Ana, CA 92705 (714) 973-4819
West Covina: 993 S. Glendora Ave., #4, West Covina, CA 91790 (626) 856-5868
San Diego: 4660 El Cajon Blvd. #109, San Diego, CA 92115 (619) 281-2817

Pechanga Casino Express

Bắt đầu ngày 24 tháng 1, 2005 sẽ có FREE Shuttle

Xe đưa rước miễn phí đi Pechanca

Thứ Hai-Thứ Sáu

do Công Ty H&C Paradise Tours, Inc.

Tel: 213-381-7745

Xin Vui Lòng Tip Bus Driver Mỗi Người $1

GIỜ XE BUS ĐÓN TẠI:

Phải trên 21 tuổi

Leisure World
7:30 am - 7:40 am
Washington Mutual Savings
St. Andrews Gate

Little Saigon
8:00 am - 8:10 am
Bolsa & Magnolia
Front of 7-11 store

Cần 1 Bus Escost biết nói Việt-Mỹ-Hoa
L/L Lanni
626-926-2552

Garden Grove
8:20 am - 8:30 am
Garden Grove & Magnolia
Jack in the Box

GG and Euclid
8:35 am - 8:40 am
Garden Grove & Euclid
Front of Costco

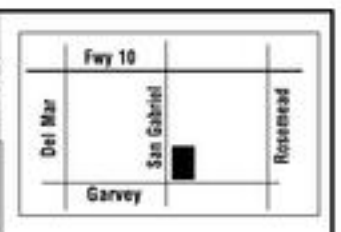
GG and City Drive
8:45 am - 8:50 am
Garden Grove & City Drive
Crystal Apts

* Trở về từ Pechanga Casino từ 4 giờ chiều.

XSpeed Wireless

FAMILY PLAN SẼ ĐƯỢC TẶNG $900
(No Rebate from Store)

3008 N. San Gabriel Blvd., Rosemead, CA 91770
Tel: 323-263-8918 * 626-571-0688 * Fax: 626-571-0319



Giờ mở cửa: Thứ Hai - Thứ Sáu: 11am-7pm * Thứ Bảy - Chủ Nhật: 12noon - 5pm. Email: xspeedwireless@yahoo.com

T-Mobile HOLIDAY PROMOTION!

$39.99
FOR 2 LINES
Family plan
- 850 phút bất cứ lúc nào
- Free không giới hạn ban đêm và cuối tuần
- Free không giới hạn Mobile-to-Mobile
- Free roaming gọi trên toàn nước Mỹ

2V.300

FREE WALK OUT!

NOKIA 7270 — NEW In stock!
NOKIA 6170 — NEW In stock!
NOKIA 7610 — NEW In stock!
SONY ERICSSON P910i — NEW In stock!
NOKIA 6230 — NEW In stock!
SAMSUNG E600 — NEW Instock!
SAMSUNG D415 — Triband có tiếng Việt — NEW
MOTOROLA V690 — Free!
MOTOROLA V-3 LOW PRICE! — Free! — NEW Instock!
MOTOROLA V80 Free Bluetooth! FREE WALK OUT! $39.99 Plan — NEW In stock!
NOKIA 6260 — NEW In stock!
SAMSUNG e317 — NEW Free!
MOTOROLA V878 — Free!
SONY T610 $100 Rebate — Free!
NOKIA 7260 — In stock!
SAMSUNG P735 Low price — Free!
NOKIA 6600 T-Mobile — Free! $100 Rebate
SAMSUNG E-315 — Free!
MOTOROLA V-600 — $100 REBATE
MOTOROLA A630 NEW — Free!

* Limited time offer. See store for more details. We're not responsible for typing error. Subject to change without notice.

SIÊU THỊ ĐỒNG HƯƠNG

13922 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843
Tel: (714) 530-1123 • Fax: (714) 537-4073
E-mail: sieuthidonghuong@aol.com

KỶ NIỆM 6 NĂM THÀNH LẬP

Quý khách mua trên $20
được tặng VÉ SỐ
để tham dự Xổ Số

1 CHIẾC XE
TOYOTA CAMRY 2005
và nhiều tặng phẩm khác

SIÊU THỊ LỚN NHẤT
MỞ CỬA TỪ SÁNG SỚM ĐẾN TỐI
THỨ HAI - CHỦ NHẬT: 8 GIỜ SÁNG - 9 GIỜ TỐI

HÀNG TƯƠI - GIÁ RẺ - SALE LIÊN TỤC - TẶNG QUÀ NHIỀU
ĐỊA ĐIỂM THUẬN TIỆN NHẤT

QUÊ HƯƠNG

9703 Bolsa Ave.
Westminster, CA 92683
(Trong khu T&K Super Market)
714 - 775 - 6445

Quà Tặng Về Việt Nam

Hàng trăm mặt hàng cho quý khách
làm quà cho thân nhân tại Việt Nam

Sữa Ensure, Hoa & Bánh, Computer, TV, Karaoke, DVD, Xe Honda, Máy Lạnh, Tủ Lạnh, Máy Giặt, Máy Sấy, Máy Lạnh, Microwave, Nồi Cơm Điện, Bếp Gas...

Chúng Tôi Tận Xuân

* Giao quà tận tay
* Với hình ảnh hồi báo
* Quà tặng ý nghĩa
* Chất lượng tuyệt hảo

Xổ Số Xuân
Với các giải trúng (*)
* 1 căn nhà tại VN
* 2 vé đi du lịch Mỹ
* 1 xe Mercedes
* Và hàng trăm giải thưởng giá trị

(*) Một số điều lệ được áp dụng

Tết Ất Dậu nhằm ngày 9 tháng 2 năm 2005. Kính mời quý khách đến gởi những phần quà Tết cho thân nhân tại Việt Nam.

CHIN NINH
620-4499

LEXUS

KIỂM XE TỒN KHO
NĂM MỚI
ĐẠI HẠ GIÁ

GO NGUYEN
620-4486

Gặp chúng tôi trước khi mua một Lexus mới!

PRE – OWNED VEHICLES

12 GS's
To Choose From
Starting At
$25,995
Expl: (1 only) '02 GS 300. Silver/Black leather, Auto, Moonroof, CD, Alloys Certified (158573)

22 ES's
To Choose From
Starting At
$11,995
Expl: (1 only) '99 ES300. Coach, White/Ivory, Automatic, Moonroof, CD, Chrome Wheels (068386)

10 LS's
To Choose From - Starting At
$41,995
Expl: (1only) 'O2 LS 430, Silver/Black Leather, Auto, Moonroof, CD, Alloys Certified (059621)

23 RX'S
To Choose From
Starting At
$21,995
Expl: (1 only) '01 RX300 2WD, Silver/Grey Leather, Automatic, Moonroof, CD & Chrome Alloys (084357)

7 IS's
To choose from
Starting at
$18,995
Expl (1 only) '01 IS300 Blue Pearl / Black, Leather, Automatic, Moonroof, CD, Alloys & Heated Seats (002658)

LEXUS OF WESTMINSTER

DETAIL SPECIAL
Includes: Shampoo Interior
Clean engine compartment
Clean luggage compartment
Condition leather, Buff exterior, Hand wax
$129.95 + tax
Direct Service Number
714/892-5500

13590 BEACH BLVD

Visit Our Website
http://www.lexuswestminster.com
(714) 892-6906

* Plus government fees & taxes, any finance charges, any dealer document corporation charge, and any emission testing charge. All cars subject to prior sale. Ad expires 01/30/05

NGƯỜI VIỆT TRẺ

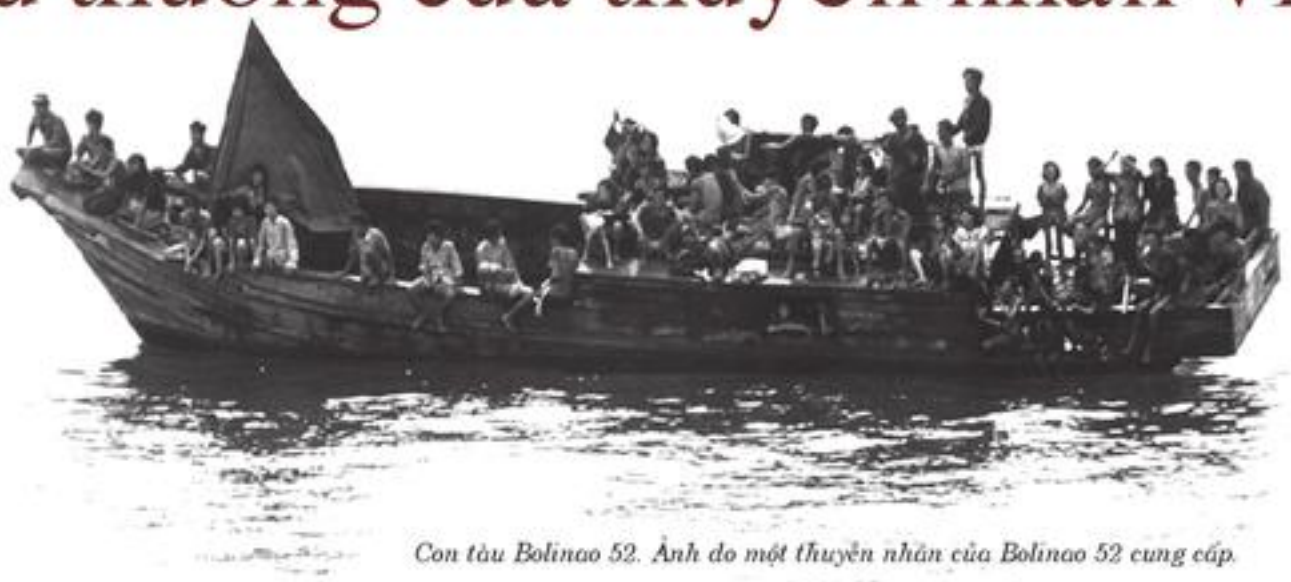
THỨ BẢY - SỐ 6993 - 29 tháng 1, 2005 (20 tháng Chạp năm Giáp Thân) SATURDAY, JANUARY 29, 2005 - NGƯỜI VIỆT C1

Phỏng vấn đạo diễn Đức Nguyễn:

"Bolinao 52" - Nhìn lại một hành trình đau thương của thuyền nhân Việt

Y-SA
(thực hiện)

Vào năm 1988, một con thuyền nhỏ ra đi từ Việt Nam, chở 110 thuyền nhân. Trong những ngày lênh đênh trên biển, con tàu bé nhỏ đã gặp chiến hạm USS Dubuque của Hoa Kỳ. Thuyền trưởng của chiến hạm USS Dubuque, ông Balian Alexander ra lệnh không vớt thuyền nhân. Quyết định này dẫn đến một kết quả bi thảm: Trong số 110 người trên tàu, chỉ có 52 người sống sót. Phần lớn chết vì thiếu nước, thiếu thức ăn. Một số thuyền nhân bị giết và ăn thịt! Mười tám ngày sau khi bị tàu Mỹ từ chối vớt, con thuyền với 52 người sống sót được dàn chài Phi Luật Tân cứu và đưa vào thị trấn Bolinao. Từ đó con tàu mang tên Bolinao 52.

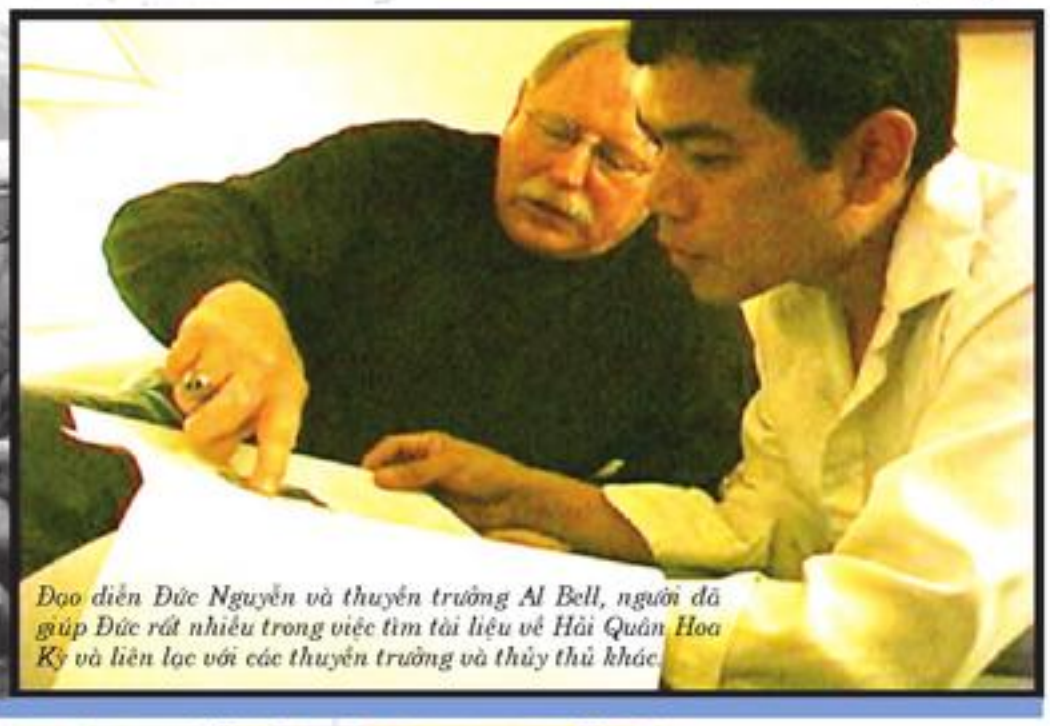


Con tàu Bolinao 52. Ảnh do một thuyền nhân của Bolinao 52 cung cấp.

Hơn mười lăm năm sau sự kiện bi thảm của chiếc tàu Bolinao 52, Đức Nguyễn, một đạo diễn trẻ, lội ngược dòng thời gian, tìm những chứng tích, chứng nhân của thảm kịch này để thực hiện một cuốn phim tài liệu mang tựa đề "Bolinao 52."

Một phần của cuộc phỏng vấn đạo diễn Đức Nguyễn sau đây đã được phát thanh trong chương trình Vòng Chân Trời Văn Học Nghệ Thuật của đài VNCR 106.3

Tiếp trang C18



Đạo diễn Đức Nguyễn và thuyền trưởng Al Bell, người đã giúp Đức rất nhiều trong việc tìm tài liệu về Hải Quân Hoa Kỳ và liên lạc với các thuyền trưởng và thủy thủ khác.

PV Người Việt Trẻ cùng tuần tra với cảnh sát Westminster

Kỳ cuối:

Bạn có muốn trở thành cảnh sát Westminster?

Để trả lời câu hỏi được nhiều độc giả trẻ tuổi quan tâm, Người Việt Trẻ trích dẫn bài phỏng vấn của báo Người Việt 2 với Cảnh Sát Trưởng Thành Phố Westminster, ông Andrew Hall.

Cảnh Sát Trưởng Westminster Andrew Hall.

Công việc của các cảnh sát phòng 911 căng thẳng không kém các đồng nghiệp tuần tra ngoài đường phố.

Trung Úy Kevin Baler (Watch Comander) trong một ca trực tại Sở Cảnh Sát Westminster.

Cảnh sát viên, Trung Sĩ Bill Arganda, người có 13 năm kinh nghiệm làm cảnh sát.

* Hỏi: Lương của cảnh sát viên khi bắt đầu vào nghề là bao nhiêu?

- Trả lời: Khoảng $21/giờ và họ đi được trả ngay từ khi họ đi học ở học viện cảnh sát (academy). Ngoài ra chúng tôi trả mọi chi phí khác cho mỗi khóa học của họ (theo Trung Sĩ Darrick Vincent, người phụ trách tuyển dụng). Chúng tôi thường nhận người từ Goldenwest Academy và Rio Hondo Academy. Chúng tôi

Tiếp trang C18

Công Ty Điện Thoại Quốc Tế
Đông Nam Á - Total Call International

Nghĩ đến DNA là nghĩ Đến:
Phẩm Chất
Tiết Kiệm
Uy Tín và Cung Cách Phục Vụ

Xin gọi và ghi danh tại:
1-866-6 NAMLỘC
1-866-662-6562

Total Call International
ĐÔNG NAM Á TELECOMMUNICATIONS

Tài Liệu Đặc Biệt của NGƯỜI VIỆT TRẺ

Người Việt, 30 Năm Tị Nạn và Định Cư

Ảnh Hưởng Của Người Tị Nạn Việt Nam Lên Quận Cam

GIAI ĐOẠN 1975 ĐẾN 1982

Người Việt Trẻ *(Tổng hợp)*
(Ý kiến đóng góp: nguoiviettre2005@yahoo.com)

Kỳ II

Chuyên mục "Người Việt, 30 năm tị nạn và định cư" xuất hiện mỗi Thứ Bảy hàng tuần và sẽ kéo dài trong 28 tuần lễ, từ số báo ngày 16 Tháng Mười năm 2004 đến số báo ngày 30 Tháng Tư năm 2005 nhằm mục đích kỷ niệm 30 năm người Việt Nam định cư tại Hoa Kỳ. Chuyên mục sẽ bao gồm các nhận định, hình ảnh, số liệu thống kê có tính cách hệ thống và cả các số liệu thu nhập riêng rẽ từ nhiều nguồn tài liệu khác nhau. Chuyên mục "Người Việt 30 năm tị nạn và định cư" nhằm mục đích phác họa phần nào quá trình tị nạn, di cư và thành hình các cộng đồng Việt Nam tại Hoa Kỳ kể từ ngày đầu tiên đặt chân lên quê hương mới. Mọi ý kiến, hình ảnh và số liệu bổ sung xin được gởi về email: nguoiviettre2005@yahoo.com.

NGƯỜI TỊ NẠN VÀ GIÁO DỤC

Giáo dục là con đường đầu tiên đưa người tị nạn làm quen với văn hóa Hoa Kỳ. Những người tị nạn thuộc giai đoạn đầu và cả những người chưa hề biết Anh Ngữ, học ESL và học nghề là những bước đầu tiên để ổn định cuộc sống. Theo một số thống kê, một người chưa hề biết Anh Ngữ cần phải bỏ ra khoảng 3 năm học Anh Ngữ để có thể có đủ khả năng học cao hơn trong những chuyên môn mang tính hàn lâm.

Khoảng 60% người tị nạn hoàn toàn không biết tiếng Anh khi vào tị nạn tại Hoa Kỳ. 41% học Anh Ngữ vào thời trung học. Nói một cách tổng quát, hầu hết người tị nạn thuộc giai đoạn từ 1975 đến 1977 đều bắt đầu công việc học hành, nhất là Anh Ngữ, từ con số không.

55% người tị nạn ghi danh học Anh Ngữ và học nghề trong giai đoạn đầu định cư. Theo thống kê, người Lào, Hmông và Miên ghi danh đi học nhiều hơn người Việt Nam. Con số các sắc tộc thiểu số ghi danh đi học phần ánh phần nào thành phần học sinh sinh viên tại Quận Cam vào thời bấy giờ.

Theo thống kê, phần lớn người đi học có tuổi dưới 44. Trong số này, đông nhất là các lứa tuổi nằm trong khoảng từ 18 đến 24, chiếm khoảng 3 phần 4 tổng số học sinh sinh viên sắc tộc thiểu số.

Trong số những người ghi danh đi học, khoảng 58% đang nằm trong tình trạng thất nghiệp. Người tị nạn thuộc đủ mọi thành phần kinh tế ghi danh đi học Anh Ngữ và cả học nghề. Phần lớn thành phần đi học có thu nhập dưới $1,000 một tháng (cho cả gia đình.) Trong khi đó, 90% người đi học thuộc thành phần đang lãnh trợ cấp xã hội.

Các ngành học được ưa chuộng vào thời kỳ tị nạn thứ nhất bao gồm điện, điện tử, kỹ thuật và cả thương mại. Các trường thu nhận đông sinh viên tị nạn nhất vào thời bấy giờ là Santa College, Orange County Adult Schools and Centennial Education Center. Ngoài ra, các lớp học ESL tại Orange Coast College, Golden West College, Center Language System, St. Anselm's Immigrant and Refugee Community Center, Fullerton Community College, Cal State Long Beach.

Ngoài ra, một phần người tị nạn khác học tiếng Anh từ công việc. Một số hãng xưởng mướn cả thông dịch viên cho người tị nạn. Theo thống kê, phương pháp học Anh Ngữ từ công việc tỏ ra khá hiệu quả, tuy nhiên, phương pháp này cần được hỗ trợ bởi các lớp Anh Ngữ chính qui khác.

Người Tị Nạn Đi Học - Sự Phân Chia Theo Tuổi Tác (Tính trên tổng số người tị nạn)

Tuổi	Tỉ Lệ (%)
18 – 24	76
25 – 34	53
35 – 44	58
45 – 54	43
55 trở lên	32

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 55)

Trình Độ Học Vấn Trước Khi Đến Hoa Kỳ

Trình Độ	Tỉ Lệ (%)
Chưa hết trung học	25
Xong trung học	54
Trên trung học	21

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 54)

Người Tị Nạn Đi Học - Sự Phân Chia Theo Giới Tính (tính trên tổng số người tị nạn)

Giới Tính	Tỉ Lệ (%)
Nam	60
Nữ	50

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 56)

Các Ngành Học Được Ưa Chuộng vào Giai Đoạn 1975 - 1981 (Tính trên tổng số người tị nạn)

Ngành Học	Tỉ Lệ (%)
Anh Ngữ	60
Điện Tử	10
Thương Mại	12
Học Nghề	10
Điện Toán	4
Khoa Học / Toán	3
Đại Cương	22

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 57)

Các Trường Học Được Ghi Danh Nhiều Nhất vào Giai Đoạn 1975 - 1981

Địa Điểm	Tỉ Lệ (%)
Cao Đẳng / Đại Học	42
Trung Học	37
ESL	28
Huấn Nghệ	9
Saint Anselm's	4
Các địa điểm khác	3

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 58)

Lý Do Thất Nghiệp - Giai Đoạn Đầu Định Cư

Trở ngại ngôn ngữ	Tiếp tục đi học	Về hưu/ Lý do khác	Chưa đi làm bao giờ	Không ý kiến
8	28	4	4	15

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 59)

Người Tị Nạn Việt Nam Học Anh Ngữ Trong Giai Đoạn Đầu Định Cư

Người Việt Nam ghi danh đi học	51%
Ngành học	53% học Anh Ngữ, 14% học điện tử
Trình độ học vấn tại Việt Nam	Đa số đã xong trung học
Trình độ Anh Ngữ	51% học Anh Ngữ tại Việt Nam (trong 3 năm trung học)
Thời gian theo học Anh Ngữ tại Hoa Kỳ	Từ 3 tháng đến 12 tháng
Công việc sau khi học xong chương trình ESL	Đa số ghi danh học tiếp trong các chương trình chính qui

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin)

Mối Liên Hệ Giữa Học và Hành - Ý Kiến của Người Tị Nạn

Tôi Có kỹ năng cao hơn yêu cầu của công việc! (%)	Tôi Có kỹ năng đúng theo yêu cầu công việc! (%)	Công việc yêu cầu kỹ năng cao hơn kỹ năng tôi đang có! (%)
42	57	1

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin)

Quan Điểm Của Công Nhân Tị Nạn Về Sở Làm

"Họ dành đủ thời gian chỉ cách thức làm việc cho tôi."	
Hoàn toàn đồng ý	41
Đồng ý nói chung	49
Nói chung không đồng ý	7
Hoàn toàn không đồng ý	1
Không ý kiến	2
"Những người ở chỗ làm không dành đủ thời gian hướng dẫn cách thức làm việc cho tôi."	
Hoàn toàn đồng ý	5
Đồng ý nói chung	15
Nói chung không đồng ý	42
Hoàn toàn không đồng ý	37
Không ý kiến	1
"Tôi không gặp khó khăn trong giao tiếng tiếng Anh."	
Hoàn toàn đồng ý	24
Đồng ý nói chung	43
Nói chung không đồng ý	25
Hoàn toàn không đồng ý	4
Không ý kiến	4
"Tôi gặp khó khăn trong giao tiếng tiếng Anh."	
Hoàn toàn đồng ý	9
Đồng ý nói chung	33
Nói chung không đồng ý	40
Hoàn toàn không đồng ý	15
Không ý kiến	3
"Tôi hiểu yêu cầu của người phụ trách."	
Hoàn toàn đồng ý	51
Đồng ý nói chung	41
Nói chung không đồng ý	5
Hoàn toàn không đồng ý	1
Không ý kiến	2
"Tôi không hiểu yêu cầu của người phụ trách."	
Hoàn toàn đồng ý	20
Đồng ý nói chung	15
Nói chung không đồng ý	33
Hoàn toàn không đồng ý	31
Không ý kiến	1
"Mọi người ở nơi làm chấp nhận tôi."	
Hoàn toàn đồng ý	48
Đồng ý nói chung	44
Nói chung không đồng ý	5
Hoàn toàn không đồng ý	1
Không ý kiến	2
"Mọi người ở nơi làm không chấp nhận tôi."	
Hoàn toàn đồng ý	9
Đồng ý nói chung	15
Nói chung không đồng ý	36
Hoàn toàn không đồng ý	39
Không ý kiến	1

(Theo "Capturing the Change - The Impact of Indochinese Refugees In Orange County; Challenges and Opportunities" - Immigrant and Refugee Planning Center - C. Beth Baldwin - Trang 46-47)

TỔ HỢP LUẬT SƯ DANH TIẾNG: RICHARD S. HERSCHENFELD
ĐÃ PHỤC VỤ VÀ ĐƯỢC TÍN NHIỆM TRÊN 20 NĂM QUA

CHUYÊN NGHIỆP VỀ TAI NẠN XE CỘ - DI TRÚ

- VP UY Tín, Chuyên Nghiệp, Kinh Nghiệm
- Luật Sư Phí Thấp Nhất
- Bồi thường nhanh chóng tối đa
- Sẵn sàng tranh tụng trước tòa
- Ly dị, Khai phá sản
- Quốc tịch, Thẻ Xanh
- Mất Thẻ xanh, Re-entry Permit
- Đoàn tụ gia đình ODP
- Fiancé Visa - Công hàm ngoại giao

Xin gọi: HẢI NGUYỄN (714) 537-5366
14174 Brookhurst St., Garden Grove, CA 92843

SOUTH COAST STONE SUPPLY
CÔNG TY ĐÁ HOA NAM AN
WHOLESALE & RETAIL
GRANITE COUNTERTOPS * TILES
VANITIES / KITCHEN, RESTAURANT,
OFFICE, BATHROOM CUSTOM DESIGN
GIÁ RẺ NHẤT VÙNG FREE ESTIMATE
2'X8' From $98
Free Stainless Steel Sink with 3 2'x8' Installation

CONTRACTOR WELCOME
Phone: (714) 590-8992 * Fax: (714) 590-2896
11664 Trask Ave., Garden Grove, CA 92843 (Giữa Newhope & Harbor)
Mở cửa 7 ngày

SIMA AGHAI, ESQ.
CỰU LUẬT SƯ CỦA SỞ AN SINH XÃ HỘI
SSI DISABILITY ATTORNEY

9121 Bolsa Ave., Suite 202
Westminster, CA 92683
(Inside Cathay Bank Building)
714. 893-6064
STEVEN KIỀU - L/S AGHAI
CHUYÊN LO THỦ TỤC XIN TIỀN BỆNH
THAM KHẢO MIỄN PHÍ ■ KHÔNG CẦN LẤY HẸN
As Heard on Saigon Radio
From Filing to Hearing
Full Documentation
Full Confidentiality
We don't quit until benefits approved
Mọi thắc mắc xin liên lạc Steven Kiều 714. 893-6064

Để hiểu biết hơn về các dịch vụ tại tiệm sửa xe

FTC: Mỗi năm người Mỹ phí 20 tỷ đô la vì những chỗ sửa xe không cần thiết!

PHẠM ĐÌNH

Theo ước lượng của Cơ Quan Thương Mại Liên Bang Hoa Kỳ, gọi tắt là FTC (Federal Trade Commission), mỗi năm người dân Mỹ tiêu phí khoảng 20 tỷ đô la vì những vụ sửa xe không cần thiết. Nói một cách khác, người chủ xe ngây thơ hoặc đã bị thợ máy vẽ vời hoặc đã gặp một người thợ máy thiếu khả năng, đề nghị sửa chữa những chỗ không đáng sửa chữa, thậm chí biến "lợn lành thành lợn què."

Dĩ nhiên, trường hợp này khá phổ biến, cho nên mới có con số 20 tỷ đô la - thật là một con số gây choáng váng - riêng trong nước Mỹ mỗi năm.

Ngành nghề nào cũng có những "con sâu làm rầu nồi canh". Bài viết này thực ra không có ý phủ nhận công sức của những thợ máy lành nghề, chuyên nghiệp, có lương tâm. Nêu lên những trường hợp lạm dụng hoặc thiếu khả năng chính là để làm nổi bật sự đóng góp chuyên nghiệp của những nơi làm ăn lương hảo và uy tín.

Về phía khách hàng, nếu bạn tỏ ra ngây ngô quá, chẳng hiểu biết chút gì về cái xe của mình, thì chính là bạn tạo cơ hội cho người ta bịp bạn. Nếu hiểu được đôi chút về căn bệnh của xe, bạn có thể tránh cho người thợ máy sự "cám dỗ" đó.

Thực sự mà nói, có nhiều địa điểm sửa chữa đã nổi tiếng về chuyện "rip-off", tức về chuyện để nặn tiền khách hàng. Châm ngôn làm việc của họ là "phục vụ với nụ cười" và tỏ ra rất thân thiện với khách, nhưng lúc họ lấy tiền thì chém rất ngọt, thường là quá giá phải chăng.

BỘ ÓC ĐIỆN TỬ TRONG XE ĐỜI MỚI

Xét về phương diện kỹ thuật, một trong những vấn đề phải xét tới hiện nay là: Gần như tất cả mọi chi tiết điều hành chiếc xe đời mới đều có liên quan tới bộ óc điện tử, tức hệ thống Computer liên tục theo dõi mọi công tác vận hành trong xe và thực hiện ngay những điều chỉnh cần thiết để bảo đảm công suất tối ưu cho xe.

Một cơ cấu hiện đại như vậy dĩ nhiên có nhiều lợi điểm, chẳng hạn như đầu máy chạy tốt hơn, đỡ hao xăng hơn, bớt ô nhiễm khí quyển hơn và kéo dài thời gian vận hành giữa 2 lần bảo trì. Tuy nhiên, nó cũng đồng nghĩa với sự phức tạp đòi hỏi trình độ của một kỹ sư computer. Chúng tôi không phủ nhận có rất nhiều thợ máy lành nghề với hiểu biết ngang tầm một kỹ sư về hệ thống vi tính trong xe. Nhưng chắc chắn số đó không nhiều. Và chắc chắn một người thợ vườn không thể đảm đương nổi mọi công tác sửa chữa ngay cho cái xe của chính mình, nói gì tới việc nhận sửa xe cho khách, ngoại trừ những công việc chỉ có tính cách cơ khí như thay thắng, bộ nhún... Và ngay cả việc thay thắng hiện nay, với hệ thống anti-lock mỗi lúc một phức tạp, công việc không phải chỉ hoàn toàn có tính cách cơ khí (mechanical).

Lợi dụng sự phức tạp này, và sự thiếu hiểu biết của khách hàng về những từ ngữ chuyên môn trong các bộ phận máy móc và công tác sửa chữa, nhiều người thợ máy nghĩ rằng mình có thể tự "múa gậy vườn hoang".

Để nâng cao sự hiểu biết của mình đối với vật sở hữu thiết thân là chiếc xe, cũng như để tự bảo vệ khi phải sửa chữa, chúng ta nên tìm mua cuốn kim chỉ nam sửa chữa (Repair Shop Manual) cho loại xe mình đang sử dụng. Đây là một việc làm cần thiết. Chỉ cần khoảng 2 hoặc 3 tiếng đồng hồ là đọc xong cuốn kim chỉ nam sửa xe, bạn có thể quen thuộc hơn với chiếc xe, với những bộ phận trong xe, công dụng của những bộ phận đó như thế nào, và có thể tránh được tới 50% nguy cơ bị "chém", có người gọi là "bị bóp cổ" hay rip-off, tức là tránh được những sửa chữa không cần thiết hoặc những sửa chữa "lợn lành thành lợn què". Chilton's Haynes là một trong những tên tuổi lớn về loại sách này. Bạn có thể tìm mua tại các tiệm bán đồ cơ khí xe hơi, hoặc các cửa hàng bách hóa (department stores.)

Trang bị những kiến thức này, khi mang xe đi sửa, bạn có thể hiểu được người thợ máy muốn nói gì, muốn sửa chữa ở chỗ nào, hoặc nếu bạn có thể nói được với người thợ máy là xe hư ở đâu, hoặc bị nghi là ở đâu, có nhiều khả năng đương sự sẽ hết lòng

Tiếp trang C4

Xe Ford Escape, một loại xe có body cứng và dọt lẹ, ngành cảnh sát ưa chuộng trong các công tác tuần tra và trị an đường phố.

Mercedes-Benz
HOUSE OF IMPORTS
6862 Manchester Blvd. ■ Buena Park ■ CA 90621
#1 VIETNAMESE SALEMAN IN THE NATION
Chúc mừng năm mới

Lease a '05 C230WZ
St #542747
ONLY $316.52/month
• Base on Approve Credit for 39 months close end Lease $316.52/month, 10,000 miles/year, $3,000 due at signing plus tax & fees, excess mileage at $.25 mile thereafter. Hurry offer ends on 1/30/05.

Lease a '05 CLK320A
St #542240
ONLY $530.38/month
• Base on Approve Credit for 39 months close end Lease $530.38/month, 10,000 miles/year, $3,000 due at signing plus tax & fees, excess mileage at $.25/mile thereafter. Hurry offer ends on 1/30/05.

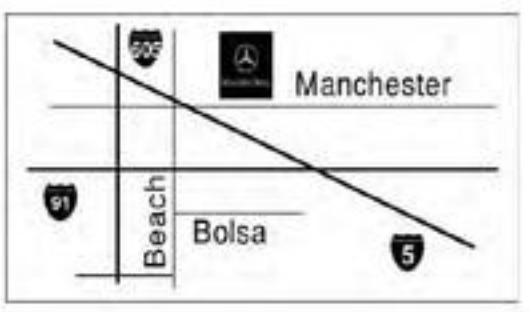
Lease a '05 ML350
St #542701
ONLY $386.96/month
•Base on Approve Credit for 39 months close end Lease $386.96/month, 10,000 miles/year, $4,000 due at signing plus tax & fees, excess mileage at $.25/mile thereafter. Hurry offer ends on 1/30/05.

Lease a '05 S430
St #542860
ONLY $761.38/month
•Base on Approve Credit for 39 months close end Lease $761.38/month, 10,000 miles/year, $4,000 due at signing plus tax & fees, excess mileate at $.25/mile thereafter. Hurry offer ends on 1/30/05.

'01 C320 Sedan Glacier White St #P057063 Was $26,882 Now $22,300
'01 E320 Sedan Black/Black St #P057256 Was $29,881 New $26,400
'02 G500 Black/Black St #P057270 Was $57,881 Now $50,759
'99 ML320 White/Gray St #T057366 Was $21,881 Now $17,990.03
'O2 SL500 Silver Arrow/Black St #P057252 Was $55,881 Now $49,947.30
'03 SL55 AMG Black/Black St #T057325 Was $108,881 Now $95,845
'03 CL500 Coupe Obsidian Black St #P057377 Was $75,881 Now $66,513
'01 E320 Sedan Brilliant Silver St #P057255 Was $28,881 Now $25,400
'04 G500 Brilliant Silver St #3P057253 Was $69,881 Now $64,176
'02 S430 Brilliant Silver St #P057388 Was $51,881 Now $45,697
'03 SL500 Black Opal/Gray St #T057411 Was $87,881 Now $78,945
'03 CLK320A Black/Black St #T057352 Was $48,881 Now $44,317
'02 E320 Sedan Alabaster White St #P057423 Was $31,881 Now $27,500
'01 ML320 Brilliant Silver St #P057194 Was $26,881 Now $22,437
'03 S430 Brillian Silver St #T057338 Was $57,881 Now $51,636.50
'03 SL500 Designo Silver St #P057254 Was $85,881 Now $78,027.45

TONY HUỲNH
VÀ HOUSE OF IMPORTS MERCEDES
866-885-6864
Nhắc đến Mercedes, nghĩ đến Tony Huỳnh,
nghĩ đến Mercedes, gọi ngay Tony Huỳnh,
muốn mua Mercedes phải gọi ngay Tony Huỳnh.
House of Imports là đại lý lớn nhất, nhiều xe nhất và địa điểm gần nhất.
House of Imports luôn có trên 600 xe mới và cũ để quý vị lựa chọn.
Nhận trade-in tất cả các loại xe mới và cũ.

Vui lòng lấy hẹn với
KIM HUỲNH
714-562-1124



Để hiểu biết hơn về các dịch vụ tại tiệm sửa xe

Tiếp trang C3

với bạn hơn, đương sự sẽ không dám nói liều, hoặc đề nghị sửa chữa những gì không cần thiết.

Khách hàng càng tỏ ra ngây thơ thì càng dễ bị qua mặt. Chuyện đó cũng dễ hiểu, ngành nghề nào cũng vậy, phải không bạn?

Tiện đây, xin nói về một hiểu lầm không mấy thuận lợi cho người sử dụng xe. Fram, một công ty sản xuất dầu nhớt và bộ lọc khí, đã thực hiện một cuộc thăm dò khách hàng và nhận thấy có tới một triệu người mua xe "brand new" tin rằng phải sửa chữa và thực hiện các bảo trì theo thời biểu tại đúng dealership nơi mình đã mua xe bằng không thì chứng chỉ bảo hành xe sẽ vô hiệu. Nghĩ như vậy là sai. Sự thực là, đối với những sửa chữa và bảo trì đơn giản như thay nhớt, chỉnh thắng... bạn có thể làm ở bất cứ nơi nào, mà không làm mất hiệu lực của thời gian bảo hành. Vì thế, nếu tín nhiệm Dealership vì sự tận tâm thành thực tại đây, bạn cứ việc sử dụng dịch vụ của họ. Bằng không, nếu bạn biết một chỗ nào khác đáng tin cậy hơn, thì đi đến chỗ đó.

Giới quan sát chuyên nghiệp phải thừa nhận rằng, con số trung tâm sửa chữa có lương tâm, có tay nghề thực sự là ít lắm. Bất cứ lúc nào bạn mang xe đi sửa, có nhiều khả năng là bạn bị... chém. Con số 20 tỷ đô la chi phí sửa chữa... vô ích mà FTC đưa ra trên đây đã nói lên điều đó.

Tìm được một người thợ máy có lương tâm và tay nghề thực là khó. Nhưng nếu mất công mà tìm được thì thực đúng đồng tiền bát gạo. Có nhiều cách để đánh giá tay nghề của người thợ. Một cách đơn giản và hiển nhiên nhất, đương sự phải có là chứng chỉ ASE (Automotive Service Excellence), xác nhận đương sự đã biết những qui tắc lương thiện và chuyên môn trong 8 lãnh vực sau đây: Thắng (Brakes), Sửa Máy (Engine Repairs), Mũi Xe (Front End), Chỉnh Máy và Hệ Thoát Khí (Tune-up and Emission Control), Hệ Thống Điện (Electrical Systems), Máy Lạnh Máy Nóng (Air Conditioning and Heating), Bộ Số Tay (Manual Transmission), Hệ Trục Sau và Bộ Số Tự Động (Rear Axles and Automatic Transmissions).

Người thợ máy lành nghề phải là người chịu học, thường xuyên đi dự các lớp huấn luyện bổ túc do các hãng sản xuất xe và các bộ phận xe tổ chức. Bạn nên coi các chứng chỉ mà người chủ tiệm sửa xe trưng bày cho khách xem được cấp phát năm nào. Đây là một yếu tố rất quan trọng. Là vì, trong thời đại khoa học kỹ thuật chuyển biến từng giờ với vô số những thay đổi chóng mặt như hiện nay, nếu người thợ máy không cập nhật hóa kiến thức của mình thường xuyên, nếu chỉ có những cái chứng chỉ được cấp phát vào một năm xửa năm xưa, thì có lẽ đương sự quá bận rộn với việc kiếm tiền, mà không để ý lắm đến việc cập nhật kiến thức. Người thợ có thể cho rằng mình nhiều kinh nghiệm vì hành nghề đã lâu, nhưng sau khi tốt nghiệp, đương sự có chịu khó bỏ giờ đi trau giồi và cập nhật hóa kiến thức hay không, đó là một yếu tố quan trọng xác định khả năng trong thời đại này. Bởi vì gần như không thể nào bắt kịp được với những cơ phận máy móc liên tục đổ ra thị trường mỗi ngày nếu không thường xuyên đi học để bổ túc kiến thức.

PHẠM ĐÌNH
dinhepham@yahoo.com

Kỳ tới:
Đo lường tay nghề và sự tận tâm của nơi sửa chữa.

Một chiếc Jeep Wrangler trong bãi đậu xe ở Đài Bắc, Đài Loan. Với những phát minh ra đời mỗi ngày, kỹ thuật xe hơi liên tục được cải tiến buộc người thợ sửa chữa cũng phải liên tục cập nhật kiến thức.

LHQ dự báo tăng trưởng kinh tế thế giới năm 2005 ở mức 3.25%

GENEVA, Thụy Sĩ.- Tăng trưởng kinh tế thế giới được dự đoán sẽ ở mức 3.25% trong năm 2005 sau khi đạt mức 4% trong năm 2004, theo một báo cáo của Liên Hiệp Quốc vừa được công bố hôm Thứ Ba 25 Tháng Giêng.

Bản phúc trình có tựa đề "Tình hình kinh tế thế giới và những dự đoán cho năm 2005" nói rằng nền kinh tế thế giới đang có đà bước vào năm 2005 và có những yếu tố nhất định để dự đoán một cách tích cực.

Theo bản phúc trình, tỷ lệ tăng trưởng gộp lại trong năm 2004 phần nào phản ánh việc cải thiện kinh tế xảy ra gần như khắp toàn cầu: Mỗi khu vực trừ Nam Á và Cộng Đồng Các Quốc Gia Độc Lập tăng trưởng nhanh hơn trong năm 2004 so với năm 2003.

Trong hai trường hợp ngoại lệ này, mức tăng trưởng giảm xuống từ mức cao nhưng vẫn duy trì ở mức 6% và 7% cho mỗi trường hợp.

Tăng trưởng tại các nước đang phát triển diễn ra nhanh nhất trong hơn hai thập niên qua, và trong số các nước phát triển, số liệu có đa dạng hơn, cụ thể là tăng trưởng mạnh ở Bắc Mỹ, trung bình ở Nhật Bản nhưng yếu ở Châu Âu. Trong khi đó bản phúc trình chỉ ra rằng giá dầu cao đã phần nào làm chậm sự phát triển của toàn cầu và các biện pháp chính sách để ngăn ngừa giá dầu lên cơn sốt sẽ giảm được tình trạng này trong tương lai.

Hoa Kỳ và Trung Quốc tiếp tục là những đầu tàu cho nền kinh tế toàn cầu hiện nay. GDP ở Hoa Kỳ ước lượng đã tăng trưởng ít nhất 4% năm 2004 và dự trù tăng trưởng 3% năm 2005. Tăng trưởng tại Trung Quốc đạt 9.2% năm 2004, và được dự đoán giảm xuống còn 8.75% năm 2005 vì Trung Quốc đã can thiệp để làm cho sự tăng trưởng kinh tế ở một mức có thể duy trì được.

Tăng trưởng kinh tế tại Tây Âu giảm trong hạ bán niên 2004, một phần do kết quả của giá dầu cao. Tăng trưởng trong năm nay cho lục địa này là 2% và mức này sẽ ít được cải thiện.

Bản phúc trình cũng nói sự phục hồi kinh tế tại Nhật Bản tỏ ra đang mất đà, và triển vọng cho năm 2005 tùy thuộc nhiều vào sự tăng trưởng của Trung Quốc và Hoa Kỳ, giá dầu và thông tin kỹ thuật, kèm nguy cơ đồng yen xuống giá.

Đông Á tiếp tục là khu vực tăng trưởng kinh tế nhanh nhất trong năm 2004, phần lớn do Trung Quốc dẫn đầu và kết quả là sự mở rộng thương mại trong khu vực. Tuy nhiên, tăng trưởng trong khu vực này dường như sẽ giảm xuống 6,5% do sự tăng trưởng chậm của toàn cầu, giảm tăng trưởng tại Trung Quốc và giá dầu cao.

Bản phúc trình cũng nhấn mạnh rằng một trong những nhược điểm trong nền kinh tế toàn cầu tiếp tục là sự gia tăng chậm về công ăn việc làm, tình trạng dai dẳng về thất nghiệp và thiếu công ăn việc làm tại phần lớn các nước đang phát triển.

CÔNG TY PHÁT HÀNH
NGƯỜI VIỆT

QUÝ VỊ CẦN
- *Mua báo phát tận cơ sở thương mại để tặng hoặc bán cho khách hàng*
- *Mua báo phát tận nhà*
- *Gửi báo tặng cho thân nhân, bạn hữu qua đường bưu điện trên toàn nước Mỹ*

Hãy gọi:
Điện Thoại: **714-891-5173**
Địa chỉ: **14782 Moran St., Westminster, CA 92683**
Địa chỉ E-mail: **phathanh@nguoi-viet.com**

Bác Sĩ
TĂNG NHIẾP
CHUYÊN TRỊ VÀ GIẢI PHẪU
* Các bệnh Đau lưng vì yếu thận, Lao Thận, Sạn Thận.
* Các bệnh Tiểu Ra Máu vì ung thư, lao thận, sạn thận, nhiễm độc.
* Bệnh Hoa Liễu, bệnh Phụ Nữ Tiểu Vặt và Són.
* Bệnh Nhiếp Hộ Tuyến của nam giới, làm buốt rát, khó tiểu & tiểu vặt.
* Trị tận gốc các bệnh nhiễm độc đường tiểu.
* Bệnh trẻ em đái dầm, có tật bẩm sinh về bộ phận sinh dục & thận.
* Bướu Ung Thư Dịch Hoàn.
* Bệnh Hiểm Muộn, Giải Phẫu Da Qui Đầu & Sinh Dục.
CHUYÊN MÔN CẮT ỐNG DẪN TINH VÀ TRỊ BỆNH BẤT LỰC BẰNG NỘI KHOA, DÙNG MUSE, VIAGRA CHÍCH CAVERJECT VÀ GIẢI PHẪU
ÁP DỤNG CHẤN ĐỘNG SÓNG (SHOCK WAVE) CHỮA SẠN THẬN KHÔNG CẦN GIẢI PHẪU
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF UROLOGY
TỐT NGHIỆP CHUYÊN KHOA NIỆU KHOA TẠI HOA KỲ
HỘI VIÊN HỘI NIỆU KHOA HOA KỲ
BRISTOL CENTRAL MEDICAL BUILDING
1155 W. Central, Suite #108, Santa Ana, CA 92707
* Nguyên Bác Sĩ điều trị và giải phẫu khu thận nhân tạo và niệu khoa bệnh viện Bình Dân
* Tu nghiệp chuyên khoa thận và niệu khoa tại UCLA và Duke University
* Nguyên Giáo Sư Đại Học Y Khoa Saigon
* Tốt nghiệp chuyên khoa Niệu Khoa Hoa Kỳ tại Savannah Memorial Center.
* Nguyên Bác sĩ chuyên khoa Niệu Khoa của Cigna-Health Plan tại Phoenix, Arizona
Trường hợp khẩn cấp về Niệu Khoa xin gọi 24/24
(714) 241-8162
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Xin hẹn trước:
ĐT: (714) 241-8162
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai - Ba - Năm - Sáu: 9AM - 6PM * Thứ Tư - Thứ Bảy: 9AM - 1PM

Quý vị mở tiệm Nail Salon xin liên lạc với Lucky giá rất rẻ
Cần nhiều đại lý trên toàn nước Mỹ.
Gọi LỘC TRẦN
773-895-7173
Fax: 773-275-8207
NAIL SUPPLY ONLY
Lucky Touch™ Products
www.luckytouchenterprise.net
Hiện đang có 3 chi nhánh lớn Lucky Nail Supply.
LUCKY TOUCH ENT.LLC Suite 111
4849 Buffor Highway, Doraville, GA 30340
(770) 457-5667
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
15041 Moran St., Westminster, CA 92683
(714) 899-1110
www.Luckytouchenterprise.net
LUCKY TOUCH NAIL SUPPLY
1102 West Argyle, Chicago, IL 60640
(773) 275-8091
Ngoài ra công ty có đặt tên liên trên sản phẩm về Nail Products. Thí dụ: Polish - Powder - Liquid - Nipper
Mix Powder 25Lb → $14.99/Lb
50Lb → $13.99/Lb
100Lb → $12.99/Lb
Pedicure Powder
4Lb: $15.99
45Lb: $85.00
* Ghế Spa: $1499 up * Bột: $25 / lon * Mix Powder: $14.99/Lb
* Liquid: $25/Gal. * Bàn Nail: $145 / cái
Nhận giao hàng miễn phí (Except Aceton and Alcohol)

Văn Phòng Khai Thuế & Địa Ốc
Mobile Tax Filing
1631 N. Bristol St. 2nd floor
Santa Ana CA 92706
(714) 757-4111
• Khai thuế cá nhân, cơ sở thương mại.
• Nhận khai thuế tại nhà, tại cơ sở.
KÍN ĐÁO - TẬN TÂM - UY TÍN - KINH NGHIỆM

Tarbell REALTORS Tâm Kiều
Chuyên mua bán, list nhà, cơ sở Thương mại, Apt, Condo. Nhận FINANCE, REFINANCE
NHANH CHÓNG - TẬN TÂM - KỸ LƯỠNG
Liên lạc: Tâm Kiều : (714) 757-4111

KỶ NIỆM 22 NĂM THÀNH LẬP
CARPET ■ TILE & MARBLE ■ CABINET
10702 WESTMINSTER, GARDEN GROVE, CA 92843
714. 530-9390
Since 1983
Laminate Tango 1.89
Sàn Gỗ 2.99
Commercial CARPET 2.99
Residential CARPET 4.99
Kitchen KraftMaid Cabinetry Discount 50%-70%
Giá cả rẻ hơn Home Depot
NGUYÊN NHÀ 699.00 không quá 60 yards
- HÀNG TRONG KHO
- LẤY TRONG NGÀY
Hallmark KITCHEN CABINET & MARBLE SUPPLIES
TONY NGUYEN
10632 Trask Ave. Garden Grove, CA 92843
Direct Line: (714) 448-7799
Tel: (714) 537-4078
Fax: (714) 530-3101
www.hallmarkcabinet.net
Door & Window Save 50%-70%
Công Ty Việt Nam: Chuyên Bán và vẽ kiểu với giá Whole Sale

ENTRY DOOR

FRENCH DOOR
• Kitchen/Cabinet đủ loại gỗ, đủ kiểu.
• Bath Room Vanity.
• Counter Top: GRANITE, MARBLE, FORMICA.
• Entry door: French Door, Bay Window, Garden Window and more.
• Cầu thang đủ kiểu (stair).
• Moulding đủ loại
• *Xây nhà, Remodel nhà và cơ sở Thương Mại*
Nhận khoan ổ khóa đặc biệt cho Entry Door
ĐẶC BIỆT HÀNG LẤY LIỀN
SINK VANITY TOP &URTURE MARBLE
SIZE:
24" x 22" - $40
32" x 22" - $60
36" x 22" - $80
49" x 22" - $120
FREE DESIGN Delivery
order 1 bộ kitchen Free Sink Base

THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT

* Trong vòng 25 chữ đầu: $5.00 một ngày, thêm mỗi chữ $0.10, mỗi chữ/mỗi ngày; chữ LỚN ĐẬM tính thêm $0.50 mỗi chữ/mỗi ngày.
* Giá đăng liên tục nhiều ngày (25 chữ đầu): 3 ngày: $10; 5 ngày $15; 1 tuần: $20; 4 tuần: $70.
* Rao vặt đăng nhiều hơn một item (xe, nhà, apt, phòng,...) từ item (xe, nhà, apt, phòng...) thứ nhì trở đi, mỗi item phải trả thêm $5/tuần. Mỗi item sau không quá 10 chữ.
* Xe bán, trong nội dung rao vặt phải ghi bằng số (license plate#) hoặc số sườn (VIN).
* Rao vặt đã đăng lên báo, muốn sửa nội dung cần trả thêm $5.
* Chúng tôi chỉ đăng bù rao vặt đánh sai số phone hoặc địa chỉ, hoặc đăng sót ngày. Ngoài việc đăng bù (hoặc bồi hoàn số tiền tương đương) những ngày bị sai sót, chúng tôi không chịu trách nhiệm liên đới về những thiệt hại có thể gây ra do việc đăng sai hoặc đăng sót.
* Người đăng rao vặt chịu trách nhiệm hoàn toàn về lời cáy đăng.
* Rất tiếc, chúng tôi không thể nhận qua điện thoại các yêu cầu sửa chữa hoặc ngưng.
* Chúng tôi chỉ có thể nhận rao vặt qua điện thoại của những khách hàng có mở Account thường xuyên và đóng tiền deposit. Xin mời quý vị đến tòa soạn để Account.
* Rất tiếc, chúng tôi không gửi báo đến khách hàng đăng rao vặt, xin vui lòng mang theo biên nhận đến tòa báo để nhận báo biếu.
* Nhật báo Người Việt dành quyền từ chối đăng một rao vặt không cần nêu lý do.

Ở XA MUỐN ĐĂNG RAO VẶT

* Ở xa, quý khách có thể gửi thư để đăng rao vặt, xin đọc kỹ THỂ THỨC ĐĂNG RAO VẶT ở bên trái. * Xin gửi check hoặc money order trả cho NGƯỜI VIỆT tương ứng với số chữ, số ngày đăng..., kèm theo nội dung viết rõ ràng hoặc đánh máy. Xin ghi rõ muốn đăng trong mục nào, số ngày muốn đăng và ngày bắt đầu đăng.
* Cắt mẫu rao vặt ở cuối trang để điền vào là cách tiện nhất.
* CHÚ Ý: Nếu quý khách không ghi đầy đủ các chi tiết nói trên, chúng tôi sẽ tùy nghi đăng vào ngày sớm nhất, vào mục rao vặt gần nhất và đăng một số ngày tương đương với số tiền đính kèm và quý khách không thể khiếu nại.

Xin ghi ngoài bì thơ:

NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 MORAN ST.
WESTMINSTER, CA 92683

LIÊN LẠC VỀ RAO VẶT

Tại Orange County:
NGƯỜI VIỆT / RAO VẶT
14771 Moran St. Westminster, CA 92683
Tel: 714-892-9414
Fax: 714-894-1381
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/LA
1023 S. San Gabriel Blvd. San Gabriel, CA 91776
Hanks Wu - Ngọc Mai
Tel: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005 *Cell:* 626-497-1304
Email: raovat@nguoi-viet.com

Tại South Bay Los Angeles County:
Văn Phòng NGƯỜI VIỆT/South Bay
15632 Crenshaw Blvd. Gardena, CA 90249
Tel: 310-515-1963 *Fax:* 310-715-1383
Email: raovat@nguoi-viet.com

THỨ TỰ CÁC MỤC RAO VẶT

100 - Nhà Cho Thuê	660 - Việc Văn Phòng	746 - Làm Vườn
110 - Apt Condo Cho Thuê	665 - Việc Chợ Nhà Hàng	747 - Giặt Thảm
120 - Phòng Cho Thuê	670 - Việc Thợ May	750 - Dạy, Huấn Luyện
200 - Cần Thuê Nhà Phòng	700 - Dịch Vụ	760 - Vay Mượn, Đầu Tư
300 - Nhà Bán	702 - Du Lịch	770 - Sức Khoẻ, Thẩm Mỹ
400 - Xe Bán	706 - Bảng Hiệu	780 - Tử Vi, Chiêm Tinh
500 - Sang Nhượng Cơ Sở	710 - Sửa Máy Móc	800 - Linh Tinh
600 - Việc Làm	720 - Sửa Xe	820 - Cơm Tháng
630 - Việc Nhà	740 - Sửa Nhà, Tiệm	830 - Giữ Trẻ
640 - Việc Hãng Xưởng	742 - Dọn Nhà	850 - Bán Các Loại
650 - Việc Hair/Nail	744 - Sửa Ống Nước	900 - Nhắn Tin Thông Báo

RAO VẶT NGƯỜI VIỆT: NHANH CHÓNG - HIỆU QUẢ - TIẾT KIỆM

100 - NHÀ CHO THUÊ

HOUSE FOR RENT

100-92L-091004/135848
Nếu Quý vị có credit tốt trên 700, có việc làm vững. Quý vị có thể mua nhà không cần down, thay vì phải mướn nhà. L/L 714-651-5105.

100-14L-101104/139846
Nhà 3PN, 2PT rất lớn (góc Fairview & Westminster), khu yên tĩnh, parking rộng rãi, có central air. Thảm & sơn mới. Dọn vào đầu tháng 3/05. $1600/tháng. LL: Anh Hạnh. 714-745-7349

100-10L-121304/147749
Nhà cho thuê vùng Santa Ana, Fairview - Edinger 3 phòng ngủ 2 phòng tắm cover patio sân trước sân sau rộng gần góc đường, nhận housing. 714-641-3532 H. 714-378-1030 C

100-28L-010405/149941
House in Mission Viejo. 3BR + Office in M BR. $1850 4BR + Huge backyard : $2050 will consider housing. Agt Melanie 949-458-0807

100-5L-010605/150303
Huntington Beach nhà đẹp 4PN/2PT khoảng 1400 sqft., Edinger + Beach Blvd., $2100/tháng + deposit $1500. Dọn vào giữa tháng 1 hoặc đầu tháng 2/2005. LL 714-390-3499

100-28L-010605/150430

BRAND NEW 2004
2 tầng khu Eagle Ranch Victorville, 4PN, 2½PT, lò suởi, 3 xe garage, 2600 sqft, 1 mile Off 15 FWY of Bear Valley, $1650 + Deposit. 760-245-1366. 9AM-7PM. 760-244-3615 sau 7PM

100-28L-010705/150572
2 căn nhà 2 tầng khu tốt 5PN-3PT, rộng 3.200sqft. Nhận housing. D/C 12722 S Bayberry Bend Circle Dr. & 12723 Witeria Park Dr. Houston, TX. Gọi Hưng-N-Don 713-253-7057, 253-7039. CA 949-733-0466.

100-21L-011005/150737
FREE nửa tháng cuối hợp đồng, cho thuê 1 năm. Nhà gần Santa Ana College, 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm $1500/tháng. 2PN, 1PT $1000/tháng. Parking rộng LL 714-623-1845 Hân - Tình

100-14L-011705/151629
Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, vùng Huntington Beach Marina High School. Giá $1950/tháng. Dọn vào ngay. LL: Jimmy Nguyễn 714-921-5284, địa chỉ 6291 Winslow Ave. Huntington Beach.

100-14L-011805/151744
Nhà 2 phòng cho mướn, Góc đường GG. + Newland. $900. bao điện gas nước. LL 714-425-3654, 714-530-3526

100-14L-011905/151899
TOWNHOUSE
3 PN. 3 PT Góc Lewis và Garden Grove bên trong hoàn toàn Upgrade. Nhận Housing. LL: Hoang 714-878-1568. $2.200/tháng (Dọn vào 03/01/05)

100-14L-012105/152475
Townhouse đẹp rộng, trung tâm Little Saigon, 3 phòng ngủ 2 phòng tắm 1/2, 2 car garages, sân sau rộng đẹp. Khu an ninh, yên tĩnh cho mướn $1.800 month. Liên lạc Vickie Lâm 714-392-1378.

100-3L-012105/152484
NHÀ LẦU CHO MƯỚN (nhận housing) vùng Huntington Beach khu tốt, cách Little Saigon khoảng 3 miles. Gần xe bus, freeway 450-22, chợ, mall, Trường Trung, tiểu, junior high và Goldenwest College. Có 5PN, 3.5PT, phòng ăn, phòng khách rộng, family room và 3 phòng bonus, lò sưởi, alarm, garage 2 xe tự động, cây ăn trái. L/L: 714-308-9535

100-7L-012305/152518
Nhà lầu WMT 2000sqft, 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, khu khang trang có cây ăn trái. Tiền nhà $1875. Nhận housing xin gọi Hoa 714-530-8091

Cần liên lạc thương mại: xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

100-7L-012305/152522
Nhà cho thuê 3 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm ngay Bolsa + Ward, nhận housing vào 3/1/05. Nhà đẹp phone 714-554-5831, 714-902-5095

100-7L-012305/152571
Nhà Westminster: góc Westminster & Beach bốn bedrooms, 2 bathrooms, 2 car garage, nhiều parkings, sơn, thảm, sàn đá, bồn mới. Dọn vào đầu tháng 2. Nhận Housing. 562-926-9424

100-7L-012305/152572
Nhà 3PN, 2PT , Ward & Mc Fadden gần nhà thờ, trường học, bác sĩ, bao điện nước gas, cable Internet, sân gỗ, bao rác LL 714-422-8883. Dọn vào đầu tháng 2/1/05

100-7L-012405/152670
Nhà 4 phòng ngủ 2PT, vùng Fountain Valley/ Sunroom, gần trường học có thể dọn vào ngay LL có Thủy: 714-728-6440

100-7L-012405/152715
Nhà riêng khu vực yên tĩnh, gần chợ ABC, 3PN, 2PT dễ tân trang như mới, free cable $1600/month, chủ ở bên cạnh dùng chung garage, không nhận housing. LL: Nancy 714-678-7569 or Minh 714-728-3226

100-14L-012405/152721
Nhà mới cho thuê 2PN, 2PT + 1 den, 2 xe garage, nhận housing. Brookhurst/G.G. 714-606-4596

100-7L-012505/152858
Nhà mới Fountain Valley 3PN, 2.5PT, rộng rãi, gần trường học, khu yên tĩnh, gần Little Saigon. Giá $2100. Dọn vô ngay. Nhận Housing. LL: Tony. 714-496-7390

100-6L-012505/152922

REALTY KEY
Phụ trách cho mướn nhà ở vùng San Bernadino, Victorville, Adelanto. Nhà từ 3-5 phòng ngủ và 2-3 phòng tắm. Đặt biệt nhận housing section 8. Xin vui lòng LIÊN MARY UYÊN 714-721-8057. Giá từ $1350-$1600/ mỗi tháng. Kinh nghiệm, Giúp kiếm mướn nhà nhanh chóng

100-7L-012605/152930
Condo, 2PN, 1.75PT, 1 garage góc Euclid / Mc Fadden gần nhà thờ St Barbara. $1200/tháng. Dọn vô liền. Nhận housing. Xin LL Tina 714-655-7794

100-7L-012605/152932
Nhà 4 phòng ngủ 2 phòng tắm, $1800/tháng. Dọn vào ngay. 5411 W. Roosevelt, Santa Ana. Chỉ nhận Housing Deposit $1000. Hỏi Ô Bình. 714-655-6114 cell: 714-894-6602 Off.

100-3L-012605/152937
Nhà 3PN + 3 1/2PT, 2 car garage. Nhà 1PN, 1PT, khu Hazard - Beach Blvd. Westminster nhà trống. Nhận housing. L/L: 714-636-7515 hoặc 714-797-4076

100-5L-012605/152939
RENT RẺ. Nhà góc Magnolia + Bolsa, Bishop community, 2 tầng, mái ngói 4 beds, 3 baths, garage rộng $2100. Nhà mái ngói 2 tầng mới, 3 beds, 3 baths, $1900. Nhà góc Hazard + Bushard 2 bed 1 bath, bao tất cả $1180 month. Gọi ngay kẻo trễ 714-720-5869

100-7L-012605/152943
Nhà cho thuê 3PN, 2PT, garage 2 xe rộng rãi, nhiều chỗ đậu xe, $1750/tháng. Lampson + Beach. Không nhận housing. H: 714-288-0483, cell 728-7509

100-14L-012605/152954
Lanscaster/Palmdale. Nhà mới cho mướn hoặc cho share, xin liên lạc cô Kim 661-675-5439 hoặc 714-863-8808

100-3L-012605/152974
Nhà First / Newhope, 2PN, 1 Den, 1 bath, parking riêng, utilities included, $1250 + $600 deposit, ưu tiên ít người, no housing, dọn vào 2/1/05. LL Minh 714-719-9640

100-14L-012605/152989
Nhà cơ lối đi riêng 1N, 1T + bếp cho thuê $850 1/th. Bao điện gas, nước. L/L Dung Son 714-557-1322 home, 714-856-7038 cell

100-7L-012605/153038
Nhà cho thuê, 2 stories, 4 brs, 3½ baths double garage, thảm mới, sơn trong ngoài mới, mái ngói, rộng 2400 sqft x 10.000 đất. Khu rất yên tĩnh. Góc Gilbert & Stanford, Garden Grove. 12752 Melody Dr. $2000 Rent 1 tháng + sec deposit, nhận housing. Call 714-200-5114 Ready Move-in

100-3L-012605/153070
Nhà cho thuê 3PN, 2PT, parking trong ngoài, khu an ninh, sạch sẽ gần Little Saigon, bao nước $1500/tháng vào tháng 2. LL Cô Tiên 714-903-8653, 724-4288, 724-4264

100-3L-012605/153087
Nhà House 3 phòng ngủ, 2 phòng tắm, dọn vào đầu tháng 2/1/05 khu tốt xin liên lạc. 714-936-8823, 714-580-3014

100-3L-012705/153102
Nhà mới remodel 3N/2T. Sân trước sau rộng, sau lưng chợ Á Đông. 14812 Givens PL., Westminster. $1900/tháng + deposit $1900. Housing OK. L/L: 714-897-9926, 714-504-8683

100-7L-012705/153131
Garden Grove & Euclid Nhà 1 PN, PK có bếp riêng, khu yên tĩnh, rất thích hợp cho độc thân, vợ chồng trẻ, bao điện nước, $650. 714-590-9688 sau 5PM

100-3L-012705/153141
Single house phía sau 2PN/1PT yên tĩnh, ưu tiên ít người góc Chapman & Valley View $1150/m. No Housing 714-898-9723, or 534-3212 Luân.

100-7L-012705/153157
Nhà góc Brookhurst + Trask, 3 phòng ngủ, 1 phòng tắm, toàn diện tân trang, đẹp, đất rộng, khu vực yên tĩnh. Gần Fwy 22, chợ, trường học. No housing. L/L: 714-273-6284, giá thuê $1450/tháng

100-5L-012705/153162
Nhà vùng Garden Grove, đẹp, thoáng mát. Good located (góc Magn + Lampson) 4BR + 2BA. Phòng khách rất rộng có hook-up, central air. Ready move in 03.01.05. Giá $1800 + deposit. Và 1 phòng cho vợ chồng sơn góc Trask + Galway. Bao gas, điện, nước, giặt sấy. Giá hữu nghị $300. Vào 02.01.05. Thomas cell: 714-757-3736 or 714-262-7860, H: 714-903-3736

100-3L-012705/153168
Nhà mới xây 2 phòng ngủ 1 1/2 tắm. Phòng khách rộng bếp riêng cho thuê $1150 tháng. lối đi riêng, góc Magnolia - Trask có nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, liên lạc cô Ba 714-537-4729

100-7L-012705/153255
Nhà house cho thuê, khu Garden Grove, góc Fairview và Trask 4PN/2PT, 2 garage, 2 xe cover patio có nhiều cây ăn trái, có hồ cá koi. L/L Hải 714-609-3217

100-3L-012705/153284
Nhà lầu mới 4PN, 3PT, 3 car garage Victoville (San Bernadino) $1600/tháng. 2400SF. Dọn vào 1/2/05. Phone 714-813-0986

100-4L-012705/153303
Townhouse 3PN + Den 2½PT, 2 xe garage, nhiều chỗ đậu khác, bếp thảm mới, 70 thước cách chợ Đồng Hưng, Saigon Market, Bank, đi bộ không tốn xe, dọn dẹp tháng 2 hay bất cứ lúc nào, $1600/tháng, coc $1500, Housing OK, Gọi Đức 714-636-2648

100-7L-012805/153326
Nhiên housing: city Westminster, Góc Beach và Hazard, 2 Ph.ngủ, 1Ph.tắm, Khu rất đẹp, Đất rộng an toàn, 714-636-1228 day, 714-962-6348 eve

100-7L-012805/153335
Nhà Garden Grove 3/2 giá $1400, 2/1 giá $1200 góc Chapman - Gilbert, khu tốt có lối đi riêng, Dọn vào ngay, L/L Henry 714-713-6925

100-7L-012705/153370
Townhouse GG gần W.M 2 tầng 3PN/1.3/4PT, garage 2 xe, cửa tự động khu yên tĩnh, có hồ tắm, Trung tâm Litle Saigon gần chợ VN, nhà sạch mới góc Bushard / Hazard có thể dọn vào 3/05, Nhận Housing $1600/tháng, LL 714-277-7358

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất: **NGƯỜI VIỆT**

100-3L-012805/153377
Nhà 3PN, 2PT góc Newhope & Hazard, khu an toàn, nhiều parking, dọn vào tháng 2, cần người mướn lâu dài, $1300/tháng + Deposit. Hoàn: 714-554-6442

100-7L-012805/153434
Nhà cho thuê Huntington Beach Townhouse, 3 bed, 2.5 bath, Sơn mới, thảm mới, gạch mới, Nhận housing, $1600/tháng 916-230-6459 or Tiếng Anh 714-366-1775

100-7L-012805/153452
CORONA
Nhà mới xây 5PN, 4.5PT, 3 garage, cho thuê Gia $2200 + 1600 deposit. Liên lạc 714-251-7296, 714-251-7238

100-7L-012805/153053
2PN, 1.5 phòng tắm 2 tầng, 2 garage, Patio lớn, máy lạnh heat, nhiều parking, gần town Fullerton, và gần fwy 91 & 57, $1200/mo, L/lac Andy 714-943-6063

100-7L-012305/152581
ANAHEIM - Nhà sàu phòng thật rộng, khách bếp lối đi riêng $750/month, cho vợ chồng sơn đi làm, Dọn 2/1/2005, Liên lạc 714-491-6289.

100-7L-012705/153248
BALDWIN PARK - Nhà 4PN/2PT, mới tân trang, Khu an ninh yên tĩnh, gần fwy, shopping center, Sẵn sàng dọn vô, LÀL David 626-202-4629

100-7L-012305/152585
GARDEN GROVE - Nhà 2PN, 1PT, khu yên tĩnh rộng rãi, sơn mới, phòng khách, bếp rộng thoáng mát, $1100/tháng, LL Huỳnh 714-478-1260, Không nhận Housing, No pets

100-7L-012405/152648
GARDEN GROVE - nhà cho thuê 4PN, 2PT rộng 2.000SF góc Brookhurst/G.G. $1.950/month dọn vào ngay nhận Housing LL Nga: 714-425-7560

100-7L-012705/153165
GARDEN GROVE - Nhà cho thuê 4PN - 2PT, Góc Newland/G.G. $1700/month, Dọn vào đầu tháng 3/05/, Nhận housing, L/L: 714-899-4930 hoặc 590-6071

100-14L-012705/153308
GARDEN GROVE - Townhouse 4PN, 3PT, garage 2 xe, đối diện nhà thờ Tam Biển, $1850/tháng. 714-457-6601

100-7L-012605/153033
SAN GABRIEL - Nhà 2PN, 1PT, Gần chợ 99 & Hawaii bao gas, điện nước rác, L/L: 626-319-3686, 626-202-9748

100-7L-012805/153336
SANTA ANA - Nhà cho thuê 3PN, 1.5PT, 1 garage, vườn rộng, nhiều chỗ đậu xe $1600 + deposit 5th St và Newhope. Nhà trống 2-1-05. L/L Hằng 714-530-1535, 337-1535

100-7L-012405/152711
STANTON - nhà 3PN rộng 1600sq. 2 phòng tắm 1/2, garage double, remote control. Nhà đẹp 2 tuổi $1900/tháng. LL Hưng+Nam: 714-816-9150 or 251-1250

100-7L-012005/152068
WESTMINSTER - Nice townhouse, 3PN/2.5PT, 2 xe garage attached w/opener, patio, laundry room riêng, Sơn, gạch, thảm mới, Khu Beach/Westminster, Housing OK, available 2/1, $1550/Mo, 714-657-9831

100-7L-012305/152566
WESTMINSTER - Fourplex, 3 bed, 2½ bath, nền lót gạch, khu yên tĩnh, thoáng mát, góc Goldenwest and Westminster, Nhận Housing, LL 714-891-2112, 448-7962, Address: 7281 Wyoming #1

100-5L-012405/152640
WESTMINSTER - nhà 2 phòng, 1 phòng tắm, phòng khách, bếp rộng, lối đi riêng, Parking an toàn gần chợ, trường học, bao gas, điện, nước, No Housing, $1150/tháng, cell 714-657-4486 or 839-6904 vào đầu tháng 2/05

100-7L-012705/153095
WESTMINSTER - Townhouse 3PN/2.5PT, Living & family room, fireplace, garage 2 xe, khu yên tĩnh, gần góc Beach & Westminster, Có thể dọn vào 2/05, Nhận housing, $1600/Month, LL Hiệp 714-757-8732

110 - APT CHO THUÊ

APT FOR RENT

110-DL-092804/000016-B
WESTMINSTER - **WESTGLEN APARTMENTS** vùng Westminster 2PN + 1PT. Khu yên tĩnh, cổng ra vào, vbao gas nước rác. Không nhận housing. D/T: 714-891-8377

110-28L-101702/041678
$300 OFF. Anaheim beautiful apartments have 2 beds 1-1/2 baths $1090. 2 beds & 2 baths $1120. Spacious, walk-in closets, pantry fireplace vaulted ceiling, balcony, cable. Underground parking, pool, and laundry. Jocelyn 714-826-6674

110-10L-012904/102241
■ STANTON Apt 2PN rộng, 2PT thảm, sơn mới, khu lịch sự, an ninh, garage riêng, gần LITTLE SAIGON, trường học gần Beach/Cerritos, Nhận housing Gọi 714-719-2876.

110-38L-022004/105415
CALESPANA APTS
Apt 1 & 2 phòng cho thuê gần chợ ABC Supermarket, rất sạch sẽ và rộng rãi, văn phòng nói tiếng Việt. Không nhận housing. Xin gọi 714-893-0519.

110-DL-022504/106167

PARKSIDE COURT APTS
Sống trong một cộng đồng thân thiện. APT 8 tuổi vừa mới remodel, an toàn, yên tịnh. Có cổng an toàn, có người tuần đêm. Máy lạnh, suởi, máy báo động, hồ bơi, spa, phòng giặt mới, Free gas. Gọi PARKSIDE COURT APTS 4200 W.First St. Santa Ana, CA 92704 (714) 839-8928

110-14L-042204/114620
THÁNG ĐẦU BỚT $200. Studio $760. Apt vùng Westminster, 1 phòng ngủ, 1 phòng tắm. Giá $865 + $300 deposit. Có phòng giặt, có hồ bơi, 714-373-8954 cell.

110-34L-100804/139671
Two bedroom townhouse style near Brookhurst/Westminster, quiet, private yard, pool, carports, laundry rooms, near schools + stores. From $1,145. Courtyard Villas 714-638-3433.

110-30L-010405/150034
Gần Trask/Brookhurst. Apartment 1PN 1PT và 2PN 1.5PT. Khu an ninh, sạch sẽ. Tiện freeway 22, chợ VN, và Costco. Bao nước, rác. No housing. Gọi Cô Hương 714-537-1095. Hoặc đến v/p 13122 Benton St. GG. CA 92843.

110-28L-010505/150215
Continental Gardens APTS 2PN 2PT rộng thoáng, gần trường học, giá thấp, cộng đồng người Việt đông và thân ái. Nhận housing từ bất kỳ nơi nào. L/L Andy 714-995-3311.

110-27D167-010705/150606

Mobile Home cho thuê
1PN: $625, 2PN+1PT $650, 3PN+2PT: $1200. Cho 55 tuổi trở lên. Chỗ ở rất an toàn, yên tĩnh, gần chợ Việt Nam. Free nước, có sẵn tủ lạnh. HUD OK. L/L Ms Miryam(714) 542-1847 Gọi từ (9AM to 5PM)

110-21L-011805/151806
Apartment House đường số 5/ Long Beach cho thuê 2 bed/1bath $1.200 và 1 Studio $650. Nhận Housing. BSMART Property management 714-899-8249.

110-14L-011905/151955
2 B - 1 B recently remodeled, very clean, next to K-6 school, no pets, $1125, enclosed garage 714-898-3868

110-14L-011905/152017
Quiet, secure garden apartment, 2br, 1.5 ba, private patio, garage, pool access. Avail 6 Feb, free to 1 March. Manager on site. Near Lewis & GG Blvd. $1,150/mo, $500 security dep. 714-971-2810.

110-14L-012005/152147
Xếo nhà thờ St.Barbara 3PN, 2PT, gần chợ, trường học, tầng trệt, garage $1500/tháng deposit $1000, gọi 562-644-7279, Nhận housing

110-14L-012005/152281
Anaheim 2PN/1PT, có thể 3PN, Mới remodel, vườn riêng, phòng giặt đồ, garage, gần trường, Bao gas, nước $1200 + deposit, Nhận housing, L/L Trang 714-414-2012.

110-7L-012305/152595
Apt. 1PN, 1PT, toàn bộ mới, trên lầu, Gần Westminster - Clinton (12611 Sunswept #B, GG.) Rent $850 Deposit $500, Dọn vào tháng 2/05, có nhận housing, LL Linh 714-379-8247

110-14L-012505/152784
Cho thuê APT 3PN, 2PT $1450/tháng, góc Chapman & Haster, đ/c: 13201 Balboa Ave #1, Garden Grove, Không nhận housing, Liên lạc 714-478-8029

110-4L-012505/152797
Apt 2 beds, 1 bath, $985. Deposit $800. Tại 12920 Louise Street, Garden Grove. Gọi 714-334-7307, hoặc 562-422-4181

110-7L-012505/152852
2 BEDROOM 1 BATH LARGE DINING AREA. Rear balcony, front porch, $1150. 8665 Trask, near Newland. No housing. 714-317-6769

110-28L-012505/152803
50% off tháng đầu. Townhouses 2 beds & 1.5 baths. $1130/month + Deposit. Villa Garden Apts. 1742 W. Lincoln Ave. Anaheim. 714-956-0350 English, 408-971-7012 Vietnamese

110-14L-012605/152936
Apt for rent in Westminster. 2 bed room, 1 bath, 22 freeway + Beach. Quite security gate. Patio, pool, no pet, section 8, open in March. Tel: 714-588-6850, 897-6919

110-7L-012605/152975
APT 1 phòng 1 phòng tắm. Thảm bếp mới. Ready đầu tháng 2. Góc Harbor & Westminster, city G.G. Giá $850. 714-689-0763 phone, 714-430-3912 message

110-3L-012605/152987
Một townhouse 4 phòng ngủ 2 1/2 phòng tắm, khu yên tĩnh Beach Blvd & Lampson. Gọi cho Vũ 714-535-3419. Nhận housing. Dọn vào tháng 2.15.05

110-14L-012605/153014
2 bed, 1 1/2 bath, car-port townhouse gated property. Good neighborhood by Trask/Brookhurst. $1150 monthly. No pets. No housing. $800 deposit. 714-797-5031 or 562-598-1383.

110-5L-012605/153048
APT 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm thuê $950/tháng, deposit $800. Nhận housing. Nhà trống dọn vào ngay. 15561 Van Buren Westminster. Góc Beach - Mc.Fadden. L/lac Anh Nguyễn 714-379-1876

110-7L-012705/153266
APT. Cho thuê, 2 phòng ngủ, 1½ tắm, 1 xe garage, coin laundry. Góc Brookhurst - Katella, TP Garden Grove. $1050/tháng. Gọi Minh 714-776-2408 hay 714-390-0819

110-3L-012705/153306
4 Flex rộng 2BR, 1BT, khu an toàn, gần Beach & Westminster, Nhận housing. $1190/month. Mỹ 714-226-8091 (9AM-5PM), 949-654-8236 (WK/night) Avail march 01

110-7L-012805/153389
Apt 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm $1.250, 3 phòng ngủ 2.5 phòng tắm $1.450, family room, máy giặt riêng, 2 garage dưới lầu, gạch bông mới, sơ mới, kế nhà thờ Tam Biển (Garden Grove), LÀL 626-780-3564, 626-780-3416.

110-14L-012805/153438
■ Vùng Anaheim. Khu tốt, garage, vườn nhỏ 1PN/1PT giá $895/tháng. Địa chỉ 2283 W. Colchester, góc Brookhurst/Ball
■ Vùng Garden Grove, khu yên tĩnh, sửa mới toàn bộ 2PN/2PT, Giá 1250/tháng. Địa chỉ 13051 Gilbert. Gilbert/G.G (Nhận housing)
■ Vùng Stanton đường cụt cổng tự động ra vào 1PN/1PT. Giá $850/tháng. Địa chỉ 7882 1St, góc Beach/Cerritos. (Nhận housing)
■ Vùng G.G. đường cụt sửa mới toàn bộ 2PN/1PT, giá $1095/

110-14L-012905/152210
Xếo nhà thờ St.Barbara 3PN, 2PT, gần chợ, trường học, tầng trệt, garage $1500/tháng deposit $1000, gọi 562-644-7279, Nhận housing

110-14L-012005/152281
Anaheim 2PN/1PT, có thể 3PN, Mới remodel, vườn riêng, phòng giặt đồ, garage, gần trường, Bao gas, nước $1200 + deposit, Nhận housing, L/L Trang 714-414-2012.

110-7L-012305/152595
Apt. 1PN, 1PT, toàn bộ mới, trên lầu, Gần Westminster - Clinton (12611 Sunswept #B, GG.) Rent $850 Deposit $500, Dọn vào tháng 2/05, có nhận housing, LL Linh 714-379-8247

110-14L-012505/152784
Cho thuê APT 3PN, 2PT $1450/tháng, góc Chapman & Haster, đ/c: 13201 Balboa Ave #1, Garden Grove, Không nhận housing, Liên lạc 714-478-8029

110-4L-012505/152797
Apt 2 beds, 1 bath, $985. Deposit $800. Tại 12920 Louise Street, Garden Grove. Gọi 714-334-7307, hoặc 562-422-4181

110-7L-012505/152852
2 BEDROOM 1 BATH LARGE DINING AREA. Rear balcony, front porch, $1150. 8665 Trask, near Newland. No housing. 714-317-6769

110-28L-012505/152803
50% off tháng đầu. Townhouses 2 beds & 1.5 baths. $1130/month + Deposit. Villa Garden Apts. 1742 W. Lincoln Ave. Anaheim. 714-956-0350 English, 408-971-7012 Vietnamese

110-14L-012605/152936
Apt for rent in Westminster. 2 bed room, 1 bath, 22 freeway + Beach. Quite security gate. Patio, pool, no pet, section 8, open in March. Tel: 714-588-6850, 897-6919

110-7L-012605/152975
APT 1 phòng 1 phòng tắm. Thảm bếp mới. Ready đầu tháng 2. Góc Harbor & Westminster, city G.G. Giá $850. 714-689-0763 phone, 714-430-3912 message

110-3L-012605/152987
Một townhouse 4 phòng ngủ 2 1/2 phòng tắm, khu yên tĩnh Beach Blvd & Lampson. Gọi cho Vũ 714-535-3419. Nhận housing. Dọn vào tháng 2.15.05

110-14L-012605/153014
2 bed, 1 1/2 bath, car-port townhouse gated property. Good neighborhood by Trask/Brookhurst. $1150 monthly. No pets. No housing. $800 deposit. 714-797-5031 or 562-598-1383.

110-5L-012605/153048
APT 2 phòng ngủ, 1 phòng tắm thuê $950/tháng, deposit $800. Nhận housing. Nhà trống dọn vào ngay. 15561 Van Buren Westminster. Góc Beach - Mc.Fadden. L/lac Anh Nguyễn 714-379-1876

110-7L-012705/153266
APT. Cho thuê, 2 phòng ngủ, 1½ tắm, 1 xe garage, coin laundry. Góc Brookhurst - Katella, TP Garden Grove. $1050/tháng. Gọi Minh 714-776-2408 hay 714-390-0819

110-3L-012705/153306
4 Flex rộng 2BR, 1BT, khu an toàn, gần Beach & Westminster, Nhận housing. $1190/month. Mỹ 714-226-8091 (9AM-5PM), 949-654-8236 (WK/night) Avail march 01

110-7L-012805/153389
Apt 2 phòng ngủ, 2 phòng tắm $1.250, 3 phòng ngủ 2.5 phòng tắm $1.450, family room, máy giặt riêng, 2 garage dưới lầu, gạch bông mới, sơ mới, kế nhà thờ Tam Biển (Garden Grove), LÀL 626-780-3564, 626-780-3416.

110-14L-012805/153438
■ Vùng Anaheim. Khu tốt, garage, vườn nhỏ 1PN/1PT giá $895/tháng. Địa chỉ 2283 W. Colchester, góc Brookhurst/Ball
■ Vùng Garden Grove, khu yên tĩnh, sửa mới toàn bộ 2PN/2PT, Giá 1250/tháng. Địa chỉ 13051 Gilbert. Gilbert/G.G (Nhận housing)
■ Vùng Stanton đường cụt cổng tự động ra vào 1PN/1PT. Giá $850/tháng. Địa chỉ 7882 1St, góc Beach/Cerritos. (Nhận housing)
■ Vùng G.G. đường cụt sửa mới toàn bộ 2PN/1PT, giá $1095/tháng, địa chỉ 14071 Rondgau, góc WTM/Goldenwest. (Nhận housing).
L/L Thành/Gina 714-772-7550

110-28L-012005/152216
ANAHEIM - 1 bedroom downstairs $810. Most utilities paid, carport, laundry, walk-in closet. Schools and shopping near. 1651 Pampas. 714-758-0550

110-28L-012005/152220
ANAHEIM - 2 & 3 bedrooms from $1175. Move in bonus on some units. Pools, parks, playground, patios, A.C. carports. Hot water paid. 10070 Gilbert. 714-774-4090

110-28L-012005/152223
ANAHEIM - 1 & 2 bedrooms from $795. All gas paid! Gated parking, laundry. Large and newly decorated. Near shopping. 9081 Cerritos. 714-827-5550

110-7L-012605/153075
ANAHEIM - Cho thuê 1 bed, 1 bath khu đẹp yên tĩnh, lịch sự. Nhận housing. Địa chỉ: 3340 W. Orange, Góc Beach. LL: 714-448-7962 (C), 891-2112 (H)

110-14L-011905/151948
CORONA - 2nd level, 2 bed w/ loft, 2 bath, 2 garage, fire place, Dryer/washer, Jaquzzi, pool, $1450 per manth, call 714-235-3940

110-3L-012605/153029
FULLERTON - APT 2 Bed, 1 bath, new carpet, tile, kitchen, counter, shower room, ceiling fan, gas, cable free $950/month. Call Merrina: 714-871-6755

110-90L-110204/142534
GARDEN GROVE - Apartment 2 bed, 2 bath, pool, jacuzzi, laundry room, 2 car parking, diswasher, no housing 714-554-4700 or 626-913-8839, $1150 or $1200 per month

110-28L-012005/152212
GARDEN GROVE - 2 bedroom villa $1150. Park, patio, pantry for/Wdryer, carport and laundry. Large and quiet. 14101 Euclid. 714-530-1242 or 714-897-6087

110-3L-012805/153385
GARDEN GROVE - APT For Rent 1 phòng ngủ, 1 phòng khách, có tủ quần áo lớn $875, góc đường Brookhurst - Lampson, 714-775-5562, cell 714-846-7095

110-28L-012005/152210
WESTMINSTER - 1 & 2 bedrooms from $925. Parks, some with yards, gated parking, laundry centers. Close to shopping, 6930 Westpark, 714-897-6087

110-7L-012505/152781
WESTMINSTER - Fourplex large 2BR, 1BA, 1 garage, new carpet, new paint trên lầu góc Brookhurst / Mc Fadden, $1100/Mo + Security deposit, near school and shopping, call 714-585-5315 or 818-341-6245

120 - PHÒNG CHO THUÊ

ROOM FOR SHARE

120-14L-062502/027351
Nhà mới Bolsa & Phước Lộc Thọ, lối đi riêng dư 1 phòng cho Nam độc thân có job, người già thuê, không nấu ăn. Bao điện, nước. Parking an toàn. LÀL 714-743-3680.

120-14L-032803/060344
Nhà Westminster góc Mc Fadden & Bushard gần Phước Lộc Thọ

RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS

120-14L-011905/152028
VICTOR VILLE
Nhà dư phòng cho share hoặc thuê nguyên căn. chủ trẻ tuổi, vui vẻ, ưu tiên cho phái nữ. LL Diệp 714-474-8773 cell, 760-241-9891 home

120-14L-012005/152054
Nhà đẹp ít người, gần chợ ABC cho share, khu yên tĩnh, dành cho Nữ độc thân, sinh viên, bao điện nước. Dọn ngay. LL Bác Lan 714-269-4490

120-3L-012005/152061
APT. 2PN, 2PT cho share 1PN, 1PT. Nhà 2 vợ chồng, 1 con dễ chịu coi như gia đình. Availible 2/1/05. LL: 714-539-5681 or cell 714-721-2752. 2 vợ chồng 1 con OK

120-14L-012005/152295
Nhà dư phòng sạch sẽ khang trang gần phố Bolsa cần cho độc thân share. LL: Cô Hương 714-251-0021 sau 5 giờ chiều

120-14L-012005/152303
Nhà góc Magnolia & Westminster dư 1 phòng cho share, độc thân hoặc 2 vợ chồng không con, bao điện nước, gas. LL 714-903-3694, 514-6781

120-14L-012005/152313
Anaheim. Nhà mới xây có phòng master lớn cho share có P/Tắm riêng, bao hết utilities, ưu tiên độc thân góc Brookhurst & Lincoln. LL Trang 714-454-6860

120-10L-012105/152373
Nhà Fountain Valley cho thuê một phòng trên lầu, phòng rộng thoáng mát, khu yên tĩnh. Cho Nam,Nữ độc thân người đứng tuổi. LL Tell: 714-841-2602

120-9L-012105/152379
Nhà house khu an ninh yên tĩnh có phòng cho nam nữ độc thân thuê $350 tháng, có việc làm không nấu ăn. LĂ: 714-899-7148 và 454-2184

120-3L-012105/152386
Nhà dư phòng cho share cho nấu ăn cho giặt sấy. Nhà gần MILE.S PARK. 714-310-2464

120-6D1267-012105/152402
Phòng cho share góc đường Katella - Brookhurst. Parking rộng rãi, nhà không có con nít. $400/month. có thể dọn vào ngay. Gọi 714-904-2627

120-7L-012305/152515
Mobile home trên đường Bolsa dư 1 phòng cho độc thân share. Giá rẻ cho người không nấu ăn và không có xe (cho nấu ăn): 714-531-7521

120-7L-012305/152517
Nhà trên đường Euclid giữa Mc Fadden và Edinger dư phòng cho thuê, mọi chi tiết liên lạc Dũng. 714-775-5829 hoặc 714-653-5062

120-7L-012305/152529
Nhà có dư 1 phòng cho thuê, gần nhà thờ St. Barbara, ưu tiên cho người lớn tuổi, xin LL : 714-200-7877

120-7L-012305/152535
Mc Fadden Ave + Magnolia nhà có phòng cho mướn vào đầu tháng 2, cho độc thân, phòng tắm và lối đi riêng. Xin Liên lạc số. 714-934-6097

120-7L-012305/152536
Graden Grove phòng cho thuê, có lối đi riêng, phòng tắm riêng, muốn cho nam nữ độc thân mước, khu an toàn. LL 714-537-2946

120-7L-012305/152544
Nhà house cho share 1 phòng thoáng mát, lối đi riêng, khu yên tĩnh độc thân, bao gas điện nước. $400. Góc Goldenwest and Trask. 714-899-7847, không nấu ăn.

120-7L-012305/152547
Cho thuê $450 có restroom riêng, cho nấu ăn góc Trask / Newhope, có máy giặt sấy, 2 vợ chồng OK. LL: 714-362-6655 Tiến.

120-7L-012305/152549
Nhà vùng North Long Beach có phòng cho thuê, Nữ hoặc người lớn tuổi có việc làm. Gọi Vinh hoặc Tú call: 562-276-5816

120-14L-012305/152564
Nhà dư master bedroom cho share, có lối đi riêng + patio, rộng, thoải mái, private, bao gas điện nước. $550/month. Góc Brookhurst & Chapman. LL Mai + Tong 714-537-3639

120-7L-012305/152579
Có một phòng sạch sẽ, gần trường, chợ Vĩnh Phát, rất tiện cho mẹ, 2 con nhỏ hoặc vợ chồng 1 con. Dọn vào ngay bao điện nước gas. LL Ông Đạo. 714-893-6645

120-7L-012305/152593
Townhouse dư 1 phòng cho share góc Hazard + Euclid, vợ chồng sơn + độc thân, không nấu ăn, không hút thuốc. LL Chi Hiền 714-554-5887, 714-623-1113

120-7L-012305/152600
Nhà khu Bolsa dư phòng cho mướn, phòng rộng, bath room và lối đi riêng, dọn vào đầu tháng 2. Liên lạc 714-728-9028, 714-903-9275

120-7L-012305/152603
Nhà cho share dọn vào cuối tháng 1/05. Góc BK - Bolsa. Gọi 714-775-8788, 714-309-4443

120-7L-012305/152613
Nhà ít người đầy đủ tiện nghi khu an ninh, dư phòng cho độc thân không hút thuốc share ĐT: 714-251-0156, 714-251-3536. Miễn nấu ăn

Rao vặt hiệu quả nhất: NGƯỜI VIỆT

120-7L-012305/152622
Newhope & Mc Fadden phòng rất rộng mới build bathroom, cooking, parking, giặt sấy bao utilities, lối đi riêng, ưu tiên vợ chồng son, baby OK 714-878-7569

120-7L-012405/152630
Nhà chỉ có 2 người dư 2 phòng cho thuê, khu yên tĩnh, Beach & Cerritos. Ưu tiên độc thân. Cell: 714-821-0599 or 423-1455

120-6L-012405/152639
Nhà gần Bolsa+First rộng khu yên tĩnh, dư một phòng cho share bao gas, điện nước máy giặt nếu ăn ưu tiên cho người lớn tuổi. Huyền 714-902-4911

120-7L-012405/152643
Nhà Magnolia/Westminster. Masterbedroom lối đi riêng bao utility, không nấu ăn LL Hạnh: 714-448-3230 giá $450

120-7L-012405/152657
Nhà ở Stanton góc Beach & Chapman chỉ có 2 người ở, muốn cho thuê phòng mọi thủ đều riêng cả ưu tiên vợ chồng dọn vô liền. LL: 714-588-0720

120-7L-012405/152659
Nhà dư phòng cho share 1 tháng $450.00 có lối đi riêng gần chợ Vĩnh Phát. Dọn vào ngay or đầu tháng 2/05 or LL chị Tú 714-897-4350 or 891-2306

120-7L-012405/152662
McFadden/Fairview. House rộng, ít người, độc thân share $350. Cho nấu ăn, giặt/sấy, tủ lạnh riêng, lối đi chung. Gia đình vui vẻ. LL Phượng 714-754-7259 (H) or 230-9640 (cell)

120-7L-012405/152663
Phòng cho độc thân thuê. Gần đường Beach/Chapman. Lối đi riêng. Sạch sẽ, yên tĩnh. $350/tháng. Không nấu ăn. Gọi 714-373-0053.

120-7L-012405/152674
Nhà G.G gần chợ Quang Minh sạch sẽ cho share phòng $300. Ưu tiên cho nữ. LĂ: 714-531-6184

120-7L-012405/152677
Nhà khu Anaheim Hill dư 2 phòng cho share. Vì nhà có con gái, cho nên chỉ cho nữ độc thân share mà thôi, ở gần Yorba Linda city. LĂ có Hoàng 714-925-1721

120-7L-012405/152690
Chapman-Euclid. Masterbed. free cable, DSL. nữ độc thân or vợ chồng sơn lối đi riêng, cho nấu ăn 714-539-8959 Message. 714-878-4394.

120-7L-012405/152695
Nhà góc Mcfadden & Ward có một Masterbedroom cho share, khu yên tĩnh. LL: 714-775-3533

120-7L-012405/152696
Nhà rộng đẹp yên tĩnh Westminster dư 2 phòng, 1 phòng Masterbedroom cho độc thân share không nấu ăn, hút thuốc, bao giặt sấy, dọn liền $450/m. 714-890-6363

120-5L-012405/152714
Nhà House dư phòng thuê cạnh nhà thờ Westminster $320/tháng không nấu ăn. ưu tiên nữ độc thân, đầu xe, thoải mái, LL ông Tú 714-379-9350

120-7L-012405/152719
Nhà Brookhurst and Westminster dư 1 phòng có bathroom giá $400 ưu tiên nữ độc thân, không nấu ăn. LL: 714-590-4943 or 422-5257 gặp: Trinh_Hanh.

120-5L-012405/152749
Nhà Beach/Chapman cho share masterbedroom có bathroom riêng, lối đi riêng, living room dining room kitchen cable, laundry parking. Ưu tiên độc thân, vợ chồng sơn 1 xe. 714-636-7249, 714-606-6581

120-7L-012405/152751
House, gần chợ Người Việt cho thuê phòng master, phòng tắm, garage, lối đi riêng, sạch, đẹp, vợ chồng sơn $595/tháng. Dọn ngay OK. LĂ: 714-775-7878 or 714-330-4125

120-7L-012505/152774
Nhà góc Bolsa / Bushard gần chợ Tân Mai parking rộng rãi có linephone riêng cho Nữ share, bao điện nước giặt sấy. **Giá $320**/THÁNG .Gọi Hạnh. 714-588-9104 or 714-531-4102

120-5L-012505/152788
Nhà góc Euclid Hazard phòng cho thuê khu yên tĩnh gần chợ, Freeway, ưu tiên Nam Nữ độc thân lối đi riêng, dọn vào ngay. Phone: 714-265-0986 or 721-8889

120-7L-012505/152799
Master Harbor First. $500/T. $250/T. Euclid - Hazard $300/T. $240/T. Vào anytime có cable line phone. LĂ: 714-839-8109. 265-5163, deposit $100, be quiet từ 10AM - 10PM.

120-7L-012505/152806
SHARE ROOM. Nhà house thoáng mát sạch sẽ ngã tư Brookhurst/Westminster dư phòng cho share, thích hợp cho quí vị Nam trung niên. Gọi cô Hạnh 714-638-5740

120-14L-012505/152809
Nhà riêng vùng Garden Grove còn dư 3 phòng cần cho mướn chỗ đậu xe rộng rãi, điều kiện dễ dàng, phone 714-726-1338.

120-7L-012505/152850
Nhà ít người dư phòng cho nam độc thân share, nhà sạch đẹp góc Westminster/Newhope. Bao gas điện nước giặt sấy cable $350. LĂ: Casey 714-422-5483 or 714-534-2505

Quảng cáo hữu hiệu nhất: NGƯỜI VIỆT

120-7L-012505/152864
Có 1 phòng cho share, khu đẹp, Brookhurst / Chapman. Lối đi riêng. Prefer single. Xin liên lạc hoặc nhắn lại 714-425-2151. Thanks

120-5L-012505/152867
Nhà House **Brookhurst & Edinger** dư 1 phòng lớn cho độc thân nữ hay Nam. No smoking. Khu nhà sang trọng $350. vào đầu tháng 2. 714-623-0089

120-7L-012505/152873
Master bedroom cho share lối đi riêng, restroom riêng, Fountain Valley, khu lịch sự yên tĩnh, dành riêng cho độc thân, không hút thuốc, không nấu ăn $450/tháng. 714-260-6373

120-5L-012505/152904
Townhouse Irvine có cổng an toàn gần freeway 5 cho thuê 2 phòng $600 1 phòng $300 deposit, ưu tiên phái nữ có việc làm xin gọi 949-733-1120 để lại lời nhắn, tôi sẽ gọi lại, có thể dọn vào tháng 2/05

120-7L-012505/152910
Phòng đang trống cần nam độc thân share đi làm không nấu ăn, ít người yên tĩnh nhà sạch, ưu tiên lớn tuổi, 636-6196, 251-9332

120-7L-012505/152912
Nhà dư phòng cho thuê góc Trask/Newland khu yên tĩnh, sạch sẽ, bao gas, điện, nước, giặt sấy. Nữ only. Nhiễm giữ trẻ. LĂ: Tiên 714-244-7752 or 623-0605

120-5L-012505/152927
Phòng Master cho thuê, Beach & Westminster, $475. Tủ lạnh, giặt sấy, bếp sẵn sàn. Yên tĩnh. Gọi 714-307-4477

120-7L-012605/152938
Nhà Beach/Chapman dư phòng cho thuê. Bao utilities ưu tiên độc thân không nấu ăn không hút thuốc $250/tháng. Call 714-894-6016

120-7L-012605/152944
Apartment dư 1 phòng cho share nấu ăn OK, góc Brookhurst Westminster, ưu tiên Nữ hoặc Me con. LL Hương . 714-206-4638

120-7L-012605/152948
Nhà dư phòng cho share đường Westminster giữa Clinton và Fairview bao gas điện giặt sấy. Liên lạc Lan 714-418-7119, Brian 925-8503. Dọn tháng 2

120-14L-012605/152949
Murrieta. Dư 1 phòng cho share lối đi riêng, nhà mới sạch, thềm mới $600/tháng, không nấu ăn, độc thân, có việc làm. LL C.Thanh 216-256-1026, 949-294-1369

120-14L-012605/152959
Phòng trống rất lớn sạch sẽ, lối đi, phòng tắm riêng biệt hồ bơi $450 tháng, $200 deposit. Thành phố G.G. LĂ: 714-260-3230

120-5L-012605/152964
House sạch, yên tĩnh, Bolsa & Ward, dư 1 phòng $300, độc thân có việc làm, không nấu ăn. Phone: 714-839-8329

120-7L-012605/152968
Nhà house dư 1 phòng master lớn có lối đi riêng, không nấu ăn, xin liên lạc 714-973-9133, sáng 714-530-6283 sau 6:00PM

120-7L-012605/152969
Nhà House dư phòng cho share, không nấu nướng, không giặt sấy, ưu tiên độc thân và người lớn tuổi, phải có việc làm, phone: 714-496-9774

120-3L-012605/152977
Nhà vùng Garden Grove, cho share một phòng lối đi riêng bao giặt sấy, ưu tiên cho độc thân. Gọi Cô Ann: 714-530-4843 after 6 PM

120-3L-012605/152978
Nhà house Magnolia/Bolda, dư master bedroom, kitchen, lối đi riêng. Bao utilities. Available tháng Hai $650/tháng. LĂ: Philip 714-362-4439

120-7L-012605/152983
Phòng sạch, một người ở, khu trung tâm Little Saigon, tiện mọi sinh hoạt. Bao điện, nước, giặt, sấy, cable TV, giường, tủ không nấu ăn. $350/M. Brookhurst/Westminster. 714-539-9981

120-3L-012605/152984
Phòng cho thuê, bao utilities $270/tháng. Có ít nấu ăn $300/tháng. Magnolia/Westminster. Dành cho nữ độc thân, sinh viên. LĂ: 714-799-1438

120-7L-012605/152986
Nhà rộng sạch. Magnolia + Orangewood cho thuê master bedroom. Bao utility parking rộng an toàn. Độc thân $450/th. Hai người $500/th. Dọn vào tháng 02/05. Liên lạc 714-530-6787

120-5L-012605/152988
Góc Bolsa & Bushard cho share rất tiện lợi. Ưu tiên dân ông độc thân lớn tuổi $300, xin LĂ: 714-251-8051

120-3L-012605/152990
Nhà Anaheim yên tĩnh, parking rộng, gần freeway, cho nam nữ độc thân share, bao điện, gas, nước, không nấu ăn $350/tháng. LĂ: H: 714-687-0615. C: 714-553-3617

120-3L-012605/153010
Share phòng lối đi riêng. Dọn vào đầu tháng. Vùng Santa Ana, gọi Kim: 714-623-1341

Tìm địa chỉ thương mại: YEARBOOK NGƯỜI VIỆT

120-7L-012605/153012
Cho share master bedroom brandnew ở Bushard/Edinger. Bao: gas, điện, nước. Ưu tiên độc thân, không nấu ăn giặt sấy, không hút thuốc $550/tháng. LĂ: Ngọc 714-902-3613

120-7L-012605/153034
Nhà dư phòng master rộng lớn, đầy đủ tiện nghi, trước cửa nhà thờ Westminster. Hỏi Ông Toàn. Điện thoại 714-890-0726, cô Yến 398-9839 cell

120-5L-012605/153028
Phòng riêng biệt gần Katella & Gilbert cho thuê, 1 master bedroom phòng khách, có cable, nấu ăn, lối đi riêng, vườn rộng thoáng, bao nước nóc. $650 + Deposit, liên lạc 714-642-8712 sau 1 giờ chiều hoặc để lời nhắn. Ưu tiên các bác lớn tuổi, hoặc vợ chồng có việc làm có thể dọn vào ngay.

120-7L-012605/153034
Nhà completed remodel. Two story, thềm mới, sơn trong ngoài mới. Ready move-in, khu rất yên tĩnh, góc Gilbert & Standford, Garden Grove.
Master bedroom $550/tháng (add $50 cook)
Master bedroom $500/tháng (add $50 cook)
2 Room single $300/tháng (add $50 cook)
Có lối đi riêng cho 2 phòng master bedroom đất rộng, đậu xe thoải mái, bao điện nước Call 714-200-5114

120-7L-012605/153037
Phòng cho thuê dọn vào liền góc Harbor - Mc Fadden, ưu tiên cho phụ nữ độc thân, gần chợ, gọi sau 5PM 714-775-7091 hỏi Tuyến, cell 714-728-5126.

120-4L-012605/153039
Nhà lầu 2 tầng mới đẹp, gần chợ Saigon Mới, góc Brookhurst + Trask, dư phòng rộng cho share. Ưu tiên phái nữ. Gọi cô Châu 714-590-8454

120-7L-012605/153041
NHÀ GARDEN GROVE góc Chapman/Brookhurst cho thuê, share 1 phòng master bedroom, lối đi riêng. Bao gas, điện nước. Vợ chồng hoặc độc thân. Không hút thuốc. LĂ: 714-478-3467 or 412-0143

120-14L-012605/153044
Nhà vùng Garden Grove dư phòng rộng rãi cho thuê có lối đi riêng. Nhà tắm riêng, đậu xe riêng phòng rộng ở trên lầu không nấu ăn giá $500/tháng. LĂ: Tuấn 714-552-7152

120-6D167-012605/153047
Nhà góc Beach Lampson có phòng cho share. Xin Liên lạc 714-658-2078 or 714-230-9588

120-3L-012605/153050
Dư phòng Bolsa / Newland (rộng sạch, thoáng, yên tĩnh) Có sẵn giường, tủ, Tivi cable computer DSL. Chủ vui vẻ thoải mái, thân tình. LL 714-892-2812, 714-883-3142

120-7L-012605/153051
TownHouse Beach & Edinger dư master bedroom cho share đầy đủ tiện nghi, $ 500/tháng. Gọi Hùng 714-200-9839

120-3L-012605/153069
Share master bedroom, lối đi riêng, parking dễ dàng, không nấu ăn sạch sẽ khu Little Saigon, bao giặt sấy $500/tháng. Dọn vào ngay. LL Cô Tiên 714-903-8653, 724-4288, 724-4264

120-14L-012605/153071
Share phòng khu South Coast Metro bao Utility giặt sấy, cooking, gần UCI/OCC, Fry5/405. Phái Nữ. LL 714-751-6585

120-3L-012605/153073
Cho share phòng có lối đi riêng, phone riêng. Cần nam độc thân đi làm, không nấu ăn. Vào anytime. Bolsa + Ward. 714-265-0409

120-3D167-012605/153079
Master bedroom mới xây, có bathroom và lối đi riêng, khu an toàn, đậu xe rộng rãi. Euclid / Bolsa. Bao giặt sấy. Liên lạc 714-200-4771

120-4L-012605/153082
Nhà House góc Westminster & Magnolia có 1 phòng dư cho share, lối đi riêng, khu sạch sẽ, không bao giặt sấy. LL Cô Lan 714-326-7069 hoặc 714-891-9225

120-4L-012605/153084
Nhà dư phòng cho độc thân có việc làm share. Có bath và lối đi riêng. Magnolia khu yên tĩnh. Gọi 714-636-3309

120-3L-012605/153089
Nhà Irvine phòng rộng share $500 cho single gần UCI. 405, 5 Freeway, quite + safe area, call 949-246-3408

120-3L-012605/153090
Nhà rộng góc Euclid & Mc Fadden dư phòng cho share, có lối đi riêng, ưu tiên cho Nam Nữ độc thân hoặc vợ chồng sơn. DT: 714-531-6233

120-7L-012705/153101
Nhà Trask/Magnolia yên tĩnh parking rộng 1MBD. Ưu tiên người già. Bao điện nước nấu ăn. Gọi Jennifer 714-705-9168 để message or 714-534-9168 home

120-3L-012705/153105
Nhà gần Ball và Brookhurst dư phòng cho thuê. Cần người đi làm hay học sinh. Bao giặt sấy cable TV nấu ăn chút ít OK. ĐT gọi 714-705-5922

120-3L-012705/153106
Phòng cho share, hoàn toàn riêng, vô ở ngay, cho 1 người đi làm, không hút thuốc, không nấu ăn, gần chợ Người Việt. Gọi cô Hương 714-539-6806

120-3L-012705/153112
Phòng biệt lập cho share góc Hazard/Euclid, phòng tắm, lối đi riêng, bao gas, điện nước, không nấu ăn. Phone 714-265-1789 gặp cô Hằng

120-4L-012705/153115
Nhà dư 1 phòng cho nam nữ độc thân share, giặt sấy OK, không nấu nướng, giá $300 trên đường Westminster giữa Harbor và Fairview. Liên lạc 714-782-8893

120-3L-012705/153120
Magnolia + Edinger gần chợ Á Châu, dư 1 phòng cho share, không hút thuốc, không nấu ăn $300/1 tháng. 714-653-0853

120-7L-012705/153121
Nhà mới Trung Tâm WMT, Newland & GG, dư phòng + Lối đi riêng, phòng tắm riêng ưu tiên độc thân có việc làm thuê. Giá đặc biệt. LL Đức 714-553-7360

120-7L-012705/153126
Nhà GG, cho share 1. Cần độc thân hoặc vợ chồng giá. Cho nấu ăn. 714-251-9442

120-3L-012705/153127
Nhà góc Hazard - Euclid dư phòng cho share. Bao gas, điện nước. LĂ: 714-265-1825 cô Dũng. Dọn vào bất cứ lúc nào

120-4L-012705/153129
$280/tháng cho Nữ độc thân yên tĩnh, đi làm share nhà sạch sẽ đẹp, Westminster Euclid free điện nước, không nấu ăn, giặt sấy. 714-417-1176, 714-417-1350

120-3L-012705/153132
Nhà 1 người vùng Westminster dư phòng cho thuê, gần nhà thờ, freeway, trường học. Cho nấu ăn. LĂ: home: 714-934-6321, cell 714-925-5026

120-3L-012705/153134
Share phòng. Có lối đi riêng. Cần nam độc thân không nấu ăn. Vào anytime. Góc Euclid + Edinger. 878-6977, 775-8412

120-3L-012705/153136
Master bedroom, new woodfloor, sạch sẽ, khu yên tĩnh, lối đi riêng. Bao utilities không nấu ăn, không hút thuốc. LĂ: 714-724-7691

120-3L-012705/153140
Harbor & Garden Grove. Nhà sạch sẽ, thoáng mát. Khu yên tĩnh, an toàn dư phòng cần cho nam nữ hoặc lớn tuổi không hút thuốc. LĂ: 714-251-0475

120-14L-012705/153145
Dư 2 phòng mới rất đẹp cho share 1 master, 1 phòng nhỏ có phòng giặt đồ, no cooking, khu yên tĩnh, Fountain Valley. LĂ: **714-417-7819, bà Mai 902-3335**

120-3L-012705/153147
Nhà house rộng sạch dư phòng ưu tiên độc thân share, đường Hazard và (Hoover) Santee, LL có Hân: 714-539-7231 or Vân 468-3422

120-7L-012705/153154
Nhà mới Harbor & 5th, dư phòng sạch, Bao utilities, giặt sấy, Điều kiện dễ, No smoking. Ưu tiên nam nữ độc thân. $350/tháng. Có thể dọn ngay. 714-251-7945, 714-554-0322

120-7L-012705/153155
Nhà dư 1 phòng cho Share 1 cô lớn tuổi sạch sẽ $350/tháng. Dọn vào 2-1-05, có nhiều đưa rước bé đi học. LL: 714-934-8648

120-7L-012705/153175
Nhà G.G sạch sẽ khu yên tĩnh parking on driveway dư phòng cho nam nữ độc thân share, bao giặt sấy, không nấu ăn $300/T. Gọi 714-703-0195 or 468-7294

120-3L-012705/153182
Nhà dư 2 phòng cho thuê, góc Bolsa - Euclid. Lối đi riêng, kitchen, laundry. Giá $350 và $500. LĂ: 714-554-4785

120-3L-012705/153184
Nhà ít người sạch sẽ phòng rộng cho độc thân share, Magnolia & Orangewood. ĐT: 714-814-4040 và 714-726-1050

120-3L-012705/153186
Nhà Goldenwest + Westminster có phòng trống cần cho share $300/tháng. Gọi Kim 714-878-4946

120-3L-012705/153201
Phòng cho thuê, gần P.L.Tho rộng rãi, mới, rất sạch, tiện nghi, để được hai giường, vợ chồng sơn hoặc đối bạn thân $550/tháng. 714-754-4122, 949-246-4781

120-14L-012705/153203
Nhà góc Newland - McFadden cho share master bedroom, gọi 890-3923. Dọn anytime

120-3L-012705/153204
Phòng cho share. Lối đi riêng, cable TV. Khu an ninh, parking rộng rãi. Góc Bolsa & Ward. LĂ: 714-839-2580 or 714-251-3101

120-3L-012705/153206
Nhà Garden Grove dư phòng cho độc thân thuê, lối đi riêng, không nấu ăn, không hút thuốc $280 deposit $50. Mr Thương 714-458-5257, 714-891-4524

Cần tiền lạc thương mại: xem NGƯỜI VIỆT YEARBOOK

120-7L-012705/153208
Phòng cho mướn lối đi restroom riêng, Bao gas, điện nước giặt sấy, chỗ thuận tiện $600/tháng. Dọn vào đầu 02/2005. Gọi Cường 714-474-8341 hoặc 714-890-7242

120-7L-012705/153212
Nhà Garden Grove, dư phòng cho độc thân thuê, restroom riêng, nhà đẹp, sạch sẽ, yên tĩnh, không nấu ăn, không hút thuốc. Bao điện nước $300/tháng. LĂ: 714-537-9768

120-3L-012705/153216
Apt. cho share 1 phòng, ưu tiên độc thân Giá $350, Trask - Hoover. 714-894-5243, 714-260-6616

120-3L-012705/153217
Nhà ít người dư phòng gần chợ ABC có lối đi riêng cần cho nam nữ có việc làm muốn không hút thuốc nấu ăn. LĂ: 714-478-4017

120-4L-012705/153219
House, gần Mile Square Park, phòng rộng mới phía sau. Có bếp, lối đi riêng, parking rộng, sạch sẽ, thoáng mát, không hút thuốc. Vợ chồng lớn tuổi, độc thân đi làm. Vào anytime. LĂ: 714-839-7656, 714-200-9021

120-3L-012705/153234
Nhà tư có dư phòng cho share. Phòng rộng sạch sẽ. Dọn vào ngày 1-2, độc thân $300, xin liên lạc cô Yến 714-856-3958

120-3L-012705/153236
Nhà yên tĩnh, Euclid/Edinger. Dư phòng cho share. Gần Mile Square Park, chợ, nhà thờ có cable, phone riêng. Bao giặt sấy. Không nấu ăn. LĂ: Nhiên: 531-4095

120-4L-012705/153235
Nhà mới, dư 1 phòng lớn Garden Grove City, central air, nấu ăn, gần chợ, Freeway, parking rộng, đẹp, sạch. Ưu tiên vợ chồng sơn. LL 714-265-9822, 714-878-1665 or 714-878-1657

120-3L-012705/153236
Phòng cho thuê $300, góc đường Euclid và Edinger cho Nữ thuê, bao điện nước, giặt sấy điện thoại 714-531-4270 hỏi Cô Hoa.

120-3L-012705/153249
Nhà riêng yên tĩnh Bolsa / Ward, Santa Ana, sạch sẽ 4 PN, chỉ 3 người ở, còn dư 1 phòng, sơn mới, nền gỗ mới, cho độc thân đi làm, không hút thuốc, có thể nấu ăn $330/tháng

120-3L-012705/153285
Nhà Westminster, 1PN (garage), 1PT, lối đi riêng, góc Bolsa/Brookhurst. Dọn vào 1/2/05. Chủ bao gas, điện nước, $350/tháng. phone 714-813-0986

120-5L-012705/153301
Nhà Brookhurst & Hazard dư phòng cho share Nữ độc thân hoặc người lớn tuổi không hút thuốc, không nấu ăn. Khu yên tĩnh. LL: 714-839-3785

120-5L-012705/153304
Mobilehome Master bedroom lối đi riêng, nhà đường Clinton, gần Westminstr & Harbor, không nấu ăn. Không hút thuốc, $400/tháng. Liên lạc 714-653-8660

120-3L-012705/153312
Nhà dư phòng cho share đầy đủ tiện nghi tủ bàn, giường ghế rộng góc Orangewood West. Dọn vào anytime, gần Disneyland. Gọi Chú Tư 714-757-1285

120-3L-012705/153314
Nhà dư 1 phòng, có phòng tắm, lối đi riêng, Góc Westminster và Beach. Dọn ngay. Liên lạc 714-932-4732. Ưu tiên cho độc thân

120-3L-012705/153315
Nha Lampson & Gilbert dư phòng cho thuê, yên tĩnh, an toàn, ít người, lối đi, điện thoại riêng, $300/tháng, dọn vào 01 tháng 02. LL 714-530-8867

120-6D1267-012805/153322
Mobile Home khu Bolsa dư 2 phòng, không nấu ăn, không hút thuốc, dọn vào anytime. LĂ: Huế hoặc Thu 714-903-8874, 903-9964

120-7L-012805/153323
Phòng mới tiện trang có bathroom và lối đi riêng. Giá rẻ, cần người tốt không hút, hay vợ chồng già, khu tốt. Bao luôn giặt sấy. 714-244-7371, 714-891-8361

120-3L-012805/153334
Nhà dư phòng gần Taft/Westminster cần cho độc thân trung niên share, không nấu ăn. Gọi 714-757-4489 or 537-1245 để lại message. 714-757-4489, 537-1245

120-7L-012805/153347
Nhà house có phòng riêng biệt cho thuê, phòng tắm riêng. lối đi riêng. Phone: 714-785-8815

120-3L-012805/153355
MAGNOLIA & KATELLA Phòng rộng sạch đẹp cho thuê, bao điện nước giặt sấy cable, đậu xe trong sân nhà. Phone: 714-251-4730

120-3L-012805/153380
Guest House phòng ngủ khách tắm rộng lối đi riêng, khu yên tĩnh $700/M. Ưu tiên độc thân, vợ chồng lớn tuổi có job. No smoking. 348-4772

120-3L-012805/153383
Nhà góc Bolsa & Ward dư 1 phòng cho share.Bao utilities. Single or single mom only. (1: $350) (2: $400) Dọn vào 2/15/05 . LL Christine@714-757-8024

120-3L-012805/153407
Nhà yên an ninh gần Harbor & Garden Grove dư 2 phòng có lối đi riêng cho độc thân share 300 và 200 dọn vào anytime. 714-539-7033, 714-232-5451, 232-5451

120-7L-012805/153426
Nhà sạch ít người chỗ đậu xe an toàn cho share $250 free nấu ăn giặt đồ TV cable, góc Euclid Westminster. Linh 714-925-6811

120-7L-012805/153442
Westminster, need a single professional to share a 3BR Condo, full house priviledge. Include washes & Dryer, housewares. Please call 714-717-7847 or, 675-5242

120-3L-012805/153448
Master bedroom. Lối đi riêng sạch sẽ, cạnh Mile SQ Park. Nhiễn độc thân có việc làm không hút thuốc. Vô đầu Febuary 714-839-5621 H. 714-726-5305

120-3L-012805/153450
Mobilehome trên đường Bolsa dư 1 master bedroom trống cho share giá rẻ cho người ít nấu ăn và không có xe. 714-531-7521, cho nấu ăn, hút thuốc

120-3L-012805/153451
Nhà có phòng trống, lối đi phòng tắm riêng. Magnolia/Hazard. Bao điện nước $400/T. Gọi sau 7PM 714-893-3529

120-7L-012305/152576
BUENA PARK - Nhà dư phòng cho share góc Lincoln & Knott, gần trường Cypress College. Điều kiện dễ dàng. LL 714-761-5516

120-9L-012305/152597
BUENA PARK - Nhà dư 1 phòng cho độc thân, trung niên có việc làm share. Không nấu ăn. Bao giặt sấy. LL 714-952-1732

120-3L-012705/153128
FOUNTAIN VALLEY - Gần Mile Square Park dư 2 phòng ngủ, 1 restroom, bếp, hoặc có thể mướn 1 phòng, 1 restroom, bếp, lối đi riêng. Dọn đầu tháng 2. Gọi 714-531-4489, 232-5228

120-4L-012705/153210
FOUNTAIN VALLEY - Dư một phòng, khu lịch sự, gần nhà thờ, gần park. Cần cho nữ độc thân lớn tuổi có việc làm hoặc lãnh tiền giá, không nấu ăn. Không xe sẽ chở đùm đi mua Food To Go. Bao điện nước giặt sấy linh tinh v.v... 1 tháng $380. LĂ: 714-963-9611, 878-2710

120-3L-012705/153135
G.GROVE - Nhà dư 1 phòng cho thuê. Bao giặt sấy, cable. Ưu tiên Ethnic, không nấu ăn. Dọn vào đầu tháng 2. $350/tháng. LĂ: Anh Thành 714-553-3072

120-7L-012105/152347
GARDEN GROVE - Nhà dư phòng rộng thoáng mát yên tĩnh có lối đi & parking riêng biệt, smoke miễn gọi. Bao ga, điện, nước nấu. LĂ: sau 2:30PM đến 6PM và sau 8PM 714-530-1617 và 925-1242

120-3L-012605/152953
GARDEN GROVE - gần Euclid và Trask cho share 1 phòng, phòng tắm riêng lối đi riêng $390 một người. 714-638-4313

120-3L-012705/153233
GARDEN GROVE - Yên tĩnh, sạch sẽ cho share master bedroom rộng, Bếp, phòng khách lối đi riêng. $600/month, bao utilities. 714-638-2394 or 224-2850

120-14L-011805/151827
SAN GABRIEL - Studio riêng biệt cho mướn $450. Single bao rác nước điện, không bếp dọn vào ngay. LĂ: 626-378-8968

120-7L-012505/152906
SANTA ANA - Một phòng rộng, DSL $400. Khu tốt, gần South Coast Plaza. Ít nấu không hút thuốc. Dọn vô anytime. Dì Hương 714-557-0811

120-7L-012805/153329
SANTA ANA - Nhà dư phòng cho thuê. Ưu tiên phụ nữ độc thân. Không nấu ăn. Dọn vào anytime. Nhà góc Fairview - Warner. ĐT: 714-429-9838

120-14L-011905/151965
TEMECULA - gần PACHANGA CASINO, nhà dư phòng cho thuê, không hút thuốc, LL 951-515-8984, 951-551-3089, 951-694-6876. Also has house for rent $1600/month.

200 - CẦN THUÊ NHÀ PHÒNG

HOUSES, APTS...WANTED

200-7L-012705/153290

HOUSE FOR RENT
2 BR, 1½ BA, 2 car garage, Lg. Patio, Pool fireplace, $1400/M.
Westminster. Kelly
310-793-9500
310-780-5091

300 - NHÀ BÁN

300-5BL-111905/000104
- Nhà Westminster 4Pn, 2.5PT/ two story living area over 2300 sqft khu an khang và thịnh vượng, khu sáng sủa, border Fountain Valley, mái ngói đỏ giá $725,000 và $789,000
- Nhà Fountain Valley, 4PN, 2.5PT, two story, mái ngói đỏ, khu an khang và thịnh vượng, border Mile Square Park giá từ $597,000, $719,000, $779,000.
- Nhà Garden Grove 3PN, 4PN, 2PT, khu an khang, an ninh và thịnh vượng, gần freeway, chợ, trường học tốt, shopping, nhà thờ giá từ $530,000 và $555,000
- Incomproperty 5 units 3 phòng ngủ, 2.5 phòng tắm & 2pn/2pt. Khu an khang thịnh vượng, mái ngói đỏ, gần cộng đồng Việt Nam, nhà thờ, shopping, chợ freeway, giá $1,395,000.

LĂ: John Paul Doan
Hay Nathan Doan
Bus:714-200-4975
Pager 550-3382
714-265-5437

300-9999L-111905/000105
MUA BÁN NHÀ, FINANCE
- Real Estate Loan: Cho vay trực tiếp up to 100%. Tiền lời từ 1%. Không phải trả lệ phí
- Personal Loan: Từ $3,000 + $20,000. Không cần có nhà. Thủ tục dễ dàng.
- Huntington Beach: 5PN/3PT, Nhà rộng 2800SF, 2 tầng, Mái ngói, Khu đẹp, Giá $899,000
- Fountain Valley: 4PN/2.5PT, Nhà rộng 2500SF, 2 tầng, Khu lịch sự, Giá $650,000
- Anaheim: 4PN/2.5PT, Nhà rộng 2000SF, Đã tân trang, Khu sang trọng, Giá $530,000

ĐẶC BIỆT: Khi mua nhà qua công ty chúng tôi, Quí vị không phải trả tiền Closing Costs.

LĂ: DAVID & LISA NGUYỄN
714-956-0928
714-925-9457, 714-914-4322

300-18GL-100302/039968
**HÃNG DIỆT M

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

300-28L-060404/121580
NHÀ BÁN
■ F.V (Heil/Newhope) 2 tầng lầu, 3PN/3PT, nhà có hai phòng master rộng có phòng tắm, master retreat, và office. Bếp hoàn toàn mới, granite counter top, có hồ bơi rất lớn, sân trước và sau đẹp sạch sẽ, đi bộ ra trường học Los Amigos High. Giá $729,000. OPEN HOUSE SAT - SUN 1/29 - 1/30
■ Midway City: (góc Beach & Hazard) 4PN/3PT, nhà rộng 2200 sqft trần cao. Đất 10,000 sqft chủ dọn dẹp tân trang toàn diện. Trần cao, bếp có granite counter tops, đặc biệt có 5 xe garage 2400sqft và 4PN riêng. Lý tưởng cho chủ làm nhà kho hoặc đậu nhiều xe + tàu. giá $695,000.
■ F.V. 4PN/3PT 3 xe garage rộng hơn 2000sqft đất 7200 sqft bếp mới, sơn mới, đi bộ ra park. Khu an ninh.
■ Anaheim Hill: 4PN + Den (có thể 5 phòng) 2.5PT, 2 tầng lầu xây năm 1996 rộng 2350 sqft có cầu thang tròn. Khu nhà mới và sang, đi bộ ra park, trường học, và shopping, nhiều cửa sổ. Sân sau có cây Palm trees $745,900.
■ WTM (Trask/Beach) nhà corner lot 4PN/1.5PT, sơn mới ngoài, nhiều cây ăn trái rộng hơn 1500sqft đất 7000 sqft $539,000
LH: Wayne Yau Realtor: 714-920-3399

300-7L-101804/140770
BÁN BỞI CHỦ
■ 4 Plex city Stanton góc Western & Orangewood rộng 4324 SQFT, đất 7600 sqft xây năm 1972, covington style mái tréo 1 căn 3PN, 2PT, 3 căn 2PN 1PT, 5 garage, khu lịch sự, đẹp, yên tĩnh trong cul-de-sac. Giá $869,000 LH: 714-636-1228 day, 714-962-6348

300-28L-102604/141798
ĐỊNH GIÁ ĐỊA ỐC
(REAL ESTATE APPRAISAL)
■ Chuyên định giá cho single family, residence, condo, FHA, 2-4 units để mua bán, refinance, PMI removal, insurance claim.
■ Phục vụ cho cộng đồng người Việt trong vùng Los Angeles, Ventura, Orange, Riverside and San Bernadino counties.
Xin LH: 714-785-2089 Monday - Saturday (9AM - 6PM)

300-14L-120204/146520
ĐẤT BÁN
■ 40 acre vùng New Berry Spring, San Bernadino county. Giá $48,500
■ 80 acre vùng Barstow, San Bernadino. Giá $96,500
■ 20 acre vùng Lassen. Giá $38,500
Please call 714-569-1999 Sam

300-7L-120304/146639
■ **Condo:** 2PN/2PT, G1, living 1086SF, xây 1981, ass $185. Bán $215,000. Santa Ana
■ **Townhouse:** 2PN/2.5PT, G2, living 1200SF, lot 2000 SF, xây 1986 central air. Bán $350,000. Garden Grove
■ **Triplex:** 1 unit 2PN/2PT, 2 unit 2PN/1PT, Living 3,000SF, lot 8,500 SF. Bán $670,000. Garden Grove
■ **Fourplex:** mỗi Unit 2PN/1.5PT/2 parkings, Living 4,600 sqft, lot 6060 sf.. xây 1963. Gross income $54,600, bán $859,000. Garden Grove. Giúp Buyer Closing Cost tùy theo
LH: Lân Đinh/VLS Gateway 714-791-8881

300-28L-121604/148257
BÁN ĐẤT CALI
■ 1.64 acres Riverside $45,000
■ 37.61 acres Barstow, San Bernadino $66,000
■ 20.254 sqft commercial Victorville, San Bernadino $63,000
■ 10 acres Llano Los Angeles $42,000
■ 5 acres, San Bernadino $29,000
LH: 714-720-6332

300-14L-122704/149054
Mobile Home bán bởi chủ, 3PN, 2PT. Ngay trung tâm Little Saigon đối diện Bưu Điện Bolsa. LH: Hưng hoặc Rosa: 714-235-9573, 235-5720 sau 6 giờ 901-6345

300-28L-010605/150247
BÁN BỞI CHỦ
Gần Cal State Fullerton, duplex 2 căn còn mới, mỗi căn 3PN - 2.5PT, 2 tầng double garage đang cho thuê $1750/th, giá $650K. Gọi Jim 714-267-6860

300-28L-010605/150367
Địa Ốc Chuyên Nghiệp
Mua Bán, Nhà , cơ sở, Thương mại, Apartment, Commercial (quảng cáo radio Free), sáng thứ 7, tái trd, tái tài trd, no income, no credit OK. Xin LL: Kevin Bui, 714-425-2269

300-28L-010605/150408
LY MANUFACTURES HOUSING SPECIALIST INC
Chuyên lo mọi dịch vụ mua bán mobilehomes đủ loại đủ cỡ mới, cũ nhiều nhà bị bank tịch thu cần bán giá rẻ. Có nhận làm Finance or Refinance hay thủ tục Sale by Owner. Nhận listing Mobilehomes lệ phí hạ $3500 include appraisal. Gọi 714-590-8423 hay 714-757-6741

300-28L-010705/150552
NHÀ BÁN Ở PALM SPRING
■ 3 beds, 1 bath, đất 7500 SF, zone R2 (có thể xây thêm 2nd unit), đối diện trường đại học, kế khu shopping lớn, khu đẹp, giá $289K
■ 4 beds, 2 bath, đất 9000 SF, nhà 1550 SF, tân trang toàn diện, đẹp như nhà mới, bếp lót đá hoa cương tủ bếp mới tinh, floor bằng gạch mới, 2 restroom mới tinh, double entry mới, double door master bedroom có patio giá $399K.
LH: 714-273-6284

300-3L-011305/151089
APARTMENT VÀ NHÀ RẺ NHẤT QUẬN CAM
■ Four Units góc Bali/Knott mỗi căn (2 PN/1PT). Đất 8,003sqft xây 1958. 4 garage, income/year $39,300. Giá $769,900.
■ Nhà góc Euclid/Garden Grove, 1PN/1PT, đất 3,500sqft. Garage detach, cơ hội tốt cho Contractor, tear down xây nhà mới. Giá $399,000
■ Nhà lầu Fountain Valley 4PN/2PT góc Harbor/Lilac, rộng 1461sqft, xây 1965, living rộng với ceiling fan, new paint & carpet. Giá $449,000
■ Nhà mới góc Lincoln/Brookhurst, 3PN/2.5PT rộng 1359sqft, 2 car garage. Xây năm 1998. Giá $429,000
■ Nhà góc Westminster/Bushard, 3PN/2PT rộng 1167sqft, đất 7227sqft, 2 car garage, xây 1958. Giá $495,000
Gọi Jimmy 714-423-7583 (Jimmy có List nhà apartment lệ phí rất nhẹ nhàng)

300-36L-011305/151320
CREDIT REPAIR
Phục hồi Tín Dụng để Mua Nhà hay Xe
- Làm sạch lại hồ sơ Tín dụng
- Xoá hoặc Giảm nợ cũ
- 100% Money Back Guarantee
Xin gọi David Pham
714-326-1028

300-14L-011705/151605
Townhouse xây 1979 vùng S.A. Newhope/First 2story, 3Bdrm, 2 1/2 baths, 2 xe vào thẳng nhà. Move in condition. Giá $374,000. Tiền assoc. $180/mo. LH agent Cathy 714-251-2448

300-90L-011805/151750
Đất California By Owner
Về hưu cần bán rẻ nhiều mẫu đất giá trị vùng Lancaster Valley. Cơ hội tốt để mở cây xăng, fast Food, Motel etc. hoặc đầu tư LL Bình 714-785-8728

300-14L-011805/151802
Cần bán nhà gấp Saigon 5PN 2PT 2 lầu + sân thượng đầy đủ tiện nghi. Giá 95,000$. LL Cô Hoa Phone 714-531-1738. Giá còn thương lượng.

300-3L-011805/151862
Bán Exercise Bike bán giấy, ghế da viền phòng, bàn phấn bằng gỗ oak không kiếng $30 ea. Phone 714-527-2740 any time.

300-14L-011905/151880
Nhà bán bởi chủ City Orange gần Orange Mall. Nhà 4PN, 2PT, rộng 1730sf.., 2 car garage, completely remodeled, never live in, chủ đổi job cần bán gấp. Asking $595,000. Agent Welcome. 714-287-8434, 714-533-3919

300-7L-011905/152036
Wesminster nhà lầu 5PN, 3PT, trung tâm Little S.G. 2600 SQFT. Trần cao bếp granite, tân trang toàn diện thật đẹp. Giá 709K.
Gọi Sandy **714-719-6438**
Open house T. Bảy 1/29/05

300-6D167-012005/152124
Bán bởi chủ Garden Grove Townhouse, 3BR, 2½Bth, rộng 1284 sqft, hướng nam. Giá 359K. Gần Chùa, Nhà thờ, Fnw, trường học. Gọi 714-539-1939

300-28L-012005/152246
ORANGE 3PN, 2PT, khu tốt corner lot rộng $58,500. 3PN, 1PT, gần trường shopping, tân trang $530,000
G.G 3PN 2PT, khu sang nhiều tiện trang $512,000
Condo 3PN, 3PT, gần freeway, trường, shopping $424,500
Xin liên lạc Kim Phạm Tarbell, Realtors 714-936-9262

300-14L-012105/152494
Mobilehome 2PN/2PT đầu đường, nhiều chỗ đậu xe. Tình trạng tốt. First/Newhope. $39,500. 3PN 2PT đầu đường, cây ăn trái, nhiều chỗ đậu xe. $43,000. Bolsa/Newland. LH: 714-651-5105.

300-30L-012105/152503
NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

300-10L-012105/152507
NHÀ BÁN BỞI CHỦ

Nhà 2 tầng rộng 4128 sqft. 5PN, 5.5PT, 2 car garage, xây 2005, trần cao, hệ thống chữa lửa tự động
$840,000
714-323-5958

300-7L-012305/152553
Mobilehome bán, 3PN, 2PT đối diện chợ Cũ Little Saigon, mới sơn trong ngoài tuyệt đẹp. LL: 714-757-7372 cell. 531-5673. Liên hoàn Hằng.

300-7L-012305/152578
Mobilehome bán rẻ, 3PN, 2PT, 3 xe, remodel thật đẹp, đất $836, Euclid, tiếng giặt sấy lạnh mới 100%. Có thể nhận Housing.Don ngay. 1/2. LL 714-531-1380, 619-838-6929

300-7L-012305/152620
Nhà mới tinh ở Lake Elsinore. 3PN, 2PT, 3 car garage, 1600 sqft living, 7300 sqft lot. Cần tiền bán gấp $370,000, hoặc thuê $1500. Phone 714-830-9486 hoặc 951-329-0086

300-28L-012405/152651
■ Nhà lầu GG, 4PN + 3PT, rộng 1900sq đất 8025sq corner Lot, tường gạch gần nhà thờ $539,000.
■ Nhà GG 4PN + 2PT đất rộng 10,527sq, closed Little Saigon $519,000.
■ Nhà Westminster 3PN + 2PT, 2 car garage, góc Brookhurst/Bolsa. $469,000
■ Nhà lầu HB, 4PN + 4.5PT, rộng 3,898sq, 3 car garage gần biển. Giá 1 triệu 399,000
■ Hai Four Plex bốn căn 3PN + 2PT $839,000, bốn căn 2PN + 2PT $695,000.
■ Commerical ở Anaheim trên Lot, đất 30,000sq, 1 triệu 300,000.
LH: Trường Trần (broker) 714-775-0800 (bus) or 222-8230 (cell).
Keith Trần (Realtor) 714-323-0100 (cell)
Viên Bùi (agent): 714-742-7041 (cell)

300-7L-012405/152655
10% DOWN
2 tầng townhouse 3PN/2.5PT Brookhurst/Westminster $359,900, $1163/Mo. 2 tầng towhouse 2PN $309,900, $1030/Mo. Condo trệt 3PN/1.75PT $317,900, $1056/Mo. Nhà 3 tầng 4PN/2.5PT, 2960 sqft $649,900, $2159/Mo. 714-654-3157 Agt

300-7L-012405/152710
"SAIGON REALTY_FUNDING. Chuyên lo thủ tục mua, bán nhà, Finance, Refinance.
■ FV: Nhà 5PN, 2PT, 2 car, rộng 1,650/6,700sq, p.khách sang trọng, bếp rộng, khu ăn khang thịnh vượng, 589K.
■ WTM: nhà 4PN, 2PT, rộng 1,450/6,800sq, 2 car attached, nhiều chỗ xe, ngay Little Saigon, 503K.
Chúng tôi có Listing mới nhà và Townhouse mới ngày, xin gọi Tommy 714-785-3762

300-14D167-012405/152756

300-7L-012505/152785
Bán gấp Mobile Home by owner, 3PN, 2PT. Khu family park. Giá $56,000. Vùng Midway City. Gọi 775-0682

300-14L-012505/152836
Nhà SG Q.10, đẹp, cao cấp, yên tĩnh. Gần trường chợ, bệnh viện, 4x16m, 1 trệt 2 lầu, 4PN + 5PT. Có sổ đỏ, 400 cây SJC. Cô Hình, LH: 011-848-842-4017, Bảo Châu 714-657-5437

300-7L-012505/152907
Nhà Mobilehome 3PN/2PT còn rất mới đời 95, rất rộng, đẹp doublewide. Vườn rộng, parking 3 xe. Gần nhà thờ, trường học, khu Bolsa trên đường Euclid/Mc.Fadden $80,000 for sale by owner. 714-396-0135

300-14L-012605/152929
Nhà WTM góc Bolsa & Ward, 3PN, 1.75PT, để tân trang từ trong ra ngoài như mới. Giá bán chỉ $485,000. Xin LH: Tina 714-655-7794

300-7L-012605/152933
SAIGON REALTY & FUNDING
Frank Huynh: 714-401-9894
Mindy Nguyen: 714-287-8794
■ **Westminster:** Nhà 4PN, 2PT, rộng gần 1800sq, hai tầng, tân trang hoàn toàn mới, sơn mới, thêm mới, cửa sổ mới, kitchen mới, khu tốt, giá $574,900
■ **Garden Grove:** Townhouse 2PN, 2.5PT, 2 garages, xây năm 1989, association chỉ có $125/tháng. Very good condition, hai tầng, sân gạch sạch sẽ, giá $349,500
■ Nhà 3PN, 2PT, đất rộng, completely remodel, sơn mới trong ngoài, hanwood floor, tile mới throughout. Giá $544,900
■ **Huntington Beach:** Nhà 4PN, 2PT, xinh xắn corner lot, để được remodel, bathroom mới, windows mới, kitchen mới, stucco roof cũng còn mới. Giá $725,000
■ **Anaheim:** Nhà 3PN, 2PT, đất rất rộng, khu tốt, roof mới thay, cửa sổ hoàn toàn mới tinh, giá $460,000
■ **Irvine:** Nhà 4PN, 3PT, rộng 2700 sq, rất đẹp có 2 master suite, 1 trên lầu 1 dưới lầu khu tốt, remodel với đồ mắc tiền, Giá $815,000
■ **Costa Mesa:** Nhà 3PN, 2PT, Excellent neighborhood, gần trường học, công viên, rộng và thoáng, sơn mới, bathroom mới, giá $697,000
■ **Huntington Beach:** Nhà 4PN, 3.5PT, rộng gần 2600, xây năm 2002, upgrade $150,000 với expensive material. Tuyệt đẹp. Giá $1,049,000
■ **Fountain Valley:** Townhouse 3PN, 2PT, khu yên tĩnh, 1 tầng, totally remodel, ready to move in giá $479,000

300-7L-012605/152941
Đất 10,700SF, vùng Costa Mesa có permit để xây 2 căn nhà. Mỗi căn 4 beds 3 bath 1850 sqft. Giá bán $470,000. Xin liên lạc Thomas 949-279-3841

300-4L-012605/152962
- Westminster nhà 3PN, 2PT remodeled như mới xây, khu tốt, central air/heat, đất 6000 sqft.Giá $525,000.
- Townhouse ngay Little Saigon, 2PN, 2.5PT đẹp, Trần cao, tiền Association $148, luôn bảo hiểm. Giá $340,000. LL: 714-360-9722
- Townhouse, 3PN, 2.5PT đẹp ngay Saigon, Tiền HOA thấp. Giá $415,000

300-28L-012605/152963
Nhà đẹp ở Moreno Valley, 4PN, 2.5 tắm, nhà hai tầng lầu 3 xe garage, mái ngói, xây năm 1968. Giá bán $319,000. 25130 Slate Creek, Moreno Valley. LH: Anh Minh 714-797-4609

300-14L-012605/152981
For Sale by owner 2 story townhouse 3PN, 2.5PT, 1628 sqft, 4 pools, 2 tennis ct, nhiều chỗ đậu xe kế chợ Saigon City Marketplace, 2 car garage. Open house 1/30/05, Sun 2/6/05, 12PM - 4PM, $425,000. LH: 714-914-9364 Kathleen, 10091 Decima Dr, Westminster

300-3L-012605/153006
CHÚC MỪNG NĂM MỚI
■ City Garden Grove:
1. Townhouse, 3PN/2.5 phòng tắm, rộng 1320 SF, 2 stories, 2 cars garage attached, central air, central heat, H.O.A $150/M. Giá bán $350,000
2. Townhouse 2PN/2.5 phòng tắm, Rộng 1050 SF, Mái ngói, 2 cars garage attached, central air, central heat, H.O.A $125/M. Giá bán $350,000
■ City Westminster:
3. Nhà house 5PN/3PT, Rộng 2617SF, Lot size 9850 SF, 2 car garage attached move in condition gần Fountain Valley City. Giá bán $648,900
■ City Huntington Beach:
4. Nhà house 4PN/2PT rộng approx 1340 SF, Lot size 6200 SF, 2 cars garage attached, direct RV access. Giá bán $578,000
■ City Fullerton:
5.Nhà house 3PN/2.5PT, rộng approx 1300SF Lot size 6,200 sqft, 2 cars garage Move-in condition, giá bán $420,000
Xin liên lạc Cheu Vo Realtor/Loan Officer
Tel: 714-785-9951
Chuyên đảm trách dịch vụ mua nhà, bán nhà, vay tiền mua nhà, refinance với lệ phí thấp nhất. Có chương trình Loan 1% không charge Loan Fee và chương trình help buyer closing cost tùy thương lượng

300-3L-012605/153013
CƠ HỘI ĐẦU TƯ
■ Long Beach: 4 Plex, 1 căn 4PN/2PT, 1 căn 2PN/1PT, 2 căn 1PN/1PT, tiền rent $4050/tháng. 3 căn có housing. Khu North Long Beach, chủ chi phí rất nhẹ giá $670,000
■ Anaheim: 4 units, 1 căn nhà 3PN, 1.5PT, 3 căn 1PN/1PT, tiền rent $3600/tháng, gần freeway, trường học, shopping. Giá $699,000
■ Lake Elsinore, commercial property 1700 sf, land 13,900 sf, downtown, giá $250,000
■ Santa Ana 8 units 2 blocks from city hall Orange county, tiền rent $80,000/1 năm, luôn có người mướn. Tiền rent còn thấp giá $927,000
■ San Bernadino, 4 plex, 1 căn 3PN, 1PT, 3 căn 1PN 1PT, chủ thay máy móc mới, gần downtown luôn luôn có người mướn, rất tốt cho người muốn đầu tư bán $455,000
■ Cần tìm mua 1 nhà hàng có diện tích trên 3000sf, khu Garden Grove, Westminster, Huntington Beach, Fountain Valley, không cần đông khách, chỉ cần có parking rộng rãi. Pay cash.
■ Chúng tôi có nhiều listing nhà mới ra thị trường mới ngày, xin liên lạc để biết chi tiết.
■ Nhận listing bán nhà, building, commercial. Nhận làm loan và refinance up to 100% tiền lời từ 1% có chương trình cho người bad credit hay bankrupcty.
Chúng tôi đang cần tuyển thêm real estate agents và loan officers, sẽ tận tình hướng dẫn.
L/L: Phan Khôi Century 21 Newtek Realty
Tel: 714-746-6823

300-7L-012605/153058
Beautiful and spacious mobile home in highly desired adult park only $97,999. Credit towards first month's park rent available. Call Juan for details
@ 800-553-9877

300-28L-012605/153083
Chủ bán Mobilehome đời 1999, 4 ngủ, 2 tắm, có Jacuzzi, nhà bếp rộng, nhà trên 1600 sqft., Giá $110,000. Giá cả có thể thương lượng. Xin LL: 714-423-6350

300-7L-012705/153093
■ Gần 17,000 SQ.FT commercial land, gần Harbor/5th, kế chùa Diệu Quang, có thể xây Office Building, retail store, medical building.... có 2 căn nhà đang cho mướn $2100/tháng. Giá $685,000
■ 4 căn nhà riêng biệt trên một lô đất, gần First/Harbor, 3 căn 3PN/2PT và 1 căn 4PN, 2PT. Mỗi căn có garage riêng biệt, giá 1.1Mil.
■ Fountain Valley, nhà tuyệt đẹp 6PN/4PT, 3 car garage, gần Magnolia/Edinger. Giá $799,000.
Gọi Danny Tran 714-454-7300

300-7L-012705/153094
Sale Mobilehome 3 bedroom 2 bath upgrades 5 Yrs old. Del Prado/ 8200 Bolsa #182. Midway City. Open house 1/29/05 or call 800-735-5933 Ext 239

300-14L-012705/153172
NHÀ BÁN BỞI CHỦ. Nhà Los Alamitos 5PN, 3PT, 2400SF cách trung tâm Little Saigon 8 miles. Khu sang trọng yên tĩnh, trường học tốt như vùng Irvine. Tân trang toàn diện. Sân rộng $740K. LH: 818-424-6272

300-14L-012705/153179
Nhà Brandnew đẹp Victoville 4 bed/3 bath, 1 bed/1 bath dowstair. Rộng 2100 SQFT, lot size 7500. 13772 Arthur Victoville. Giá $329,000. LH: Minh 714-797-4609

300-6L-012705/153193
BÁN GẤP
Nhà 3BR, 1.75BA, Family room + enclosed patio. Rộng 1750 sqft. Đất 8100 SFT. Tiền trang đẹp khu yên tĩnh. Midway City. Chủ Mỹ rời CA. Giá $530K. LH: Brian Trần (Agt): 714-580-1016

300-7L-012705/153237
OPEN HOUSE
Từ Sat. 1-29 đến Wed. từ 2-4PM. Nhà 4PN, 2PT, 2 xe, rộng gần 1,200 sf.., đất rộng trên 10,200 sf.., Zone R3, có thể xây 3 units, cơ hội bằng vàng, đ 1 căn, bán hoặc cho thuê 2 căn. Lời 2 căn nhà! Có 2 căn nhà liền nhau. Giá $494,900/ea. Xin LL gặp Richard Hoàng, 714-709-8989

300-14L-012705/153241
1 căn nhà thuộc Commercial zone ngay trung tâm Little Saigon, tiện làm tất cả dịch vụ về thương mại, bán giá $499,000. Chủ carry $100,000. LH: 714-719-5125

300-7L-012705/153251
NHÀ BÁN
■ Stanton: 10872 Rose St. (góc Beach & Katella). Nhà 4PN, 3PT, đất gần 7000 sqft, hướng Tây, gần trường học, công viên, shopping. Giá $495K
■ Huntington Beach: 21851 Newland, #129 (góc Newland & PCH). Mobile Home 2PN + den, 2PT, gần biển. Khu tốt. Space rent $1060. Built 1992. Giá $109K
Mua, Bán, đầu tư, tài trợ, refinance
GINA NGUYỄN
714-425-5708
AA Realty & Mortgage
www.imMsRealtor.com

300-7L-012705/153259
NHÀ WESTMINSTER
Nhà đẹp, rộng, góc Mc.Fadden & Magnolia 3 phòng ngủ, 1.5 phòng tắm, 1 family room lớn. Gần chợ ABC & Mall Phước Lộc Thọ. Giá $520,000. LH: Julie 714-553-6755

300-14L-012705/153269
Nhà đất bán ở Việt Nam. Địa điểm mặt tiền đường Lê Quang Định, gần chùa Được Sư, phường 5, quận Bình Thạnh, T/P Hồ Chí Minh. LH: Việt Nam: Nguyễn Thị Minh Loan, phone: 011-848-841-3691 hay 011-849-19201515 cell. Phan Văn Năm 011 848-5151048
Email: Richardvo5@netzero.com

300-6L-012705/153279
REALTY PROVIDER
■ Đất rộng 10,000S/F, giấy phép xây 2 houses on the lot 4 bed/3 bath, 2 cars garage 2 stories. Mỗi căn rộng 2010S/F + 2030S/F. Cypress City. Price $499,900
■ Motel 19 unit three stories, oceanview, 10,000 s/f, building, 13,000s/f lot size. Built 1992. Net $28,000/M. Cap rate 8.9%. Price 3.3Mil
■ Nhà Irvine 5 bed/3 bath, rộng 2200s/f, Land 4500s/f. HOA $67/M. Built 1999. Price $749,000. Có same home built 1971. Giá $699,000
■ Nhà Irvine luxury 4 Bed/3 bath rộng 1950s/f, Land 3000s/f, Block wall. Built 1976. HOA $165. Price $585,000
John Vu Realtor 949-295-9020

300-14L-012705/153283
Mobilehome for sale $29,900, doublewide, 2 bed, big back yard, $696 space fee, Garden Grove area, Family park, 714-377-1693

300-3L-012705/153298
Mua bán nhà lãi Loan Refinance và công ty có nhiều listing nhà bank tịch thu. Xin gọi RBO Properties, Patrick Fuong, 714-719-7078

300-28L-012705/153313
ĐẤT BÁN
Los Angeles County, cách Downtown 1 giờ. Nhà đang lên ở at Development tầng 100% có lockheed, Boeing, Northrop với dự án bạc tỉ. Đất 2.5, 5, 10, 20 mẫu, giá từ $25,000 đến $100,000/lô. Mr Pham, 714-200-9003 (Land Specialist since 1985)

300-3L-012805/153352
■ Nhà góc đường Brookhurst & Mc.Fadden, 3PN/2PT rộng gần 1400 SF, đất rộng 6000SF, xây 1963, giá $525,000
■ Nhà Garden Grove, 4PN/2PT rộng gần 1800 SF, đất rộng 8100 SF, xây 1955, giá $530,000
■ Nhà Stanton townhouse 4PN/2PT rộng 1400 SF, đất rộng 2000 SF, xây 1972, low HOA $110, 2 xe garage giá $375,000
LH: Raymond 714-488-4998

300-28L-012805/153396
Arizona. Bán nhà 2 tầng, 4BD, den, loft, 3BA, 3 ga, 2992 sqft, $355K. Muốn biết thêm chi tiết LH: 623-293-2258

300-7L-012805/153431
Mobilehome For sale, khu Bolsa 2PN, 2PT sáng sủa, sạch sẽ, move in condition, space $600/tháng, yên tĩnh, gần chợ búa, cần bán gấp $79,000. LL Cindy 714-273-5060

300-4L-012805/153445
■ Nhà 3PN, đẹp, sạch, đất rộng. Move in condition. Open house Sat & Sun, 12:00 - 5:00PM. Góc Chapman/Beach. Giá $474,900
■ Westminster: 2 căn trên 1 lô đất. Vừa xây xong 2004. Chưa từng có người ở. Mỗi căn 2 tầng, 3PN/3PT. Bán chung 2 căn giá $1,050,000
LH: Kim Tấn 714-476-2841

300-14L-012705/153232
WESTMINSTER: Building rộng 11,810 sqf t. Đất rộng 63,880 Sqft, trung tâm Little Saigon, có thể làm nhà thờ, Chùa... $4.3 Million, Chủ sẽ cho vay...
LL: Agent Patrick Vũ 714-894-0421

300-3L-012805/153351
FOUNTAIN VALLEY - 4PN, 2PT 1730 sf., lot 9108 sf, 2 fire places, covered patio, RV Access possible $649,900.
- Fountain Valley Townhouse, 4PN, 2PT., 2 stories, 1461 sqft, new paint, carpet, windows, garage door, spacious living room $449 - 455,000.
David Wynn, Broker associate Remax Team One, cell: 714-422-8032

300-7L-012805/152543
GARDEN GROVE - Góc Brookhurst & Westminster, 3PN, 2PT. Move-in condition. Garage làm thành 2 phòng nhỏ, có lối đi riêng. Giá $495,000. LL Hùng Anh Lê, 714-307-4074 (Agent)

300-14L-012705/153114
GARDEN GROVE - Open house Sunday 12-4PM. Beautiful home 3BD/2BA. Over 1/3 acre. Quiet neighborhood. Zone R-1, room to build. $679,000. 714-534-4453 or 714-544-2276

300-28L-010905/150685
GG. - 4 Units: 1 căn 3 bed/2.5 bath, 3 căn 2 bed/2 bath. Xây 1978, new roof, paint in/out. Rent $5000/month. Giá $969,000.
WMT: 4 Units: 1 căn 3 bed/2 bath, 3 căn 2 bed/1.5 bath. Townhouse style. Xây 1978, sơn sửa trong ngoài, new roof. Rent $4,900. Giá $1,089,000. LL Hau Bui, 714-713-0357

400 - XE BÁN
AUTOS FOR SALES

400-DL-111901/000145
3000 400-DL-042209/9
CALIFORNIA CODE OF REGULATIONS - Article 4.1, Advertising by Occupational Licensee
Advertisements of specific vehicles shall include YEAR, MAKE, MODEL, TYPE, and either its LICENSE PLATE NUMBER or that portion of the VEHICLE IDENTIFICATION NUMBER which distinguishes that vehicle from all other vehicles of ...

400-30L-120204/146525
3000 MUA XE. Hư cũ mới bảo đảm 100% giá cao hơn nơi khác. LL: **714-757-3171**

400-36L-112404/145524
MUA XE TOWING
Các loại cũ, mới, chạy or không. Kéo xe bỏ. Giá cao. Cash. Call:
714-651-1486

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

400-36L-111804/144883
MUA XE
CAR, VAN, TRUCK
trả CASH cao nhất, chạy hay hư. Kéo FREE xe hư, cũ cần bỏ. Gọi TÂM
714-260-5351

400-36L-111806/144874
MUA XE
Chạy hoặc không. Bảo đảm giá cao nhất. Hướng dẫn thủ tục sang tên. Kéo free xe cũ cần bỏ
Call Đức: **714-234-9723**

400-70L-111404/144134
MUA XE
Hư - cũ - mới
xin gọi trước khi bán để được giá cao nhất. CASH.
(714) 210-9370

400-36L-110704/143262
MUA XE
Trả giá cao ! Kéo Free xe cũ Cầm xe gọi Thanh.
714-705-3938

400-36L-110504/143091
MUA XE MUA XE
100% Giá Cao Nhất vùng
714-469-1439

400-8L-012505/152815
2004 TOYOTA 4 Runner, 6000 miles. Giá $24,000 hay trả tiếp nhà bank. Xin liên lạc Ông Hoa 310-515-8304, 310-218-7883 cell (#5JKA278)

400-7L-012805/153431
2003 HONDA Accord EX 2 cửa, salvage màu xám, 14K miles, xe rất đẹp fully loaded. Cần bán gấp $10,750 OBO. LL 909-455-7203 (Lic#5KGL036)

400-7L-012805/153343
2003 TOYOTA Avalon XLS. Fully loaded, sunroof, side airbag, CD changer, ghế da, màu silver, vỏ mới, 1 chủ 40K miles, tay lái gỗ, nhìn thích ngay $18,500. 714-231-9453, #307497. No accident

400-7L-012805/153402
2003 TOYOTA Pickup Truck Tacoma màu trắng, Salvage, 44K Miles, cần bán gấp $6750, OBO. LL 909-455-7203 (Lic#7K5565)

400-3L-012805/153393
2002 CAMRY LE. Màu silver, xe rất đẹp on sale $11,200. Chỉ cần vài ngàn dollar, phần lời thật thấp. Không cần credit. Call: 714-534-8254, Newland Auto

400-7L-012805/153372
2002 CHEVROLET Cavalier, LS, tự động, Full power, 4 cửa, gold, AC, cassette, 50K, look like new, $5400. LL: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa, master card or finance. No down

400-14L-012305/152550
2002 HONDA CRV Excellent condition,bán $12,700 liên lạc 714-669-9008, after 7:00 PM (#4WGA933)

400-14L-012805/152058
2002 LEXUS IS300, 4D, sedan, 53,200 miles, màu trắng như mới, dư xe cần bán gấp, giá rẻ, lic 4UGA229. LL: Minh 580-3763 hoặc Lynn 580-3762

400-3L-012805/152965
2002 NISSAN P/U Frontier, số tay, màu đỏ, 17,500 miles, radio, AM/FM, CD, máy lạnh, Xe đẹp và sạch, Giá $9800, LL: John 714-492-0770, #6V08917

400-3L-012705/153111
2002 TOYOTA Corolla LE Auto 4 door, full power, CD player, màu trắng, xe đẹp tình trạng tốt, yên tâm mua, $6950. (LP#4SCG875) phone 714-757-2018

400-7L-012705/153211
2002 TOYOTA Sequoia SR5, mới 13,000MI, Xe hoàn toàn mới dư dùng bán, liên lạc 714-210-9211, #4WPH699

400-7L-012805/153358
2002 TOYOTA Sienna, van, 7 chỗ ngồi, tự động, Full power, CD, AC, alarm, look like new, good condition $9800, LL: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St). Nhận visa mastrr card or finance. No down

400-14L-012305/152550
2002 HONDA CRV Excellent condition,bán $12,700 liên lạc 714-669-9008, after 7:00 PM (#4WGA933)

400-14L-012805/152058
2002 LEXUS IS300, 4D, sedan, 53,200 miles, màu trắng như mới dư xe cần bán gấp, giá rẻ, lic 4UGA229, LL: Minh 580-3763 hoặc Lynn 580-3762

400-3L-012605/152965
2002 NISSAN P/U Frontier, số tay, màu đỏ, 17,500 miles, radio, AM/FM, CD, máy lạnh, Xe đẹp và sạch, Giá $9800, LL: John 714-492-0770, #6V08917

400-3L-012705/153111
2002 TOYOTA Corolla LE Auto 4 door, full power, CD player, màu trắng, xe đẹp tình trạng tốt, yên tâm mua, $6950. (LP#4SCG875) phone 714-757-2018

400-7L-012705/153211
2002 TOYOTA Sequoia SR5, mới 13,000MI, Xe hoàn toàn mới dư dùng bán, liên lạc 714-210-9211, #4WPH699

400-7L-012805/153358
2002 TOYOTA Sienna, van, 7 chỗ ngồi, tự động, Full power, CD, AC, alarm, look like new, good condition $9800, LL: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St). Nhận visa mastrr card or finance. No down

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

400-3L-012805/153454
2002 TOYOTA Celica GT, tự động, màu silver, spoiler, Alloy wheel, sunroof, CD, cass, 4 new tires, Low miles, 1 chủ mới tinh trong ngoài cần bán $10,200. LP #4VGK211, 714-478-1154

400-4L-012705/153198
2001 ACURA 3.2TL, 4 cửa, tự động, Fully loaded, 1 owner, garage kỉp như mới, 21K miles, $14,800, 4TBQ496, LL: 714-613-2332

400-7L-012705/153260
2001 BMW CI330, Good A/C, CD, Full power, Fully loaded màu dark blue, gia kỷ xe đẹp mấy tốt 55 ngàn miles, Đi xa cần bán $26,500, #5GBU648, Phone 714-962-0710, cell Thái 714-902-3383

400-3L-012705/153253
2001 CAMRY 1 đời chủ cần bán $8800, Xanh, ghế da, power seat 38,000M, vỏ mới, Xe rất đẹp, No accident #3OF021, phone sau 3PM 714-588-0665

400-7L-012805/153349
2001 CIVIC EX, 2 cửa, màu trắng, 1 chủ, sunroof, side airbag, CD, alarm, máy Vtech, xem thích ngay 14K miles, còn mới nguyên $9800, No accident 714-623-6866, #1UAZ024

400-7L-012805/153341
2001 COROLLA S, Fully loaded, A/C, CD, alarm, 4 vỏ mới, xe đẹp còn mới trong ngoài, Tự động chạy mạnh, 1 chủ 58K miles, No accident, màu trắng $7000, 714-231-9453, #4NIM517

400-4L-010905/150623
2001 HONDA Accord, 80K, auto, 4 doors, green, CD, vỏ mới, sơn nguyên thủy, tuyệt đẹp trong ngoài, no accident (#4TAF725), $7,999, LL: 714-878-1665

400-7L-012505/152802
2001 HONDA Accord LX, 4 cửa, auto màu trắng, 1 chủ, fully load, no accident, tuyệt đẹp, AM/FM/CD, 66 K Miles, Thắng mới vỏ mới, $11,300, LL: 714-891-9881 / 714-553-8900 (#4TKM643)

400-3L-012805/153356
2001 HONDA Civic Ex 2 cửa màu đen sunroof, 26,000M, Full power, CD $8,800, trong ngo

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

400-7L-012805/153384
2001 WOLKS "Con Cóc" new tobo. Tự động, silver CD 6 dĩa. Máy lạnh, airbag, ghế da đen. Sticker 06. LP #5HEJ444. 79K. Mới nguyên xem thích ngay. $10,600. 714-317-8721

400-3L-120604/147336
2000 Integra LS. 2 cửa, màu trắng, sport coupe with factory rear spoiler, 4 speed, automatic, fully loaded, power windows, lock and moonroof, cruise control, anti-lock brakes, alarm, AM/FM CD with 6 speaks, alloy wheels w/wheel locks, splasguards, 63.000 miles, well-maintained and clean car, một đời chủ, no accident, ít xăng $9,500. L/L Thuy or Tom: 310-346-4505. #4PZS492

400-3L-012705/153142
2000 CAMRY LE, màu trắng, Full power, alarm, CD + cassette, xe đẹp. Low miles 66K. Bán rẻ yên tâm mua. LP #4JPM215. Phone 714-757-2018, giá $8450

400-7L-012805/153447
2000 FORD Van Wirestar tốt cả tự động, ghế da có màn hình 27.000 miles, màu đỏ không bị dụng. Thảo 714-878-3849 (#4KSH485) $8500

400-5L-012505/152893
2000 HONDA Accord LX, full power, 4 cửa, màu trắng, VD/cass, 4 new tires, trong ngoài mới, chủ giữ kỹ, tình trạng rất tốt, $7700. (L/P#4MAZ455) 714-315-9383

400-3L-012805/153345
2000 JAGAR S. STYE màu trắng 1 đời chủ đi rất kỹ, rất đẹp kiểu xe mới, niềng bánh 19", $18,500. LL: 714-696-0927 . 562-802-1389 (Vin#437215)

400-7L-012805/153346
2000 SIENNA XLE, màu trắng, ghế điện, sunroof, cửa tự động, xe đẹp, 1 chủ 98K miles, No accident $9300. 714-623-6866. CD, AC

400-5L-012505/152845
2000 TOYOTA Camry LE V6, màu gray tự động full power, good condition $63.079 miles. Original cần bán $8300. LL 714-333-5309 (Vin#006189)

400-4L-012505/152889
2000 TOYOTA Camry LE, full power, màu trắng, 1 chủ power seat, thắng ABS, 4 new tire, new timming, no accident, rất đẹp xem lái ưng, $7,700. (L/P#4WZR185) 714-315-9383

400-5L-012505/152892
2000 TOYOTA Corolla LE màu trắng, 1 chủ, low miles, Cass. CD 6 disk, no accident, 4 new tires, rất đẹp, bảo đảm xem xong lái thích ngay, $6700. (LP#4TKC353) 714-315-9383

400-3L-012705/153113
2000 TOYOTA Camry LE, 4drs, màu trắng, P/windows, CD, A/C, tình trạng tốt, bán rẻ $7200 (#31575). 714-251-3155, 714-468-2665

400-5L-012705/153158
2000 TOYOTA Sienna CE, Van V.6, 7 ghế ngồi Auto full power, 67K miles, CD/tape, ABS brake, xe one owner, xe rất mới bán $8,900. (LI #4UPZ170). LL: 714-270-7226

400-5L-012705/153160
2000 TOYOTA Camry LE 4 máy auto, fullpower, CD/tape, power seat, thắng ABS, xe được bảo trì rất tốt, bán $7,500. (LI #4JUH893). LL: 714-270-7226

400-3L-012805/153390
2000 TOYOTA Avalon, XLX, màu đen, full power, ghế da, xe sạch sẽ on sales trong tuần $12,200 chỉ cần vài ngàn down. Không cần credit or bad credit OK. Call 714-534-8254, #020699

400-5L-012805/153392
2000 TOYOTA Solara, SLE, mầu xanh, ghế da, số tự động, Full power, sunroof, sạch sẽ trong ngoài, on sale $8900, #340915. call 714-534-8254

400-3L-012805/153415
2000 TOYOTA Avalon, XLS, V6, Full power, tự động, Low miles 1 đời chủ CD, cassette, power seat, sunroof, niềng nhôm, ghế da, Bảo dảm no accident trong ngoài còn rất đẹp như mới giá $12,500. LP #4ZNS195. L/L: 714-234-9970, 714-588-1708

400-3L-012805/153427
2000 TOYOTA Camry LE Full power CD, A/C Power seat vỏ mới, máy mới, máy hộp số rất good, no accident, xe như ý, Giá $8900. Phone 714-720-5455 (#4JEU826)

400-3L-012705/153108
1999 Gran Caravan Sport full power, CD + cassette power seat, factory alarm, màu green, niền nhôm, Tình trạng tốt, bảo đảm yên tâm mua, (LP#4DHL953) Gọi 714-757-2018, Giá $5750

400-14L-011705/151678
1999 CAMRY For sale one owner, auto V6, sunroof, CD, $7,000, LL 714-785-6793 (#4DIP868)

400-3L-012805/153409
1999 DODGE Caravan, SE, V6, 3.3, 7 chỗ, Full power CD, AC mềm nhôm, Vỏ mới máy hộp số rất good, No accident xe như ý $6900. 714-379-6176, #5GVP479

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

400-3L-012705/153125
1999 HONDA CRV, màu silver, 115K mileage, Trong ngoài sạch đẹp, xem xe thích ngay, dư xe cần bán $9350. L/L: 714-225-9847, 4EPL678

400-3L-012705/153177
1999 HONDA Accord EX, một chủ 67.000 miles, bốn cửa xe chạy rất tốt, sạch, đẹp, bi salvage, bốn vỏ mới, Giá $5900. 714-869-1439, lic 4LJR090

400-4L-012705/153197
1999 HONDA Odyssey van EX, tự động, Full power, P/seat, cửa hông bấm nút tự động 1 owner, only 34K miles, $12,900. 4KTX989. 714-261-3784. 714-261-3784

400-14L-011805/151709
1999 LEXUS ES300, 1 owner, no accidents, all records Lexus dealer service, black new Michelin tires, fully loaded, all-low wheels, CD changer moonroof 120K bán gấp giá $10,800 (#4FYY109) LL: 714-308-4206

400-3L-012805/153363
1999 SIENNA LE white, 7 ghế, 1 máy lạnh CD, sơn nguyên thủy, no accident, chủ giữ kỹ, máy tốt, xe tuyệt đẹp (#4DKY047) $8880. LL: 714-878-1665

400-7L-012405/152765
1999 TOYOTA Solara SLE, V6 màu silver, power seat, ghế da, sunroof, mâm đức, full power, CD, cassette, Cần bán $6,000. L/L 714-856-5857, Vin#C236097.

400-7L-012405/152766
1999 TOYOTA Camry LE V6, màu gold mâm đức, full power CD cassette, low miles xe rất đẹp trong ngoài còn mới cần bán $6,200. L/L 714-856-5857, lic# 0197803.

400-3L-012705/153143
1999 TOYOTA Sienna, LE, P/windows, 2 A/C, cửa slide 2 bên, Tình trạng hoàn hảo, Like new 7 ghế, chạy tốt $8400, (4FZJ127). 714-251-3155, 714-468-2665

400-3L-012805/153437
1999 TOYOTA 4 Runner limited tự động full power, màu silver radio cassette A/C Cassette A/C CD sunroof ghế da niền đức trong ngoài còn mới chạy tốt, 75.000 miles, cần bán $10,500. LL: 714-213-2317 (#5CYT695)

400-3L-012805/153453
1999 TOYOTA Avalon, V6, Full power, màu trắng, low miles, ghế da, Alloy wheel, ABS, power seat, CD, cass, bảo dảm no accident rất đẹp, mới tinh, $8800. Vin #317732, 714-315-9383

400-7L-012805/153348
1998 4 RUNNER SR5, V6, Fully loaded, CD, A/C, niềng đức, chạy tốt, 1 chủ 93K miles, Còn mới trong ngoài, sunroof, No accident $7600. 714-757-5816

400-7L-012805/153374
1998 FORD Explorer, SUV, tự động, Full power, white, AC, cassette, xe đẹp chạy good, blue book giá $7000 bán $4200. L/L: 714-539-6900 (VN Auto Sale, 13231 Brookhurst St). Nhận visa, master card or finance, No down

400-4L-012705/153200
1998 HONDA Accord, EX, 2Dr, V6, auto, Sunroof, ghế da, P/seat, 1 owner, 54K miles, Excellent condition new tires, thắng mới sơn gine, giữ kỹ không trầy mớp $8900. 4AKB794. L/L: 714-261-3026

400-3L-012805/153324
1998 HONDA Civic LX, 4 cửa, auto, A/C, Power windows, Xe chạy rất tốt, 71K miles, 1 đời chủ, Cần bán $4900, L #47508, L/L: 714-878-7138

400-5L-012505/152792
1998 MAZDA VAN All Start auto, màu green full power CD, cassette air/C, 88K/mile, xe tốt đẹp no accident side airbag, thắng ABS, $5200 (3XRD728). 714-534-8182 or 588-3746

400-3L-012805/153403
1998 MERCEDES ML320 SUV Limited Black ATAC, 6CDm 90Mi, 1 chủ, navigation bản đồ, sunroof keyless entry, Alarm, family owner, Chrome wheels Stepumber, xe đẹp giữ kỹ như mới, bán gấp $13,800 (3XIW030) 714-675-5556

400-7L-012805/152680
1998 TOYOTA Avalon XLS màu nâu số tự động CD/cassette, run good, 67.000 miles, Bán giá $6,900 (salvage title), LL: 714-856-5293 (LI #4ZWC983)

400-4L-012705/153199
1998 TOYOTA Sienna, LE, Auto, Full power 1 đời chủ, giữ kỹ, 62K miles, Excellent condition $8700, 3KSP898, L/L: 714-213-0262

400-4L-012705/153234
1998 TOYOTA Camry LE, auto, 4 door, ABS, no accident, máy êm, sạch đẹp trong ngoài, chủ giữ kỹ như mới (#4CCR900), $5900, LL 714-878-1665

400-3L-012805/153419
1998 TOYOTA Camry, LE, Full power, casstte, A/C, Vỏ mới thắng mới máy, Hộp số rất good, No accident, Xe như ý, Giá $6900, Phone 714-720-5455, #4CBR302

400-3L-012805/153422
1998 TOYOTA Sienn, LE, Auto, Full power, light green, A/C, cassette, tất cả còn nguyên thủy còn nguyên thủy chạy rất good, (4AQB243) sale $6500. 714-251-1766

400-7L-012805/153361
1997 HONDA Civic, HX, tự động, coupe, 2 cửa, black, Full power, AC, cassette, xe đẹp chạy good $4400. L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa, mastrr card

400-3L-011405/151440
1997 MAZDA VAN, MPV, V6, All sport, auto, Tình trạng xe rất tốt, Dư dùng cần bán giá $4200, 105K miles, L/L: 714-775-7979, 714-531-1673, #3XBJ364

400-7L-012505/152874
1997 MITSUBISHI GST màu trắng số tay, 167.000 mileage, có high end sterio system, Greddy Exhaust, Greddy blow off value and HKS turbo timer, (Lic#3UTH323) khoảng $4.250. Xin gọi số: 714-317-9773

400-3L-012605/153000
1997 NISSAN Altima, low miles 64K, 4 door, full power, AC, cassette, alarm, good condition, no accident, xe còn mới, trong ngoài sạch đẹp, $4,999.. 714-897-8382 or 949-689-5129 (#3UNV579)

400-3L-012705/153098
1997 TOYOTA Previa van, LE, S/C sunroof, AC, moonroof, radio cass, 10 CD changer, ghế da 89.200 miles, Gold color $9950.OBO. 714-496-1739, 714-230-5458, lic #4BC2564

400-3L-012705/153230
1997 TOYOTA Avalon, XL, Full power, AC, cassette, CD chưa bị dụng chưa sơn lại trong ngoài rất đẹp bán $6400, license 3TTW234, 714-315-9560

400-3L-012805/153357
1997 TOYOTA Camry, V6 cần bán $5.800 màu gray, 86.000M, CD Toyota, trong ngoài đẹp (#3TJC310) phone 714-553-6708

400-7L-012805/153365
1997 TOYOTA RAV-4, tự động, Full power, 4x4, silver, 74K, AC, cassette, trong ngoài đẹp như mới, $6900, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card or finance, No down

400-10L-012005/152120
1996 HONDA Odyssey tự động, radio, tape, CD changer 6 dics, máy lạnh, alarm system, Xe đẹp trong ngoài 119K miles, Giá bán $5000, L/L Hòa 714-254-5437, vin 008174

400-7L-012405/152673
1996 HONDA Accord, màu xanh 4 doors, full power, No Accident, giữ gì sạch đẹp chạy ít mile giá $4,500, Xin LL ông Vân 714-414-2731 (LI #4GJR650)

400-5L-012505/152862
1996 MERCEDES S320 Full power, moonroof, 125K miles, Black color, tình trạng hoàn hảo, dư dùng cần bán $15,000 (Lic#4GJP611) LL: 714-709-3448

400-3L-012805/153434
1996 PLYMOUTH Grand Van 4 cửa 2AC, CD, cass (#4YAH064), $2450, 1985 Toyota P/U Truck auto O/D Bedliner Camper Good condition Run good $1450, OBO (#4A44015), LL: 714-331-4804

400-7L-012805/153359
1996 TOYOTA Tacoma, Số tay, green, xe đẹp chạy good, $4350, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa mastrr card

400-7L-012805/153367
1996 TOYOTA Corolla, tự động, Full power 4 cửa, blue, AC, cassette, xe đẹp chạy tốt, $3400, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card or finance

400-7L-012405/152644
1995 HONDA Delto SE số tay, Salvaged, 128K miles, màu Green, Dư dùng cần bán $2,200/. LL: 714-721-9107 (LI #4GHX255)

400-7L-012505/152903
1995 HONDA Accord, 4 doors, máy hộp số tốt, Màu silver, 119K miles, Giá $3450, Gọi 714-224-2810, LP 4KJR195

400-7L-012305/152582
1995 ISUZU NPR Box Truck, máy mới, hộp số mới, Low Mi, $11,000 Gọi 714-757-5455 (#5H11977)

400-7L-012305/152541
1995 TOYOTA Corolla, 4 cửa màu trắng số tự động, 170.000M, còn tương đối tốt, (#3SPK312) Giá $2150, LL: Cô Mai Tel: 714-554-7630 cell, 714-325-0879

400-3L-012705/153163
1995 TOYOTA Camry LE 4 máy màu trắng auto power window, CD/tape, new timing belt & water pump xe được bảo trì rất mới bán $4,700 (LI #3MEH821), LL: 714-270-7226

400-3L-012705/153214
1995 TOYOTA Preview LE màu green, good condition, new tires, new timing belt, no accident xe nhà dư bán **$3850**, 103.000 miles, 714-623-0089 (#4HTK878)

400-7L-012805/153364
1995 TOYOTA 4 Runner, tự động, Full power, AC, cassette, good condition $3800, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card or finance

400-7L-012805/153350
1994 CAMRY LE, 1 chủ, 79K miles, Full power, A/C cassette, vỏ mới, no accident chạy tốt $4200. 714-231-9453

400-7L-012405/152722
1994 HONDA Civic Hatchback custom body kit around (special one of a kind) very hot car (new paint) pb, 18" rims, More detail 909-628-3105 (LI #1JIW463)

400-7L-012605/153023
1994 HONDA Accord, EX, gold, auto, 4 doors, Full power, AC, 103K, $2200, 714-224-8138, lic 4NCC176

400-7L-012605/153025
1994 LEXUS SC400, Màu kem xe cần bán với giá $4500, Xin gọi số 626-715-3036, xin gọi sau 2 giờ, #4ZDK662

400-3L-011405/151488
1994 MERCEDES E 320 Dark gray 4 drs Full power Sunroof ghế da good condition, 134.000 miles, $6,400 OBO, #3JXR162, Phone 714-675-0477.

400-3L-011405/151490
1994 TOYOTA 4 Runner SR5 V6 Full power, sunroof, CD, Alloy wheels, Roof rack, Rear spoiler A/C Alarm, Đổi tâm timing belt, 85K miles, #4FNF587, $4,950, Phone 714-675-0477.

400-7L-012605/153018
1994 TOYOTA Corolla, 4 cửa, màu xanh nhạt, số tự động, 123.000 miles, Xe chạy tốt, Bán gấp, giá $2200, Dual front airbags, air condition, AM/FM stereo, lic 4HEA506, L/L: 714-892-9414 (gặp A.Nam) w hoặc 347-782-5948 cell

400-3L-012705/153123
1994 TOYOTA Corolla, Blue, số tay, Full power AC, cassette, Run good, tình trạng tốt 109K miles, bán $2450 license 3GWG884, L/L: 714-657-5109

400-3L-012705/153139
1994 TOYOTA Camry, LE, V6, 4 cửa, tự động, Full power, AC, 82K miles, một đời chủ, Tình trạng tốt, chưa bao giờ có accident dư dùng, bán $3730, Gọi Tina 714-210-2180, lic 3HOY333

400-4L-012705/153220
1994 TOYOTA Corolla Tercel DX, tự động 4 cửa, máy lạnh, vỏ, nhông, timing belt mới, xe không bị dụng (#4JHR702) máy hộp số rất tốt, sạch $2450. 714-612-4479

400-3L-012805/153416
1994 TOYOTA Camry, LE, V6, Full power, cassette, A/C, Timing belt mới vỏ mới, Máy hộp số rất good, No accident, Xe như ý, Giá $4700, Phone 714-720-5455, #3HLV523

400-3L-012705/153282
1993 ACURA Legend LS, 4DR, 91,000K, Màu vàng ghế da, sunroof, CD changer, Dư dùng cần bán giá $3800 phone 714-539-3941 or 714-260-6623, lic 4ZQK618

400-6D167-012005/152095
1993 DODGE Caravan, van, 7 chỗ ngồi, tự động, AC, máy, vỏ xe mới, Dư xe cần bán gấp $1200, gọi Bình 714-740-2714, lic 3VFC396

400-7L-012405/152733
1993 HONDA Civic màu trắng tự động 4 cửa bảo trì thường xuyên 172.000 miles bán $3,300 OBO, gọi Ánh 714-713-8099 (LI #3CDN673)

400-7L-012705/153118
1993 MITSUBISHI Eclipse Red 2 door, CD player, good condition, automatic, Giá $2250, Liên lạc 714-280-3074 or 714-537-6094 (#5BLD178)

400-5L-012705/153264
1993 MPV Mazda, V6, 7 chỗ ngồi, 104 miles, máy lạnh, hộp số timing belt, start bình nước điện 4 vỏ xe đều mới bán $2400, Lic #3DAK045, L/L: 714-892-0289 or 714-657-2339

400-10L-011905/151956
1993 TOYOTA Camry LE V6, 4 cửa, tự động, full power, A/C, CD, Tình trạng tốt, Dư dùng, bán $3,200 gọi 714-553-3963 (LIC #3EEE308)

400-7L-012405/152703
1993 TOYOTA Camry XLE, số tự động, full power, 4 cửa, blue, A/C, Cassette, sunroof, 152K miles, trong ngoài sạch đẹp, good condition, $2,900, LL: 714-782-8231 (LI #4BKB420)

400-DL-110503/
1992 Legend, dư dùng xe một đời chủ chạy còn rất tốt, giá $3200, L/L Hoa 310-430-8600, vin 005997

400-7L-012805/153368
1992 HONDA Prelude, tự động, Full power, 2 cửa, black, AC, cassette, xe đẹp chạy good $3800, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card

400-7L-012405/152742
1992 LEXUS ES300, số tự động, Full power 4 cửa, red, AC, CD MP3, sunroof, 151K miles, good condition $3950, L/L: 714-313-4971, 714-902-3712, lic #2ZEW228

400-7L-012805/153362
1992 LEXUS ES300, tự động, Full power, 4 cửa, gold, AC, CD, remote start engine, xe đẹp chạy good $4700, L/L: 714-539-6900, (VN Auto Sale 13231 Brookhurst St), Nhận visa master card

400-7L-012605/153055
1992 LEXUS LS400 Màu dark Green AC/AM/FM cassette full power rất tốt xe đẹp trong ngoài, New tire and Battery, Moving cần bán $4900, LL Dung 714-515-9606 (Lic 4XPX623)

400-3L-012605/153005
1992 TOYOTA Celica A/T, sunroof, spoiler mới thay, timing belt và brake, New CD player T/T tốt giá $2,100, L/L Nga: 714-740-1655, lic 3PCF575

400-7L-012805/153404
1991 ACURA Legend AT/AC sunroof, Alarm, 4 doors leather màu nâu 158K miles, new tires, dư dùng cần bán Lic#4PVG233, Giá bán $3300, OBO, Liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-3L-012705/153227
1991 DODGE Ram 350, V8, màu trắng, 17 chỗ ngồi, $1600, #4EIX402, 714-343-3727

400-3L-012605/153031
1991 HONDA Accord (#4AKS554) auto 4 door white, vỏ mới mâm nhôm, thắng 12/2005 run good low miles, xe giữ kỹ, Giá $3,100. Hỏi Ô Sáu 714-638-3552, 714-767-3121

400-3L-012605/152947
1991 INFINITY G20 Số tự động, full power, 4 cửa, A/C, CD, Leather seats, màu Beige, bảo trì thường xuyên, sunroof, trong ngoài sạch đẹp, 151.000 Miles, Run great, Dư dùng bán $3250 OBO, Gọi 714-728-9885 (LI#2WIS866)

400-7L-012605/153054
1991 LEXUS ES250, Fully loaded blue, 4Drs, sunroof, CD player, 135,000 miles, Dư xe cần bán gấp $2200, Xin liên lạc Danny 323-385-4940, Leave voice mail, vin 147524

400-3L-012705/153238
1991 MAZDA 626 Giá $950, LL: 714-878-7144, 714-474-8135 (#3KQF188)

400-3D7-012105/152343
1990 HONDA EX, 4 doors, xanh lá cây vỏ mới xe đang sử dụng run good giá $1500, Gọi Hoàng 949-651-6412, #2TRV012

400-3L-012605/153052
1990 HONDA Accord EX, black - green sunroof, trong ngoài đẹp, CD, cassette, low miles, Vì lý do dư xe cần bán giá $2800, L/L: 714-556-7618 or cell 714-914-0394, 4NEP227

400-5L-012605/153021
1990 LEXUS 400 Giữ kỹ low miles, running great, perfect condition, Dư dùng cần bán rẻ, Giá $3750, LL 714-750-3623 9W4VDL314)

400-5L-012505/152833
1990 MAXIMA 4 cửa, màu gold, 6 máy, low miles, xe nhà đang chạy rất tốt, dư dùng cần bán $2200, L/L: 714-554-5030, lic #2SBH858

400-7L-012605/153057
1990 TOYOTA Camry, automotive trong ngoài đẹp, Dư xe cần bán Giá $1250, LL 714-468-7810 (PL#3RBS 343)

400-3L-012705/153116
1990 TOYOTA Camry LE màu trắng 4 cửa số tự động, power window AC, 110.000 miles, Giá $2000, Xin liên lạc Phong, 714-251-7339 (5ERV208)

400-3L-012705/153144
1990 TOYOTA Dư dùng cần bán 1 xe Celica GTS, Giá $2500, (VIN#JT2ST85N5L 0041580) 714-539-8038

400-3L-012705/153294
1990 TOYOTA Camry số tự động full power 4 cửa, blue, radio cassette, trong ngoài còn tốt, xe chạy tốt (#4PMM462), Giá $1150.Gọi 714-897-2886

400-3L-012705/153139
1989 HONDA Civic tự động 4 cửa, 1 đời chủ, 62.000 miles, xe còn rất tốt, Xin liên lạc phone 714-839-6837 (Lic#2ND542)

400-3L-012705/153110
1989 TOYOTA Celica, auto, 4 cylinder, Run good, good shape lic 2NJL331, Bán $850, Tel: 714-579-3384

400-3L-012605/152971
1988 TOYOTA Camry màu Guyn (2YXR081), 175,097 miles, dư dùng cần bán Giá $1,100, Liên lạc home: 714-842-6187, cell: 562-290-3574

400-3L-012705/153297
1988 TOYOTA Corolla, màu đỏ, AT, AC, CD change, 4 door xe nhà dùng cần bán gấp, LL Chương (#2GVF727), 714-750-3379 cell, 714-906-9632

400-3L-012805/153399
1988 TOYOTA Corolla 1 đời chủ, chạy tốt, Giá $1000 và xe Toyota Camry 89 tình trạng tốt, Giá $1000 (#2KX2261), Xin liên lạc 714-530-1351 (#372152)

NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
Tìm đối tác thích hợp
Phát triển rộng với
Quảng cáo hiệu quả
Reach out for success

400-3L-012705/153263
1987 TOYOTA Mini Van 134.000 miles, máy lạ chạy mạnh, ít hao xăng, sẵn smog, thuế tới 11-05, Bán giấy $750 (#3SYB518) 714-895-4427

400-7L-012305/152611
1986 TOYOTA Supra dáng Sport 2 cửa, máy mạnh rất êm, 140 miles, sở tự động, 4 tires tốt, A/C tốt, speakers mới, radio cassette $900 (#1RDU419), 626-288-1857, 626-272-5027

400-DL-112101/001036
CHÚ Ý! CHÚ Ý!
Công ty chúng tôi chuyên mua đủ loại xe cũ, xe hư chạy được hay không, Đặc biệt trả giá cao các loại xe bị đụng, Xin liên lạc Quang 714-530-6749 or 251-8471

400-7L-101002/040763
SÀIGÒN AUTO SALES
9055 Garden Grove Blvd
góc Magnolia
714-539-2830
- **2004** Toyota Camry V6, LE, auto, low miles, only 22K miles, full power, CD, power seats, alloy wheels, xe đẹp trong ngoài, mới đẹp, sale rẻ $15,600
- **2001** Lexus IS300, low miles only 40K miles, CD changer, ghế da, sunroof, full power, alloy wheels, màu silver rất đẹp, sale $19,800
- **2002** Honda Accord EX, V6, coupe, 42K miles, ghế da, auto, CD changer 6 disc, full loaded, sunroof, alloy wheels, ghế bấm điện, xe đẹp sale rẻ $14,900
- **2001** Mercedes ML320 SUV, 4x4 low miles, Auto, sunroof, ghế da, CD changer, ghế bấm điện, roofrack, alloy wheels, Xe đẹp trong ngoài màu silver sale rẻ $20,995
- **2001** Lexus ES300, platinum series, tay lái gỗ, auto fully loaded, CD changer, only 59K miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, memory seats, màu silver, rất đẹp sale: $16,800
- **2002** Acura T.L 3.2, S type, 4 doors, auto, fully loaded, low miles, ghế da, sunroof, ABS, CD, Alloy wheels, xe rất đẹp, trong ngoài như mới, Sale rẻ: $15,900
- **2001** Honda Odyssey EX, Navigation system, auto, fully loaded 2 cửa hông bấm điện, 2 máy lạnh, CD, roof rack, Alloy wheels, thích hợp cho gia đình, sale rẻ: $14,900.
- 2001 Toyota Avalon XL, auto, full power, màu trắng, rất đẹp, CD, ghế bấm điện, thích hợp cho family sale rẻ $12,700.
- 2000 Toyota 4 Runner, Auto, full power, CD, roof rack, chrome wheels, running board, ghế da low miles, 56K miles, xe đẹp trong ngoài sale rẻ $11,700
- 2000 Lexus RX300, SUV, Low miles only 59K miles, auto, CD changer, Alloy wheels, towing package, roof rack, power seats, sale rẻ $17,890
- 2002 Acura 3.5RL, navigation systems, CD changer, low miles, auto, fully loaded, sunroof, ghế da, ghế bấm điện, alloy wheels, heated seats, xe rất đẹp sale rẻ $18,600
- 2001 Acura CL, 2 door, low miles, only 30K miles có navigation system, full loaded, ghế da, sunroof, CD changer, alloy wheels, power seat, xe đẹp thích hợp cho giới trẻ và family sale $15,890
- 1999 Ford Expedition XLT, auto, full power 8 chỗ ngồi, roof rack, alloy wheels, 2 máy lạnh, xe đẹp trong ngoài, low miles, ghế bấm điện, sale rẻ: $11,780.
- 2000 Toyota Cellica, 2 cửa, full power, sunroof, alloy wheels, CD cassette, xe đẹp trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ sale rẻ $10,600
- 2000 Toyota Tundra, Extra-CAB, auto, full power, AC, CD bedliner, V8, xe good condition, thích hợp cho construction, delivery, alloy wheel, low miles sale rẻ $13,950
- 2002 Acura RXS, 2 cửa, only 27K miles, ghế da, sunroof, alloy wheels, CD, rear spoiler, xe như mới, thích hợp cho giới trẻ, sale rẻ: $14,850.
- 2002 Honda Civic, auto, only 31K miles, auto full power, xe đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ, sale rẻ $10,800.
- 2001 Toyota Tundra, V6, long bed, AC có bed liner, đẹp trong ngoài, good for, construction, cất cỏ và delivery sale rẻ $8,900
- 2001 Honda Accord, coupe, auto V6 full power AC CD changer leather seats, moonroof, alloy wheel low miles, xe đẹp trong ngoài, sale $12,900
- 2000 Dodge Ram, Cargo Van, thùng dài, auto, máy lạnh, xe đẹp thích hợp cho shop may, chợ trời, cất cỏ, hoặc xây dựng, xe good, sale rẻ $6,900.
- 2000 Toyota Camry, auto, full power, màu silver, CD cassette, xe đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình sale rẻ $7,990
- 2001 Dogde Grand Caravan, sport, V6, 3.3 auto 7 chỗ ngồi, full power, 2 cửa hông, 2 máy lạnh, xe đẹp good condition, thích hợp cho gia đình đông người, sale rẻ $9,950
- 2000 Toyota Sienna XLE, auto full power, sunroof, cửa bấm điện, roof rack, ghế bấm điện, alloy wheels, màu trắng, 2 tone, CD 2 máy lạnh, xe đẹp sale $11,950
- 2001 Lexus RX300, Suv, low miles, auto CD changer alloy wheels, rear spoiler, moon roof, roof rack, power seats, ghế da, màu silver, xe đẹp, sale rẻ $20,900.

Saigon Auto Sales Kính Mời

NGƯỜI VIỆT YEARBOOK
Nơi tìm mọi dịch vụ, nhanh chóng nhất

400-36L-060303/069779
MUA XE
Cũ mới. Giá cao
Kéo FREE xe cũ cần bỏ
714-705-5589

400-7L-061503/071426
Everything Must Go
BIG SALE
Xe Tốt Giá Rẻ
Bolsa Auto Center
8331 Bolsa Avenue
Tel: 714-251-9434, 714-899-1818
- 2002 Honda Accord EX, auto, moonroof, 4 doors, a/c abs, AM/FM, stereo cassette, CD player, alloys wheels full power, $9,900.
- 2000 Toyota Camry LE, auto, moonroof, 4 doors, A/C, abs, airbags, AM/FM stereo cassette, CD player, alloy wheels, full power, màu trắng tuyết đẹp $8800
- 1999 Honda Accord EX, auto, moonroof, 4 doors, a/c, abs, airbags, AM/FM, stereo cassette, CD player alloy wheels, full power $6,900.

TRUCK & VAN
- 2003 Chev Express 1500 Cargo Van, 6 Cylinders, Am/Fm stereo cassette, Sliding door, tuyết đẹp, màu trắng, $12,800.
- 2002 BMW X5, Unity Body, auto, moonroof, stereo cassette, CD player, alloy wheels, leather seat, full power, màu trắng tuyết đẹp $28,800
- 2002 Toyota Tacoma pick up, 4 door, double cap, full power, auto A/C, AM/FM, CD player màu trắng tuyết đẹp $11,800.
- 2001 Honda Odyssey EX, van, auto, abs, 7 passenger, 1 airbags a/m & f/m radio, CD player, alloy wheels, full power original $12,900
- 2000 Mazda MPV EX, van, auto, a/c, abs, airbags, radio, CD player leather seat, moon-roof, alloy wheels full power $7,900
- 2000 Dodge Grand Caravan SE, van, auto, a/c, abs, airbags, AM/FM stereo cassette, CD player, alloy wheels full power $7,900.

400-30L-072203/076874
CAR ALARM $79.99
Hoặc Alarm & CD $150 bao gồm công. 8441 Bolsa góc Newland bên cạnh Midway Auto Center, L/L 714-899-3363, or 714-553-2205.

400-36L-092603/086741
MUA XE
Cầm xe các loại
giá cao kéo xe free
xe cũ cần bỏ
(714) 876-8001

400-36L-103003/091107
MUA XE CASH
Tất cả loại xe, còn chạy hay không chạy. Trả tiền mặt. Giá cao nhất
714-401-0004

400-7L-122603/098097
GARDEN GROVE IMPORTS
10552 Garden Grove Blvd
(giữa Brookhurst - Euclid)
CARFAX CERTIFIED VEHICLES
LOW MILEAGE - LOW INTEREST
LOW PRICES
Gọi Chris or Quang 714-534-1426
- 2004 LEXUS ES330, 16K miles, like new, chromes, sale $25,995 (stk 2258)
- 2002 LEXUS GS300, performance sport sedan, SALE $25,495 (stk. 2253)
- 2001 LEXUS LX470, navigation, fully loaded, SALE $34,995 (stk. 2254)
- 2000 LEXUS RX300, 100K miles warranty, Sale $19,995 (stk 2187)
- 2003 Mercedes-Benz E500, navigation, 17" chromes, sport package, SALE $43,995 (stk. 2230)
- 2002 Mercedes-Benz S430 AMG, navigation, SALE $33,995 (stk. 2236)
- 2002 Mercedes-Benz CLK430, fun fast, stylish coupe, SALE $31,995 (2074)
- 2002 Mercedes-Benz S500, navigation, SALE $41,995 (stk 2234)
- 2002 Mercedes-Benz CL500, 7K miles navigation, chromes, SALE $69,995 (stk 2247)
- 2002 Mercedes-Benz ML320, full power, sale $24,995 (2250)
- 2002 Mercedes-Benz E320, 26K miles, factory warranty, sale $28,995 (stk 2262)
- 2001 Mercedes-Benz E55, show room condition, sale $35,995 (stk 2238A)
- 2001 Mercedes-Benz SLK230, 30K miles, powered hardtop, sale $24,995 (stk 2138)
- 2002 BMW 525I, the ultimate driving machine, SALE $22,995 (stk. 2227)
- 2001 BMW 325I, 18K miles, like new, sale $23,495 (stk 2233)
- 2001 BMW X5, Ultimate sport utility, low mileage, $30,495 (stk. 2212A)
- 2000 BMW 328CI, high performance sport coupe, SALE $19,995 (stk. 2152)
- 2003 HONDA CIVIC EX, performance suspension & exhaust, SALE $12,995 (Stk #2246)
- 2001 ACURA 3.2TL TYPE-S, CD changer, 17" alloy, SALE $14,995 (stk 2226)
- 2000 Toyota Sienna LE, great family Van, SALE $10,995 (stk. 2120)

OFFERS EXPIRE 01-31-2005

400-7L-020604/103604
A&P AUTO SALE
Mercedes BMW Toyota Honda
14361 Beach Blvd.,
Westminster, CA 92683
Tel **714-891-7502, 714-895-2818**
Fax: **714-897-4793**
ON SALES, ON SALES
AT A & P AUTO SALES
- 2002 Honda Accord EX, V6, auto, 4Dr, moonroof, ABS, CD changer, leather, giá $13,700
- 2000 Mercedes ML430 SUV, 4Dr, moonroof, All power, leather, Navigation, CD changer, giá $18,500
- 2002 Honda CRV, 4DR SUV, auto, Full power, cass + CD, 27K silver giá $14,600
- 2001 Lexus RX300, SUV, pearl white, one owner, 71K, moonroof, leather, cass + CD, EX clean giá $19,700
- 2002 Toyota RAV-4L, auto, 4Dr, low mil, moonroof rack, board, cass + CD, giá $15,200
- 2000 Ford Expedition Edie Bauer SUV, 7 pass, Dual A.C, All power, all leather, cass + CD giá $12,600
- 2001 Jeep Grand Cherokee, 6 cyl SUV, auto 4Dr, rack, Full power, low miles giá $12,400
- 2001 Toyota Highlander, SUV, V6, moonroof, cass + CD, Alloy wheel, giá $13,300
- 2001 Lincoln Navigator SUV, auto, 7 pass, Dual A/C, all power all leather, cass + CD, rack + board giá $19,700
- 2000 Toyota Landcruiser SUV, auto, 7 pass, moonroof, rack board, leather cass + CD giá $22,500
- 2001 Toyota Sienna LE, van, auto, V6, 7 pass, dual A/C, Full power, cass + CD giá $11,700
- 1999 Honda Accord EX, auto, 4Dr, moonroof, Full

400-7L-032504/110446
Alpha's Auto Sales Corp.
8180 Bolsa Ave
Midway City, CA 92655
Contact: Sale & Richard
714-894-9665
SALE! SALE! SALE!!!
Chúng tôi nhận trả góp. Phần lời thấp nhất. 4.74Apr. First time Buyer. Bad Credit or Bankrupcty. Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết rất vui lòng để trả lời mọi thắc mắc của Quí Khách...
****
• 2002 Honda Accord. silver color, 27K, auto, A/C, side airbag, CD player, full power, thích hợp cho giới trẻ và mọi lứa tuổi. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài giá on sale $14,200 (Skt #). Nhận trả góp không cần down $255 một tháng. OAC
• 1999 Acura Integra RS. silver color, auto, cass, sạch sẽ trong ngoài, thích hợp cho giới trẻ. Giá on sale trong tuần $2900 (Stk #). Nhận trả góp không cần down/$ một tháng. OAC
• 2003 Honda Accord EX. V6, couple, silver color, 32K, auto, leather, CD player, sunroof, full power. Alloy wheels. Xe mới về nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho mọi lứa tuổi. Giá on sale $16,500 (Stk #2002) nhận trả góp không cần down $294 một tháng.OAC
• 2002 Honda Accoord EX. silver color, 40K, auto, AC, CD, leather, sunroof, full power, Alloy wheels. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, giá on sale $14,500 (Stk #). Nhận trả góp không cần down $260 một tháng. OAC
• 2001 Honda Accord EX. silver color, 39K, auto, AC, CD, leather, sunroof, full power, Alloy wheel. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, giá on sale $13,500 (Stk #). Nhận trả góp không cần down $243 một tháng. OAC
• 1999 Honda Civic EX. couple, silver color, auto. Power W/S, A/C, CD. xe nhìn tuyệt đẹp thích hợp cho giới trẻ giá on sale $7500 (Stk #2049) nhận trả góp không cần down $317 một tháng. OAC
• 2000 BMW 328. blue color, auto, A/C, sunroof, leather, full power xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho giới trẻ, xe mới về trong tuần. giá on sale trong tuần $19,500 (Stk #1775) nhận trả góp không cần down $347 một tháng. OAC
• 2001 Lexus ES300, silver color, 39K, leather, auto, A/C, CD. Alloy wheels sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale $18,500. (Stk #2065). Nhận trả góp không cần down $330 một tháng. OAC
• 2001 Lexus GS300, silver color, auto, AC, CD, leather, sunroof. Alloy wheels, sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi. Giá on sale trong tuần $21,500 (Stk #2030). Nhận trả góp không cần down $383 một tháng. OAC
• 2001 Lexus GS300. black color, auto, AC, CD, leather, sunroof, full power. Alloy wheels. Xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài, thích hợp cho gia đình giá on sale trong tuần $21,500 (Stk #2040) nhận trả góp không cần down/$ một tháng. OAC
• 2001 Lexus IS300. black color, 30K, 4 door, auto, A/C, leather, full power. Alloy wheels. airbag. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi và giới trẻ. Giá on sale $21,500 (Stk #2028) nhận trả góp không cần down $381 một tháng. OAC
• 2001 Lexus IS300. blue color, 57K, 4 door, auto, A/C, leather, full power. Alloy wheel. airbag, sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi và giới trẻ. Giá on sale $18,500 (Stk #1990) nhận trả góp không cần down $329 một tháng. OAC
• 2001 Lexus RX300. silver color, auto, A/C, full power, leather, CD player. Alloy wheels. sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho family, và mọi lứa tuổi giá on sale $22,500 (Stk #2029) nhận trả góp không cần down $398 một tháng. OAC.
• 2000 Toyota Camry, black color, auto, CD player sạch sẽ trong ngoài thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale $8500 (Stk #1937) nhận trả góp không cần down $154 một tháng. OAC.
• 2001 Toyota Camry, white color, auto, CD player, A/C sạch sẽ trong ngoài, xe nhìn như mới, thích hợp cho gia đình và mọi lứa tuổi, giá on sale $9500 (Stk #2044) nhận trả góp không cần down $172 một tháng. OAC
• 1999 Toyota Avalon XLS. silver color, auto, A/C, leather, alloy wheels. xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho gia đình giá on sale trong tuần $7500. (Stk #2042) nhận trả góp không cần down $137 một tháng. OAC
• 1991 Toyota Preva. blue color, auto, caption chair, 2 sunroof, CD player, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho family và chuyến chở. xe mới về giá on sale $2,500 (stk #1905) nhận trả góp không cần down
• 2001 Toyota RAV4 "L". silver color, auto, A/C, CD, powers D/S/W. Xe nhìn sạch sẽ trong ngoài như mới, thích hợp cho mọi lứa tuổi, xe mới về giá on sale $13,500 (Stk #2075). Nhận trả góp không cần down $111 một tháng. OAC
• 1999 Toyota 4 Runner Limited, white color, auto, A/C, leather, alloy wheels, sunroof, full power, xe nhìn tuyệt đẹp trong ngoài thích hợp cho mọi lứa tuổi, giá on sale $13,500 (Stk #2069). Nhận trả góp không cần down $243 một tháng. OAC
• 2000 Honda Odyssey LX. white color, sport van, auto, AC, CD. Full power. sạch sẽ trong ngoài, thích hợp cho family giá thật rẻ không ngờ trong tuần $9500 (Stk #1769) nhận trả góp không cần down $172 một tháng. OAC.
• 2001 Lexus LX470. pearl white color 48K, auto, CD player, leather. Full power, full side airbag. sạch đẹp trong ngoài nhìn như mới, thích hợp cho gia đình. giá on sale $35,200 (Stk #2017) nhận trả góp không cần down $620 một tháng. OAC.
Ngoài ra chúng tôi còn có rất nhiều xe mới về on sale trong tuần, vì tất cả những điều kiện trả góp trên cần phải on approved credit. Vậy kính mời quí khách hãy liên lạc và đến với Alpha's Auto Sale để mang về cho mình một chiếc xe thật như ý. Giá on sale chỉ có hiệu lực từ **1/29/05** đến ngày **2/05/05**...
Alpha's Auto Sale Kính Mời

400-90L-050604/116980
DỌC BIỆT TOWING.
Mua Bán các loại xe cũ & mới, kể cả xe đụng và mất giấy. Towing bỏ. Có bán part các loại xe cũ & mới. L/L 714-892-1995, 714-655-0206.

400-14L-081004/131524

MUA XE
Từ Đời 1995 - 2005
Gọi David
714-273-2694
License# 24980

400-3L-102204/141287
DRAGON AUTO CENTER
10721 WESTMINSTER, AVE
GARDEN GROVE, CA 92843
TEL: (714) 638-2249 — (714) 720-6193
Nằm trên đường Westminster giữa Brookhurst và Euclid
BIG SALES - BIG SALES - BIG SALES
DU HỌC SINH, BAD CREDIT NO CREDIT, BANKUPTCY OK.
Để đáp lại sự ủng hộ của quý vị trong 1 năm qua. Dragon Auto Center đại hạ giá tất cả các xe trên lot. Đặc biệt các xe được bán ra tại Dragon Auto Canter đều được bảo đảm dài hạn. Xin quý khách liên lạc Dragon Auto Center. Hoặc Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 1998 Mercedes Benz. E 320. Auto, màu silver, moonroof, Leather seats. Full power. Xe rất đẹp nhìn xe thích ngay. Giá $17,800. On sale $14,500. Financing available, phần lời rất thấp. liên lạc ngay cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 1998 Lexus LS 470. SUV. Màu trắng. Auto, full power traction control, CD auto changer, premium sound, running board, premium wheels, low miles. Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá $29,900. On sale now $27,900. Xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 2001 Lexus GS 430. Màu Dk Blue, auto climate control. Full power. Leather seats. dual power seats. Trong ngoài như mới. Nhìn xe thích ngay. Giá $22,500. On Sale Now. Chỉ có $19,900. Mà thôi. Xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 2001 Lexus GS 300. Màu maroon. Auto, full power, CD system. Rear spoiler. Low mileage. Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá $23,500 On sale $20,990. Financing available. để biết thêm chi tiết, xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen.
• 1999 Lexus GS 400. Màu silver, auto. Full power, CD changer, rear spoiler, chrome wheels. Trong ngoài như mới. Giá $19,500. On sale $17,990. Financing available, phần lời rất thấp. Xin liên lạc với Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 1998 Lexus GS300. Auto, full power, CD changer, rear spoiler, chrome wheels. Trong ngoài như mới. Giá $15,500 on sale now $13,900. Có trả góp. Phần lời rất thấp. Xin quý vị liên lạc với Billy Nguyen để biết thêm chi tiết
• 2000 Lexus ES 300. Màu trắng, auto, platinum serires. Full power, leather seats, CD, premium wheels. Trong ngoài như mới, nhìn xe thích ngay. Giá $14,200. On sale $11,900. Financing available, phần lời rất thấp. Xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 2001 Lexus GS 300. Màu Dk Blue, auto climate control. Full power. Leather seats. dual power seats. Trong ngoài như mới. Nhìn xe thích ngay. Giá $22,500. On Sale Now. Chỉ có $19,900. Mà thôi. Xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 2001 Lexus LX470. pearl white color 48K, auto, CD player, leather. Full power, full side airbag. sạch đẹp trong ngoài nhìn như mới, thích hợp cho gia đình. giá on sale $35,200 (Stk #2017) nhận trả góp không cần down $620 một tháng. OAC.
• 2001 Lexus LX470. pearl white color 48K, auto, CD player, leather. Full power, full side airbag. sạch đẹp trong ngoài nhìn như mới, thích hợp cho gia đình. giá on sale $35,200 (Stk #2017) nhận trả góp không cần down $620 một tháng. OAC.
• 2000 Toyota Avalon XL. Auto. Full power, CD system có 4 chiếc cho quý vị lựa chọn. Trong ngoài như mới nhìn xe thích ngay. Giá $12,800. On sale now $11,990. Financing available, phần lời rất thấp. Xin quý vị liên lạc cho Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
• 2000 Toyota Avalon XL. Auto. Full power, CD system có 4 chiếc cho quý vị lựa chọn. Trong ngoài như mới nhìn xe thích ngay. Giá $12,800. On sale $11,250. Financing available
• 1998 Toyota Sienna XLE. Auto, low mileage. Full power. Trong ngoài như mới, xe nhìn thích ngay. Hợp với gia đình đông con. Giá $10,800. On sale $8900. Có trả góp, liên lạc với Billy Nguyen để biết thêm chi tiết.
Chúng tôi còn rất nhiều xe trên lot để quý khách lựa chọn. Chúng tôi có giá đặc biệt cho các học sinh mới vào đại học hoặc du học sinh và các bác cao niên. Đặc biệt ngoài giá rẻ, tất cả xe được bán ra tại Dragon Auto Center sẽ được bảo dảm dài hạn. Xin quý khách liên lạc ngay cho anh Billy. (714) 638-2249 or (714) 720-6193.
Dragon Auto Center Kính Mời.

400-10L-112604/145084
AUTO DETAILING. Chuyên môn đánh bóng (xóa bớt vết trầy, giữ thắm, rửa máy xe). Việc làm kỹ lưỡng sạch. mới. L/L Lợi Nguyễn cell 714-580-4833. (Có nhận đến làm tại gia)

400-36L-121304/147780

MUA XE
100% Giá cao nhất
Uy Tín nhất
Nhanh lẹ nhất
714-743-9888

400-36L-122304/148929

WWW.NHADATXE.COM
Tìm và đăng FREE những quảng cáo có hình về MUA, BÁN, THUÊ. NHÀ, ĐẤT, XE

400-7L-012305/152548
Cần bán gấp 2 xe Acura Legend LS 95 Gold $5700 và Acura 3.5 RL 2000 Champagne, full loaded excellent condition. 6 Disc CD. $15,500. Xin LL: 805-300-3702 cell. 714-373-0857 (home). (#05093)

400-7L-012405/152726
■ 87 Toyota Cressida (LI #2FXA595), black 4 door $1,700.
■ 95 Toyota Land Cruiser, Dark Green. (LI #3MWD506) $7,000. telephone 714-398-6969

400-5L-012505/152871
Toyota Avalon. XL-S. auto. Màu dỉm ghế da. 133-KM fwy. sunroof, power window airbags. ABS much more giá $3800. Lic #5HHY348. L/L Steven 714-232-5492

400-7L-012605/153067
V.P MOTOR SALES
1335 S. EUCLID St.
714-251-1201
Financing Available
• 2000 Toyota Corolla LE. auto 4 door, full power, moonroof, alloy wheels, xe sạch, tuyết đẹp, màu xanh dỉm, low miles $6,800
• 1997 Toyota Avalon XLS. V6 4 door, full power, leather seat, CD player, moonroof, màu xanh lợt, xe tuyết đẹp $6,800
• 1993 Toyota Previa LE. full power, moonroof, CD player, thích hợp cho gia đình, xe tuyết đẹp tình trạng tốt $3,900
• 1997 Mazda Miata convertible. 5 spd. fullpower, alloy wheels, xe tuyết đẹp, sport, 2 chỗ ngồi, $4,900
• 1999 Dodge Grand Caravan SE. 4 dr, V6, auto full power, thích hợp cho gia đình, xe đẹp tình trạng tốt $5,800.
• 1996 Lexus ES300, 4r, auto, full power, leather seat, CD changer, moonroof, chrome wheels, xe đẹp tình trạng tốt $6,500.
• 1999 Toyota Sienna XLE V6, full power, leather seat, CD player, alloy wheels, màu xanh ngọc, xe tuyết đẹp, $9,800
• 1999 Toyota Camry auto, 4 dr, full power xe sạch đẹp tình trạng tốt màu gold $5,900
• 1995 4 Runner, Auto, Full power, moon roof, đồ mâm, xe tuyết đẹp, tình trạng tốt, $5,800
• 1998 Toyota T100, P/U truck, extracab, Auto, tình trạng tốt, Dark green, xe tuyết đẹp, $7,800.
• 2000 Honda Civic, LX, 4Dr, auto, Full power, tình trạng tốt, màu đen xe tuyết đẹp $6900.

400-3L-012705/153100
• 1995 Honda Accord. Màu gold, 4 door, automatic, 133 ngàn miles, giá $3850, và 1 xe van Plymouth 1985. Giá $900, automatic. xin liên lạc Tina 714-895-2358 home. 234-5729 cell. 4XPW437. 2BSP366

400-3L-012705/153174
• 1987 Toyota Mini van. Tất cả còn nguyên thủy. Không trầy mớp. Hoàn toàn tự động. AC, radio, cassette. #1RAB640. $1450
• 1987 Toyota Corolla. Máy số tốt. AC, radio, cassette 120K (mớp dỉ trước). #2GNG229. $500.
714-436-1135. 468-6042

400-7L-012705/153293
Silver fully loaded, moonroof, leather seat, good condition, 122,000 miles, $12,995. cell 714-478-0578, H: 714-638-4189 (#4XBE659)

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

500 - SANG NHƯỢNG CƠ SỞ
BUSINESS OPPORTUNITIES

500-9999L-111901/000226
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH
NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

500-100L-041304/113176

VAY TIỀN
BẰNG XE
VẪN GIỮ XE
ĐỂ LÁI
714-647-0007
License #3019-0990

500-50D567-042204/114677

BẠN CÓ THỂ LÀM CHỦ MỘT TIỆM NAILS
RẤT ĐÔNG KHÁCH NẰM TRONG WAL-MART SUPERCENTER
Xin liên lạc
858-486-8838
Email:
invest@prestigenailsandspa.com
Website:
www.prestigenailsandspa.com
(Xin xem quảng cáo bác Người Việt mỗi Chủ Nhật trang A2)

500-14L-060404/121410
Cần Bán: Tiệm bán nước và bán thuốc lá. Địa điểm tốt. Đang có khách. Giá thuê thấp. Mới mở. L/L Kochai: 714-539-4839, 714-225-4219.

500-24D167-072104/128494
Shop/Office cho share $300 - $400/month. Bao gồm utilities, cạnh cafe DT Viễng 2. 14221 Euclid St. Garden Grove, call Lương Nhựt 714-906-6236

500-56L-090204/134663
SPACE FOR SHARE
Excellent location space cho share, parking rộng rãi, trong khu nhà hàng Paracel. L/L 714-839-3028.

500-39L-091504/136541

OFFICE SPACE FOR LEASE
in GARDEN GROVE
$0.75/SF + Electricity for basement
$1.15/SF for 2nd floor
Available 560 sf Thru 2,500 sf
Ask Andrew Chu or Charles Kim
714-636-2090

500-28L-101704/140093
Cần sang tiệm Nails gấp!!! Trong khu chợ Fry's, vùng Mỹ Trắng vì không người biết. Liên lạc: 602-486-9757

500-29L-101704/140519
V/P lease mọi dịch vụ. lối đi riêng Beach/Westminster. Khu Well Fargo, Washington Mutual Bank nhiều parking từ $500/th. bao utilities + Internet. Dưới lầu L/L Tony 714-903-0056, 714-417-8669.

500-28L-101804/140726
Cần sang tiệm Nails Spa vùng LAX vì thiếu người trông coi. 6 bàn, 2 spa và 1 phòng waxing. L/L 562-505-7374 sau 8PM, 562-925-4899, 714-514-5045.

500-30L-110904/143542
CẦN SANG CHỢ
Chợ chúng tôi đã có trên 17 năm, nay chúng tôi muốn nghỉ (về hưu) nên sang tiệm lại cho ai muốn làm chợ. Chợ rất đông khách Việt, Miên, Lào, Thái Lan, Mễ. Khu chợ không ai cạnh tranh rất dễ buôn bán. Chợ có lò nấu ăn, lò heo quay, lò vịt quay, và bán cá Beer rượu, chợ rộng 6300 sqft. Bà con nào muốn làm Chợ thiệt su Xin LL: 214-826-2921

500-28L-112604/145730
Tiệm Nails ARIZONA-SCOTTSDALE. Tiệm mới build đẹp, sang trọng, ngay Shopping center lớn, cạnh Starbucks, gas station, freeway, SuperWalmark. Bán $210,000. L/L 480-215-6775.

500-36L-113004/146169

CẦN SANG LẠI VĂN PHÒNG Y KHOA
Mới sửa sang, địa điểm thuận lợi, gần khu Little Saigon. Tiền thuê nhà rẻ. Xin liên lạc:
714-612-2124

500-29L-120204/146507
Tiểu bang Arizona. Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn, có chợ Safeway. 7 bàn, 4 spa. Có phòng waxing. Xin liên lạc 480-838-2592, 480-539-5684 H.

500-36D7-121004/147604

• **HÀNG MAY GỐI** cần sang công việc nhẹ, lợi tức cao, dễ làm, có nhiều mối sẵn. **$42,000**
• **FAST FOOD TẠI HUNTINGTON BEACH**. Địa điểm tốt, có nhiều khách lâu năm. **$90,000**
• **Dry Clean Shop gần Lakewood Mall**, địa điểm tốt $40,000
L/L: KIM TRẦN
(714) 932-3767

500-7L-121704/148295
Empty Dental building for lease, 5000 SQF văn phòng, medical center, warehouse, 2 months rent free. Chủ remodel to suit tenant 9301 Chapman, G.G. Tel Nhut 714-906-6236

500-8D1267-122304/148869
Cần sang lại hoặc cho share tiệm bán xe gắn máy, motorcycle phones, gift, vv.... có sẵn DSL, tiền rent rẻ, vùng Westminster, LL: 714-588-9691

500-56L-122404/148996
Cần sang tiệm Nails ở tiểu bang Arizona trong mall và ngoài center, vì thiếu người trông coi. Xin liên lạc phone 602-509-0286 hoặc 602-561-3999

500-28L-122804/149244
SANG LẠI NHÀ HÀNG
Vì thiếu người trông coi tiệm phở tại trung tâm Orlando Florida, trên 150 chỗ ngồi khang trang cần sang gấp. More information. 704-737-9667, 407-895-6098

500-28L-122804/149279
SANG TIỆM MAY.
Cần sang gấp tiệm Tailor rất khang trang lịch sự đang đông khách, gần khu Phước Lộc Thọ. L/L 714-715-5765.

500-28L-010205/169699
Bakerfield sang tiệm Nails khu North 90% khách Mỹ Trắng, tọa hữu trong khu chợ Vons, liên lạc 661-860-4672

500-28L-010305/169785
SANG NHÀ HÀNG
Địa điểm tốt, mặt tiền, nằm sát ranh giới Santa Ana, Tustin & Orange, cần sang vì lý do quá nhiều chi nhánh, đang có khách, thu nhập cao. Giá bán $119K. L/L anh Thanh 714-553-7867. Không thất lòng xin miễn gọi.

500-28L-010305/169821
Dry Cleaner w/plant, new equipment, Tustin 98% white customers, friendly, gross income around 136K/yr, cơ hội gia đình làm chủ. Giá $118K. Xin gọi 714-234-6987 & 714-234-6986

500-28L-010405/169971
OFFICE FOR SHARE
Địa điểm tốt cho nhiều dịch vụ, parking rộng rãi, văn phòng khang trang dư cho share trong khu Euclid Center. LL: 714-265-5401

500-14L-010405/169975
Cần bán gấp 1 cẩn nhà có lầu tại Saigon V.Nam. Khu thị tứ. Đẹp, đủ tiện nghi, sang trọng. Chủ đi doãn tụ, bán rẻ $89K. Rất hiếm có tại Sài Gòn. L/L 714-231-1397.

500-28L-010405/170011
Cần sang gấp 2 tiệm Nail ở Idaho. Trong Mall và Shopping center. Giá cao, tiền nhà rẻ, khách sang, tọa hữu LL Phong 951-756-0583.

500-33D1237-010405/170060

500-28L-010505/170117
Cần bán tiệm Hair Nail có 2 phòng Facial. City Downey. Pay rent $975/month. Liên lạc 562-923-9986 ask Lanni. 714-925-3307

500-28L-010505/170149
CẦN SANG TIỆM NAIL ARIZONA
Khu sang vùng Mỹ Trắng North Scottsdale giá cao, tiệm rất đẹp cần sang gấp vì thiếu người trông coi. Nếu thất lòng muốn mua xin liên lạc 480-603-8099

500-56L-010505/170182
BUSINESS FOR SALE
Over 400 business for sale, liquor, restaurant, auto body, auto repair, car accesories, wireless, clothing, gift shop, shoes, nails stores, deli, coffee shop, B & W market, carpet cleaning, manufacturing. Distributor, ect... Call 714-936-9269

500-28L-010605/170298
Hãng Nước Mắt sản xuất mỗi ngày, thiếu người trông coi cần sang gấp. Chủ sẽ hướng dẫn mọi việc. Giá $120K. LL: Kevin cell 714-717-6765

500-28L-010605/170457
Cần phải đi xa bán gấp Hair & Nail trên đường Beach và 13th. Tiệm có 2 phòng facial, 4 tóc, 4 Nail, và 1 Spa. Giá 25K. Không thất lòng xin đừng gọi. LL 714-891-0202. cell: 714-726-2095

500-28L-010705/170463
Sang Tiệm Donut. Đang đông khách bán donuts, croissants, bagels hoạt động 17 năm vùng La Habra trong Plaza rộng 1100 SF tiền lease + triple ness ($1600) low maintenance, trang bị đầy đủ, mở cửa từ 4am đến 2pm rất tiện cho gia đình làm ăn. giá $129,000. Gọi OBO 714-679-4108 hay 562-694-4418

500-28L-010705/170484
Dental Office for sale in Santa Ana, 949-293-6868

Rao vặt hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

500-28L-010705/150485
Major Franchise gas station for sale owner retiring high income. Easy operation. Fastest growing community in R.S county. Call 909-336-6356

500-14L-010705/150497
Cần sang tiệm Food To Go tại Little Saigon, địa điểm lý tưởng, trang nhã, đang đông khách. LL: 714-728-5641, sau 6PM

500-22L-010905/150661
Cần bán tiệm Nails ở tiểu bang Ohio, bên cạnh trường Đại Học, vì thiếu người trông coi. Xin LL Cô Kim 330-689-0199 (w), 330-212-1249 (cell)

500-14L-010905/150665
BUSINESS FOR SALES
Agent: : Trương Trung Tín
Tel. 714-713-4634/639-6182
www.sellmyhouses.com.
■ A+ laundry 1008 Hathaway, #J, Santa Ana. Listed $269,000. Gross sale $45,000/mo. Có nhiều commerical account
■ Nail Illusions, inside Sequoia Mall 3341 Mooney, Visalia. Listed $199,000. Gross sale $35,000 - $40,000 8 nail station, 6 hair station, 1 phòng facial, 1 bonus room for tanning
■ Wok N Roll 31441 Santa Margarita Pkwy #N, Rancho santa Margarita. Listed $79,900. Gross sale $17,000 - $25,000. High class location, Lake View, 15 seats inside, 12 seats outside
■ Nhà hàng Buffet, Moreno Valley. Listed $79,900. Có đầy đủ equiptment cho Buffet, Wedding, or Supermarket trên 300 khách ngồi.

500-28L-010905/150670
Cần bán tiệm Nails trong Wal-Mart Super Center, tiểu bang Wisconsin. Liên lạc 608-781-5030 (Tiệm), 801-602-5087 (cell)

500-10AL-011005/150734
Tiệm nằm trong khu chợ, thu nhập 3 ngàn trở lên 1 tuần, cần sang lại giá 30 ngàn, có thể thương lượng. Xin LL: 812-476-6300

500-21L-011005/150736
150 mẫu đất bằng phẳng, gần sát đường nhựa, có điện, nước giếng, phone, cách Bolsa 110 miles, thích hợp cho nông trại, trồng trọt. Rent $2500/mẫu/m. LL 714-623-1845 Hân + Tình.

500-28L-011005/150745
Sang tiệm Nails trong khu Shopping mới đang xây, muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc số 559-300-3716, or 559-583-8454

500-28L-011005/150770
Cần sang 2 tiệm Nails đông khách vùng Mỹ Trắng. Lợi tức cao. Một trong khu shopping lớn, một trong super Wal-mart. L/L Việt: 920-237-1220 B, 920-237-1544 H

500-7L-011105/150805
Tiệm nail cần sang khu Mỹ Trắng. Tọa hữu tiền rent $680. L/L: 714-821-8031 sau 7 giờ tối 714-527-0505

500-14L-011105/150816
Cơ hội đầu tư. Bán Liquor, nhà 2PN/1PT trên 1 lô đất 9000 SF. TP Whittier, khu rất tốt. Thu 35K - 44K monthly, giá $499,900 + inv. Gọi Mike 310-422-4274

500-28L-011105/150914
Cần sang tiệm Hair & Nail ở Arizona 3SPA, 5 bàn nails, hair station. Phòng facial. Rent rẻ giá thương lượng. Vui lòng L/L: 623-487-1660. cell 714-460-3194. Cần thợ Nail biết bốt

500-21L-011105/150917
SANG TIỆM NAIL, TEXAS. Đông khách, khu Plano, khách sang, tọa nhiều độc quyền trong mall 145K. Free 2W rent. L/L W: 469-366-2334, H: 469-964-3313

500-28L-011105/150924
Cần sang tiệm vàng trong Phúc Lộc Thọ xin gọi Hiếu 714-714-890-1667 hoặc 714-892-5353

500-36L-011105/150925

BÁN CHỢ VN
Đường Bolsa. Market (Có Food To Go) $350K.
Supermarket $900K.
Cây xăng $1.8M. Và thêm các business khác.
310-989-0527

500-30L-011205/150970
Cần sang tiệm Nail ở T/B Colorado, thất lòng muốn sang xin liên lạc Huy, số 714-333-8158 hay 714-331-6342 hay tiệm số 719-391-9918

500-28L-011205/151035
Restaurant For Sale. Brand new, open for just seven months. Extremely busy, located near superior court. On Beach Blvd. high traffic area. 230,000. 714-956-4500. 14250 Beach Blvd. Westminster 92683.

500-30L-011205/151075

CẦN BÁN TIỆM NAIL
VÙNG CALABASAS, CALIFORNIA
TIỆM RỘNG GỒM CÓ:
3 Massage - 2 phòng Facial
1 phòng Body Treatment
1 Shower Room -
8 Foot Spa Chairs -
3 Nail Stations
Khu sang trọng income cao
Liên Lạc Sam
818-347-1222
818-486-7056

500-28L-011105/151115
LEASE NAIL
Có **Lease** cho tiệm **Nail** trong shopping center lớn ở Arizona. Thêm chi tiết xin L/L: 480-459-0166

500-28L-011305/151121
Cần sang tiệm Nails. Tiệm có 7 bàn nails, 2 ghế spa, vùng North Carolina (Kinston). Income 18,000 up/month. Giá bán $32K. Ai thật lòng, xin gọi W: 252-522-9239, H: 252-523-8237

500-28L-011305/151188
Arizona. Nhà hàng vùng Glendale, 4000 SQ, parking rộng, Beer & Wine lic, 250 chỗ ngồi. Đông khách sản nhậy. Hùn hạp có vấn đề. Chủ cần sang. L/L Tina 602-548-0109 day, 602-909-5083 night

500-21L-011305/151254
Cần sang gấp tiệm Massage đẹp, rent rẻ $900/month, work under doctor $15,000. 714-914-1173 (cell) Naomi. Need massage technician, Freeman license massage City Santa Ana.

500-21L-011305/151307
Cần bán gấp tiệm nail trong mall Mỹ Trắng, đông khách, tiệm đẹp income cao, xin gọi Micheal tiệm 989-832-8780, nhà: 989-839-9683

500-28L-011405/151349
ARIZONA
Cần sang tiệm nail vùng Scottdale, trong khu chợ Grocery Fry's. Khách sang, giá cao, tọa hữu 1000 sft, rent $2000, 6 bàn, 4 spa, phòng waxing có khách sẵn, xin liên lạc 480-540-3402

500-11D167-011405/151388
AZ. Cần bán tiệm Nails gấp gấp giá 28 ngàn, ưu tiên cho người gọi trước, giá nào cũng bán. 480-650-7478 cell

500-28L-011405/151397
TIỂU BANG ARIZONA
Cần sang tiệm Nails trong khu shopping center lớn, giá còn cao, không bị cạnh tranh, khu Mỹ Trắng, 6 bàn nails, 4 spa, 1 phòng wax, rent rẻ, xin gọi Henry 602-298-5111

500-21L-011405/151453
Cần sang tiệm Nail gấp. Tiệm vùng Lynchburg (VA), khu Mỹ Trắng. Income cao, giá cao, rent rẻ. Không người trông coi sang lại $20,000. Cần gấp thợ nail, ở xa có chỗ ở. L/L: 434-239-8587 or 434-525-1631 sau 9H

500-14L-011405/151496
Cần sang tiệm Nail cách Santa Ana 2 tiếng giá nail cao 15/25, P/W 35, tiệm có 2 Spas, 5 stations, dryer table + waxing room. Rent rẻ $500/mon. Income $6000 + $10,000 month. Rất thích hợp cho 1 cặp vợ chồng. Giá sang $21,000. No phone call please. Dowload and take direction at
5737 Adobe Rd. 29 Palms, CA 92277

500-14L-011605/151512
SANG TIỆM NAIL. Bán tiệm nail tiểu bang Alabama khách Trắng. Good income, tiền rent rẻ, thất lòng muốn mua, xin gọi 256-746-0525, 256-767-1559

500-28L-011605/151516
Tiệm nail trong mall vùng Mỹ Đen cần bán, mọi chi tiết xin liên lạc 323-291-8888

500-14L-011605/151575
Doctor Retire cần bán gấp Dental Office ở Santiago, địa điểm tốt đang đông khách giá cả thương lượng, xin liên lạc 909-331-7720

500-14L-011705/151624
Sang Food To Go, ngay trung tâm Little Saigon, đông khách, nếu thất lòng muốn sang, xin liên lạc số phone 714-454-6547

500-30L-011705/151633
Cần bán tiệm Nail ở Arizona, tiệm mới lease không người trông coi cần bán gấp $25,000. Xin liên lạc 480-545-9059 or 714-260-1360

500-14L-011705/151673
Space available for lease Rainbow Plaza, 8342 Garden Grove Blvd, góc Garden Grove/Dale. Có thể mở các dịch vụ văn phòng địa ốc v.v... Gọi Christina 714-891-9778

500-14L-011705/151680
Tiệm giặt ủi Agent và sửa đồ vì bận việc sang với giá rẻ. Điện thoại: 714-657-7344, cell: 714-306-6531

500-7L-011805/151749
Cần sang gấp tiệm video vùng Riverside. Vì thiếu người trông coi. Tiệm nằm trong khu chợ Việt Nam, đông khách. L/L: 951-454-4049

500-14L-011805/151797
Cần sang tiệm Nails Ohio trong khu shopping center tiền rent $500 income 12,000/tháng. Full 26, Fill 18. Giá 17,000. Gọi Peter 419-698-9965, 408-439-3582.

500-14L-011805/151799
Nhà hàng vùng Los. Trong shopping lớn. Good location. Đang bán thức ăn Việt-Tàu. Và lò bánh mì nóng dòn, đông khách. Lý do gia đình cần sang gấp. Giá thương lượng. L/L 310-404-1521.

500-21L-011805/151807
Sang Tiệm Nails Indiana Polish lớn đẹp, 5 bàn, 2 Spa + TV 52", Sofa - Rent $1,560. Vì lớn tuổi không làm nữa. Giá $30,000. LL 317-704-1008, 317-362-8828.

500-14L-011805/151825
Cần sang tiệm Nail và Cell Phone vùng Azusa đang hoạt động khu Mỹ Trắng và Mễ, giá thương lượng. L/L Michael 626-215-3890

500-14L-011805/151837
Cần bán 1 Restaurant 3000 SF, Brookhurst and Chapman. Beer & Wine license hoàn toàn mới. Giá $230,000. 1 Chinese Food góc Harbor & Taft, giá $70,000. Có thể đổi thành tiệm Phở. L/L Cô Dung 714-271-5009

500-14L-011805/151865
CẦN BÁN Tiệm Nails vùng Bakersfield. Tiệm đẹp khang trang có 4 ghế spa, 6 station Nails. Gọi 661-246-8403.

500-28L-011805/151868
Beauty Salon For Sale. Great location in Stanton. Great price. Call 562-673-9105.

500-14L-011905/151925
Sang tiệm Alteration & Tuxedo for Rent ở HungtintonBeach city. Tiền Rent thấp thu nhập cao. Gọi số 714-209-5629(VN) và 714-842-1244(English)

500-28L-011905/151952
BEAUTY SALON & SPA at Riverside.
Price $210,000 Net $8000. 6 Hair Station. 2 manicure. 2 Spa Pedicure. 2 Rooms. call: 909-560-4081

500-14L-011905/151995
Văn phòng cho thuê ở 13032 La Puente CA. Gọi 714-240-8194.

500-14L-011905/151996
Sang tiệm Nail khu Mỹ trắng. Location tốt, giá còn cao, có 5 spa, 6 Bàn Nail. Giá $70K. L/L Tony 408-644-2124.

500-14L-011905/152033
Bất đồng ý kiến, sang rẻ tiệm nail mới, vùng Palm Spring khu trắng, tip cao, rent rẻ, 5 Spa, 6 Stations. LL Chú Nik 760-322-7888, 818-515-8621 (9P

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

500-14L-012005/152307
Tiệm Hair và Nails trên đường Newport Ave ở Tustin rất đông khách, có 3 hair station, 3 nails station, 1 wax room, 2 spa chairs net income $8000/tháng, cần bán gấp $79.000. Hùng. 714-588-0654

500-28L-012105/152358
Cần sang tiệm Nails mới build đẹp vùng Glendora, mỹ trắng tiền rent $2650, xin gọi Mỹ (W) 626-335-8520 or (Cell) 714-350-9225

500-28L-012105/152369
Tiệm Nails Studio, ở trong khu Shopping Mall. Ở tiểu bang North Dakota vì lý do gia đình, nên cần bán gấp. LL: Mong (W) 701-792-0595 or (Cell) 714-360-2791

500-28L-012105/152394
Cần sang tiệm Tóc & Nails. Vùng Riverside 6 station tóc, 2 station nails. Có khách walk-ins. Lease còn dài. Rent $1275/month. Bao nước giá $45.000. L/L: 951-275-1553, 951-275-1556

500-14L-012105/153427
Sang tiệm Nails ở Fresno, CA, khu Mỹ Trắng sang trong tịp nhiều. Full $25, fill $18, pedi $25, mani $15, rent $1400/month. Income $10.000 - $13.000. Tiệm làm lâu năm sang $47.000, xin gọi 559-435-3655 or 559-304-1590

500-14L-012105/152446
Cần sang nhà hàng, rộng rãi đẹp để có Patio khu lịch sự, trung tâm Little Saigon. Khu du lịch đông khách. 714-856-4212, 714-425-4273.

500-6D127-012105/152471
Cần một người hùn vốn tối thiểu 50 ngàn để phát triển thương mại nhiều lợi tức. Ông Sơn Nguyễn 714-924-8463.

500-14L-012105/152488
Sang tiệm Nail vùng Coolidge AZ, tiệm có 6 bàn và 4 ghế, có phòng waxing, good income. Thật lòng muốn mua xin gọi 602-550-4740

500-28L-012105/152493
NAIL SUPPLY cần sang tiệm Nail Supply tại Arizona, lý do không người trông coi, hạ giá, cần bán gấp. LL: 520-349-9720

500-36L-012105/152509

SANG TIỆM TÓC & NAIL CẦN SANG GẤP ALISO VIEJO & LAGUNA BEACH
CELL 714-369-8106

500-7L-012305/152523
SANG TIỆM TẠP HÓA
99c plus store, diện tích rộng địa điểm tốt, tiền rent rẻ bao triple net cần sang gấp $49.900, lưu inventory. 714-778-3045

500-14L-012305/152524
Restaurant for sale! Beautiful interior design and brand new equipments! $75.000. 1905 W Badillo St., West Covina CA 91790. Please call Sandy at 323-838-0301

500-14L-012305/152554
Cần sang gấp tiệm nước vùng Torrance. Thật lòng xin gọi Tiệm 310-768-1420, cell 310-938-3101 hay 310-600-3561

500-7L-012305/152563
Tiệm nail cần sang, cách Bolsa 15F, 5 ghế Spa, rộng 1200 sqft., $1300/m, Giá 120K, còn thương lượng. LL 714-876-6144, 714-932-8856

500-7L-012305/152589
Sang lại tiệm làm bảng Hiệu (Sign) với đầy đủ máy móc dụng cụ làm sign. Giá $20.000. Liên lạc Tây. 714-260-4208

500-14L-012405/152642
PHOENIX tiệm Nail 2 ghế, 6 bàn, 1 phòng Wax. Không người coi cần bán. Xin Call: 714-757-2523 or 714-260-1629

500-7L-012405/152654
Sang tiệm Beauty Supply & Hair có chỗ làm thêm Nail, bán nail cho thuê ưu biến cho bạn có khách vùng Costa Mesa 949-378-9996

500-14L-012405/152665
Cellular Store. Sang tiệm Cell Phone và Accessories trong khu Little Saigon đã 5 năm. Lợi tức cao, nhiều khách. Có Authorized T-Mobile, Cingular. Chủ đơn đi xa. Sẽ dạy nghề tận tâm. Cơ hội tốt để đầu tư. Giá $70.000 (included all equipment and accessories). Xin gọi 714-767-9699

500-7L-012405/152668
Cần sang gấp văn phòng du lịch ở vùng El Monte mọi chi tiết xin liên lạc 714-675-0708

500-7L-012405/152676
Tiệm Nail cách LA 3:30 tiếng, cần bán gấp, vì hùn hạp bất hoà, tiền rent rẻ, giá cao. Bán $22k. LL Tài 714-797-6998

500-7L-012405/152683
Bakery - Prime location in Newport Beach since 1986. Fully equipment turnkey Bakery. Gross $100.000. Work only "4" days a week $75.000. English speaking only. Call Mark 949-646-5151

500-14L-012405/152684
Cần sang tiệm Nail. Tại Arizona gần sông bãi Laughlin. 6 bàn, 4 SPA, 1 Facialroom. Ngày trung tâm, thương mại nhiều walkin lợi tức cao LL: 714-553-1499

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

500-7L-012405/152700
Nhà Zone R-3, Khu Apartment/G.G, 11.000sq, City Approved, 565K, 1 Food to go 85K, 1 nhà hàng chay 60K, 2 nhà Irvine 625K/each. Broker Bảo 714-899-8249(W) or 949-552-5148(H).

500-7L-012405/152720
Cần sang tiệm Nail vùng Anaheim, Khu trắng, 4 SPA, 6 bàn, 2 facial+waxing room. Lease còn dài. Giá cả thương lượng. LL Jennifer: 714-539-1372 or 390-4650

500-8L-012405/152723
Tiệm Nail Cần Sang Gấp.
Tiệm Nail vùng Palmdale, 5 ghế SPA, 4 bàn Nail, Rent $ 1.080, giá $40.000. Vì lí do thiếu người trong coi. Cần sang gấp. Xin LL: cell 626-512-7709

500-7L-012405/152727
Cần sang Fast Food trong khu đang phát triển vùng S. El Monte. Good income, chủ cần tiền làm business khác. Ai thiệt lòng, L/L Nam: 626-246-2663.

500-7L-012405/152728
SMOG TEST
Thiếu người trông coi cần sang tiệm Smog Test Only vùng El Monte. Địa điểm tốt trên đường lớn, gần Toyota Longgo, giá 65K. L/L: 213-321-3332

500-5L-012405/152729
Sang tiệm sửa xe vùng El Monte đầy đủ dụng cụ gồm 3 con đội lớn, 2 nhỏ, máy làm Muffler, máy Smog Check, nhiều dụng cụ sửa xe. 626-456-4528

500-7L-012405/152739
Tiệm cho thuê phim Tàu & Dry Clean cần bán vì phải đi xa không có người trông nom. Xin L/L: 714-839-1323, 714-310-9281

500-28L-012405/152746
Thiếu người trông coi, cần sang tiệm dollars & gift shop. Tiệm rộng 2.000sq đẹp, good location city burepart. LL có Anh: 714-713-8099. Sau 6:00pm 714-260-1196

500-36L-012405/152759

Medical Day Spa vùng biển, Orange county, sang trọng. Income cao, muốn bán với giá thương lượng. Xin gọi
714-797-8520

500-7L-012405/152762

Dry Cleaners Huntington Beach
Good income. Địa điểm tốt.
Gross 11K. Giá 78K.
714-330-7407

500-14L-012505/152789
Cần bán 2 tiệm Nail trong Mall vùng IDIANA. Vì hoàn cảnh gia đình cần phải đi xa. Income cao. Xin liên lạc LAURA. 812-479-6331

500-28L-012505/152790
Bán tiệm Tóc ở Arizona. Gilbets cần bán gấp liên lạc Kim cell: 480-452-7187, W: 480-507-2052

500-7L-012505/152791
NAILS, SANG LEASE
Quí vị xuyên bang muốn về Nam Cali Orange County mở tiệm Nails lớn, sang trong trong Plaza, có chợ, H.Depot, rạp hát, khu sầm uất, thị tứ location rất tốt, vùng Corona, Lawndal, Covina. L/L Kim 714-925-1469

500-14L-012505/152808
CHỢ 99 CENTS FOR SALE. Vùng Santa Ana 1605 W.1st. St., 5600 sqft trong chợ có tiệm mướn Video. Parking rất rộng. Serious buyer only please contact 714-449-3702

500-7L-012505/152812
Tiệm giặt ủi sỉ và lẻ, lợi tức cao, lease $1680 cần sang lại giá $125.000. Có thể thương lượng. Chủ sẽ hướng dẫn tận tình, gọi 714-557-9961 từ 6pm - 9pm

500-7L-012505/152822
Busy Flower Shop Northridge next Colleges, nursing homes, hospitals, funderal homes gross 140K, net 40K++, 2 wire service. Sang gấp 49K. L/L: 818-726-7884

500-7L-012505/152834
Vì thiếu người trông coi cần sang tiệm Food To Go City Ingle Wood gần LAX. Giá $20.000. LL 714-673-5285, cell 714-651-7216

500-28L-012505/152872
Cần sang tiệm Nail ở Arizona trong shopping center lớn, khách Trắng, rent rẻ, good income. Sang 60K. Xin L/L: 928-257-8825

500-7L-012505/152879
NAILS & SPA
Đổi nghề cần sang tiệm Nails Spa. Tiệm mới mở, địa điểm tốt trong shopping center. Đối diện College sau high school. L/L: 626-334-1218

500-14L-012505/152883
ARIZONA
Cần sang tiệm Nail vùng Ahwatuckee có 4 thợ khách sang tịp nhiều cần thợ nữ. Gọi 480-283-1867 work, 480-704-0671 home

500-14L-012505/152890
Cần sang tiệm Quần Áo trong khu chợ SG liên lạc Linda: 714-468-2613

Tìm địa chỉ thương mại
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

500-7L-012505/152919

BÁN TIỆM BAKERY CAFÉ
Tiệm Bakery Café mới xây lên 4 tháng tốn ($300.000) bán rẻ lại $79,000. Xin gọi chi tiết anh Hoàng Thái 909-816-6176. 828 S Grand Ave #101 Glendora, CA 91740

500-7L-012505/152920

Cần sang tiệm Nails tiệm đẹp vùng biển, nằm trong khu chợ Ralph Center, nhiều parking. Rent rẻ, đông khách vùng Mỹ trắng, 10 stations, 3 Spa chairs solage. Tiệm còn chỗ để nới rộng. Xin liên lạc:
714-809-8189

500-28L-012605/152923
O.C Santa Ana 4th St Mexican Little Saigon Korean Cosmetic, Beauty Supply Gifts. Low rent. Excellent location. Sacrefies to sale + inventory $45.000. 714-567-0167 English, 949-567-5939

500-7L-012605/152931
Vì lý do gia đình cần bán tiệm Video đang đông khách ở vùng Santa Ana. Xin liên lạc số phone: 714-597-4389

500-3L-012605/152955
Cần sang tiệm Nail vùng Orange 5 stations and 3 Spa. Giá cả thương lượng. LL Hồng 714-609-6623

500-7L-012605/152966
Tiệm bán DVD cần sang, khu nhà hàng Đông Khánh giá $50K. 714-448-6613, 714-448-6571

500-14L-012605/152967
Vì không người trông coi, cần bán gấp, giá rẻ tiệm Nước Lọc mới built. Địa điểm tốt, kế bên chợ Super Market Stater Bros, rent rẻ, City Fullerton. LL: 714-870-7111

500-4D17-012605/152996
Fully Equip'd Conv.March. Shop, all Tooling accessories, 2 hook-ups, ready for CNC, 1700 sqft, 605-91 Fryw. $65.000. 562-860-8013

500-3L-012605/153002
Cần sang tiệm nước lọc. Tiệm mới build rộng rãi có thể mở thêm video hoặc tiệm bông hoa, liên lạc 714-839-2132, 714-362-6588

500-14L-012605/153003
Cần bán gấp tiệm Nails vì lý do gia đình Move. Tiệm 1200SP có 8 bàn, 3 spa Solace. Rent $1200 income 16.000 up giá nails 25/15, bán gấp. Tiểu bang N-C. Charlotte liên lạc cô Hương tiệm: 704-556-1100, cell: 704-649-8879

500-3L-012605/153004
Vì lý do sức khỏe cần sang tiệm 99 Cents. Good location. Phone 714-774-9770 B. 714-251-4923 cell

500-7L-012605/153007
Cần bán lease mở tiệm Nails TB Arizona, vùng sang. Thật lòng xin gọi Lan 714-657-2172 sau 6H chiều hoặc để lại lời nhắn

500-14L-012605/153008
Sang tiệm nail trong mall, cách Bolsa 1 hour về hướng sân bay LAX. Có 6 ghế spa, 7 thợ. Giá $80.000. Gọi Ngọc 714-460-3174

500-21L-012605/153027
Cần sang tiệm 99 Cents vùng Tucson, AZ. Giá $80.000 và $150.000 + inventory. Tiệm đang đông khách. Giá cả thương lượng. L/L chị Hường: 714-717-8016, 714-717-8017

500-7L-012605/153030
MINI MARKET
Cần sang Mini Market vùng LA, khách Mễ, $80.000 dễ điều hành. Chợ có Lotto, thịt, cải v.v... L/L Ivy: 626-497-6553 cell, 323-233-8229 bus

500-35L-012605/153036
Cần sang tiệm Nails và Tanning tại New Jersey trong khu shopping center lớn có Wal-Mart và chợ Supermarket. Income từ $4000 - $8000 một tuần. Giá bán 70 ngàn. L/L Joe 856-327-6636, 267-254-1627 sau 9PM

500-7L-012605/153040
Một tiệm nail nhỏ rất xinh gọn cần sang giá $15.000. Tiền rent rẻ vùng biển Long Beach, Mỹ Trắng. L/L 562-438-8839 cell Hiền 562-607-5684

500-6D167-012605/153085
Bán 1 xe bán Hotdog tại chợ trời vào 2 ngày cuối tuần, good income có hợp đồng vĩnh viễn. Giá bán $37.000. LL: Tiến 714-757-0012

500-3L-012705/153107
Business cần cho lease mới tân trang rộng 9600 sqft, khu Fountain Valley liên lạc Tony 714-679-5500 hoặc 714-839-2132, 714-369-5950

500-6L-012705/153148
Cần sang nhà hàng 1.400QF, tiền rent $1.900 đang hoạt động vùng Santa Ana. Xin gọi số phone 714-549-1640 or 391-1271

500-4L-012705/153183
Cần sang tiệm nhỏ vùng Palm Desert, 2 ghế spa, 5 bàn. Giá $45.000. LL: 760-776-9874, 714-757-3551

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

500-28L-012705/153192
Tiệm Fancy Hair & Nails vùng Lake Forest góc đường Lakeforest & Dimension, cần sang or cho mướn station Hair & Nails. Ai cần xin liên lạc cô Tân 949-641-9618. Thanks

500-7L-012705/153194
Santa Ana Commercial Property 1489 SF on Bristol St. Một trong những con đường có nhiều xe có nhất với 6731 SF lot size, giá $525.000. Gần góc 17th St. ĐC 1607 N. Bristol St. Santa Ana. L/L Larry Long Tran, broker 714-537-6111

500-7L-012705/153205
Cần sang tiệm Massage G.G địa điểm tốt. Rent $900. Tiệm đang hoạt động có B.sĩ, liên lạc 714-210-9211

500-21L-012705/153225
Cần bán tiệm mộc chuyên Capinet và furniture có nơi dặt hàng sẽ dạy nghề vùng 562. LL: 714-875-0645

500-14L-012705/153240
1 cần nhà thực Commercial zone ngay trung tâm Little Saigon, tiện làm tất cả dịch vụ về thương mại, bán giá $499.000. Chủ carry $100.000. L/L: 714-719-5125

500-3L-012705/153261
Coin Laundry
Cần sang vùng Anaheim, chung quanh apartment, rent rẻ, gross income $9500/tháng, net 5K/tháng. Giá 325K. LL: 714-717-8331, 714-728-8370

500-7L-012705/153268
NAILS SPA trong khu shopping Center đông khách walk-in, vùng Mỹ trắng, rent rẻ 2 Spa, 6 bàn, 5 thợ. Bán $50K, gọi Vinh 714-224-6484, 562-404-9902 Tiệm

500-28L-012705/153275
Không người trông coi, cần sang gấp tiệm Nails trong mall El Paso, Texas. Cần thợ Nails gấp làm trong mall. L/L: 817-800-3925

500-6L-012705/153278
BUSINESS
Motel, Liquor with land, Sizzler, Dry Cleaners, Phd, Restaurant, Coin Laundry, Cocktail, Auto Repair, Salon & Spa, John Vu Business Broker 949-295-9020 Service since 1987

500-7L-012805/153337
Cần sang tiệm Nail & Spa vùng Cypress. Tiệm mới đẹp khang trang 5 SPA, 6 bàn nail, 1 phòng facial. L/L: 714-863-9190

500-28L-012805/153339
Tiệm 98 Cents vùng Santa Ana và Tustin, chủ cần sang, xin liên lạc 714-720-4787

500-7L-012805/153360
Cho thuê từng tháng cần phố thương mại, mặt tiền đường Westminster, dọn vào đầu tháng 2. Liên lạc ba Mai 714-897-4405 trong tuần từ 10g đến 6g, trừ thứ Ba

500-28L-012805/153373
Sang chợ Corona Meat - Seafood gần inventory, beer wine license, Walking freezer, cooler, ice maker, meat cutters, mixer, 3 deep fryers. Total $129.000 phone 951-738-1617, 714-232-3808

500-7L-012805/153376
Cần sang tiệm Hair góc Brookhurst & Chapman, tiệm sạch đẹp, 8 station Hair, 3 shampoo pool, 3 slow dry, 1 facial waxing. Rent rẻ $1000/tháng. Giá $58.000. LL: 714-534-2371

500-7L-012805/153379
Cần sang gấp tiệm nail xuyên bang Indiana đông khách 6 bàn, 4 Spa, rent rẻ vì moving. Giá cả thương lượng. LL Hai 765-447-6245, 765-532-1222

500-3L-012805/153382
Tiệm nail trong Super Wal-Mart set $30, $20 không có cạnh tranh cần sang lại muốn biết thêm xin L/L David work: 509-685-0431

500-38L-012805/153395
Tiệm Nail, T/B Arizona cần bán. Tiệm ngay mặt đường, trước freeway. Có 3 ghế spa, 6 bàn nail, 1 phòng facial. Bán 80K 623-293-2258

500-7L-012805/153408
Bán gấp giá rẻ cần sang gấp tiệm Nails tiểu bang Indiana, rất đông khách. Khu shopping lớn, gần mall. Giá cao. Mỹ Trắng. Liên lạc 714-230-9627 hoặc 317-590-4719.
Cần thợ bớt vì tay chân nước có kinh nghiệm. Bao $3000/tháng

500-14L-012805/153430
SANG NHÀ HÀNG
Vùng Whittier City, rộng 2120 sqft, rent $2600, bao luôn tiền quản lý, lease còn 8 năm, dụng cụ đầy đủ. Trả down $40.000, còn lại trả góp mỗi tháng $1000. x 24 tháng. LL 626-201-9260

500-14L-012805/153432
Nhà hàng Fast Food cần sang gấp, đông khách trong khu shopping Mall, có kinh nghiệm hoặc không có cũng được "EZ To RUN" $300.000. LL: Cindy 714-273-5060

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

500-36L-012805/153458

Cần sang các tiệm Nail trong các Mall lớn sang trọng: Richmond, Virginia Paramus, New Jersey San Antonio, Texas Liên lạc Hoàng
301-461-2052

600 - VIỆC LÀM
EMPLOYMENT

600-7L-032903/015434
- **Cần Thợ Sửa Xe Giỏi**
- Smog check có license
- Thời mùy - Nệm - Hoạp soà
- Thời Body - Nành boòng - Roùa xe
- **Manager điều hành shop**
- Sueng naêng, soùa gioûi - Loõng cao.
- Hoặc ăn chia theo công việc.
- Liên lạc 714-251-9434, 714-878-2348.

600-30L-032903/015454
HÃNG ĐIỆN THOẠI CLEAR WORLD COMMUNICATION
Cần nhiều Điện thoại viên. Làm việc bán thời gian (part time). Lương hậu. Biết chút ít tiếng Anh càng tốt, phải trên 18 tuổi, tiếng Việt lưu loát, không cần kinh nghiệm sẽ training. Xin gọi 714-445-3900 Ext 7066 gặp A. Trung.

600-120567-101502/041258
COMPUTER ART & TECHNOLOGY
- Training từ sơ cấp đến chuyên nghiệp cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ.
- Có các lớp sáng, chiều, tối & cuối tuần.
- Computer Graphic/Layout Artist: Photoshop CS+Illustrator CS, InDesign CS, Quark Xpress 6 & Page Maker...
- Có nhiều lớp chuyên về Graphic Design, Web Design, TV & Movie Production, 3D & Animation, Drafting, Programming, Database, Office 2003.
- Nhận: Design & Layout Posters, Brochures, business cards, Company Logo....
- **Để gia hạn thêm tiền thất nghiệp** & học thêm một nghề mới cho tương lai, xin L/L: 714-260-5517
Lotus Visual Art School

600-14L-020304/103005

Cần Bác sĩ MD, DO, DPM Lương cao
714-728-0748

600-30L-080104/130088
CẦN THỢ SỬA BIG GREEN TV
Cần thợ TV có kinh nghiệm, thạo Anh ngữ, sửa tại nhà khách hàng. Công trả $100 mỗi TV, full hoặc part time. Cần thợ cho các vùng: Los Angeles, Orange, Riverside, San Diego, và các tiểu bang khác. Liên lạc 714-961-9742

600-90L-081304/131975
CẦN GẤP
Massage vùng G.G cần nữ trẻ từ 18 - 25 không kinh nghiệm sẽ training work under doctor. Lương $25 up/hr. Tip hậu paid cash. L/L: 714-713-0455 or 714-713-0402

600-180L-091204/136049
Tiệm ở Houston, TX. cần nữ massage tuổi từ 18-30, không cần kinh nghiệm. Tiếng Anh L/L bà Mia 713-805-3776, tiếng Việt có Vân 714-414-2134

600-28L-102504/141615
Bar Monroe Club Bamboo cũ khung cảnh lịch sự có nhạc sống hàng đêm tiếp đãi ăn cần xin mời quí khách chiếu cố cần chiêu đãi viên trên 21 tuổi, xin gọi sau 12PM Mika cell 714-654-4449

600-36L-102704/141948

REAL ESTATE AGENTS WANTED
CA Real Estate Investment Co., Looking to expand. Earn $10-15K/mo. Experience not required. Call (949) 722-6677 Fax resume to (949) 266-8272

600-14L-110304/142732
*** U.S. POSTAL / FEDERAL ***
On Job training **$16-22hr/** + ben. to star / FT +
Green card OK **$9-15hr/PT** casual
LA. / San Bernadino / O.C
Job Info exams and reg. ARC
323-888-0492 , 626-309-0155

600-29L-110904/143437
EARN $500 - $1000 DAILY
Out-Call Dance or Massage
Must be reliable & open minded
At least 18 No Exp. req'd. Call Andy 714-773-9935

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

600-90L-111904/144996
EXCELLENT, STABLE & HIGH PAID JOB
Beautiful brand new professional officer. Excellent location. Private office for full time agent & loan office. Friendly enviroment. Must have license or will have license shortly. Excellent training & supporting by at 14 years experienced broker. If your business is low and have no help, no support from your current office, you must call right away. We provide clients to you. Guarantee success. High commission split. High produced & high technology office. Must speak English & Vietnamese. Please call Antoine Bui 714-262-3425, 714-836-9876. Broker/Owner of World Realty

600-14L-111904/145016
■ Cần Tài tới xe Truck 18 bánh chạy xuyên bang. Liên lạc 714-225-0268.

600-28L-112204/145283
Work From Home
International Business $500 - $1500/PT, $2000 - $8000/FT. 951-905-0248

600-180L-120604/146875
CLUB CASANOVA TẠI HAWAII cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20 - 35. Bao ăn ở, đi xa mua vé máy bay, lương cao, xin liên hệ Jackie 808-382-8303 or 808-386-4376

600-90L-120804/147114
Look for TV, CD, Repairperson, one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-696-5350 or 714-970-5929

600-30L-121704/148300
Văn phòng du lịch cần tuyển nhân viên có kinh nghiệm, xin fax resume 714-898-1735

600-30L-123104/149617
Hãng In TP. Placentia cần thợ kinh nghiệm chạy máy in Hamada 660 Bindery FT/PT Lương khá + Benefit + Bảo hiểm LL: 714-993-9986

600-30L-010305/149850
APARTMENT MANAGER. 60 units Garden Grove. Experience preferred. Bi-lingual English/Vietnamese. Salary + apartment. Fax resumé 949-633-2304

600-30L-010405/149998
Cần Thiếu nữ làm massage. Tiệm massage ngoài Tiểu bang CA đông khách nay cần Thiếu nữ làm massage không cần KN. Bao ăn ở, lương cao. Call Tony 206-227-5576, 206-226-2138.

600-30L-010505/150073
Tiệm Furniture vùng ARTESIA rộng 20 ngàn square feet cần 2 Sale Person và 2 Delivery có kinh nghiệm, lương hậu + commission. L/L Tony or Peter bus: 562-924-1022 or cell: 714-240-8483

600-120167-010605/150257
Little Chopin Piano School cần tuyển gấp nhiều cô giáo dạy đàn piano FT/PT or weekend, lương cao có benefit kinh nghiệm càng tốt. L/L Molly 714-636-0836

600-28L-010605/150435
Tiệm Furniture vùng Ontario cần người giao hàng và Salesman. LL Châu 909-989-7333

600-56L-010905/150660
MASSAGE THERAPIST
(Licensed)
Commerce Casino,
Crowne Plaza Hotel, Splash Health Spa
6121 E. Telegraph Rd., #200, Commerce CA 90040, 323-725-7070

600-28L-011005/150747
Cần gấp thợ Massage Theraphy dưới quyền bác sĩ ở Garden Grove. Chủ để chịu không khí gia đình, văn phòng. 714-590-1510

600-28L-011005/150757
CẦN ĐIỆN THOẠI VIÊN
Công Ty DirectTV & Long Distance đang cần nhiều điện thoại viên, tiếng Việt lưu loát, nhiều huê hồng cao + lương cần bán, vui lòng LL Vũ 626-636-2388

600-21L-011005/150758
FURNITURE
Cần Saleman có kinh nghiệm làm cho tiệm furniture at Long Beach or Torrance (Good Pay). LL 562-595-6333

600-28L-011105/150787
CẦN GẤP
Tiệm ở G.G đông khách cần gấp thợ làm massage có kinh nghiệm hoặc không kinh nghiệm. Lương từ $25/1Hr cộng thêm tip. Xin vui lòng L/L: **714-530-1963, 714-331-4765**

600-28L-011105/150796
Cafe Tình cần waitress trẻ đẹp vũ để thương. L/L: 714-636-7891, 714-360-2661

600-90L-111904/144996
EXCELLENT, STABLE & HIGH PAID JOB
Beautiful brand new professional officer. Excellent location. Private office for full time agent & loan office. Friendly enviroment. Must have license or will have license shortly. Excellent training & supporting by at 14 years experienced broker. If your business is low and have no help, no support from your current office, you must call right away. We provide clients to you. Guarantee success. High commission split. High produced & high technology office. Must speak English & Vietnamese. Please call Antoine Bui 714-262-3425, 714-836-9876. Broker/Owner of World Realty

600-14L-111904/145016
■ Cần Tài tới xe Truck 18 bánh chạy xuyên bang. Liên lạc 714-225-0268.

600-28L-112204/145283
Work From Home
International Business $500 - $1500/PT, $2000 - $8000/FT. 951-905-0248

600-180L-120604/146875
CLUB CASANOVA TẠI HAWAII cần tuyển nữ tiếp viên tuổi từ 20 - 35. Bao ăn ở, đi xa mua vé máy bay, lương cao, xin liên hệ Jackie 808-382-8303 or 808-386-4376

600-90L-120804/147114
Look for TV, CD, Repairperson, one or two positions. Work in Orange county. Must speak English. Pay depends on skills. Job opens now. Please call Jeff 714-696-5350 or 714-970-5929

600-30L-121704/148300
Văn phòng du lịch cần tuyển nhân viên có kinh nghiệm, xin fax resume 714-898-1735

600-30L-123104/149617
Hãng In TP. Placentia cần thợ kinh nghiệm chạy máy in Hamada 660 Bindery FT/PT Lương khá + Benefit + Bảo hiểm LL: 714-993-9986

600-30L-010305/149850
APARTMENT MANAGER. 60 units Garden Grove. Experience preferred. Bi-lingual English/Vietnamese. Salary + apartment. Fax resumé 949-633-2304

600-30L-010405/149998
Cần Thiếu nữ làm massage. Tiệm massage ngoài Tiểu bang CA đông khách nay cần Thiếu nữ làm massage không cần KN. Bao ăn ở, lương cao. Call Tony 206-227-5576, 206-226-2138.

600-30L-010505/150073
Tiệm Furniture vùng ARTESIA rộng 20 ngàn square feet cần 2 Sale Person và 2 Delivery có kinh nghiệm, lương hậu + commission. L/L Tony or Peter bus: 562-924-1022 or cell: 714-240-8483

600-120167-010605/150257
Little Chopin Piano School cần tuyển gấp nhiều cô giáo dạy đàn piano FT/PT or weekend, lương cao có benefit kinh nghiệm càng tốt. L/L Molly 714-636-0836

600-28L-010605/150435
Tiệm Furniture vùng Ontario cần người giao hàng và Salesman. LL Châu 909-989-7333

600-56L-010905/150660
MASSAGE THERAPIST
(Licensed)
Commerce Casino,
Crowne Plaza Hotel, Splash Health Spa
6121 E. Telegraph Rd., #200, Commerce CA 90040, 323-725-7070

600-28L-011005/150747
Cần gấp thợ Massage Theraphy dưới quyền bác sĩ ở Garden Grove. Chủ để chịu không khí gia đình, văn phòng. 714-590-1510

600-28L-011005/150757
CẦN ĐIỆN THOẠI VIÊN
Công Ty DirectTV & Long Distance đang cần nhiều điện thoại viên, tiếng Việt lưu loát, nhiều huê hồng cao + lương cần bán, vui lòng LL Vũ 626-636-2388

600-21L-011005/150758
FURNITURE
Cần Saleman có kinh nghiệm làm cho tiệm furniture at Long Beach or Torrance (Good Pay). LL 562-595-6333

600-28L-011105/150787
CẦN GẤP
Tiệm ở G.G đông khách cần gấp thợ làm massage có kinh nghiệm hoặc không kinh nghiệm. Lương từ $25/1Hr cộng thêm tip. Xin vui lòng L/L: **714-530-1963, 714-331-4765**

600-28L-011105/150796
Cafe Tình cần waitress trẻ đẹp vũ để thương. L/L: 714-636-7891, 714-360-2661

600-36L-011105/150928

Cần Massage Therapist. Điều kiện 500H và license của Costa Mesa, lương từ $30/Hr đến $45/Hr. L/L Anina
714-200-4267

600-28L-011305/151108
Cần thợ massage therapy từ 18 tuổi lên part time or full time. Ưu tiên cho học sinh. 714-530-4906

600-30L-011305/151114
JOB BƯU ĐIỆN
Post Office vùng Lapuente, Santa Ana, LongBeach tuyển Carrier, Clerk, Mailhander. Distribution associate 1/24/05 - 1/28/05 Job hotlines. 714-662-6375 - 626-855-6339. Sách Luyện Thi Bưu Điện tại Tủ Quỳnh, Luyện thi từng người ? Sách ?, Để tủ ?, Hành Nguyễn 714-469-5041, 27 năm kinh nghiệm.

600-36L-011305/151310

Vietnamese Speaking Agents Needed
BECOME A LAND SPECIALIST
Real Estate License Req'd
CAREER OPPORTUNITY VERY HIGH INCOME
- **$ Sell Company Owned Zoned Land Parcels In Excellent Locations**
- **$ Possible Management Positions Available**
- **$ New Agents Welcome No Prior Land Sales Experience Necessary**
- **$ Topnotch Sales Training Program**
- **$ In House Long Term, Excellent Financing**
- **$ Established Industry Leader Since 1974**

Long Term Career Opportunities
Call Mr. Howard
949-951-2777

600-14L-011605/151530
Machinist CNC Set Up/Operator min 2 years exp in CNC Lathe. Ally in person or fax your resume to 310-603-9611.
A & R Engineering com.
1053 E.Edinger St., Carson, CA 90746

600-30L-011605/151587
CHILDCARE CENTER CẦN GẤP
- Vietnamese Speaking Director or Assistant with 2YRS experience
- Thầy cô giáo, sinh viên có khả năng dạy kèm học sinh từ 2 tuổi trở lên.

Fax resume to 714-242-9177 or email to educare04@sbcglobal.net

600-7L-011705/151658
Quán cafe cần tuyển gấp bếp viên vui vẻ chịu khó làm ca sáng.Xin vui lòng liên lạc số phone: 714-554-2263

600-14L-011705/151693
Nhà hàng Thái khu Fountain Valley cần tuyển: Chief Cook, manager, waiter, waitress, and phụ bếp, cần phải có kinh nghiệm. Liên lạc Dylan @714-720-2683

600-14L-011705/151699

AUTO MECHANIC
EXPERIENCED ONLY
EXCELLENT PAY
714-839-4051

600-14L-011705/151700

Trường Thẩm Mỹ tại Little Saigon cần giáo viên, Hair - Nail - Skin care và thư ký. Xin gởi resume to T.B.A
P.O. BOX 3053
ORANGE, CA 92857

600-14L-011805/151735
Dental Technician. Busy Dental Lab in Santa Ana. Immediate Opening. Full time ceramists waxers. Metal, finishers, opaquers, plaster, call 714-550-9968

600-28L-011905/151893
YOUNG MASSAGE
Quí anh cần những giây phút êm dịu, thư giản và thoải mái, do các cô thiếu nữ trẻ đẹp duyên dáng phục vụ ân cần. 18-25. LL 714-530-4906

600-14L-011905/151913
Vietbeauty Magazine in màu chất lượng cao cần tuyển Freelance Writers. Mọi chi tiết xin gọi 714-715-3523 or email qucho@aol.com

600-14L-011905/151923
Tiệm Furniture vùng Lake Forest và Irvine cần gấp Sales Person, Delivery Driver. Phải có kinh nghiệm, trả lương và Commission cao. Xin gọi anh Yến 949-419-0388

600-12D167-011905/151940
Phòng mạch nhãn khoa cần tuyển chuyên viên Optician kinh nghiệm làm việc Fulltime. Thông thạo Anh và Việt Ngữ. LL Kevin 714-210-2393

600-83L-011905/151944
REAL ESTATE AGENTS & LOAN ORIGINATORS & LOAN PROCESSOR
Văn Phòng cần nhiều R.E Agnts đã có bằng cấp hành nghề tiểu bang Cali. Hợp tác. Commission cao. Loan Originators & Loan Processor kinh nghiệm, nói tiếng Anh Lưu loát, không Training, làm việc full-time. Lương cao + Commission + Incentives. Xin Fax resume 714-657-7588. Liên lạc Tina 714-745-1458

600-14L-011905/151954
CAFE DĨ VÃNG 3
Cần nhiều Waitress cho ca sáng, chiều trả lương cao + Tip. LL: 714-724-5763 or 468-2519

600-14L-011905/151976
CAFE ĐẮNG
Cần Waitress trẻ, Dễ thương và vui vẻ. Xin LL: 714-277-7933 or 277-7934

600-14L-011905/152000
Cần thợ máy có bằng Smog biết sửa và nói tiếng Anh cây xăng Mobil vùng Torrance. Lương cao. Xin liên lạc Mr. Park 310-634-8582.

600-7L-011905/152031
Cần Saleman Furniture vùng LA bao điểm lương cao + Commission + Kinh nghiệm, không kinh nghiệm miễn gọi. LL: 323-842-8942

600-30L-012005/152052
Massage Therapist Needed Garden Grove Area. 714-618-1313

600-14L-012005/152055
Tiệm Dry Clean cần thợ ủi shirt hoặc quần có kinh nghiệm, không kinh nghiệm, xin miễn gọi L/L 714-636-9311, 8:00AM to 6:00PM, M-F

600-24L-012005/152057
CẦN PHỤ TÁ PHÁP LÝ
Tổ Hợp Luật Sư cần tuyển thêm phụ tá pháp lý (paralegal hay legal assistant). Cần thông thạo Anh và Việt ngữ và có ít nhất 2 năm kinh nghiệm. Xin gửi resume về số fax **714-373-0250** hoặc email **CaliforniaLaws@hotmail.com** hoặc gọi số 714-891-1901

600-14L-012005/152291

CẦN GẤP BÁC SĨ CHIROPRACTOR. LƯƠNG HẬU.
L/L: Katie
714-657-5548

600-28L-012105/152384
American Company Expanding in Vietnam home base business earn $5.000_$10.000/month. 951-905-0248

600-28L-012105/152395
Massage Therapist. Good location in Laguna Hills. Repeat customer in a very clean and professional office $35/per hour National test certificate required 562-500-5068

600-14L-012105/152397
Cần người giúp việc part time cho 1 cửa tiệm ở Laguna Hills. Không cần tiếng Anh. Việc làm nhẹ nhàng từ

RAO VẶT ▫ CLASSIFIED ADS

600-14L-012305/152557
Tiệm vùng Monterey Park cần thợ sửa xe phải có kinh nghiệm và đồ nghề. Tiệm mở 5 ngày/tuần Thứ Ba đến thứ Bảy. Gọi Võ 626-571-8871

600-7L-012305/152594
Cần người hợp tác, share space, về quay phim chụp hình, make up đám cưới, pakage $400 quay phim hoặc chụp hình nguyên ngày. 2 DVD or $300 Photos. LL: Only You Studio. 9550 Bolsa #213 714-350-8635

600-7L-012305/152599
Cần tài xế xe truck 18 bánh xuyên bang có kinh nghiệm, lương cao. Liên lạc Tina. Home: 714-530-0870. cell: 714-227-8847

600-7L-012405/152664
Cần gấp thợ sửa xe giỏi có đồ nghề riêng. LL: 714-638-3652 or 222-6391

600-14L-012405/152678
Cafe Thoáng Sài Gòn, cần tuyển Nữ tiếp viên vui vẻ, duyên dáng. LL: 714-468-6562

600-7L-012405/152682
Cần 1 bà giữ trẻ, nấu ăn, phụ việc nhà, 4 trẻ đi học 3PM về. Bao ăn ở 6 ngày/Thuần biết lái freeway càng tốt. L/L Minh 714-444-0303, 714-615-0303

600-14L-012405/152691
Cần thợ sửa xe, nhiều năm kinh nghiệm, biết đoán bệnh xe, có đồ nghề riêng, vùng Anaheim, lương hậu. LL Hoan: 714-360-2141

600-21L-012405/152697
FURNITURE
Cần Saleman có kinh nghiệm làm cho tiệm Furniture ở Torrance. Good pay. LL: 310-542-2400

600-14L-012405/152701
Today's Furniture vùng Orange County cần nhiều experience Salesman and Saleslady, Driver and Store Manager. High salary, commission, vacations, plus benefit. LL 714-210-5256 or fax resume to 714-210-5257

600-7L-012405/152708
Cần người nhanh nhẹn, biết đánh máy, design dùng coreldraw, adobe illustrator, làm full time và một thợ in nhanh nhẹn chịu khó. LL: 714-728-9491

600-7L-012405/152736
Cần nhiều người làm việc văn phòng & bến ngoài. Người biết làm thuế & cần 1 người phết quảng cáo. 714-839-4411

600-14L-012505/152801
Cần 1 nữ thảo vát giúp việc tiệm Dry Clean. Nói và hiểu Anh ngữ. Điền đơn xin việc tại Joys Cleaners, 9025 Warner Ave, FV (góc Warner/Magnolia). 714-848-9777

600-7L-012505/152805
Cần người phát hành báo LA Times. Sáng sớm vùng Fountain Valley, Westminster và Los Alamitos. $800-$1100/Mo. Cần biết tiếng Anh. 714-556-9499

600-7L-012505/152807
Tiệm Furniture cần nhân viên bán hàng và Tài xế lái xe, xin liên lạc Anh Frank. ĐT: 714-593-9849

600-4L-012505/152813
PC Games: Looking for Attendant part time only. Works Mon & Wed. Nights 7pm - 3am & Sunday 11:30am - 7pm. Pay $7/Hr net. Must speak English. Knowledge XP, Warcraft, Source... etc... Contact Anh Outing 714-914-6472

600-7L-012505/152820
Cần người có kinh nghiệm làm cabinet biết lắp ráp, khi đi ráp bên ngoài liên lạc Phúc Hồ 714-251-8580

600-7L-012505/152830
Cần thợ construction (handyman) có kinh nghiệm (không kinh nghiệm xin miễn gọi). Liên lạc Tín 714-758-0162 điện thoại buổi tối

600-7L-012505/152869
76 Prolube cần gấp thợ sửa xe kinh nghiệm siêng năng, trả lương hậu không kinh nghiệm miễn gọi. L/L Leon 714-244-2651 or 244-2545

600-7L-012505/152898
Cable TV Outside Sales. Westminster/Garden Grove area. No exp necessary. Good commissions. 714-719-2105

600-7L-012505/152901
Cần người nữ thư ký biết đánh máy nhanh tiếng Việt. Không cần kinh nghiệm, part time job. Liên lạc 714-356-5629 ông Dan

Nhật báo nhiều độc giả nhất:
NGƯỜI VIỆT

600-3L-012605/152934
Tiệm in ở Westminster cần người phụ việc làm việc vất, phải nâng được 50 LB. Xin gọi Ông Thức hoặc Ông Thinh, số 714-799-1122

600-14L-012605/152945
Interior Creations Showroom vùng Fountain Valley, cần người Nam Delivery full time kinh nghiệm. Lương start $9/hr to $11/hr. Vacation paid. L/L Mr Le 714-434-6106 everyday.

600-7L-012605/152979
SMOG CHECK TECH
Test only cần thợ kinh nhiệm part time. Gọi Phú 714-799-1409, 714-624-8903

600-28L-012605/152992
Bank Card Services
18 year old leading merchant services provider in the Los Angeles and Westminster areas is looking for hard working and ambitious individuals to join our dynamic team. We have opening available positions:
- **Receptionist**
- **Sales Representative**
- **Telemarketing Representative**
- **Customer Service** (Working in the Los Angeles)

We offer paid salary and full benefits including health & life insurance, 401 K, vacations, sick days, and year-end bonus. Candidates must be speak English and Vietnamese fluently. Qualified candidates please e-mail your resume or call to: **Brianton2000@yahoo.com. Phone 714-901-1333**

600-14L-012605/152994
Tuyển người mẫu 18 trở lên. Trả lương trong ngày. Không cần kinh nghiệm. Call 562-428-7936

600-7L-012605/153015
Cần Saleman có nhiều kinh nghiệm bán Furniture. Phải giỏi tiếng Anh. Không cần kinh nghiệm xin miễn gọi 714-402-8589

600-7L-012605/153026
Cafe Si (Eden cũ) cần gấp waitress để thương duyên dáng cho 2 ca sáng chiều. FT/PT. Lương trả theo khả năng, kinh nghiệm. L/L John or Linh 714-534-0108 or 714-460-3252

600-7L-012605/153062

WAREHOUSE CLERK NEEDED
No heavy lifting. Check & Pack DVDs, $10/hr. Call 949-222-0466 for appt., Or apply at Venturi Staffing 17320 Red Hill Ave., #140, Irvine, 92614

600-14L-012605/153063

VIETNAMESE READER
Seeking a part-time reader to work at home. Duties: locate articles in Vietnamese newspapers to provide English summaries & prepare reports. Able to write in English & Vietnamese. Call 213-239-8121 to apply

600-3L-012605/153072
Cần thợ Construction biết làm gạch, Drywall, Siêng năng việc làm lâu dài. Gọi 714-724-8275

600-7L-012705/153097
Exp.medical opth. tech needed for busy Garden Grove office. Bilingual English/Vietnamese. Knowledge of Opt/Opth testing preferred. F/T position. Call 714-534-8373

600-3L-012705/153171
Cần người đứng tuổi làm part-time cashier. Phải biết bấm máy tính tiền. Xin liên lạc địa chỉ: 2741 W. Lincoln Ave. Anaheim, CA 92801

600-7L-012705/153189
Sun Design/Builder cần 1 thợ điện (Electrical) giỏi để giúp việc chạy điện cho các nhà mới. Lương start từ 45 ngàn/năm. Liên lạc Micheal 714-724-5211

600-3L-012705/153191
Cần một người cắm hoa vải, full time & part time. Liên lạc Liên 714-277-8937

600-7L-012705/153239
Cần người hợp tác làm ăn Văn phòng Bác sĩ có massage Therapy Skin care tanning, tắm hơi, cho sức khoẻ tránh cảm cúm Cathy Thoa 714-740-9023, cell 697-4702

600-28L-012705/153245
Dental Office tại Garden Grove cần Dental Assistant part time/full time. Tấn tâm và nhiều kinh nghiệm. L/L: 714-390-2044

Nhật báo nhiều độc giả nhất:
NGƯỜI VIỆT

600-7L-012705/153246
Dental Assistant VP, ở Lake Forest cần nhân viên có kinh nghiệm, Xray license, Full-time or part-time Liac. ĐT: 947-588-8688, 949-586-5531

600-7L-012705/153280
City Trading giữa Vietnam & US cần tìm Partner/Investor (40K - 50K). Super business potentials. Young and Ambitious entrepreneurs with international business experiences are welcome. Contact Ben: 714-717-9478

600-14L-012705/153288

600-7L-012805/153328
Cần người Delivery Furture từ 10AM - 7PM. Liên lạc Hùng điện thoại 714-532-5594

600-7L-012805/153342
Cần người gia hàng cho tiệm Furniture vùng Westminster.. Làm full-time, lái xe số tay, bằng lái tốt. Liên lạc Ông Bảo, 714-899-3678

600-7L-012805/153375
Nhà in vùng Fountain Valley. Cần tuyển một nhân viên tuổi từ 25 đến 30. Không cần kinh nghiệm, sẽ được huấn luyện. Lương start @ $10.00/hrs. Có đầy đủ quyền lợi sau 3 tháng làm việc. Tel liên lạc 714-962-3088

600-7L-012805/153387
Cần người phụ làm bánh không cần kinh nghiệm sẽ chỉ dẫn. L/L: 200-9466

600-7L-012805/153397
Garden Grove Auto Imports Inc là một High-End Auto Dealership đang cần tuyển
- Salesperson
- Finance Manager
- Mechanic.

Lương rất công bằng. Làm việc trong không khí gia đình. Gọi Chris 714-534-1426

600-14L-012805/153398
Cafe mới Tây Hiên cần Nam làm ca tối, rửa ly, dọn dẹp, giữ gìn quán sạch sẽ, đóng cửa, làm part-time, 714-920-0349 gọi sau 9AM

600-7L-012805/153411
Cần tài xế chạy xe truckter xuyên bang. Lương giá cao. Kinh nghiệm hoặc không kinh nghiệm. Liên lạc Giáu 714-379-6176

600-14L-012805/153412
$2500 wkly Girls Over
18 Full Service incall outcall Will Train Massage American Staff. 714-460-2703

600-7L-012805/153429
Now hiring clerk. Full/Part time. Must speak English well. 3pm to 11pm. Call Sari Ranch Circle K/76 for info. In Anaheim Hills. 714-637-6340

600-14L-012805/153440
JEWELRY GOLDSMITH
San Fernando Valley Co. needs experienced JEWELRY GOLDSMITH and DIAMOND SETTER. Verifiable references a must. Call and leave message 818-994-8364

600-3L-012805/153449
Cần thợ biết chút ít sửa chữa nhà cửa construction, trả tiền mắt gọi 714-856-1598 từ 8AM - 5PM

600-7L-012805/153455
Cần Salesman giỏi tiếng Anh, work full time, people skill + machine Operation. Great pay + commission. It's not only a job. It's a career. Call for interview 714-898-9343

600-36L-012805/153456

TIỆM MASSAGE
cần NỮ TIẾP VIÊN trẻ đẹp tuổi từ 18-25. Chỗ làm thoải mái vui vẻ, tiền lương cao, tips hậu.
LL Thắng 415-338-8897
Hay Tuấn 714-362-1209

630 - VIỆC NHÀ

HOME HELPERS

630-56L-121704/148377
Cần người giữ trẻ ở tiểu bang VA, bao ăn ở, lương hậu. Xin liên lạc L/L Lan 602-821-0998, Kha 703-505-4931

630-9D167-010205/149715
Cần người giữ trẻ ở qua đêm Monday - Saturday. Gọi Doanh hay Tú 714-478-9133 or 562-498-7608

630-28L-010405/149925
Cần một người giữ bé gái 28 tháng và phụ việc nhà - làm ở tiểu bang West-Virginia. Lương cao. Xin gọi: 304-266-6536.

Rao vặt hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

630-28L-011005/150700
Cần 1 người đứng tuổi thương yêu trẻ con. Đến Las Vegas. Ở lại trông coi 2 cháu 4 tuổi + 2 tuổi. Lương hậu. Xin gọi cô Hân 702-358-3885

630-30L-011005/150731
Cần một bác gái một bé 4 tuổi sau giờ học và một bé 3 tháng. Làm việc tại tiểu bang Kentucky. Lương hậu. L/L Thảo: 410-480-1482, 310-403-5155

630-30L-011205/151014
Cần một dì vú thương trẻ đi làm xuyên bang ba tháng, sẽ bao vé đi & về. Xin thật lòng gọi cháu Hạnh 443-929-6652

630-22L-011305/151090
Cần 1 người đàn ông chăm sóc ông cụ già chỉ làm tạm cho 1 tháng (20 tháng 02 - 20 tháng 3). Có chỗ ăn ở. Không phải làm việc nhà. Ngủ lại. Lương hậu tùy theo khả năng. Xin để lại lời nhắn nếu không ai bắt điện thoại. Phương 714-343-2357 hoặc Loan 949-642-9330 (7g - 2g).

630-6D167-011605/151571
Anaheim cần một bé đứng tuổi nấu ăn và làm việc nhà. Bao ăn ở. L/L Doctor Le: 714-337-7143 hay 714-543-2925

630-14L-011705/151645
Cần 1 dì đi làm xa ở lại nhà, nấu ăn, giúp việc nhà & trông coi em bé 1 tháng, lương $1200./tháng. Xin gọi Nguyệt, 410-212-5104

630-28L-011805/151717
Cần 1 dì đi xuyên bang giữ trẻ, làm việc nhà tuổi từ 40 đến 50. Mọi chi tiết xin liên lạc Liên bus: 812-473-0678, cell: 812-760-6249 anytime

630-14L-011805/151769
Cần người giữ trẻ
Cần một người giữ trẻ xuyên bang, bao ăn ở, lương tháng $1400. LLac Thủy 714-251-9683

630-9L-011805/151830

CẦN NGƯỜI.Cần 1 cô tuổi từ 40-60 giúp trông 3 cháu (4,5,6 tuổi) sau giờ học và nấu ăn, cách Bolsa 20'. Làm 6 ngày/tuần ở lại đêm. Có phòng riêng. Lương $1200/tháng. L/L Nga: 714-865-3014 714-701-9959

630-14L-011905/151881
Cần một bé từ 40-55 tuổi để làm việc nhà, nấu ăn ngon, và giúp đỡ việc nhà lặt vặt. Xin LL Bác Nga 714-636-3122 8AM-6PM

630-14L-011905/151957
Cần người giúp việc nhà giữ em bé ở đêm vùng Huntington Beach xin gọi cô Hằng 714-979-1780 (W) or 714-849-2637 (H)

630-14L-012005/152275
Cần người giữ bé trai 1 tuổi phụ việc nhà, ở lại hoặc về tùy ý. Phụ nữ từ 45 đến 60 tuổi. Gọi Cô Tú Anh. 714-665-1498, 714-724-5741

630-7L-012305/152584
Cần 1 bé chăm sóc 1 bé cu còn mình mẩn. Bao ăn ở, lương hậu, nhà rộng rãi, mới sơn, sạch sẽ. LL Cô Ba 714-478-1266

630-7L-012305/152617
Cần người giữ trẻ 2 tuổi. Liên lạc Loan 714-728-8592

630-7L-012405/152635
Palm Springs cách Bolsa 1 tiếng 45' cần 1 dì không vướng bận gia đình coi một bé trai 7 tháng và giúp ít việc nhà có phòng riêng để ở. 714-705-9740

630-7L-012405/152704
Cần người trông coi cu bé, từ thứ hai đến trưa thứ bảy, bao ăn ở, ngủ qua đêm, LL bà Phụng 714-638-0335 or Thông 714-932-0495

630-7L-012505/152775
Cần người đi xuyên bang giữ 2 bé gái 3 tuổi và 3 tháng tại nhà, lương bao $1000 một tháng, bao ăn ở điều kiện dễ dàng, xin liên lạc Dũng số điện thoại 252-525-1553 hoặc 252-527-0090. Cần thợ nails không cần kinh nghiệm sẽ chỉ dạy thêm

630-7L-012505/152896
Cần dì tận tâm, thành thật chăm sóc bé 11 tháng tuổi và nấu ăn. LL: 714-705-3739

630-7L-012505/152902
Cần người giữ trẻ, tuần 6 ngày nghỉ chiều thứ 7 + Sunday giữ 2 bé gái 1 tuổi + 1 tháng. Nhà ở Corona cách Bolsa 40 phút. Xin L/L Thủy 714-417-0734

630-4L-012605/152926
Cần người trông coi 2 cháu 21 tháng và 6 tháng, sáng lại chiều về, không cần làm việc nhà, lương cao. Cindy, 714-724-4300

630-7L-012605/153022
Cần người giữ 2 cháu 5 tuổi và 2 tháng và giúp việc nhà. Mon - Sat. 7:00AM - 7:00PM. Cần lái xe đến nhà mỗi ngày. Gọi Ly 714-350-3913

630-7L-012605/153040
Cần người đến nhà (góc Warner & Newland) để giữ 1 em bé 8 tháng từ 8AM-7PM. Lương tháng $700. Xin liên lạc 714-842-2371

630-14L-012605/153045
Cần 1 bé giữ trẻ tuổi vùng Cerritos, 5 ngày/tuần, $800 / tháng, ở lại hay đi về OK. 562-924-4744, 841-9501

630-3D167-012605/153077
Cần 1 phụ nữ từ (45-55 tuổi) giữ 2 cháu trai. Điều kiện: Khoẻ mạnh, sạch sẽ & Biết lái xe. Liên lạc Quyên 714-580-4336 or 714-969-6911

630-3L-012705/153102
Cần người giữ 2 bé gái 5 tuổi và 1 tuổi. Mỗi ngày đi bộ đưa đón bé lớn đi học (nhà sau lưng trường). Làm M-F từ 6:30 sáng đến 5:30 chiều. Nhà vùng Garden Grove, xin gọi 714-797-2694

630-3L-012705/153117
Cần 1 dì dừng tuổi coi bé trai 4 tháng. Vùng Los Angeles. Có phòng riêng lương hậu. Nếu thất lòng xin gọi Lan hoặc Dũng 323-231-7606 W, 323-389-3698 W, 323-578-6709 cell

630-3L-012705/153221
Cần người giữ baby ban ngày, nghỉ weekend, ở lại nhà, phụ nấu ăn vùng San Marcos, San Diego, phone 949-975-6489

630-3L-012705/153228
Giữ Trẻ
Cần người coi em bé mới sinh. Bao ăn ở. Lương hậu. Liên lạc 714-636-1881 or 714-538-8368

630-7L-012705/153276
Nhà vùng Rosemead, cần một cô hoặc dì phụ việc nhà, nấu ăn và săn sóc bé trai 3 tuổi. Lương hậu. L/L: 626-780-6564, 626-215-1430

630-14L-012705/153291

Cần 1 cô khoẻ mạnh, hiền lành, vui vẻ, đi xuyên bang, tuổi 50-55, siêng năng, sạch sẽ, biết nấu ăn, quan trọng phải thương yêu trẻ. Lương cao. Thật lòng xin LL Dung 732-938-5270 H 732-275-4209 Cell

630-3L-012705/153305
Cần người giữ trẻ tại tư gia từ thứ Hai đến thứ Sáu mỗi tuần. Khu Talbert & Newland, FV.. Xin liên lạc Cô Yến, 714-842-1991, cel 949-790-1450

630-3L-012805/153340
Cần người giữ 4 em bé tại nhà. Cần thợ nail có bằng gấp, xin liên lạc Tammy 714-391-1066 hoặc Phước 626-688-9652

630-28L-012805/153410
Arizona cần người đứng tuổi giữ trẻ 7 tháng, có chỗ ăn ở. Muốn biết thêm cho tiết xin gọi Chris 623-293-2258

630-3L-012805/153419
Cần một người giữ một em bé 1 tuổi tuần 5 ngày, từ thứ Ba đến thứ Bảy. Liên lạc phone: 714-510-0880, 714-590-9658

640 - VIỆC: HÃNG XƯỞNG

MANUFACTURING JOBS

640-9999L-111901/000386
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd.
San Gabirel CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc về địa chỉ nêu trên
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30Pm
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

640-14L-010605/150404
TOOL GRINDERS
Immediate openings for tool grinders for carbide and high speed tooling. Must be able to read blue prints, comparators and measuring equips. 1-2 yrs experience needed. Will train and work with motivated person. Good pay, benefits, and overtime. Must be dependable and able to work any shift. Call 714-557-2733 for appoint

640-28L-011005/150750
MACHINE Shop seeking
- CNC Lathe Set-up person.
- CNC Operator.
- Inpector

Call: 818-846-9847

640-28L-011305/151135
Cần thợ Set Up CNC FEMCO Lathe, có 5 năm kinh nghiệm và Operator CNC Mill + Lather, có 2 năm kinh nghiệm. Full benefit. Apply tại 13682 Newhope St, Westminster, CA 92843

640-14L-011805/151800
VIANH COMPANY
Programmer & set up person for CNC Mill & CNC Lather Needed. Please apply at: 13841 A Better Way #10C Garden Grove, CA 92843.

640-30L-011805/151816
Thất nghiệp, trở ngại trong việc làm, tương lai bấp bênh! Xin ghi danh học, chuyển sự khéo tay và nhẫn nại để trở thành một chuyên viên Nha Khoa về răng giả, mão răng và cấu răng. L/L United College of Dental Lab Technician 714-379-8228

640-14L-012105/152614
A&A EDM, INC.
Cần tìm Operator For Wire EDM. Mọi chi tiết xin liên lạc đến phone 714-373-5065

Commercial Printing Company has the follow opening:
Office Asst: Detail, fast paced, some computer skill
Driver: Clean DMV record, experience preferred
General worker: Willing to work, no exp. needed
English comm is a must. Please fax resumes specify job title to **714-668-1658** or call **714-513-3805** EV.

640-15L-012305/152558
H&N MACHINE Co
Cần programmer & Set up CNC Mill. Apply at 14022 Parson Pl, Garden Grove, CA 92843. Phone 714-636-1798

640-7L-012305/152580
Inspector: Cần Inspector có kinh nghiệm trong ngành sheetmetal thông thạo tiếng Anh, có bảo hiểm sức khoẻ, vacation, hãng ở Santa Ana. Xin LLTel: 714-850-9133, Fax: 714-850-0195

640-14L-012305/152628

NEW DIMENSION
1/ Cần 2 thợ vẽ kiến trúc: đã có ít nhất 2 năm kinh nghiệm tại Mỹ. Thật thông thạo về Auto Cad
2/ Cần hợp tác với Civil Eng. Và Structure Eng.
Xin liên lạc KTS. Đỗ Anh Dũng
Tel: 714-719-3965 Cell
714-639-6966 Bus

640-7L-012405/152753
MACHINIST
CNC Mill/Lathe Operators. CNC Mill/Lathe set up. Various shifts. Pay bases on experience. Ph: 714-505-8100, fax: 714-505-8318 or email resume to: walterr@teamqueststaffing.com

640-21L-012505/152776
Hãng H & H cần 1 thợ Hàn (Tig Weld) và 1 thợ uốn có kinh nghiệm về Sheet Metal. L/L Minh 714-289-2274

640-14L-012505/152848
South Orange County Opportunity!
30 Immediate Openings
Medical Assemblers
Qualifications: Recent related experience. Suturing or sewing experience preferred. Fine detail assembly experience. Good hand/eye coordination. Able to use small hand tools.
*** Females encourged to apply ***
1st & 2nd shift available $10.25/hr + depending on exp. Call Noe at 949-855-0300

640-21L-012505/152849
NOW HIRING
Electronic mechanical Assemblers. Mechanical Assemblers. Medical Assemblers. Basic Assembler $8.00 - $10.00/Hr O.O.E. Qualifications:
- Good communication skills.
- Recent related experience.
- Some positions required soldering experience.
- Some positions required the ability to read blueprints.
- Must be mechanically inclined.
- Must have good hand/eye coordination.

To apply Walk-Ins are Welcome Monday - Friday. From 8:00AM - 10:00AM or 1:30PM - 3:00PM. Santa Ana Light Industrial Center
1701 E. Edinger Suite C-4
Santa Ana, CA 92701
714-480-1611
* Please bring 2 forms of ID + 2 references

640-14L-012605/153035
HÃNG CNC
Cần operator và set up man có kinh nghiệm cho 4th or 5th axis machine. Hãng có benefit đầy đủ. Điền đơn 6601 Darin Way, Cypress, CA 90630 hoặc fax resume 714-903-0882

640-7L-012705/153156
SMT MACHINE OPERATOR AND DRIVER/SHIPPER
Anaheim Electronic Manufactory seeking qualified Candidates. Experience required. Please call ICCI
3701 E.Miraloma Ave
Anaheim, CA 92806
Helen or Nancy 714-572-1900
Fax: 714-572-2900

640-6D167-012705/153180
Aerospace machine company needs purchasing agent with 10 yrs experience writing P/O's for material, outside processing, familiar with Douglas & Boeing B/P. 10532 Trask Ave. GG. 714-534-1444

640-7L-012705/153207
Machine Shop Garden Grove cần tuyển QC Inspector, Operator, CNC Mill & Lathe. Trên 2 năm kinh nghiệm. Good salary & benefit. L/L Thanh 714-554-8809 or fax 714-554-8944

640-14L-012805/153457

650 - VIỆC: NAIL & HAIR

NAIL & HAIR JOBS

650-84L-032603/060316
HAPPY NAILS
41 locations trong khu shopping lớn, bao lương cao, tip hậu, cần thợ bột biết làm Pink & White, thợ tay chấm nước. L/L chị Vân cell: 949-678-3680, home: 714-524-6208.
Cần tuyển Nữ Manager biết tiếng Anh và có chứt kinh nghiệm. L/L chị Rosie cell: 949-678-0735, home: 714-641-5945

650-30L-050803/066148
www.truongthi.us
MAKEUP & HAIR ADVANCED TRAINING
- Khoá trang điểm chuyên nghiệp
- Khóa cắt tóc nam/nữ.
- Khoá làm màu và highlight.
- Khóa bồi dưỡng đủ kiểu.
- Dạy nối lông nheo $500, bao luôn kit.
- Duỗi tóc kiểu Nhật

L/L: Licensed instructor
TRƯỜNG THỊ
714-322-6691

650-28L-120703/095852
SAIGON BEAUTY SUPPLY "RẺ QUÁ"
- Tổng đại lý đủ loại ghế Spa Pedicure.
- Bán đồ Nails, Tóc, Facial, Tatoo, Máy mài da Microdermabration.
- UV Top Coat, Mua 1 tặng 1, Liquid, Bột, Primer bảo đảm 5 tuần không lift.

Giá đặc biệt cho quí vị mở tiệm Nails, Tóc.
FREE SHIPPING.
David 714-531-2238
1-800-VUA-882-0000
www. Saigonbeautysupply.com
- Hàng ngàn ghế Spa Pedicure mới về giá rẻ

650-90L-022906/106608

BẢO HIỂM
TIỆM NAIL - TÓC
FACIAL - MASSAGE
Có từ 1 đến 4 nhân viên giá chỉ có
$500/năm
Lic #0636167
CENTURY REPUBLIC INSURANCES
1-800-730-2886

650-100L-032104/100698

TRƯỜNG THẨM MỸ HOÀN MỸ GLAMOUR BEAUTY COLLEGE
Lớp móng tay 10 tuần - $300
Lớp sấn sóc da mặt 15 tuần - $900
Lớp Massage Therapy từ 5-25 tuần
Chủ Nhật và thứ Hai có các lớp luyện thi mọi ngành.
Bảo đảm cậu State Board.
Liên lạc:
714-839-0808

650-15L-032404/110179
Cần thợ nail có kinh nghiệm làm trong Mall mỹ trắng, New York, lương cao, tip hậu. Liên lạc cell 518-307-9368, bus 518-761-1265.

650-28L-052704/120245
NAIL DESIGN
Cơ hội kiếm tiền dễ dàng cho những người đang học hay đang làm nghề móng tay...
- Dạy vẽ hoa trên móng tay.
- Các mẫu vẽ đủ loại, thú vật.
- Các đường nét của nhiều loại cọ.
- Design các ngày lễ trong năm.

Thời gian học cấp tốc giúp người không có năng khiếu về vẽ vẫn học được.
Cần học xin gọi Anh Bình cell (714) 454-9466

650-28L-071404/127522
NAILS TRAINING
US NAILS vùng Westminster nhiệt huấn luyện dấp bột, fills, full set, gel, silk wrap pink & white, chấn tay nước, airbrush. Bảo đảm dạy có lương tâm, học cho tới khi biết. L/L Mr.Joe 714-379-6784

650-21L-081604/132410

CẦN GẤP
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm, vùng trắng, lương $600 / 5ngày
Tip cao, L/L James
310-834-4476
or 310-367-4175

650-28L-092304/137648
Cần thợ nails có bằng West Virginia, bao lương cao. Xin L/L 304-266-6536

650-3L-092904/138379
Cần thợ nam nữ bột có kinh nghiệm, không khí gia đình, không cạnh tranh, có thể đi chung xe, lái xe 20 phút. 714-260-6035.

650-18L-102804/142012
T & T NAILS & SPA
Trong shopping mall khách sang Mỹ Trắng. Tip cao hiện cần gấp thợ bột P/W, chấn tay nước kinh nghiệm làm spa. Xin L/L bus: 714-529-3886, cell: 714-478-5356

650-90L-110504/143019
Cần thợ Nail Nữ đi xuyên bang. Không cần phải biết tiếng Anh. Không cần có kinh nghiệm. Sẽ huấn luyện từ đầu. Có chỗ ăn chỗ ở. Xin gọi và nhớn tin lại cho Tracie 617-510-9325

650-28L-112204/145260
Cần thợ Nails có kinh nghiệm, nữ, vợ chồng OKE, bao lương $800/tuần, vùng Mỹ trắng, tip hậu. LL: Phước: 208-403-2775 hoặc Cathy: 208-403-6592

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

650-28L-112504/145580
Cần gấp thợ Nail Nữ K/N biết làm bột và Man/Ped, vùng Mỹ Trắng, lương cao, tip hậu, bao lương nếu cần tùy khả năng. L/L: 562-544-8761

650-7L-120704/147066
ANC **NAIL TRAINING.** Chuyên môn huấn luyện dấp bột, gel silk và design. Chúng tôi đang có giá đặc biệt cho năm mới. LL: Phong 714-719-3320

650-36D4567-120704/147109

SÁCH LUYỆN THI của Giáo Sư LÊ VĂN (Anh Việt)
NAILS, HAIR, FACIAL
Có Video & DVD thực hành cho cả 3 ngành. Liên lạc các nhà sách và trường Thẩm Mỹ hoặc LÊ VĂN
714-878-2365.
442 N. Rancho Santiago Blvd. Orange, CA 92869.
Nhận luyện thi Board
www.Levan900.net

650-41L-120904/147394

HỌC NGHỀ NAIL
$250
TRƯỜNG MỸ CHÂU
15436 Brookhurst St
Westminster, CA 92683
Tel: 714-775-1887
Nhân dịp Năm Mới
GIÁ ĐẶC BIỆT $250

650-36D567-121504/148093

650-7L-121704/148310
Tiệm Nail vùng El Centro cách Little Saigon 2:30 cần thợ nail có kinh nghiệm bột & tay chấn nước bao lương 600/wk, có chỗ ăn ở lại. L/L Miss Ly. 760-604-0236.

650-42L-122004/148568
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang (Boston) khu Mỹ Trắng, tip cao, ăn chia, bao lương tùy khả năng, xin liên lạc 626-215-2401

650-36L-123004/149593

CẦN NHIỀU THỢ BỘT VÀ TAY CHÂN NƯỚC
Bao lương cao, tip hậu, giúp đỡ chỗ ở thời gian đầu.
Xin vui lòng liên lạc số điện thoại
661-860-3737
661-860-3456

650-7L-010305/149776
Cần thợ nail pink & white biết làm facial, waxing càng tốt, lương từ $500 đến $700 một tuần khu Mỹ Trắng cách Bolsa 15 phút. Call 714-797-5840 Jenny

650-28L-010305/149779
Cần nhiều thợ bột nữ kinh nghiệm, facial, waxing, thợ tóc cho tiệm đông khách walk in, bao lương theo kinh nghiệm, xin gọi 714-254-5261 or 909-394-0809, 714-892-8201

650-28L-010305/149831
Cần thợ Nail làm tại tiểu bang South Carolina có chứt ít kinh nghiệm. Lương cao, xin liên lạc Kim W. 864-587-2763, H: 864-576-5593 (sau 7 giờ tối Cali)

650-36L-010305/149878

Tiệm Nails đông khách vùng Mỹ trắng cách Bolsa 3 hr, cần gấp nhiều thợ có kinh nghiệm bột & chân tay nước, có chỗ ở, bao lương 500-600 tuần.
Xin gọi: (605) 735-2126
Cell (605) 294-3662

650-28L-010405/149978
CẦN THỢ NAILS
Đi xuyên bang, bao lương tùy khả năng, bao ăn ở. Liên lạc 870-972-5040 (W), 870-930-7685 (cell)

650-28L-010405/150059

NAIL VÙNG PALM SPRING
Cần gấp thợ Nail Nữ giỏi Bột Pink & White, Waxing Khu Mỹ trắng, tip hậu, Cách Bolsa 1h30. Bao lương $800/tuần.
L/L: 760-674-9889
714-585-9568 (cell)

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất:
NGƯỜI VIỆT

SKYLINE Beauty Supply Corp.
Chèn Nail Products, Inc.
(800) 282-2215
Địa chỉ: 759 N. Spring St., Los Angeles, CA 90012

- Độc bởi sản xuất WHALE SPA nhiều kiểu dọc có UL Approval, tốt tận nhất thị trường
- Bảo đảm một năm Free Service.
- Roller seat rất êm ả.
- Toàn bộ Stainless Steel không bị rỉ sét. Dễ dàng clean up.

Xin liên lạc Nguyễn ST: **(714) 720-3855**
Danny Lam: **(818) 887-0398**

CẦN TUYỂN NURSE MANAGER

UCI WESTMINSTER MEDICAL CENTER là 1 Trung Tâm chuyên về Y Tế Gia đình tọa lạc ngay trung tâm thành phố Westminster. Trung Tâm Y Tế này được điều hành bởi những Bác Sĩ có bằng chuyên khoa về gia đình, nội thương, nhi đồng và những ngành chuyên môn khác. Những vị bác sĩ này được phụ tá bởi những y tá trưởng và những nhân viên rất thấu hiểu những nhu cầu và tập quán của bệnh nhân.

Chúng tôi đang tuyển một NURSE MANGER. Nếu quí vị muốn cùng chúng tôi phục vụ bệnh nhân tốt nhất trong môi trường làm việc tế nhị về phong tục tập quán, chúng tôi mời quí vị điền đơn vào JOB#MM01204B tại www.uci health.com/jobs

Người được tuyển phải đang có CA RN license, BLS có khả năng điều hành nhân sự, ngân sách và quản lý hoạt động dưỡng đường, giám sát nhân viên, cách đối phó hữu hiệu với những cộng sự viên khác, có kiến thức về title XXI và đòi hỏi của JCAHO

Chúng tôi rất muốn người biết lưu loát 2 ngôn ngữ Việt / Anh

*** Westminster Clinic is affiliated with Medical Center and is an Affirmative Action Equal Opportunity Employer**

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

650-30L-010505/150070
Cần gấp thợ bột có kinh nghiệm đi chung xe. Bao lương tùy theo khả năng. Liên lạc Tina: 714-376-6160. Lac 714-468-6062 or 323-566-7291

650-12L-010505/150205
FOOTHILL Cần gấp Thợ nữ Full time kinh nghiệm bột Trắng Hồng. Bao lương. L/L 949-586-8566.

650-28L-010605/150254
Las Vegas, cần thợ nail, mới ra trường sẽ train, xin gọi 714-362-5791 cell, 702-736-3185 tiệm.

650-28L-010605/150267
TRAINNING NAIL
After Holiday là thời gian tốt cho các bạn dễ có bằng nail muốn sau một tuần trở thành thợ có KN bột pink & white, silk & gel đừng ngần ngại gọi Mary W 714-751-3417, H. 530-4671

650-28L-010605/150329
Tiệm Nail vùng Temple City cần thợ Bột,tay chân nước và wax. Liên lạc (H) 626-443-7947, (B) 626-285-7002

650-30L-010605/150364
NAIL XUYÊN BANG
Cần thợ nữ tay chân nước bao lương $550/tuần. Không cần tiếng Anh. Có chỗ ở mọi điều kiện dễ dàng. L/L: 410-819-3167, 410-310-1888

650-28L-010605/150395
Cần gấp nhiều thợ nail nam/nữ kinh nghiệm bột tay chân nước. Tiệm đông khách, khu Mỹ Trắng, tip cao. Bảo đảm lương từ $2400 - $3000 có chỗ ở. L/L Hải or Khanh 334-361-6182, 334-285-9548, cell: 334-717-9025

650-28L-010605/150431
Tiệm Nail cách LOS 3 tiếng, cần gấp thợ Nails có kinh nghiệm móng bột, lương từ $600-$800/ tuần (có bao lương)
Work 805-489-4967
Hand 818-212-0389

650-28L-010605/150646
CẦN THỢ NAIL
Tiệm Nail vùng Mission Viejo rất đông khách, cần thợ bột có kinh nghiệm và thợ tay chân nước làm full time, lương cao, tip hậu. LL Holly. 949-364-5009

650-28L-011005/150769
Cần Thợ Nail. Tiệm ở Wisconsin, Mỹ Trắng cần thợ kinh nghiệm, nếu dưới cấp nam nữ cũng tốt. Bao $700 tuần. LL 920-237-1220 (W), 920-237-1544 (H).

650-21L-011105/150872
Tiệm vùng Westwood cần thợ nữ làm bột tay chân nước, bao lương $500 up tùy khả năng, làm việc thoải mái. L/L bus: 310-475-4266, 626-570-6797

650-28L-011205/150971
Huấn luyện nghề nail. Dạy đắp bột và waxing cho người có license nhưng chưa có KN, sau 1 tháng sẽ làm được. L/L Minh W 310-672-6382, C 310-406-6785

650-21L-011205/151081
Cần gấp thợ Nails Nam Nữ có kinh nghiệm làm vùng Mỹ trắng, tip hậu, bao lương $800 trở lên. Xin liên lạc Hùng & Thúy
cell 317-809-1233
cell 317-340-8783
w 317-889-3784
w 317-8591832
H 317-889-8783

650-21L-011305/151317
CẦN THỢ NAIL
Cần thợ Nail Nữ xuyên bang, có KN càng tốt
Lương từ $4000/tháng
L/L: Tina 818-441-3381

650-28L-011305/151318
RIVER NAILS & SPA in Rancho Mirage, khu du lịch, khách sang, tips rất hậu, cần thêm thợ giỏi, kinh nghiệm. Nếu cần sẽ bao lương tùy khả năng.
L/L 760-776-8002
760-328-4361

650-28L-011405/151430
Cần thợ Nail nam/nữ. Bao lương ăn & ở. làm shopping. Mọi chi biết xin gọi Vinh. W 918-333-5756 sau 1PM gọi 918-841-0258.

650-14L-011605/151510
Cần thợ Nam, Nữ có KN làm xuyên bang, khu Mỹ Trắng sang, tip cao, có chỗ ăn ở. Bao lương $700 up tùy kinh nghiệm. L/L Phương: 512-470-5589, 262-255-7150

650-14L-011605/151513
Tiệm Nails vùng Palmdale Mỹ Trắng. Cần thợ bột biết Wax cáng tốt. Bao lương nếu cần. L/L: 661-947-2462 hoặc 661-317-6978

650-38L-011605/151541
NAILS
Cần thợ Nails Indiana. K/N. Bao $800/1 ngày. Tip hậu khách Mỹ Trắng, có chỗ ở. L/L: 317-272-0296 W Don. 317-633-5971 cell

650-120167-011605/151570
Cần thợ Nail vùng South Carolina giá cao chấm ($30), tay ($17). Nếu muốn học làm bột sẽ được chỉ. Ưu tiên cho thợ nữ. L/L W: 843-559-3700, H: 843-571-2182

650-30L-011705/151596
Michigan, cần gấp thợ kinh nghiệm bột. Khu sang, chỗ làm thoải mái. Tip cao!!! Bao lương $3000/tháng. Liên lạc chi Julie bus: 734-721-0518, cell: 734-674-4913

650-14L-011705/151609
CẦN GẤP. Chino Hill, vùng Trắng, cần thợ nail nữ trẻ làm chân tay nước phải biết fill, chủ train thêm bao lương tùy khả năng, đi chung xe. L/L: 714-234-1019, 234-1017

650-14L-011705/151612
Tiệm nail LA cần gấp thợ bột và một thợ tay chân nước, lương cao nếu cần bao lương tùy theo kinh nghiệm, xin L/lac 714-713-3917, 310-630-9984

650-14L-011705/151641
Tiệm vùng Garden Grove cần thợ nail có kinh nghiệm móng bột làm thứ Bảy & Chủ Nhật có bằng skin care càng tốt. Christie phone 714-539-2340

650-14L-011705/151651
Tiệm nails xuyên bang vùng Wyoming cần thợ nails biết làm bột kinh nghiệm bao lương và cần bé giữ baby bao lương gọi Chi 307-262-1883

650-14L-011705/151690
Tiệm nails vùng El Centro. Cần gấp thợ Nails có kinh nghiệm, bao lương $650/tuần. Liên lạc chi Phương 619-757-0529 or tiệm 760-353-5047

650-14L-011705/151696
Wanted a professional certified massage therapist with 1000 + hours of training. Start begining of Febuary. South Coast Metro area. Bonus and benefit. Call Dat 949-231-7748

650-14L-011705/151701
Cần thợ Nữ làm bột, nước Lương cao $600-$700/w. Vùng trắng phế Spa, Về Bolsa mỗi tuần. LL:
714-417-6868
or 805-964-7588

650-14L-011805/151705
NAILS
Tiệm nails vùng West LA cần gấp thợ tay chân nước, điều kiện dễ dàng. L/L bus: 310-253-5003, sau 8PM 323-316-0169

650-14L-011805/151734
Tiệm Nail Đông khách cách Bolsa 10' cần thợ Nam Bột kinh nghiệm, ăn chia hay bao lương. Nữ tay chân nước cuối tuần. LL Trang 714-251-1125

650-28L-011805/151772
CẦN THỢ NAIL
Tiệm vui vẻ, đông khách, lương cao, tip hậu tay chân nước, biết bột cáng tốt, vợ chồng OK. Cell 336-755-8879 N.C. Fone Tiệm: 336-386-4511

650-14L-011805/151775
Cần thợ Nail K/N bột, chân tay, wax. Bao lương $400/W, vùng Mỹ, city Bellflower, xin L/L: 562-804-6898 cell 562-331-0687

650-14L-011805/151776
WISCONSIN
Khu Mỹ Trắng tip hậu. Cần thợ Nails Nữ bao lương tùy theo kinh nghiệm. L/L Kim 262-763-8908 W. 262-332-0307 cell

650-14L-011905/151930
Vùng Palm Springs. Cần thợ Nails nữ. Biết bột và Wax cáng tốt. Nhiều Walk-in lương cao, tips hậu. Nếu cần sẽ bao lương. Có chỗ ở. LL 760-777-9775

650-14L-011905/151934
CẦN THỢ NAIL NỮ
Bao lương $600 hoặc $700 tùy theo kinh nghiệm, bao ở vùng Mỹ trắng, chỉ biết Fill giỏi. Liên lạc Tommy. Tiệm: 815-672-9915. Nhà 815-673-6859. cell 815-674-3255

650-14L-011905/151935
Cần thợ bột và chân tay nước vùng Rowland Hight bao lương tùy theo kinh nghiệm. LL 714-507-8702

650-28L-011905/151953
Tiệm Nail trong Mall đông khách, xuyên bang cần gấp một thợ nữ có bằng, không cần kinh nghiệm sẽ training LL Tâm: 317-507-4017 or 260-312-1647

650-28L-011905/151958
CẦN THỢ NAIL + FACIAL
Cần nhiều thợ Nail và Facial giỏi, tiệm đẹp, sang trọng, đông khách, Giá cao nhất vùng Oceanside và San Marcos, cách Bolsa 1 hour. Có chỗ ở, Bao up to $700/Tuần. LL Tài & Trang. 760-945-9457 day, 760-643-9077 Night, 714-624-3287 cell

650-21L-011905/151966
RANCHO NAILS khu Mỹ Trắng vùng San Pedro/Rancho Palos Verdes cần 1 thợ Nail kinh nghiệm bột, tay chân nước, bằng waxing cáng tốt. Xin gọi Leeann 310-547-2623 W hoặc 310-483-9207 Cell.

650-14L-011905/151967
Tiệm Nails vùng EL TORO cách Bolsa 25' cần thợ Nails có kinh nghiệm bột và tay chân nước xin gọi. Calvin 951-375-8651

650-14L-011905/151969
Florida, cần thợ nữ biết bột, M/P Wax cáng tốt bao ăn chia tùy khả năng ở chung nhà với chủ. Gọi David 714-728-6460, 863-494-4016.

650-14L-011905/152025
NAILS
Cần thợ Nữ kinh nghiệm bột & thợ tay chân nước vùng Mỹ trắng xuyên bang, lương $3000/tháng và hơn tùy kinh nghiệm. LL: 414-899-4612, 262-691-4557, 626-627-4715

650-28L-012005/152044
Cần thợ nail gấp bao lương 1 tuần $800, bao nhà ở, tiệm biểu bảng lảnh, hơn giờ Cali 3 tiếng. 207-861-8100 work, 207-356-0694 cell

650-14L-012005/152053
Cần gấp thợ làm Nail có bằng biết làm Liquid Gel (full time), khu lịch sự: South Pasadena. Tip hậu. L/L: 626-372-1105. Nói tiếng Anh/Hoa

650-14L-012005/152062
CẦN GẤP! CẦN GẤP! Khách đông, vùng 562 (hwy 91 & 605) cách Bolsa & LA 20 phút, cần nữ K/N bột, nước. 714-264-3075

650-10L-012005/152090
Nail vùng Hawthorne trong Big Center có chỗ cần thợ chân tay nước, đông khách không giành giật. L/L 310-404-1521, 310-329-2507 home

650-14L-012005/152132
PALMSPRINGS
Tiệm nhiều khách walk-ins, cách Bolsa 1H30' lái xe. Cần thợ nail nữ kinh nghiệm nước, nếu biết wax càng tốt. Phải có bằng Cali. Income $2000 - $3000/tháng. Sẽ bao lương nếu cần, có chỗ ở. Phone: 760-328-8128 9AM - 7PM

650-14L-012005/152158
Cần thợ Nails làm nguyên tuần và cuối tuần, nếu có bằng Tóc càng tốt, tiệm đông khách bao lương. LL 562-490-9867 sau 8PM. 714-636-7136

650-15L-012005/152165
Tiệm Nail Riverside cần gấp thợ nữ kinh nghiệm bột và tay chân nước. Tiệm đông của Chủ Nhật. Bao lương nếu cần. 951-359-3032

650-14L-012005/152211
Tiệm Vùng Palm Desert cần thợ bột P/W lương $600 trở lên, tay chân nước $450 trở lên, tip trên $150. Gọi Tony 760-341-3898, 714-454-3256

650-14L-012005/152213
CẦN THỢ NAILS
Cần Thợ Bột, chân tay nước K/N F/time. Cần 1 thợ nữ làm bột, chân tay nước, làm chân mày có bằng. Bao 600/tuần vùng L.A. L/L 310-613-4234, 714-392-4434.

650-14L-012005/152238
Cần gấp thợ làm Nail có bằng biết làm liquid gel (full time) khu lịch sự: South Pasadena. Tip hậu. L/L 626-372-1105. Nói tiếng Anh Hoa.

650-21L-012005/152269
NAILS
Cần thợ nữ giỏi bột. Tiệm đông khách, vùng Oceanside, giá cao, tip hậu. Pedicure + Manicure $40. Full set $25 - $35. L/L Vân 760-757-5329, 760-672-6424

650-8L-012105/152322
NAILS
Tiệm nails vùng Chino rất đông khách, tip cao cần thợ Nails kinh nghiệm và waxing. Lương $500 - $700 một tuần. Gọi 909-762-6717 cel, 909-923-9941 W. 951-279-9542 H

650-8D1267-012105/152331
TRAINING FACIAL
Các bạn gái đã có bằng Facial muốn trở thành chuyên nghiệp cao cấp sẽ được hướng dẫn tại Salon
New European facial, Professional waxing, Microdermabration. Học sử dụng máy mới nhất. Giờ học uyển chuyển gọi Sandy: 714-839-9644

650-10L-012105/152406
Finest Nails Laketorest cần gấp thợ bột nữ có kinh nghiệm FullTime or PartTime, mỹ trắng Tip hậu, bao nếu cần không kinh nghiệm miễn gọi. 714-468-7327 or 949-768-4797

650-14L-012105/152442
NAILS
Tiệm đẹp, khách sang, tip hậu. Cần thợ bột giỏi P/W, FT hay P/T. Lương từ $800 - $1000/tuần. Message 818-883-1302. Không kinh nghiệm xin miễn gọi

650-14L-012105/152453
Cơ hội tốt cho G/D tự làm chủ. Tiệm 99 cents & gift. Rộng 5500 sqft trong shopping center good income. Vùng Ontario. Mọi chi biết L/L Tony 626-319-2588

650-14L-012105/152455
NAILS
Cần nữ trẻ kinh nghiệm full time 6 ngày only trong Montebello Mall. Lương từ $650 - $700/tuần. Không bao. L/L: 323-340-4046 work, 626-392-5515 cell

650-14L-012105/152501
Cần thợ làm ở Towa có kinh nghiệm sẽ bao lương có chỗ ở, làm trong mall, giá cao, xin L/L Hoàng W: 319-754-6611, C: 515-556-4368

650-14L-012105/152510
VÙNG SAN PEDRO
cần thợ Nữ kinh nghiệm bột giỏi, bao lương. $550-up
310-521-8945
Cell 714-507-8289

650-7L-012305/152516
Cần thợ Nail kinh nghiệm khu Mỹ trắng tip hậu bao lương $700/tuần, hơn chia 6/4, phòng riêng chủ vui vẻ, LL Long Hồng. 574-537-9823 Home, 574-534-7865 Tiệm

650-7L-012305/152519
TOP NAILS
Cần nhiều thợ bột, thợ tay chân nước, thợ tóc có kinh nghiệm, bảo đảm lương cao. Liên lạc Cô Lee. 949-348-8185, 949-370-7784

650-7L-012305/152521
Cần gấp Thợ Nữ bột kinh nghiệm F/T, bao lương tùy khả năng. Khu trắng tip hậu. 714-848-9616 (H), 714-529-6949 (W)

650-7L-012305/152526
NAILS SPA
Tiệm trong shopping Center cần gấp 2 thợ bột kinh nghiệm Pink & White airBrush, 2 thợ tay chân nước cuối tuần. Lương cao tip hậu. Cần bao lương. LL: 310-978-8289 (B), 310-715-2032 (H) after 9PM

650-7L-012305/152527
Cần thợ bột biết làm 2 màu. Tiệm vùng biển, lương cao tip hậu, cách Bolsa 15 phút lái xe. Liên lạc Kim, 714-687-0948, Tiệm 562-494-4632

650-28L-012305/152528
NAIL
Cần thợ Nail Nữ, biết làm fill luôn tay chân nước. Tiệm vùng Redondo Beach. Tip hậu lương cao, bao $400/t hơn ăn chia. LL Kim 310-798-6330, sau 9PM 714-901-9995.

650-7L-012305/152530
Cần thợ Nữ Nail có kinh nghiệm bột Full-time và part-time vùng Long Beach đông khách cách Bolsa 15', LL Chi Vân Anh 562-929-1963, tối 714-373-1793

650-7L-012305/152538
Lucky Kit
Chúng tôi cho mượn Kits Cosmetology, skin care, Nail, bảo đảm đúng tiêu chuẩn của State Board.
Đặc Biệt: Cho lấy trước 3 ngày có test station cho quí vị coi, có model, có dạy sẽ lông mắt. Bảo đảm quí vị sẽ hài lòng, vui lòng liên lạc Amy Diễm Ngô. 714-847-4849, 714-721-6531 cell.

650-7L-012305/152539
Cần thợ Nail đông hoàng kinh nghiệm bột, biết làm tay chân nước. Làm cần thêm. Mỹ trắng. Tips cao. Lương $700-$1000/tuần 6 ngày. 269-982-3466, 269-426-0552

650-7L-012305/152546
Cần gấp thợ nail Nam Nữ full or part-time có kinh nghiệm bột pink & white facial, waxing càng tốt. Lương cao, tip hậu làm việc không khí gia đình. LL: 562-425-9772 (B), 562-276-8496 (C)

650-7L-012305/152552
Tiệm Nail vùng LA, gần China Town cần thợ Nails lương $700/tuần trở lên, rất đông khách. LL 323-234-6913 (W), 626-967-5188 (H)

650-7L-012305/152556
Tiệm Nails đông khách, vùng Los Angeles cách China Town - Moterey Park 20 phút xe, cần gấp thợ Nữ giỏi bột lương $600 - $900/tuần. LL 310-204-3283, nhà 626-579-9264 (sau 9PM)

650-7L-012305/152559
Tiệm Nail đông khách cần thợ biết làm bột, làm full time và Chủ nhật, nghỉ ngày thường. Vùng 562 cách Bolsa 15 phút. Call 562-425-4156

650-7L-012305/152587
Tiệm Nails ở vùng Whittier, cần thợ bột nam nữ. Xin liên lạc 562-696-8184, Tiệm nghỉ ngày Chủ Nhật

650-7L-012305/152609
NAILS
Tiệm đông khách vùng Los cần gấp thợ bột và tay chân nước. Lương trên $400/tuần LL: 323-222-7073, 626-552-1774 (sau 9PM)

650-14L-012305/152610
Cần thợ nail xuyên bang bao lương $3000/tháng, có chỗ ăn ở, liên lạc số 309-662-2735, 309-533-2735

650-14L-012305/152614
Cần thợ Nails
Tiệm Nails ở Newport Beach, cần thợ Nữ kinh nghiệm, biết làm P&W, silk. LL Kadie 626-215-9199

650-14L-012305/152618
NAILS
Tiệm Nail vùng Mỹ trắng Tip cao, cần thợ Nữ tay chân nước có chút kinh nghiệm bột càng tốt, vùng (626) đi chung xe. Chiều 626-236-7932, 626-679-4378. (Tiệm) 310-470-7454

650-7L-012305/152619
Cầnthợ Nữ làm bóng bột giỏi, facial, waxing. Tóc càng tốt, bao lương, tiệm Mission Viejo, cách Bolsa 30 phút, đi xe với chủ. 949-597-9179, 714-323-7909 sau 9PM

650-28L-012305/152621
TRAINING NAILS: huấn luyện Acrylic, Gel, Solar, Silkwrap. (Specaial 4 way pink white). Airbrush, tận tận kinh nghiệm, truyền nghề trong 2 tuần.
TRAINING SKINCARE: Hướng dẫn cách sử dụng máy treatment cho các loại bệnh về da mặt, trị mụn, dầu khô, mài da mặt với máy Microdermabration. Cách trị liệu dùng sản phẩm để khách hàng có làn da đẹp. Dạy xăm thẩm mỹ có cấp certificate.
Magic Eye: Bán và Training: Extension nối lông mi dài ra - dày dặn thêm hơn.
Gọi Cho Tracy: Home. 714-379-0727. Bus 714-995-1522

650-7L-012305/152623
Tiệm Nail vùng El Monte, cần gấp thợ Nữ kinh nghiệm bột chân tay nước. Xin liên lạc work: 626-452-1387, cell: 626-833-6111

650-7L-012305/152624
Looking for Manicurist with experienced, hard working, know how to do pink and white in a Pleasant Salon in Irvine. Must speak well English. Contact Ms. Kim 949-752-7870, or LV Message 714-330-7071

650-7L-012305/152631
Tiệm Nails cách Bolsa 20 phút cần thợ nữ Fulltime or Parttime biết đông khách. LL: cell 714-315-9899 or work 310-323-8476

650-6L-012405/152636
Tiệm vùng Bellflower cần thợ làm bột và biết làm tay chân nước càng tốt có thể đi chung xe bao lương nếu cần gọi Tiến: cell 714-675-5084 or tiệm 562-461-3878

650-7L-012405/152637
Cần thợ Nail nữ làm bột K/N cách Bolsa 15', có thể đi xe chung lương từ $480/W trở lên. LL 310-835-6998(W), sau 9:00 PM 714-251-7549

650-7L-012405/152641
Cần thợ kinh nghiệm bột khách mỹ trắng Tip cao tiểu bang ILLINOIS. LL chi Dung 714-234-0507

650-28L-012405/152647
Cần thợ bột tay chân nước, tiệm đông khách bao lương $700/tuần và waxing gọi 562-422-3990, cell 714-623-2184

650-7L-012405/152650
Tiệm Nails vùng L.A (khách đen+mễ). Cần thợ chân tay nước biết làm bột F/P time. Lương hơn $500/tuần gọi 323-299-2633. Vùng (714) đi chung xe.

650-14L-012405/152653
MANICURIST
Cần thợ Nail Nữ làm tay chân nước, biết chút bột, F/T, P/T, vùng 714 đi cùng xe. H: 714-638-2566, W: 710-902-2862

650-7L-012405/152656
Tiệm Nail vùng L.A.X Airport, đang cần thợ bột tay chân nước giá cao. Tip hậu xin LL: ngày 310-347-2262, đêm 310-978-9430

650-7L-012405/152660
TB Colorado cần thợ Nail nam, nữ K/N biết tiếng anh khách trắng Tip hậu, bao lương $1,000/tuần. Free ăn ở tháng đầu, hơn chia 6/4. LL 714-331-6547

650-7L-012405/152661
Tiệm Nail cách Bolsa 20 phút cần thợ nữ giỏi bột pink & white. Full time/part time, lương $500 up/wk, một manager kinh nghiệm. Gọi 714-313-6615

650-14L-012405/152666
Cần thợ kinh nghiệm P&W, bao $650, chân tay nước. Tiệm cách Santa Ana, 3'30". LL Tuyết B. 805-237-2608 or 805-610-9195

650-7L-012405/152669
Tiệm Nails trong khu chợ Ralph vùng Lake Wood cần thợ nư bột Waxing, chân tay nước F.T, P.T có kinh nghiệm LL Kim: 562-943-6654 or 562-943-6654

650-7L-012405/152672
Tiệm Nails gần Fullerton, Mỹ Trắng rất đông walk-in, cần gấp thợ nails nữ kinh nghiệm bột, lương từ **$450/up**. Bao lương làm Sunday. 562-690-0084 ngày, 714-284-0250 đêm

650-7L-012405/152686
NAILS đông khách Mễ cần thợ bột và chân tay nước F/P time. Bao lương từ $400/W nếu KN. Không KN OK. L/L: 310-637-3721 W, 310-972-8256 cell

650-7L-012405/152687
Tiệm Nail vùng Palm Desert cần thợ Nail K/N. Có bao lương xin vui lòng liên lạc. 760-412-2326 or 714-417-0673

650-14L-012405/152692
LASVEGAS. cần thợ Nails, có kinh nghiệm, bột tay/chân nước shopping lớn. LL cô Lé: 702-321-8181

650-7L-012405/152693
Tiệm Nail vùng Lancaster cần thợ nail giỏi bột. Bao lương $600/tuần, có chỗ ở gọi 661-910-1437

650-7L-012405/152694
CẦN GẤP
Tiệm Nails vùng mễ cách Hawthorne & Gardena 15' cách Bolsa 25', cần thợ Nữ kinh nghiệm bột, chân tay nước. Bao lương nếu cần. LL: 310-357-7764 or 310-357-7765

650-7L-012405/152699
Tiệm Nail vùng trắng cách Bolsa 15' cần thợ bột fulltime or parttime, nghỉ chủ nhật. LL: 562-493-0732 or 714-636-6341 sau 8 giờ tối.

650-7L-012405/152702
Tiệm Nail đông khách, vùng mễ, cách Bolsa/LA 30', cần thợ tay chân nước. Bao lương tùy theo kinh nghiệm. LL: cell 714-728-9096

650-14L-012405/152712
Vùng PALM SPRING cần thợ Nails nam nữ có kinh nghiệm bột và nước nhiều walk in có bao lương. Tip hậu LL: 760-777-9775

650-7L-012405/152716
Tiệm Nail trong shopping center đông khách cần thợ Nail, nam kinh nghiệm có bằng, fulltime, không khí gia đình, vui vẻ, nghỉ chúa nhật. LL: 310-349-9652 or 310-637-1882

650-14L-012405/152717
Cần thợ tóc biết làm Nail bột Wax, Facial, bao lương tại TP. Mission Viejo, LL: 714-553-1499

650-7L-012405/152724
Palm Spring cần 2 thợ nail nữ có K/N bột. Biết Wax càng tốt. Lương từ 700_900/tuần, khu du lịch. Tip cao, có chỗ ở tốt. LL: 760-416-1088

650-7L-012405/152725
HAIR NAILS
Tiệm cách Bolsa 15' cần thợ tóc, thợ bột và tay chân nước, bao lương. LL: Hồng 714-588-8775 or 949-642-3502

650-7L-012405/152731
Tiệm Nail đông khách gần Chinatown cần gấp thợ nữ làm bột & chân tay nước. Full time, bao lương theo khả năng. L/L Mary 323-732-0814 W, 323-661-5436 H

650-14L-012405/152732
NAIL
Cần thợ Nữ có kinh nghiệm phải có bằng Ohio, lương cao, tip hậu. Khu Mỹ Trắng. L/L: 419-348-9998

650-7L-012405/152734
Cần thợ Nails tính hiền hòa kinh nghiệm bột, nước, biết wax càng tốt làm lâu dài, tiệm trong shopping lớn. L/L: 310-830-5499, 310-386-4384

650-7L-012405/152737
NAILS. Shopping lớn. Đông khách income cao tip hậu có spa. Cần thợ nữ trẻ giỏi bột + nước. FT/PT cách Bolsa 10 phút. K/K gửi. 714-527-2462, 905-6358

650-14L-012405/152740
Vùng mỹ trắng, gần phi trường L.A. Tip cao. Cần thợ nữ biết bột fulltime. Xin liên lạc. 310-322-0014 (w) or 310-214-9759 (H)

650-7L-012405/152743
Cần thợ nail bột, tiệm vùng Fullerton, cách Bolsa 15', Nghỉ C/N. Không khí gia đình. L/L 714-525-8426. Tối sau 8pm 714-956-1647

650-5L-012405/152744
Tiệm Nails đông khách, cần gấp 2 thợ nam kinh nghiệm, biết airbrush design có thể bao lương. Liên lạc 310-632-7962

650-7L-012405/152748
CẦN THỢ GẤP
Cần thợ Nails nữ giỏi bột biết làm facial, waxing, càng tốt, vùng Anaheim cách Bolsa 10', lương cao. Khách walk in nhiều. Sunday closed. 714-230-9665

650-14L-012405/152752
PALM SPRINGS, mỹ trắng, đông khách Tips cao, rất cần hai thợ tay chân nước (nam+nữ) nếu cần sẽ bao lương. Gọi gấp Trang: C= 714-251-0817 or B# 760-416-5539

650-7L-012405/152754
Tiệm Nail Costa Mesa cần thợ nail nữ kinh nghiệm làm bột pink & white. Lương cao làm full time. Lương từ $500 - $800/tuần + tip. Gọi 714-331-4870 or 714-434-1312 gặp Tiffany

650-14L-012405/152755
Tiệm Nail xuyên bang cần gấp thợ Nail có K/N biết waxing. Có bằng Nail của bang New Mexico càng tốt. Bao lương $3200 một tháng. Liên lạc Thiện: 505-599-8887, 505-327-1757

650-7L-012405/152758
THE NAIL SPA
Tiệm lớn rất đông khách cách Bolsa 20 phút. Lương $800-$900/WK. Cần thợ nữ bột K/N. Làm việc Sunday. L/L:
714-865-3014
626-806-5697

650-14L-012405/152760
SPA SANG TRỌNG LAGUNA BEACH
Cần thợ làm Facial giỏi, biết làm nail, có bằng Massage càng tốt. Xin gọi
714-797-8520

650-21L-012405/152761
Cần 2 thợ Nails Nữ có kinh nghiệm bột làm ở Yuma, AZ cách Bolsa 3 1/2hour bao lương $800 up. Về Cali mỗi tuần. Mọi liên lạc xin gọi
714-856-8642
714-496-0507
928-344-4373

650-5L-012505/152768
Nails Spa Mỹ trắng cần thợ Nữ trẻ chân tay nước thử 7 CN. Không kinh nghiệm sẽ train. W 714-901-8116, C 714-580-4130

650-14L-012505/152770
Tiệm Nails vùng Corona cần gấp thợ Nails Nữ kinh nghiệm móng bột. Ưu tiên cho thợ có bằng wax. Bao lương tùy theo khả năng. Work: 951-340-2772, cell 951-323-1317

650-7L-012505/152777
Cần thợ biết làm đủ thứ bột Pink + White tay chân nước khu Mỹ trắng lương cao tip hậu cách Bolsa 15 phút. LL 949-394-8806

650-7L-012505/152778
Tiệm vùng La Mirada cần thợ Tóc giỏi, thành thạo tiếng Anh, full-time or part-time. LL 562-902-2219 after 9PM, 626-274-3390

650-7L-012505/152780
NAIL
Tiệm Hair Nails vùng Buena Park. Cần thợ Nails có kinh nghiệm làm part time. Cuối tuần thứ Sáu thứ Bảy. NIKKI 714-522-4432 B. 714-360-6118 cell

650-7L-012505/152783
Palmspring. Cần thợ nail Nữ, bao lương cao + Tip hậu có chỗ ăn ở thoải mái, cuối tuần về với chủ. Xin liên lạc. 714-757-6979, or 714-925-8846

650-7L-012505/152786
Tiệm nail vùng Redondo Beach cần gấp thợ nữ tay chân nước full time. Liên lạc 310-951-9708 cell

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

650-5L-012505/152787
Cần gấp. Tiệm trên đường Indian Hill, Pomona cần thợ bột kinh nghiệm, bao lương, cao trên 500 sẽ ăn chia. Không K/N miễn gọi. C.Tâm 909-626-3696, 714-600-6831

650-4L-012505/152795
Nails LongBeach cần Nam nữ mới ra trường, sẽ huấn luyện bột 5 ngày/tuần. Gọi 562-422-4181

650-7L-012505/152799
Cần thợ Nail tay chân nước có kinh nghiệm. Tip cao vùng Beverly Hills xin liên lạc 310-278-3881, 714-468-7283

650-7L-012505/152803
NAILS NAILS NAILS
Anaheim & Yorba Linda cần thợ nữ $500/W (tip cao). Bao lương tùy khả năng. Close C.N (cách Bolsa 18 phút). Linda: 714-693-0704, 714-932-2971 cell

650-14L-012505/152804
The Nails & Spa Company cần thợ biết bột, silk, tay chân nước, đông khách & tip hậu vùng Dana Point, Laguna Niguel cách Bolsa 20 phút. 949-443-2772, 949-294-9328

650-21L-012505/152817
Nail Shopping Mễ Huntington Park LA, rất đông khách cần gấp thợ Bột có kinh nghiệm Air brush, bao lương $500 up. 323-587-7883

650-7L-012505/152818
Cần gấp thợ Nails Nữ làm bột P/W và facial full or part-time. OK, liên lạc Holly 714-633-3696

650-7L-012505/152821
Tiệm Nail đông khách vùng trắng, cần thợ Nữ K/N bột, bao lương $500-$550/tuần ở vùng (714) đi chung xe với chủ. LL Tiến 714-720-9140. Tiệm 951-674-8843

650-14L-012505/152823
Cần thợ Nails Nữ có kinh nghiệm làm trong mall vùng L.A. Lương cao + tip hậu (bao lương tùy kinh nghiệm). Vùng Santa Ana đi chung xe. L/L: 714-425-2446, 714-963-7534

650-7L-012505/152824
HAIR & NAIL
Cần thợ Hair & Nail biết pink & white, manicure & pedicure, tiệm đẹp vùng Mỹ Trắng tip cao, cách Bolsa 15 phút. Bao lương tùy kinh nghiệm. Bus: 714-777-2859, cell: 714-260-5565

650-7L-012505/152828
Cần thợ Nail có kinh nghiệm ở trong mall lớn, khách sang, tip hậu, bao lương $600 tới $1000 một tuần, hỏi Judy 760-340-0319

650-28L-012505/152829
Cần thợ Nail Nữ kinh nghiệm, xuyên bang (Chicago), bao lương $700 and up. LL 708-261-1547, 714-931-6112

650-7L-012505/152837
TIỆM TÓC. Vùng G.G cần thợ tóc có kinh nghiệm làm cuối tuần thứ 6 đến Chúa Nhật, ăn chia hay bao lương. L/L phone: 714-590-3276 hay cell: 251-9047 Tom

650-7L-012505/152840
Tiệm nail vùng Bellflower cách Bolsa 15 phút, cần thợ nail nữ tay chân nước. FT/PT xin liên lạc Randy. 562-920-4777

650-7L-012505/152841
NAILS. Tiệm vùng Cerritos. Đông khách giá cao, tip hậu. Cần thợ bột kinh nghiệm. L/L: 562-809-7468, sau 6PM 714-903-6923

650-7L-012505/152847
Corona, vùng Mỹ trắng cần thợ bột Nữ kinh nghiệm P/W, lương cao $600/and up, cách Bolsa 30'. Bus 951-493-6744 or cell 714-200-8307

650-30L-012505/152857
Alabama. Cần thợ Nail vùng Mỹ Trắng only lương từ $700 - $800/W trở lên nghỉ Chủ Nhật. Có chỗ ăn ở. Xin gọi Linh: 256-739-3880 shop, 256-962-2602 cell

650-28L-012505/152859
Tiệm ở Albuquerque New Mexico cần thợ bột hoặc tay chân nước. Tiệm đông khách, khu sang, giá cao, tip hậu. Bao lương hoặc ăn chia. Xin liên lạc Laura 505-797-4462 tiệm 9AM-7PM, 505-715-2596 cell sau 7PM

650-14L-012505/152860
Tiệm vùng Palm Spring cần thợ Nails Nam Nữ có kinh nghiệm bột. Biết wax càng tốt. 760-347-2318, cell 760-880-4240

650-14L-012505/152861
Cần gấp thợ Nails full-time / Part-time vùng LA. Xin LL Andy 310-349-6543 cell, 323-258-9209 Tiệm

650-7L-012505/152865
Tiệm Nail vùng Huntington Beach cần thợ Nữ kinh nghiệm bột Pink/white, silk, sẵn sàng bao lương. Xin vui lòng gọi Hạnh, 714-964-0680 hoặc 714-925-2080

650-7L-012505/152870
Cần thợ Nữ giỏi bột Pink white full time, nghỉ Chủ Nhật, khu Mỹ trắng Giá cao, tip hậu, lương $500/$700/W trở lên, carpool, không kinh nghiệm xin miễn gọi. LL: 951-329-0744 day, 714-369-3658 night

650-14L-012505/152875
BAKERSFIELD
Tiệm Mỹ trắng cần thợ bột và tay chân nước có bằng Wax good. Lương từ $600/$800/T, cách LA 1 tiếng rưỡi, có chỗ ăn ở thoải mái, vui vẻ. LL Tuấn 661-472-2246, 661-588-4700

650-5L-012505/152877
Tiệm Nails rất đông khách ở DownTown Long Beach,cần gấp thợ bột kinh nghiệm và 1 thợ chân tay nước. LL 562-599-2225, 562-277-5324

650-7L-012505/152878
Tiệm Nail Spa sang, đẹp trong khu shopping center lớn cần thợ bột & waxing, lương cao tip hậu, nếu cần sẽ bao lương. LL cell 626-246-5374, work 818-898-7881

650-7L-012505/152884
NAILS
Cần thợ Nail Nữ Tay chân nước vùng San Gabriel, Rosemead có thể đi chung xe. Lương từ $450 - $550. L/L: 323-771-2069, 626-236-2435

650-14L-012505/152885
Cần thợ nữ bột P/W, Gel tay chân nước kinh nghiệm F/T. Lương $600 + tips & up. Bao lương tùy khả năng. Làm Chủ Nhật. Nghỉ ngày thường. L/L 9AM - 8PM, 818-845-2737 sau 9PM 626-590-6721

650-13L-012505/152886
Cần thợ **Nail Nữ bột kinh nghiệm** làm tại N. Baker Field cách Bolsa 3 hours. Lương từ ($500-$700) tuần. Có chỗ ở và về Bolsa cuối tuần. LL: 714-675-0210

650-14L-012505/152887
Vùng San Diego cần thợ nails K/N pink white, lương từ $550 - $700 có bao lương tùy kinh nghiệm có chỗ ở. 760-787-1455, home 760-787-1746

650-7L-012505/152897
Tiệm B Spa Chair đẹp, sang cách Rosemead & Bolsa 20 phút cần thợ

650-7L-012605/152950
Nail. Tiệm cách Bolsa 20 phút cần thợ nữ bột và tay chấn nước. Full hoặc part time. Bao lương liên lạc Cindy 714-478-9455 sau 9:00PM gọi 714-891-4623.

650-3L-012605/152951
Tiệm Lake Forest cần thợ kinh nghiệm Pink & White biết làm facial càng tốt. Gọi 714-902-7079

650-7L-012605/152952
Tiệm Nails & Spa trong khu shopping center lớn cần thợ Nails làm bột và thợ làm tay chấn nước, lương cao, tip hậu. Nếu cần chủ sẽ bao lương. L/L: 909-930-0858 W. 909-636-3688 cell

650-14L-012605/152957
Cần người có bằng Wax. Facial làm luôn bột tay chấn nước, cách Bolsa 20 phút. Vùng Mỹ Trắng tip good. Bao lương $450/tuần, trên ăn chia 6/4 làm 6 ngày. Xin L/lạc Vivian 205-239-5335 hoặc tiệm 562-428-7218

650-3L-012605/152958
Tiệm ở Orange nhiều khách walk-in. Cần thợ nữ Tóc Nails. Biết làm chấn tay nước. K/N không K/N sẽ hướng dẫn. Full/Part OK. LL: 714-639-3585 or 580-3068

650-5L-012605/152961
Vùng Anaheim cần gấp thợ cắt tóc, không kinh nghiệm sẽ training. Bao lương hoặc ăn chia. L/L: 714-821-1219, cell phone: 714-883-0682

650-7L-012605/152972
Cần gấp 1 thợ FT, và 1 cho WK, biết làm bột và P&W, bao lương $80/N trở lên vùng Orange cách Bolsa 10' Freeway. Xin LL 714-637-5059

650-7L-012605/152973
CẦN THỢ NAIL
Biết làm tay chấn nước. Biết làm bột cứng tốt. Khu sang trọng. Tip cao. Gần fwy 5 & 605 vùng Santa Ana và Rosemead. Đi rất bền. Thợ mới ra trường cũng được. L/L Linda 562-801-0600

650-7L-012605/152976
Tiệm Nails đông khách cần thợ nữ kinh nghiệm full time hoặc part time cách Bolsa 25 phút, xin liên lạc Linda tiệm: 562-944-6855, nhà sau 9:00 714-373-5012

650-7L-012605/152980
Tiệm Nail cách Bolsa 40 phút. Cần thợ Nail Nữ biết làm bột, bao lương đi chung xe với chủ. L/L 909-948-3868 work hoặc 714-300-8722 cell phone

650-7L-012605/152982
Tiệm Nail LA đông khách walk-in cần gấp thợ bột giỏi, biết airbrush càng tốt, và thợ tay chấn nước, lương cao, nếu cần bao lương, vùng 714 đi xe chung. LL Dung 714-809-6434 hay 323-778-2294 (WK)

650-7L-012605/152985
NAIL XUYÊN BANG
Cần thợ Nữ tay chấn nước lương từ $700/tuần trở lên tùy tay nghề, có chỗ ăn ở Tiểu bang không có tuyết. LL: Thanh 205-585-2536, Hồng 205-585-2537 sau 7PM

650-7L-012605/152991
NAIL
Cần thợ nữ kinh nghiệm bột và tay chấn nước. L/L Hoàng 714-468-4600 sau 8H tối 714-892-0526

650-14L-012605/152993
Tiệm đông khách cần thợ Nail Nữ (Nam) giỏi. T/P Hemet Cali. Xin L/lạc 951-652-6120

650-7L-012605/152995
NAIL
Tiệm rất đông khách vùng LA. cần thợ có bằng, không kinh nghiệm sẽ training, có bằng Facial càng tốt. Gọi 323-752-9691, cell: 626-315-4323, 626-309-0431 sau 9:00 tối

650-7L-012605/152997
Cần thợ Hair Nail part time, cuối tuần Friday & Sat. bao lương cần kinh nghiệm, nói tiếng Anh. Tiệm vùng Tustin, Mỹ Trắng. Gọi Rebecca 714-669-5447 W. 949-380-4852 H sau 9PM

650-7L-012605/152998
Tiệm Tóc và Nail rất đông khách cần thêm một thợ tóc gấp, phải biết làm Updo, bao lương $550 một tuần trở lên, tùy theo khả năng. Cách Bolsa khoảng 35 phút. L/L Linh 951-317-9731, 951-520-0101

650-28L-012605/152999
ARIZONA. Cần thợ nail nữ kinh nghiệm. Bao lương $600/tuần or ăn chia. Có chỗ ở nếu cần. Xin gọi Chris 623-293-2258

650-14L-012605/153001
Cần gấp thợ Nails có kinh nghiệm làm khu Mỹ Trắng, tip cao giá Nails $30 - $18. Ped - Man 15/27. Lương $700 - $1000. Tiểu bang Wisconsin cell: 262-893-0465, tiệm: 262-695-6197

650-14L-012605/153009
Cần thợ Nails xuyên bang. Cần thợ nữ biết làm bột, tay chấn nước, pink & white, biết silk càng tốt, bao $3200 tháng. Bus: 618-544-8989, cell 618-553-8998

650-7L-012605/153016
Cần thợ nail bao lương $700/tuần, có chỗ ăn ở thoải mái. Cần thợ chấn tay nước mới ra trường OK. L/L Yen: 714-234-0513 hoặc 714-757-0115

650-3L-012605/153017
Cần thợ Nữ Facial và tay chấn nước. Tiệm vùng Mễ cách Bolsa 15 phút. F/T, P/T. Nghỉ Chủ Nhật 10AM - 7PM. L/L: 714-468-4500

650-3L-012605/153020
Cần thợ làm tóc biết làm móng tay có kinh nghiệm. Bao lương hoặc ăn chia. Khu Mỹ Trắng. L/L: 714-220-7940

650-7L-012605/153032
Cần thợ nail nữ FT/PT. Lương cao tip hậu vùng Beverly Hills. L/L Linda W: 323-852-9515, home: 323-549-0469 sau 9PM

650-3L-012605/153049
CẦN GẤP
Thợ nữ K/N bột, vùng Diamond Bar cách Bolsa 25 phút, lương $600/up. Đi chung xe nếu cần. L/L Hồng 714-539-5657, 909-444-7742

650-14L-012605/153060

CẦN THỢ NAIL kinh nghiệm vùng trắng, ghế Spa. Cách Bolsa 2h, về Bolsa mỗi tuần. Lương từ $600/$800/week
LL: 714-417-6868 Or 805-964-7588

650-7L-012605/153061

CẦN THỢ NAILS
Tiệm Nail tại New Jersey cần gấp 2 thợ Nails K/N 3 năm trở lên, bao lương $700/Wk, làm việc 6 ngày, khu Mỹ trắng. LL: Hùng 201-879-6561(C) 201-444-4618(R)

650-14L-012605/153064

Tiệm Nail lớn đông khách, Tip hậu. Cần thợ bột K/N làm P/W. Lương từ $600/$800/tuần
LL: 310-803-7657 714-785-9011

650-7L-012605/153065

NAIL SAN DIMAS
Tiệm lớn, đẹp khu Mỹ trắng, cách Bolsa 25 phút, cần thợ F/T, K/N trắng hồng, Gel, bao lương tùy khả năng. L/L cell 626-497-8813 909-599-0045

650-3L-012605/153068
Cần thợ tóc và nail tiệm tóc và Nail vùng Orange, cần thợ Tóc và Nail có kinh nghiệm. LL Bà Hoa 714-750-3941 or 714-801-6070

650-7L-012605/153080
Cần thợ Nail nữ kinh nghiệm bột, khu Mỹ trắng, bao lương $500-$550/tuần, tips hậu cách Bolsa 15 phút. 714-251-0407 or 721-1617

650-7L-012705/153096
Long Beach. Tiệm đẹp khách Trắng sang tip hậu. Cần thợ bột P/W và chấn tay. Bao lương nếu cần cách Bolsa 20 phút. Không K/N miễn gọi. 714-728-8682

650-5L-012705/153124
Vùng Irvine, cần gấp thợ Nails nữ có kinh nghiệm biết làm bột. Tiệm đông khách. Bao lương. LL 714-337-7359 (ngày), 714-544-3068 (tối, cuối tuần)

650-7L-012705/153137
Cần gấp thợ nail kinh nhiệm để làm manager cho tiệm đông khách. Tiệm cách Bolsa 20'. LL Sáng 714-537-1008 (H), 714-200-5474 (C)

650-7L-012705/153149
Tiệm nail vùng Palm Spring, khách Mỹ Trắng, tip hậu. Cần thợ nữ K/N bột và thợ tay chấn nước. L/L Anh Ngọc cell 760-880-8407, B: 760-324-5536

650-14L-012705/153150
NAIL
Vùng Palm Spring cách Bolsa 1H30'. Tiệm lâu năm đông khách tip cao có chỗ ăn ở cần thợ cần thợ Nails Nữ biết bột và tay chấn nước, bao lương tùy theo kinh nghiệm. Cell: 760-409-3456, W: 760-328-6609

650-7L-012705/153152
CẦN GẤP thợ nail biết bột và chấn tay nước làm gần phi trường LAX lương khoảng $500-$600/W tiện làm vui vẻ. Xin LL: 310-673-2868 or 714-244-2919

650-7L-012705/153153
Cần nhiều thợ Nail gấp tiệm vùng Palm Spring cần gấp thợ nail với kinh nghiệm Acrylic, Facial và Waxing. Cần gấp thợ chuyên môn làm Facial, waxing. Khu mỹ trắng 100% bến cạnh Starbuck, bao lương $2,400 trở lên. Có chỗ ở. LL: 714-251-1088

650-3L-012705/153159
Tiệm nail vùng Corona, rất đông khách cần gấp thợ K/N bột, tay chấn. Lương $650 and up, sẽ bao lương tùy khả năng, vui lòng L/L chị Trinh cell: 909-225-9802, B: 951-479-0259

650-5L-012705/153164
Cần thợ Nail Nữ. Tiệm nails Palm Desert, cách Bolsa 1H30, khu Mỹ Trắng, sang, Giá cao, tip hậu, cần thợ nữ có kinh nghiệm pink/white, silk. Bao lương $650/tuần, nghỉ Chủ Nhật làm trên ăn chia 6/4 có chỗ ăn ở với chủ. Liên lạc sau 7H30, Dung 760-776-8782, Hùng 714-244-6877 cell

650-7L-012705/153169
Vùng Newport Beach. Cần thợ Nữ làm facial và tay chấn nước kinh nghiệm và 1 thợ nữ bột. Xin LL: 714-856-2289

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

650-7L-012705/153173
NAILS
Tiệm vùng Newport Beach cách Bolsa 20 phút. Nhiều khách walk-ins. Cần thợ Nữ tay chấn nước, full time, làm luôn Chủ Nhật, lương cao, tip hậu. Gọi Vi 949-723-5428, 714-425-4537

650-7L-012705/153181
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm full time, part time. Tiệm vùng Foothill Ranch gần Irvine. Bao lương cao, gọi Đức 714-466-7709 sau 8PM or 714-534-6001.

650-3L-012705/153185
Salon vùng Newport Beach cần thợ Tóc full time biết facial và wax nếu cần bao lương. Liên lạc 562-209-4548

650-7L-012705/153187
NAIL
Cần gấp thợ biết bột tay chấn nước. Khu Mỹ Trắng, vùng Palm Springs. Lương trên $600 tuần, tip trên $200. Bus: 760-771-3835, cell: 626-232-9832

650-14L-012705/153195
NAILS NAILS
Cần thợ Nails Nữ kinh nghiệm bột, và chấn tay nước. Bao lương $800 - $1000/W. Khách sang tip cao. Có chỗ ăn ở cho người muốn làm lâu dài. L/L: 219-384-0318, 219-462-4933

650-3L-012705/153215
Cần thợ nails không có kinh nghiệm cũng được hướng dẫn gọi 714-997-9921 Hoa 714-606-1596

650-7L-012705/153222
Nails Tiệm đông khách cần nữ kinh nghiệm, nếu biết wax rất tốt, nếu cần Bao lương, tiệm gần Bolsa, đóng cửa Sunday. Tiệm 714-564-0870, H/P 714-488-1008

650-3L-012705/153243
Cần thợ Nail Nữ bột, lương trên $400/tuần. Good tip, tiệm vùng Costa Mesa, gần Little Saigon, Mỹ trắng. LL W: 714-754-1695, H: 864-8503

650-7L-012705/153244
Cần thợ Pedi, không kinh nghiệm, F/T or P/T. Nhiệt huấn luyện bột, silk, về $99. Tiệm cách Bolsa 10 phút. Tony 562-924-7078, 206-8944

650-28L-012705/153247
NAILS SPA khu Trắng sang cần thợ. C/tay nước, bột, facial, wax. Bao lương tùy theo K/N. L/L Cindy 714-251-9396, 562-424-2826

650-3L-012705/153250
Tiệm Nail tại Long Beach khu trắng, cần thợ Nữ có kinh nghiệm làm móng bột tay chấn nước. Xin gọi: 562-597-3189

650-7L-012705/153256
Cần thợ gấp biết làm bột và tay chấn nước. Biết làm waxing càng tốt. Tiệm ít thợ vui vẻ cách Bolsa 30 phút. L/L Danny 909-394-0991 bus. 714-251-2142 cell

650-7L-012705/153265
HAIR & NAILS
Anaheim - Fullerton góc Orangethorpe cạnh nhà hàng Kim Loan có nhiều khách walk-in cần thợ Tóc biết làm nails móng bột. L/L B/S: 714-879-4858, cell: 714-397-0858, cell: 714-515-0858

650-7L-012705/153267
Cần gấp thợ nữ tóc & nail kinh nghiệm. Lương cao tip hậu $400 - $500/tuần. Không khí gia đình trong khu shopping center. L/L Julie 562-695-6064

650-7L-012705/153270
Cần thợ Nails Nam Nữ OK, work part-time 3- or 4 ngày cuối tuần, vùng Mễ, Đen. Xin gọi day after 10AM: 310-632-8977

650-14L-012705/153271
Tiệm nail vùng Glendale gần Chinatown cần thợ bột tay chấn nước. Full time bao lương $400 - $700 tuần tùy khả năng. Nam OK. L/L work: 818-243-6350, cell: 626-329-1034

650-28L-012705/153272
LA BELLE SPA
Tiệm nail trong khu shopping center gần Pasadena & Glendale cần gấp thợ tay chấn nước, bột, wax & facial. Tiệm đẹp, sang, lương cao tip hậu. Call: 818-541-9103, 818-400-0033.

650-28L-012705/153273
Tiệm Nails vùng Hollywood đông khách tip hậu cần thợ tay chấn nước biết chút bột càng tốt. L/L: 323-461-2348 9AM - 8PM, cell: 323-208-1426

650-7L-012705/153277
Cần gấp thợ nails kinh nghiệm bao lương $600/tuần phải có bằng Arizona. Vui lòng L/L 928-649-1889

650-7L-012705/153281
CẦN THỢ TÓC
Salon, cần thợ làm tóc kinh nghiệm (Barber OK). Ăn chia 6/4. Tiệm trong thành phố Garden Grove. L/L: 714-775-7878 or 714-330-4125

650-12L-012705/153289

Cần thợ nail kinh nghiệm, ưu tiên thợ có bằng West Virginia. Bao lương $3200-$3500 / tháng. Trên ăn chia, làm 6 ngày/tuần. Có chỗ ăn ở
W 304-733-4214
H 304-733-4215

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

650-36L-012705/153292

Cần nhiều thợ Nail NỮ có kinh nghiệm, làm trong các Mall lớn, sang trọng. Bao lương $800/tuần, có chỗ ở Maryland, Virginia, North Carolina, Texas.
Xin liên lạc: Hoàng
301-461-2052

650-7L-012705/153295
Cần 1 thợ nam giỏi bột, biết air brush càng tốt. Bao lương $350 nếu hơn sẽ ăn chia 6/4. Làm 6 ngày/tuần, vùng Long Beach, Khu Đen + Mễ. LL: 562-599-1258 or 714-721-2278

650-7L-012705/153296
Cần thợ Nail Nữ, làm luôn tay chấn nước. Phải có bằng West Virginia. Bao lương nếu cần. Liên lạc 304-291-2229

650-7L-012705/153302
Cần thợ tay chấn nước có bằng facial, bao lương $400-$700/tuần. Liên lạc 714-757-2616, 805-671-9550. Có xe đưa rước về mỗi cuối tuần cho người Orange County.

650-7L-012705/153309
Tiệm nail vùng Lake Forest cần thợ bột, tay chấn nước, nếu cần bao lương, trên ăn chia. Gọi Katie. 714-398-9802

650-14L-012705/153311
Tiệm Nail ở Corona cần thợ nữ bột và chấn tay nước tiệm cách Bolsa 30 phút. Gọi Hoa 951-279-8146 hoặc Bình 714-757-2596

650-407-012705/153319
CẦN THỢ NAIL
Tiệm vùng Escondido cần nhiều thợ tay chấn nước và bột, lương từ $2000-$4000/tháng, thợ tay chấn nước không cần kinh nghiệm. LL: Michell 760-432-8235, 760-212-5369

650-7L-012805/153320
Nails Salon gần Long Beach University đông khách Mỹ Trắng. Tips hậu. Cần thợ nữ kinh nghiệm móng pink/white. Bao lương $450/tuần. L/L Mai 562-430-5497, 714-717-7579

650-7L-012805/153354
Cần gấp gấp!!! Nhiều thợ nữ K/N bột or tay chấn nước OK, khách sang Mỹ Trắng 100% bao lương $650/6 ngày. Xin L/L: 801-756-8008

650-3L-012805/153366
Cần Nữ tay chấn nước mới có bằng OK, 10AM đứng 7:00PM về, có xe đưa rước. C: 714-317-7150, B: 310-632-1412, H: 714-775-5818

650-7L-012805/153371
Tiệm nails vùng Mỹ trắng cần thợ bột Nữ K/N bao lương $500/w and up, tùy khả năng. LL Kim 714-362-4791, 562-947-6184

650-3L-012805/153388
Cần thợ Nail tay chấn nước, có chút ít kinh nghiệm. Liên lạc 714-870-4669

650-14L-012805/153405
Cần thợ Nails K/N bột Tay chấn nước. Biết làm design, bao lương tùy K/N. Vùng (714) đi chung xe mỗi ngày. LL: 951-308-1580, 714-675-5575

650-7L-012805/153406
Tiệm Barber Anaheim cần thợ Nữ kinh nghiệm cắt tóc Nam và Fade. Full-time or part-time, liên lạc phone Mai 714-362-5533

650-31L-012805/153414
Cần thợ Nail kinh nghiệm bột, không vướng bận gia đình, bao $2800/tháng, 3 tuần vacation hàng năm, LL: 410-726-2189, 410-726-1097

650-3L-012805/153420
Nail Shop đông khách vùng Cypress, Garden Grove cần thợ nữ kinh nghiệm trẻ, Lương tuần $400 trở lên. Xin gọi Phương 714-826-8282

650-7L-012805/153428
NAILS
Culver City, cần gấp thợ Nữ trẻ kinh nghiệm bột & tay chấn nước bảo đảm lương cao. Xin gọi Cam, Bus: 310-815-8744, Home: 626-280-9484

650-7L-012805/153436
Tiệm nails vùng Arcadia cần 2 thợ nail nữ kinh nghiệm hoặc tay chấn nước, 1 phải có bằng waxing. Bao lương nếu cần. L/L Nhung ngày: 909-319-7854, đêm: 909-949-2959

650-7L-012805/153441
Tiệm nail Beverly Hill, vùng Mỹ Trắng. Cần thợ trẻ làm tay chấn nước. Làm móng bột cứng tốt. Lương cao tip hậu. Gọi May 626-731-1770

650-7L-012805/153446
NAIL SPA gần biển Long Beach, Khu Mỹ Trắng, đông khách cần thợ nữ biết bột chút đỉnh. L/lạc: 562-439-6499, sau 9PM 562-714-0491

NGƯỜI VIỆT
Nhật báo với hệ thống phát hành rộng rãi khắp miền Nam California
Quảng cáo hữu hiệu
Rao Vặt kết quả

650-7L-012805/153459

TUSON, AZ
cần gấp thợ nails nữ K/N biết bột và tay chân. Bao lương $600 - $800 tùy khả năng. Khách Mễ nhiều Walk-in. Hướng dẫn đổi bằng. Có chỗ ăn ở
Huy 520-270-0633 Cell

660 - VIỆC: VĂN PHÒNG

660-28L-071103/075446
Medical office in Westminster cần fulltime: Chiropractor, Acupuncturist (phụ giúp M.D), M.A. (front/back) thông thạo Anh/Việt Ngữ. Có Dental/Health Insurance, good benefit.
E-mail: MedicalOffice714@yahoo.com or Fax resume/information về 714-573-3931

660-30L-112604/165702
VĂN PHÒNG THUẾ VỤ
Cần thư ký và thông thạo Anh và Việt ngữ. Ưu tiên cho kinh nghiệm, sẽ huấn luyện F/T & P/T. L/L anh Paul or Tiffany 714-531-8875 office or 714-726-2132 cellular

660-56L-122004/148582
Orthodontic R.D.A needed in Westminster F/T. Be nice, fast, clean, professional. Call only if have minimum 2 years experience. Great benefits. 714-839-9800

660-14L-010505/150180
Private Dental Office - Immediate openning for back office staff, X-Ray, experience needed. Starting at $12 & up. For qualified applicant. Call Quân 714-963-0018 Huntington Beach.

660-28L-010505/150216
Phòng Nha Khoa cần kiếm Fulltime/Parttime Receptionist/Assistant, vui vẻ và có kinh nghiệm. Lương hậu và Benefits. xin liên lạc 714-899-1212

660-14L-010605/150296
Văn Phòng Bảo Hiểm tại Fountain Valley cần tuyển thư ký FT thông thạo Anh Việt, biết dùng Computer và Microsoft Office. Resume fax 714-437-7012 or e-mail: customerservice@agpinsurance.com

660-12D167-010605/150309
Cần thư ký V/P good English/VN, data entry, phone nam N/V good DMV police record. Gắn alarm nhà/tiệm, will train, L/L: 714-903-2560

660-7L-011405/151398
Cần 1 nữ thư ký làm part time cho văn phòng địa ốc tại Garden Grove, phải biết sử dụng computer và thành thạo tiếng Anh + Việt. Xin liên lạc 714-234-4460

660-14L-011805/151753
VP Luật Sư cần thư ký part time full time, thông thạo Anh Việt, sử dụng computer, giờ giấc dễ dàng, sẽ huấn luyện. Liên lạc 714-596-4799

660-14L-011805/151801
Front Desk: Văn phòng Nha khoa tại Irvine cần Front Desk thông thạo Anh ngữ. Liên lạc 949-552-1757.

660-14L-011905/151989
Văn phòng địa ốc, cần Nữ thư ký part-time thông thạo tiếng Anh & tiếng Việt. Xin gọi 714-839-7114 để biết thêm chi tiết.

660-14L-012005/152251
Insurance & Tax Office cần full time thư ký thông thạo Anh - Việt. Biết sử dụng computer có vacation và benefits. L/L cô Jenni 714-897-8722

660-14L-012005/152299
Văn Phòng nha khoa ở Wilmington (cạnh Long Beach), cần một Nữ dentist or Hygienist 2-3 ngày mỗi tuần. Pay daily. Please fax resume to 310-835-1690, or call Bs. Bảo 310-835-0251

660-14L-012105/152364
Phòng mạch bác sĩ cần có thư ký làm việc Part-time từ 9-2 or 1-6. Monday-Friday. Không cần kinh nghiệm gọi Alison Hà: 714-545-1133.

660-14L-012105/152366
Văn Phòng Bác Sĩ cần một Front Office Receptionist. Lanh lẹ, vui vẻ, và có kinh nghiệm. $12 per hour. Fax resume to 714-590-1641

660-14L-012305/152525
Medical Front Office: Tues 7 hours, 10-3:30. Friendly, professional w/ good communication skills. English/Vietnam a must 714-890-9066

660-7L-012305/152592
Cần 1 cô phụ Nha Sĩ buổi chiều sau 2:00PM có kinh nghiệm hoặc sẽ train. ĐT: 714-839-2626

660-7L-012505/152771
Văn Phòng Nha khoa cần 1 P/T Dental Assistant có X-Ray License. Lương từ $8.5-$11. Xin gọi 714-841-6001 hoặc Fax resume 714-841-6008

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

660-7L-012505/152773
Office Assistant must speak English some computer knowleage job consist of answering emails, phone, typing and some light office works. No experience needed! Will train. 714-379-5641, 714-379-5642, 714-902-5239 (Tom)

660-14L-012505/152838
Experienced DENTAL ASSISTANT needed with FRONT OFFICE Knowledge fluent in English required. Office in Costa Mesa and Huntington Beach. Call Dr. Tran 714-850-9288

660-14L-012505/152854
L/S Norman J.Homen cần người làm F/T. Điều kiện có kinh nghiệm V/P, computer, nói thông thạo Anh và Việt ngữ. Xin L/L 714-750-6000

660-14L-012505/152855
Medical Assistant cho văn phòng bác sĩ giải phẫu ở Fountain Valley, cần thông thạo Anh - Việt. Full or part time. Tel: 714-966-2888 or fax resume to 966-2999

660-14L-012505/152911
Cần thư ký thông thạo Anh & Việt ngữ cho văn phòng thuế tài chính. L/L: 714-265-5401

660-5L-012605/153078
VP FarEast cần tuyển NV part-time và full-time có kinh nghiệm về customer Services, biết kế toán (sẽ training) typing nhanh. Liên lạc 714-901-2020 Gấp Ngọc

660-7L-012705/153130
Bảo hiểm Brooke Insurance cần người có license để bán bảo hiểm xe, nhà, và thương mại. Nếu không có license hãng sẽ có training để thành Licensed Insurance Agent. Xin fax resume tới fax 714-901-8980, phone 714-901-8988

660-7L-012705/153170
Văn Phòng Công Ty ở TP Orange cần thư ký thông thạo Anh ngữ biết Quick Book và Accounting. Cần vui vẻ và nhanh nhẹn. L/L: 714-390-5557

660-7L-012705/153310
Attention: Hiring part-time receptionist fot office work. Must speak English and Viet. Please call Dan at 714-893-3466

660-7L-012805/153369
Văn phòng Luật Sư cần tìm nữ thư ký làm việc 30 giờ/tuần, thông thạo Anh Việt ngữ 4, biết dùng Computer, sẽ huấn luyện, xin Fax resume về: 714-897-9413 để được phỏng vấn.

660-7L-012805/153423
Cần Nữ customer Service cho hãng điện thoại, việc làm FT hoặc PT. Giỏi tiếng Việt và tiếng Anh. LL Bảo. 714-697-3185

665 - VIỆC: NHÀ HÀNG & CHỢ

665-9999L-111901/000508
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòng chi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Briel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

665-14L-102804/141993
Cần người rửa chén, chạy bàn, phụ bếp lương khá, vùng Irvine. L/L cô Minh: 949-857-8808

665-56L-122104/148656
Chinese Fast Food in Garden Grove needs full time/PT. Food serve. Must have some experience & speak English. Please call Lynn @ 714-425-6868 for interview

665-30L-123004/149467
Nhà hàng Nhật Ichibiri cần gấp nam nữ chạy bàn thợ Sushi Teppan. Lương cao. Tip hậu. L/L: 949-661-1544, 949-362-8048 gặp Masa or Oshita

665-28L-010605/150274
Tiệm Phở Oodles of Noodles cần waiter, waitress, phụ bếp, kinh nghiệm, trẻ, khỏe. Xin liên lạc Khải, Tuấn 714-995-1006 & 562-924-1838

665-28L-010605/150339
Tiệm ăn VN ở Hawaii cần dán ống khoẻ mạnh nếu bếp, có lương và tip hậu bảo hiểm sức khoẻ, bao ăn ở. 808-647-0321, email: lloj@cs.com

665-20034567-011005/150699
Tiệm Phở vùng Los Alamitos, kế Cypress và Hawaiian Gardens, ngã tư Norwork + Wardlow, Next TJmaxx on the Eldorado, cần người phụ bếp nam LL: 562-626-8280

665-15L-011105/150799
Nhà hàng Pháp Việt ở Bakerfield cần đầu bếp chính, phụ và tiếp viên. Lương hậu và bao ăn ở. L/L Trang Le 510-209-5259 cell, Tuấn Giang 661-565-0506 cell

665-21L-011205/150938
Cần người đầu bếp nấu đồ Việt Nam ở bang Michigan. Có chỗ ở. Xin liên lạc Bình Pham phone 734-747-7006, cell: 734-678-8319

665-28L-011205/151067
Nhà hàng khu Little Saigon. Cần waiter/waitress, phụ bếp kinh nghiệm làm part hay full time. L/L Phương 714-531-6018.

665-14L-011605/151552
Restaurant ở Irvine, Lake Forest, Orange. Cần bếp Phở, Cơm, Xào kinh nghiệm, thành tâm, trách nhiệm. Lương từ $400/tuần + good tip tùy theo khả năng. L/L: 714-260-8443

665-14L-011805/151798
Nhà hàng vùng South Bay. Cần phụ bếp và thợ biết làm cơm tấm và các món Huế, kinh nghiệm. Hợp tác hoặc lương hậu. L/L 310-644-4828.

665-14L-011805/151839
Quán nhiều cần một đầu bếp chính có kinh nghiệm làm các món nhậu Việt Nam đặc sản, lương cao & cần thêm bếp viên trẻ đẹp trên 21T làm part time & full time. Lương cao + tip. L/L có Dung 714-271-5009

665-14L-011905/152022
Tiệm bánh cafe Sandwich cần người phụ việc bán hàng và 1 cake decorator, full, part-time. Gặp ông Minh sau 4PM mỗi ngày tại 15020 Moran St., & Phước Lốc Thọ.

665-7L-012305/152570
Cần người Waiter Nam có kinh nghiệm cho tiệm Phở. 714-875-0992

665-7L-012605/152658
Đi xa cần phụ bếp có hoặc không K/N vùng biển khí hậu nóng, bao ăn ở. Lương hậu ĐT trước 7pm A.Tâm 340-642-1282

665-7L-012605/152689
Nhà hàng Việt Pháp cần waiter và bếp có kinh nghiệm địa chỉ 17431 Brookhurst #A, Fountain Valley, TL 714-593-8511

665-5L-012405/152713
Đầu bếp, phụ bếp. Nhà hàng VN lịch sự cần 2 dán ống kinh nghiệm, làm việc lâu dài, bắt đầu ngay, lương hậu. LL Anh Quyền: 714-999-1200 or apply in person 30 S. Anaheim Blvd. Anaheim (góc Lincoln)

665-5L-012405/152745
HƯƠNG HƯƠNG Food To Go cần phụ bếp có kinh nghiệm và lanh lẹ. L/L 714-269-4035, 714-895-6551

665-7L-012505/152772
Nhà hàng lịch sự tại Fountain Valley tuyển phụ bếp. Nữ bếp viên thông thạo Việt ngữ. Liên lạc Hương 714-310-6640

665-7L-012505/152796
Phở Thanh Restaurant
13055 Euclid St
Garden Grove, CA 92843
714-636-5277
Cần phụ bếp, waiter & waitress (full or part time)

665-7L-012505/152894
Cần người sử dụng máy rửa chén & việc lặt vặt, lương hậu LL 714-418-0658, 714-839-0613, 714-474-8488

665-7L-012605/152660
Phở Nam Định góc Harbord/Garden Grove cần gấp phụ bếp, chạy bàn. L/L: 714-539-0186

665-7L-012605/153019
Phở Hương Quê cần phụ bếp và chạy bàn FT/PT call 714-614-2707 or 714-679-6212

665-3L-012605/153042
Nhà hàng Food To Go đông khách vì thiếu người trông nom, cần sang lại, địa điểm tốt, hỏi tel 714-728-1448

665-7L-012605/153088
Tiệm chay cần người phụ bếp có kinh nghiệm, không kinh nghiệm xin đừng gọi. 714-891-5809, 714-717-3629

665-2L-012605/153092
Cần một cô khoảng 30 tuổi, Bán hàng Tết. LL 714-893-9777

665-6D167-012705/153146
COSTA MESA, we are looking for waiter waitress experiences, P/T & F/T must speak english, vietnamese fluently, please call Lee 714-557-8824 or 425-5670 after 3pm

665-3L-012705/153178
Nhà hàng cần người đàn ông rửa chén và làm lặt vặt, xin liên lạc 714-554-5995 sau 12 giờ trưa

665-5L-012705/153190
Nhà hàng khu Little Saigon cần phụ bếp nữ có kinh nghiệm. Xin L/L 714-799-5588

665-3L-012705/153202
Cần người chịu khó phụ bếp P/T hoặc F/T xin gọi 714-839-3788

665-7L-012805/153332
Tiệm BBQ cần người (Nam) biết chặt heo quay, nếu không sẽ training. Xin L/L: 714-308-0336

665-4L-012805/153353
Tiệm Phở 2004 Garden Grove cần phụ bếp, 1 người dọn bàn rửa chén, 01 người chạy bàn. Tiền lương cộng Tip. Xin L/L 714-534-1520. Cám ơn.

665-3L-012805/153381
Nhà hàng vùng Garden Grove cần người biết nói tiếng Anh lấy order, người phụ bếp, người giao hàng. Gọi Trang 714-260-7148

670 - VIỆC: THỢ MAY

670-10L-081104/131557
Infinitif hãng may lớn nhất vùng Orange County cần thợ overlock một kim, coverstick với sự thay đổi của Infinitif công nhân được trả tiền mỗi tuần đúng hẹn. Thích hợp cho người thích việc làm việc 8 - 10 tiếng thôi. Gọi 714-901-3224 bác Kim, chủ Phong: 14800 Goldenwest, Westminster, 92683

670-14L-112804/145857
Cần thợ: Shop may New Hope và Trask cần thợ over lock, thợ 1 kim. Giá cao, hàng thun làm nguyên cái hoặc phần tại shop. LL: Cô Diệp 714-638-3386

670-28L-010205/149727
Shop may nhiều hãng quanh năm cần nhiều thợ may 1 kim, overlock, cắt chỉ. Trả bến sông phẳng. Liên lạc cô Thọ 323-221-4199

670-28L-010605/150450
Hãng may uy tín chuyên hàng thưng, bảo đảm quanh năm. Hãng đang về nhiều cần thêm thợ 1 kim, overlock, cover. LL Hà 714-260-4855 or 554-1733

670-28L-011005/150760
Shop may hàng thưng cần thợ Overlock, 1 kim làm nguyên cái, liên lạc cô Hoa, 714-537-1294, cell: 657-9644

670-14L-011805/151730
Hãng đan áo len cần thợ may biết vắt zipper, ủi, crochet có kinh nghiệm, gọi 714-557-6161 từ 9AM đến 11AM

670-28L-011805/151812
SHOP MAY Trask & Newhope cần thợ may nguyên cái tại Shop, hàng dễ có quanh năm. Gọi Xuân 714-638-1287.

670-14L-011805/151833
Shop may nhiều hàng skirt, quần, áo, cần nhiều thợ lock, 1 kim, cover, ủi, manager & thợ final. L/L: 714-554-5013 or 376-3268

670-6D167-012005/152167
Need Seamstress, good pay in Laguna Niguel. Must Speak English. Call 949-495-1520, or 949-495-9183 Thank's

670-14L-012005/152264
Quy Tailors ở Anaheim, Góc Brookhurst & Broadway, cần thợ may quần tây kinh nghiệm trả giá cao. Việc làm lâu dài và 1 thợ sửa đồ phụ việc trong tiệm. Trả lương tháng. Holiday nghỉ có lương. L/L Quy 714-533-8999 or 714-906-4289

670-14L-012105/152385
Shop may vùng Garden Grove cần thợ may 1 kim + overlock. Thợ cắt chỉ biển bạc sông phẳng liên lạc. Cô Phương 714-539-8698

670-7L-012305/152555
Shop may vùng GG, và Fullerton cần thợ May & Overlock, hàng thun & Vải, xin liên lạc Hạnh 714-265-9789, 714-553-6673

670-7L-012305/152574
Shop may Orangerwood Ave, Staton cần thợ cắt chỉ một kim, overlock coverstick. Xin liên lạc số phone: 714-890-6358

670-14L-012305/152590
Shop may Harbor & 1st cần nhiều thợ may 1 kim overlock, khuy nút, thợ ủi, cắt chỉ, Hàng nhiều quanh năm. Xin LL Thành 714-265-6369, 396-2285

670-28L-012305/152608
Shop may đang may gối, cần thợ 1 kim có kinh nghiệm zipper. LL Cô Loan Phở 714-636-7282, cell: 951-522-2834

670-7L-012605/152679
Shop may góc 1St và Harbor, Santa Ana, sau chế Cali, cần th

670-7L-012805/153330
Shop may gần vùng Little Saigon cần nhiều thợ may 1 kim làm nguyên cái. Xin liên lạc 714-767-5533 anytime

670-7L-012805/153333
Shop may cần nhiều thợ 1 kim làm nguyên cái, cần thêm thợ chạy máy cover, xin L/L 714-335-0317

670-14L-012805/153338
Shop may hàng thung quanh năm cần thợ kinh nghiệm cover vai một kim. Hãng kỹ muốn trả giờ hoặc cái OK không kinh nghiệm xin miễn gọi. 714-362-6280

670-14L-012805/153443
Shop may hàng nhiều giá cao cần nhiều thợ may hàng kỹ cần thợ ủi có kinh nghiệm. L/L Lam Sơn 714-557-3628. 714-719-9065

700 - DỊCH VỤ
SERVICES

700-9999L-11190/000534
CÁC VĂN PHÒNG CHI NHÁNH NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng cáo và Rao vặt
Xin liên lạc Mr.Hanks Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy 10AM - 1:00PM

700-DL-11190/000525
BUSINESS PHONE SYSTEM
Buy - Sales - Trade - Installation & Relocation
Sửa & gắn đường dây điện thoại nhà & cơ sở thương mại, giá cả nhẹ nhàng
L/L 714-842-6665 (Bus)
714-878-2345 (cell)

700-395L-11190/000526
AA 2000 COMMUNICATIONS
Lic#789428
Sửa gắn điện thoại và Networking cho tư gia hay business. Đặc biệt phone system,voice mail. Gọi Hùng 714-935-1998.

700-DL-11190/000527
LÂM
PHỤ DỌN NHÀ
Chuyên phụ dọn nhà tư gia, văn phòng, các công sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín.
Tel (714) 534-4973
(714) 534-1707

700-DL-11190/000529
LỢI
PHỤ DỌN NHÀ
Nhận gởi **xe,** Furniture, hàng hóa đi các tiểu bang và các tiểu bang về Cali. Có license, bảo hiểm.
USDOT 501660
714-775-8766
CELL 714-309-4443 24/24

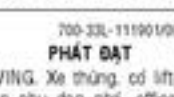
700-33L-11190/000531
PHÁT ĐẠT
MOVING. Xe thùng, có liftgate. Nhận phụ dọn nhà, office, đồ rác và chuyến chở đủ thứ giá rẻ. Phone 714-379-3874, hand phone 714-785-6954

700-90L-11190/000538
TÂY ĐÔ MOVING
Phụ dọn nhà, office máy móc, nặng. Đồ rác. Di chuyển hàng hóa nặng xa và gần. Đúng hẹn. Tận tâm vui vẻ, xin L/L Thanh **714-476-4407**

700-DL-11190/000743
NĂM KHÉO
PHỤ DỌN NHÀ
VÀ CHUYỂN CHỞ ĐỦ THỨ
Tủ sắt, piano, máy móc nặng và đồ rác. Giá từ $20
Phone: (714) 719-9158

700-90L-11250/001376
TELEPHONE SERVICE
Nhận làm mọi dịch vụ điện thoại cho cơ sở thương mại và nhà ở. Đặc biệt cabling, relocation, networking, DSL, T1 and Setup. Mọi chi tiết xin L/L cho Hoàng **714-593-3188**. Lic829801

700-DL-11270/001551

SAIGON TOWING
PHI'S TOWING CỦ

Làm việc 24/24
Kéo xe khắp nơi từ Las Vegas qua San Diego, Orange County, Los Angeles County.
Bỏ quên chìa khóa, Xe cũ quá cần bán ... gọi ngay
SAIGON TOWING
(714) 554-2121

700-84L-052302/022986
HÙNG LOCK-SMITH
Nhận làm mọi dịch vụ về khóa rekey, masterkey, gấy chìa trong ổ khóa, mở ổ khóa xe, nhà, cơ sở thương mại. 714-531-8849, 714-410-1035 (Beep).

700-84L-061202/025550
CHÍN MOVING
Lic #053623
Xe thùng lớn có liftgate dọn nhà, văn phòng và đồ rác. Cẩn thận vui vẻ sạch sẽ giá bình dân. Phone cell. 714-497-6225. 714-891-3383

700-DL-091302/037525
KIM: PHỤ DỌN NHÀ
Dọn Office, Piano, Shop, Máy móc nặng, đồ rác. Có Liftgate, đầy đủ dụng cụ. Đúng hẹn. Cẩn bảo hiểm. Nhận đi xa.
714-537-1419
L/L 714-715-6695
Lic#592818

700-90L-022803/057291
LITTLESAIGON MOVING
Licensed Insured
Phụ dọn nhà, Office, shop, đồ rác. Nhận đi xa. Kinh nghiệm, tận tâm, đúng hẹn, vui vẻ.
L/L A.Phú **714-270-6066**
714-903-1839

700-90L-032703/060599
S.S.I.
Xin biển binh, biển giả và Medi-Cal. Quốc tịch Mỹ cho người bệnh tật (miễn thị). Hồi An Sinh Dịch Vụ 714-720-7074.

700-24D167-072503/077583
ĐẶNG'S DVD
- Nhận chuyển Tape các loại Đám cưới, Du lịch, Sinh nhật sang DVD.
- Chia chapter, thêm nhạc, hình ảnh, bỏ phần hư làm thành DVD.
L/L 714-750-4537 cell 714-595-0319.

700-84L-090303/083142
MÀN CỬA
- Nhận làm các loại màn cửa bằng vải, verticals, woodblinds.
- Việc làm nhanh chóng, đẹp, rẻ.
- Free estimate.
Cô Hồng 714-757-1348.

700-28L-100703/087977
COMPUTER
Sửa Computer, Laptop, Monitor, Printer tận nhà nhanh chóng và bảo đảm gắn camera load software và sửa tất cả các dụng cụ điện tử. Gọi 714-875-7131.

700-90L-050304/116279
PROFESSIONAL WEBDESIGN
■ Thiết kế trang web cho thương mại, hội đoàn, trường học: shopping cart, forum, web content, flash.
■ Quảng cáo website on line.
L/L: Henry Nguyen 714-454-5049
www.sea-lion.biz

700-12D167-010605/150297
Nhận sửa chữa, lắp ráp, bảo trì computer. Nhận làm website cho tư gia hay thương mại. Nhận phục hồi dữ liệu đã mất.
PC Technician & Web Design
Jason Lai
14550 Magnolia St. suite 106
Westminster, CA 92683
M - F: 11:00AM - 6:00PM
Tel 714-897-2707
Cell 714-623-2130
www. JSDesigns.ws

700-12D167-010605/150300
WEDDING DECORE
Anna Decor chuyên trang trí cho đám cưới tại Hotel, nhà hàng, tư gia. Báo đảm đẹp, kiểu mới lạ. Giá hạ. L/L cô Anna Nhung 714-390-1618

700-30L-011005/150754
Gửi Hoa & Quà cho người thân. Quý vị cần gửi đi Việt Nam, Mỹ, Canada, Pháp, Úc... Xin đặt hàng qua internet: www.4mua.com hoặc toll free 1-866-464-4682

700-7L-011605/151569
COMPUTER NETWORK
Chuyên lắp sửa PC và wireless networks. Microsoft-certified 10 năm kinh nghiệm. Xóa password.
Đăng 714-623-3160

700-14L-012005/152265
Chuyên làm mái ngói cũ thành mới. Bảo đảm đẹp và tăng giá trị căn nhà. Nhận sơn ngói, lợp ngói, sửa ngói. Sơn nhà. Business & Commercial OK. Lic. Bond & Fully Insured. Hoàng 714-705-5626, 714-267-9985.

700-33L-012105/152390
INCOME TAX SERVICE
Nhanh chóng, kín đáo & lệ phí thấp. Nhận khai thuế tại nhà & tại cơ sở thương mại. L/L Kiều Tâm 714-757-4111

700-7L-012305/152586
ACCUTECH COMPUTER
- Nhận sửa chữa, cài đặt tại nhà các sự cố liên quan đến computer
- Tư vấn sử dụng computer
- Giá cả hợp lý và chất lượng.
LL Tuấn 714-376-9077

700-3L-012605/153074
NAM PC Specialist Need to Fix? Improve your PCs performance? Are viruses & Ad-ware bugging you? Don't suffer any longer! Highly affordable. Nhận sửa chữa hình ảnh cũ mới. 714-262-3646

700-21L-012705/153209
Computer Repairs & Upgrades. Repair & upgrade computer hardware, software Windows OS to XP Pro. Install DSL/Cable home & business networking, all internet connection. Laptops for sale. Gọi Tiến 714-531-7859, cell 714-878-3228

702 - DU LỊCH

702-DL-090902/000017
" The State of California Public Utilities Commission requires business that provide for hire passenger transportation to show a TCP number and/or a PSC number in their TCP advertisement. For information or to check a number or PSC number, call the California Public Utilities Commission at (800) 877-8867

702-90L-111901/000543
NHẬP QUỐC TỊCH MỸ
- Có phương tiện đi chuyển xa gần.
- Tuyển thẻ, passport khẩn cấp.
- Hướng dẫn. Điền đơn. Thông dịch. Quốc tịch và thẻ xanh.
- Khiếu nại I.N.S.
- Trợ cấp xã hội, SSI.
LÃ Ô. HÙNG
714-290-0732
714-839-8025

702-93L-111901/000544
TUẤN
714-839-6382
714-337-2254 cell
Tuyển thợ. Phi trường. Casino. Shopping. Nails Tóc + Model. Các điểm du lịch xa gần... Phục vụ tận tình, vui vẻ đúng hẹn, uy tín.

702-90L-111901/000547
LỘ THIỀN
714-530-3962
Đi phi Trường. Tuyển thợ. Quốc tịch và đi khắp các nơi. Uy tín, đúng hẹn, giá rẻ.
Xin gọi Lộ Thiền 714-530-3962

702-92L-111901/000548
TÂN * H.O
TP: 714-537-4074
Cell: 714-454-0581
Nhận các dịch vụ:
- Mọi nơi, mọi lúc.
- Thi, tuyển thẻ quốc tịch, làm Passport cấp tốc
- Nail, tóc và các điểm du lịch
- Lạc đường hoặc cần tìm một địa chỉ là xin gọi Tân.

702-90L-111901/000549
PHÚC 24/24
Cell: 714-225-1972
714-612-2904
- Hướng dẫn thẻ xanh, quốc tịch, tuyển thợ
- Bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal...
- Nail Tóc có model.
- Xa gần đúng hẹn.

702-30L-111901/000553
THIÊN TÂM DỊCH VỤ
Nhận thi Nail, Tóc, phi trường, Seaworld, tuyển thợ, quốc tịch, bác sĩ và khắp các mọi nơi v.v...
Xin gọi: 714-590-1858

702-14L-091202/037373
SaigonVIP CÔNG TY ĐƯA ĐÓN
714-636-2347
866-336-6429
LAX AIRPORT $30
- Đi các khu du lịch, các dịch vụ giấy tờ.
- Tất cả dịch vụ xa gần.
- Các loại xe lớn nhỏ 24/24.
PSC, TCP-13864-B

702-30L-100102/039650
Ô. LONG
714- 504-1613
Nhận thông dịch Xin SSI, xin tiền bệnh, Housing, tiền trợ cấp CAPI, Bác sĩ, phi trường, Quốc tịch, tuyển thợ, Thi Nail & Tóc..v..v.

702-31L-101102/041000
DỊCH VỤ RẺ NHẤT
Anh **Lâm** 24/24
cell: 714-814-6069
Cell: 714-893-3612
- Phi trường, Casino, giá rẻ nhất v.v..
- Thi nails, tóc, facial có rất nhiều models đúng tiêu chuẩn để đi thi.
- Quốc tịch, tuyển thợ, thẻ xanh, bác sĩ, shopping
- Và mọi công việc uy tín, an toàn, kinh nghiệm, xa gần đúng hẹn.

702-29L-103002/043025
HOI
Phi trường, quốc tịch, tuyển thợ, nail, tóc và các dịch vụ linh tinh. Xin gọi HOI 899-7096, cell: 679-4754.

702-92L-123002/049914
BÌNH DÂN
Các dịch vụ phi trường. Quốc tịch. Tuyển thợ. Thẻ xanh. Nail, Tóc. Casino. Bác sĩ. Shopping. Giá rẻ. Uy tín. Tận tâm. Gọi Phụng nhỏ: 714-530-2315, cell: 714-412-9154

702-30L-010903/051151
Ô.ĐẠI 24/24
Cell: 714-227-7269
714-531-5812
Phi trường, tuyển thợ, quốc tịch, thẻ xanh, nail, tóc, bác sĩ, shopping, casino, Seaworld, Universal, đi các nơi xa gần, đúng hẹn, vui vẻ.

702-29L-030603/057897
ĐỒNG DỊCH VỤ
714-638-9405
Phi trường, Hollywood, Sea World, quốc tịch, nail, tóc (có model nail) và khắp các nơi. Đặc biệt tuyển thợ $30. Uy tín, đúng hẹn.

702-18DL-100603/087708
DŨNG DỊCH VỤ
714-971-8379
Cell 714-425-6432
Nhận giúp dịch vụ tuyển thợ, phi trường, thi nail & hair và các nơi xa gần, xe mới. Phục vụ đúng hẹn. Uy tín.

702-30L-101603/089174
LÊ TRUNG
Cell 714-478-8207.
Home 714-799-3971
TOYOTA SUV V6 2004, nhận mọi dịch vụ các nơi 24/24. Giá phải chăng. Xin gọi Trung cám ơn

702-91L-032304/109921
ÔNG BÌNH
Cell: 714-251-3455
Dịch vụ giấy tờ, phi trường, casino, bác sĩ, nail & các điểm du lịch xa gần. Phục vụ tận tình. Van 2003, 24/24, vui vẻ.

702-95L-042104/114406
ĐỨNG HEN 24/24
Phi trường, INS
Nail, tóc. Bác sĩ. Mọi lúc, mọi nơi
Van 2005
Lịch sự, kinh nghiệm
Anh **LÂM** 714-254-5909
714-254-5758

702-92L-050704/117070
DỊCH VỤ
Phi trường nail tóc, casino, Hollywood Sea World, tuyển thợ và mọi nơi xa gần, uy tín, đúng hẹn. Giá rẻ, xin gọi Thành home 714-534-0760, cell: 714-653-0597.

702-30L-063004/125497
THỢ DỊCH VỤ
714-379-0103
cell 714-300-9883
Tuyển thợ, Phi trường, casino, Bác sĩ nail tóc & model các nơi xa gần, tận tâm vui vẻ uy tín đúng hẹn.

702-28L-091904/136965
DỊCH VỤ 24/24
714-553-7509
Phi trường, casino, quốc tịch, thẻ xanh, tuyển thợ, nail tóc (có models & kits) các nơi xa gần. Uy tín, đúng hẹn. Gọi Nhân 714-553-7509

702-30L-111004/143625
HOAN 714-262-9858. Phi trường, thi nail, tóc. Shopping, các điểm du lịch, casino, xa gần. Đúng hẹn, vui vẻ, giá rẻ, vui lòng L/L Hoan: 714-262-9858. Lái xe cẩn thận

702-14L-121004/147548
HIỀN/HOT
Orange 714-636-6588
714-878-4620
Riverside: 951-834-5809
Cho tôi cơ hội được phục vụ quý vị. Đi mọi nơi xa gần, 24/24. Rẻ, an toàn, tận tâm, lịch sự xin gọi Hiền

702-90L-123104/149638
TOÁN SERVICES
- Cung cấp models, kits, tài liệu phương tiện đi chuyển cho đi thi Hair, Nail, Facial.
- Chuyển thông dịch INS, tòa, housing, hospital v.v...
- Đặc biệt check criminal record, xóa án, để thi quốc tịch, xin việc làm.
L/L: 714-719-2748

702-30L-010205/149709
PHAN TRAN THU
Nhận phi trường, nail, tóc, quốc tịch. Bảo đảm vui lòng an toàn đúng giờ hẹn, kính mời gọi cell: 714-553-7340, 714-775-1449

702-10L-011305/151102
Nhận các dịch vụ phi trường sẽ có giá ĐẶC BIỆT cho quí đồng hương về Việt Nam ăn Tết. Xin Liên lạc Mr.LA 714-235-3311

706 - BẢNG HIỆU
SIGNS & BANNERS

706-DL-11190/000567-R/B
SIGNS & NEON
Banners $25, Neon $100. Neon Signs. Chữ hộp đèn. Plastic signs. Vinyl Letter. Vẽ kiếng xe. Design. Logo. Gọi Kỳ Nguyễn
Phone: 714-539-5260
Fax: 714-898-8807
Cell: 714-724-1443
7510 Santa Rita Circ.
Stanton góc Chapman & Western

706-DL-12050/002487
SUN SIGNS
Chuyên Banners vẽ, dán cửa kiếng, tường xe. Nhận sửa và làm tất cả các loại bảng hiệu Foams-Plastic, đèn neon, Chữ điện.
Bus: 714-554-6788
Pager: 714-670-4535
14361 Euclid #3A
Garden Grove, CA 92643

706-30L-050203/065402
HÓA SIGN
Chuyên làm bảng hiệu, neon, foam, plastic, chữ điện, thùng đèn, dán cửa kiếng, banners, chuyên viên kinh nghiệm. Đúng hẹn, giá rẻ, bền, đẹp.
L/L Hóa: 714-271-7118
714-537-6182
13772 Cypress
Garden Grove, CA 92843

706-36L-011405/151501
Y2K. SIGNS
Lic. 781789
NHẬN LÀM CÁC LOẠI
BẢNG HIỆU
UY TÍN - ĐÚNG HẸN
L/L DƯƠNG DAVID
PH:714-531-5328
PH:714-350-0433
507 S. EUCLID #12
SANTA ANA CA. 92704

710 - SỬA MÁY MÓC: GIA DỤNG
APPLIANCES REPAIR

710-DL-11190/000571
PRO-HEATING & AIR TỦ LẠNH & MÁY LẠNH
Contractor License #686131
- Sửa hệ thống điện lạnh.
- Nhà hàng, Liquor, Lò sưởi.
- Bình nước nóng.
Gọi Cường
714-530-4957
cell 714-345-8808.
Định giá miễn phí.

710-90L-11190/000572
ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, máy sưởi, bếp gas, bình nước nóng, bếp điện, ống gas v.v...
Xin gọi Huấn
Phone 714-892-7638
Beeper 714-682-6262
cell 714-902-5779.

710-DL-100202/000744
D&T ĐIỆN LẠNH
Chuyên sửa, Thiết Kế
Central Air, Heat, Cooler, Freezer, Icemaker, Water-Heater, Ventilator.
(714) 478-7888 Orange County
(626) 582-8048 Los Angeles

710-DL-11200/000888
REFRIGERATION
HEATING
AND CONDITIONING

Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, Central Air, máy sưởi, Walk-in cooler, Freezer, Ice machine cho Restaurant, Market, Liquor và Food To Go
Contractor
C-38, C-20, Lic#660773
Gọi Tuấn
(714) 901-2200
Thermal Control CO
Toll Free:
1-866-MÁY LẠNH (1-866-629-5264)
12841 Western Ave., #F
Garden Grove, CA 92841

710-DL-11210/001076

MÁY GIẶT, MÁY SẤY, LÒ SƯỞI, BÌNH NƯỚC NÓNG
bị hư gọi cho
TƯ: 714-892-0216
714-606-8655
Sửa chữa có bảo đảm

710-28L-051602/022008
CHUYÊN SỬA TV
- Giá sửa tại nhà khách (part+labor) TV 32"-36" ($80-$100) TV big screen ($150-$220)
- 90 days warranty all problems
- nhận đến các vùng
Liên lạc Thanh 714-767-8181, Phát 909-996-8888, 626-965-6334, Danny 562-495-3994 Bus

710-36L-062302/027141
Sửa Điện, Máy lạnh
Máy Sưởi & Tủ lạnh
Thành Tín Tận Tâm
KB electric
Lic#768544
714-694-0544

710-14L-013003/053671
K-ELECTRONICS SALES & SERVICE
* Chuyên sửa: Big Screen TV, VCR, DVD, CD, Camcorder, Microwave, Amplifier v.v...
* Phục vụ đồng hương đến tận nhà
* Định giá miễn phí - nhanh chóng uy tín. Giá rẻ bất ngờ.
Tel: 714-933-0242

710-21L-072803/077738
CALI ĐIỆN LẠNH/ĐIỆN
Chuyên sửa chữa thiết kế các loại máy lạnh tủ lạnh, walk-in freezers/coolers, máy sưởi, và các hệ thống điện tại các cơ sở thương mại, tư gia. Tel 714-390-8808.

710-90L-120303/095460
A-TECH TV SERVICE
License E72711
Chuyên sửa TV, Big Screen, HDTV, Plasma
■ Định giá miễn phí. Sửa tại nhà khách hàng.
■ TV từ 19" - 36", đặc biệt Big Screen và HDTV.
■ Giá cả nhẹ nhàng. Công việc bảo đảm.
■ Thợ đã từng làm hãng Mitsubishi và Sony.
■ Authorized Service Mitsubishi.
■ Uy tín 12 năm kinh nghiệm.
8445 Westminster Blvd (at Newland), Westminster.
Xin gọi **714-890-7088**

710-36L-120503/095891
LUCKY
SỬA VÀ BÁN
•Các loại nhiều hiệu nổi tiếng còn rất mới giá rẻ. Tủ lạnh nhỏ lớn, máy giặt, sấy, bếp gas, điện Cô bán máy giặt, sấy bỏ tiền vô giặt speed queen, commercial Bảo đảm 3 tháng, định giá miễn phí L/L Lucky Vương
(714) 713-8508

710-30L-042604/115064
TỦ LẠNH
Chuyên sửa tủ lạnh, máy lạnh, central air, bết nước làm đá, tủ lạnh bị chảy nước, thay bình nước nóng v.v... Gọi Trần 714-892-0289 or 714-657-2339

710-90L-052104/119323
HEATING & COOLING
Licensed, Insured, & Bonded
■ Air conditioning
■ Furnaces
■ Refrigerators
■ Ultraviolet & Alergenic Filters
■ Air Ducts Sanitizing
Call **714-537-9751**
Kinh nghiệm, giá phải chăng, tận tình phục vụ.

710-44D12467-071404/127532

710-38L-072704/129443
TRANE
AMERICAN STANDARD
EMPIRE
HEATING & AIR-CONDITIONING, INC.
CÔNG TY ĐIỆN LẠNH
State Lic. #633033
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
L/L John Thái
Los Angeles, Pomona,Reseda, Woodland Hill **Tel: 626 458 1212**
8200 Bolsa Ave #8
Midway City, CA 92655
Cell:714-914-5321
Tel:714-901-0483

710-91L-073004/129970
TEMPERATURE SPECIALIST 24/24Hrs
Chuyên sửa, máy lạnh, tủ lạnh, central air, freezer, cooler, ice maker, heating cho restaurant, market, liquor, commercial, đúng tiêu chuẩn của Health Department. Gọi Dũng 714-925-3677, lic #055215

710-63L-112804/145844
MUA
Chuyên mua các loại Platinum của các hãng Điện tử phế thải. Giá cao. L/L: Trạc
408-204-0306

720 - SỬA XE HƠI
AUTO REPAIR

720-28L-022003/000579
KHANH
Sửa Xe Lưu động
Chuyên sửa các loại xe Nhật, Mỹ, Đức. Nhiều năm kinh nghiệm, việc làm rất rất bảo đảm. L/L cell phone 714-931-4281

720-DL-111901/000576

JAMES' AUTO CENTER & COMPLETE AUTO REPAIR
12151 E. Garden Grove Blvd.
L/L HUNG
(714) 530-0169
10711 Garden Grove Blvd., Garden Grove
(714) 638-1672
Giải quyết mọi trở ngại về hộp số, không tới, không đề, chậm bắt số hú kiểu lớn, giựt mạnh lúc vào số. Free Towing trong vòng 50 miles nếu sửa chữa!
• Tune up: $24.95
• Thay Muffler: $39.95
• Brake: $29.95
• Computer Alignment: $19.90
• Sửa tất cả các loại xe tay lái nghịch, không thắng
• Chuẩn bộ kế
Hãy mang đến JAMES' MUFFLER bạn sẽ hài lòng
OPEN: MON-SAT 8AM-6PM
* Smog Check $19.95 + Cert + ET

720-28L-111203/000577
HẢI
SỬA XE LƯU ĐỘNG
Chuyên sửa các loại xe, Nhật Mỹ kinh nghiệm tận tâm. Giá cả đồng hương. Công việc bảo đảm.
L/L Hải
Phone 714-720-3234 cell

720-90L-111901/000578
Lee Sửa Xe Lưu Động. Chuyên về Điện, timing belt. Giá cả nhẹ nhàng, và mua xe cũ chạy hoặc không chạy. Liên lạc 420-4872 or 891-3692

720-90L-051702/022142
V&H Auto repair chuyên sửa các loại xe Mỹ, Đức, Nhật. Nhận thay máy hộp số từ 35,000 miles đến 40,000 miles. Free estimate, free kéo xe. L/L Hữu 714-373-0081 or 714-478-0313

720-34L-123002/049868
Kim sửa xe lưu động 30 năm trong nghề đủ loại xe chuẩn và sửa chính xác computer diagnostic. Bảo đảm rẻ, gọi Kim 714-914-4898.

720-28L-070804/126528
Sửa xe lưu động chuyên Mercedes Lexus All Japans car Electrical Control system check Engine light Engine transmission tìm đúng bệnh, giá phải chăng. Call Đạt 714-638-5655 or 714-331-7273.

720-36L-072704/129435
CHUYÊN SỬA & REBUILD
Máy, transmission, điện, thắng, timing belt, shock, starter, radiator, alternator. Có thể đến nhà, shop, tiệm rẻ. Tel: 714-914-2826.

720-28L-072803/077737
TRANE
Air Conditioning & Heating
Free Estimate on New Systems
Định giá miễn phí cho hệ thống mới
State License #885837
2114 W Chalet Ave, Anaheim, CA 92804
Phone: (714) 713-8670 cell, (714) 778-2812 Bus
Fax: (714) 778-0093 L/L Man Nguyen

720-28L-102204/141340
LEXUS
Nhận sửa xe Lexus, technician 10 năm kinh nghiệm tại Lexus Dealer. Nhận sửa xe Toyota nữa. Xin liên lạc Đức 714-350-2816

720-14L-122904/149376
Nhận sửa tất cả các loại xe, tận tâm, giá rẻ. Máy, hộp số, alternater, starter, timing belt, điện, window... Sẽ tới tận nơi cửa Quý vị. 714-224-2810

740 - SỬA CHỮA: NHÀ, CƠ SỞ
CONSTRUCTION

740-DL-022003/000581
VIET BUILDERS,INC
d.b.a. Vi-kings-Co
7772 Westminster Ave
Westminster, CA 92683
CA Lic #634673
ICBO Building Inspector #88666
Design & Build
Chuyên
■ Restaurant, Doctor, Dental Offices, Super market, Hair & Nails Salon, Coffee Shop Bakery
■ Vẽ hoa đồ, xin giấy phép.
■ New house, Room addition
■ Home inspection available with instant report.
Gọi Tiến 714-799-3028 hay 714-810-8173 Pager.
Email: Vietbuilders@yahoo.com

740-90L-022003/000590
CONSTRUCTION & HANDY
■ Chuyên xây sửa NHÀ & MOBILEHOME, add phòng, remodeling kitchen, phòng tắm, texture, sơn, v.v., ĐIỆN, NƯỚC, GAS, PHONE, 15 năm phục vụ. Rẻ lẹ gọi có ngay. L/L Lới 714-449-9435.

740-DL-022003/000589
R.T CONTRACTOR, CORP
Business • Residential • Commercial • Restaurant • Offices, Hair/Nail Salon, Dental Office, Water Store, Laundromat. Remodel nhà, Thêm phòng. Lót gạch. Nhận Visa, Master Card L/L 714-530-9900, lic #755720

740-30L-022003/000588
Nhận sơn trong ngoài làm stucco thay cửa sổ lót gạch lợp mái làm patio hàng rào gỗ giá rẻ. L/L Thành 714-425-3654 714-530-6910, 714-537-2939

740-91L-022003/000602
C.P.I
CONSTRUCTION
State Lic#669073
■ Vẽ (planning). Giấy phép
■ Specialist xây nhà, add phòng
■ Phòng tắm, phòng bếp
■ Mái nhà, lót gạch
■ Giá đặt biệt hàng rào/xi măng
■ Mọi sửa chữa, trang trí
■ Dịch vụ bảo hiểm lụt / hỏa hoạn / thiên tai
■ 22 năm hành nghề xây-sửa
L/L Đạt Huỳnh: 714-448-9315

740-98L-111901/000611
PROFLOORING
Nhận lót gạch trải thảm hardwood laminate vinyl tile ló sưởi marble thay window remodeling kitchen room addition roofing countertop plumbing. L/L Tâm 714-785-8202

740-DL-011702/006657-B/R
NL CONSTRUCTION
License #635459
- Nhận xây nhà, thêm phòng.
- Sửa nhà cũ.
- Làm tiệm ăn, Phòng mạch.
- Làm hệ thống, điện, nước, gas.
- Làm cơ sở thương mại.
Việc làm bảo đảm. Giá nhẹ. Free estimate
Lãnh 714-971-5648
Cell: 714-396-7409

740-90L-022802/011948
THỢ ĐIỆN
Spectrum, license #062274, chuyên sửa chữa & thiết kế mọi dịch vụ về điện cho tiệm & nhà. Lai 714-373-0053, cell 224-2626

740-90L-032103/014096
DELTA
Concrete Cutting Coring & Removal. Chúng tôi nhận cắt và khoan xi măng. Làm hệ thống thoát nước. Drainage. Xin L/L Tính cell 714-390-5924.

740-28L-052602/023175
Điện
- Nhận lắp mới về điện.
- Sửa mất điện ổ cắm, line, mọi trở ngại về điện
- Chuyên về recessed light, motor contactor 1-3 phase
- Kinh nghiệm lâu năm. Gọi 714-720-2686, 714-883-7356. Lic #050295

740-15L-080402/032098
SAIGON CONTRACTOR
Lic #159975
■ Chuyên: Add phòng, sửa nhà.
- Phun bóng, thay cửa sổ
- Lót gạch, sơn nhà, cabinet.
- Tráng xi măng, nước
■ Specialize: Room addition, framing.
- Acoustic Texture. Window Replacement.
- Tile, Painting, Cabinet.
- Concrete/Patio, Plumbing.
Khang và Ô.Hai 714-863-7126.

740-DL-090402/036170
SƠN SỬA NHÀ
Nhận sơn trong ngoài, lót gạch, thay cửa sổ, thêm phòng tắm, lợp mái làm patio. Hàng rào gỗ. Uy tín. Giá rẻ. L/L Tấn 714-995-3863, cell: 714-326-6650

740-90L-090403/036170
SUN'S
GENERAL CONSTRUCTION
■ Nhận làm Landscaping sơn sửa trong ngoài thay cửa sổ lót gạch REMODELING phòng tắm, bếp, add phòng, patio, GAS, ĐIỆN, NƯỚC. L/L Sơn 714-742-5017, Lới 714-448-9435

740-90L-012203/052729
AA VILLA GARAGE DOORS
Bán, Sửa chữa, lắp ráp các loại máy & cửa garage. 24 hours Services, tận tâm, uy tín. Trả tiền sau khi vừa ý. Khỏi 714-350-4102, license #785596

740-28L-012403/053075
LV ROOFING COMPANY California States, lic #781286. Nhận lợp đủ loại mái nhà ngói shingles và sửa chữa tốt cả mái đốt work warranty. Free estimate. L/L Dũng 714-488-0406 cell, 714-539-3080 bus

740-14L-022003/000592
Chuyên sửa chữa nhà. Nhận sơn sửa. Lót gạch. Sửa ống nước. Khai thông ống cống. Thay kiếng. Cửa sổ. Water heater. Call Minh 714-465-6934 cell, 714-750-5907

740-DL-022003/000595
CHUYÊN SỬA NHÀ
* Nhận sơn sửa, lót gạch.
* Counter top, flooring, bathroom.
* Sửa nhà bếp, phòng tắm.
* Thêm phòng, patio.
* Hệ thống Plumbing.
* Việc làm bảo đảm.
* Giá thật rẻ.
Xin gọi Lực: 714-527-3191
714-609-1313 Cell

740-90L-032703/000596
CHUYÊN SƠN NHÀ.
Nhận sơn trong, ngoài nhà, Apt, hãng, tiệm và mọi dịch vụ về sơn, kinh nghiệm, đẹp, rẻ, sơn tốt. Free estimate. L/L Phước 714-878-8238 cell

740-30L-022003/000598
OC LA GARAGE DOORS
Bán, nhận lắp & sửa chữa các loại cửa garage mới & cũ, bảo đảm lifetime, dịch vụ cộng đồng gần 10 năm. L/L Ngân 714-875-3194, 714-856-9303, Bus 714-799-7482.

740-19L-031003/058389
AD HOUSE PAINTING
Sơn Nhà và Cơ Sở Thương Mại
Đầy kinh nghiệm, Từ 1987
Giá phải chăng và Bảo đảm Quý vị sẽ hài lòng
Lic #832808 & Fully Insured
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
800-332-5888
949-660-1413
951-778-2722
Direct 714-390-7959
Người Đại Hàn

740-30L-031803/058292
TUẤN GENERAL CONTRUCTION
Nhận sơn trong và ngoài nhà, thay các loại cửa, sửa điện, gas, nước, lót gạch, lót vinyl, tile, hardwood floor. Kitchen cabinet granite counter top, marble. Làm hàng rào gỗ và xi măng, roofing. Làm kỹ lưỡng và đẹp. L/L Anh Tuấn: 714-720-4973., 714-720-3453

740-3L-040703/061918
FLOOR CARE SPECIALIST
Chuyên lót gỗ hardwood, laminate, Marbles, Tiles, tận trang nhà bếp cabinet, countertop, kinh nghiệm, Việc làm kỹ lưỡng, L/L Steven 714-322-8894

740-90L-041103/062663
BATHTUB RESURFACE LÓT GỖ
Bồn tắm cũ nứt, lủng, trróc men, trầy trụa. Đừng thay mới. Chúng tôi làm lại như mới. Nhận lót gỗ, gạch và remodel nhà cửa. L/L Tuấn: 714-932-2990

740-90L-052003/067642
CHUYÊN SƠN NHÀ
Chuyên sơn trong, ngoài cho nhà và cơ sở thương mại. Kinh nghiệm, uy tín. L/L: Dan 714-719-2797.

740-28L-061903/072254
HANDY MAN
Sơn nhà, lót gạch gỗ, vinyl laminate patio cửa sổ cửa entry door. Điện gas, nước water heater nhiều năm kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm giá rẻ. Free estimate. Liên lạc Quang cell 714-679-5954, Giang 714-425-4333

740-7L-073103/078309
Sơn nhà, lót gạch, vinyl, sàn gỗ, laminate, garage, patio, điện nước, Plumbing, thay kiếng cửa sổ, waterheater. Việc nhỏ cứ gọi A.Sáu. Vui vẻ, kỹ, nề. 714-342-1454, 714-259-7741.

740-91L-080503/078934
JIMMY ELECTRICAL
COMPANY
Nhận design và sửa chữa hệ thống điện nhà, cơ sở thương mại, office. Lighting Specialist. Install recessed light ($40). Gọi Jimmy-Electrical engineer 714-310-0854.

740-51L-081003/079762
H.N.D CONSTRUCTION
Room addition, Door, Windows, Roofing, Tiles, Baths, Patio, Decks, Electrical, Plumping, Concrete, Stucco
Tel. (714) 797-1818
(714) 892-0958

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

740-91L-081503/080694
DYNAMIC CUSTOM CABINET
Lic# 828259
Custom build kitchen & bath cabinet, entertainment center, island, countertop (granite, ceasarstone, marble, tile), thêm phòng, patio, lợp mái, xây tường, thay cửa, sơn nhà, molding. Kinh nghiệm. Việc làm bảo đảm. Xin liên lạc Anh Khánh 714-458-2220

740-5207-103103/091426

HOUSE PAINTING
714-843-0904
- Over 15 years experience in H.B. And F.V.
- Residentials & Commercial
- Interrior & Exterrior
- Free estimate
Insured, Licensed & Bond

740-90L-110603/092090
XÂY NHÀ TRÁNG XIMĂNG
Nhận Add phòng, làm Patio, xây kiểu mới rất đẹp. Ưu tiên cho người Việt Nam mình. Gọi cho anh TƯỚC 714-398-6534 hoặc 714-398-6146, home 714-531-5301.

740-90L-010804/099455
Nhận sơn sửa nhà thêm phòng, thay cửa sổ, lót gạch lầu phòng tắm, điện gas nước, đổ xi măng, lót sàn gỗ. Làm patio. Xin gọi Sang 714-856-0820.

740-39L-010804/099641

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tất cả các loại cửa sổ, cửa ra vào như: double-door, bay-window...
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
L/L AN: 714-883-2950

740-90L-021204/104289
TORRANCE thầu xây dựng NHẬN: Xây mới, sửa chữa
- Nhà, Tiệm
- Điện, Nước, Gas, Sơn
- Lót gạch, thay mái.
Nhiều kinh nghiệm. LL: Vinh 310-755-4155.

740-28L-021904/105196
GENERAL CONSTRUCTION
Nhận house remodeling, kitchen, bathroom, lót gạch, laminate, sơn trong ngoài, add phòng, lầu patio, điện, gas, nước v.v.... Xin L/L Công Lập Thành home 714-839-4181, cell 714-251-1517.

740-30L-030704/107532
Chuyên sửa nhà remodel, kitchen gắn cabinet, lót gạch lầu mới phòng tắm thay cửa sổ ra vào, Patio, thay bình nước nóng. Mọi dịch vụ về nước. Andy 714-679-7927, 714-554-9069.

740-30L-031604/108810
SỬA NHÀ VÁ MOBILEHOME
Nhận tân trang thay mới P.tắm, nhà bếp, lót gạch, lót gỗ sơn trong ngoài. Sửa gas, điện, nước, ép phòng patio v.v... L/L Nhut 714-200-6146, 714-200-6152.

740-28L-041304/112983
HANDY MAN SERVICE
Nhận sửa chữa nhà, thay cửa sổ, lót gạch, gỗ lầu ống nước, điện gas, add phòng, sơn. L/L Thái 714-906-5999.

740-84L-050904/117298
C.J PAINTING
Interior & Exterior
Painting Carpenter
Nhận sơn trong, ngoài nhà, APT và mọi dịch vụ về sơn. Nhiều năm kinh nghiệm, công việc làm bảo đảm, sơn tốt, giá phải chăng. Đinh giá miễn phí. Lic #815420. Phone: 714-403-7463 nói tiếng Việt
Cell: 714-403-8488 nói tiếng Anh

740-38L-051104/117720

740-30L-051104/117732
ĐIỆN
ELECTRICAL CONTRACTOR
State Lic #844046
C10
Chuyên lắp đặt mới, sửa chữa, bảo trì hệ thống điện cho các cơ sở thương mại và tư gia. Nâng công suất, chuyển đổi đồng hồ điện. Lắp đặt đèn recessed light. Nhanh chóng, chính xác. L/L Đinh **714-721-0834.**

740-102L-052104/119320

CÔNG TY CỬA SẮT
HD Metal Care
Chuyên làm hàng rào cổng sắt, cửa sếp cho nhà và cơ sở thương mại
Hải: 714-971-7777
Cell: 714-277-7577
Fax: 714-971-0155

740-36D1567-052604/120219

CHUYÊN VỀ GỖ HARWOOD FLOOR
- Đánh bóng sàn gỗ cũ
- Lót mới Harwood Engineer Laminate
- Làm cầu thang gỗ & Handrail
Nhiều năm kinh nghiệm, Tận tâm
L/L MARTIN PHAM
714 379-1690
Or
714 721-4525

740-30L-060204/121136

5 J. CONSTRUCTION CO.
Bonded + Insured
State License
Nhận xây dựng, sửa chữa nhà cửa
- Room Addion,Remodeling
- Bathroom , Kitchen
- Roofing, Patio, Door, Window
- Electrical, Plumbing
- Landscape, Springler system
- Floor (Marble, Tile, Carpet)
- Concrete, Stucco, Textured Framing, Painting, etc.
L/L: Jackson Pham:
Cell: 714-251-2900
Cell: 714-391-1342
Office: 714-892-2235
9200 Bolsa Ave # 118A, Westminster,CA 92683

740-14L-060404/121508
CHUNG'S CONSTRUCTION
Lic# 880639 & H.I Certified
Concrete Landscaping: Walls, Driveway, Flowerbed/planter, Brick/Stone/Concrete works. Patio, Drainage & Sprinkler systems, Fountain and Waterfalls, New Grass (SOD) etc.
Chung Hoang
Bus: 714-531-2594
Cell: 714-726-5881

740-30L-060804/122021
HOME REPAIR SPECIALIST
RESIDENTIAL & BUSINESS
Fully licensed - Bonded - Insured
Nhận:
- Xây cất & Addition
- Vẽ & làm lại hợp thức hóa.
- Gas, điện, nước
Giá đặc biệt cho:
- Re-modeling, xây tường (Blockwall)
- Đổ Cement, Stucco, Lát gạch
- Landscape (pavers, bricks, springler)
Kinh nghiệm & đúng hẹn
Phone: **714-697-2051**
714-934-8646

740-90L-072004/128229
PRO-CONSTRUCTION
Licensed, Bonded, Insured
Đảm trách dịch vụ xây cất.
* Add phòng nhà ở.
* Remodeling nhà ở.
* Xây nhà mới.
Giá phải chăng, công việc bảo đảm.
L/L Phương: 714-552-7852

740-30L-080304/130343
GLASS MIRROR
■ Bán, gắn kiếng, gương nhà, tiệm, cửa sổ, patio, mặt bàn, close door. Liên lạc Tấn
714-468-2150

740-30L-080404/130530
ĐIỆN
Sửa chữa điện nhà & thương mại. Đặc biệt chúng tôi có chuyên viên thiết kế & trang trí các kiểu đèn. Đinh giá miễn phí. 714-590-8930, 949-337-0954, lic #050295

740-7L-080904/131264
GENERAL HOME REMODEL
Chuyên sửa chữa nhà, cơ sở. Sơn điện nước. Khi hoàn tất mới nhận thù lao. Gọi Sơn: 714-478-8510

740-25L-081704/132493
CHƯƠNG CONSTRUCTION
Chuyên sửa chữa nhà, painting, thay window, door, lót gạch, lót gỗ laminate, add phòng, patio, gas, điện nước. L/L: 714-588-1644

740-28L-091004/135828
CONSTRUCTION
Nhận sửa chữa: Điện, gas, nước, nhà bếp, phòng tắm... Công việc bảo đảm, giá phải chăng. Gọi Tấn 714-234-9817 - Minh 714-251-0229.

740-33L-092004/137052
TUAN HOUSE PAINTING
LIC#055136
Sơn nhà - Apartment - cơ cở Thương Mãi.
Xin liên lạc 714-943-5221.

740-30L-100504/139097
THIẾT KẾ
- Nhà ở, văn phòng.
- Thêm phòng, patio, title 24.
- Xin giấy phép city.
- Do nhóm thiết kế có bằng Master of Arch & Professional Engineer.
FRANK **714-724-3028**

740-18DL-100504/139129
CHUYÊN VỀ GỖ
LC #C54765
Refinishing, refacing kitchen cabinet,sơn trong, ngoài. Installation cabinets, các cửa ra, vào, hardwood floor, cownmoulding, base moulding. Handyman service too.
L/L: 714-210-9260

740-90L-101704/140607
HANDY MAN
- Chuyên sơn & sửa điện gas nước cho nhà, tiệm. Nhận lót gạch sàn gỗ.
- Remode restroom, kitchen giá rẻ
- Patio, landscaping điện thoại cable.
Call Don Pham: 714-902-7157.

740-39L-102504/141649

M&K HARDWOOD FLOORS
Chuyên Bóng và đánh bóng sàn gỗ trên 22 năm kinh nghiệm. Free estimate. LL Kent
Bus 714-657-5556

740-10L-110704/143235
ĐIỆN
Nhận sửa chữa mọi trở ngại về điện, điện nhà, cơ sở thương mại, và tiệm Nails, xin L/L: 714-260-5656 or 714-260-4347. Free Estimate

740-90L-112504/145605
THE BEST CONSTRUCTION
Chuyên sơn lót gạch laminate, thay cửa, remodeling bếp, cơ cabinet granite counter top, giá rẻ. Cell: 714-675-1542

740-28L-120504/146801
CONSTRUCTION. Chuyên remodel phòng tắm, lót gạch gỗ, sơn trong ngoài nhà, apartment, sửa điện, gas, nước, thay cửa sổ, cửa chính, làm patio v.v... Linh: 714-767-7205, 714-326-9868, 714-803-1232

740-36L-121504/148089

740-30L-122304/148917
Trang Trí & Sửa chữa nhà cửa: Chuyên: Add phòng, lót gạch, sửa nhà bếp, phòng tắm, patio, xây hàng rào, đổ xi măng, sơn trong ngoài, thay cửa, gas, điện, nước vv...
Làm xong mới lấy tiền. Liên lạc Quốc Việt Cell: 714-210-9928, nhà 714-590-9841

740-14L-122304/148923
SỬA MOBILEHOME, NHÀ
Chuyên lót gạch, laminate, tân trang P.ngủ, P.tắm, điện nước, thêm phòng, giá rẻ, đẹp. Hòa 714-717-0051

740-90L-122804/149252
SƠN NHÀ
R&K Painting. Trên 17 năm kinh nghiệm. Bảo đảm 5 năm, sử dụng sơn con gấu Behr. Tel 714-209-6616.

740-36D167-122904/149421

BEST CONSTRUCTIONS
* Có kiến trúc sư, thiết kế, lập họa đồ, tính structural calculation. Title 24 Energy calculation, cung cấp phân tích tính toán về lãng đổ, gắn (Unit drawing nộp (P.E. Stamp)
* Lo mọi thủ tục về xây cất
* Thêm phòng nhỏ cũ, xây nhà mới
* Làm tốt cả mọi việc liên quan đến nhà cửa
* Đã nhận thợ nhiều năm kinh nghiệm đảm trách, việc làm nhanh chóng
Để tránh cảnh tiệc mất lời mong, xin gọi:
Mr. HUYNH Qr DUONG
Cell: (714) 251-3288
Or (714) 473-5285

740-30L-010405/149997
CONSTRUCTION
- Chuyên sơn: remove pop corn, texture nhà cơ sở thương mại.
- Remodel: phòng tắm, bếp
- Lót gạch, gỗ thay cửa sổ, bình nước nóng, điện gas nước.
- Patio
LL: Tuan 714-724-8275

740-14L-010405/150049
PGI CONSTRUCTION
■ Lên lầu, xây mới, thêm phòng.
■ Footing, Driway, concrete.
■ Xây Garage, Car-port, Patio.
■ Pedicure, Spa tiệm Nails 24hrs service .
■ Bản vẽ & City permit available.
Gọi Tong Pham 714-230-5460, Cell 714-230-5461. (Bonded License & Insurance)

740-30L-010505/150177
CONSTRUCTION
Chuyên remodel phòng tắm, nhà bếp, lót gạch, gỗ, thay cửa sổ, patio, điện nước v.v... L/L Nhẫn: 260-5054, Khoái: 251-4426

740-30L-011105/150910
PLUMBING + CONSTRUCTION
Tất cả các dịch vụ về xây cất, vẽ sơ đồ và xin permit.
Thiết kế tất cả hệ thống Plumbing gas và điện. Nhận sơn trong ngoài lót gạch, marble và hardwood floor, carpets, thay entry door và windows, room addition remodel kitchen and bathroom, new patio footing, driveway, blockwall.
RẺ, ĐẸP, ĐÚNG HẸN
LICENSE, INSURED BOND
Gọi HOÀNG 714-653-8320

740-30L-011305/151217
TEAM ENGINEERING CONSTRUCTION
Xây cất và nâng cấp nhà, cơ sở thương mại, đặc biệt thiết kế và lót sàn nhà gạch men, đá marble và gỗ, xây patio, deck. Long 714-403-2027, 562-944-2153, Quoc 714-234-9791

740-21L-011605/151558
M & T Home Improvement. Nhận sơn sửa nhà chuyên remodel bathroom, kitchen, thêm phòng lót gạch patio... gas, điện, nước. Công việc bảo đảm. **Quang 714-234-8832**

740-14L-011705/151606
CONSTRUCTION
Nhận sơn trong ngoài nhà, lót gạch marble, granite, gỗ hardwood, laminate, molding, sửa mới bếp, phòng tắm. Việc làm kỹ lưỡng, đẹp. L/L Tấn 714-260-6323

740-28L-011905/152008
Nhận: sơn sửa trang trí nội thất, nhà hàng, hệ thống nước, điện, hớn non bộ, cement, landscaping lót gạch marble, roofing. LL Hưng Nguyễn. Cell: 714-588-4202, 714-422-9438

740-14L-012005/152051
CENTRAL PACIFIC
Design Build
Lic **#8725395**
Nhận thầu xây cất và tân trang các tiệm:
- Hair & Doctor & Dental Offices.
- Supermarket.
- Xây nhà mới
- Thêm phòng.
Công ty có bảo hiểm và uy tín, chúng tôi có lo về thủ tục bản vẽ và xin giấy phép. Công việc lúc nào cũng nhanh chóng và hoàn hảo, giá cả phải chăng. Xin vui lòng gọi cho chủ nhiệm Vincent: 714-719-4558

740-90L-012005/152145
EXPRESS BUILDERS
GENERAL CONTRACTOR
#536258
Roofing chuyên thay mái mới xây nhà mới. Nhận insurance claim. Drywall & Stucco. Bonded insured $2,000,000. Nhận permit add phòng. 714-719-4376 Micheal. 714-588-3727

740-14L-012405/152218
GENERAL CONSTRUCTION
Painting - Window - Tile
Sơn trong ngoài, thay cửa sổ. Lót gạch, lầu Patio. Dry Wall, texture Remodel House, Kitchen, Bath.
Call Don Nguyen
Cell: 714-514-7083 or 714-321-4713

740-30L-012005/152285
AN-TON BUILDER
Nhận sơn nhà, lót gạch, ép phòng, remodel phòng tắm nhà bếp cửa sổ và landscap. Việc làm tận tâm uy tín. Lic 842440, cell 714-230-9415

740-12D1267-012105/152388
CABINET DESIGN
Granite Top Kitchen Cabinet: Walnut, Maple, Feech, Oak, Formica, Kitchen remodeling. Countruction available. Lowest price. Free estimate. Tuấn 714-908-6998

740-28L-012305/152575
Thợ Construction sửa ống nước gas. Add phòng, patio, điện liên lạc anh Lực Vĩnh, phone 1-714-931-1979 or 588-1536

740-7L-012305/152598
HANDY CONSTRUCTION
Chuyên sơn sửa nhà, add phòng, lầu patio, texture, remodeling Kitchen, phòng tắm, lót gạch, thay cửa sổ. Đinh giá miễn phí. LL Hoàng. 714-360-8844, 714-775-7904

740-14L-012405/152738
Quoc Centrustion
Add phòng lót gạch, gỗ sơn thời Textur thay cửa sổ Roofing Garage add phong water, heater, patio, lầm phong lien lạc 714-244-0162

740-28L-012505/152853
T & M FLOORCARE
* Chuyên Hardwood Floor, laminate, đánh bóng sàn gỗ cũ thành mới.
* Làm cầu thang gỗ, lót gạch, remodeling, phòng tắm, nhà bếp.
* Sơn tường trong ngoài. Đảm bảo giá rẻ. Thẩm mỹ.
Please call Tony 714-251-8383.

740-13L-012605/153066

THỢ ĐIỆN
State Lic#741 583
C7-C10, ACC#6082
Chuyên về Electrical
- Fire - Burglary - CCTV - Home Theater - Phone data Structure wiring.
Nhiều năm kinh nghiệm. Giá cả phải chăng. Đinh giá miễn phí
800-787-0107

740-7L-012705/153103
CONSTRUCTION & ĐÓNG TỦ
Nhận mọi dịch vụ xây cất tu sửa nhà cửa, nhà hàng, tiệm ăn, tiệm tóc, nha sĩ, bác sĩ. Đóng tất cả counter, tủ. L/L: 714-530-3636

740-7L-012705/153104
BỌC NỆM GHẾ & ĐÓNG TỦ
Bọc lại tất cả nệm ghế nhà hàng, tiệm tóc, nha sĩ, bác sĩ, sofa, ghế tư gia. L/L: 714-719-4582

740-3L-012705/153213
T.B Construction 25 năm sửa nhà, add phòng patio, lợp mái thay bồn tắm, lót gạch repair, stucco thổi, textures, acoustic, đổ xi măng, gas, điện nước v.v... Mr Thương 714-458-5257 cell, 714-891-4524

740-14L-012705/153262
CONSTRUCTION CENTER
Nhận sơn trong và ngoài nhà, lót gạch. Remodeling, phòng tắm, bếp, add phòng gas, điện nước, counter top, roofing. All work guaranteed. Ask 714-200-9824 Minh and office 714-757-9682 A. Lê

740-30L-012805/153435
STARS CONSTRUCTION
DESIGN & BUILD
Professional Engineer Lic #62628, CA Lic #833971 (A, B, C10), Architectural Design, Structural Engineering Calculation T-24 Energy Caculation. New house, room addition, Tenant Improvement, restaurant, Medical & Dental Offices, Hair & Nail Salons. 10 yrs in construction business. Good workmanship & responsibility.
Call 714-262-3929

740-7L-012805/153444
HANDYMAN
Nhận: Lót gạch, Sơn trong ngoài, remodel Kitchen, bathroom, Patio, Hàng rào Gỗ, Laminet - Đổ xi măng, Lợp mái - Thay cửa sổ các loại. Giá rẻ. Xin gọi Anh Nhân: 714-659-3673

742 - DỌN NHÀ
MOVING SERVICES

742-0L-111901/000536
JOSEPH HOA JR
DỌN NHÀ - GIẶT THẢM
Dọn nhà, xe Isuzu đời mới, thùng dài, có lift gate lên xuống đồ nặng. Chuyên chở đàn piano.
Phone: 714-894-1478
714-452-7091 JR
Lic #31822

742-36DL-111901/000620
TÈO MOVING
Nhận dọn nhà, Piano, Office máy móc nặng, Gởi Furniture, hàng hóa đi khắp tiểu các tiểu bang. Tận tâm uy tín. Licensed
* USDOT #679935
* PUC #CAL-186694
* Xuyên bang #ICC-MC-316761
Insured & Bond
714-530-6263
714-448-7703
1-888-8DONNHÀ
WWW.TEOMOVING.COM

742-90L-112102/045749
DISCOUNT MOVING
■ Vận chuyển **XE** máy móc, hàng hóa, furniture đi khắp tiểu bang và nước ngoài.
■ Đóng gói hàng quý giá (những nơi khác không nhận) dễ bể. Tranh ảnh, đồ cổ...
■ Bảo hiểm lên đến hàng triệu dollar.
■ Bán thùng và packaging supplies.
■ Cho mượn hộp thư, gởi UPS, FedEx, Freights.
■ Đóng crate, palett, kiến hàng...vv
714-797-8869.

742-30L-121902/048960
SÂM MOVING Xe thùng lớn có liftgate. Nhận dọn nhà, shop, office. Hãng, xưởng vận chuyển Furniture và đồ nặng, lấy giá rẻ, vui vẻ. L/L: 714-719-3454 HP, 714-895-1867.

742-36L-122302/049348

FAMILY MOVING
Phụ dọn nhà, máy móc nặng, Piano, Cơ sở, Xe thùng lớn có liftgate, nhận đi xuyên bang
Tel: 714-534-6156
Cell: 714-728-7151

742-30L-021603/055641
DŨNG MOVING
Nhận dọn nhà, shop, office, hãng xưởng, đồ nặng, vận chuyển furniture. Xe thùng lớn, có liftgate. Vui vẻ, uy tín, giá rẻ.
L/L: 714-719-3855
714-539-5965

742-90L-042503/064571
TRẦN MOVING
Chuyên dọn nhà, cơ sở thương mại, đồ nặng. Kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, xin liên lạc Trần cell 714-757-7749

742-28L-050703/065964
BÍ BẦU MOVING xe thùng lớn có liftgate, chuyên dọn nhà, đồ nặng, shop office, hãng Furniture làm kỹ lưỡng. Lấy giá rẻ đúng hẹn. 714-422-5585, 626-277-8615.

742-28L-053003/069072
TUẤN MOVING
Nhận dọn nhà, đồ nặng và chuyên chở đủ thứ. Xe thùng lớn có liftgate. Đúng hẹn. Giá thật rẻ. Phone: 714-539-7331, cell: 714-724-0521.

742-30L-070903/074996
HUY MOVING
Chuyên dọn nhà, văn phòng, shop may, piano, máy móc nặng, xe thùng lớn, liftgate. Tận tâm, vui vẻ, đúng hẹn. Nhận đi xa. Phone: 714-537-9301, 714-719-8178.

742-30L-032604/110630
EXPRESS MOVING
Nhận dọn nhà, office, cơ sở thương mại, furniture... Đặc biệt Moving ngoài Tiểu Bang, AZ, NEW MEXICO, TX, NV, AL, FL, OR, WA. Lic#1289004. Xin gọi 714-757-0947, 714-391-1926.

742-28L-061604/123003
QUANG MOVING
Chuyên dọn nhà, có insured và đầy đủ dụng cụ. Dọn văn phòng, piano, shop may, máy móc nặng. Nhẫn **ĐI XA** kinh nghiệm.
Phone: 714-636-4347
Cell: 714-715-6695

742-DL-080604/131253
LÂM MOVING
Chuyên phụ dọn nhà, tư gia, văn phòng, các cơ sở, thương mại với thợ kinh nghiệm, tận tâm, uy tín. Tel: 714-534-4973, 714-534-1707

742-30L-082704/133951
HÙNG MOVING
Xe thùng có Liftgate nhận Dọn Nhà, Tận Tâm Uy tín Giá Rẻ. Cell: 714-251-8970.

742-28L-011405/151345
CHÂU
Nhận phụ dọn nhà, văn phòng, shop may, piano. Xe thùng lớn có lift gate. Trên 15 năm kinh nghiệm. Tận tâm, uy tín, vui vẻ, giá rẻ. Có Bond & Licensed. Khảo giá miễn phí. Toll free: 1-866-877-2428, bus: 714-539-5433, cell: 714-448-6102. Toll free 866-877-2428
Có bán thùng giấy

744 - SỬA: ỐNG NƯỚC
PLUMBING

744-DL-111901/000621
THUNDER'S PLUMBING
CHUYÊN MÔN: 24/24 Hour. Sửa các hệ ống cống bị nghẹt bồn tắm, Bồn rửa chén, bồn rửa mặt, cầu tiêu, máy xây rác, vòi nước bị rỉ. Thay Faucet. Việc làm nhanh chóng bảo đảm.
Xin liên lạc Phước.
Bus: (714) 901-1060, 714-530-5589
Beeper: (714) 445-1361

744-DL-111901/000622
ECOPLUMBING
State Lic #577808
Repair, repipe, reroute, remodel, new construction. Quality & Honest. Đặc biệt: hợp thức hóa spa chair không giấy phép.
L/L Hùng Lê Cell: 714-296-3601, 714-534-2262

744-28L-111901/000623
EZ PLUMBING
Chuyên thông ống cống nghẹt, thay và sửa chữa water heaters, disposals, sinks, faucets, toilets. Việc làm bảo đảm, kinh nghiệm.
L/L: Dang Tel. 714-827-1319.

744-DL-111901/000624
R.T PLUMBING - ĐIỆN ĐIỆN LẠNH, HEATER
* Thay, sửa ống nước/cống.
* Thông/tẩy mở, rễ cây
* Cò máy tìm ống nước bể
* Sửa/thiết kế điện lạnh, heater
* Sửa/thiết kế Điện 240V - 480V + 3 phase.
NHẬN INSURANCE, VISA & MASTER
714-530-9900
800-349-1298
Lic.#755720

744-DL-111901/000625
T & D PLUMBING
State License 363503
Uy Tín - Tận Tâm từ 1975
Phone: 714-546-8409
Pager 714-268-1939
* Chuyên sửa ống nước chảy dưới cement, ống cống, gas, máy suối. Đặc biệt: Hệ thống nước và gas của Mobilehome. Máy tẩy mở trong ống cống (HydroJet). Làm việc 24/24. Liên lạc Mr Thới.
Nhận Visa và Master Card

744-28L-111901/000626
P.D.PLUMBING $25-$30 Chuyên thông cống nghẹt, thay, sửa ống nước, water heater, disposal, toilets, sinks, faucets, nước rò rỉ v.v...Việc làm bảo đảm.
Phone (714) 839-8329
714-200-4719

744-84L-111901/000628
T.L PLUMBING
- Thay sửa ống nước, ống cống, gas, sink, toilet, disposal, faucet water heater.
- Máy lớn 150 FT
- Máy tẩy mở trong ống cống HydroJet
- Việc làm bảo đảm
- L.L Mr Tuan
Bus: 714-839-7112, cell: 425-6890
Unlicensed contractor.

744-DL-080102/000629-RVB
LÝ PLUMBING
State License# 773992
Chuyên môn: Sửa, thay ống nước, gas, ống cống v.v...
* Khai thông ống cống
* Có máy lớn 150 feet.
Kinh nghiệm, thành tâm, đúng đến.
Gọi Lý 714-893-9236.
Cell: 714-936-9018
Phục vụ đồng hương từ 1984

744-32L-111901/000630
THÔNG ỐNG NGHẸT
24/24 HOUR
* Specialized in main line, có máy lớn 300 feet. Công việc bảo đảm, giá cả thấp.
* Thay sửa toilet, disposal, faucet, w.heater v.v...
Xin L/L Văn: 714-899-4774, 714-425-8820
Unlicensed Contractor

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

744-84L-112101/000963
PLUMBING 24/24 HOUR.
License 938002
■ Thông ống cống nghẹt. Thay sửa sink, toilet, bồn tắm bình nước nóng, máy xay rác.
■ Sơn sửa nhà cửa giá thật rẻ, việc làm bảo đảm.
L/L Thắng 714-423-4552
LIC 938002

744-DL-113005/000943
ORANGE PLUMBING
Lic #757633
Chuyên sửa ống nước, gas, water, heater, bathtub, sinks, faucets, toilets, pedicure, spas. Complete plumbing system. Việc làm bảo đảm. Cell phone: 714-350-4564, home: 714-636-9760

744-90L-041102/017120
DON'S PLUMBING
* Chuyên thông ống cống nghẹt, thay sửa faucet, toilet, garbage disposal, water heater, tư gia & nhà hàng
* Sửa điện nhà, máy suối, máy lạnh, 24/24
714-296-7514
714-612-6432

744-DL-072603/031503
THÀNH PLUMBING 24/24
Lic #653602
Chuyên môn sửa các hệ ống cống bị nghẹt, bồn tắm, bồn rửa chén, bồn rửa mặt, máy xây rác, vòi nước rỉ, thay Faucet, rời máy sấy Gas Water Heater. **714-720-4489**

744-84L-090602/036582
QUÂN PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt
■ Thay và sửa ống rỉ nước dưới cement.
■ Sửa và làm ống gas mới. Faucet, disposal, water heater.
Giá thật rẻ. Việc làm bảo đảm.
Cell: 714-715-5728
Nhà: 714-540-8938.
Unlicensed Contractor

744-28L-050603/065831
DAN'S PLUMBING
■ Chuyên thông ống cống nghẹt...
■ Chuyên trị ống Main (rễ cây)
■ Chuyên thay, sửa faucet, toilets, water heaters, sink.
■ Chuyên trị ống nước chảy dưới xi măng
■ Chuyên mớn thay (repipe) hệ thống ống cống gas và ống nước mới.
■ Chuyên lắp đặt và sửa chữa hệ thống spa và bồn gội đầu cho tiệm nail & salon.
Đặc biệt giá rẻ, bảo đảm
L/L Dan: 714-623-4088 cell
Cell: 714-623-3392
cell: 714-623-3369
Unlicensed contractor

744-90L-052003/067727
C.T. PLUMBING & SERVICES
Chuyên về gas, điện, nước. Thông ống nghẹt. Chuyên sửa thay ống nước, cống, sink, toilet, bathtub, water-heater v.v... Giá cả nhẹ nhàng. Free estimate 24/24. L/L Kyle: 714-675-5599.

744-30L-072403/072239
CHÚ TÂM PLUMBING
Chuyên thay faucet, sink, garbagedisposal, sửa nước rỉ và tường lại. Remodel nhà tắm, bếp. Nối ống gas cho máy sấy, bếp. Chú Tâm: 714-539-4166. Cell 714-251-1341.

744-28L-120303/095408
DUNG PLUMBING
Chuyên sửa ống nước, thông cầu cống, thay bình nước nóng, gas, điện, thay phò xét, toilet máy xay rác, sink rửa chén. Làm bảo đảm, giá thấp. Xin gọi Dũng 714-230-5457

744-3L-030604/107489
Thông cầu, cống nghẹt, máy lớn, ống nước bể, toilet, sink, faucet, water, heater, máy xay, ống bể dưới cement bảo đảm kỹ lưỡng. Gọi DŨNG 714-657-5881.

744-14L-101904/140958
MAGIC PLUMBING
Thay sửa ống nước, gas máy lọc nước, water softener, máy xay rác, bình nước nóng, faucet, sink, ống cống bị nghẹt. Gọi Danny 714-981-9454.

744-36L-011805/151875

746 - LÀM VƯỜN
LANDSCAPING

746-90L-021502/009717
Trồng cỏ mới, hệ thống nước, trồng cây hoa. Vui lòng gọi Mr. Hải 714-839-8319.

746-29L-041602/017688
PHƯỚC
CHUYÊN CẮT CỎ, cắt cây, tỉa hàng rào, hệ thống nước, dọn vườn nhà, nhận chuyển chở đi bỏ tất cả những thứ dư dùng & moving hết các loại. Clean up & làm cỏ xanh tươi. L/L 714-932-1973, beeper: 714-621-5275

746-180L-042403/064173
TRẦN LÂM VƯỜN
* Cắt cỏ.
* Nhổn trồng cỏ & sửa
* Lắm, sửa hệ thống tưới nước tự động.
* Cắt cây tỉa gốc.
* Hàng rào gỗ.
* Dọn rác.
L/L Trần: 714-891-2399

746-89L-062403/072961
* Cắt cỏ, trồng cỏ mới.
* Cắt cây, tỉa gốc, trim cây
* Lắm, sửa hệ thống nước tưới tự động
* Trồng cây, hoa, & clean up.
L/L: 714-901-2314

746-98L-111403/093221
LÊ LANDSCAPING
- Lắm hệ thống sprinklers mới
- Sửa chữa hệ thống hư
- Đất cỏ mới & sửa chữa
- Chặt cây, tỉa gốc, trồng bông
- Lắm hàng rào gỗ & Clean up.
- Trên 15 năm kinh nghiệm
- Thật thà trung tín, giá phải chăng.
- Đinh giá miễn phí.
L/L LÊ 714-262-3617.

746-28L-050504/116735
GARDENER BÁ LINH
LIC# 243075
■ Lắm vườn, cắt cỏ, tỉa cây, diệt cỏ dại.
■ Cắt cây, trồng hoa, dọn dẹp LÀM MỚI HOẶC SỬA CHỮA
■ Hệ thống nước tưới, sẵn có. Hàng rào gỗ
Home: 714-799-7389
Cell: 714-343-1424

746-30L-081604/136556
Cắt cây, trim cây, lắm vườn, cắt cỏ hàng tháng, gắn sprinkler, gắn cỏ mới, lót gạch, đổ xi măng. Giá phải chăng. L/L: 714-932-3845

746-90L-012405/152767
LANDSCAPING & CONCRETE CONSTRUCTION
Lic# 766719
Chuyên Về Ximăng
* Đổ xi măng thường + Stamping đủ màu
* Xây tường, bồn hoa, steps đủ kiểu
* Có thấm, hệ thống nước.
L/L Tom 714-719-2588.

747 - GIẶT THẢM
CARPET CLEANING

747-DL-111901/000641
KHANH GIẶT THẢM
MÁY MỚI TOP SUPER 2000
TRUCK MOUNTED POWER
Giặt thảm, nhà xe, sofa, đánh bóng cho. Dơ cỡ nào cũng sạch. Giá rẻ không dấu bằng. Steam $14.99.
Nhận lót thảm. Thấy mày mới tin.
714-775-7569
Cell 714-713-2435

747-28L-111901/000645
LE GIẶT THẢM
Chuyên đảm trách giặt thảm:
- Nhà, văn phòng.
- Xe hơi, sofa
Uy tín, tận tâm và kinh nghiệm.
Xin gọi Le 714-206-0953
hay 714-362-7893

747-102D14567-112101/001086

SUPER STAR GIẶT THẢM
MÁY TỐI TÂN! SUPER TRUCK! ĐỜI MỚI NHẤT 2003 !
Bảo đảm sạch - Mau khô - Giá rẻ!
Kinh nghiệm - Tận tâm - Uy tín!
NGỌC (714) 402-2200
Home (714) 638-8238

747-14L-112301/001280
MINH MẪP.
SƠN NHÀ GIẶT THẢM.
Hệ thống Truck mounted
* Nhà, Apts, business, sofa, restaurant
* Sửa nhà cũ thành mới
* Sơn nhà trong và ngoài.
* B/d rẻ sạch trắng mau khô
Tel 714-897-0426
Cell 714-397-0955

747-DL-113001/001065
C & L CARPET
CLEANING
TRUCKMOUNTED
POWER
* Thợ chuyên môn nhận giặt, hấp, tẩy thảm tại tư gia, văn phòng, nhà hàng... xe hơi, sofa và đánh bóng sàn nhà bằng hệ thống máy giặt tiến tiến TRUCKMOUNT.
* Bảo đảm không sạch, dẹp và khô, xin miễn nhận thù lao.
* Giá rẻ nhất vùng ORANGE.
FREE ESTIMATE
Điện thoại: (714) 979-3604
CELL: (714) 614-5831

747-DL-011602/006441
JOSEPH HOA
GIẶT THẢM - DỌN NHÀ SỐ DZÁCH
Giặt thảm Big Truck Mount tối tân nhất hiện nay. Dơ cỡ nào cũng sạch như mới, mau khô. Giá rẻ có bảo đảm. License. From $15/phòng ngủ
Phone: 714-894-1478
cell 714-417-8484
714-894-3286 số phụ
Lic 31822

747-90L-120202/046795
HAO CARPET CLEANING
- Máy tối tân, đời 2003.
- Sạch, mau khô.
- Nhà, Apt, Business, sofa, xe.
- Tận tâm, uy tín.
L/L 714-709-3836

747-28L-020903/054835
GIẶT THẢM -ĐÁNH BÓNG FLOOR các loại. Mọi dịch vụ cleaning với hệ thống Truck Mount Super power 16 năm kinh nghiệm, tận tâm, trung tín, thiện chí
Gọi Ben Nguyễn
B.C Pro cleaning Services (714) 531-8412, (714) 863-4122

747-28L-102203/090076
ÂN B&T GIẶT THẢM
Lic# 25344
714-531-0220
Chuyên giặt bằng hệ thống máy lớn Truckmounted. Power sạch, mau khô giá rẻ, nhiều năm kinh nghiệm. LL 714-449-8842.

AN-BUILDING
Lic #B722185
- Nhận bán và lắp ráp tủ kitchen, cabinet và granite-countertop
- Một bộ tủ bếp màu maple, oak và một bàn đá granite giá từ $2050 (10'x10')
- Việc làm nhanh chóng, giá hạ.
- Free inhome estimates.
Office & Showroom: 2542 Fairview, St. Santa Ana, CA 92704
L/L AN: 714-883-2950

VIETBUILD Building Materials & Construction
12620 WESTMINSTER AVE., #G, SANTA ANA, CA 92706 (Giữa Clinton và Roxey)
Tel: (714)554-5050 * Fax: (714) 554-5333 * 1-877-258-3823
CHUYÊN BÁN: TILE, GRANITE, MARBLE, HARDWOOD, CARPET, COUNTERTOP, CABINET
- Chúng tôi nhận sửa chữa, xây cất nhà cửa, remodeling, build new house
- Room addition, Restaurant, Dental & Medical Office, Hair Nail Spa
- Landscaping, pool, architecture and interior design, vẽ họa đồ, xin city permit
- Đội ngũ thợ kinh nghiệm và lành nghề xây cất, sửa chữa và lắp ráp
- Showroom có hàng trăm mẫu để Quý khách lựa chọn
UY TÍN - ĐÚNG HẸN - GIÁ RẺ NHẤT VÙNG
MỞ CỬA 7 NGÀY

A+ PLUMBING HEATING-AIR LIC# 969837
FAUCETS TUBS WATER LEAK
GAS SINKS WAT

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

747-91L-071404/127495
SƠN GIẶT THẢM
Máy mới bảo đảm giặt sạch, mau khô, giá rẻ. free estimate. Nhà, Apt. business, sofa, xe. Sơn sửa nhà & đánh bóng floor, clean up từ A - Z. Tiến tâm. L/L Sơn 714-200-8683, 714-234-6362.

747-39L-092704/138068
HẢI
SƠN NHÀ & GIẶT THẢM
Máy mạnh Truck Mounted, dẹp sạch, mau khô. Nhận sơn trong ngoài. Sơn tốt và đẹp. Có bán thảm lót 1 phòng OK. Hải: **714-623-0089**

747-33L-100704/139372
VINH'S GIẶT THẢM
Máy mạnh giặt nhà Apt. Business, sofa, và thảm rách dứt, ngập nước, mùi hôi chó mèo, thuốc đặc biệt mùi thơm, mau khô. Việc làm tận tâm, kỹ lưỡng. Bảo đảm $15/phòng. 7 ngày/tuần L/L cell 714-263-6472

747-29L-011105/150929

SUN SHINE GIẶT THẢM
Máy tối tân. Bảo đảm sạch, thơm, mau khô. Giá rẻ. Kinh nghiệm Tận Tâm - Uy Tín. L/L:
714-425-0357

747-10GL-011205/151082

Mr. Giặt Thảm
* Máy lớn
* Kỹ thuật mới
* Sạch, mau khô
* Dùng Hóa chất tốt
714-614-0304 909-633-1351

750 - DẠY, HUẤN LUYỆN
INSTRUCTION

750-29L-030503/011941
DẠY LÁI XE & CHO THUÊ XE thi lái tại DMV. Cấp chứng chỉ cho Highschool Student. Dạy gid hoặc bao. Xe 2 ga 2 thắng. Gọi **714-926-3452**.
AT Driving School

750-36L-060902/025198

GT DRIVING & TRAFFIC SCHOOL
Lic# D53079
* CHUYÊN DẠY LÁI CHO:
- Tuổi gm từ 15T 1/2 (DE + 3HRS BW)
- Người bị DMV rớt bằng
- Handicap, bị liệt 2 chân.
- Người nhật (có 2 tay lái).
* CHUYÊN LÀM
- Dạy xóa ticket
- Sang tên xe
- Bảo bạc hiểm xe, nhà v.v...
Xin gọi: 839-0048

750-24D167-072503/031145
KHIEU VU
Dạy private & group lesson đủ mọi trình độ (Vietnamese, International Style). Phương pháp dễ hiểu. Giá cả vừa nghề. Call Ngọc Anh 714-531-1436

750-8L-102003/041867
DẠY LÁI XE
LD DRIVING SCHOOL
13071 Brookhurst St. #230
D.M.V Lic #3978
* Huấn Luyện Viên nhiều kinh nghiệm.
* Xe 2 thắng, 2 gas.
* Cấp certificat dưới 18 tuổi.
* Có bảo hiểm cho học viên đến $300,000
* Cho mượn xe thi lái.
* Dạy gid hoặc dạy đến thi đậu.
* Dạy lái freeway.
* Dạy trẻ em từ 15 tuổi
* Dạy safety và handicap.
L/L: **714-715-4512**
714-590-9921

750-90L-021803/055812
DRIVING SCHOOL
Dạy Teenager cấp Certificate. Học lái giá từ $400 (Dạy trên 10 giờ). Cho thuê xe thi lái. Luyện thi viết cho người ít chữ. Gọi Dan DRIVING SCHOOL (DMV lic: 4061). 714-393-3934, 714-719-4249, 310-365-4835, 714-379-1688, 818-458-1002.

750-30L-073103/078251
THI BẰNG LÁI XE
L/L NGHĨA:
714-726-4867
■ Thi lái kinh nghiệm vùng **Riverside** giám khảo dễ tính (đặc biệt xin hẹn thi lái **GẤP** trong 24 giờ)
■ Chuyển nhiễn HV thi rớt nhiều lần, nhứt nhát, gặp giám khảo run, không biết chút Anh văn.
■ Cựu HLV uy tín, tận tâm, vui vẻ (đậu trên 5000 HV)
■ Đặc biệt: Chỉ nhận tiền sau khi thi đậu

750-14L-070704/126419
ABC DRIVING SCHOOL
Lic #3966
INSTRUCTOR Kinh nghiệm tận tâm. Dạy và cấp certificate cho teenager. Dạy gid hoặc bảo đảm thi đậu, đủ mọi lứa tuổi. L/L chú Niên 714-335-6620, 714-530-5267 office.

750-10ZL-120704/167110

SOLIDWORKS
Cần một nghề vững chắc, High-Tech, lương cao. Chỉ cần 3 tháng training: Học SolidWorks 3D Mechanical Design L/L Trường Kỹ Thuật SolidTrans 714-775-9800 www.solidtrans.com

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

750-8D167-122304/148872
Tại đây có nhận dạy lái xe Motorcycle, và giúp thi lấy bằng lái Motorcycle. LL: Michael 714-588-9691

750-28L-123104/149650
HORIZON ACADEMIC SERVICES
Dạy kèm tư tại nhà lớp K-12. Tất cả mọi môn. Nhiều năm kinh nghiệm và tin tưởng. 714-235-2793

750-12D567-010505/150112
G.S Bảo 20 năm dạy học tại Cali chuyên đào tạo HS/SV xuất sắc welcom các em mất căn bản về Toán, Anh văn, từ lớp 1 - Đại Học, S.A.T. Điện tử. 714-899-8249

750-28L-011105/150809
LUẬN VŨ VƯƠNG HƯƠNG
Nhận dạy Violin, Piano đủ mọi trình độ, nhận trình diễn cho Hội đoàn, Wedding, Party v.v... Liên lạc 714-757-2612, 714-251-4064

750-7L-012305/152513
DẠY KÈM
Nhận dạy kèm Mẫu giáo đến lớp 8. Cho các em yếu về mọi môn, tiến bộ trong thời gian ngắn. Giá thương lượng. LL Kim cell: 714-234-4700

750-7L-012305/152562
CHUYÊN DẠY PIANO
Sơ cấp cho người mới học. Giáo viên tiểu năm kinh nghiệm, dạy rất tận tâm. LL Cô Giáo 714-531-6097

750-36L-012405/152757

Muốn trở thành chuyên viên Thẩm Mỹ giỏi train:
*Microdermabrasion, *Ultrasound firm facial.
* Oxygen facial, * Physiosan HFD.
* Nhuộm, Facial, Uốn lông mi, lông mày.
* Eyelash extension, * Permanent make-up. (vẽ thẩm mỹ). * Cellulite Treatment.
* Body wrap capsule 2010
Máy mới tối tân. Spa sang trọng. Cấp Certified. Xin gọi Jonny:
714-797-8520

750-8L-012505/152794
DẠY LÁI XE VÀ CHO THUÊ XE THI LÁI. Chuyên bao đậu hay học gid. Giá rẻ cho High School. Đưa đón tận nhà. Xe mới 2 thắng, 2 gas. L/L: 714-715-9165, 714-715-4612, 714-590-9921

750-14L-012605/152970
Lớp dạy kèm đặc biệt cho các em mất căn bản, hoặc có khuynh hướng ở lại lớp, chuyên dạy văn phạm, Toán đố, đọc hiểu. Kết quả thấy rõ trong thời gian ngắn. G/S nhiều năm kinh nghiệm, có bằng master. LL Cô Trúc: 714-539-9692

750-10L-012705/153316
PROGRESSIVE TUTORING
Dạy tại nhà Math, Science, Sat. Nhiều giảng viên bằng cao học và kinh nghiệm. Học phí đặc biệt cho học nhóm. Ken: 714-814-6080
www. progressive tutoring.com

770 - SỨC KHỎE, THẨM MỸ
HEALTH - COSMETICS

770-28L-031103/058522
MỸ VIỆN JANNIE HẰNG. (Xin tại mỹ viện). Chăn mày: $80, mí mắt $80, viền môi: $60, môi: $180. Facial $25. Microdermabrasion $40. Dạy xăm $400. Dạy facial kinh nghiệm. Có bán máy xăm mực hảo hạng. Có nhận visa. L/L cô Hằng 714-785-9825.

770-30L-022404/105887
SỬA CHỮA RĂNG GIẢ
Nhận sửa chữa răng giả, và những hàm răng giả tháo lắp bị gãy, sứt răng, bị lỏng. làm nhanh, giá rẻ. L/L Ly 310-529-5534. License #44018.

770-30L-082704/134080
DANIEL PHÚ
Cosmetologist
Hairstylist
Hair & Eyelash Extension Specialist
ĐUÔI TÓC
Không thẳng, không lấy tiền. Bóng mượt. Kết hợp 2 phương pháp Nhật và bên VN. Dùng thuốc Nhật.
NỐI LÔNG MI (3 chiều)
Với kỹ thuật nối lông mi 3 chiều, bảo đảm không dẹp, không tự nhiên, không lấy tiền. Dầy và dài cho make-up và cho natural. Có models cho xem trước khi làm. Đặc biệt có nhận nối lông mi cho Nam rất đẹp & nhìn tự nhiên.
■ Có bán wholesale sản phẩm nối lông mi của Nhật & Hàn Quốc, có bằng VCD hướng dẫn cách làm.
■ Đặc biệt có nhận dạy hoặc đi trainning cho 1 group học viên ở xa.
NỐI TÓC
(No heat, No Glue, No Chemicals, No Sewing, No Braiding No Mess!)
■ Certified tại trường nổi tiếng ở Hollywood. Ngắn thành dài, ít thành nhiều sexy, không làm hư tóc. Cho Nam và Nữ
Xin L/Lạc
Daniel phú 714-717-9818.

770-28L-083004/134328
NỐI LÔNG MI
Với kết quả dài và cong tự nhiên, không thấy vết nối, rời rạc từng sợi và giữ được lâu dài. Là người Việt đầu tiên mang kỹ thuật nối mi về từ Nhật. Có Tú Anh sẽ mở lớp dạy để hành nghề. 714-422-9990.

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

770-28L-100804/139586
MARY MAI
EYELASH EXTENSION
■ Với kỹ thuật mới, bạn sẽ có một cặp lông mi dày, dài, cong đẹp tuyệt vời.
■ Xăm thẩm mỹ: Mắt, Môi
■ Trang điểm cô dâu, dạ hội
■ Nhận dạy học viên.
■ Bán dụng cụ gắn lông mi giả wholesale
Xin L/lạc: 714-263-5642
714-890-7170

770-36L-121704/148471

NỐI LÔNG MI
Thẩm Mỹ Viện
Gắn lông mi cong, cài, dầy dặn đẹp rất tự nhiên
Nhận huấn luyện nối lông mi & bán đồ nghề nối lông mi -
XĂM & HUẤN LUYỆN XĂM THẨM MỸ
Tặng máy xăm
15 năm kinh nghiệm
Bán máy, mực, dụng cụ xăm, thuốc tê
Bán thuốc uốn, nhuộm lông mi
Julie
714-932-2644

770-90L-122804/149216
THUỐC MỤN E.J BELLE
Trị tất cả các loại Mụn mủ, mụn đỏ, không cần uống thuốc. Bớt mụn $45 (5 thứ) bảo đảm 100%. kết quả mỹ mãn, không để lại thẹo và vết thâm. Hỏi mua tại nhà thuốc tây hoặc tiệm Mỹ phẩm.
714-230-2708

770-30L-010405/140894
NỐI LÔNG MI
Kỹ thuật mới từ Nhật. Nối không đau. Bạn không phải chải Macara hoặc cấy. Làm dài cong tự nhiên theo ý khách, có mở lớp dạy lại nếu các bạn thích học về kỹ thuật mới lạ này. LL Tiffany. 714-468-6327, 719-3454, 895-1867

770-30L-010405/140889
MỸ VIỆN BOTOX: chuyên xăm Thẩm Mỹ mắt, mày, môi, nhũ hoa.. Tẩy mụn cóc, mụn ruồi, mụn thịt bằng máy tối tân không để lại thẹo, nối lông mi dài hơn, dày hơn bằng kỹ thuật mới, và có dạy nghề. LL Linda 714-417-7275. 9550 Bolsa Ave. Suite 221 Westminster, CA 92683. Xin vui lòng lấy hẹn trước.

770-28L-010705/150579
● Nối Lông mi tuyệt đẹp và cũng lì. Đại lý dụ nhứt ở LOS bán thước giá Wholesale. Dạy nghề free làm được ngay.Nhiều gđ hàng xuyến bang.
● Xoá vĩ xăm thẩm Mỹ đẹp tự nhiên, không dối màu, không đau. LL Rose: 626-281-0796, 626-318-9477

770-14L-011805/151857
Bạn muốn có 1 cặp mắt đẹp, quyến rũ thu hút và hàng lông mi cong dài đậm tự nhiên không cần mascara gọi Thảo Vi W: 714-841-1939, 369-8864 cell.
Thảo Vi đang làm cho các Thẩm Mỹ Viện & Hair Salon nhận Dạy Nối Lông Mi và Bán Sỉ Eyelash Product

770-14L-012305/152545
NỐI LÔNG MI
Nhận huấn luyện cung cấp đồ nghề nối lông mi giá Wholesale. Bảo đảm lông mi nhập từ Nhật, hàng đẹp mềm mại tự nhiên như thật. Hướng dẫn bí quyết hành nghề tận tâm, miễn phí, ưu tiên cho 10 học viên ghi tên đầu. Beatrice 714-902-8745

770-90L-012305/152626

TLT SKIN CARE
Chúng tôi chữa trị cho mọi loại da bằng phương pháp đưa sản phẩm nổi tiếng trực tiếp vô da quý vị, an toàn và hữu hiệu.
L/L **714-734-0822**
714-310-5982

770-60L-012305/152627

EYELASH EXTENSION WHOLE SALE
(Dụng Cụ Nối Lông Mi)
Chuyên bán sỉ và lẻ đầy đủ các sản phẩm của Nhật & Hàn Quốc: Kits / Lông mi rời / Glue (keo) Nhật không cay mắt / lông mi rời sợi nhỏ > 100g với giá đặc biệt. Cần Đại Lý khắp nước Mỹ.
626-705-0720

770-90L-012605/152928
- Nối lông Mi. Bảo đảm đẹp tự nhiên, dày, mỏng, cong theo ý khách.
- Phun chân mày, mí mắt rất tự nhiên.
Đặc biệt. Bán dụng cụ nối lông mi giá whole sale, đủ các loại. Có lớp nhận training
● Bán xi phông tẩm trắng, làm mịn da của Nhật
● Thước mọc lông mi, lông mày
● Kem trị ungrow hair cho thợ wax.
Liên lạc 714-244-6185, 714-899-1907 Hương hay Demi

770-30L-012705/153258
"EXOTIC EYES"
For full, beautiful eyelash, ex tensions, call 714-469-8850. Nối lông mi, đẹp, tự nhiên, xin liên lạc Connie, xin lấy hẹn trước

780 - CHIÊM TINH
ASTROLOGERS

Cần liên lạc thương mại xem **NGƯỜI VIỆT YEARBOOK**

780-28L-011802/006967
CHIÊM TINH GIA CAMPUCHIA
Bói bài, chỉ tay, chữ ký, tướng diện trọn đời. Công danh sự nghiệp, tình yêu.
Phép Tình Yêu. Hóa giải gia đình, gọi vợ chồng hoặc người yêu bỏ nhà đi trở về sum họp hạnh phúc, con cái bỏ nhà đi hoàng nghe lời cha mẹ.
Phép làm ăn: Đặc biệt coi địa lý nhà ở hay cơ sở thương mại để được làm ăn may mắn đắt khách, hoặc muốn bán tiệm nhanh chóng. Rất hiệu nghiệm. Phone 714-894-6192, 714-234-6535.

780-14L-021902/010127
CỔ NĂM BỐI BÀI
* Ngũ hành bất quái tướng mặt.
* Công danh sự nghiệp quá khứ
* Tình duyên gia đạo chỉ tay
* Bảo đảm 100% chính xác
714-897-0426

780-14L-031402/013199
Cô Bạch Ngọc 30 năm kinh nghiệm chuyên coi Bói Bài - Tình duyên, Gia đạo, Công danh sự nghiệp. Vui lòng tiếy hẹn trước. DT: 714-903-4310.

780-29L-072203/030678
Y PHỤNG! BỐI BÀI!
Chỉ tay, chữ ký và Phối hợp với Tướng pháp. Chuyên xem về tình duyên, gia đạo, làm ăn. Cam đoan đúng 100%. Đặc biệt về tình cảm. Y Phụng: 714-613-3763, 714-943-4792.

780-28L-120503/095800
TRẦN YAMAKAWA: Thần học, Dịch lý, Nhật Bản - Chuyên: Tử vi, Tướng, Chữ ký, Bói bài, Phép Tiên & Tính, Phong thủy, Buôn bán, Nhà cửa hoá giải. Cell: 714-717-1740.

780-95L-012704/101829
QUỲNH DUNG BỐI BÀI
Chuyên coi bói bài về tình duyên gia đạo. Đặc biệt về chuyện tình cảm. Vui lòng lấy hẹn trước.
Quỳnh Dung 714-422-8331

780-27L-062304/124402
CỔ HỒNG AN
Hóa giải tai ách, xui xẻo tình duyên trắc trở, gia đạo bất an, bị kẻ xấu trù ếm. Bói bài chỉ tay, tướng mệnh, tử vi. Quẻ soi, tìm người ở xa. L/L: 254-5461

780-90L-083004/134298
THẦY LĨNH MAI.
Bùa Lỗ Ban, cột vợ chồng hạnh phúc lại, kéo người bỏ đi quay về. Cho thỉnh pháp làm ăn ế ẩm tiệm: Nails, Restaurants. Phong Thủy, nhà ở. 714-890-7098, cell 714-902-7797.

780-15L-111704/164661

THẦY TƯ PHÁP SƯ DI TỨ
- Thiên linh cái
- Bùa Biên Cương
714-337-0022

780-6D167-010605/150306
Cô MỸ DIỆU chuyên coi chữ ký, bói bài, quẻ dịch, diễn mao, tướng đi, phép cầu duyên, công danh, nhà cửa, xin lấy hẹn. Tel: 714-799-9182, cell 714-468-7961

800 - LINH TINH
MISCELLANEOUS

800-90L-111502/045080
RELAX
Làm việc nhiều mệt mỏi có đơn cần điểm bóp cho hết căng thẳng, hãy gọi Em Dung, Anh sẽ yêu đời. L/L: 714-580-5757

800-14L-081704/132469
PHÁP LUÂN CÔNG. Khí Công cao cấp. Tu Tâm, Luyện thân. Chỉ dẫn Công - Pháp, phát tài liệu miễn phí tại Mile Square Park. L/L: 714-606-3878 hay 714-378-5562
www. ChanThienNhan.org

800-90L-081804/132652
VN - PROSATELLITE
7231 Westminster Ave.
Westminster, CA 92683.
Bán sỉ và lẻ, Pansat 2500A, Pantec, Fortecultra, Digiwave, Visionplus PCI card. Các loại đĩa từ 18" tới 39". Đầy đủ thiết bị cho Satellite. Cần đại lý khắp tiểu bang. Gọi Thanh 714-903-8131, 714-619-1007.

800-28L-012005/152207
REMODELING SPECIALIST
Xin giấy phép:
- Add thêm phòng
- Fix violation
- Residential/Commercial.
Vincint **714-317-7136**

800-7L-012505/152826
ĐAU NHỨC
* Thần dược đau nhức.
* Không phản ứng phụ.
* Một đắc ân của Thượng đế ban cho tùy người đau nhức.
David Nguyễn 714-653-8282

820 - CƠM THÁNG
FOOD CATERING

820-8L-031903/059461
VIVI CƠM THÁNG
Nóng hổi giao tận nhà thơm ngon, vệ sinh. Tin nhiệm. Đừng nghe những gì ai nói hết. Thử ăn ngon miệng sẽ biết ngay.
Gọi cô Vi Vi 714-775-7594

820-14L-012105/152445
Nhận dặt bánh chưng Tết. Bảo đảm thơm ngon đặc biệt nặng 4lb 1/2, giá $7. Mua nhiều sẽ mang tận nhà. Liên lạc Đ/T 714-775-4137 or 714-394-8537.

830 - NHẬN GIỮ TRẺ
CHILD CARE

830-7L-013004/102399
Dì Tư quê Cần Thơ nhận giữ Baby 2 tháng trở lên, chia mẹ làm Nails rước trễ OK, ngang trường Murdy - Mustang, sát chợ T & K. 714-839-9671, cell 714-200-4519.

830-90L-062804/125204
Nhà vùng Huntington Beach (Bushard + Garfield) nhận giữ trẻ từ 2 tuổi. Kèm Toán, Anh văn, vẽ, đàn piano, guitar, T.Việt (từ K - lớp 12). Nhận đưa đón. 714-914-2062

830-28L-123104/149680
Licensed Child Care tận tâm kinh nghiệm, nhà rộng, thoáng mát, góc Magnolia / Ediger, giữ trẻ từ 2 tuổi. Nhiều các chương trình Chính phủ. Xin LL: Bải Loan. 714-379-0860

830-7L-011005/150759
Nhà gần góc Euclid / Westminster, sạch sẽ. Nhận giữ trẻ từ 4 tuổi trở lên, xin liên lạc Cô Trâm. **714-636-4370**

830-14L-011605/151535
Nhà vùng G.G. góc Lampson/Dale. Nhận giữ trẻ từ 8 tháng trở lên. Nhà rộng sạch sẽ, kinh nghiệm, tận tâm. L/L Quỳnh 714-337-6369, 337-8358

830-28L-011605/151566
Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên, nhà ở Harbor & Trask. LL Cô Thảo. 714-534-2857 (H)

830-90L-011605/151588
EDUCARE CENTER
■ Nhận đưa đón đi học và giữ trẻ từ 2 tuổi trở lên.
■ Nhận kèm Homework.
■ Giờ giấc thuận tiện cho cha mẹ đi làm về trễ.
L/L: 714-226-0876

830-14L-011705/151652
Vùng xuyên bang Wyoming cần một bé vú giữ baby bao lương và chở đ và cần thợ Nails kinh nghiệm bao lương gọi Chi 307-262-1883

830-6D167-012005/152056
Nhà house rộng rãi, sạch sẽ mát mẻ vùng Garden Grove gần góc Harbor và Westminster nhận giữ trẻ, xin vui lòng liên lạc Cô Đức 714-638-3792

830-12D167-012005/152094
Nuôi trẻ mọi lứa tuổi, đưa đón, Tustin Irvine. Licensed, kinh nghiệm tận tâm, nhận biến phụ cấp, mở 7 ngày. 714-544-6293. Xin nhắn máy.

830-6D167-012005/152112
Nhà trẻ license vùng Irvine, tiêu chuẩn cao, nhận từ 3 tuổi (Preschool chuẩn bị cho Kinder Garden) Đưa đón sau giờ học. Dạy Piano. Kimmy 949-551-3567

830-6D167-012105/152447
Bolsa góc Newland giữ trẻ từ 4 tuổi trở lên (đón sau giờ tan học). Kiểm tra Homework, lo ăn uống, nghỉ ngơi, có phòng chơi vi tính cho trẻ giải trí LL: Mai 714-496-7697

830-7L-012405/152649
Nhận đưa rước trẻ đi học, đến, về, thể thao, cha mẹ bận, gọi Mary. 714-776-6579 or 224-6770, từ thứ hai đến thứ sáu.

830-14L-012405/152667
Nhận giữ trẻ từ 10 tháng đến 5 tuổi chăm sóc tận tâm, nhà house sạch thoáng mát trên đường Lampson giữa Harbor và Euclid. L/L cô Hồng 714-636-1769

830-7L-012405/152735
Nhận giữ trẻ từ 2 tháng đến 2 tuổi. Vùng Huntington Beach, nhà rộng rãi, thoáng mát, sạch sẽ, góc Manolia và Adam. LL: 714-962-1023.

830-7L-012505/152811
Nhà house thoáng mát góc Dale & Lampson. Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi. Từ 6 giờ sáng đến 7 giờ tối luôn ngày thứ Bảy và Chúa Nhật. L/L cô Thanh 714-537-7503

830-14L-012605/152956
License giữ trẻ kinh nghiệm thương yêu dạy trẻ có phương pháp. Nhà góc Westminster - Bowen gần chợ Đồng Hương, trường học, có sân chơi. Nhận calwork. 714-534-5625

830-3L-012605/153076
Nhận giữ trẻ mọi lứa tuổi, nhà house rộng sạch, có suối ấm, máy lạnh cho mùa hè. Xin gọi 714-539-0577, phone tay 714-717-2025

830-14L-012705/153252
Nhà house góc Brookhurst & Hazard. Nhận giữ trẻ từ 10 tháng-5 tuổi có phòng chơi, tiện sinh hoạt cho trẻ. Gọi Cô Vân & Di Tư 714-839-7852

830-7L-012805/153327
Hai cô trẻ không con nhỏ có license nhận giữ trẻ từ một tuổi rưỡi trở lên trong khu nhà mới có phòng chơi và phòng ngủ riêng. Góc Hoover và Trask. L/L cô Trang hoặc cô Thủy. Phone 714-896-6648.

830-3L-012805/153425
Nhận chở cho học sinh Elementary đi học đưa và đón về nhà đúng giờ. Giá dịch vụ phải chăng. LL Phone 714-767-8702 Julia

830-10L-012805/153439
Long Beach nhận đưa rước học sinh sau giờ học hoặc giữ ở nhà. Gọi Hardy 562-428-7613

850 - BÁN CÁC LOẠI
FOR SALE

850-9999L-111901/000688
VĂN PHÒNG CHI NHÁNH
NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
TẠI LOS ANGELES
Nhằm phục vụ hữu hiệu độc giả và thân chủ tại khu vực China Town và phụ cận, chúng tôi mở văn phòngchi nhánh tại:
1023 S. San Gabriel Blvd
San Gabriel, CA 91776
Phone: 626-292-7004
Fax: 626-292-7005
Tất cả các dịch vụ về Quảng Cáo và Rao Vặt
Xin liên lạc Mr.Hank Wu
Giờ mở cửa:
Thứ Hai - Thứ Sáu
9AM - 5:30PM
Thứ Bảy: 10AM - 1:00PM

850-32L-060302/024224
HUALATRONICS
10278 Westminster Av.
Garden Grove, CA 92843
Tel 714-636-7798
* Samsung 20" Flat TV. Retail $300. Sale $129.99
* Sony 24" Flat TV. Retail $375. Sale $199.99
* Sony 27" Flat TV. Retail $500. Sale $249.99
* Samsung 27" Flat TV. Retail $450. Sale $199.99
* Samsung 30" wide HDTV ready. Retail $1000. Sale: $499.99
* Samsung 32" HDTV ready. Retail $1000. Sale $549.99
* Pioneer 50" Plasma HDTV. Retail $10,000. sale $4,699.99
* Akai 42" Big Screen HDTV Ready only $699.99
* Akai 55" Big Screen wide. HDTV ready. Retail $2000. Sale $999.99
* Akai 42" Plasma TV + stand + speaker tuner Retail $3000 Sale $1799.99
* Pioneer Receiver 500 watt dolby digital + DTS $139
* Panasonic 50" LCD projection. HDTV - Ready. Retail $3200. Sale $2299.99
* Akai 50" Plasma HDTV Ready. Retail $7000. Sale $3999.99
* Toshiba DVD player with progressive scan only $49.99
* Panasonic DVD-Recorder. Retail $400. Sale $229.99
* Karaoke Mixer. Retail $190. Sale $79.99
*Karaoke Wireless 2 microphone. Retail $250. Sale $69.99
* Hi-End speaker 350 watts. Retail $1999.99/ea. Sale $149.99/ea
* 150 Watts Power Subwoofer. Retail $400. Sale $79.99
* Panasonic 4 head VCR Hifi only $35.99
* Toshiba HDTV-Receiver + direct TV Build in. Retail $750. sale $299.99
* Pioneer 14 Band Equalizer. Retail $190. Sale $89.99
* Samsung 17" LCD TV and monitor. Retail $900. Sale $499.99
* Akai 30" Flat TV Widescreen. Retail $700 **Sale** $359.99
Nhiều thứ khác, giá rẻ chưa từng thấy

850-90L-100702/060302
WWW.SATELLITEVN.COM
BÁN SỈ & LẺ. Lắp ráp Satellite Vietnam, Thái Lan, Trung Quốc, Đài Loan v.v... Free 50FT cable & 1 compass, 1 Year warranty. Đài Á Châu xxx 24/24 & 15 đài China, Cambodia. 714-720-4443, 619-808-9939, 858-405-2377 SD
■ Đài Vietnam Hải Ngoại STBN 24/24 phát hình trên Directv $24.99. Có nhận gắn đài VIETNAM & DIRECTV trên toàn tiểu bang Hoa Kỳ.
■ DIRECTV Authorized Dealer For Residential and Commercial. FREE Installation. Free Equipment FREE 4-ROOM. Over 130 Channels plus local Channel. $100 Gift Certificate for Jade World Hong Kong Channel.
■ Nhận sửa Pansat & Samsonic coi được đài VietNam Hải Ngoại VPT 24/24 Miễn lệ phí.

850-28L-120202/046802
SATELLITE VIETNAM
Bán + gắn Satellite coi đài Á châu T.Lan, T.Quốc ... Nhận sửa chữa & điều chỉnh signal để coi đài VNam Hải Ngoại 24/24 & VTV4 Satellite. giá đặc biệt Pansat 2500A. L/L 714-468-8624.

850-90L-021603/055580
AVC ELECTRONIC
Mua Bán sửa chữa Computer, Laptop, monitor giá rẻ có bảo đảm. 16600 Harbor Blvd #G, góc Heil & Harbor. 714-418-0588, Cell: 714-791-6007

850-30L-090903/084105
THÀNH'S COMPUTERS
Nhận Sửa, Upgrade, Mua/Bán Desktop.
● Desktop 3.4GHz Intel Pentium4, $650.
● Desktop 3.2GHz Intel Pentium4, $595.
Máy mới, tốt, bảo đảm 714-362-1032.

850-14L-083003/086093
ĐẠI HẠ GIÁ
80% Dưới Giá Thị Trường tất cả FURNITURE bàn, ghế, tủ, kệ, và nhiều thứ khác:
■ Bộ Bàn ăn 5PC $109
■ Giường 2 tầng $139
■ Bộ giường 5PC $329
■ Sofa và bàn 5PC $439
Giao hàng miễn phí
714-636-6150.

850-30L-012104/101178
VIETSATELLITE.COM
■ Free máy và công lắp ráp Directv cho 4 phòng. Free 3 tháng HBO Cinemax. Đài Việt Nam 24/24 SBTN lẻ phí từ $24.99 hàng tháng. REFUND $150 trong 12 tháng nếu chọn package $45. Việt Satellite có nhân viên lắp ráp trên toàn quốc Hoa Kỳ. Việt Satellite còn bán và lắp ráp satellite system xem các đài Á Châu Free hàng tháng. Xin gọi Việt Satellite 714-775-5400 hoặc 1-866-277-0748 Hay website: Vietsatellite.com

850-90L-031104/108089
QUATECH COMPUTER
Chuyên repair, upgrade, custom built computers, wire/wireless DSL installation/setup networking cho tư nhân & cơ sở thương mại. Uy tín, kinh nghiệm.
■ Có bán các loại computers: PCs, laptops, servers.
L/L: 714-251-9109

850-28L-032904/110779
KARAOKE RECORD
- Thâu giọng hát vào CD.
- Chuyển video tape, qua DVD
- DVD photo Album
- Sang DVD, Laserdisc Karaoke chọn bài
- Nhận chuyển hệ video tape từ các nước
- Giá rẻ. Gọi 714-898-6078.

850-28L-060404/121586
LUCKY
Bán và sửa các loại tủ lạnh máy giặt và sấy, bếp gas, điện, nhiều hãng còn rất mới, giá rẻ. Sửa Bán bảo đảm 3 tháng. L/L Lucky Vương: 714-713-6506

850-47L-061404/122985

TIỆM CÁ KIỂNG LUCKY FISH & WATER
Có bán các loại cá nước ngọt, nước mặn, thức ăn và dụng cụ về cá, hồ. Nhận làm hồ cá cho nhà hàng, nhà, hãng, văn phòng. Mọi chi tiết xin vui lòng đến tiệm Lucky Fish & Water trong khu chợ T & K
Bus: 714-531-9362
9701 Bolsa Ave., Westminster, CA. 92683

850-21L-080904/131321
TỰ ĐIỂN phát âm: On sale 50% off Anh Việt - Việt Anh, và 7 ngôn ngữ Anh Việt Hoa Đức Nhật, bán giá $139 (giá chính thức $279) mua ngay kẻo hết vì số lượng có hạn để dùng hoặc làm quà biếu cho thân nhân ở Việt Nam.
- Mới về DIVX Karaoke thâu được 600 bài ca cải lời hát lẫn nhạc MIDI karaoke có 28000 bài ca đã hòa âm sẵn, và rất nhiều cấp wireless microphone giá từ $49 up.
L/L Trang Châu Avitek
7874 Westminster, Blvd
Tel: 714-894-5924

850-21L-081604/132317
COMPUTER
MUA, BÁN, UPGRADE, SỬA
Computer, Laptop, Plasma, LCD, Monitor
■ Pentium4- 3.0GHz, 800FSB, 200G, 512 memory, 128 video, DVD & 16X DVDRW $620 (copy DVD)
■ Laptop P3 700MHz $400.
■ AMD Athlon 1.33GHz, 60G, 256 memory DVD & CDRW + 17" monitor $280.
■ Máy mới warranty 6 tháng. Free game, truyện, nhạc MP3, MP4. L/L Hoàng 714-271-3952

850-90L-100804/139617
Johny's The Satelliteman
Chuyên bán sỉ, lẻ và complete install satellite system cho tất cả các đài, sẽ hướng dẫn từ A-Z. Muốn biết thêm chi tiết xin gọi 714-813-5040 or 714-333-6381

850-28L-110404/142973
FLOOR "DEMO" SALE
20% - 50% OFF
Authorized Dealer
■ Mcintosh, Bryston
■ Krell, Audio research
■ Conrad - Johnson, Arcam
■ MC-Cormack, Yba, Sim Audio
■ Focal - JM Lab, Utopia
■ Totem Acoustic, Proac
■ Kimber Kable, XLO
■ PS-Audio, Nordost
■ Professional Karaoke Mixer
■ Alesis, Mackie
■ Microphome
- Shure, Audio Technica
* * * Bảo đảm giá rẻ nhất vùng
TOP AUDIO
8860 Bolsa, Westminster
(Góc Bolsa và Magnolia, trong khu chợ ABC, bên cạnh Bank Of America)
Tel: 714-891-8944

850-28L-110704/143248
Phở Gà Bolsa, bún gỏi gà, bún gỏi vịt, bún bò Huế, bún riêu ốc, bún tôm thịt, canh bún, bún chả tôm, bún chả Hà Nội, bánh tôm Cổ Ngư, cơm SBDH, cơm sườn nướng, cơm gà đi bộ, phở gà đi bộ, only $2.99. 10561 Bolsa với Ward. Mở cửa 6 ngày từ 9Am đến 10PM, nghỉ thứ 3. 714-554-0974. Parkings phía sau

850-38L-112604/145792

850-30D167-121604/148214
Bán rẻ cây ăn trái & hoa kiểng Việt Nam. Có nhiều Mai - Lan - Trúc - Đào cho ngày Tết, có nhiều quỳnh hoa đẹp. Xin gọi 714-534-0248, 714-232-5233 (12862 Magnolia St)

850-90L-122704/149113
SALE! SALE! SALE! ITALY SUITE nhiều màu nhiều size vừa cho người Á Đông & nhiều kiểu mới nhất giá rẻ đặc biệt quẩn tây nam $8/cái. Call Dũng 714-580-4147 anytime

850-30L-010605/150358
I-DEAL DIGITAL SOLUTIONS
A Dish Network authorized dealer. Nếu quí vị đã có Hi-Def Tivi và muốn xem những chương trình Hi-Def mà KHÔNG PHẢI TRẢ THÊM PHÍ TỐN cho trang thiết bị, xin vui lòng liên lạc Hoang Tran 951-283-1178.

850-14D167-010605/150429

FREE
Free lo air Pansat 2500A receiver (nhận được nhiều satellite vào một receiver) xem TV thoải mái (Việt Nam, Hồng Kông, Đài Loan, Á Châu & many more)
Không phải trả lệ phí hàng tháng. Giá Wholesale. Đặc biệt nhận installation chỉ cần 1 đĩa có thể xem hầu hết satellite
714-414-2169

850-28L-011105/150913
Bán computer P1, 2, 3, 4 có memory từ 32-64MHz and harddrive 128 megahart up, anytime and complete system giá $$ 100 up, call Hiếu 714-588-5768

850-14L-011805/151767
Hớn Non Bộ làm theo kiểu Á đông. Liên lạc Long phone: 714-767-2279

850-7L-011905/151963
Bán hớn non bộ và fountain đẹp Việt Nam mang qua. Giá rẻ. LL 951-454-6011

850-14L-011905/152001
Cần bán lại 4 ghế Spa chair còn mới. Liên lạc Mr Henry 310-925-6232.

850-10L-012005/152047
Bán 60 cái ghế nhà hàng loại có nệm mua $60/loại bán $10/cái loại của USA. Ảnh 714-839-4516

850-1L-012005/152262
Bán 100 con cá Koi đủ màu đủ cỡ. 714-964-1938, 714-713-1864

850-10GL-012005/152290

CÁ KIỂNG
Bán, Set up Hồ cá Kiểng, dụng cụ nuôi c

RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS RAO VẶT ◻ CLASSIFIED ADS

850-3L-012605/153011
Nhà dư vài hồ cá nước mặn và ngọt đầy đủ máy lọc và cá quý. Cần mua xin liên lạc phone 714-265-9202 hay 714-468-2150

850-7L-012605/153043
Cần bán 4 ghế Spa, hiệu EuroSpa màu đỏ burgendy, còn mới và tốt, có rolling massage và với nước phun riêng. Bán $2500. LL Thủy 714-514-9217

850-14L-012605/153056
Must see side by side refrigerator & matching washer & gas dryer. All like brand knew won't last possable delevery will seperate $750 for all 714-348-9376

850-7L-012605/153081
Cần bán máy lock, máy 1 kim Juki tự động, máy cover stick hiệu Pegasus W.600. LL 714-539-0410, 714-891-8201

850-3L-012605/153088
Moving Sale
110GL Salt water Tank $500. 100GL Fresh water tank $500. 2002 Freezer $89. Sofa chase $275. Washer + Dryer $400. Call 949-422-0144

850-7L-012705/153099
Bán chó Chihuahua 3 male và 1 female 8 tuần màu vàng. Nhỏ và rất đẹp. Vùng Long Beach. xin liên lạc 562-984-5121

850-3L-012705/153109
Lan rũ cymbidium cascading và lan Úc châu lớn 2 gallons. hoa quỳnh, epidendrum đủ màu đang có hoa. Xem lan Chủ Nhật. 909-625-0166, 909-395-6579 cell

850-3L-012705/153119
Bán bộ bàn ăn, còn mới, rất sang, hồi mua $3500, giờ bán $1000, mới xài còn 2 năm, bán tủ kiếng màu kem $20, bán đồ trang hoàng noel, mua gấn $1000, giờ bán $100. 714-815-0930

850-3L-012705/153133
Moving cần bán máy may tự động, 1 kim, giường sắt, 2 tầng TV 27", 32". Apt vùng Garden Grove dư 2 phòng cho share $400 và $300/tháng. LL: 714-534-5165

850-3L-012705/153151
Niềng nhôm 4 cái luôn vỏ Goodyear Wrangler 265/70/16. 5 spoke style. Original. For Tundra, Tacoma Prerunner, Sequoia...$300/set. Bandnew sparetire w/Dunlop AT21, $100. 714-651-7206. Available anytime

850-5L-012705/153161
PIANO
Nhận dạy Piano modern cho mọi trình độ, lứa tuổi, kể cả người mới học nhạc lớn đầu lớp học ở TP Westminster. Học phí phải chăng. LL 714-891-7483 or 425-3208

850-3L-012705/153166
Bán computer Intel Pentium 4, 2.66GHZ, 16X DVD 17" monitor mouse keyboard, speaker. Giá $450. Xin gọi 714-234-7685

850-7L-012705/153176
SALE cuối năm
Sư tử kỳ lân đá trắng, chậu lớn nhỏ, núi non bộ, bán rẻ. Hoa Mai, Đào ... Kính mời. 714-899-0079, 714-615-1423

850-7L-012705/153196
Bán rẻ hoa Mai. Lan đất đang có hoa. Bán 1 xe Camry 90 máy 1 kim tự động máy lock Juki, máy lock Pegasus. 714-531-0214

850-4L-012705/153219
Bán chó con loại Nhựt lông sù màu trắng và màu vàng. ĐT: 714-896-0098

850-3L-012705/153223
Moving: Bán rẻ như cho: Mattress, bikes, heater, fax, VCR, vali... nếu mua đồ thì có gift đi kèm. Liên lạc Tâm 714-531-5542

850-7L-012705/153254
Moving cần bán gấp 1 facial bed và 1 steammer w/built in tool Cabby đồ còn mới bán rẻ, xin liên lạc Kim 510-852-4868

850-14L-012705/153257
Cần bán 1 máy overlock wilcox, máy 1 kim Juki. Giá $1300. Gọi Tuyết 714-531-6021, cell 335-9382

850-3L-012705/153287
Cần bán hết tất cả cây kiểng trồng xung quanh nhà. Quất, đỏ, bão, trúc đen, Magnolia, Đa lý Hương, Hải đường, King Palm, rất nhiều loại khác, rẻ, đẹp, chất lượng. L/L cell 714-580-4833

850-7L-012705/153307
Dụ dùng cần bán 10 bộ bàn ghế nail (bàn + ghế). Liên lạc Thủy 714-556-5818

850-14L-012805/153321
SPEAKERS
Hàng tồn kho cần bán gấp mấy bộ loa giá SUPER rẻ liên lạc Tú 714-251-1389, Khoa 714-609-7156

900 - NHẮN TIN, THÔNG BÁO
ANNOUNCEMENTS

900-14L-011603/052030
Làm việc nhiều mệt mỏi cần dấm bóp. Xin gọi 714-866-6557.

900-14L-092103/085797
Sau giờ làm việc mệt mỏi cần massage xin liên lạc phone 839-1522 gặp Ly

900-90L-110203/091446
MASSAGE THERAPY
Quý vị lớn tuổi đau nhức, đau lưng làm việc nhiều nhức mỏi cần massage bấm huyệt đúng phương cách xin gọi Bảo Trân cell: 714-606-3526

900-91L-110603/092027
Cần nghỉ ngơi vui vẻ thoải mái. Xin gọi Kathy 714-493-9332. Cảm ơn.

900-5L-122903/098317
MASSAGE HẾT XẢY
NGỌC ANH đã trở lại để phục vụ quý bạn cũ và mới nếu có duyên gặp lại xin gọi 714-791-7229 12g trưa tới 8 tối.

900-28L-020604/103442
Cạo gió, giác hơi, thoa bóp, chữa bệnh, cảm cúm, đau nhức, phong ngứa, trật khớp, bong gân, xưng bầm, uy tín hiệu quả. Xin gọi cô Kim Ngân 714-484-2808, cell 883-6814.

900-90L-022004/100637
WONDERFUL MASSAGE
SPECIAL 2 GIRLS
Quý bạn cần những giây phút êm dịu thư giãn & relax cùng với các cô trẻ đẹp duyên dáng 18-25, massage điều luyện. L/L **714-534-1800.**

900-94L-051404/118342
LỘC SERVICE
Cung cấp models, kits, drivers cho hair, nail, facial. Chuyển thông dịch INS, check hồ sơ phạm pháp. Xoá án v.v.... L/L 714-719-2748.

900-91L-052104/110322
DREAMING MASSAGE
New owner quý anh hãy đến enjoy những giây phút thoải mái do nhiều thiếu nữ trẻ đẹp phục vụ ân cần. 714-636-3009.

900-28L-072304/128787
MASSAGE THERAPY
Massage xoa bóp, ấn huyệt giảm đau, bớt mỏi, nơi yên tĩnh và nhạc êm dịu giúp thư giãn thân tâm. Tâm Ngọc: 714-893-4612

900-28L-081704/132530
PHƯỢNG LOAN
Quí vị sau giờ làm việc mệt mỏi, các bạn ở phương xa về, cần relax, **PHƯỢNG LOAN RẤT VUI VẺ, VÀ ĐẸP,** xin gọi từ 10:30AM - 9PM. **714-657-5030.**

900-30L-083104/134428
Quí vị mệt mỏi, đau nhức, cảm cúm, cần cạo gió, giác hơi, thoa bóp cho người khoẻ mạnh, vui vẻ, relax. Call 714-360-9346, nghỉ Chủ Nhật, thứ Hai.

900-28L-091504/136379
Special Relax
$40/per hour.
L/L Ginger 562-552-6902

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

900-92L-100704/139546

OPENING HOT MASSAGE
GG. Nhiều cô trẻ đẹp phục vụ thư giản Điệu luyện. Từ 19-25. Tuyệt vời
LL: 714-534-0384

900-30L-110104/142420
Cần nghỉ ngơi thư giản, vui vẻ thoải mái. Xin gọi Linh 714-719-4179

900-56L-110504/143082
TRINH HOT
Các anh cảm thấy mệt mỏi căng thẳng. Các anh phương xa về muốn RELAX. Phương Trinh - Mỹ Loan trẻ đẹp, vui vẻ. Tiếp nồng hậu thoải mái.
Gọi: **714-653-0718.**
C.Anh: 714-539-1498
Open 11:30 - 10PM

900-5L-110504/143118
MASSAGE NHƯ Ý
Quí anh cần yên tĩnh vui vẻ phục vụ tới bến tuyệt vời. Xin gọi Hương 714-604-8781. 12g - 8g tối

900-7L-110704/143220
HIỀN
Quý vị sau giờ làm việc mệt mỏi. Cần thoải mái relax. Rất vui vẻ, ân cần. Xin gọi lấy hẹn. L/L Hiền 714-902-5611

900-30L-110804/143370
MASSAGE. Quí anh cần thoải mái thư giản toàn thân, xin gọi em: 714-863-3466

900-3L-111104/144906
THU LAN
Tươi mát trẻ đẹp yêu đời. Lấy hẹn: 714-345-2739. Làm việc từ 10AM - 10PM. Chuyên trị mệt mỏi đau nhức toàn thân

900-90L-112804/145847

OPENING HOT MASSAGE
Quí bạn cần Relax + Thư giản cùng các cô trẻ đẹp từ 19-25 duyên dáng (New manager). L/L:
714-236-0077

900-3L-120704/147033
LỆ HẰNG
Các Bạn ở xa gặp Lệ Hằng, trẻ đẹp tươi mát vui tươi yêu đời lấy hẹn. L/L 714-653-2909. Chuyên trị đau nhức, tứ chi bằng điều chỉnh đại huyết.

900-28L-010405/149909
Cần 1 Nữ Massage national $8000/tháng làm HB 595-9999. Grand open shop dry clean lấy giao tận nhà. Giá rẻ. 714-638-8269

Nhật báo nhiều độc giả nhất quảng cáo hiệu quả nhất
NGƯỜI VIỆT

900-28L-010405/149937
Lời Cầu Nguyện
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tiếm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Mỗi ngày nguyện 9 lần nguyện đúng 9 ngày bạn sẽ được toại nguyện những lời bạn muốn.
Thân

900-28L-011205/151049
Lấy lá thiếu nữ trẻ vừa khéo tay vui vẻ sẽ đem lại sự vừa ý đến các bạn 714-705-3841, 24/24

900-10L-011205/151053
MAI & VY
Quí anh cần Relax, các bạn phương xa về, Mai & Vy rất vui vẻ, trẻ đẹp, quí anh sẽ hài lòng. xin gọi **714-902-8677**

900-28L-011305/151339
Traditional Thai Massage
Back, neck, leg, shoulder pain. for Lady & Gentleman. Tel: 714-899-8788

900-28L-011705/151684
PAIN FREE MASSAGE
16040 Harbor & Edinger
Fountain Valley
Tel: 714-775-4600

900-28L-011905/151950
MASSAGE VUI
Quý Anh sau giờ làm việc mệt mỏi, hãy đến hưởng thụ giây phút massage vui, từ **19-24**, phục vụ ân cần, tuyệt vời. LL **714-530-1963**

Nhật báo phát hành nhiều nhất tại Nam Cali
NGƯỜI VIỆT

900-3L-012005/152135
Tìm Người Thân
Bà Lê Hồng, khoảng 60T (bà mẹ có cục bướu lớn ở cổ). Trước 75 làm quản gia cho người Pháp (GD Messagerie Maritimes, số 1 bến Vân Đồn, Saigon...Nghe nói để rời khỏi Việt Nam. Nay ở đâu. Xin LL Sỹ Châu (Khubolsa, Little Saigon, CA). Tel: 714-418-9471

900-14L-012005/152273
MASSAGE
Giác hơi, cạo gió, ấn huyệt. Gọi Thu 714-510-1174, 714-510-1176

900-14L-012105/152433
Free Consultation
Acupuncture $45. Foot Massage $45. Both $90/60min. now $57. Acupressure & Herbs. Any pain and numbness
714-778-3886
Address: 750 North Brookhurst St.
Anaheim, CA 92801

900-8L-012305/152561
Quí bạn cần cạo gió giác hơi, xoa bóp cho khoẻ sau giờ làm việc, xin gọi Thắm rất hiền vui vẻ với người đồng hương. 310-328-3770

900-5L-012405/152706
Nam mô đại từ đại bi, tiếm thinh cứu khổ, cứu nạn, quan thế âm bồ tát, ma ha tát nam mô, a di đà phật. Xin đọc lời nguyện trên 9 lần trong 9 ngày sẽ được toại nguyện và hứa đăng truyền cho người khác cũng đọc. NQ_NT

Tìm địa chỉ thương mại:
YEARBOOK
NGƯỜI VIỆT

900-7L-012505/152779
JOB BƯU ĐIỆN
Hội VNUSPS sẽ mở lớp huấn luyện ngày Jan.20-05 lúc 9am tại Báo Người Việt. Đồng bào cần thi Test 473 hãy ghi danh gấp từ Jan.24-28-05 qua website www.vnusps.org. Sau đó email danpham@vnusps.org, martinthe@vnusps.org để tiện sắp xếp lớp học. BCH

900-7L-012505/152793
Nhận khai thuế với giá rẻ. Form W-2 cho cá nhân và form 1099 cho thương mại. Xin liên lạc Trang 714-539-3836

900-7L-012505/152917

$1,000.00 REWARD
For return of LOST 1-11-05 City of Westminster

8lbs. curly white female dog answers to MINI
call 714-299-1415

900-14L-012605/153091
Cần 1 model để thi Dental Board. Đặc biệt ưu tiên cho những người mới qua. Trả $400 cho 1 ngày. Xin gọi 714-262-3102

Quảng cáo hữu hiệu nhất
NGƯỜI VIỆT

900-14L-012705/153188
Hạnh đế xuống Cali chưa? Nếu đọc lời nhắn này thì gọi cho anh Trình 714-894-9133

900-3L-012705/153274
LỜI NGUYỆN
Nam Mô Đại Từ Đại Bi Tiếm Thinh Cứu Khổ Cứu Nạn Linh Cảm Quan Thế Âm Bồ Tát Ma Ha Tát. Nam Mô A Di Đà Phật. Đọc lời nguyện trên đây 9 lần/ngày trong 9 ngày liên tiếp. Bạn sẽ được toại nguyện với điều kiện bạn hứa đăng lời nguyện loan truyền cho người khác. Tâm Sáng

900-3L-012805/153378
PHẠM VĂN VIỄN, PHẠM ĐÔNG BÁCH muốn tìm em là bé **PHẠM VĂN HẢI** (Nguyễn Thị Ngân trước 1975 là chủ tiệm vàng Minh Hoa đường Trưng Trắc Vũng Tàu) và các cháu Hạnh, Đào, Bảo, Bình nghe nói đã định cư ở Nam Cali. Ai biết xin LA giùm. Chân thành cảm ta. Minh: 650-685-6939

900-7L-012805/153400
NHẬN KHAI THUẾ VỚI GIÁ RẺ cho cá nhân và cơ sở Thương Mại. Mọi chi tiết xin liên lạc 714-539-3836

900-3L-012805/153433
TẤM LÒNG VÀNG
Để tỏ tình yêu thương với những người gặp hoạn nạn vì "Đồng Đất Sóng Thần" Trung Tâm Bảo Vệ Sức Khoẻ SUNNY CAL, Rosemead đã kêu gọi hội viên và nhân viên đóng góp mỗi người một ít để giúp đỡ những nạn nhân.
Ban Giám Đốc thành thật cảm ơn sự đóng góp của các vị hội viên và nhân viên, xin kính chúc tất cả các cụ phụ lão một năm mới được dồi dào sức khoẻ.
Trần Trọng Tony Leung Giám Đốc

NHẬT BÁO
NGƯỜI VIỆT
Tin tức nhanh chóng
Phát hành rộng rãi
Quảng cáo hữu hiệu
Rao vặt hiệu quả

Ở Xứ Cao Bồi muốn đọc
NGƯỜI VIỆT?
(714) 891-5173
Đặt báo gửi tận nhà

SATELLITE Newspapers
Ở ĐÂU CÓ BÁO NGƯỜI VIỆT?

Ở KHẮP THẾ GIỚI:
Ả Rập Xê Út, Ai Cập, Ấn Độ, Antilles, Áo, Bỉ, Chile, Cộng Hòa Dominico, Cyprus, Đức, Hòa Lan, Hong Kong, Hy lạp, Indonesia, Jordan, Luxembourg, Malta, Mexico, Nam Phi, Panama, Peru, Tân Tây Lan, Tây Ban Nha, Thái Lan, Thổ Nhĩ Kỳ, USA, Ý, Anh Quốc, Úc
Nhật Báo Người Việt là báo tiếng Việt duy nhất được phát hành qua hệ thống Satellite Newspapers, một hệ thống truyền thông bằng vệ tinh của Hòa Lan. Với các máy đặt tại các phi trường, các khách sạn lớn, quý vị có thể chọn tên báo mình thích, máy sẽ in ra tờ báo khổ lớn, 100% bài vở, hình ảnh, không có quảng cáo. Tờ báo duy nhất bằng tiếng Việt do Satellite Newspapers phát hành từ bốn năm qua là Nhật báo Người Việt.

Phỏng vấn đạo diễn Đức Nguyễn:

"Bolinao 52"- Nhìn lại một hành trình đau thương của thuyền nhân Việt

Tiếp trang C1

FM vào tháng 7, 2004.

Y-Sa: Trước hết xin anh cho biết đôi chút về mình.

Đức Nguyễn: Đức sanh ở Saigon. Sau 75, gia đình Đức ở lại Việt Nam. Khoảng hai năm sau, ba Đức đi vượt biên, nhưng bị bắt và ở tù một thời gian ngắn. Gia đình Đức sau đó đi vượt biên nhiều lần, nhưng bị thất bại. Có lần đi ra biển một ngày, tới ngày thứ hai bị bão lớn, máy bị chết, hết nước, hết đồ ăn, phải trở lại Việt Nam. Lúc trở lại Việt Nam, bị bắt và bị tù chừng vài tháng. Trong tù, ba Đức may mắn gặp những người muốn "đi" nữa. Lúc ra khỏi tù, ba Đức tổ chức "đi" lần nữa thì thành công. Lúc đó Đức chừng 13, 14 tuổi.

Gia đình Đức định cư ở Hoa Kỳ từ năm 1980. May mắn gia đình Đức được tàu Mỹ vớt. Gia đình ở trại Leamsing, Thái Lan hai tháng, chuyển lên Bankok rồi được đi định cư ở Mỹ trong vòng một tháng.

Ysa: Anh đến với ngành phim tài liệu như thế nào?

Đức Nguyễn: Sau khi xong trung học, Đức chọn ngành Arts, và học ở Art Institute of Houston. Đức thích học nghề vẽ. Sau đó, Đức lại thích về ngành báo chí nên theo học ngành Mass Communications ở UC Berkeley và tốt nghiệp năm 2002. Ngay sau thời gian học Arts ở Houston, Đức đã bắt đầu làm về pre-productions cho một số phim tài liệu và cảm thấy yêu thích ngành này. Nhờ làm phim tài liệu mà Đức đi đến nhiều nơi, từ Việt nam, Cuba, đến dãy Andes rồi xuống Amazon, Nam Mỹ. Cách đây vài năm Đức thực hiện một cuốn phim tài liệu tên là "Mediated Reality" ở Cuba và Mỹ vào thời gian vụ Elian Gonzalez còn sôi nổi. Năm 2003, Đức làm assistant editor cho phim tài liệu dài nhiều tập nói về gia đình và bản sắc, "The New Americans" và "My Journey Home." Hai phim này đã được chiếu trên đài PBS và tháng 3 và tháng 4 năm 2004.

Y-Sa: Anh biết đến câu chuyện của con tàu Bolinao 52 vào lúc nào?

Đức Nguyễn: Lần đầu tiên Đức biết về vụ con tàu Bolinao 52 là khoảng năm 1998. Đức tính làm một study về boat people. Đức tìm thấy một bài báo trên Los Angeles Times về con tàu Bolinao 52, lúc research thì tìm hiểu được thêm về vụ này.

Y-Sa: Tại sao chuyện con tàu Bolinao 52 lại dành được sự chú ý của anh?

Đức Nguyễn: Chuyện con tàu Bolinao 52 cũng giống như một số chuyện vượt biển khác, nhưng mà chuyện này đặc biệt ở chỗ con tàu gặp được tàu Mỹ, USS Dubuque, và bị bỏ rơi. Câu chuyện này cũng đã được chiếu trên trên chương trình "60 Minutes" của đài CBS năm 1989 vì ông thuyền trưởng của tàu Mỹ USS Dubuque, Alexander Balian, bị đưa ra tòa án quân sự. Chuyện này có liên quan đến người Mỹ.

Y-Sa: Và anh bắt đầu làm research từ năm 1998?

Đức Nguyễn: Đức chọn được câu chuyện này, nhưng không bỏ nhiều thời gian để làm research vì Đức đang trở lại đi học. Lúc đó Đức mới làm phim thôi, nên phải làm những dự án khác, chứ chưa bỏ nhiều thời gian và sức lực để tìm hiểu nhiều. Sau khi ra trường vào năm 2002, Đức mới có nhiều thì giờ hơn để bắt đầu dự án, tìm hiểu nhiều hơn.

Y-Sa: Anh tìm tài liệu như thế nào?

Đức Nguyễn: Tài liệu đầu tiên Đức lấy từ báo chí. Báo chí đã in nhiều và archive nhiều nên cũng dễ tìm. Điều quan trọng là Đức muốn tìm những chứng nhân của chuyện này, tìm những người sống sót của Bolinao 52. Điều này rất khó. Đức lên internet tìm. Từ internet, Đức tìm được ông Al Bell, thuyền trưởng của chiếc tàu USS Morton. Ông Al Bell đã vớt được 70 người Việt Nam vào năm 1982. Ông viết một bài về chuyện này trên internet. Nhờ vậy, Đức kiếm được ổng. Đức điện thoại cho ổng. Ông rất là vui mừng. Đức xin interview ổng. Ông mời Đức đến nhà.

Ông Al Bell kể là chuyện vớt người vượt biển cũng lâu quá rồi, ổng đã quên câu chuyện này. Nhưng mười mấy năm sau, một người Việt Nam gửi thư đến ổng. Người này cho biết cô là một trong những thuyền nhân lúc trước được ổng vớt. Lúc đó cô còn nhỏ, nhưng bây giờ đã sắp làm đám cưới. Cô muốn mời ông thuyền trưởng USS Morton làm "guest of honor" (khách danh dự). Ông thuyền trưởng mới nhớ lại chuyện này và rất lấy làm cảm động. Ngày đám cưới của cô gái này, ổng đến dự và ổng cũng khóc. Ông nói đây là một chuyện rất quan trọng trong cuộc đời của ổng. Bây giờ ổng hiểu thêm được ý nghĩa của cuộc đời. Ông Al Bell đã giúp Đức rất nhiều trong việc tìm tài liệu về hải quân Mỹ.

Thuyền trưởng Al Bell cho Đức biết là ổng biết một thủy thủ trên tàu Dubuque mà đã chứng kiến sự kiện Bolinao 52. Ông thủy thủ này tên là Bill Cloonan. Ông Bill Cloonan lúc trước có viết email cho thuyền trưởng Al Bell như sau: "Tôi rất được hân hạnh đọc câu chuyện của ông. Tôi nghĩ những gì ông làm là phải, những gì ông thuyền trưởng Balian làm là sai, và từ đó câu chuyện này luôn ám ảnh tôi."

Đức đi tìm ông Bill Cloonan. Nhưng ông Bill Cloonan ở bên Nhật. Chiếc tàu USS Dubuque đóng ở bên Nhật. Ông Bill Cloonan tuy đã giải ngũ nhưng ở lại bên Nhật luôn, lấy vợ Nhật. Khoảng tháng 11 năm 2003, ông Bill Cloonan viết thư cho Đức và cho biết ổng có dịp sang Los Angeles thăm con gái, và có thể gặp Đức. Ông Cloonan cho biết chuyện này là chuyện rất quan trọng trong đời ổng, không thể bỏ qua được, và ổng muốn gặp Đức. Tháng 11 năm ngoái, ổng qua Los Angeles, Đức interview ổng. Ổng rất là cảm động. Ổng nói ổng rất muốn gặp lại những người sống sót trên chiếu tàu Bolinao 52.

Y-Sa: Lúc đó ông Bill Cloonan đã thuật lại sự kiện như thế nào?

Đức Nguyễn: Tàu USS Dubuque lúc đó có lệnh đi đến vùng Trung Đông vì những chiếc tàu chở dầu ở vùng Trung Đông bị bắn. USS Dubuque được lệnh đi đến vùng này để cứu giúp. USS Dubuque đi từ Philippines. Ngày hôm đó thì thuyền trưởng USS Dubuque nghi ngờ có chiến tranh nên ra lệnh các thủy thủ chuẩn bị tinh thần. Tuy nhiên, ngày hôm đó trôi qua cũng bình thường, cho đến buổi trưa thì gặp một chiếc thuyền. Chiếc USS Dubuque ngừng lại. Thuyền trưởng nói chuyện với headquarter để xin lệnh.

Lúc đó ông Cloonan đã nhìn thấy chiếc tàu. Ông nghĩ là thể nào chiếc tàu này cũng được vớt vì chiếc tàu rất đông người và đã ra hiệu cầu cứu. Lúc đó ông này đang ở phía sau chiến hạm USS Dubuque. Ông thấy thuyền trưởng đã cho một chiếc tàu nhỏ đến gần chiếc Bolinao 52. Rồi ổng thấy có một xác người Việt Nam trôi ngược lại. Ông lại càng tin là tàu này sẽ được vớt. Rồi ổng thấy 3 người Việt Nam bước về phía USS Dubuque và dăng dây leo lên chiến hạm. Ông thuyền trưởng Balian ra lệnh cho thủy thủ giật dây để những thuyền nhân Việt Nam rớt xuống. Ông không muốn những người thuyền nhân leo lên USS Dubuque. Ông Cloonan rất tức tối về chuyện này. Các thủy thủ USS Dubuque sau đó được lệnh đem đồ ăn đến cho các thuyền nhân Việt Nam. Ông nhớ là hôm đó nhà bếp nấu món beef stew (bò kho) và bỏ vào bao nylon trash bag. Khi đưa bao lên thuyền thì bị rách hết, đồ ăn đổ hết trên thuyền. Ông nhớ cả những chi tiết đó. Lúc chiếc tàu USS Dubuque bỏ đi thì ông Cloonan rất tức tối. Tại sao USS Dubuque không vớt người? Đến bây giờ ổng cũng còn tức về chuyện này. Ông không tin tưởng và phục thuyền trưởng Balian chút nào về quyết định này.

Y-Sa: Ông Cloonan có nói với Đức nếu ổng gặp lại những thuyền nhân sống sót thì ổng sẽ nói gì không?

Đức Nguyễn: Ông nói tuy ổng rất buồn nhưng cũng mừng là có người sống sót. Nếu được gặp lại những thuyền nhân sống sót, ổng chỉ có thể nói "tôi xin lỗi" thôi.

Y-Sa: Theo như research của Đức thì số phận của thuyền trưởng Balian sau vụ này như thế nào?

Đức Nguyễn: Ông bị đưa ra tòa án hải quân và bị cho là "guilty" - phạm lỗi, và bị điều về làm việc trong văn phòng, không được làm thuyền trưởng nữa. Ông Balian cho rằng án này rất nặng, ổng cho rằng lỗi không phải do ổng, và ông không vớt người Việt Nam vì theo lệnh của cấp trên. Ông Cloonan thì nghĩ rằng cái án rất là nhẹ cho ông Balian. Ông Cloonan cho rằng lẽ ra ông Balian phải bị đuổi khỏi Hải quân và không được lãnh lương nữa.

Y-Sa: Vậy anh có tìm được thuyền trưởng Balian chưa?

Đức Nguyễn: Thuyền trưởng Balian hiện đang ở Los Angeles và có một dịch vụ tàu bè. Đức biết chỗ ở của ổng, nhưng chưa muốn liên lạc với ổng. Đức nghĩ chừng nào Đức tìm được người sống sót, Đức mới tìm đến ổng. Đức nghĩ là qua cuốn phim tài liệu Bolinao 52, Đức muốn tìm hiểu về những kinh nghiệm vượt biển của thuyền nhân Việt Nam chứ không phải Đức muốn đem ông Balian ra hỏi tại sao không vớt người. Chuyện đó đã qua rồi, Đức chỉ muốn kể về kinh nghiệm của thuyền nhân, còn chuyện về ông Balian thì chương trình "60 Minutes" cũng đã nói về ổng rồi.

Y-Sa: Qua cuốn phim Bolinao 52, anh mong khán giả cảm nhận được điều gì?

Đức Nguyễn: Điều Đức mong muốn là nhiều khán giả, nhất là khán giả Mỹ, hiểu về kinh nghiệm đi vượt biển của người Việt Nam ra sao. Lúc Đức mới tới Mỹ, nhiều người Mỹ hỏi Đức đi từ Việt Nam ra sao. Họ không hiểu những chuyện mà thuyền nhân đã trải qua như thiếu nước, thiếu đồ ăn, gặp hải tặc là như thế nào. Nếu không trải qua thì không hiểu được. Đức muốn mọi người hiểu được thuyền nhân Việt Nam đã trải qua những khó khăn, gian khổ như thế nào để tìm tự do.

Đối với đời sống riêng và về mặt tâm lý của riêng cá nhân Đức, câu chuyện này rất quan trọng. Lúc Đức đi vượt biển, đến ngày thứ ba thì hết đồ ăn; nước thì bị dầu vô, không uống được. Nếu không được vớt, tàu này không thể sống sót được. Má Đức nói Đức cầu nguyện. Nếu tàu của Đức sống sót được, điều đầu tiên là Đức phải kể câu chuyện này cho tất cả những người khác. Đó là điều cá nhân. Còn một lý do nữa. Đức muốn kể câu chuyện này cho thế hệ sau này, sinh ra và lớn lên ở hải ngoại, có thể hiểu được những chuyện này. Nhiều người trải qua kinh nghiệm của thuyền nhân nay đã lớn tuổi. Đức may mắn còn sức khỏe để theo đuổi những chuyện này, giữ gìn lịch sử Việt Nam hải ngoại cho thế hệ tới.

Y-Sa: Xin anh cho biết ngân khoản thực hiện cuốn phim này dự tính là bao nhiêu?

Đức Nguyễn: Tìm được tài trợ là một chuyện rất khó khăn trong việc làm phim. Cuốn phim Bolinao 52 tốn khoảng 370,000 mỹ kim. Đức chỉ mới bỏ ra khoảng 27,000 mỹ kim tính từ năm 2003. Đức bỏ công và tiền của mình để làm. Đức viết proposal, grants để xin ngân khản tài trợ cho phim và bắt đầu làm fundraising outreach, kêu gọi những người quan tâm đến vấn đề này đóng góp tài chánh thực hiện cuốn phim. Đức mong sẽ có người muốn hợp tác thực hiện cuốn phim này.

Y-Sa: Để mọi người có thể hiểu tại sao làm phim lại có thể tốn kém như vậy, xin anh cho biết một số chi phí cụ thể?

Đức Nguyễn: Thí dụ, mình cần phải sử dụng một số tài liệu từ đài truyền hình. Đức cần tài liệu từ CBS, Đức phải trả từ 90 đến 100 mỹ kim một giây. Như vậy chỉ dùng 5, 10 phút cũng phải khoảng 30 đến 60 ngàn mỹ kim rồi. Ngoài ra, việc thực hiện có nhiều chi tiết. Đức muốn khán giả biết vượt biển là như thế nào, đường đi chính như thế nào, thành ra phải dựng lại một số cảnh. Rồi phải mướn máy móc, dụng cụ quay phim, bảo hiểm. Nếu ra nước ngoài quay, phải trả thuế. Nhiều chi tiêu lắm. Kể cũng không hết được.

Y-Sa: Xin anh cho biết những bước kế tới trong việc thực hiện cuốn phim này.

Đức Nguyễn: Qua internet, Đức tìm được một số tài liệu của người Mỹ như tài liệu về hải quân, tin tức về một số thuyền trưởng, thủy thủ đã vớt thuyền nhân Việt Nam. Nhưng về phía tài liệu của thuyền nhân Việt Nam thì rất khó tìm. Phần nhiều những thuyền nhân không giữ tài liệu được. Đức cũng không quen biết nhiều người trong cộng đồng Việt Nam để có thể tìm những người còn sống sót của chiếc tàu Bolinao 52.

Nhân đây, Đức cũng cũng hy vọng cuộc phỏng vấn này sẽ giúp Đức tìm được những người sống sót của chiếc tàu Bolinao 52. Nếu ai biết được tin tức của những thuyền nhân còn sống sót trên chiếc tàu Bolinao 52, xin liên lạc với Đức. Đức chỉ muốn tìm hiểu xem đời sống sau này của họ ra sao và mong họ sẽ kể lại câu chuyện của họ. Đức hiểu đây là một câu chuyện đau đớn, rất khó cho họ kể lại, nhưng Đức mong là họ sẽ được united với những người Mỹ đó, xoa dịu nỗi đau đớn của họ. Đức chỉ muốn ghi lại một phần của lịch sử. Mình cần phải kể lại những câu chuyện vượt biển cho các em trẻ lớn lên ở đây.

Y-Sa: Nhiều thuyền nhân sẽ không muốn nhắc lại những kinh nghiệm đau thương mà họ đã trải qua. Anh có thấy đây là một trở ngại khi thực hiện cuốn phim này?

Đức Nguyễn: Đức hiểu, để mà các thuyền nhân có thể kể lại câu chuyện của họ là một điều khó khăn. Trong gia đình của Đức cũng có bà con đi vượt biển và nhiều người không muốn kể câu chuyện của họ. Họ cũng nói nên bỏ qua, không cần làm cuốn phim này. Nhưng Đức không thể bỏ qua được. Chuyện này không những quan trọng đối với Việt Nam mà cả thế giới nữa. Chúng ta nên xem đây là một bài học lịch sử mà chúng ta không ai muốn tái diễn. Đức hy vọng những thuyền nhân sẽ kể lại kinh nghiệm của họ để thế hệ sau này hiểu một phần lịch sử Việt Nam hải ngoại.

Y-Sa: Là một người làm phim tài liệu, anh quan niệm thế nào là một phim tài liệu hay?

Đức Nguyễn: Phim tài liệu có nhiều loại. Thí dụ, phim tài liệu tổng quát, đưa dữ kiện ra để chứng minh một điều gì. Tuy nhiên, phim tài liệu quan trọng đối với Đức là phải về lịch sử cá nhân. Mỗi người trải qua kinh nghiệm lịch sử khác nhau. Quan điểm của mỗi người khác nhau. Có nhiều quan điểm khác nhau thì nội dung sẽ phong phú hơn.

Y-Sa: Câu hỏi cuối cùng, khi anh gặp ông Balian, anh sẽ nói điều gì với ông ta?

Đức Nguyễn: Lúc mới bắt đầu làm phim, Đức rất là tức tối về hành động của ông Balian. Nhưng bây giờ Đức nghĩ ổng cũng là con người. Bây giờ Đức chú trọng đến chuyện trong tương lai chứ không muốn xoáy vào những vết thương đau đớn. Đức muốn tìm một closure, một kết thúc tốt đẹp cho câu chuyện này. Đức muốn đưa những thuyền nhân còn sống sót của Bolinao 52 gặp ông Balian. Khi ông Balian bị đưa ra tòa án quân sự thì những thuyền nhân sống sót đã viết thỉnh nguyện thư xin tòa án bỏ qua lỗi lầm của ổng. Đức muốn tiếp nối câu chuyện này, reunite hai bên, cho hai bên gặp nhau.

Y-Sa: Xin cảm ơn anh đã dành thì giờ cho cuộc phỏng vấn này. Chúc anh nhiều may mắn trong việc thực hiện cuốn phim Bolinao 52.

Ghi chú:

Sau khi cuộc phỏng vấn đạo diễn Đức Nguyễn được phát trên đài VNCR, một thuyền nhân của chiếc tàu Bolinao 52 đã gọi điện thoại cho đạo diễn Đức Nguyễn. Nếu ai biết tin tức của những thuyền nhân còn sống sót của tàu Bolinao 52 hoặc muốn giúp đỡ phương tiện tài chánh cho cuốn phim, xin liên lạc với Đức Nguyễn ở email duc@rhimp.com. Để biết thêm chi tiết về phim tài liệu "Bolinao 52," xin vào trang nhà www.rhimp.com/bolinao.

PV Người Việt Trẻ cùng tuần tra với cảnh sát Westminster

Kỳ cuối: Bạn có muốn trở thành cảnh sát Westminster?

Tiếp trang C1

sẽ tìm các ứng cử viên từ hai trường này và cả các ứng cử viên đã hoàn tất những khóa học của các academy.

* Vậy cảnh sát muốn điều gì trong quá trình tuyển chọn?

- Chúng tôi cần có sự phong phú của các ứng cử viên. Chúng tôi rất cần các ứng cử viên phẩm chất về nhiều phương diện và quá khứ. Không phải chỉ về sắc dân... Ví dụ, việc tìm kiếm nữ cảnh sát viên luôn là sự cạnh tranh và khó khăn. Họ luôn luôn cần và được chờ đón ở đây và chúng tôi cũng công nhận sự khác nhau giữa nam và nữ.

* Có bao nhiêu cảnh sát trong Sở Cảnh Sát Westminster hiện nay?

- Có 101 người. Chúng tôi luôn tìm các cảnh sát viên gốc Việt hoặc nói chung, các cảnh sát viên biết hai ngôn ngữ.

* Điều gì sẽ gây trở ngại khiến các ứng cử viên bị từ chối?

- Chúng tôi không bao giờ nhận những người đã phạm tội nghiêm trọng. Nhưng vi phạm nhỏ ở mức độ cảnh cáo vì khi đó họ còn trẻ có thể được xem xét. Ai cũng học từ lỗi lầm của mình. Các lý do khác để ứng cử viên không được nhận: Sử dụng ma túy (drug) trái pháp luật, quá khứ làm việc "nghèo nàn" và tính thiếu lương thiện, thật thà.

* Quá trình tuyển chọn bao gồm những bước nào?

- Chúng tôi tìm hiểu ứng cử viên và suy nghĩ: "Anh/Chị này sẽ có thể là cảnh sát viên thuộc nhóm nào hay loại công việc nào họ có thể làm?"

Họ sẽ phải qua các giai đoạn sau:

Phỏng vấn. Trả lời các câu hỏi "điều tra" như "quý vị có làm điều gì từ trước đến nay mà quý vị thấy xấu hổ hay không?" Nếu câu trả lời là "Không" thì tôi sẽ nghĩ ngay: "Người này nói dối vì không thể có chuyện đó."

Xét nghiệm qua máy kiểm tra "Nói dối". Kiểm tra những sự giới thiệu của ứng cử viên hay quan hệ của người đó. Ví dụ chúng tôi sẽ hỏi hàng xóm ở mọi nơi người đó đã từng sống. Chúng tôi sẽ gửi thư hay gọi điện thoại đến mọi người quen biết, đồng nghiệp hay cả họ hàng để hỏi về người ứng cử viên đó. Chúng tôi rất tỉ mỉ và cẩn thận trong quá trình tìm hiểu này. Kiểm tra lịch sử credit. Kiểm tra khả năng tâm lý của ứng cử viên. Sẽ có rất nhiều câu hỏi khó chịu và có thể gây sự bực mình cho ứng cử viên. Kiểm tra sức khỏe.

Phỏng vấn riêng trực tiếp (1-1) với cảnh sát trưởng. Sau đó là lần gọi cuối cùng tất cả những ai đã qua các giai đoạn kiểm tra trên để phỏng vấn.

* Lần tuyển lựa cảnh sát viên cuối cùng năm 2004 diễn ra như thế nào?

- Theo số liệu của Vincent, từ 90 người ghi danh có 40 người được gọi đến để phỏng vấn.

Sau đó chỉ 34 người vào đến giai đoạn kiểm tra qua "máy nói dối" và cuối cùng 15 người được thực hiện các bài test về tâm lý. 12 người đạt yêu cầu và được nhận vào cảnh sát. 8 người trong số đó hiện đang làm việc ngoài đường phố và những người khác đang học trong academy. Trong số 12 người được nhận, 5 người có bằng cử nhân, 2 người có bằng associate's. 7 cảnh sát viên mới nói hai thứ tiếng: Vietnam, Mễ và Thái.

* Còn ai được nhận nữa ngoài những cảnh sát viên trên?

- Những người được nhận bổ sung thêm gồm có 3 dispatchers, một nhân viên phòng lưu trữ, một nhân viên kiểm tra về parking và hai thực tập viên.

* Khi tuyển nhân viên mới, ông muốn nói gì với những người dân sống ở đây?

"Hãy đem những vấn đề, khó khăn của các vị đến với chúng tôi. Chúng tôi luôn sẵn sàng lắng nghe. Chúng tôi muốn cộng tác với tất cả các cộng đồng và muốn làm mọi việc tốt hơn."

IMMIGRATION IIS SERVICES
BẢO LÃNH * DI TRÚ * THẺ XANH
THAM KHẢO Call 24/24
LƯƠNG NHỰT: 714-906-6236
LƯƠNG BECKY: 626-674-3820
BẢO LÃNH: Fiance, Vợ Chồng, Cha Mẹ, Con, Anh Chị Em.
ĐIỀU CHỈNH DI TRÚ: Công Hàm Độc Thân, K3 visa, V visa, Du Học, Du Lịch. (Package) Hôn Thú, Work Permit, số Social, Travel Docs, I.D. card, Green card, Interview.
THẺ XANH: Diện kết hôn, I-751, Gỡ rối mọi vấn đề về thẻ xanh.
BẢO TRỢ TÀI CHÁNH: I-134, I-864 Low Income --- No Problem
Giải quyết mọi vấn đề khó khăn về bảo lãnh & U.S. Visa. Contact USCIS, NVC, US Consulate - FREE lấy hẹn với Sở Di Trú - FREE checking Approval Notice các hồ sơ bảo lãnh.
Little Saigon: Lương Nhựt 14221 Euclid St. # C, Garden Grove, CA 92843 * Tel. 714-539-4869
El Monte: Lương Becky 9646 Garvey Ave # 209, S. El Monte, CA 91733 * Tel. 626-674-3820
Việt Nam: Phạm Kim 390/36 Nguyễn Kiệm, Phú Nhuận, HCMC * Tel. 848-990-1272

GORDON MARBLE & GRANITE Inc.
DESIGN FABRICATION & INSTALLATION
Chuyên làm nhà bếp counter top, phòng tắm, jacuzzi bằng đá lớn (slab)
Có máy móc tối tân
Định giá miễn phí
Có giá đặc biệt cho các contractor
Bảo đảm giá rẻ
Công việc bảo đảm, đúng hẹn
High quality work
1500 N. Chico Ave., Suite E South El Monte, CA 91733
TEL: (626) 279-7579 Cell: (626) 216-5086
Cell: (626) 831-1777 Fax: (626) 279-7576

COLDWELL BANKER
BEST TEAM
SYDNEY FUNDING
9631 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
TIFFANY BUI
Cell (949) 254-3046 * (714) 719-4260 * Fax: (714) 839-9912
CONFORMING LOAN - 30 Years Fixed 5.375%
15 Years Fixed 4.875%
(Rate subject to change without notice)
Tiffany Bui
* 3pn, 2.5pt, 1 big bonus room (500 sqft)
* Built 1971, rộng 2280 sqft, đất 8400 sqft.
- Khu tốt, yên tịnh, gần trường học
Open House: Thứ Bảy & Chủ Nhật 1:30-5:30
New Listing $705,000
26501 Fresno Dr., Mission Viejo
New Listing $748,000
7222 Emerson Ave., Westminster
* 4pn, 2.5pt.
* Xây 1968, rộng 2348 sqft.
* Khu sang, yên tịnh, gần college, mall và freeway.
THÀNH THẬT - CHUYÊN NGHIỆP - LỆ PHÍ NHẸ

Bạn cần phải làm gì khi thay đổi địa chỉ

Tiếp trang C20

người (hay hai ba người) chuyển đến địa chỉ mới khác nhau, thì phải điền mỗi người một mẫu đơn khác nhau. Nhớ đánh dấu (X) vào ô cá nhân (Individual) chứ đừng đánh vào ô Gia đình (Family), để tránh những rắc rối nhức đầu có thể xảy ra chỉ vì điền đơn không chính xác ngay từ lúc đầu.

4. Nếu toàn gia đình có tên họ khác nhau thì mỗi người mang tên họ khác nhau đó phải điền một mẫu đơn khác nhau, cho dù mọi người muốn thư tín chuyển đến cùng một địa chỉ mới, hay là đến các địa chỉ khác nhau. Tại sao? Xin thưa: Tất cả việc chuyển thư tùy thuộc vào các chi tiết được đưa vào kho dữ kiện (database) của hệ thống điện toán. Máy điện toán dựa vào kho dữ kiện để nhận biết và chuyển thư tín đến địa chỉ mới căn cứ trước tiên vào tên Họ, rồi đến tên Gọi, và sau cùng là Địa chỉ để chuyển thư tín từ nơi cũ đến chỗ mới.

Dù bạn đổi địa chỉ bằng cách điền vào mẫu đơn đổi địa chỉ qua đường bưu điện, hay qua Internet, thì người có trách nhiệm trực tiếp nắm giữ việc vào hồ sơ ở trạm bưu điện gốc (địa chỉ mà bạn vừa rời đi) chính là bưu tín viên (mailman) thường xuyên của khu vực bạn vừa đi khỏi. Bưu tín viên ấy có trách nhiệm ghi vào hồ sơ riêng, rồi trực tiếp chuyển thư tín của bạn (first class và second class mà thôi) từ địa chỉ cũ đến địa chỉ mới qua một hệ thống chuyển thư gọi là CFS (Computerized Forwarding Service). Thư của bạn từ trạm bưu điện khu vực sẽ được chuyển về Bưu điện Trung Ương của thành phố. Từ đó, đơn vị chuyển thư điều động một hệ thống điện toán có khả năng nhận biết các dữ kiện đã được thâu thập trước đây, rồi tự động dán một nhãn màu vàng trên mỗi lá thư, có tên người nhận với địa chỉ mới kèm theo một dãy tín hiệu là những gạch đứng cao thấp (bar code) mới. Hệ thống điện toán sẽ đọc các tín hiệu trên từng lá thư, rồi đưa thư đó gia nhập vào dòng thư tín khổng lồ để chuyển tải đến từng tiểu bang, từng thành phố và đích đến sau cùng là từng địa chỉ. Việc chuyển thư tín từ địa chỉ cũ đến địa chỉ mới có hiệu lực trong vòng một năm. Sau thời gian đó, tất cả các thư gởi đến địa chỉ cũ của bạn, sẽ được trao trả về người gởi kèm theo ghi chú trên nhãn màu vàng: Hết hạn chuyển thư.

5. Nếu bạn có thương vụ hay dịch vụ di chuyển đến địa chỉ mới, thì thủ tục tương tự như trường hợp gia đình hay cá nhân, trừ một vài điểm cần lưu ý như sau:

- Khi điền mẫu đơn, cần đánh dấu (X) vào ô thương dịch vụ (Business).

- Ghi đầy đủ và chính xác tên của thương dịch vụ. Nếu tên thương dịch vụ cũng được sử dụng theo lối viết tắt, thì cần phải điền một mẫu đơn khác cho tên tắt đó nữa. Chẳng hạn như tên dịch vụ: British Broadcasting Corporation, có tên chữ tắt là BBC, thì mỗi tên phải điền một mẫu khác nhau, và đánh dấu (X) trên ô dịch vụ (Business).

- Ngoài việc điền mẫu đơn cho tên của thương dịch vụ, nếu thư tín gởi đến cũng có tên cá nhân làm việc cho thương dịch vụ nhận được thư tín tại địa chỉ nơi đó nữa, thì mỗi người, mỗi tên họ khác nhau hay giống nhau, đều phải điền một mẫu đơn khác nhau, và phải đánh dấu (X) vào ô cá nhân (Individual) hay Gia đình (Family) tương tự như sự lựa chọn khi điền đơn cho gia đình ở nhà riêng vậy.

- Hạn kỳ hiệu lực chuyển thư tín cho thương dịch vụ từ chỗ cũ đến địa chỉ mới chỉ có giá trị trong vòng 6 tháng. Sau đó, mọi thư tín gởi đến địa chỉ cũ (dĩ nhiên chỉ first class hay second class) sẽ bị gởi trả về người gởi với ghi chú trên nhãn màu vàng: Hết hạn chuyển thư.

Mẫu đơn xin đổi địa chỉ của bạn, cho dù gởi đến trạm bưu điện khu vực của bạn theo thủ tục thông thường, hay bằng Internet, thì bưu tín viên khu vực sẽ là người phải ghi vào hồ sơ riêng. Kế đó bưu tín viên khu vực chuyển đến đơn vị chuyển thư của sở bưu điện trung ương. Từ đây, mọi chi tiết về đơn xin đổi địa chỉ của bạn được đưa vào kho dữ kiện của hệ thống điện toán trung ương của thành phố mà bạn đang cư ngụ. Trung Tâm Quốc Gia Trợ Giúp Thân Chủ (National Customer Support Center) của Sở Bưu Điện Hoa Kỳ nằm ở Memphis, TN, cũng đồng thời nhận được dữ kiện này. Trung tâm này tức khắc gởi đi 2 lá thư chính thức để xác định việc thay đổi địa chỉ:

- Một lá thư thông báo cho thân chủ sẽ được gởi đến địa chỉ mới với đầy đủ chi tiết liên quan đến việc chuyển đổi địa chỉ. Nếu có chi tiết nào không đúng, thân chủ có thể gọi đến số điện thoại miễn phí 800-ASK-USPS (800-275-8777) để sửa sai.

- Một lá thư thứ hai sẽ được gởi đến địa chỉ cũ của thân chủ. Lá thư này gồm chứa tất cả chi tiết liên quan đến việc đổi địa chỉ, ngoại trừ không có địa chỉ mới (nhằm mục đích bảo vệ quyền riêng tư.) Lá thư gởi đến có đề tên người đã xin đổi địa chỉ, hoặc cư nhân hiện thời (current resident). Làm như thế để chắc chắn lá thư sẽ được người đang ở tại địa chỉ đó nhận được nếu có người đang ở. Nếu cá nhân hoặc cả gia đình người ở cũ đã chuyển đi nơi khác rồi, cư nhân hiện thời khỏi cần phải quan tâm đến lá thư này, và việc nhận thư tín hàng ngày của người đang ở tại địa chỉ đó hoàn toàn không bị ảnh hưởng gì.

Sở dĩ có thủ tục này là nhằm loại trừ các trường hợp khai man thay đổi địa chỉ, cũng như để kiểm lại cho chắc mọi chi tiết đã được lưu trữ một cách chính xác và hiệu quả chiếu theo chuẩn mực quốc gia về việc quản trị toàn bộ địa chỉ.

Trong trường hợp không có thời giờ điền mẫu đơn thay đổi địa chỉ kịp thời, bạn có thể sử dụng một mẫu đơn khác là PS Form 8076 (qua đường bưu điện hay qua Internet) để ủy quyền cho bưu tín viên Cầm Giữ Lại (hold) thư tín của bạn ở trạm bưu điện cũ. Người đó có thể giữ lại thư tín của bạn trong khoảng thời gian ít nhất là 3 ngày, và nhiều nhất là 30 ngày. Bạn có thể đánh dấu (X) vào ô Đến Lấy (Pick Up), rồi sau khi có cơ hội điền mẫu đơn xin đổi địa chỉ rồi, một tuần cho đến 10 ngày sau đó, bạn có thể gọi điện thoại trực tiếp đến trạm bưu điện để yêu cầu chuyển tất cả những thư tín của bạn mà họ đang "Giữ Lại", đến địa chỉ mới mà bạn đã điền đơn xin. Mẫu đơn PS Form 8076 này cũng là mẫu đơn bạn cần sử dụng mỗi khi đi nghỉ hè hay vắng nhà từ 3 ngày cho đến 30 ngày. Trong trường hợp này, bạn có thể đánh dấu (X) vào ô Xin Phát Thư Trở Lại (Resume) vào ngày nào, hoặc đánh dấu (X) vào ô Đến Lấy (Pick Up), tùy theo bạn chọn lựa.

Người viết muốn nêu lên điểm sau cùng trong bài này là: Muốn có hiệu quả tốt nhất trong việc giao dịch thư tín, thì bạn cần phải tuân theo một số tiêu chuẩn mẫu (Standard Format) do Sở Bưu Điện Hoa Kỳ đề ra. Khi giao dịch thư tín, bạn cần phải có tên và địa chỉ người gởi nằm ở góc trên cùng bên trái của bì thư để đề phòng trường hợp lá thư bị hư hại hay nhàu nát đang lúc vận chuyển thư tín bằng máy móc, bằng nhân sự, hay qua các phương tiện chuyển vận. Nếu thư nhàu nát không đọc được địa chỉ người nhận, thì sở bưu điện có sẵn địa chỉ người gởi, sẽ gởi thư trả lại cho chủ nhân, bởi vì bên trong bì thư bị hư hại đó có thể là một lệnh phiếu, một chi phiếu trả tiền nhà, tiền xe hay một văn kiện quan trọng nào đó.

Tiếp đến, luôn luôn sử dụng CHỮ HOA thay vì chữ thường để gởi đến người nhận. Xin đan cử một thí dụ:

Thay vì viết hay đánh máy bằng chữ thường với hình thức như:

ABC Movers
1500 East Main Avenue, Suite 201
Springfield VA 22162

Thì bạn cần ghi địa chỉ người nhận theo tiêu chuẩn mẫu như sau:

ABC Movers
1500 E MAIN AVE STE 201
SPRINGFIELD VA 22162-1010

Nguyễn Đông Khê

Nỗi niềm Việt kiều về quê...

Tiếp trang C20

"Tại sao tôi lại phải muốn đi ngoại tình. Tôi đã có vợ đâu?"

Anh ta tỉnh khô và nói:

"Ồ, không sao cả. Nhưng anh có muốn... không?"

Bắt chuyện với anh tài xế quá tự nhiên và thành thực. Tôi hỏi, xe taxi của anh không phải là xe taxi của sân bay, vậy có bị cảnh sát gây khó dễ gì không. Anh lại trả lời tỉnh khô khiến tôi giật mình:

"Không có chuyện gì cả. Bọn em phối hợp cả công an thanh niên Việt Nam để đi và đấu gấu."

"Anh phê bình hơi cường điệu quá"

Anh Khắc cũng cùng vợ ra Hà Nội chơi. Vợ anh là người Đài Loan và không nói tiếng Việt. Anh vốn thường hay chịu khó đi lang thang để gặp gỡ và nói chuyện với những người dân nơi anh đến.

Anh đã làm như vậy khi đi nhiều nơi trên thế giới. Từ Hà Nội về, anh kể hai câu anh được nghe và nhớ nhất sau những lần nói chuyện.

"Trong nhiều cuộc tranh luận, nói chuyện vui về về nhiều đề tài, họ thường nói khi chia tay: 'Những phê bình của anh cường điệu quá'," Anh Khắc cười và kể lại.

"Hoặc nhiều lúc khác, khi tôi đưa ra các ví dụ những nơi tôi đã đi qua, họ lại bảo: 'Các so sánh của anh rất khập khiễng', Anh Khắc kể tiếp.

Nhưng anh Khắc rất hài lòng về chuyến đi, tuy ngắn. Sau đó, vợ anh rất muốn xe quay lại Việt Nam thường xuyên hơn và tỏ ý muốn học tiếng Việt.

Anh cũng kể cho chúng tôi một chuyện vui pha chút tự ái mà anh gặp.

Hôm đó, anh vào một quán nước nhỏ bày bên hè nhà, tại gần hồ Trúc Bạch. Sau khi nói chuyện rất thoải mái với nhiều các vị khách tình cờ trong quán. Các vị khách này hỏi sao anh không mời vợ anh cùng vào quán mà để vợ đi dạo ngắm cảnh bên ngoài.

Anh giải thích, vợ anh sẽ không cảm thấy thoải mái vì không biết tiếng Việt. Họ hỏi, vợ anh là người nước nào. Khi nghe anh trả lời, vợ anh là người Đài Loan, không khí trong quán như chững lại, tất cả cùng im lặng trong giây lát.

Sau giây phút im lặng, bỗng một ông khách nói: "Tôi đọc báo thấy nói có nhiều bà cô Đài Loan giàu có mướn các du lịch phục vụ họ." Nói xong, ông ta phủi đít đứng dậy trả tiền và bỏ đi. Không khí quán trở nên căng thẳng bất ngờ. Những vị khách khác cũng lần lượt trả tiền và đứng lên. Anh Khắc ngồi nói chuyện thêm một vài phút rồi cũng thấy nên rời khỏi quán.

Bỏ tiền vào trong hộ chiếu chứ!

Gia đình một chị người quen về Sài Gòn dịp Tết Dương Lịch. Vì họ mang nhiều vali, và đã trả tiền trước để một người phụ việc ở sân bay đẩy hộ đồ ra. Mọi chuyện tốt đẹp, nhưng vì chị Nguyễn mang máy tính xách tay đi sau nên bị gọi giật lại: "Chị kia, mang laptop đi đâu, lại đây."

Chị Nguyễn quay lại mang laptop đặt lên bàn để họ kiểm tra. Chị nhân viên hải quan không xem và phán ngay: "Nộp thuế $105". Chị Nguyễn ra sức nài nỉ, giải thích rằng đây là máy tính cũ và chị đã dùng nhiều năm rồi nên không thể nộp thuế được.

Cô nhân viên hải quan vẫn tỉnh khô: "Vậy chị định làm thế nào thì tùy chị."

Biết chuyện vòi tiền của hải quan sân bay, chị Nguyễn vừa không muốn gặp chuyện khó dễ nên rút $20 ra đặt lên bàn để cho xong chuyện. Nhưng không, lại một câu nhắc khác, nhẹ nhàng hơn:

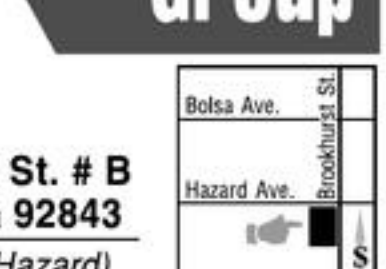
"Bỏ tiền vào trong hộ chiếu, chứ chị để thế à?"

Những câu chuyện kể trên là đều có thật và vừa xảy ra với một vài người đi thăm Việt Nam trong dịp Tết Dương Lịch vừa qua. Không phải ai cũng gặp những chuyện như vậy, nhưng Việt Nam vẫn còn rất khác với những gì đồng hương quen thuộc ở bên Mỹ. Việt Nam có rất nhiều điều hay, điều thú vị chờ đón quý vị. Nhưng chúng tôi chỉ ghi lại một vài câu chuyện nhỏ trên đây để quý vị đừng quên, ở Việt Nam có nhiều điều khác.

NỐI LÔNG MI
EYE LASH EXTENSION
Để có một hàng mi dài, cong, đẹp tự nhiên và quyến rũ.
Xin gọi: Ngọc:
(818) 943-0327 ■ (626) 674-9894

PHUN XÂM
PHƯƠNG PHÁP MỚI ĐẠI HÀN - Chuyên môn phun xâm thẩm mỹ cho mắt, môi, lông mày, nhũ hoa, tạo một vẻ đẹp tự nhiên, nhẹ nhàng, khó biết, đẹp hơn xâm. Với nét vẻ chính xác, mềm mại, phù hợp với gương mặt, lứa tuổi, nước da và nghề nghiệp.
Đặc biệt nhận xoá tất cả các vết xẹo, nám, đồi mồi, chàm xanh, thâm, vết xâm cũ bị hư, không để lại vết, không chảy máu, không sưng, không đổi màu.
ĐẢM BẢO: Vệ sinh, thẩm mỹ, tránh lây nhiễm, bền đẹp 5 - 10 năm.
Thuốc phun độc quyền duy nhất. - Uy tín, trách nhiệm.
Xin mang mẫu quảng cáo này để được bớt 10%
Expired: 02/28/05
Xin Gọi Annie: (714) 878-9289

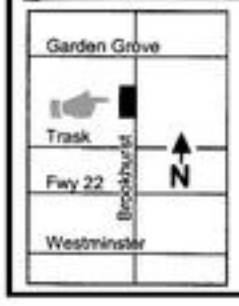
South Coast Art Framing
3303 Harbor Blvd. Ste. d-10. Costa Mesa, CA 62626
NƠI LÀM KHUNG HÌNH LỚN NHẤT VÀ UY TÍN CỦA NGƯỜI VIỆT
Một nơi uy tín và có nhiều tay thợ đầy kinh nghiệm để quý vị tin tưởng.
Đang làm khung hình cho nhiều tiệm hình nổi tiếng trên toàn nước Mỹ.
(714) 444-0673 hoặc (888) 249-2421
chuyên làm khung
* tranh sơn dầu
* tranh thủy mạc
* tranh thêu
* bằng cấp
* tranh lụa
* gương (kiếng)
* hình đám cưới, hình gia đình.



DENTAL IMPLANT CENTER
TRẦN LƯU KỲ PHÁT, DMD

* HARRY HARAJAND, DDS., MD.
Tốt nghiệp UCLA - Chuyên khoa Oral Maxillary Surgery và Implant.
* RICHARD SIMJEE, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Nướu Răng và Implant.
* GARY SANNERS, DDS.
Tốt nghiệp Harvard - Chuyên khoa Chỉnh Hàm.
* DIANE TRẦN, DDS.
Tốt nghiệp UCLA - Nha khoa Tổng Quát người lớn và trẻ em.
Nha khoa Thẩm Mỹ.

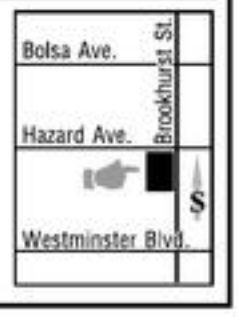
Dental Specialist Group



13309 Brookhurst St.
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Trask, bên cạnh Nhà Hàng Đại Hàn)

714. 537-3769

14411 Brookhurst St. # B
Garden Grove Ca 92843
(góc Brookhurst và Hazard)



Bạn cần phải làm gì khi

thay đổi địa chỉ chỗ ở?

NGUYỄN ĐÔNG-KHÊ

Nếu bạn là người vừa thay đổi chỗ ở, và dĩ nhiên thay đổi địa chỉ để nhận thư tín qua đường bưu điện Hoa Kỳ, thì trường hợp của bạn không phải là họa hiếm vì hàng năm có tới 44 triệu người trên toàn nước Mỹ đã thay đổi địa chỉ.

Bài viết dưới đây hy vọng giải đáp được một số thắc mắc, cũng như đưa ra chút kiến thức liên quan đến việc thay đổi chỗ ở, là một sinh hoạt trong lối sống chuyển động không ngừng nghỉ tại Hoa Kỳ.

Khi có dự tính chuyển đổi chỗ ở, thì trước đó từ 7 đến 10 ngày, bạn cần đến trạm bưu điện ở gần nhà, điền ngay một mẫu đơn xin đổi địa chỉ (PS Form 3575, change of address), luôn sẵn có tại mỗi trạm bưu điện. Mẫu đơn này phát không để bạn gởi đi, và không cần phải tốn tiền dán tem. Bạn chỉ cần điền mẫu đơn cho chính xác và đầy đủ vào một mặt của mẫu đơn dành cho thân chủ, còn mặt bên kia ghi sẵn người nhận là quản lý trạm bưu điện (Postmaster), và phần còn lại bạn chỉ cần điền tên thành phố, tiểu bang và zip code của địa chỉ cũ (sắp đi khỏi) để mẫu đơn này sẽ đến tay bưu tín viên phụ trách khu vực.

Nếu bạn sử dụng Internet, thì bạn cứ vào địa chỉ www.usps.com, rồi nhấn vào mục "Moverguide" (hướng dẫn thay đổi địa chỉ) để trực tiếp điền mẫu đơn. Dù điền mẫu đơn theo thủ tục thông thường gởi qua đường bưu điện hay qua Internet, thì thủ tục tiến hành đều phải mất từ 7-10 ngày tính từ khi trạm bưu điện nhận được mẫu đơn của bạn cho đến khi bạn nhận được thư chuyển về địa chỉ mới. Chính vì thế bạn cần phải dự trù về khoảng thời gian này khi gởi mẫu đơn xin đổi địa chỉ. Bạn có thể trao tận tay cho bưu tín viên phụ trách khu vực của bạn (để tạo sự chú ý), hay để vào chỗ thư tín gởi đi (out going) tại các chung cư, hoặc để ngay nơi hộp thư ở nhà riêng của bạn (với lá cờ đỏ dựng lên) để bưu tín viên mang đi.

Việc điền đơn xin đổi địa chỉ thì cần phải điền chính xác và đầy đủ về các chi tiết liên quan đến tên (tên HỌ, tên GỌI); đánh dấu (X) vào 1 trong 3 ô liệt kê: Cá nhân, gia đình, hay thương dịch vụ.

Khi điền tên cần lưu ý mấy trường hợp sau đây:

1. Nếu cả gia đình có cùng tên HỌ, mà chỉ một người đổi đến một địa chỉ mới, thì phải đánh dấu (X) vào ô cá nhân (Individual). Để chắc ăn, nên dùng bút màu (hi-lite) làm nổi bật tên gọi (First Name) của người điền đơn, để bưu tín viên của khu vực lưu ý đến tên gọi, và sẽ chỉ chuyển thư của người có tên gọi đó đến địa chỉ mới mà thôi.

2. Nếu cả gia đình có cùng tên Họ, và tất cả mọi người cùng chuyển đến một địa chỉ mới, thì chỉ cần điền một đơn xin đổi địa chỉ duy nhất, và đánh dấu (X) vào ô Gia đình (Family), để áp dụng cho tất cả mọi người.

3. Nếu cả gia đình có cùng tên Họ, và dĩ nhiên có tên Gọi khác nhau, nhưng mỗi

Tiếp trang C19

MAI THƯỢNG

Nỗi niềm Việt kiều về quê...

Trong những ngày này, hàng ngàn Việt kiều nhập cảnh hàng ngày tại sân bay Tân Sân Nhất. Việt Nam lập hẳn ra một ủy ban đón Việt kiều về quê đón Tết. Nhưng, bên ngoài sân bay, sau những phút giây quan trọng huy hoàng đó Việt kiều từ Mỹ về đã gặp những gì đáng nhớ và khó quên. Mời quý vị cùng nghe kể lại từ vài đồng hương của chúng ta vừa từ Việt Nam trở lại.

"Anh có muốn đi ngoại tình không?"

Anh Trần vẫn còn chưa hết ngạc nhiên khi ngồi kể lại những chuyện xảy ra ở một quán cà phê ở đất nhà Little Saigon.

"Ra khỏi sân bay Nội Bài, vừa đứng để tìm xe taxi thì một chiếc xe Corolla màu xanh đậm chạy tới, như đang đón người nhà. Đây không phải là xe taxi của sân bay. Nhưng kệ, tôi vẫn lên xe. Tài xế là một thanh niên trông có vẻ rất anh chị, đeo kính đen," Anh Trần kể lại.

Dừng một chút, anh Trần tiếp tục kể cuộc phiêu lưu của anh ở đất Hà Thành:

Đi được một đoạn, anh ta hỏi tôi:

"Anh vừa từ xa đến à?"

"Tất nhiên từ xa rồi, anh thấy tôi phải đi máy bay còn gì!" Tôi trả lời.

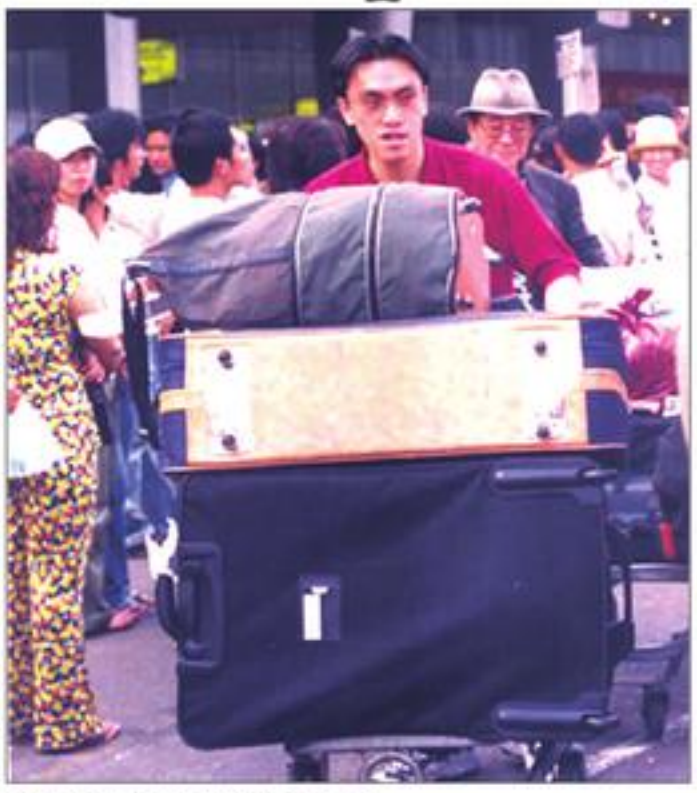
Sau một vài câu chuyện, anh ta đột ngột hỏi tôi:

"Anh có muốn đi ngoại tình không?"

Tôi ngớ người không biết trả lời sao. Một lúc tôi mới tìm được câu trả lời:

Tiếp trang C19

Việt kiều được "nâng như nâng trứng, hứng như hứng hoa".



Phút giây đầu tiên trở về quê nhà.

Biến Tiệm Nail Của Bạn Thành Một SPA Thượng Hảo Hạng

Khi người khách hàng muốn tìm giây phút thảnh thơi sau một ngày làm việc bận rộn, họ sẽ thấy cửa tiệm của bạn là một nơi nghỉ ngơi lý tưởng. Loại máy xoa bóp và làm móng chân sang trọng EPISODE và PETRA mới tinh đã đạt được tiêu chuẩn này. Phần ghế ngồi đã được nghiên cứu với nệm da êm ái và xoa bóp tuyệt vời bằng phương pháp Shiatsu . Phần bồn sứ nước xoay vần mạnh mẽ từ bốn nơi tạo sức xoa bóp bàn chân toàn hảo. Hoặc chọn máy SANIJET® với nước xoay vần mà không cần ống nước giúp dễ dàng trong việc chùi rửa và an toàn. Hãy đưa khách hàng đến nghỉ ngơi như tại một mini-spa.

1. FULL AUTOMATIC SHIATSU MASSAGE CHAIR
mang đến một sự thoải mái để chịu thấm sâu vào cơ thể

2. PIPELESS SANIJET® WHIRLPOOL SYSTEM
là một phương cách tốt hơn trong việc chùi rửa, an toàn, theo tiêu chuẩn đòi hỏi.

3. COMPLETE SAFETY COMPLIANCE
đúng theo qui định UL listed, RU, CE, CSA, NSF

4. REVOLUTIONARY DESIGN
thay đổi và tăng thêm vẻ đẹp của tiệm của bạn.

5. USER FRIENDLY SPA
nút bấm điều khiển xoa bóp dễ dàng sử dụng .

EPISODE S-TYPE
Pipeless SANIJET®
Premium Ultra-Leather
Full Auto Shiatsu Massage
Knead, Tap, Roll, Thigh Vibrate
Auto Seat Recline/Slide
Fiber Glass UV-Coated Base

Components are in compliance with the following: Contact J&A representative for more details.

New PETRA 700
Pipeless SANIJET®
Premium Ultra-Leather
Full Auto Shiatsu Massage
Knead, Tap, Roll, Thigh Vibrate
Auto Seat Recline/Slide
Fiber Glass UV-Coated Base
Made in USA

FOX NEWS channel
Pipeless EPISODE S TYPE
Được xác nhận bởi FOX NEWS là "MÁY SPA LÀM MÓNG CHÂN TẬN KỸ AN TOÀN, VỚI KỸ THUẬT HIỆN ĐẠI NHẤT"

J&A USA manufactures 5 spa collections featuring 15 models plus a full line of state of the art accessories

Get a free 48 page J&A Spa Guide!
send an email to info@jausainc.com

For the list of local distributors
jausainc.com 1-888-775-2872
1-888-77JAUSA

J&A

Ăn Mừng Tết Nguyên Đán Á Châu tại Harrah's ở San Diego!

Ngày 9 – 12 Tháng Hai

- Đặc Biệt "Các Ngôi Sao của Đoàn Xiếc Bắc Kinh"

Giờ biểu diễn: 4:00-4:20 giờ chiều
5:30-5:50 giờ chiều
8:00-8:20 giờ tối
10:00-10:20 giờ tối
11:40 giờ tối - Nửa Đêm

Địa điểm: gần các Bàn Cờ Bạc

- Đội Lân Trung Hoa Lucky Chinese Lion sẽ bắt đầu chương trình biểu diễn mỗi ngày
- Thưởng thức các món Á Châu do nhà hàng International Buffet và Fortunes của chúng tôi chuẩn bị đặc biệt

Xổ Số Tiền Lì Xì!

Muốn tham gia, mang theo phiếu này và ghi danh lấy thẻ Total Rewards MIỄN PHÍ.
Xổ số TIỀN MẶT mỗi giờ từ 4 giờ chiều – 9 giờ tối.

Harrah's Oh Yeah! RINCON CASINO & RESORT SAN DIEGO

Chơi như Las Vegas, với phong cách San Diego.
Cách Temecula 20 phút hướng đông nam

Phải đủ ít nhất 21 tuổi mới được cờ bạc.® Ghiền cờ bạc? Gọi số 1-800-522-4700. Hội Lạc Thổ Dân Mission tại Rincon San Luiseño làm chủ. Do Công Ty HCAL quản trị. ©2005, Công Ty Có Giấy Phép của Harrah's , LLC. Tất Cả Tác Quyền Được Bảo Vệ.

Phòng khách sạn từ $69! Gọi số 1-800-Harrahs hoặc viếng thăm www.harrahs.com

Phải từ 18 tuổi trở lên mới được chơi xổ số. Giải trúng Jackpot được trả tiền trong 26 năm. Hãy chơi xổ số với tinh thần trách nhiệm. Tỷ lệ trúng giải tổng quát là 1 trên 23. Tỷ lệ trúng Jackpot là 1 trên 41.4 triệu. ©2004 The California Lottery®

California Lottery® SuperLOTTO PLUS®

Mỗi người đều có một ước mơ, ước mơ của bạn là gì?

Các bài viết đăng tải trên Phụ Trang Diễn Đàn Người Việt không nhất thiết phản ảnh quan điểm của Nhật Báo Người Việt, mà chỉ phản ảnh quan điểm riêng của từng tác giả

Biến cố Vịnh Bắc Việt:

Những bí ẩn trong vụ Hải Quân Trung Quốc tàn sát ngư dân Việt Nam

KS NGUYỄN ĐÌNH SÀI

BA CÂU HỎI LỚN

Vụ Hải Quân Trung Quốc tàn sát ngư dân Việt Nam vào ngày mùng 08 Tháng Giêng 2005 khi bốn chiếc ghe của họ thả lưới trong "vùng đánh cá chung" [co-fishing area] đang làm xôn xao dư luận trong ngoài nước với những phản ứng và giải thích trái ngược. Đã có khá nhiều cơ quan truyền thông như BBC, Reuters, Thanh Niên Online, AFP, v.v..., và nhiều nhà bình luận thời cuộc lên tiếng kể lại nội vụ, đặc biệt là ở hải ngoại. Qua hệ thống Internet và điện thư, nhiều tiếng nói cảm phẫn xuất phát từ trong nước.

Thế nhưng đã gần ba tuần qua, có ba câu hỏi lớn mà hiện nay vẫn chưa có câu trả lời!

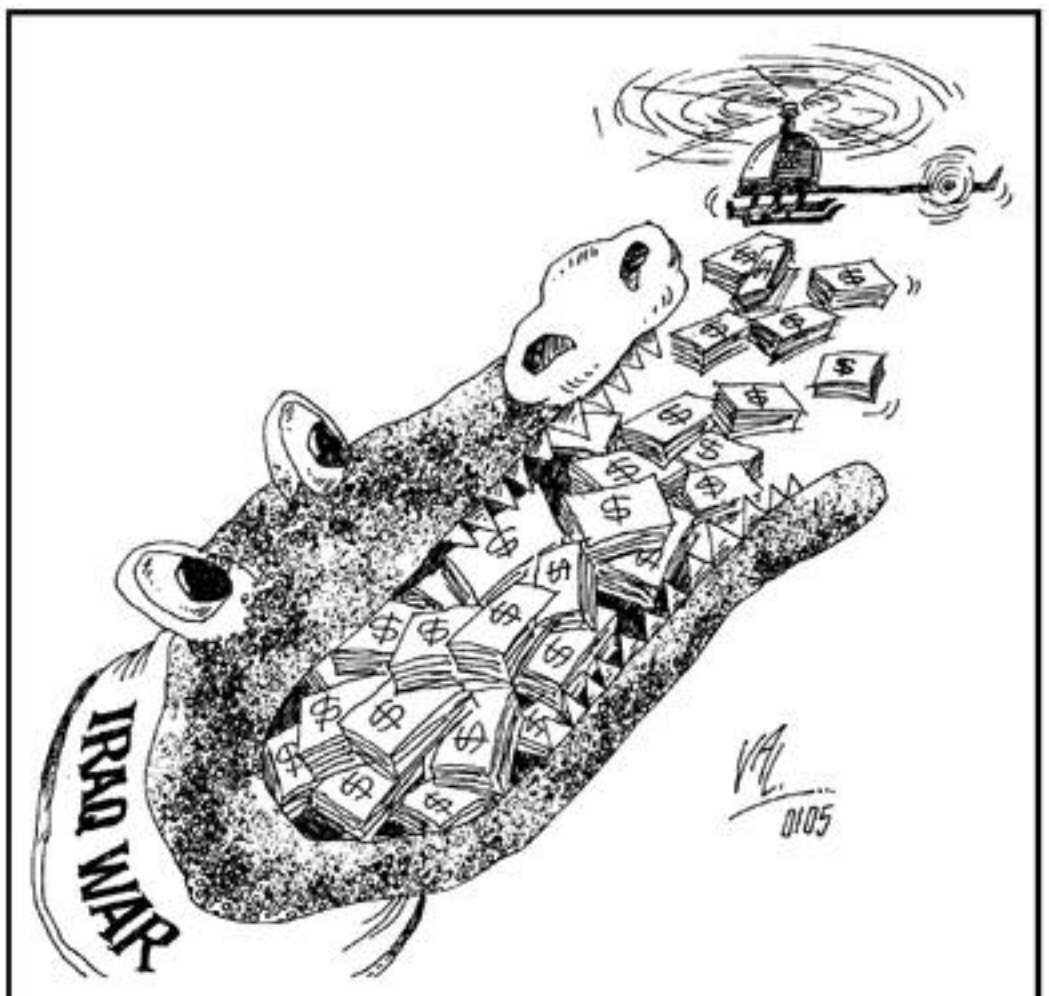
Về phía Bắc Kinh, mới đây họ đưa ra lời cáo buộc ngược rằng sở dĩ tàu chiến Trung Quốc phải nổ súng bắn vào các ghe đánh cá Việt Nam vì các ngư dân Việt Nam là "hải tặc". Qua bằng chứng các hình ảnh ghe đánh cá không trang bị vũ khí, cũng như hình dáng và vẻ mặt của những ngư dân hiền lành chất phác, ai cũng có thể thấy rằng sự cáo buộc của Trung Quốc là hoàn toàn bịa đặt và gian dối. Cho dù sự thật theo như họ cáo buộc của Bắc Kinh đi nữa, thì với các chiếc ghe gỗ không trang bị đó, tàu chiến của Trung Quốc chỉ cần bắn dọa rồi bắt giữ các ngư dân. Thế nhưng tàu Hải Quân Trung Cộng đã chạy thẳng đến gần các ghe đánh cá và ngang nhiên nổ súng bắn giết người Việt Nam. Sau đó, bị dư luận quốc tế lên án, họ mới bịa chuyện vì "ngư dân Việt là hải tặc" nên họ phải "khai hỏa để tự vệ". Trong mấy năm qua, Trung Quốc đang cố vẽ ra hình ảnh của một cường quốc hiền hòa, biết tôn trọng lân bang trong tình hữu nghị, thì hành động vi phạm công pháp quốc tế vừa qua đã làm cho họ mang tiếng là "bọn xâm lăng dã man" [aggressive barbarians] trước dư luận thế giới.

Câu hỏi thứ nhất là:

Nguyên do bí ẩn nào khiến Bắc Kinh hành xử bất chính và chấp nhận một liều lĩnh [risk taking] về liên hệ bang giao quốc tế như thế?

Về phía Hà Nội, họ đã giữ sự im lặng khó hiểu ngay những ngày đầu tiên. Vụ Trung Cộng bắn giết ngư dân xảy ra ngày 8-1 mà mãi đến 13-1, Phát Ngôn Nhân Bộ Ngoại Giao Lê Dũng mới lên tiếng một cách yếu ớt, cho qua. Trong khi đó, cùng ngày 13-1 tại Hà Nội, Thủ Tướng Việt Cộng Phan Văn Khải lại tiếp Phó Chủ tịch Quốc hội Trung Quốc Cố Tú Liên, Trưởng đoàn đại biểu Quốc hội Trung Quốc sang Việt Nam tham dự APPF. Trong buổi tiếp tân này, không những Phan Văn Khải không đề cập gì đến vụ ngư dân Việt Nam bị Hải Quân Trung Quốc tàn sát dã man, mà còn đề nghị rằng "hai bên cần đẩy mạnh hơn nữa quan hệ hợp tác, trên cơ sở phương châm 16 chữ và 4 tốt mà các nhà lãnh đạo cấp cao của hai nước đã đề ra". Hà Nội dư biết sự im lặng của họ sẽ dấy lên lòng bất mãn và bất tín nhiệm của nhân dân Việt

Tiếp trang D3



Biếm họa VAL phản ảnh ý kiến tác giả, Mọi góp ý xin liên lạc *VALcartoon@hotmail.com*

Ông Nguyễn Thanh Giang ca ngợi nỗ lực đấu tranh của đồng bào hải ngoại

NGUYỄN THANH GIANG

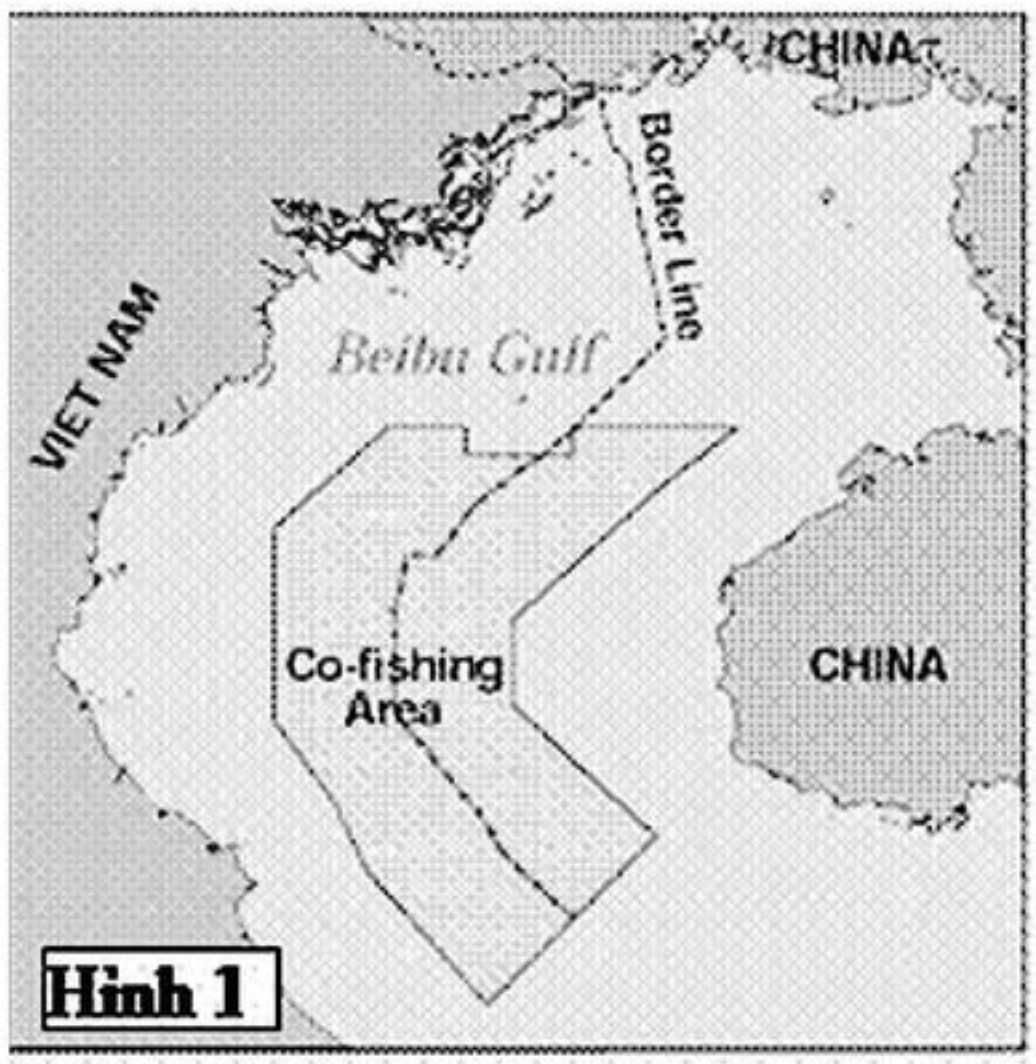
LTS: Biến cố Hải Quân Trung Cộng sát hại và bắt giữ các ngư phủ Việt Nam trong vùng Vịnh Bắc Việt, tại hải phận của Việt Nam ngay sau khi thỏa ước về lãnh hải được ký kết giữa Việt Nam và Trung Cộng là một biến cố quan trọng hàng đầu mở màn cho năm 2005 này. Trong khi phản ứng của nhà cầm quyền Việt Nam Cộng Sản Việt Nam rất thụ động, nếu không muốn nói là nhu nhược, thì ở hải ngoại cộng đồng Việt Nam ở khắp nơi đã tự động tổ chức các cuộc biểu tình trước cửa các sứ quán Trung Cộng ở các nước Âu Châu, Úc, Canada và Hoa Kỳ. Mặc dù người Việt trong nước cũng rất muốn tổ chức các cuộc biểu tình tương tự như ở hải ngoại, song ngay cả chính quyền đã phản ứng cho có, đã khiến cho dân chúng không thể làm gì hơn bởi vì không được chính quyền cho phép tổ chức biểu tình.

Bài viết dưới đây nguyên là lá thư của Tiến Sĩ Nguyễn Thanh Giang, một nhân vật tranh đấu cho tự do, dân chủ và nhân quyền ở trong nước gửi đồng bào hải ngoại để cổ võ cho những hành động cần thiết đối với nhà cầm quyền Trung Cộng, những hoạt động mà người trong nước không được phép. Qua lá thư này, chúng ta có quyền hy vọng một ngày nào đó không xa, những nhân vật tranh đấu ở trong nước có thể xích lại gần hơn với hải ngoại, và đối tượng của cuộc tranh đấu không phải là nhà cầm quyền Trung Cộng mà là nhà cầm quyền trong nước.

Hà Nội ngày 26 Tháng Giêng năm 2005

Kính gửi các đoàn biểu tình phản đối Hải Quân Trung Quốc bắn giết ngư phủ Việt Nam,

Tiếp trang D10



Việt Nam trong tầm nhìn thế kỷ 21

ĐOÀN VIẾT HOẠT

Kể từ khi tương tranh lưỡng cực tư bản-cộng sản chấm dứt thế giới đã có nhiều biến động sâu rộng để mở đường cho nhân loại bước vào thiên niên kỷ mới. Những biến động này vẫn còn mang nặng hình thái chiến tranh và bạo lực, nhưng nguyên nhân và động lực đã thay đổi. Bối cảnh hiện nay và viễn ảnh tương lai của nhân loại và thế giới trong thế kỷ mới vừa mở ra một chân trời phát triển tươi sáng, vừa đặt ra những thách thức to lớn cho dân tộc chúng ta.

Liệu dân tộc chúng ta có kịp vươn mình lớn dậy như là một quốc gia vừa hiện đại, vừa có bản sắc, trước khi bị tràn ngập bởi cơn sóng trào thời đại, trong một nhân loại đang toàn cầu hóa, và trước một thế giới biến đổi từng ngày. Bài học quá khứ và bế tắc hiện tại đường như chỉ minh chứng rằng dân tộc ta vẫn chưa được chuẩn bị để đối phó với thách thức đó, vẫn chưa tìm được sinh lộ cho mình trong thời đại mới. Cho tới trước khi Pháp thuộc dân tộc ta mới chỉ hoàn thành được cuộc Nam tiến, thống nhất được đất nước về mặt địa lý. Các vấn đề văn hóa, kinh tế, xã hội và chính trị, kể cả việc khai thác tài nguyên thiên nhiên, vẫn chưa được giải quyết một cách căn bản và bền vững. Quá trình tiếp cận Tây phương hơn một trăm năm nay đem lại cho dân tộc ta những chất liệu tiến bộ mới và các cơ hội thăng tiến chưa từng có trong lịch sử, nhưng chúng ta vẫn chưa vận dụng được những chất liệu và cơ hội đó một cách tích cực và có hiệu quả. Ngược lại cơn sóng trào Tây phương, với cả tư bản lẫn cộng sản và những luồng văn hóa, tư

Tiếp trang D10

GOLDEN STATE FUNDING & REALTY

10101 Slater Ave. # 211, Fountain Valley, CA 92708

Toll Free: 1-800-939-TIEN (8436) • TÂN LÊ

1% or 1.75%

ONE YEAR FIXED PAYMENT AT 1.00% OR 5 YEAR FIXED PAYMENT AT 1.75%

(4 cách trả tiền nhà hàng tháng)

LOAN AMOUNT	1% (4.327 APR)	INTEREST ONLY	30 YR. PAYMENT	15 YR. PAYMENT
$250,000	$804	$901	$1,241	$1,890
$350,000	$1,125	$1,262	$1,737	$2,647
$450,000	$1,447	$1,622	$2,234	$3,403
$550,000	$1,769	$1,983	$2,730	$4,159
$650,000	$2,090	$2,343	$3,226	$4,915
$750,000	$2,412	$2,704	$3,723	$5,671

Based on current MTA Index plus Margin pricing with 360 month amortization. Up to 80% of appraised value. Other options available up to 95% loan.
INVESTORS!! 1-4 Unit Purchase or Cash-out Refinancing available!! (.375 added to Rate & Margin. Loan amt. & LTV restrictions apply)

100% Financing available!
Bankruptcy, Foreclosure, Collections, OK!
No income documentation program available!
Rates are still low low! Cash out to save for the future!! Call us for fast pre-qualification and budget analysis!

Fabulous House in FONTANA: 3BD, 2.5BA. Shows like a Model. No need to upgrade. Must see! VACANT! Perfect for investment or second home. **$485,000**

Heart of IRVINE Home: 4BD + A Huge Loft! 2.5 BA. Backyard Built-in BBQ. Custom Paint and 30K in upgrade.

Gorgeous Townhouse in Fountain Valley: 4 BD, 2 BA, 2 Car Garage. New Carpet, Paint, Blinds. Góc McFadden and Harbor: 15946 Robson Ct. VACANT! **$459,000**

BANKCARD SERVICES

Bankcard Services là một trong những công ty hàng đầu chuyên lo về dịch vụ thanh toán tiền thẻ tín dụng cho thân chủ trong cộng đồng người Việt.

Hypercom T 7 Plus

Omni 3200 SE

Pinpad 1000 SE

Chúng tôi cung cấp máy và dịch vụ cho tất cả các ngành sau đây:
- Tiệm bán lẻ
- Tiệm bán sỉ
- Cơ sở phục vụ và dịch vụ
- Bán hàng qua điện thoại
- Kinh doanh tại nhà

Nurit 2085

Special Offer!!!

- No Contract
- No Cancellation Fees
- No Monthly Minimum
- No Annual Fees
- No Batch Fees

Free Supplies Warranty Services Available

- Head Office located in Los Angeles, CA
- Process over 1 billion dollars in transactions per year
- Payment Solution Provider since 1987

Headquarter Office:
3055 Wilshire Blvd., 3rd Fl.
Los Angeles, CA 90010
Tel. 888-339-0100
www.e-bankcard.com

Westminster Office:
8361 Westminster Blvd. # 300
Westminster, CA 92683
Tel: 714-901-1333
Toll Free: 866-352-1333

Những bí ẩn trong vụ Hải Quân

Tiếp trang D2

Nam trong nước, vốn đã âm ỉ từ lâu. Đã đành là họ không xem ý dân ra gì, nhưng để cai trị dân lâu dài, họ vẫn luôn luôn cố vẽ ra hình ảnh, "đảng là cơ chế hoàn hảo nhất, có sứ mạng bảo vệ đất nước và nhân dân." Thế nhưng trước sự tố cáo của ngư dân và phẫn uất của toàn dân, họ đã phải giả vờ buộc tội Trung Quốc một cách bối rối và yếu ớt. Đã thế, ngày 22-1, một số sinh viên Việt-nam cảm phẫn việc Trung Cộng giết hại ngư phủ Hậu Lộc, tập trung biểu tình trước cổng Đại Sứ Quán Trung Hoa thì bị cảnh sát chống bạo động dùng vòi rồng, xe bọc thép, xe bít bùng bất bớ, đánh đập bất kể những ai vừa bén mảng đến để tham gia biểu tình. Một số sinh viên vừa chạy xe gắn máy qua hỏ vài tiếng đả đảo Trung Quốc thì cảnh sát lập tức chận xe, xô té, dùng dùi cui đánh đập, bắt lên xe đến mấy chục người.

Câu hỏi thứ hai là:

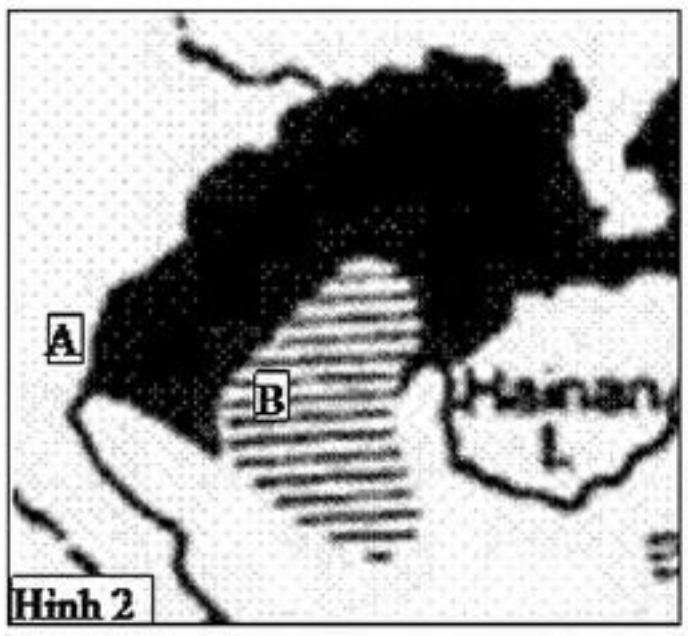
Nguyên do bí ẩn nào khiến Hà Nội hành xử bất chính, cố gắng khỏa lấp biến cố và chấp nhận sự oán ghét của đồng bào như hiện nay?

Về phía nhân dân trong nước và đại khối người Việt hải ngoại, hầu hết lên án Bắc Kinh "hung hăng bạo ngược" và Hà Nội "quá hèn nhát", im lặng trước hành động giết người của ngoại bang. Ai cũng đòi hỏi Trung Quốc đền bồi tương xứng cho gia đình nạn nhân. Thế nhưng, đã hai tuần qua, chưa hề có một cuộc biểu tình nào tại hải ngoại, nói lên sự phẫn đối của người dân. Trước sự lên án "cầm chừng" này, Hà Nội có thể dễ dàng vô hiệu hóa sự căm phẫn của dân chúng, vì ai cũng thấy lực lượng của Trung Quốc mạnh gấp trăm lần lực lượng hiện nay của Việt Nam. Do đó một vài ý kiến cho rằng sự im lặng của Hà Nội có vẻ như chỉ thể hiện sự nhẫn nhịn cần thiết cho một "chuyện nhỏ".

Câu hỏi thứ ba là:

Biến cố ngày 8 tháng 1 vừa qua có tầm mức "chuyện nhỏ" như nhiều người lầm tưởng thế không? Việc lên án Việt Cộng là "hèn nhát" như hiện nay có phiến diện và quá nhẹ cho chế độ hay không? Nguyên do bí ẩn nào cho thấy biến cố vừa qua là chỉ dấu của một thất lợi lớn đang xảy ra cho dân tộc Việt Nam?

VẠCH TRẦN SỰ THẬT



Hình 2

Cũng trong buổi tiếp tân ngày 13-1, Phan Văn Khải khẳng định "Việt Nam và Trung Quốc có quan hệ hữu nghị truyền thống lâu đời và hiện nay, mối quan hệ hữu nghị và hợp tác toàn diện giữa hai nước phát triển rất tốt đẹp". Thế nhưng, từ khi Hiệp Định Vịnh Bắc Việt được phê chuẩn vào ngày 20 tháng 6, 2004, thì đã xảy ra nhiều vụ Hải Quân Trung Quốc bắt giữ ngư dân Việt Nam trong vùng Vịnh Bắc Việt. Đặc biệt, theo Reuters, trong tha ng 12/04 Trung Quốc đã bắt giữ các thuyền. Trong khi đó, theo lời khai của các nạn nhân và được Hà Nội xác nhận, thì những ngư dân đã đánh cá hợp pháp trong vùng "đánh cá chung" [The co-fishing area]. Để tìm ra bí ẩn trong vụ này, chúng ta hãy xem hai bức hình:

- Hình 1 là bản đồ phân định ranh giới lãnh hải Việt Trung trong Vịnh Bắc Việt mà hai bên Việt Trung đã thỏa thuận theo hiệp định 25-12-2000 và phê chuẩn nga Trong bản đồ này, vùng đánh cá chung được ấn định một cách kỳ dị, nhưng cho đến nay chưa thấy một nhà bình luận nào nêu thắc mắc hay giải thích về sự lạ lùng này.

- Hình 2 là bản đồ các vùng có nhiều hải sản và khoáng sản [dầu hỏa cùng khí đốt] trong Vịnh Bắc Việt [Tài liệu Selig & Hanson, China Oil and Asia Conflict Ahead?, New York Columbia University Press, USA]. Theo tài liệu này, túi dầu khí - phần có đường vạch xám - ở giữa Vịnh Bắc Việt có nhiều khí [natural gas] hơn là dầu cặn [crude oil]. Số lượng khí đốt nhiều đến nỗi có thể cung cấp năng lượng cho toàn vùng Bắc Việt và đảo Hải Nam mà không cần đụng đến thủy lượng từ các đập nước sông Đà hay vận chuyển dầu từ đất liền ra đảo Hải Nam. Dù vùng này nằm giữa lãnh hải của hai nước, song Trung Cộng đã khai thác dầu khí phía bên lãnh hải của họ từ lâu rồi, và viện cớ túi dầu khí là "tài nguyên của Trung Quốc", họ tìm mọi cách ngăn cản Việt Nam đặt giàn khoan phía trong lãnh hải Việt Nam. Phần tô đen là vùng hải sản [marine habitat] như tôm, cua, cá, ốc, sò, ngọc trai, v.v...

Đối chiếu hai hình, chúng ta nhận thấy "vùng đánh cá chung" của hình 1 bao gồm trọn vẹn cả toàn vùng phía trên túi dầu hỏa và khí đốt của hình 2. Còn vùng có nhiều hải sản, tôm cá, thì phần lớn nằm ven bờ biển Việt Nam từ Thanh Hóa lên Móng Cáy, nơi các cửa sông chảy ra biển mang theo thực phẩm dinh dưỡng cho các loài tôm cá. Phần còn lại ở ngoài khơi Thanh Hóa thì nằm trong vùng dầu khí, nơi có phù sa sông Mã chảy ra, và nằm về phía hải phận Việt Nam. Các ngư dân Việt Nam vừa bị Hải Quân Trung Cộng bắn giết là dân ở vùng Hậu Lộc [điểm A], nằm ngay cửa sông Mã thuộc tỉnh Thanh Hóa. Điểm B là nơi họ bị Trung Cộng tấn công và đuổi bắt từ đó vào gần bờ [điểm A].

Về phía hải phận Trung Quốc từ đảo Hải Nam trở ra, tôm cá và hải sản không trù phú lắm, bởi vì phù sa màu mỡ và các chất bổ dưỡng cho tôm cá từ các cửa sông Mã, sông Đáy [Nam Định], và các nhánh lưu vực sông Hồng [Thái Bình] chảy ra không lan tới bên đó. Như vậy, chỉ xét về phương diện hải sản thôi, thì Trung Cộng cũng đã gian lận trắng trợn khi họ yêu cầu Việt Cộng ký hiệp định "vùng đánh cá chung" để được quyền đánh cá trong khu trù mật gần bờ Việt Nam trong khi bờ Hải Nam của họ chẳng có bao nhiêu tôm cá! Thế nhưng vụ gian lận này cũng tầm thường, chỉ là bề mặt nhằm mục đích khỏa lấp một bí ẩn trầm trọng hơn mà thôi. Sự thật là Trung Quốc chẳng thèm đánh cá đến nỗi phải tàn sát ngư dân Việt Nam vô tội.

Tất cả những vụ Trung Quốc bắt bớ, bắn giết ngư dân Việt Nam trong hai tháng qua đều xảy ra trong vùng dầu khí, về phía bên trong lãnh hải Việt Nam, mà hiệp định 25-12-2000 đặt tên là "vùng đánh cá chung". Chưa bao giờ có sự ngược ngạo đó: Khi chưa ký hiệp định thì Trung Cộng lấn lướt nhẹ, đến khi ký hiệp định rồi thì họ lấn lướt dữ dội hơn!

Bí ẩn nằm ở chỗ:

Song song với bản Hiệp Định về vùng đánh cá chung, một khế ước ngầm về khai thác dầu khí đã được ký kết giữa hai chủ tịch của hai đảng Trung Cộng và Việt Cộng. Theo hiệp định về "nghề cá" thì vùng đánh cá chung có nghĩa là ngư dân cả hai bên đều được quyền đánh cá trong vùng này. Trung Quốc muốn ấn định vùng "đánh cá chung" một cách bình thường như thế để có quyền đi vào hải phận Việt Nam và kiểm soát toàn vùng này. Nhưng theo khế ước ngầm giữa hai đảng, thì đây là vùng độc quyền khai thác dầu khí của Trung Quốc, với máy móc, dụng cụ, nhân công đều của đảng Trung Cộng. Dầu khí được đưa về xưởng lọc tại phía nam đảo Hải Nam, nơi có căn cứ hải quân bảo vệ. Đảng Việt Cộng được hứa trả trước một số tiền khổng lồ lên đến 10 tỷ đô, chia làm 5 năm, kể từ tháng 6 năm 2004, cộng thêm 25% lợi tức của sản xuất hàng năm mà không phải làm gì cả, ngoại trừ giữ im lặng, để yên cho Trung Cộng lập giàn khoan dầu khí phía trong lãnh hải Việt Nam và ngăn cản dân chúng phản đối Trung Quốc khi có biến sự xảy ra. Việt Cộng ở vào cái thế không thể tiết lộ cho dân chúng biết bản khế ước ngầm về dầu khí vì khế ước ngầm mang lại nguồn lợi huyết mạch cho đảng chứ không phải cho dân, đồng thời không thể phản đối mạnh mẽ sự "xâm lấn tàn bạo" của Trung Cộng, vì họ đã đồng ý cho Trung Cộng sử dụng "biện pháp mạnh" này để khiến cho ngư dân Việt sợ hãi mà tránh xa. Nếu trái quy định đó thì Trung Cộng sẽ phổ biến bản khế ước như họ đã từng bạch hóa lá thư nhượng biển của Phạm Văn Đồng gởi lén cho Chu Ân Lai vào năm 1958 mà hiện nay ai cũng biết. Nếu công bố cho dân biết thì lãnh đạo đảng sẽ mang tội phản quốc để thủ lợi. Mặt khác họ cũng sẽ không bao giờ có thể tự khai thác vùng tài nguyên năng lượng này, vì vừa không có máy móc và khả năng, lại vừa chắc chắn sẽ bị Trung Quốc quấy rối.

Hiện nay, Trung Cộng bắt đầu tiến hành bản khế ước ngầm giữa hai đảng, chuẩn bị đặt giàn khoan phía bên lãnh hải Việt Nam, tại vùng dầu khí phình ra về phía tây, tức là ngoài khơi hai tỉnh Thanh Hóa và Nam Định. Vùng này có tầng đất phía dưới đáy biển tương đối mỏng, khoan dễ và không tốn kém, lại chứa nhiều khí đốt nhất. Mặt khác, theo kế hoạch của bộ Hải Quân Trung Quốc, giàn khoan này cũng có thể biến thành một vị trí chiến lược của Hải Quân Trung Quốc nhằm tê liệt hóa mọi kháng cự của Việt Nam, không những về hải lực mà còn về phương tiện phòng thủ, vì từ điểm này, thủ đô Hà Nội sẽ nằm trong tầm bắn của Hỏa Tiễn Trung Cộng. Đến khi hữu sự, Bắc Kinh không cần ra tay, mà Hà Nội vẫn phải đầu hàng. Đây là chiến lược thành văn của Trung Quốc, do bộ Hải Quân Hoa Kỳ nghiên cứu và phúc trình từ giữa thập niên 1990 Trong bài tham luận "Nghĩa Vụ Bảo Vệ Bờ Cõi Việt Nam", phổ biến vào năm 2001, người viết có đề cập đến bản phúc trình của Hải Quân Thiếu Tá Tình Báo Michael Studeman cho Bộ Hải Quân Hoa Kỳ, trong đó có ghi lại chủ trương căn bản của People Liberation Army's Navy như sau: "The only way to give our maritime defense a solid basis is to intensify our naval buildup and upgrade our naval buildup defense capability. We cannot resolve problems with political or diplomatic measures until we have great naval strength, and only then will it be possible to overcome our enemies without engaging in battles. If intimidation fails to achieve any effects, we would then be able to actually deal an effective blow." Hiện nay TC đã hoàn tất phi trường cho chiến đấu cơ phản lực tại Hoàng Sa và Trường Sa. Bằng vào sự kiện này, nếu sau này chiếc cẩu tàu tại giàn khoan dầu trong Vịnh Bắc Việt trở thành một pháo đài tấn công, thì chỉ là một tiến trình tất yếu.

Để thiết lập giàn khoan và xây dựng cứ điểm chiến lược này, Trung Cộng phải cho tàu Hải Quân tuần tiễu, ngăn cấm các ngư dân lại vãng vì ngại dân sẽ hô hoán lên sự xâm phạm lãnh thổ VN. Trong khi đó thì Hải Quân Việt Cộng được lệnh tránh tuần tiễu, bỏ ngõ hoàn toàn vùng này, vì lãnh đạo đảng Việt Cộng đã toa rập thỏa thuận cho Trung Cộng toàn quyền kiểm soát. Chỉ trong tháng 12 mà Hải Quân Trung Cộng đã bắt giữ 80 ngư dân; rồi đầu tháng 1 lại mở cuộc tàn sát 4 chiếc ghe đánh cá có treo cờ đỏ sao vàng, gây tử thương 9 người, trọng thương 7 người, bắt giữ 8 người ngư dân thuộc tỉnh Thanh Hóa cùng chiếc ghe của họ. Làm như thế, Trung Cộng muốn gây nên nỗi sợ hãi trong lòng ngư dân để họ không dám bén mảng tới nữa, nhất là khi dân thấy đảng CSVN làm lơ trước những thiệt hại nhân mạng của họ mà chỉ lên tiếng lấy lệ.

Xuyên qua biến cố thê thảm này, lãnh đạo đảng Việt Cộng đã hiện nguyên hình là một tập đoàn bất lương và tham lam, đem tài sản quốc gia để bán cho Trung Quốc hầu thủ lợi riêng, chứ không chỉ là tập đoàn "hèn nhát, khiếp nhược" như nhiều người lầm tưởng. Lá cờ Đỏ của đảng Việt Cộng, một lần nữa, chỉ biểu hiệu cho sự nô lệ, thối nát, chết chóc, và nhục nhã, đã và sẽ không bao giờ trở thành biểu tượng của danh dự dân tộc Việt Nam.

GIẢI QUYẾT VẤN NẠN

Tình trạng khổ đau của ngư dân Hậu Lộc là một trường hợp điển hình của đại họa mà dân tộc Việt Nam phải gánh chịu, rồi đây sẽ còn tiếp diễn bởi chính sách bành trướng Đại Trung Quốc của đảng Trung Cộng.

Trước hiểm họa này người Việt có lương tri và thiết tha với vận mệnh đất nước phải làm sao?

Câu trả lời rất dễ tìm thấy nhưng lại rất khó thực hiện: Toàn dân đoàn kết một lòng đứng lên lật đổ chế độ CSVN để thay thế bằng một chế độ biết lo cho dân, vì dân mà tồn tại, vì quyền lợi của đất nước mà tranh đấu. Để thực hiện điều này, mỗi thành phần dân tộc cần ý thức rõ vị thế và hoàn cảnh của mình trên căn bản toàn diện đấu tranh. Không có một thành phần nào có thể tự cho mình có quyền hơn thành phần

Tiếp trang D10

TRUNG TÂM TRỢ THÍNH SHIN'
JAMES J. SHIN, MA, C.C.C.A
* Bachelor of Sciences at UCI
* Northwestern Univ. MA (Audiology) (Chicago)
* Northwestern Medical School Fellowship
* Audiology Lic.
* Hearing Aid Lic.
* ASHA / AAA Member.
MÁY TRỢ THÍNH DIGITAL THẾ HỆ MỚI...
Dù bạn đang đeo máy lãng tai hay không, giờ đây là một dịp may mời bạn đến xem các loại máy mới và kiểu nào thích hợp với bạn.
SỰ CHỌN LỰA RÕ RÀNG
* 20 năm hành nghề
* Đã gắn hơn 15,000 máy
* Nghe được chính xác.
* Hãy mua máy trợ thính để tặng thân nhân ở VN
* Máy lãng tai nhỏ nhất thế giới
NHẬN: MEDICAL VÀ BẢO HIỂM
Orange County: 12902 Brookhurst St., # D Garden Grove CA 92640 714. 534-3425 (Gọi cô Xuân Trang)
Los Angeles: 2727 W. Olympic Blvd., # 308 Los Angeles CA 90006 213. 380-9515

Happy Valentine
Top of China SUPER BUFFET
TOP OF CHINA SUPER BUFFET
10% Off
COUPON Có giá trị đến FEB 15/05
15070 Edwards Street, Huntington Beach, Ca 92647-2509
TEL: 714. 901-3088 * FAX: 714. 901-3098
Mở cửa 7 ngày / tuần: Thứ Hai đến thứ Năm: 11:00 AM - 9:30 PM * Thứ Sáu - Thứ Bảy: 11:00 AM - 10:00 PM - Chủ Nhật: 11:00 AM - 9:30 PM
Mon Feb 14, 2005 Open Valentine's Day - All Day Dinner Seafood Buffet
Hunan * Szechuan * Cantonese Japanese * American * Italian Cuisine * Bar-B-Q
Có Catering Seafood * Satay Mã Lai nổi tiếng
ALL YOU CAN EAT
Trên 120 món ăn tươi ngon mỗi ngày do đầu bếp trứ danh trên 20 năm kinh nghiệm
ĂN TRƯA
Thứ Hai đến Thứ Bảy 11 AM - 4 PM $6.45
Trẻ em 3 - 5 tuổi $2.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi $3.99
ĂN TỐI
Thứ Hai đến Thứ Năm: 4 PM - 9:30 PM $8.95
Thứ Sáu & Thứ Bảy 4 PM - 10 PM $9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi: $3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi: $4.99
CHỦ NHẬT & NGÀY LỄ BUFFET CẢ NGÀY
11:30 AM - 9:30 PM $9.39
Trẻ em 3 - 5 tuổi $3.99
Trẻ em 6 - 10 tuổi $4.99
Quý vị trên 60 tuổi bớt 10%
Carry-Out Buffet
Lunch: $3.49 /Lb
Dinner: $4.49 / Lb
Only Seafood: $5.59 / Lb
Cua ăn mỗi ngày vào buổi tối
8 Bàn Buffet
Các món hải sản Buffet: Cua Ghẹ rang muối, Scallops, Cá Lưỡi Trâu, Tôm, Cá Salmon hấp, Mussels, Cá Rô, Quẩy Sushi v.v... Các món nấu từ Thịt Bò, Thịt Heo, Gà. Các loại rau trái và tráng miệng.
Thứ bảy - Chủ nhật: tăng cường thêm con Hào và nhiều món hải sản.
FREE ICE CREAM CHỈ CHO ĂN TẠI CHỖ

WDC
WESTMINSTER DENTAL CENTER
DOCTOR OF DENTAL SURGERY
BÁC SĨ NHA KHOA
DƯƠNG QUỐC VŨ, D.D.S (U.S.C.)
- Bằng Tiến Sĩ Nha Khoa tại Đại Học USC Hoa Kỳ.
- Bằng Cử Nhân Vạn Vật Học tại Đại Học UCI Hoa Kỳ.
- Kinh nghiệm hành nghề nhiều nơi tại Los Angeles và Orange County trước đây.
CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT
* Bệnh Nướu Răng (Periodontal Disease)
* Làm Răng giả các loại (Fixed, Removable Prosthodontic)
* Nha Khoa Phòng Ngừa (Preventive Treatment)
* Nha Khoa Thẩm Mỹ và dùng tia sáng Ultaviolet sửa và làm đẹp các răng cửa bị hư, xấu hoặc kẽ hở.
* Khám Răng tổng quát và định kỳ.
* Chữa và Nhổ Răng trẻ em và người lớn.
* Giải Phẫu Nha Khoa (Oral Surgery)
* Tẩy trắng răng (Bleaching)
* Có máy Syrijet làm tê nướu răng, không cần kim cho quý vị nào ngại chích
* Có máy Siêu âm (Ultrasonic) chà răng không đau.
* ĐẶC BIỆT: Có hệ thống Sterilization đúng theo tiêu chuẩn của Bộ Nha Khoa để ngăn ngừa bệnh truyền nhiễm.
GIỜ LÀM VIỆC: Thứ Hai đến thứ Sáu: 10AM - 7 PM * Thứ Bảy: 9 AM - 6 PM
6771 Westminster Blvd., Suite H, Westminster, CA 92683
(Bên cạnh Post Office góc Westminster & Golden West)
NHẬN MEDICAL & BẢO HIỂM
Tel: (714) 898-3707

NGƯỜI VIỆT
Tài Liệu Lịch Sử

D4 NGƯỜI VIỆT THỨ BẢY - SỐ 6993 - 29 tháng 1, 2005 (20 tháng Chạp năm Giáp Thân) SATURDAY, JANUARY 29, 2005

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

NGÔ THỜI CHÍ
(Bản dịch của Ngô Tất Tố)

(Tiếp theo kỳ trước)

Khi Tôn Sĩ Nghị chạy trốn lên Bắc, trong lúc gấp vội, không kịp thu thập đồ đạc. Đến khi tới huyện Phượng Nhỡn lại nghe tướng Tây là Đắc lộc hầu ở nẻo Đông Đạo kéo lên chặn đường; Nghị lại bị một phen khủng khiếp, các vật mang theo, đều phải vất bừa giữa đường, chỉ trốn chạy lấy thoát thân. Những món của vua Thanh ban cho, như sắc thư cờ bài ấn quấn đều bị quân Tây bắt được mang về.

Mùa Đông năm ngoái, khi Nghị xin quân sang bên ta, vua Thanh có truyền cho Nghị để quân ra ải. Tiếp đó lại có chỉ ra bảo Nghị thong thả chớ vội, hãy trước làm một bài hịch rao rạc. Nhân đó, cho bọn bề tôi của họ Lê về nước hợp tập nghĩa binh, tìm Lê tự tôn bảo phải ra mặt chọi với Nguyễn Huệ, thử xem sự thể ra sao. Nếu như lòng người An Nam còn mến họ Lê, họ được thiên binh kéo sang, ai cũng hăng hái nổi lên, Nguyễn Huệ ắt phải tự lui. Bấy giờ sai Lê tự tôn xông lên đuổi đánh, mình đem đại binh tiếp theo, chắc không vất vả mà được thành công. Đó là thượng sách. Bằng như trong nước, nửa theo đằng nọ nửa theo đằng kia, Nguyễn Huệ ắt không chịu lui, thì sẽ viết thư bảo rõ họa phúc, xem hắn đối phó thế nào. Đợi khi thủy quân hai tỉnh Mân - Quảng của ta vượt qua đại dương, đánh vào Thuận Hóa, Quảng Nam bấy giờ đốc thúc bộ quân tiến lên, Nguyễn Huệ đằng bụng đằng lưng cùng bị đánh, tất phải hàng phục. Nhân dịp ta sẽ phong cho cả hai: Thuận - Quảng về Nam cho Nguyễn Huệ ở, Hoài Ải ra Bắc, cho Lê tự tôn ở. Rồi đóng đại binh ở nước ấy để mà kềm chế cả đôi sau này sẽ có cách xử trí. Sau Nghị đã tiến quân qua ải, nghe tin quân Tây lui chạy, tức thì chỉnh đốn đội ngũ, kéo thẳng đến đóng giữa thành Thăng Long không hề lo lắng gì cả. Vì thế mới thua một trận tan tành.

Nhà Thanh thái bình đã lâu, dân gian không biết việc binh là gì. Thấy Nghị tất tả chạy về, dân tình rất là nôn nao. Kế đó lại nghe quân Tây đuổi đến Lạng Sơn, nói bắn tin rằng: sẽ giết hết rợ Hung nô, bèn Tàu cực kỳ khiếp sợ.

Từ ải về Bắc, con trai, con gái, người già, người trẻ, dắt nhau tìm đường chạy trốn. Suốt mấy trăm dặm, không đâu còn có bóng người ở. Vua Thanh được tin, giận lắm, liền sai các hầu là Phúc Long An ra làm Tổng đốc Lưỡng Quảng, để đốc binh mã chín tỉnh để sang kinh lý việc An Nam và đòi Sĩ Nghị về kinh đợi tội.

Nghị ở Thăng Long chạy đi, nhằm đêm mùng năm tháng giêng, đến trưa hôm ấy vua Quang Trung kéo quân vào thành. Sau khi dẹp yên quân Thanh, ngài bèn đóng quân tại thành Thăng Long, rồi hạ lệnh chiêu an. Phàm những người Thanh trốn ở các nơi, đều phải theo lệnh đến thú, dân gian không được chứa chấp. Trong khoảng mười ngày, quân Thanh ra thú đến hơn một vạn, vua đều ban phát lương ăn áo mặc cho hết tất cả. Nhân thấy quân sĩ đăng bức chiếu thư của vua Thanh đưa cho Sĩ Nghị, khi chạy trốn, Nghị bỏ rơi giữa đường, vua Quang Trung bèn nói với Ngô Thì Nhậm:

- Ta coi tờ chiếu văn của vua Tàu, chẳng qua chỉ dinh xem ta mạnh yếu, để mà tiến lui, còn việc "dựng lại nhà Lê" không phải bản tâm của y. Y chỉ mượn việc ấy làm cớ, mà tính lợi riêng đó thôi. Nay đã bị ta đánh thua, nhìn thì nhục, báo thù thì khó, chắc y còn đang phân vân. Vậy những tàn quân bắt được, đều nên cấp lương đưa chúng lên cửa ải. Người vốn giỏi nghề từ lệnh, nên thảo bức thư đưa sang cho y. Đại khái nói rằng: "Ta là nước nhỏ, vẫn dốc một lòng kính thuận, sợ mệnh trời, thờ nước lớn, đâu dám có điều gì khác. Trước đây đã có biểu văn đệ sang bị Tôn Sĩ Nghị đìm đi, không dâng lên được. Gần đây, từ khi Sĩ Nghị sang Nam, ta cũng muốn tỏ rõ chân tâm với Nghị, không ngờ ở các đường sá nhiều tin đồn ngoa, phao cho thanh thế lớn lên, thế rồi mọi người khiếp sợ, tự bỏ dân quân chạy trước, chẳng may cấu phao bị gãy khiến cho thiên binh chết đuối và kẻ tranh đường mà chạy, lại tự giẫy xéo lẫn nhau, bị thương bị hại cũng nhiều. Cái đó đều là lỗi tại Sĩ Nghị, không phải nước ta có dám đánh nhau. Nay còn hơn vạn tàn binh, hiện đã tra rõ tên họ quê quán cấp lương đưa lên cửa ải đem sổ dâng nộp".

Thì Nhậm vâng lệnh, theo ý viết một bức thư, sai người phi ngựa đưa cho đầu mục Lạng Sơn chuyển sang viên tướng coi ải của Tàu, nhờ y đệ giúp đến dinh Tổng đốc Lưỡng Quảng.

Phúc Long An, tổng đốc mới của hai tỉnh Quảng, lúc ấy vốn là người Mãn, thuộc về đội cờ "Nhương hoàng", do chấn ấm sinh làm đến đại thần nội các, vua Thanh vẫn rất tin dùng nên mới giao cho kinh lý việc Nam thay Tôn Sĩ Nghị.

Khi An đi xuống đến trạm mạc phủ Quảng Tây, chính mắt đã thấy Sĩ Nghị trơ trọi một thân chạy về, lại nghe thanh thế của vua Quang Trung đang mạnh, trong bụng không khỏi rụt rè e sợ. Kịp khi tiếp được thư của vua Quang Trung đưa sang, An quyết tự mình gánh vác công việc miền Nam, liền cho đòi viên phán phủ họ Vương ở phủ Thái Bình đến dinh và bảo rằng:

- Phương nam, phương bắc đều thôi chiến tranh, đó là phúc của sinh nhân, mà cũng là may cho chốn biên cương. Ta nghe từ thần nước Nam có Ngô Thì Nhậm; bao nhiêu thư trát từ trước đến giờ, đều do tay y làm cả. Ông nên viết một bức thư, bảo y dốc lòng tán thành việc giảng hòa và phải viết gấp một tờ tạ biểu đệ sang, có ta ở trong nói vào, việc gì cũng xong.

Vương phán phủ lui ra, tức thì viết trát cho Ngô Thì Nhậm, Nhậm đem việc đó tâu vua Quang Trung.

Bấy giờ tuy vua Quang Trung đã dẹp yên Bắc Hà, nhưng ở biên thùy phía nam vẫn còn cái lo bên trong. Ngài cũng muốn gấp rút quân về Nam, bèn bảo với các tướng rằng:

- Việc binh Bắc Hà ta giao cho Ngô Văn Sở và Phan Văn Lân, việc nước Tàu ta giao cho Ngô Thì Nhậm và Phan Huy Ích hết thảy các sự ta cho các người tùy tiện xử trí. Ta sắp về, nếu không phải là việc quan hệ, không cần bẩm báo làm chi.

Rồi đó, vua Quang Trung dẫn quân lên đường; để Ngô Văn Sở tóm coi các việc quân quốc, cho Ngô Thì Nhậm chủ trương việc Tàu, trao đổi ý kiến với viên phán phủ họ Vương, bên ngoài có Phúc Long An để đạt các việc, bên trong thì có Hòa Khôn xoay sở ngầm cho.

Cũng như Phúc Long An, Hòa Khôn cũng là người Mãn, cũng thuộc về đội cờ vàng và cũng do ấm sinh xuất thân rồi vào nội các, đã có cùng An quản lý phiên viện. Vì thế An mới viết thư cho Ngô Thì Nhậm, bảo Nhậm nên đem vàng bạc đút lót cho Khôn.

Tức thì Khôn xin vua Thanh bãi việc binh, phong vương cho Quang Trung, không nên gây sự ngoài biên cho tốn trong nước. Khôn còn nói rằng: Từ xưa đến nay, chưa có đời nào đắc chí ở xứ Nam hoang. Nhà Tống và hai nhà Nguyên, Minh đều bị thua nhục nhã tất cả, gương đó cũng không xa lắm.

Vua Thanh cho thế là phải, bèn dốc một lòng giảng hòa. Bọn Hòa Khôn đưa đón ý của vua Thanh, điều nào cũng đúng, vua Thanh rất thích, ban cho tỳ thư khen ngợi. Bấy giờ Phúc Long An mới bảo với Ngô Thì Nhậm theo lệnh thảo một tờ biểu tạ tội, nhân thể nói kèm thêm rằng: "Bản quốc nay đã tới kỳ tiến cống, đáng lẽ được sai bồi thần đệ dâng lễ vật. Nhưng "tiểu phiên" còn là tạm coi việc nước, không dám tự ý làm liều, vì sợ chưa được hợp lệ. Mà nếu điềm nhiên hoãn lại, thì không yên lòng. Các thức cống phẩm hiện đã tải lên cửa ải, cúi chờ mệnh lệnh v.v...".

Long An được tờ biểu đó tức khắc giao trạm chạy ngựa đệ lên Yên Kinh. Hòa Khôn liền đem dâng trình. Vua Thanh coi xong lấy làm vừa lòng, bèn truyền cho bọn bồi thần nước Nam là Vũ Huy Tấn, Ngô Vi Quí, Nguyễn Đình Cử được qua cửa ải đưa tin vào thành Quế Lâm chờ đợi.

Rồi đó vua Thanh liền sai sứ giả sang phong cho vua Quang Trung làm vua An Nam và ban cho ngài rất hậu. Còn các cống phẩm cũng đều chiếu lệ thu nhận như cũ.

Cách đó ít lâu, vua Thanh lại có chỉ sang bắt vua Quang Trung phải tự mình sang chầu.

Ngô Thì Nhậm tiếp nhận lệnh đó vừa kén được viên quản hiệu ở làng Mộ Điển, huyện Nam Đường, tỉnh Nghệ An là Nguyễn Quang Trị diện mạo rất khôi ngô, bèn cho giả làm quốc vương, rồi Ngô Văn Sở làm trọng thần hàng võ, Phan Huy Ích làm trọng thần hàng văn, Đỗ đốc Duật làm hộ thị, Vũ Huy Tấn làm từ thần, cùng hầu quốc vương sang Tàu chầu yết.

Về số đồ lễ, ngoài lệ chức phương, lại có dâng thêm đôi voi đực nữa. Trong khi đi đường người Tàu phục dịch cực kỳ vất vả. Kẻ trong người ngoài ai cũng biết là giả dối mà không ai dám nói ra. Lúc tới Yên Kinh, vua Thanh tưởng là thật vua Quang Trung rất lấy làm mừng. Đến lúc vào chầu vua Thanh cho cùng ăn uống với các thân vương, và cho đặc ân được vào ôm gối, như thể cha con người nhà.

Đến khi lạy tạ xin về, vua Thanh lại sai thợ vẽ về tượng truyền thần ban cho, ân lễ rất trọng hậu, xưa nay chưa từng có bao giờ.

Vua Chiêu Thống từ khi ở trấn Nam Quan theo Tôn Sĩ Nghị sang Tàu, trọ ở Nam Ninh, vừa gặp lúc Phúc Long An đến làm tổng đốc Lưỡng Quảng và cố tính việc giảng hòa với vua Quang Trung, An bèn đón vua Chiêu Thống vào trong phủ thành Quế Lâm ở tạm.

Hồi ấy những người nước ta lần lượt sang Tàu theo vua là: Trung quận công hoàng thúc Duy An, đi đường Du quan, Đình Nhạ Hành và Đình Lệnh Duân ở Hàn Giang đi đường Long môn, Nội hàn Trần Duy Lâm ở Nam châu, Xuất nạp Lê Doãn và Quản cơ Hậu kính Lê Đình ở Đồng trạch. Phan Khải Đức ở Nghệ An đều đi đường Trấn Nam quan, Phụ đạo Bế Nguyên Doãn ở Cao Bằng đi đường cửa ải Cao Bằng. Lúc vào ra mắt Long An tùy tiện tìm chỗ cho ở và có cấp phát lương ăn áo mặc tử tế.

Rồi An cho Phan Khải Đức làm chức đô ty ở Liễu Châu, Đình Nhạ Hành làm chức thủ bị ở Toàn châu, Bế nguyên Doãn làm chức bả tổng. Còn Trung quận công và các người khác thì đều đưa vào phủ thành Quế Lâm để ở với vua Chiêu Thống.

Chừng hơn một tháng Long An cũng ở Nam Ninh về Quế Lâm, y liền hạ lệnh bãi hết binh mã các tỉnh, bày tiệc mừng linh đình. Vua Lê lấy làm lạ, bèn hỏi về việc nước Nam.

Long An nói:

- Bây giờ Mùa Hè nóng dữ, không lợi cho việc nam chinh. Đợi đến mùa thu mát mẻ, điều bát một thể.

Lúc vào An mời vua uống rượu thật say, rồi y ung dung bảo vua:

- Kỳ hẹn dây quân cũng không lâu nữa, "vương" nên đem cả tả hữu liên thuộc đi trước dẫn đường. Nhưng mà bây giờ trước hãy gọt tóc, thay đổi quần áo cho được đúng như Trung Quốc, để khi về Nam quân giặc không thể phân biệt được, thì công lớn lao có thể thành. Rồi khi lấy lại nước nhà, sẽ lại theo như tục cũ. Việc hành binh cần phải trì trí, quý vương nên nghĩ chỗ ấy.

Vua Lê cho thế là phải liền nói:

- Kẻ đã mất nước nay được Thiên triều cứu giúp, dẫu bắt cả nước đều phải ăn mặc như người Trung Quốc, cũng xin vâng mệnh cái đó có ngần ngại gì?

Ngài và các người đi theo đều cùng gọt đầu thay đồ mặc. Long An thấy vậy mừng lắm, bèn cho một số tiền bạc, tiếp đãi rất tử tế.

Thầy trò vua Lê đều không biết là y đánh lừa.

An liền làm một tờ mật biểu tâu với vua Thanh, đại ý nói rằng: "An Nam quốc vương Lê Duy Kỳ nay không có ý xin cứu, vua tôi đều đã gọt tóc đổi đồ mặc, xin được ở lại Trung thổ, vậy xin bãi quân Nam chinh". Trong triều lúc ấy Hòa Khôn cũng xin phong vương cho vua Quang Trung. Các lời xin ấy đều được vua Thanh chuẩn y.

Sau đó Long An lại mời vua Lê vào dinh, gươm mác trang hoàng la liệt, quân hầu đứng khắp chung quanh, cung, ngựa, nghi, trượng, rất là nghiêm chỉnh, giữa kéo một lá cờ lớn, có thêu sáu chữ "Đề đốc cứu tỉnh binh mã".

Tan mấy tuần trà, An lờ đi không nói câu gì; vua Lê cũng không hiểu ý ra sao. Lúc ra đã thấy sứ giả Tây Sơn ở cửa. Vua Lê rầu rĩ hồi lâu, rồi về nhà trọ yên nghỉ.

Trước đó, Trưởng phát hầu Lê Quỳnh vâng mệnh lưu lại trong nước chiêu dụ thổ hào, để tính công việc khôi phục. Khi ấy Quỳnh và bọn Trịnh Hiến, Lý Tạo, Lê Hợp... tất cả chừng vài chục người đều sang đất Tàu. An nghe tin, liền cho trát đòi bọn Quỳnh cắt tóc đổi đồ mặc mà thôi. Quỳnh biết An đánh lừa, tức giận và nói:

- Đòi ta đến bàn công việc, nay không nói một chuyện gì, chỉ bắt ta gọt tóc, đổi đồ mặc, thế là làm sao? Chúng ta đây đầu có thể chặt, tóc không thể cắt, da có thể thay, đồ mặc không thể đổi.

An biết là không thể ép, bèn đem an trí ở tỉnh Quảng Tây.

Tiếp trang D5

CANH CẢI DƯỠNG SINH "LẬP-THẠCH-HÒA" và TRÀ GẠO LỨT
bằng gói, ướp khô uống liền, rất tiện dùng.
CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ TRỒNG TẠI ĐỒI CAO NGUYÊN
Bạn có thể nấu CANH CẢI DƯỠNG SINH bằng cải tươi. Nhưng nếu áp dụng liều lượng không đúng tiêu chuẩn; phẩm chất 5 loại cải chất lượng không đúng tiêu chuẩn, như cải hay củ không tươi, cải trồng bằng phân hóa học, với môi trường ô nhiễm, cách nấu không đúng v.v.. thì công hiệu sẽ bị giảm mất, chưa kể đến rất bất tiện khi không tìm đủ 5 loại cải hay củ tươi đúng yêu cầu.
TATEISHI, Kazu
• Sản phẩm do chúng tôi cung cấp là do xưởng duy nhất được cấp giấy chứng nhận ISO9001.
• Quá trình sản xuất do chúng tôi cung cấp là duy nhất được giấy chứng chỉ bởi Hiệp Hội Nông Sản Phẩm Hữu Cơ Đài Loan-COAA và đặc biệt cấp phát nhãn hiệu.
• CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ trồng tại đồi cao nguyên được kiểm nghiệm nghiêm khắc do tổ chức SGS và thời gian cố định khám xét được chứng minh CANH CẢI DƯỠNG SINH HỮU CƠ không chứa chất hóa học hay những chất độc hại. BẢO ĐẢM SỬ DỤNG AN TOÀN.
★★ XIN XEM THẬT KỸ NHÃN HIỆU (LOGO) VÀ CÔNG TY FIDELITY CONSULTANTS & CO. ĐỂ TRÁNH DÙNG LẦM ĐỒ GIẢ MẠO.
A01: 90 GÓI
A02: 60 GÓI
B01: 90 GÓI
A56: 60 GÓI
Công Ty FIDELITY CONSULTANTS & CO. Tel: 626-839-1569 / Fax: 626-965-4669 / 626-322-9228
Chi Nhánh: VẠN HỒI XUÂN 9110 Bolsa Ave., Westminster, CA 92683 ■ Tel: 714-893-2922 ■ Fax: 714-893-0140

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D4

Bấy giờ vào cuối Mùa Đông năm Đinh Dậu.

Vua Thanh sau khi đã cho vua Quang Trung làm vua An Nam, và đã nhận các lễ phẩm của vua Quang Trung, lại có lệnh bắt vua cũ An Nam phải lên Yên Kinh.

***

Trong khi vua Lê phải chạy sang Tàu, thì hoàng đệ thứ ba là Lan quận công đi theo hầu Hoàng phi ở trong thành khi ra tới sông cái, cầu phao đã gãy. Duy Chỉ phải đưa Hoàng phi theo giải bờ sông đi lên Tuyên Quang, lánh nấp ở đó, nhân thể lại dụ các tay thổ hào gắng sức với mình để lo việc khôi phục. Cách đó ít lâu, Duy Chỉ đóng quân ở châu Bảo Lạc, đắp đồn lũy tìm lương thực chống nhau với quân Tây. Được một tháng, binh lương không đủ, quân bị thua, Duy Chỉ và các tướng tá đều bị bắt và đóng cũi đưa vào Nam, và cùng bị hại.

Quan, dân cả nước, ai cũng thương xót, có người viết một bài thơ, trong có hai câu như vầy:

"Phú Xuân hữu địa mai lân hận,

Bảo lạc vô thiên báo cựu thù"

Tạm dịch ra rằng:

"Phú Xuân có đất chôn hờn mới,

Bảo lạc không trời báo oán xưa".

Duy Chỉ đã chết, Hoàng phi bèn trốn về Kinh Bắc, lẩn lút ở đám dân gian. Người Tây nghe tin đã có sai quân tầm nã, nhưng không bắt được.

Bấy giờ vua Lê ở vùng Yên Kinh, tin tức không thông, những người hoàng thân phần nhiều bị giết. Còn các bề tôi trung nghĩa như Bình chương Nguyễn Huy Túc, Tham tri chính sự Phạm Đình Dư, Binh bộ thượng thư Nguyễn Đình Giản, Thiêm thư khu mật sự Lê Huy Tấn, Phó đô ngự sử Trần Danh Án, Kinh Bắc trấn thủ Trần Quang Châu đều phải nấp náu ở nơi thôn ổ, người Tây tìm mãi không được.

Những bậc cố gia di tộc, phần nhiều vẫn có tình với chủ cũ. Trong các làng quê, tiếng trống tiếng súng nổi lên luôn luôn.

Lê Đình Giản từ khi vua Lê chạy lên vùng Bắc, đi theo không kịp, bèn ẩn ở huyện Lập Thạch trấn Sơn Tây. Vua Quang Trung cho người đến trấn Thanh Hóa, bắt con gái yêu của Giản đưa vào hậu cung, rồi viết thư ra với Giản. Giản nói:

- Con bé không chết làm nhục môn hạ nhà ta. Ta không vì tình nhi nữ mà nỡ bỏ nghĩa vua tôi.

Người Tây biết rằng không thể hiếp nổi, bèn lập mưu kế bắt sống được Giản đem về, Giản không chịu khuất rồi chết.

Lê Ban mặt mũi khôi ngô, tính khí hung tợn, sức khỏe hơn người, mỗi bữa sức ăn gấp mấy chục người. Từ khi vua Lê bị nạn trở đi, Ban thường quanh quẩn bên cạnh, không quản đến sự hiểm nghèo. Đến lúc vua Lê phải chạy sang Tàu, Ban theo không kịp, bèn đi đường tắt về quê ở trấn Nghệ An, cùng bọn thổ hào họp quân đánh lại Tây Sơn. Chẳng may thua luôn mấy trận, bị quân Tây Sơn bắt sống, Ban vẫn giữ vững chí cũ, quyết không chịu lún. Vua Quang Trung bèn tha cho về. Về sau chết ở Thăng Long.

Trần Danh Án lưu lạc ở miền rừng rú thôn quê trong xứ Bắc Giang, vua Quang Trung sai Ngô Thì Nhậm viết thư vời đến. Án thề dù chết cũng không chịu ra, và nói nhiều câu khích triết. Thì Nhậm có ý xấu hổ, bèn xúi giục người Tây đem quân đến bắt đi. Án vẫn ngồi làm thơ, thần sắc như thường. Một bài có hai câu rằng:

"Thử sinh tuy nhậm sài lang vẫn

Túng tử nan vi cẩu trệ tâm"

Tạm dịch rằng:

"Kiếp này dẫu béo mồm beo sói

Chết nữa khôn làm bụng chó heo".

Người Tây dỗ cho quan cao. Án cũng không theo. Họ bèn thôi.

Trần Quang Châu và bọn bộ tướng cùng quân đánh giặc, hoành hành trong hai trấn Đông - Bắc khoảng bốn, năm năm, luôn luôn đánh phá đồn lũy quân Tây, giết được rất nhiều tướng tá của người Tây, bên Tây cũng phải khiếp sợ. Về sau mắc mưu bị quân Tây bắt sống. Châu cũng không chịu hàng phục mà chịu chết.

Từ đó trở đi các trấn yên lặng không phải lo sợ về nạn súng lửa.

Vua Quang Trung đã nhận sắc phong của vua Thanh, bèn dùng chế độ của các đế vương phong cho con cả là Quang Toản làm thái tử, con thứ hai là Quang Thùy làm Khanh công, lĩnh chức tiết chế các quân thủy bộ phía Bắc, con thứ ba là Quang Bàn làm tuyên công; lĩnh chức đốc trấn Thanh Hóa, tóm coi các việc quân dân. Các trấn đều đặt một viên trấn thủ, một viên hiệp trấn. Mỗi viện có đặt một viên phân trị, hai viên tả hữu quản lý để bắt binh lương và xét các việc kiện cáo. Phép binh thì chia ra làm đạo, cơ và đội, đạo coi cơ, cơ lại coi đội. Cơ nào đội ấy cai quản lẫn nhau và phải luyện tập luôn luôn. Ngài lại hạ lệnh từ sông Linh Giang ra Bắc, phải khai sổ đinh, chiếu theo lệ cũ, bắt lính và đánh các thứ thuế dung tiền, cước mễ, phải đựng sổ điền, định lệ thóc thuế, chia ruộng công tư ra ba bực, theo đó lấy thuế. Bởi thấy Nghệ An ở vào giữa nước, đường sá các nơi đến đó cũng vừa bằng nhau, ngài bèn bắt rất nhiều thợ thuyền khuân vác gỗ, đá, gạch, ngói để sửa sang cung phủ dựng lâu đền, đắp một vòng thành bên trong. Trong thành dựng tòa Long lâu ba tầng và điện Thái Hòa hai dãy, làm nơi chầu mừng, gọi là chung kính phượng hoàng thành.

Bấy giờ nước Lào vẫn chưa chịu cống, ngài bèn sai viên đốc trấn Nghệ An là Nguyễn Diệu là Tổng quản, đô đốc lĩnh thượng chính là Lê Văn Trung làm đại tư lệnh phát quân tiến đánh.

Quân ta đến thẳng thành Lào, vua Lào chống cự không nổi dẫn quân chạy trốn. Bọn Diệu vào thành thu hết vàng bạc, châu báu voi ngựa đem về.

Vua Quang Trung sau khi thụ phong, có ý khinh thường nước Tàu. Vừa gặp lúc ấy giặc Tàu Ô ở vùng Lưỡng Quảng cướp bóc các miền ven bể, vì bị quân Thanh đuổi đánh, chúng phải chạy xuống vùng Nam Hải, xin được phụ vào nước ta.

Vua Quang Trung liền cho những người cừ khôi trong bọn đều làm thống binh, lại sai quay về cướp bóc để quấy nhiễu các nơi duyên hải của Tàu. Từ đấy các thuyền buôn bán không thể đi lại, đồ hàng đắt lên vòn vọt, tiếp đó lại toán giặc Tàu Ô ở vùng Tứ Xuyên gọi là Thiên địa hội, cũng có nhiều người chạy trốn sang đây, vua Quang Trung cũng thu nhận tất cả. Viên đốc thần nhà Thanh tuy biết chuyện, nhưng sợ sức mạnh của ngài, nên không dám hỏi.

Bởi thế ngài lại càng cho người Thanh là dễ đánh, nên đã tính việc kéo quân, tích lương, đóng những tàu bè thực lớn, có thể chở nổi con voi, và cùng các quan văn võ bí mật bàn mưu đánh Tàu. Các viên tướng tá đều nói:

- Cố dạy dân chúng, để kén quân lính, đó là việc kíp ngày nay.

Vua Quang Trung cho thế là phải. Ngài bèn hạ lệnh các trấn phải đốc dân xã sửa đổi sổ đinh, dùng "tín lệnh bài" bắt dân vào sổ, sai người coi sóc xét hỏi.

Tổng trưởng các huyện nhiều kẻ vì cố giấu giếm bị chém. Nhân dân đi đi lại lại trên đường đều lấy làm khổ.

Ngài lại ra lệnh các viên phân trị các huyện phải kiểm sổ dân trong sổ, phát cho mỗi người một tấm thẻ, giữa thẻ in bốn chữ triện "thiên hạ đại tín" chung quanh thì viết tên họ quán chỉ của người có thẻ và có đánh dấu một ngón tay bên trái làm bằng. Những người có thẻ đều phải đeo luôn trong mình, gặp khi xét hỏi thì đưa ra trình. Thẻ ấy gọi là "tín bài". Ai không có, tức là dân lậu, sẽ bị bắt đi sung quân và phạt tội các người tổng trưởng, xã trưởng của họ.

Sổ đinh xong rồi, lại chiếu lệ cũ, cứ ba suất đinh bắt một tên lính? Vì sợ dân đinh trốn tránh, ngài lại sai các viên phân quản đem lính đóng ở các xã để tra sổ đinh và bắt những kẻ đáng phải ra lính. Dân gian không chịu nổi sự phiền nhiễu, lắm kẻ lánh vào các nơi rừng núi khe suối để trốn.

Bấy giờ có người ở làng Ngọ Điền, huyện Thạch Hà trấn Nghệ An tên là Trần Phương Bình nguyên là con của viên tiến sĩ Trần Danh Tố, nhất định không đeo tín bài. Trấn thủ Nguyễn Diệu phục là một người khí khái, tha không bắt tội.

Bình vốn là bậc thông minh nhanh nhẹn, rất có khí tiết, hay ngâm thơ để tỏ chí mình. Có hai câu rằng:

Trung trường ám tích kiền khôn hận

Diện mục không tàm nhật nguyệt cư;

Tạm dịch ra rằng:

Tim gan ngậm chịu hờn trời đất

Mặt mũi trơ cùng bóng tháng ngày;

Sau đó, cống sĩ, thổ hào trong vùng họp tập đồ đảng ở làng Nga Khê trong huyện Thiên Lộc, định đánh lấy thành Nghệ An. Họ cùng bầu Bình làm quân sư.

Bọn Bình kéo quân đến xã Bình Lãng trong dãy Hồng Sơn thì gặp quân Tây, hai bên giao chiến, quân Bình bị thua. Bình bèn lên đỉnh Hồng Sơn đề bài thơ dưới đây vào bức tượng trong một ngôi chùa ở đó.

"Bảo quốc vô trường sách

Tùy thân hữu đản đao.

Hồi đầu Hồng lĩnh thượng

Cửu thập cửu phong cao"

Tạm dịch rằng:

Đền nước không còn cách

Theo mình có mũi dao

Ngẩng đầu đỉnh Hồng Lĩnh

Chín chín ngọn cao cao.

Rồi Bình lấy dao đâm bụng mà chết. Quân dân nghe tin ai cũng thương xót.

Vua Quang Trung lập xong phương lược đánh Tàu bèn sai bề tôi là Nguyễn Chiêu Viên sang Tàu dâng biểu cầu hôn và đòi đất hai tỉnh Quảng. Việc đó không phải bản tâm của ngài, ý muốn thử nhà Thanh đó thôi.

Chẳng ngờ sứ giả chưa đi, ngài bỗng bị bệnh mất. Bấy giờ vào khoảng tháng năm năm Nhâm Tý. Ngài lên ngôi vua mới được 5 năm.

Lúc sứ nhà Thanh sang phong, vua Thanh có ban cho người một tấm áo đoạn, trong có bảy chữ "xa tâm triết trục đa điền thử" (48) thêu bằng chữ kim tuyến, hỏi ấy không ai hiểu ý ra sao, thì bấy giờ mới nghiệm.

Sau khi vua Quang Trung đã mất, việc cầu hôn và việc đòi đất đều bị đình chỉ. Vua Thanh chưa kịp biết đến.

Tháng ấy Quang Toản theo lời vua Quang Trung dặn lại lên nối ngôi vua, rồi đổi năm sau làm năm đầu hiệu Cảnh Thịnh và tôn vua Quang Trung làm thái tổ Vũ Hoàng Đế. Luôn đó, Quang Toản sai sứ sang Tàu cáo ai, vừa tiến phương vật và đôi voi đực theo lệ tuế cống và dâng tờ biểu tâu xin phong vương. Hai bộ sứ giả cùng đi một lúc. Trong biểu đại khái nói rằng: "Sau khi chết rồi, không cần đưa về quê hương", nên đã an táng tại làng. Linh đường phía ngoài quốc thành, để tỏ lòng "mến cựu khuyết" của ngài.

Vua Thanh có ý khen ngợi, bèn sai sứ giả sang tế.

Quang Toản làm ngôi mộ giả ở làng Linh Đường, để nhân cuộc thăm viếng đó. Trong bài văn tế của vua Thanh có hai câu rằng:

"Chúc Triều Nam cực, hiệu trung đặc tướng kỳ xu triều;

An phách Tây hồ một thệ vô vọng tư luyến khuyết"

Tạm dịch rằng:

Chúc ngôi Nam cực, lòng trung đã tỏ trước sân chầu;

Yên phách Tây hồ, trọn đời vẫn không quên cửa khuyết.

Vua Thanh lại ban hai chữ "trung thuần" để làm tên thụy cho Quang Trung và cho một bài thơ "tuất" khắc vào bia đá dựng ở cạnh mộ để tỏ ân hậu. Cũng trong dịp ấy vua Thanh lại phong Quang Toản làm vua An Nam.

Sau khi thụ phong, Quang Toản bãi lệnh "tín bài", tha cho hết thảy dân lậu bị bắt ngày trước đều về quê quán, thu lại lệnh bắt dân lậu, và cấm quan lại không được quấy nhiễu dân gian, rồi phong cậu ruột là Bùi Đắc Tuyên làm chức Thái sư, giao cho coi cả triều đình.

Vì thấy Quang Toản còn nhỏ, Đắc Tuyên ra mặt chuyên quyền, làm oai làm phúc, các quan văn võ đều phải nem nép kiêng sợ. Cái họa của nhà Tây Sơn sau này do đó mà ra.

***

Vua Lê từ Mùa Xuân năm Kỷ Dậu chạy sang đất Tàu vẫn trọ ở thành Quế Lâm. Mùa Đông năm ấy vua Thanh theo lời bàn của bọn Hòa Khôn, phong vương cho vua Quang Trung, bèn cho chỉ đòi vua Lê phải vào Yên kinh. Mùa Xuân năm canh tuất, vua Lê bắt đầu lên đường; tháng năm năm ấy, thì đến Yên Kinh. Các quan văn võ trước sau sang đó đều được lục tục lên theo.

Tình cờ vua Thanh nhân cuộc tuần du gặp bọn Lê Quýnh ở tỉnh Quảng Đông, liền cho đòi vào ra mắt và dụ rằng:

- Chú bay đã xin ở lại Trung Quốc, lũ bay đốc lòng cùng theo, thì nên gọt tóc đổi đồ mặc, để đợi có khi cất nhắc.

Bọn Quýnh cùng tâu:

- Tiểu thần ở nơi xa cách muôn dặm, theo Chúa chạy trốn sang đây, xin cho được dùng quốc tục ra mắt quốc vương rồi sau sẽ xin phụng chỉ.

Vua Thanh khen ngợi hồi lâu, rồi cho cả bọn theo lên Yên Kinh.

Bấy giờ vua Lê, Thái hậu, và Nguyên tử (con đầu) trọ ở cửa Tây Định trong thành Yên Kinh, cạnh nhà Quốc tử giám, trước cửa có biển đề chữ "Tây An nam doanh" các quan thì có ở trong cửa Đông trực, cạnh nhà Dương Phố, ngoài cửa có biển đề chữ "Đông An nam doanh". Ai nấy đều được cung cấp lương ăn đi lại tự do.

Hôm ấy được tin vua Thanh sắp ra Nhiệt Hà lánh nắng, ngày mai thì sẽ khởi hành, sáng sớm hôm sau, vua Lê cùng các quan thảo một tờ biểu xin quân, nhờ quản Đô thống đội cờ Nhường Hoàng tên là Kim Giản xin với vua Thanh cho vào yết kiến.

Lúc xa giá vua Thanh vừa ra, vua Lê và các quan đều quỳ ở phía tả đường, xa giá vua Thanh dừng lại giây lát, rồi thấy có viên thông sĩ báo rằng: "Hoàng đế có chỉ khen ngợi".

Viên ấy lại giục vua Lê cùng các quan lạy tạ rồi cùng về dinh. Một lúc thấy Kim Giản ra nói là vâng chỉ vua Thanh phong cho vua Lê làm chức Tả lĩnh, được thế tập và lại ban cho mũ áo tam phẩm. Vua Lê bất đắc dĩ phải nhận.

Cách mấy hôm sau có quan nội phủ phụng chỉ ra đòi vua Lê vào sân điện, ban cho bốn trăm lạng bạc và sai người trong "ban cờ" sắp sửa sẵn các thứ đồ vật; còn những bề tôi đi theo cũng được mỗi người năm trăm đồng tiền, các lệ ngạch khác chuẩn theo người trong "bát cờ".

Năm ấy vua Lê thấy người Thanh không thể tin cậy, bèn cùng bọn Phạm Như Tòng, Hoàng Ích Hiển, Lê Hân, Nguyễn Quốc Đống, Nguyễn Việt Triệu, Lê Văn Trương, Lê Quý Thích và Nguyễn Đình Cẩm người làng Hương ngạnh, huyện Từ Liêm, Lê Tòng người làng Tây Đằm, Lê Thức người làng Đáp cầu huyện Hàng hóa uống máu ăn thề, rồi cùng thảo biểu xin quân, nếu như không được, thì xin cho giữ đất cũ hai trấn Hưng Hóa và Tuyên Quang để thờ tổ tiên, hoặc là lẻn vào Gia định tính cách khôi phục. Nhược bằng có sự bất trắc xảy ra thì cũng liều chết mà theo.

Biểu thảo xong rồi, cả bọn cùng đến nói với Kim Giản.

Kim Giản không tiếp. Vua Lê và mọi người rập đầu xuống đất mà kêu thật to.

Kim Giản bất đắc dĩ lại cho mời vào trong nhà pha trà khoản đãi và bảo:

- Ngài hãy cứ về nhà trọ, rồi đây sẽ có thương lượng.

Được hơn một tháng, thì thấy có viên quan Thanh tên là Khoa Lan ra báo với vua Lê rằng: Hiện đã có chỉ cho ngài khu đất Khâm Châu đợi đến Mùa Xuân hoa nở, sẽ về cũng chưa muộn gì.

Vua tôi nhà Lê bấy giờ vẫn đều không tin. Tháng ba năm Tân Hợi, Hòa Khôn muốn đưa các người nước ta mỗi người ở riêng một nơi cho khỏi kêu ca lôi thôi, lại sai Khoa Lan phi ngựa ra nói rằng:

- Hiện đã được chỉ chuẩn cho quốc vương về ở Tuyên Quang, hết thảy bề tôi đi theo đều phải chỉnh đốn áo mũ theo quốc vương vào triều tạ ơn.

Lúc ấy bề tôi vua Lê ở bên Đông doanh đều tin là thật, bèn bảo Khoa Lan đi vào ấn phòng. Hòa Khôn liền dùng khóa sắt khóa lại, rồi dùng xe trâu đưa đi khỏi ba trăm dặm, an trí mỗi người một nơi. Hoàng Ích Hiểu đi Y Lê, Lê Hân đi Phụng Thiên, Như Tòng đi Hắc long giang, Quốc Đống đi Cát Lâm, bọn Việt Triệu đi Nhiệt Hà và Trương Gia Khẩu, chỉ để một mình Trần Thiện hầu hạ quốc

Tiếp trang D6

THÔNG BÁO CHO TẤT CẢ NHỮNG NGƯỜI CÓ ĐƠN THỈNH VỀ TÀI SẢN HOẶC THƯƠNG VỤ CỦA HÃNG U.S. TOUR & REMITTANCE, INC. TẠI CALIFORNIA.

Nay thông báo, chiếu theo Điều Khoản 1821 Bộ Luật Tài Chánh California, vào ngày 9 tháng Mười Hai năm 2004, Ủy Viên Các Định Chế Tài Chánh thuộc Tiểu Bang California đã chấp hữu tài sản và thương vụ tại California của Hãng U.S. Tour & Remittance, Inc. ("USTR"). Hãng USTR có các văn phòng hoạt động tại Tiểu Bang California ở các địa điểm sau đây:

1) 2483 Alvin Avenue, San José, CA 95121
2) 2899 Senter Road, Suite 110, San José, CA 95111
3) 825 International Blvd., Oakland, CA 94606
4) 2948 High Street, Oakland, CA 94619
5) 1475 Polk Street, Suite 12, San Francisco, CA 94109
6) 9550 Bolsa Avenue, Suite 126, Westminster, CA 92683
7) 9452 Garvey Avenue, Suite A, South EL Monte, CA 91733

Chiếu theo các Điều Khoản 3117 và 3118 Bộ Luật Tài Chánh California, nay thông báo cho tất cả những ai có đơn thưa hãng USTR về bất cứ loại nào về thương vụ tại California hay đối với bất cứ tài sản nào tại California mà hãng USTR làm chủ hay cầm giữ, hay bất cứ tài sản ở nơi nào khác mà hãng USTR làm chủ hay cầm giữ để làm thương vụ cho hãng tại California, biết để nạp hồ sơ thưa (cùng với chứng từ pháp lý liên hệ) trước hay vào ngày **2 tháng 6 năm 2005** nơi Ủy Viên các Định Chế Tài Chánh Tiểu bang California, là nơi lãnh nhận vai trò Thanh Toán Viên Tài Sản và Thương Vụ tại California của hãng USTR (nay gọi là "Thanh Toán Viên California") **địa chỉ 11450 Sheldon Street, Sun Valley, CA 91352-1121, điện thoại số (818)768-8100**, Attn: Robb Evans, Ủy Viên Phụ Tá Đặc Biệt ("Ủy Viên Phụ Tá Đặc Biệt")

Tất cả những ai có những đơn thưa hãng USTR như vậy, hay là đối với những tài sản do hãng USTR làm chủ hay cầm giữ thì hãy nên biết, nếu đơn thưa của họ không nạp cho Ủy Viên Phụ Tá Đặc Biệt trước hay vào ngày 2 tháng 6 năm 2005 thì những đơn thưa đó sẽ bị bác bỏ vĩnh viễn.

Tất cả những đơn thưa phải bằng văn bản và có thị thực. Mẫu Đơn Thưa có thể lấy nơi Ủy Viên Phụ Tá Đặc Biệt nêu ở trên hoặc gọi điện thoại số **(818)768-8100.**

Thông Báo này được phổ biến chiếu theo Điều Khoản 3117 của Bộ Luật Tài Chánh California nhằm mục đích thanh toán tài sản và thương vụ của hãng USTR tại California. Tất cả những đương đơn nên biết rằng nếu đơn thưa nào mà không trình ra theo phương thức và thời hạn như đã quy định thì đơn đó không còn giá trị để nạp và trình lên, hay cứu xét, và không có một biện pháp nào dành cho những đơn thưa như vậy.

Thông Báo này và những thủ tục liệt kê như trên chỉ áp dụng cho những đơn thưa đòi hoàn trả nơi Ủy Viên Phụ Tá Đặc Biệt do luật pháp California bảo vệ. Các đương đơn cũng có thể nạp đơn theo những thủ tục giải nợ khác liên quan đến hãng USTR. Tất cả những thắc mắc nên gởi thẳng về người ký tên dưới đây.

HOWARD GOULD
Ủy viên Các Định Chế Tài Chánh Tiểu Bang California
là Thanh Toán Viên Tài Sản và Thương vụ của Hãng U.S. Tour & Remittance, Inc.
Ký thay: ROBB EVANS
Special Deputy Commissioner in the matter of U.S. Tour & Remittance, Inc.

ĐÀN DƯƠNG CẦM GRAND và UPRIGHT Bán Rẻ
Chỉ có 3 ngày ! Thứ Sáu 1/28, Thứ Bảy 1/29, Chủ Nhật 1/30
Chúng tôi mua rất nhiều đàn dương cầm từ NAMM trade show tại Anaheim
Giá rẻ hơn giá thường - Xin mời đến mua ngay, tới trước thì còn đến sau là hết.

Digitals

New Digitals from $599

Grands
Baby Grands, Parlor Grands,

Semi and Concert Grands
New Grands from $4795

Verticals
Consoles, Studios Uprights

New Verticals from $1795

We Bought Every Hand Built PETROF at the Trade Show SAVE BIG $$$
New & Used FAZOLI, KAWAI. PETROF, ESTONIA, KNABE, SOHMER, SAMICK, FALCONE, YAMAHA, STEINWAY, KOHLER
Over 1000 Pianos on Sale

Recommended by more third parties than all other piano companies combined including channels 5, 7, 9, 13 news. The LA Times says, "This is not your usual piano dealer... this is a store for the serious piano buyer and sharp bargain shopper."
BBB MEMBER THE SOUTHLAND

PIANO FACTORY Outlet — A better way to buy a piano!
see us @ www.pianofactory.com

#1 FAZOLI • KAWAI • PETROF • SAMICK • ESTONIA DEALER IN THE USA

Burbank 1633 Hollywood Way
Tustin 15722 Tustin Village Way
Hollywood Piano Co. 829 N. Highland Ave.

1 800-MY-PIANO (800-697-4266)

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D5

vương.

Vua Lê nghe tin, gan ruột bồn chồn, sáng sớm cưỡi ngựa vào nhà Khoa Lan, để kêu cho các bề tôi. Chẳng ngờ tới nơi Khoa Lan đã đi vào chầu vua Thanh ở vườn Viên Minh. Vua Lê lại quay ngựa đi đến thẳng cửa vườn. Kẻ canh cửa ngăn không cho vào. Người dắt ngựa của vua Lê tên là Nguyễn Văn Tuyên quê ở Bố Vệ, liền phục xuống đất và kêu ầm ĩ. Người Thanh sợ rằng tiếng kêu đến chỗ vua Thanh, bèn giật lấy ngựa của vua Lê, rồi vực ngài lên xe đưa thẳng về Thận hình ty nhốt lại, Văn Tuyên lại gào inh ỏi và quát thật lớn:

- À đàn chó Ngô, lại dám làm nhục vua ta.

Rồi Văn Tuyên nảy gạch ở sân ném bừa. Tả hữu giận lắm xúm lại đập đánh Văn Tuyên gần chết, rồi cùng đưa đến giam ở ty Thận hình, vừa đúng một tháng mới tha cho về.

Văn Tuyên bị bệnh rồi chết.

Trong lúc vua Lê ở ty thận hình, Hòa Khôn sai người đến thẳng Tây doanh cố ép Thái hậu thảo biểu nói rằng quốc vương tình nguyện ở lại đất Trung thổ, cái tội xông vào cửa khuyết và sự huyên náo là tại các người bề tôi.

Biểu đương thảo dở thì viên giám thần là Nguyễn Trọng Đắc trông thấy, liền giằng bản ráp xé đi và nói:

- Bị người ta lừa, ấy là đưa các bề tôi vào chỗ chết, thì làm thế nào?

Người Thanh lại bắt Trọng Đắc phải về Tây doanh, rồi cấm hai dinh không được đi lại với nhau.

Một hôm, con trai vua Thanh, tước vương thứ sáu, nhân lúc lui triều đến nhà Hòa Khôn. Tình cờ nhắc đến nước An Nam, tước vương thứ sáu có bảo Hòa Khôn:

- Vua tôi họ Lê có nạn chạy sang bên này, cầu cứu không được, cũng nên thương tình. Chắc bọn bề tôi ông ta cũng đều là hạng trung nghĩa. Nay họ không có tội gì, mà đều bị giam ở các nơi xa, thì rồi những nước ngoại di sẽ bảo Trung Quốc ra sao?

Khôn đáp:

- Đó là chỉ của Hoàng thượng, không phải là việc vương gia nên biết.

Tước vương thứ sáu lại nói:

- Hoàng thượng tuổi già, quyền hành thiên hạ đều ở trong tay quốc lão, quốc lão xử trí phải hay không phải, quan hệ chẳng phải là nhỏ. Ta đây sao lại có thể không biết?

Khôn vốn cậy được vua Thanh yêu mình, liền đáp lại bằng giọng vô lễ. Tước vương thứ sáu giận lắm, tức thì vác chiếc bàn cờ đánh Khôn. Cả đám đều phải hết sức can ngăn, mới cứu được Khôn. Tước vương thứ sáu chửi mắng một trận rồi ra.

Hôm sau, Hòa Khôn hậm hực vào triều kêu với vua Thanh. Vua Thanh cả giận, tức khắc cho đòi tước vương thứ sáu vào điện và muốn tự mình đánh lấy. Các thần tên là A Lầm rập đầu xuống đất cố can. Vua Thanh mới thôi, bèn bắt tước vương thứ sáu nằm xuống sân điện, rồi cho người khác đánh thay.

Tước vương thứ sáu khi bị đòn, tức giận thành bệnh. Cách mấy hôm sau, bệnh lại càng nặng, tước vương thứ sáu cho gọi tước vương thứ tám, tước vương mười một, tước vương mười bảy đến nhà và dặn:

- Trong ba các em chưa biết sau này Hoàng thượng lập ai. Nhưng mà ai được nối ngôi, cũng trừ bỏ tên gian tướng đi, chớ có để nó gây lấy mối lo cho xã tắc.

Ba người nghe rồi, đều lạy hai lạy xin vâng lời.

Sau đó tước vương thứ sáu qua đời.

Vua Lê từ đó không dám nhắc đến chuyện xin quân, trong bụng lúc nào cũng vẫn bực tức.

Tới năm Nhâm Tý Mùa Hè, nguyên tử lên đậu rồi mất. Vua Lê lại càng lo nghĩ, dần dần thành bệnh, lệt bệt không dậy được. Năm sau bệnh lại càng nặng, các người bề tôi phải đi an trí các nơi, nghe thấy tin đó, đều có đàng biểu hỏi thăm.

Bấy giờ gia đồng của Lê Như Tòng có người tên là Lê Vượng vì có vất vả về sự hầu hạ, vua Lê bèn nhận làm con nuôi mình và cho tên là Duy Khang để giữ hương hỏa của đức Hoàng Khảo. Chẳng bao lâu, bệnh ngài đã thấy nguy kịch, vua Lê bèn đòi các viên thị thần và dặn:

- Ta gặp phải lúc vận nhà không hay, không thể giữ được xã tắc, siêu bạt ra đất nước người, để hòng tính việc khôi phục, không ngờ lại bị kẻ gian lừa dối, uất ức đến bây giờ mang hận mà đi, đó cũng là do lòng trời. Sau này, các ngươi nếu có được về nước nhà, cũng nên đèo nắm xương tàn của ta cùng về đem chôn ở cạnh lăng liệt thánh cho tỏ lòng ta. Các ngươi đều phải nhớ lấy lời ta nói cho các người khác cùng biết.

Mọi người đều khóc vái lạy và vâng lời.

Vua Lê tắt nghỉ. Bấy giờ là ngày 16 năm Quí Sửu tức năm thứ 58 hiệu Kiến Long nhà Thanh. Vua Lê lúc ấy mới 28 tuổi.

Vua Thanh được tin vua Lê tạ thế bèn sai dùng lễ tước công an táng ở khu Quảng Lăng ngoài cửa tây trực, chỗ đất rộng chừng ba mẫu, bên ngoài cũng có tường ngăn; và sai các người đi theo đều phải theo lễ mà chế áo trở; rồi cho Duy Thanh nối chức tá lĩnh.

Nguyễn Viết Triệu ở Nhiệt Hà tiếp được hung tin vua Lê, liền đặt bài vị lên cúng rồi mới để trở. Giữa khi gào khóc cực kỳ thảm thiết, Viết Triệu tự nhiên ngã quay xuống đất, được chừng vài ngày thì phải bệnh chết.

Đầu hiệu Gia Khánh nhà Thanh, hết trở vua Lê, Thái hậu thấy các bề tôi đi theo ai nấy trơ trọi khổ sở, mà cũng chưa biết ngày nào được về, mới dâng tờ biểu xin cho mọi người đều được lấy vợ. Vua Thanh ưng lời, bèn cho mỗi người tám lạng bạc và 35 đồng tiền lớn để làm lễ cưới; và truyền ai ở chỗ nấy, yên phận giữ chức nghiệp của mình.

***

Ở bên nước nhà, từ khi vua Nguỵ Tây (dịch theo nguyên văn, các chữ "nguỵ Tây" sau đây cũng vậy), là Quang Toản, tuổi trẻ nối ngôi, Đắc Tuyên giữ mãi chính quyền, hình ngục phiền nặng trong ngoài trái nghiệt, Nam Hà, Bắc Hà đều nhộn nhạo, lòng người không vững. Mà quân của Hoàng triều (dịch theo nguyên văn tức Nguyễn triều, các chữ Hoàng triều sau đây cũng vậy), tự năm Mậu Thân lấy lại thành Gia Định, năm Canh Tuất lấy lại hai phủ Bình Thuận, Diên Khánh, tự đó trở đi luôn luôn ra đánh mặt Bắc, thanh thế rất mạnh, mười ba "tuyên" ở Bắc Hà cũng đều nghểnh cổ đợi quốc triều phục hưng, sự thắng bại của người Tây, thức giả đều trông thấy, riêng có vua tôi Quang Toản thì vẫn không biết.

Năm Quí Sửu, đại quân Hoàng triều cả thủy lẫn bộ, từ thành Gia Định kéo ra đánh vua Tây là Nguyễn Văn Nhạc ở thành Qui Nhơn. Tướng sĩ của Nhạc vì chiến tranh nhiều mà bị mỏi mệt hao mòn, thế dần cùng ngặt, Nhạc mới sai người đến chỗ Quang Toản cầu cứu. Toản bèn họp các triều thần dụ rằng:

- Ta nghe "môi hở răng lạnh, môi còn răng ấm", vua Bắc nay đương có nạn mà sự chống giữ của ngài thì đã yếu đuối không thể không cứu.

Rồi Toản cho đô đốc Nguyễn Quang Diệu làm chức tổng quản dẫn quân vào cứu Nhạc. Quân quan (dịch theo nguyên văn) lại về.

Tháng tám năm ấy Nhạc mất, con cả là Quang Thiệu nối ngôi, Diệu nhân chia quân giữ thành, tiếng là cứu viện, thật ra thì là thôn tính ngấm ngầm.

Năm sau tức năm Giáp Thân, Quang Toản lại sai Đắc Tuyên làm chức tấn nghị, đi vào Qui Nhơn, cùng Thiệu đóng giữ thành ấy, mà cho Quang Diệu làm chức thống xuất những đạo quân đuổi theo quân quan, đánh thành Nha Trang. Từ Lê Văn Trung trở xuống tất cả bảy tướng đều được gia phong làm tước quận công quản binh và theo tiết chế của Diệu. Diệu vào sát Nha trang, dụ binh đã kéo đến vùng Bình Thuận, quân quan hết sức chống giữ Diệu không đánh nổi.

Lúc đó người Tây luôn luôn lại lấn, hai bên giữ nhau thường đến hàng năm. Thành lính Diệu nghe tin cha con Đắc Tuyên và Văn Sở đều bị bọn Tư đồ Dũng và Thái Bảo Hóa giết hại, lập tức gấp đường rút quân trở về, hợp mưu với các tướng tá, định dùng quân lực bắt hiếp bọn Dũng.

Nguyên là từ khi Quang Toản mới nối ngôi vua đến nay, Đắc Tuyên vẫn nắm chính quyền, Văn Sở thì đóng ở thành Thăng Long, tóm coi công việc quân dân, được tiến chức Đại đồng lý, tước quận công. Năm ấy lại sai Đại tư đồ Dũng ra coi binh mã bốn trấn mặt Bắc. Dũng đến nhà trạm Hoàng giang, gặp Trung thư lệnh là Trần Văn Kỷ phải tội bị đày ở đó. Đêm ấy Dũng ngủ với Kỷ. Kỷ bảo Dũng rằng:

- Thái sư nay đã lên đến tột bậc kẻ bầy tôi, trong tay cầm quyền làm oai làm phúc, thế mà ông lại ra ngoài, nếu có sự chẳng lợi cho nước nhà, các ông phỏng giữ được đầu cổ chăng? Bây giờ chẳng sớm liệu đi, sau này ăn năn sao kịp?

Dũng vốn tin trọng Văn Kỷ, liền cho lời Kỷ là phải. Hôm sau Dũng đem quân bản bộ gấp đường quay về, lập mưu với Tư bảo Hóa bắt đảng Đắc Tuyên bỏ ngục, và cho người vào Qui Nhơn bắt nốt Đắc Tuyên, rồi sai đô đốc Giai ra thành Thăng Long lập mẹo bắt Ngô Văn Sở đưa về, thêu dệt cho thành phản trạng và đem dìm cho chết đuối. Quang Toản không thể ngăn nổi, chỉ ứa nước mắt khóc mà thôi. Giết xong bọn Đắc Tuyên, Dũng lại sai Hóa kéo vào giữ thành Qui nhơn. Bấy giờ Diệu ở Nha Trang, được tin đêm ngày lo nghĩ, chỉ sợ vạ lây đến mình bèn bảo các tướng:

- Nhà vua không cứng, đại thần giết lẫn nhau, sự biến loạn không gì lớn hơn thế nữa. Nay hãy khéo về dẹp yên cuộc biến bên trong, rồi sau lại đi. Như thế phỏng có nên chăng?

Các tướng đều nói:

- Xin theo mệnh lệnh

- Ngay bữa đó, Diệu giải vây cho thành Nha trang, dẫn quân về thành Qui Nhơn. Hóa nghe tin đến tạ tội. Diệu lờ đi không hỏi. Quân tới An Cựu, Diệu đóng đồn ở bờ bên Nam, Dũng cũng cùng bọn Nội hầu Tú đốc quân bản bộ đóng đồn ở bờ bên Bắc, đùng mệnh nhà vua chống lại với Diệu.

Quang Toản cả sợ, lập tức sai viên trung sứ, đi ủy dụ, hòa giải, Diệu mới đem bọn tả hữu vào ra mắt Toản, cùng Dũng giảng hòa lại xin cho Lê Văn Trung thay Hóa đóng giữ Qui Nhơn mà vời Hóa về.

Khi đó những kẻ tả hữu của Toản đêm ngày gièm Diệu nói rằng uy quyền của Diệu lớn quá rồi đây sẽ có mưu khác.

Toản tin là thật, liền sai thu lại binh quyền của Diệu bắt Diệu phải giữ chức cũ, hàng ngày vào chầu.

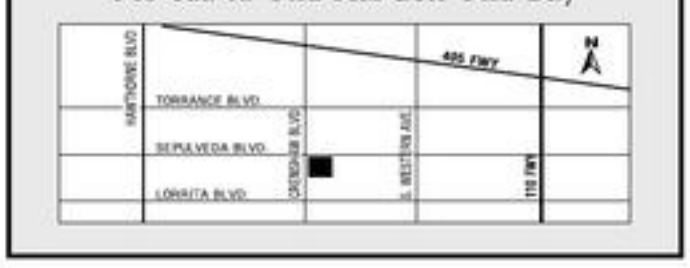
Diệu với Lê Văn Trung mọi ngày rất tương đắc bèn đưa mật thư ra Qui Nhơn hẹn Trung cất quân lập Quang Thiệu làm vua, mà bỏ Quang Toản. Trung theo lời, tức thì kéo quân về, rồi xin Quang Thiệu đưa thân quân tiếp ứng cho mình.

Quân Trung về đến Quảng Nam, trong ngoài khiếp sợ, Toản sai quẫn thần bàn cách đối phó.

Tiếp trang D8

D-N AUTO REPAIR
COMPLETE AUTO REPAIR - IMPORT & DOMESTIC
TUNE UP • BRAKES • CLUTCH • TRANSMISSION • ELECTRICAL • RADIATOR • CARBURETOR • ENGINE REBUILDING • TIRE SALES & REPAIR
FUEL INJECTION SPECIALIST
Oil Change $14.99
Front wheeldrive trans-service $19.99
Brake $34.99
CV Boot $34.95
Tune Up 4-cyl $19.99
CLUTCH SPECIAL:
Rear wheeldrive $159.95
Front wheel $175.95
Timming Belt 4-cyl (Parts+Labor) $115
AXLE SPECIAL $85 (Part+Labor) +Tax
NEW RADIATOR $169 (Part+Labor) +Tax
BRAKE FLUSH $24.95 Truck Extra +Tax
TRANSMISSION OVERHAUL • NEW OR USED JAPANESE ENGINES
13128 MAGNOLIA ST. UNIT F
GARDEN GROVE, CA 92844
714-530-9164 714-227-2352
Mon-Sat: 8am-6pm. Sunday: 9am-4pm

Tại TORRANCE
BÁC SĨ NHA KHOA GIA ĐÌNH
JONATHAN THIỆN NGUYỄN, D.D.S.
Tốt Nghiệp Bác Sĩ Nha Khoa UC San Francisco '94
10 Năm Kinh Nghiệm
Hội Viên American Dental Association
Hội Viên California Dental Association
NHA KHOA TỔNG QUÁT
NHA KHOA THẨM MỸ
NHA KHOA NHI ĐỒNG
CHUYÊN TRỊ VỚI KỸ THUẬT NHA KHOA TỐI TÂN NHẤT
☑ BỆNH NƯỚU RĂNG
☑ LÀM RĂNG GIẢ CÁC LOẠI
☑ TRÁM RĂNG, LẤY GÂN MÁU, BỌC RĂNG
☑ NHỔ RĂNG VÀ TIỂU GIẢI PHẪU
☑ LÀM SẠCH VÀ ĐÁNH TRẮNG RĂNG
☑ TẨY RĂNG TRẮNG
☑ NHA KHOA PHÒNG NGỪA
☑ KHỬ TRÙNG ĐÚNG TIÊU CHUẨN OSHA
2424 SEPULVEDA BLVD., SUITE #N
TORRANCE, CA 90501
(310) 534-0025
Mở cửa từ Thứ Hai đến Thứ Bảy



Friendly Tax Services
TAX e-file
Individual Cá Nhân
Partnership Hùn Hạp
Corporation Công Ty
In Check Refund tại chỗ trong vòng 24 tiếng
FREE $2.00 Lottery Tickets
ACCOUNTING
Accounting System Chương Trình Kế Toán
Bookkeeping Giữ Sổ Sách
Payroll Lương Nhân Viên
Sales Tax Thuế Thương Mại
10098 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
(Góc Brookhurst & Westminster trong khu Mi Laka)
(714) 638-1260
15072 Goldenwest St., Westminster, CA 92683
(Góc Bolsa & Goldenwest bên trong Arrow Liquor)
(714) 901-7505

File your taxes here and...
ExpressRefund check
GET Money Fast!
You could get money in as little as 24 hours
* Khai Thuế nhanh chóng, chính xác, lấy thuế về tối đa. văn phòng sẽ in Check tại chỗ trong 24 tiếng.
* Khai Thuế cá nhân, cơ sở thương mại, tổ hợp & công ty.
* Khai Thuế cho cả 50 tiểu bang.
* Cố vấn thuế vụ & đầu tư.
Free! e-file
Future Financial Tax Services
14291 Euclid St. # D110, Garden Grove, CA 92843
Tel: 714-265-5401

Sam's SUIT GALLERY
★★★★★ five star menswear
HUGO BOSS HEADQUARTERS
2 for $199.99 Two Suits Two Ties Two Shirts Two Socks
100% WOOL SUPER 100 ITALY Tuxedo 3 Styles $199.99
Complete Outfit includes suit, shirt, cumberbund & bowtie
ITALIAN 100% WOOL Men's Suit $159.99
Size nhỏ: từ size 34 thật ngắn trở lên
18120 BROOKHURST AVE. # 21, FOUNTAIN VALLEY, CA
(Góc Talbert, gần Office Depot và Claim Jumper)
Tel: (714) 963-6776
GIỜ MỞ CỬA:
Hai-Sáu: 10AM-8PM
Thứ Bảy: 10AM-7PM
Chủ Nhật:11AM-6PM
Sửa lấy liền cho Nam, Nữ

QUỐC BÌNH & ASSOCIATES
KHAI THUẾ & DI TRÚ
KHAI THUẾ
10451 Bolsa Ave # 212, Westminster, CA 92683
(tọa lạc trong khu nhà hàng Đồng Khánh, trên lầu chợ Anh Minh)
www.qbtax.com
• Khai Thuế Cá Nhân, Tổ Hợp & Công Ty (50 Tiểu Bang).
• Khai Thuế Định Kỳ & Hàng Năm (940, 941, W2, 1099).
• Giữ sổ sách Kế Toán cho Business
DỊCH VỤ DI TRÚ
• Chứng Chỉ Độc Thân, Công Hàm Ngoại Giao (5-7 ngày).
• Di Trú, Quốc Tịch, Thẻ Xanh, Re-Entry Permit, Passport, xin SSI, Tiền Già.
• Bảo Lãnh Thân Nhân, Vợ Chồng, Hôn Thê, Hôn Phu, Du Lịch.
• Thành lập Tổ Hợp, Công ty (Partnership, Corporation, LLC)
• Nhận Làm Giấy Tờ Thừa Kế, Ủy Quyền Ở Việt Nam, Mỹ.
• Chúng tôi có Văn Phòng Đại Diện ở Việt Nam lo cho Thân nhân của Quý vị.
• Chuyên Bồi Thường Tai Nạn Xe Cộ.
• Chỉ Nhận Lệ Phí Sau Khi Có Kết Quả.
Xin Liên Lạc:
714-775-5851
Cell:
714-425-3840

FIVE STAR GARAGE DOOR
CHUYÊN:
- Lắp ráp, sửa chữa Garage Doors
- Kinh Nghiệm, Tận Tâm, Uy Tín.
- Việc làm nhanh chóng, bảo đảm.
- Certified Technicians
FREE ESTIMATE
Liên lạc: TRAN PHAM
714-720-8089
24/24 Emergency Available

RIVERSIDE FARMERS
Lynn O. Tran Insurance Agency
License # 0E61132
• Xe • Tàu • Nhà • Thương Mại • Sức Khỏe
• Nhân Thọ • Pre-Legal • Workers' Compensation
Nói: • Tiếng Việt • Trung Hoa • Anh
43471 Ridge Park Dr. Ste. B, Temecula, CA 92590
Bus: 951-693-4294 Fax: 951-699-6179
Cell: 949- 510-5545
E-Mail: ltran2@farmersagent.com

GARAGE DOORS
CHUYÊN: Lắp đặt và sửa chữa các loại GARAGE DOOR
- Bảo đảm giá rẻ
- Việc làm cẩn thận
- Định giá miễn phí
NG CONSTRUCTION
License # 702845 Garage Doors Specialist
Tel. (714) 473-5313 · (562) 803-6165
11323 Kenny St., Norwalk, CA 90650

Premier Alarm
Chuyên Về Hệ Thống Thâu Hình
Hệ Thống Alarm cho nhà và cơ sở thương mại
Theo dõi mọi hoạt động trong tiệm hay sở làm từ nhà hay ngược lại
Có Chương Trình Miễn Phí *
Phone: (714) 596-5911 • (714) 914-7463 Pager: (714) 664-4527
Toll Free: (877) 596-5911 *Call for details

AUTO GLASS
* GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương
* Sửa tất cả các loại xe Nhật, Mỹ
* Kiếng trước, kiếng sau, cửa kiếng
* Nhận sửa chữa Power Window
* Vá kiếng xe
* Thợ kinh nghiệm, làm việc tận tâm
COUPON $5.00 off
8AM-6PM
AD EXPRESS AUTO GLASS, INC.
11272 Westminster Ave., Garden Grove, CA 92843
Phone: (714) 636-0286 (giữa Newhope và Euclid)

ELK Premium Roofing
C-39 # 694940
WE STRIVE FOR PERFECTION
WESTMINSTER ROOFING INC.
Vinny Le: (714) 541-5351
Lợp mái nhà, và sửa, việc làm bảo đảm, làm đủ loại mái ngói.
Xin gọi Vinny Le for FREE ESTIMATE

Bác Sĩ Nha Khoa
LƯU MINH LOAN, D.D.S.
USC Graduate
Điều Trị
Nha Khoa Tổng Quát
Phone: (714) 775-7525
(714) 775-8280
Góc McFadden & Ward
10515 McFadden Ave. #105, Garden Grove, CA 92843

TRƯỜNG DẠY PIANO, VIOLIN, GUITAR
* Chuyên dạy Piano, Violin và Guitar cho mọi lứa tuổi, mọi trình độ, dạy từng người
* Chúng tôi có nhiều thầy người Nga xuất sắc, tận tâm, yêu nghề trên 25 năm kinh nghiệm.
* Đặc biệt với sự cộng tác của: NHIỀU GIÁO SƯ TỐT NGHIỆP CAO HỌC VỀ ÂM NHẠC
No Registration Fee
Liên lạc: Cô HƯƠNG
BLOOMING MUSIC ACADEMY
15751 Brookhurst Ave., Ste. 231, Westminster, CA 92683
714. 797-0261

KHAI THUẾ e-file
* Cá nhân & Thương mại
* Giữ sổ sách (Bookkeeping/Payroll)
** Lệ Phí Nhẹ Nhàng
** Đặc biệt cho Gia đình gặp khó khăn
TACT & LC SERVICES Lam Thai
13932 Howard St., Garden Grove, CA 92843 (Euclid/Westminster)
714-590-1585 * 714-251-9595

HAPPY CAR RENTAL
TRUNG TÂM CHO THUÊ XE
* Thành thật * Phục vụ vui vẻ
Bảo đảm giá rẻ nhất cho quý đồng hương
Mở cửa từ thứ Hai - thứ Bảy 9:30 AM - 6:30 PM
Chuyên cho thuê: Xe 4 cửa và các loại xe Van
8041 Bolsa Ave., Midway City, CA. 92655
(Gần góc đường Beach, bên cạnh Cali Auto Sale)
www.happycarrental.com
Tel: (714) 269-2915 or (714) 892-5158 * Fax: (714) 892-8739

* Hệ thống báo động cho nhà, cơ sở thương mại được kiểm soát 24/24
* Hệ thống máy thâu hình Digital, network
* Phone system - Access control
* Home automation - Remote control
SPHINX ALARM SYSTEMS
1-800-670-5567
(714) 565-8252 (714) 413-4087

Nữ Bác Sĩ Nha Khoa
DUNG NGUYỄN, D.D.S
VÙNG SOUTH BAY
16229 S. Western Ave. # 2
Gardena, CA 90247
Nha Khoa Tổng Quát
(310) 515-2875
Mở cửa: Ba-Năm-Bảy * 10am-06pm
Kinh nghiệm - Nhẹ nhàng - Tận tâm - Kỹ lưỡng

AMERI-KARS RENTAL
CAR • VAN
• Giá đặc biệt cho thuê dài hạn
• Không cần thẻ Credit Card
• Có dịch vụ đưa rước
JACKIE LUU
Mon-Fri: 9AM-6PM • Saturday: 9AM-2PM • Sunday: Closed
7923 Warner, Unit B
Huntington Beach, CA 92647
(góc Beach & Warner, đằng sau City Video)
Tel: (714) 848-5052
Fax: (714) 848-5031
Cel: (714) 785-3001

CỬA SẮT V.V
CHUYÊN: Lic. # 0004261
Hàng rào sắt, cửa sắt ĐẸP, BỀN, SẮC SẢO
- Phòng sơn hiện đại, sơn tốt.
- Toi Lưới Gavernize chống rỉ sét.
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
ANH VŨ 714. 709-3069 714. 839-9623
150 S. Harbor Blvd., #C, Santa Ana, CA 92704

GIÁ ĐẶC BIỆT NHẬN ĐI XA
CHỤP HÌNH & QUAY VIDEO
TANG LỄ
PHOTO VIDEO
BÙI THANH ĐOÀN
(714) 801-3412 • 251-3655

BẢO HIỂM SỨC KHỎE
JOHN PHAM
Với hơn20 năm kinh nghiệm trong ngành bảo hiểm, John Pham bảo đảm sẽ tìm cho quí vị một chương trình Bảo Hiểm Sức Khỏe thích hợp và rẻ nhất.
☎:1-877-HỎI JOHN
(1-877-464-5646)
Cell: 714-396-7651
www.insurancedew.net

FAMILY LOVE BAND
Lic # 30998 * Since 1985
* One Man Band
* Full Band
* Magic Show
* Karaoke
Nhận Giúp Vui Văn Nghệ, Sinh Nhật, Dạ Vũ, Tiệc Cưới, Họp Bạn, etc...
* Âm thanh tuyệt vời
* Ca sĩ xuất sắc
* MC speaks Cantonese, Mandarin, Tagalog, English, Vietnamese
(310) 993-0104
1-800-390-2287
Rudynguyen.com

CÔNG TY CỬA SẮT
GENERAL WELDING COMMERCIAL RESIDENTIAL
DESIGNER WELDING & IRON WORK
Lic.173883
FREE ESTIMATE
Mon-Sat: 8AM-7PM
HIỂN HUỲNH
Manager
Office: 714-894-3639
Cell: 714-785-9805
Fax: 714-839-4396
7566 PARK AVE. GARDEN GROVE CA 92841

PPO Bảo Hiểm Sức Khỏe
KHÔNG CÓ BẢO HIỂM SỨC KHỎE? VÌ:
Thất Nghiệp - Small Business - Self Employed - Du lịch
Đã và đang có bệnh bị bảo hiểm khác từ chối
Benefits: * Bệnh viện * Nha sĩ * Bác sĩ * Làm kính * Tiến tử, tai nạn * Mua thuốc...
Không giới hạn mức lương
$89.95 family/month
Nhận mọi người khắp 50 tiểu bang
Broker # 35114
Cell: VICKY DIỆU HỒ: 714-326-9351
WE SPEAK CHINESE - NEED AGENTS 50 STATES
22 years old US Non-Profit Company * www.iabweb.com / VICKYHO

ANTHONY ĐỖ BAIL BONDS
Lic # BA 1841823
24 hrs 7 days
Tham khảo miễn phí
RA TỪ TRONG VÒNG 1 TIẾNG
Los Angeles 213-620-9222 Alhambra 626-299-7499 Orange County 714-901-9100
Toll Free: 1-877-MAU-RATÙ hay 1-877-628-7288

ROOFING
VILLA ROOFING, INC.
License # C-39 758361
VINCENT CƯỜNG
Pager: 648-7862
DAN: Pager 608-2864
* Licensed
* Insured
* Bonded
Duralite
(714) 545-6994
COMPARE OUR QUALITY, SERVICE & PRICE
14351 Euclid Street # E, Garden Grove, CA 92843
Website: www.villaroofing.com

Toll Free: 1-877-232-2245
714-799-1415
714-374-1892
626-334-0696
CHARLIE ĐẶNG
Liên Việc 24/24 - 7 Ngày Một Tuần - Tham Khảo Miễn Phí
Nhận Checks - Credit Term Available On Approval - Notary Public
APEX BAIL BONDS
Đóng Tiền Thế Chân Ra Tù - Bảo Lãnh Ra Tù Tiểu Bang & Liên Bang
All Jails - All Court - 24 Hours Services - Fast - Reliable - Confidential
Phải làm gì khi quí vị hay thân nhân của quí vị bị bắt vào tù? Bất cứ giờ nào, bất cứ ở đâu, bất cứ tội gì, hãy gọi ngay cho CHARLIE ĐẶNG. Với trên 10 năm kinh nghiệm, chúng tôi sẽ tức tốc bảo lãnh cho quí vị hay thân nhân của quí vị mau ra khỏi chốn ngục tù. Chúng tôi làm việc tận tình, kín đáo và mau chóng.
Owner: Carl Hagman - Lic.# 840210 WESTMINSTER: 9035 Bolsa Ave., Suite 302 - SAN GABRIEL - POMONA - NORWALK - VAN NUYS

HẢI MÀN CỬA & BLINDS
Trên 20 năm kinh nghiệm
Đại hạ giá 75% OFF
ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Wood Blinds - Vertical Shilhoutte - Bamboo
Custom Drapery, Valance và Shutter
714-720-4547 ❖ 949-559-3055
TRỰC TIẾP SẢN XUẤT TỚI KHÁCH HÀNG

SUNSHINE-LẬP PHƯỚC COMMUNICATION, INC
T-Mobile Sim Card
$5.00 = 33 Phút
$8.00 = 60 Phút
CÓ BÁN THẺ MỘT PHÚT TÍNH MỘT PHÚT THẺ TỐT NHẤT GỌI VỀ VIỆT NAM
ACTIVE PHONE ĐƯỢC 1 FREE PHONE
T-Mobile cingular
Free Phone + Cash back. On Sale Sim card & Phone cards
Grand Opening
5110 Westminster Ave., #M.Santa Ana, CA 92703-1166
(Góc đường Westminster Ave + Euclid St.)
Cell: 1-714-713-3168
Bus & Fax: 1-714-537-3568
Email:williamcngo888@yahoo.com
WWW.SLPPHONECARDS.COM
9550 Bolsa Ave, #115, Westminster, CA 92683
(trong chợ Bolsa Supermarket, bên cạnh cửa ra vào)
Tel: 714.713.3168 - Bus. tel: 714.531.0718
www.SLpphonecards.com
Kính mời

CÔNG TY SẢN XUẤT, BÁN LẺ HUY CHƯƠNG - PHÙ HIỆU QLVNCH
10562 Garden Grove Blvd. G.G CA 92843
MON-SUN 10-5PM
(714) 276-3264
HUY CHƯƠNG CUỐNG & THÔNG.
PHÙ HIỆU / BẰNG QUÂN ĐỘI, CSQG.
BERET / MŨ HẢI LỤC KHÔNG QUÂN.
GIẤY BIỂU CHƯƠNG.

T & L CÔNG TY CỬA SẮT
Welding Design
HÀNG RÀO SẮT, CỬA SẮT, CỬA SỔ SẮT.
FREE ESTIMATE
Bảo Đảm Nhanh Chóng
THUẬN & KHÁNH
10772 Capital Ave., # 7C
Garden Grove, CA 92843
Cell: 714-514-5383
Cell: 714-323-7435

$35 1 HR MASSAGE THERAPY
- Bớt: Đau đầu, cổ, vai, lưng, lưng dưới, hông, đầu gối, cùi chỏ, cổ tay, tê tay chân, khó ngủ, mệt mỏi, uể oải, vọp bẻ, bong gân, thần kinh tọa...
Tăng: khỏe khoắn, thoải mái, quá đã... ngay lần đầu
- Phối hợp 12 kiểu: Swedish, Deep Tissue, Shiatsu, Thái, Tui Na, Sport Injury, Reflexology, Nội tạng, Neuro-Muscular, Bé xương & nắn gân... Bấm huyệt, trị bệnh, cạo gió, giác hơi & massage: $20 1/2Hr.
- Tay nghề cao - Kết quả tốt đã được hàng ngàn người khen ngợi.
Tel: (714) 539-3706
Cell : (714) 552-4531
7:00 AM - 11:00 PM
THẦY VĂN SƠN
Certified Massage Therapist
Certified Holistic Health Practitioner
(Massage tại tư gia hay sở làm $40 / 1 giờ)
Đến Massage được hôi Phong Thấy Free. Đi coi Phong Thấy được Massage Free.

COASTAL DENTAL GROUP
Derek Dương, DMD • Sandy Phan, DMD
ĐT: 949-515-9280
2263 Fairview Rd #K-Costa Mesa CA 92627 (Góc Wilson-Fairview)
* Dụng cụ Nha Khoa tối tân
* Kỹ thuật Nha Khoa và khử trùng hiện đại
* Giúp bệnh nhân thoải mái và an tâm khi được chữa trị
Harbor Fairview Warner Adams Ave. Fair Dr. Wilson St.

Bác Sĩ Nha Khoa
PHAN THU VÂN, D.D.S.
9653-B, Bolsa Ave., Westminster, CA 92683
(Trong khu chợ T & K)
(714) 775-7710
NHA KHOA TỔNG QUÁT
• Làm răng giả nhiều kinh nghiệm.
• Nhận làm và sửa chữa tất cả các loại hàm giả.

GRAND OPENING BODY CARE
HOT MASSAGE THERAPHY
Vui vẻ, phục vụ ngọt ngào
OPEN: 10 AM - 10 PM
12460 Euclid St. # 201 (góc Lampson)
Garden Grove, CA 92840
714. 590-1510

GRAND OPENING DAISY BODY CARE
BEST SOUTH EASTERN ASIAN GIRLS
MASSAGE,THERAPY, ACCUPRESSURE
$50 / Hr
Open 7 days: 10 AM - 9:30 PM
120 N. San Gabriel Blvd. # H
San Gabriel, CA 91776
Tel: (626) 285-8588
Garfield San Gabriel Las Tunas Valley Fwy 10 Rosemead

CÔNG TY CỬA SẮT
EXPRESS WELDING & IRON WORK
CHUYÊN: Cửa sắt các loại, hàng rào, xây tường, Bảo đảm nhanh chóng.
Định giá miễn phí Lic.# 171768
L/L Office: (714) 537-8540
THUẬN (Cell): (714) 797-4006
Kim: (714) 553-4144
10402 TRASK AVE. SUITE B. GARDEN GROVE, CA 92843

Long Văn, MS EE, MBA
Phone:
(949) 439-1413
www.levan900.net
Nhận Dậy Kèm
* Toán, Anh Văn, Science, Thi SAT, GED...
* Mọi trình độ, High School, College
* Cá nhân, tại nhà, hoặc theo nhóm
* FREE - học thử và tham khảo - Miễn Phí
Nhiều kinh nghiệm với High school và University Mỹ

GRAND OPENING MASSAGE
Nhiều Thiếu nữ trẻ đẹp
Tiếp đãi vui vẻ, ân cần.
Massage Therapist Needed
2360 Newport Blvd. # D
Costa Mesa
(949) 645-1339
2414 S. Fairview # 211
Santa Ana
(714) 435-1148

BEST MASSAGE
18682 Beach Blvd. #110, Huntington Beach
(Between Main & Garfield)
- Shiatsu
- Deep Tissue
- Swedish
- Steam room & Shower
Open 7 days 11am - 10pm
Tel: 714-965-5500
Therapist wanted

WATER GARDENS DESIGN
NHẬN THỰC HIỆN
• Landscaping
• Thác nước
• Suối
• Hồ cá
• Hòn non bộ
Định giá miễn phí
Xin liên lạc: ĐẠO-NGHĨA
714-260-6503

HIGH HILL MASSAGE
NEW MANAGEMENT
Free Steam & Showers
Nhiều thiếu nữ vui vẻ, tiếp đãi ân cần
(714) 226-0597
Cần Massage Therapist có bằng
2620 W. ORANGE AVE. # 2, ANAHEIM, CA
(Corner Orange Ave & Magnolia St.)
Nhận: Visa-Master Card
10% Off
OPEN 7 DAYS: 9AM - 9PM
Lincoln Ave Orange Ave Ball Rd Magnolia Brookhurst

UNITED HEALTH CHIROPRACTIC
GRAND OPENING
MASSAGE THERAPHY
Nhiều Thiếu Nữ Trẻ Đẹp, Phục Vụ Ân Cần, Vui Vẻ
714 - 534 - 1800
9868 Katella Ave.
Anaheim (Brookhurst / Katella)
MON-SUN: 9AM-9PM

北城 GRAND OPENING
Thái, Nhật, Đại Hàn, Trung Hoa...
Những cô gái trẻ đẹp từ 21
Tel: (626) 939-4651
QUẢN LÝ MỚI
Mở cửa 7 ngày / tuần 10 AM - 10 PM
Hỏi nhân viên người Việt Nam
N Fwy 605 Ramona Fwy 10 Fwy 5
13310 Ramona Blvd. # H, Baldwin Park, CA 91706

MASSAGE
HEALING THERAPHY
OPEN 7 DAYS: 10 AM - 10 PM
FREE TABLE SHOWERS
Nhiều thiếu nữ trẻ đẹp nhất vùng LA. Tùy bạn chọn.
Phục vụ ân cần
4223 N. Maine Ave., Baldwin Park, CA 91706
626-962-7999

nguyễn thanh vân graphic design
Nhận vẽ chân dung tại các đám tiệc và buổi họp mặt
Design bìa sách, báo, bảng hiệu
Brochure, business card
Digital photo touch up
Digital graphic art

THẠCH BÀ KIM
* Nhận làm các loại Bánh Thạch (Sương Sa)
- Ngon và đẹp với nhiều kiểu mẫu nghệ thuật
- Dùng cho lễ cưới, sinh nhật, tiệc vui
* Làm các loại xôi: Xôi vò, Xôi gấc...
(714) 891-8579

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D6

Mọi người đều nói "Muốn Trung lui quân, phi Diệu không xong".

Toản liền sai Diệu phải đi. Văn Trung không báo tin với Quang Thiệu, tự mình cưỡi ngựa theo Diệu về ra mắt Toản.

Quang Thiệu kinh sợ, liền rút quân và voi về Qui Nhơn đóng chặt cửa thành cố giữ.

Toản đã sai tướng đi đánh, mấy tuần không được, bèn tự mình làm tướng đốc quân đến vùng Lê Giang, Thái Phủ Mân bảo Toản:

- Cuộc loạn Quang Thiệu đo ở Văn Trung gây ra. Tội đó không thể tha, xin phải giết ngay để răn kẻ khác.

Toản lấy làm phải, bèn sai vời Trung vào dinh, truyền lệnh võ sĩ trói lại đem chém. Rồi Toản ủy lạo tướng sĩ, truyền lệnh đánh Qui Nhơn, chừng 10 ngày hạ được thành bắt được Quang Thiệu, bèn để Mân ở lại giữ thành Qui Nhơn, giam Quang Thiệu đem về, và dùng thuốc độc giết chết.

Nhà Tây Sơn từ khi Văn Nhạc chiếm giữ Qui Nhơn, nhằm năm Mậu Tuất tức là năm thứ 39 hiệu Cảnh Hưng, tự xưng Thiên vương, đặt hiệu năm là Thái đức đến năm Canh Tý xưng hoàng đế, lập Quang Thiệu làm thái tử tới năm Quí Sửu Nhạc qua đời, Thiệu lên nối ngôi, được năm năm, đến năm Mậu Ngọ thì mất, tất cả là 21 năm.

Quang Toản đã giết Văn Trung, rể Trung là Lê Văn Chất có ý nghi sợ, bèn phản Tây Sơn xuống Nam đi vào Gia Định, đầu hàng Hoàng triều. Hoàng triều sai coi toán quân ngự lâm.

Trước kia, Chất thờ Quang Toản, vì sự đánh dẹp mà được hiển hách, làm đến chức đại đô đốc. Tới lúc Văn Trung phải chết, Chất tự bỏ quân đi trốn. Thái phủ Mân sợ Chất làm loạn, tầm nã rất gấp. Chất có một người đầy tớ nghĩa hiệp, ăn mặc giả như hình dáng của Chất, vào trong núi tự tử, để Chất khỏi bị đuổi bắt. Chẳng bao lâu Mân biết là sự lừa dối, treo thưởng tìm Chất càng ngặt.

Chất bất đắc dĩ phải đến cửa quân của Mân xin thú. Mân sai Chất coi quân Tiền phong, đợi lệnh sai phái, thật ra khi muốn có dịp sẽ dùng quân lực mà giết. Chất biết lý đó, bèn dụ tướng tá đem cả quân voi vào Nam, dâng biểu xin hàng. Sau đó Chất vâng mệnh dẫn quân đánh nhau với Mân, Mân bị thua to, chạy vào trong rừng trốn mất, quân voi khí giới đều bị Chất lấy hết cả.

Quang Toản nghe tin báo, lại sai Đại tư đồ Vũ Tuấn đem quân tới trấn chiêu quân tàn đóng giữ.

Khoảng năm Canh Thân, quân quan vượt bể ra đánh, sức Tuấn không thể chống nổi, bèn đem cả thành đầu hàng.

Hoàng triều bèn đổi thành Qui Nhơn làm trấn Bình Định, sai Chưởng hậu quân là binh quận công Nguyễn Đình Tính đem quân đóng giữ, có viên Lễ bộ thượng thư Ngô Tùng Chu làm chức hiệp trấn giúp đỡ các việc.

Được vài tháng, Quang Toản sai Thống xuất Diệu và Tư Đồ Dũng đốc xuất các đạo thủy bộ vào đánh, Diệu coi quân bộ, Dũng coi quân thủy, hai mặt hợp sức đánh lại.

Quân quan hết sức chống cự, bọn Diệu không sao đánh nổi. Dũng bèn dùng ba chiếc tàu chiến lớn chắn ngang cửa biển Qui Nhơn, trên tàu có lập chòi trại, bày súng lớn, phía trong vây bằng vài trăm chiếc thuyền, đốc xuất quân thủy quân bộ canh giữ, để phòng quân ngoài đến cứu. Năm sau, bị quân quan đánh tan, chiến hạm chiến thuyền đều bị đốt cháy. Dũng phải lên bộ, dẫn ít tàn quân mà chạy, rồi hợp với Diệu.

Người Tây đã mất đường thủy, bèn cố đánh thành Qui Nhơn, họ đắp lũy đất núi đất ở khắp bốn bể, để đứng ở trên bắn vào trong thành, và lại đựng ra rất nhiều đồn trại, chứa chất lương quân làm kế ở lâu. Bên này quan quân canh giữ cũng rất cẩn mật.

Bọn Diệu đánh thành Qui Nhơn không được, Quang Toản rất lấy làm lo. Lúc đó lại có những người đạo trưởng (tức là giáo sĩ, giám mục, linh mục) của đạo Gia Tô ở Tây phương đi khắp trong nước dụ bọn đạo đồ làm loạn (một việc rất nên chú ý trong lịch sử cận đại) các nơi nổi lên như ong. Quang Toản sai nã các chùm trưởng của họ đem giết, triệt các nhà giảng dạy, hủy các tượng ảnh, và đốt sách tây của họ. Còn những đạo đồ khi đã bị bắt liền sai giẫm chân lên ảnh (tức là ảnh Giêsu hay là bà Maria) thì tha, kẻ nào không chịu thì phải xung làm tượng quân, cắt cỏ cho voi ăn.

Bởi thế, những người oán tức, xúi giục lẫn nhau đâu đâu cũng thấy náo động.

Lại thêm quan quân luôn năm ấy ra đánh thanh thế lừng lẫy.

Nhân dân các trấn thấy gió Nam nổi, cùng bảo nhau rằng: "Chúa cũ ra rồi".

Bấy giờ quốc triều cho rằng tướng mạnh quân giỏi của người Tây đều ở Qui Nhơn, chỉ có Quang Toản ở lại giữ thành Phú Xuân, bèn đốc hết quân thủy và hơn nghìn chiến thuyền, tức khắc theo ngọn gió Nam, vượt biển ra Bắc, cờ chối nắng, chiêng trống vang trời, xông thẳng vào đánh cửa bể Thị Nại.

Tướng Tây là Phụ Mã Trị đem hết quân lính chống giữ, nhưng không địch nổi, quân Tây tan vỡ. Quang Toản nghe tin lại đốc cả tướng sĩ tự mình cầm quân kéo ra cự chiến. Gần trưa, Toản bị đại bại, quân quan tiến lên, lấy lại đồ thành, hôm đó nhằm ngày 3 tháng năm năm Tân Dậu, tức là năm thứ 24 khi vua Thế tổ Cao hoàng đế bản triều (tức vua Gia Long) nhiếp chính.

Quang Toản đã thua liền đổi đồ mặc, cùng vài viên quan hầu cưỡi trạm chạy ra phía Bắc. Đến Nghệ An, chỉ ở vài ngày, rồi lại ra luôn Thăng Long hội họp tướng sĩ bàn cách chống giữ. Tháng sáu năm ấy, trấn thủ Nghệ An, Nguyễn Thân sai người báo tin thuyền rồng ba tầng vô cớ tự đổ. Những người nghe tin đều cho là điềm chẳng lành.

Sang đầu mùa thu, Hưng quận Tường quang hầu và Điều bát Đoan Ngọc Hầu vâng chỉ kéo quân theo hai đường Hương Sơn Chấn Ninh ra đánh, để quấy rối trấn Nghệ An. Nguyễn Thân sai tướng đánh lại, nhưng mà quân Tây thua luôn. Sau vài ngày, Tường Quang Hầu vì mưa dầm không thể ở lâu, bèn đem thuyền cũ cắm ở cửa sông Hương Sơn, đầu và đuôi thuyền đặt những người bằng cỏ mặc áo giáp cầm kích, trong thuyền thắp mấy ngọn đèn, để cho quân nghi ngờ, rồi lừa ban đêm đốc quân bản bộ dùng thuyền nhỏ xuôi dòng xuống Đông, ra cửa Nam Giới (?)trông mặt khơi về Nam. Lúc người Tây biết, quân Tường Quan Hầu đi đã hai ngày rồi.

Đoan Ngọc Hầu ở Chấn Ninh cũng tự thu quân theo lối thượng đạo về kinh sư.

Tháng tám, Quang Toản ở Thăng Long hạ dụ vỗ về quân dân các trấn, rồi đổi niên hiệu làm năm đầu hiệu Bảo Hưng. Mùa Đông tháng mười một Quang Toản lại đốc quân voi bốn trấn Hải Dương, Sơn Tây, Sơn Nam, Bắc Ninh (?) và hai trấn Thanh Hóa, Nghệ An, tự mình cầm quân vào đánh, nhưng mà bất lợi lại phải rút về.

Mùa Xuân năm Nhâm Tuất, quân quan qua sông Đại Lãnh đánh châu Bố chính. Quân Tây đóng thủ ở đồn Tam Hiệu (?) bị vỡ, phải chạy về đình Hà trung trong hạt Kỳ Anh.

Tháng năm năm ấy, Hoàng triều hạ chiếu đổi niên hiệu là năm đầu hiệu Gia Long, ban dụ cho khắp quân dân Nam Hà, Bắc Hà được biết (Từ năm thứ 49 hiệu Cảnh Hưng tức năm Bính Ngọ trở đi, quốc hiệu vẫn dùng niên hiệu Cố Lê, năm nay, lúc trước còn gọi là năm thứ 63 hiệu Cảnh Hưng, đến giờ mới đổi là năm đầu hiệu Gia Long).

Tháng ấy trong thành Qui Nhơn, hết lương, quân quan đều đói mệt. Tham tán Ngô tòng Chu tự uống thuốc độc chết trước rồi Tính quận công cũng đốt mình chết sau, mấy vạn tướng sĩ hết thảy ra thành xin hàng. Diệu nhận cho hàng.

Sau khi vào thành, Diệu bàn với bọn tướng tá kéo quân về đánh kinh thành. Mấy bữa sau, quân Diệu đi hết địa giới Qui Nhơn thì bị Phó tướng Đắc Lộc chặn lại.

Nguyên từ năm ngoái, sau khi lấy lại kinh thành, Đắc Lộc vâng mệnh tới đó đặt đồn cắm trại, phòng sự xung đột của quân Tây. Lúc ấy Diệu dẫn quân đến đó, đánh phá nửa ngày, không thể hạ được.

Quân Diệu bị quân quan bắn sang, xác chết, người đau gối nhau mà nằm. Không thể sao được, Diệu bèn đem cả quân voi dọn núi mở đường, đi sang biên giới Ai Lao đánh ra Nghệ An.

Hoàng triều nghe tin tức thì cất đặt các tướng lĩnh quân thủy bộ, hẹn ngày kéo ra phía Bắc. Ngày 28 tháng ấy quân Thủy đi tới cửa biển Đan nhai, ở trấn Nghệ An, tiến vào đánh đồn Quảng mộc, phá được đồn ấy.

Luôn đó quân bộ cũng tới phía Nam sông Thanh Long, nổ ba tiếng súng, rồi vượt sang bờ phía Bắc.

Hai mặt thủy bộ đều tiến, quân Tây kinh sợ tan vỡ, quân quan tiến lên, cướp được kho thóc Kỳ lân, kéo cờ phất phới. Trấn thủ Nguyễn Thân, Hiệp trấn Nguyễn Chiêm và Thống lĩnh Đại, Thiếu úy Đằng bỏ thành chạy ra đồn Lý. (?)

Chiêm tự thắt cổ, Thân thì chạy ra Thanh Hóa, quân quan lấy được thành Nghệ An.

Diệu ở Qui hợp về đến địa giới Hương sơn, nghe tin Nghệ an đã vỡ, bèn qua đò Thanh Chương sang sông Thanh Long, theo lối trên Nam đường chạy ra Thanh Hóa. Tướng sĩ đi theo, dần dần tản mác, quân quan đuổi theo bắt sống được Diệu.

Tháng sáu, quân quan tiến ra đánh thành Thanh Hóa, em Quang Toản là Đốc trấn Bàn và bọn Thân, Đằng đều hàng.

Ngày 18, xa giá đến thành Thăng Long, truyền lệnh các quân tiến đánh. Quân Tây cả vỡ.

Quang Toản bỏ thành cùng Quang Thùy và đô đốc Tú vượt qua Nhị Hà chạy lên mạn Bắc.

Thùy tự thắt cổ, Tú và vợ cũng tự thắt cổ, Quang Toản cùng các bề tôi bị thổ hào Bắc Ninh (?)bắt được, đóng cũi đưa đến trước quân. Quan lại các trấn hoặc trốn, hoặc hàng không ai dám chống.

Giặc Tây (dịch theo nguyên văn) dẹp xong, xa giá ở lại Thăng Long, hạ chiếu yên dân, chia đặt các quan văn võ các trấn, và giáng chỉ với các văn võ cố lão triều Lê, hỏi về công việc Bắc Hà nên làm thế nào, tha bớt thuế dịch, bỏ sự phiền hà, chiếu sổ "thường hành" của người Tây cứ bảy suất đinh lấy một tên lính lập ra những hiệu "năm đinh" "mười cơ".

Vài tháng sau, xa giá về kinh, sửa lễ cáo miếu dâng tù, đem Quang Toản và các bề tôi giết cả một lượt, rồi bố cáo khắp trong nước.

***

Từ khi Thái mẫu Cố Lê chạy sang đất Tàu, ở tại An Nam Tây doanh, được bốn năm thì Nguyên tôn (tức con trai vua Chiêu Thống) mất, năm năm thì vua Lê mất, các người tòng vong, đều bị Hòa Khôn đẩy đi các nơi, chỉ có Thái hậu và Duy Khang ở lại Yên Kinh mà thôi.

Nước cũ quê người, tơ sầu muôn mối, mưa xuân sương gục bên linh cữu gào khóc rất thảm.

Ngày 23 tháng 8 về đến Thăng Long các quan dựng tòa tế cúng ở nhà Diên tự công và đưa linh cữu vua Lê vào đó, Hoàng phi cả ngày chỉ ăn độ vài giống mía.

Ngày 12 tháng chạp, các quan thay hài cốt vua Lê ở quan tài sang một chiếc tiểu, thấy trái tim vẫn còn y nguyên. Tế xong, Hoàng phi đến tận trước ấn khóc rất thảm thiết rồi bảo Diên tự công rằng:

- Ta nhẫn nhục ở nơi thôn quê kể đã mười lăm mười sáu năm trời không phải không có ngày nào chết được. Chỉ vì Thái hậu và vua ta, con ta vẫn ở bên Tàu, âm tín không thông, còn mất không rõ, nên ta còn đợi. Nay Thái hậu và vua ta đã mất, con ta cũng chết, linh giá đã về nước nhà thế là việc ta xong rồi, ta nên chết theo, để xuống hầu hạ sơn lăng mới phải.

Rồi Hoàng phi liền uống thuốc độc tự tử.

Xa gần nghe chuyện, ai cũng thương xót, sứ Tàu thấy nói cũng phải than thở khen ngợi.

Qua ngày 13, các quan mới dùng quan khách khâm liệm thi thể Hoàng phi. Rồi ngày 28, đưa các linh giá xuống thuyền. Tối ngày 24 tháng một, mới đến Thanh Hóa, các quan làm lễ ninh lăng, an táng vua Lê. Còn Thái hậu, Hoàng phi và Nguyên tử thì đều bị phụ táng cạnh lăng Hiển tôn trên núi Bàn Thạch. Nguyễn Viết Triệu và Nguyễn Văn Quyên cũng được tùy táng ở đó.

Từ khi linh cữu vua Lê về đến Nam Quan, Duy Khang bái biệt ở trước quan tài, rồi đi về nẻo Lạng Sơn.

Lê Hân vào đến Thanh Hóa thì bị bệnh chết. Vợ Hân là người Tàu đưa quan tài chồng về lại quê chồng ở làng Nôn hồ, huyện Nam đường, trấn Nghệ An, tìm họ nhà chồng giao cho an táng. Rồi nàng ở đó không về Tàu, nuôi người cháu họ của Hân làm con nuôi, thủ tiết đến năm 80 mới mất.

Trong bọn tòng vong, ai về quê nấy, duy có Trịnh Hiến lại ra làm quan với nhà Nguyễn, rồi sau về làng, vì việc tài sắc, bị kẻ cừu gia giết chết.

Sau khi an táng Hoàng phi, cả nước và người Tàu đều khen là bậc tiết nghĩa. Bắc thành tổng trấn là Thành quận công (tức Nguyễn Văn Thành) bèn đem việc đó tâu về Hoàng triều. Vua Gia Long có sai lập đền thờ Hoàng phi, lại có ban cấp ruộng tế và tha thuế cho cả làng đó để cung về việc hương đăng thờ cúng, và có lập bia ghi rõ tiết hạnh của Hoàng phi.

CHÚ THÍCH:

(48) Nghĩa là "ruột xe gãy trục nhiều chuột đồng" trong hán văn chữ "xa" với chữ "tâm" hợp lại thì là chữ "huệ", tức là tên vua Quang Trung. Chuột thuộc về tý tức là năm Tý. Câu này ý nói năm Tý vua Quang Trung

Tiếp trang D16

HOUSE OF LUXURIES

3130 HARBOR BLVD., COSTA MESA, CA 92626

(Chỉ 0.3 mile hướng NAM, cạnh Fwy 405)

THẬT GẦN ! THẬT RẺ ! THẬT TỐT !

(800) 939-5222

- Leasing hoặc mua trả góp phân lời thấp đến 4.49%
- Có chương trình trao đổi xe cũ lấy xe mới
- Trả hết nợ cũ bất luận là bao nhiêu.

QUÝ KHÁCH CÓ NHIỀU CƠ HỘI CHỌN LỰA TRONG KHO XE LỚN CỦA CHÚNG TÔI, VỚI HƠN 90 XE ĐỦ LOẠI MERCEDES, BMW, JAGUAR và PORSCHE

HOUSE OF LUXURIES

Là Hội Viên của Credit Union Direct Lending.

Phục vụ tận tâm, trước cũng như sau khi quý vị mua hoặc leasing

Nhân Dịp Tết Nguyên Đán

ĐẠI HẠ GIÁ

Từ 13 đến 31 tháng 01 năm 2005

Imedic™ 500

Ghế Đấm Bóp

Create your own massage. Utilize sensor technology to get the best in full body massage. 3 years in home warranty.

was $3999

now

$3,599

Includes Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày

$3,000

Includes Tax & Local Delivery

Millennium

Ghế Đấm Bóp

Enjoy a full body massage with this chair. 3 years in home warranty

was $2,899

now

$2,200

Includes Tax & Local Delivery

Hàng đã trưng bày:

$1,899

Includes Tax & Local Delivery

iTwin

Máy Xoa Bóp Chân

Gives you an invigorating foot massage that benefits every part of your body.

was $399

now

$339

Máy xoa bóp chân

An entirely new massager specifically designed to massage your feet, ankles and calves at the same time.

$399

OS8000

Reg. ~~$459~~

Simply Chiro

Gối & Nệm chống đau lưng, đau cổ

All Sizes

20% off

Westminster

Westminster Mall

1025 Westminster Mall # 2070A, Westminster, CA 92683

Tel: 714-893-5456

Brea Mall

1108 Brea Mall

Brea, CA 92821

Tel: 714-257-0857

Arcadia

Santa Anita Fashion Park

400 S. BaldWin Ave. # 618

Arcadia, CA 91007

Tel: 626-574-1667

osim

healthfocus™

www.osim-usa.com

Những bí ẩn trong vụ Hải Quân

Tiếp trang D3

khác trong việc thi hành nghĩa vụ cao quý này:

- Thành phần "Quân Công Cán Chính" của thời Việt Nam Cộng Hòa cần ý thức rằng chính họ không thể vận động được toàn dân cùng tranh đấu, nếu như ngày nào mà họ còn nuôi lòng nghi kỵ, chụp mũ Việt Cộng cho chính những người cùng chiến tuyến hay những người trưởng thành ở miền Bắc Việt Nam trước năm 1975. Những hành động mang tính chia rẽ đó đã và đang làm suy yếu tiềm lực đấu tranh của dân tộc, góp phần vào việc gián tiếp củng cố chế độ Hà Nội. Do đó, họ phải có can đảm lột bỏ những thành kiến và mặc cảm ấy để hợp lực đấu tranh cứu nước. Họ cũng cần có lòng bao dung đối với những cán bộ cộng sản biết phản tỉnh và muốn đứng về phía đại khối dân tộc để giải quyết vấn nạn chung của đất nước.

- Thành phần "Thanh Thiếu Niên" của thời hậu chiến tranh Việt Nam cần ý thức rằng trên bước đường dấn thân đấu tranh cứu nước, họ rất cần chỗ hậu trạm để dựa lưng, học hỏi những kinh nghiệm quý báu mà cha anh họ để lại, ngõ hầu giảm thiểu tối đa những lầm lỗi gây nên ngộ nhận giữa những người cùng chung lý tưởng.

- Thành phần "Trí Thức" trong nước cần ý thức rằng tổ quốc rất cần đến dũng khí và trí tuệ của tầng lớp sĩ phu, làm thế nào để những thay đổi chính quyền sẽ không mang lại chết chóc và xáo trộn xã hội. Họ cần biểu thị sự can đảm, không sợ hãi trước bạo lực, để làm gương cho các thành phần khác.

- Thành phần "Công - Nông - Thương" trong và ngoài nước cần ý thức rằng dân tộc Việt Nam sẽ không thể tồn tại với thời gian, nếu không có sự hy sinh và hỗ trợ của thành phần mệnh danh là "hạ tầng cơ sở" của xã hội. Sức mạnh của cuộc cách mạng tự do dân chủ phải được nuôi dưỡng bởi chính những người khao khát tự do dân chủ.

- Thành phần "Bộ Đội Nhân Dân" của chế độ cần ý thức rằng quyền lợi tối thượng của dân tộc phải được đặt lên trên quyền lợi đảng phái và cá nhân. Lịch sử sẽ vinh danh họ nếu họ có can đảm đứng về phía dân chúng, khi nhân dân đứng lên đòi thay thế chế độ. Họ sẽ dùng sức mạnh quân sự để can thiệp và vô hiệu hóa sự đàn áp nhân dân của công an theo lệnh lãnh đạo đảng, và giữ vững an ninh quốc phòng, ngăn ngừa sự tràn lấn của ngoại bang trong thời gian biến động.

- Thành phần "Tu Sĩ" trong và ngoài nước cần ý thức rằng đạo không màng đến hưng suy của đất nước là đạo diệt vong. Trong cơn quốc biến, bất cứ ai là công dân cũng phải có trách nhiệm với núi sông. Họ cần sử dụng đại hùng tâm, bi trí dũng, và lòng bác ái của kẻ tu hành để hướng dẫn tín đồ cứu nước trước khi đi tìm nơi tu hành yên đạo. Thái độ "bất nhập thế" trong lúc này chỉ là sự biện minh cho tinh thần cầu an, thay vì tinh thần vô úy.

Vụ Hải Quân Trung Quốc tàn sát ngư dân Việt Nam ngày 8 tháng 1 vừa qua là một thảm trạng, nhưng nhìn qua lăng kính lạc quan và hy vọng, đây lại là một cơ hội hiếm quý để mọi thành phần dân tộc dứt khoát thể hiện lòng bao dung, gạt bỏ mọi tỵ hiềm, nghi kỵ, ngõ hầu đoàn kết trong liên minh các dân tộc, tích cực tiến hành công cuộc toàn diện đấu tranh cho Tự Do và Dân Chủ tại Việt Nam.

KS Nguyễn Đình Sài

Ông Nguyễn Thanh Giang ca ngợi...

Tiếp trang D2

Được tin Bà Con nước ngoài tổ chức biểu tình phản đối hải quân Trung Quốc bắn giết ngư phủ Việt Nam, tôi rất xúc động và xin được bầy tỏ sự biểu đồng tình nhiệt liệt của mình.

Máu chảy ruột mềm, huống chi đây là máu của đồng bào mình, bà con mình. Tôi nhớ, cách đây mười năm, chỉ vì đòi giảm án cho một cô gái tên là Sara Balabazan đã dùng dao đâm chết ông chủ để bảo toàn trinh tiết mà người Philipin cũng đã xuống đường biểu tình rầm rộ và đốt cờ các tiểu vương quốc Ả rập để bày tỏ tinh thần đấu tranh vì đồng bào mình. Tôi vừa uất ức vừa hổ thẹn không có điều kiện đến đại sứ quán Trung Quốc thét vang và ném cà chua trứng thối vào mặt những kẻ hoặc đã chủ mưu hoặc vô trách nhiệm đã để cho tình trạng tồi tệ đó xảy ra.

Hành động điên cuồng tàn bạo của quân đội Trung Quốc ngày 8 tháng 1 năm 2005 xả súng bắn chết 9 ngư phủ, làm bị thương 7 người và bắt đi 8 ngư dân của các huyện Hậu Lộc và Hoằng Hóa - Thanh Hóa không chỉ là vết nhơ bôi lên mà còn là những phát đạn bắn vào "16 chữ vàng" mỹ miều mà người ta mới trương lên chưa lâu để che đậy lòng dạ xấu xa và nham hiểm của họ.

Hồi làm khảo sát Địa Vật lý tôi đã đi đo mấy dọc bờ biển Hòa Lộc - Hậu Lộc; hồi "Phát động Giảm tô" tôi đã ngủ dưới mái tranh với đồng bào Hoằng Trường- Hoằng Hóa quê tôi nên những đêm qua có lúc tôi nghe dư vang trong giấc ngủ tiếng sóng dội ngày nào hình như có lẫn những tiếng hô giục nhau xông tới chống trả quyết liệt hải quân Trung Quốc và rồi... những tiếng thét xé lòng. Trong đó có lẽ có tiếng những người em, những người con... hay chính là những người bạn ngày nào đã cùng tôi ngồi bên mâm cơm mắm mặn hay cùng ngủ trên chiếc giường tre hướng ra bờ sóng.

Không! Không thể chỉ lên tiếng một cách yếu ớt, vô cảm như người phát ngôn Bộ Ngoại giao Lê Dũng, chỉ yêu cầu phía Trung Quốc phải có "các biện pháp tích cực nhằm ngăn chặn và chấm dứt ngay những hành động sai trái trên, cho điều tra và xử lý nghiêm những kẻ bắn chết người".

Hãy hứa với vong linh người chết và với lòng tự cường dân tộc rằng phải có ngày bắt cho được bọn giết người đến quỳ lạy trước vong linh những đồng bào mình đã bị chết oan, bắt nhà cầm quyền Trung Quốc phải bồi thường thích đáng cho các gia đình nạn nhân và phải công khai xin lỗi nhân dân Việt Nam.

Nhà cầm quyền Trung Quốc phải xin lỗi và phải hứa từ bỏ dã tâm lấn chiếm lãnh thổ và lãnh hải Việt Nam. Bảo cho họ, hãy giở lịch sử ra để nhắc nhở nhau về những Lưỡng Lâu, Bạch Đằng, Đống Đa Ả ngày xưa, cũng như mới năm 1973 ngày nào, hải quân của Quân đội Việt Nam Cộng hòa đã đánh cho tan tác và nhấm chìm cả một số chiến hạm Trung Quốc lớn hơn số chiến hạm tham chiến của mình. Nhân đây, một lần nữa tôi xin nhắc lại kiến nghị tôi đã từng nêu 8 năm trước là hãy xây dựng ngay một đài kỷ niệm lớn ở Hoàng Sa để vinh danh các chiến sỹ Hải quân Việt Nam Cộng hòa, đồng thời để nhắc nhở bọn tham tàn Trung Quốc.

Cái ngày thơ của chính phủ Phạm văn Đồng ngày 14 tháng 9 năm 1956 ký văn bản thừa nhận lãnh hải 12 hải lý của Trung Quốc, cái sai lầm của chính quyền Lê Khả Phiêu đàm phán bất bình đẳng và dấm dúi ký Hiệp định Biên giới Hải đảo vừa qua đã trút lên đầu nhân dân ta gánh nặng nguy cơ bị lấn tới xâm chiếm lãnh thổ và lãnh hải ngày càng nhiều hơn, nhưng nhân dân Việt Nam quyết không chịu để cho nỗi đau định mệnh đó đẩy xéo lên số phận đất nước, chà xát lên tâm can dân tộc.

Rồi đây, bằng đường lối đối ngoại đúng đắn hơn và với những người lãnh đạo tài trí hơn, kiên cường hơn, nhất định chúng ta sẽ phải hạn chế cho được ở mức thấp nhất những tai hại do những sai lầm của những người lãnh đạo đảng Cộng sản Việt Nam đã gây ra. Lòng yêu nước thiết tha và ý chí ngoan cường của nhân dân Việt Nam giục chúng ta không chỉ đợi thời cơ mà phải hành động kịp thời ngay từ bây giờ. Những cuộc biểu tình mà Bà Con đang tham gia là biểu hiện tinh thần đó. Chính vì vậy mà tôi rất cảm phục và xin được cùng vung cao nắm tay, hô vang cùng đồng bào:

- Đả đảo âm mưu lấn chiếm lãnh thổ và lãnh hải Việt Nam của bọn ngoại bang!

- Quyết tâm bắt bọn hải quân Trung Quốc giết dân lành Việt Nam phải đền tội và phải đền bù thích đáng cho gia đình các nạn nhân Hậu Lộc và Hoằng Hóa.

- Nhà cầm quyền Trung Quốc phải công khai xin lỗi nhân dân Việt Nam và phải hứa từ bỏ dã tâm xâm chiếm lãnh thổ và lãnh hải Việt Nam.

- Tinh thần yêu nước và ý chí ngoan cường của đồng bào Việt Nam ở trong nước và trong các cộng đồng Việt Nam ở tất cả các nước trên thế giới muôn năm!

Xin kính gửi Bà Con lời chào kính trọng và chúc tất cả chúng ta chân cứng đá mềm.

Nguyễn Thanh Giang

Số nhà 6 - khu tập thể Địa Vật Lý Máy Bay.

Trung Hòa - Cầu Giấy - Hà Nội

Điện thoại: 5-534370

Việt Nam trong tầm nhìn thế kỷ 21

Tiếp trang D2

tương khác nhau, tranh chấp và mâu thuẫn ngay trên đất Việt, đã làm đảo lộn sâu sắc toàn bộ mọi mặt đời sống của xã hội Việt. Người dân Việt bị đun đẩy trong cơn sóng trào đó suốt hơn một thế kỷ nay, với những hy sinh mất mát vô cùng to lớn, để cuối cùng hôm nay vẫn chỉ thấy mình hoàn toàn bị động. Hàng chục triệu người Việt đã chết, hoặc còn sống trong thương tật thân thể ở cả hai miền Nam-Bắc. Hàng chục triệu người Việt khắc cả trong nước và hải ngoại vẫn chưa lành được những thương tật tâm lý. Và ước mơ đơn giản và duy nhất của mọi người Việt vẫn chỉ là có độc lập tự do cho tổ quốc, no ấm hạnh phúc cho bản thân mình.

Ước mơ đó đến hôm nay vẫn chưa thành hiện thực. Bước vào đầu thiên niên kỷ thứ ba, toàn dân Việt vẫn chưa thật sự làm chủ vận mệnh đất nước, vẫn chưa thoát ra khỏi cảnh nghèo nàn lạc hậu, vẫn chưa được hưởng một đời sống tự do, hạnh phúc, xứng đáng với những cố gắng và hy sinh to lớn của họ. Họ đã bị phản bội bởi chính những người đã lãnh đạo họ và đã được họ suy tôn. Chính quyền Cộng Hòa trước 1975 không có được thế chủ động, phụ thuộc nặng nề vào sự giúp đỡ của Hoa Kỳ nên dễ dàng bị sụp đổ khi Hoa kỳ thay đổi chiến lược toàn cầu và khu vực. Ngược lại, chế độ Cộng Sản lại không thể là giải pháp mở ra con đường phát triển cho Việt Nam khi nó đã bị từ bỏ bởi chính những người khởi xướng ra nó, khi mà thế giới và nhân loại đã phát triển hoàn toàn khác lạ với nhãn quan và dự kiến của Mác. Đất nước ta cần một con đường mới, một giải pháp mới - vừa khắc phục được tình trạng bị động của quá khứ, vừa khơi thông được dòng sống đang bế tắc hiện tại, để mở đường cho toàn dân phát huy được tiềm năng và dân tộc hội nhập được vào trào lưu tiến hóa chung của nhân loại.

Một giải pháp như thế có được, trước hết không phải chỉ từ một cá nhân tài giỏi, hay một đoàn thể chính trị lớn mạnh, dù một xã hội phát triển và tự do rất cần những nhân tố đó. Giải pháp như thế trước hết phải đến từ một khối quần chúng, nhất là giới trẻ, thức tỉnh, thức tỉnh để thoát ra khỏi bóng đêm của "tâm thức nhược tiểu", "tâm thức tranh sống", khôn sống mống chết, được làm vua thua làm giặc. Tâm thức này là sản phẩm của cả trăm năm dưới màn đêm của đè nén, áp bức, lạc hậu, chiến tranh và hủy diệt, dưới mọi hình thức và nhân danh mọi điều tốt đẹp. Tâm thức đó là nguyên nhân của mọi tình trạng phân hóa trầm trọng hiện nay của dân tộc. Thế giới và thời đại đang mở ra cho dân tộc ta một cơ hội lớn lao để thoát ra khỏi tâm thức "cùng tận diệt nhau" như thế và nhanh chóng trang bị cho mỗi người Việt và cho toàn dân Việt một tâm thức mới, "tâm thức cùng sống và cùng tiến", tâm thức của nhân loại và của thời đại 2000. Chỉ với một tâm thức đó toàn dân Việt mới tập hợp được để cùng nhau đứng dậy dành lại quyền làm chủ đời sống riêng cho mình và quyền quyết định vận mệnh chung cho quốc gia. Chỉ có thế, một giải pháp mới mới có được, có được từ một hội tụ dân tộc, và sau cùng, một hội tụ dân tộc với tinh hoa nhân loại.

Chúng tôi tin rằng nhân dân Việt có ước vọng và khả năng trang bị được một tâm thức mới và thực hiện được một hội tụ như thế vì mọi người Việt hiện nay đều chỉ mong cầu một đời sống an vui thanh bình, được ăn no mặc ấm, được đi lại học hành tương đối đầy đủ và thoải mái. Mọi người Việt hiện nay, dù khác biệt thế nào, ở trong nước hay ở hải ngoại, bình dân hay trí thức, Bắc hay Nam, cộng sản hay không cộng sản, nếu bóc bỏ đi tất cả những khác biệt bên ngoài như thế, đều gặp nhau ở một mong cầu chung là được hưởng đời sống tự do hạnh phúc như mọi con người bình thường và "tử tế" khác trên trái đất này. Chúng tôi tin rằng, cũng như mọi con người bình thường khác, sâu thẳm trong đáy lòng mình, đa số người dân Việt đều là những người "tử tế", vốn không có hận thù, không bị ám ảnh bởi quá khứ. Họ cũng không thiếu tấm lòng và tiềm năng. Hãy xem người nông dân ở trong nước, chỉ ba bốn năm sau khi được "cởi trói" khỏi cơ chế nông nghiệp hợp tác xã quốc doanh họ đã sản xuất đủ gạo không những để ăn mà còn để xuất khẩu. Hay những thanh thiếu niên Việt Nam hải ngoại, khi có cơ hội sinh sống và học tập ở nước ngoài, đã thành công dễ dàng. Người dân Việt chỉ thiếu môi trường và cơ hội để phát huy tấm lòng và khả năng vẫn còn tiềm ẩn của họ. Một giải pháp đặt quyền sống của người dân lên trên hết, bảo đảm được vai trò chủ động cho người dân, hội tụ được mọi thành phần dân tộc, và hội nhập được dân tộc vào nhân loại và thời đại, chắc chắn sẽ mở ra cho toàn dân Việt môi trường và cơ hội phát triển nhanh chóng.

Điểm tiên quyết trong giải pháp này là nước ta cần được thay đổi toàn diện và nhanh chóng. Người dân Việt cần được "cởi trói" trong mọi lãnh vực, mọi mặt đời sống thường ngày, từ tinh thần (văn học, tư tưởng, nghiên cứu, giáo dục, tôn giáo), tới vật chất (làm ăn sinh sống, đi chuyển, cư trú), từ đời sống cá nhân tới sinh hoạt xã hội, từ nông thôn tới thành thị, từ quốc nội ra quốc tế. Và thay đổi với một tốc độ không giới hạn, ngang tầm với sức sống tràn đầy sinh lực tươi trẻ của dân tộc và với tiến độ điện tử của thời đại. Chúng tôi tin rằng mức độ và tốc độ thay đổi đất nước như thế trước hết là một điều bắt buộc, một đạo lý dân tộc, để bù đắp lại những đau thương mất mát to lớn của hàng triệu người dân Việt cả hai miền Nam Bắc trong nửa thế kỷ qua. Và sau nữa, tốc độ và mức độ này có thể thực hiện được. Vì nước Việt hiện nay rất trẻ. Một quốc gia trẻ là một quốc gia đầy sức sống, có tương lai và luôn hướng về tương lai. Tiềm năng tương lai này, trong mọi lãnh vực, cả trong nước lẫn hải ngoại, đang hiện diện trong mọi người Việt, nhất là giới trẻ. Tiềm năng này cần được nhanh chóng giải thoát khỏi mọi hình thức ngăn chặn và trói buộc. Không một cá nhân và đoàn thể nào có quyền ngăn chặn và trói buộc dân tộc.

Chúng tôi cho rằng định kiến tư tưởng và cơ chế độc đoán là hai trói buộc chính hiện nay. Chúng phải được nhanh chóng gỡ bỏ. Để có thể vượt qua được những trói buộc này cần có một tinh thần dung hóa, chấp nhận mọi khác biệt, tạo được môi trường cởi mở sẵn sàng đối thoại chân tình giữa những người Việt yêu nước thuộc mọi thành phần dân tộc và mọi quan điểm chính trị tư tưởng khác nhau. Và khởi điểm của tiến trình dung hóa là chuyển đổi "tâm thức hủy diệt" thành "tâm thức cùng sống và cùng tiến". Đồng thời, động cơ của tiến trình này là luôn đặt Việt Nam lên trên hết, luôn có cái nhìn Việt Nam trên mọi cái nhìn riêng tư. Chính trị chung của tất cả những người Việt quan tâm, dù thuộc đoàn thể nào, quan điểm chính trị nào, phải là chính trị Việt Nam, chỉ vì Việt Nam - một Việt Nam tiến bộ trong dòng tiến hóa chung của nhân loại. Một Việt Nam của mọi người Việt và cho mọi người Việt, không phân biệt quá khứ, địa phương, tôn giáo, chính kiến, trong đó mọi người Việt đều có quyền bình đẳng phát huy khả năng và hưởng thụ thành quả việc làm của mình, không bị mọi hình thức trói buộc và áp chế nào. Đây là định hướng tư tưởng chung cùng chia xẻ bởi mọi cá nhân và tổ chức, vượt trên mọi khác biệt: khởi đi từ chỗ đứng vững chắc của dân tộc để hướng về tiến bộ chung

Tiếp trang D12

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi chân thành cảm tạ:

Hòa Thượng Thích Chơn Thành, Viện Chủ chùa Liên Hoa,
- Hòa Thượng Thích Chơn Minh, Phó Viện Chủ chùa Liên Hoa,
- Quý Thượng Tọa, Đại Đức chùa Liên Hoa,
- Thượng Tọa Thích Thông Triệt, Thiền Chủ Thiền Viện Tánh Không và tăng đoàn,
- Ni Sư Thích Nữ Như Ngọc, Viện Chủ chùa A Di Đà,
- Ni Sư, Chư Ni và Ban Nghi lễ chùa Vương Xá (Đà Lạt),
- Ni sư, Chư Ni và Ban Nghi lễ chùa Hương Quang (Đà Lạt),
- Ban Hướng dẫn và Gia đình Phật tử Giác Hoàng (Đà Lạt),
- Đoàn Gia đình Phật tử Kinh Nhạc (Đà Lạt)
- Quý đạo hữu trong Nhóm Phật tử Giác Hoàng (Orange County)
- Tổng hội Cư sĩ Orange County,
- Quý đạo hữu Đạo tràng Long Hoa,
- Bác sĩ Ngô Hồ Thị Loan,
- Nha sĩ Nguyễn Minh Chung và gia đình,
- Bác sĩ David Phạm Nam Huân, Giám đốc bệnh viện Kindred, (Santa Ana), cùng các nhân viên,
- Các Bác sĩ và nhân viên Bệnh viện Fountain Valley,
- Quý vị Giáo sư và thân hữu Viện Đại học Đà Lạt,
- Hội Ái hữu Cựu Giáo chức Việt Nam tại Hải ngoại,
- Quý vị Giáo sư và thân hữu tại Đại học Văn khoa và Đại học Sư phạm Sài gòn,
- Giáo sư Lê Bảo Xuyến, Phó Viện trưởng và Ban Điều hành Viện Việt học,
- Quý vị Giáo sư và Thân hữu các trường Trung học Bùi Thị Xuân và Trần Hưng Đạo (Đà Lạt),
- Quý Thân hữu Cựu Giáo sư Văn hóa vụ Trường Võ Bị Quốc Gia Việt Nam,
- Quý Thân hữu trường Tiểu học Phan Chu Trinh (Đà Lạt),
- Quý Thân hữu trường Trung học Đức Trọng (Tuyên Đức),
- Quý vị trong Hội Thân hữu Đà Lạt-Tuyên Đức,
- Quý Thân Hữu Nha Địa dư Quốc gia Đà Lạt,
- Quý vị trong Ban Điều hành Giải Khuyến học,
- Quý Thân hữu tại Bưu điện Worldway, Los Angeles,
- Quý Thân hữu tại Department of Water & Power, Los Angeles,
- Quý Thân hữu tại I.T.S. (Long Beach)
- Quý vị Thông gia và gia đình,
- Và toàn thể quý vị trưởng thượng và thân hữu khắp nơi

Đã gọi điện thoại, gửi điện thư, thiệp chia buồn, hoặc viếng thăm, phúng điếu, tặng hoa, cầu nguyện và tiễn đưa linh cữu Mẹ, Chị, Bà Nội, Bà Ngoại, Cụ của chúng tôi là:

Cụ Quả phụ ĐỖ VĂN MỸ

Khuê danh Lê Thị Nghìn

Pháp danh Diệu Hòa

Hưởng thọ 95 tuổi.

Đến nơi an nghỉ cuối cùng tại Vườn Vĩnh Cửu (Westminster)
hồi 1 giờ chiều ngày 21 tháng 1 năm 2005
(nhằm ngày 12 tháng 12 năm Giáp Thân).

Lòng ưu ái của Chư Tôn Đức và quý vị đã an ủi gia đình chúng tôi thật nhiều.
Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ xuất kính xin Chư Tôn Đức và quý vị niệm tình tha thứ.

Tang gia đồng cảm tạ.

CẢM TẠ

Chúng tôi chân thành cảm tạ:

- Hòa Thượng Thích Mẫn Giác
- Hòa Thượng Thích Chân Thành
- Hòa Thượng Thích Nguyên Trí
- Hòa Thượng Thích Thiên Hưng
- Thượng Tọa Thích Pháp Châu
- Thượng Tọa Thích Trí Thọ
- Thượng Tọa Thích Nhơn Quang
- Đại Đức Thích Pháp Tánh
- Đại Đức Thích Đức Tạng
- Đại Đức Thích Hoãn Mẫn

- Cựu Đại Tá Lê Bảo Toàn (Cố Vấn Tổng Hội BĐQ)
- Cựu Trung Tá Ngô Minh Hồng (Cố Vấn Tổng Hội BĐQ)
- Cựu Trung Tá Phạm Quang Vân (Cố Vấn Tổng Hội BĐQ)
- Cựu Thiếu Tá Nguyễn Thế Nhiệm (Cố Vấn Tổng Hội BĐQ)
- Cựu Trung Tá Phan Kỳ Nhơn (Tổng Hội Trưởng Quân Cảnh)
- Ông Cai Văn Trung (Ban Chấp Hành Hội BĐQ Nam Cali)
- Ông Nguyễn Tự Đức (Ban Chấp Hành Hội BĐQ Nam Cali)
- Ông Bà Đỗ Trọng Đức (Cựu Chủ Tịch ban Chấp Hành Cộng Đồng Nam Cali)

Đã đến làm lễ phủ Quốc Kỳ VNCH

Cùng các Tăng Ni, Anh em Cựu Chiến Binh Quân Đội VNCH, toàn thể nhân viên của QSC audio, thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần đã điện thoại chia buồn, thăm viếng và tiễn đưa linh cữu của Chồng, Cha, Ông chúng tôi là:

Cụ Ông PHẠM VĂN LÊN

Pháp danh THIỆN TÂM

Cựu Trung Tá Quân Lực VNCH

Hưởng thọ 79 tuổi

Đến nơi an nghỉ cuối cùng
Trong lúc tang gia bối rối có điều chi sơ sót, xin quí vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Bà Quả Phụ PHẠM VĂN LÊN
nhũ danh VÕ THỊ YÊN và toàn gia

Việt Nam trong tầm nhìn thế kỷ 21

Tiếp trang D10

của nhân loại và thời đại.

Chúng tôi cho rằng một định hướng chính trị Việt Nam như thế có thể thực hiện được. Định hướng chính trị đó xuất phát từ niềm tin rằng dân tộc chúng ta phải và có thể phục hưng và phát triển với tốc độ nhảy vọt nếu vận dụng được những tiến bộ nhanh chóng mọi mặt của thế giới và môi trường quốc tế ngày càng thuận lợi. Đồng thời môi trường tiến bộ toàn cầu của khu vực và thế giới trên các mặt kinh tế, văn hóa và cả chính trị, lại có thể giúp dân tộc ta có điều kiện để nhanh chóng khắc phục những nhược điểm vẫn còn rất to lớn, phát huy năng lực vẫn còn tiềm ẩn, cũng như tiếp thu thêm những kiến thức và khả năng mới. Đây là một tầm nhìn Việt Nam trong thế kỷ 21, trong bối cảnh mới của thế giới và nhân loại. Chúng tôi tin rằng chia xẻ một tâm thức và tầm nhìn Việt Nam mới sẽ tạo môi trường và điều kiện để vượt qua được những ngăn cách, dị biệt, đồng thời phát huy được thế mạnh đặc thù của mỗi cá nhân và đoàn thể để cùng nhau mở ra một chân trời phát triển không giới hạn cho toàn thể dân tộc, trong đó có phần đóng góp và thụ hưởng cũng luôn rộng mở cho mọi đoàn thể và mọi người Việt.

Cụ thể hơn, chúng tôi tin rằng chia xẻ tâm thức và tầm nhìn thời đại sẽ tạo được môi trường và điều kiện cần thiết để mở đường cho một tập hợp dân tộc mới, toàn dân và toàn diện, cả trong nước lẫn hải ngoại, cả kinh tế, văn hóa lẫn chính trị - một điều kiện cần thiết để những người Việt dân chủ và tiến bộ có đủ sức mạnh chủ động thúc đẩy tiến trình chuyển hóa đất nước từ độc tài sang dân chủ, từ lạc hậu sang phát triển. Một tập hợp dân tộc như thế sẽ thiết lập được một trận tuyến mới - trận tuyến quốc dân Việt đối kháng với thiểu số lãnh đạo bảo thủ độc tài. Tập hợp và trận tuyến dân tộc này sẽ đủ sức đặt ban lãnh đạo cộng sản hiện nay vào chọn lựa cuối cùng: hoặc chấp nhận thực thi dân chủ, hoặc tan rã trong bạo loạn xã hội.

Để trao đổi về một tầm nhìn mới cho Việt Nam, trước hết chúng ta hãy thử phân tích xem thế giới trong thế kỷ 21 mà Việt nam đang phải tiến vào có một viễn ảnh như thế nào ? Một cách tổng quát thì ngay ở những năm đầu tiên này thế giới đang chuyển từ tranh giành quyền thống trị thế giới sang hợp tác quốc tế để giải quyết một cách bền vững những vấn đề chung của toàn thể nhân loại, nhất là những xung đột quốc tế. Bản thân xung đột quốc tế đang chuyển từ xung đột kinh tế chính trị, sang xung đột văn hóa, nếp sống, niềm tin tâm linh, tôn giáo. Thế giới sẽ chỉ có hòa bình bền vững khi tham vọng Âu-Mỹ hóa mọi bình diện đời sống nhân loại được giải trừ và thay thế bằng một tầm nhìn nhân loại hòa hợp Á-Âu-Mỹ đồng thời với những cố gắng tạo dựng một cộng đồng nhân loại đa văn hóa của mọi dân tộc và cho mọi dân tộc.

Việt Nam đang bước vào một thời đại mới với một bối cảnh thế giới và nhân loại đã hoàn toàn đổi khác và đang mở ra những viễn cảnh mới. Nếu thế kỷ 19 là thế kỷ phát triển của Âu Châu ra toàn thế giới và thế kỷ 20 là thế kỷ tranh giành quyền thống trị thế giới dẫn đến đối kháng lưỡng cực tư bản-cộng sản, thì hiện nay là thời kỳ quan hệ quốc tế phức tạp, là giai đoạn chuyển tiếp từ quốc tế hóa giả hiệu, cực quyền (quốc tế do Tây Phương hay Mỹ tạo ra), sang quốc tế hóa chân chính, tức là một quốc tế thật sự của mọi dân tộc. Quan hệ quốc tế trong giai đoạn chuyển tiếp hiện nay mang tính chất phức tạp và đa dạng giữa Bắc-Bắc (giữa các nước giầu mạnh với nhau), Nam-Nam (giữa những nước nghèo yếu với nhau), và Bắc-Nam (giầu-nghèo).

Chúng tôi cho rằng thế giới và nhân loại từ năm 2000 trở đi khoảng vài thập niên tới sẽ diễn biến trong tiến trình toàn cầu hóa, chuyển từ quốc tế hóa giả hiệu cực quyền sang quốc tế hóa chân chính, theo ba giai đoạn: (1) giải quyết xung đột Á-Âu-Mỹ; (2) tái hòa hợp Á-Âu-Mỹ; và (3) phát triển một cộng đồng nhân loại toàn cầu, một quốc tế chân chính - một thế giới của mọi dân tộc. Trong giai đoạn đầu vấn đề Hồi giáo cực đoan và Trung Quốc sẽ là các vấn đề nổi bật nhất. Trong giai đoạn ba, Phi Châu sẽ trở thành vấn đề trọng yếu nhất của thế giới.

Về mặt chính trị, tại các nước phát triển cao, nền dân chủ sẽ tiến thêm một bước sâu và rộng hơn nữa, bớt đi tính chất đấu tranh, mang nhiều tính dân bản hơn, với sự tham gia trực tiếp hơn của mọi thành phần dân chúng vào mọi mặt sinh hoạt xã hội. Ba thành tố của nền dân chủ hiện nay (chính trị gia, doanh gia, và thức giả-chuyên gia) sẽ được tăng cường thêm bởi ba thành tố mới (những nhà hoạt động xã hội (NGO), giới truyền thông, và cá nhân các công dân quan tâm (qua các cuộc thăm dò dư luận). Tại các nước mới phát triển, xu thế dân chủ pháp trị là xu thế tất yếu, không thể đảo ngược được.

Trên bình diện toàn cầu, thế giới sẽ chỉ có hòa bình khi giải quyết được một cách công bằng và bền vững các xung đột quốc tế nghiêm trọng như xung đột giữa Hồi giáo cực đoan với Âu-Mỹ. Riêng Á Châu - Thái Bình Dương, hòa bình ổn định lâu dài chỉ có được khi ra đời một khu vực Trung Hoa mới phát triển bền vững trong dân chủ và tiến bộ, trong đó quyền dân tộc tự quyết và các dân quyền căn bản phải được tôn trọng. Đồng thời Liên Hiệp Quốc sẽ được tiếp tục cải tổ trong tiến trình tạo dựng nền dân chủ toàn cầu, để thật sự đại diện cho một cộng đồng quốc tế nhân bản toàn cầu, đa văn hóa và đa chủng tộc đang hình thành. Trong chiều hướng đó, các tổ chức khu vực, trong đó đáng kể là ASEAN, sẽ phát triển nhanh và ngày càng ổn định, góp phần đẩy nhanh tiến trình hình thành cộng đồng quốc tế chân chính, đa dân tộc và đa văn hóa.

Về mặt kinh tế thương mại, xu thế chung sẽ phát triển theo chiều hướng tư bản xã hội hóa và toàn cầu hóa về mặt thị trường (vốn, kỹ thuật, và tiêu thụ) đồng thời cá thể hóa về mặt sản xuất và hưởng dụng. Trách nhiệm xã hội của kinh tế thương mại ngày càng được chú trọng hơn, dẫn đến một mô hình kinh tế thị trường xã hội (social market economy). Đồng thời một nền kinh tế mới, kinh tế tri thức, và nền thương mại toàn cầu không biên giới sẽ phát triển mạnh, thúc đẩy quá trình hình thành cộng đồng nhân loại toàn cầu, nền dân chủ toàn cầu và nền văn hóa toàn cầu. Tự do giao thương liên quốc gia, toàn khu vực và toàn cầu, tác động trực tiếp tới sự phát triển tại mỗi quốc gia, mỗi khu vực và toàn thế giới. Đồng thời, toàn cầu hóa sẽ chuyển từ Âu-Mỹ hóa và thương mại hóa sang xu thế hình thành cộng đồng nhân loại đa văn hóa, đa chủng tộc, Đông-Tây quân bình hòa hợp. Asia-Pacific sẽ trở thành trung tâm kinh tế thương mại quan trọng của thế giới sau khi một cộng đồng Trung Hoa mới ra đời. ASEAN sẽ trở thành khu vực phát triển năng động thứ ba trên thế giới sau Bắc Mỹ (NAFTA) và EU. Một ASEAN phát triển và một cộng đồng Trung Hoa mới ra đời, tự do và phồn thịnh, sẽ đóng góp cụ thể và tích cực nhất vào việc tạo dựng kỷ nguyên Á Châu - Thái Bình Dương.

Về mặt văn hóa, có thể nói thế kỷ 21 sẽ là thế kỷ của văn hóa. Thế giới thu hẹp dần cả về không gian và thời gian, tạo điều kiện thúc đẩy giao lưu đa văn hóa, đa chủng tộc. Từ đó hình thành dần một ý thức và một nền văn hóa cộng đồng toàn nhân loại. Đồng thời sinh hoạt văn hóa quốc tế càng phát triển càng thôi thúc sự hình thành những chuẩn mực giá trị đạo đức và tinh thần nhân loại mang tính toàn cầu, tính quốc tế, tính nhân loại, - một tiêu chuẩn quốc tế chung cho các tiêu chuẩn quốc gia khác nhau làm chuẩn mực cho một đời sống nhân loại đang hình thành khắp nơi trên hành tinh. Trong bối cảnh đó quan hệ giữa dân tộc và nhân loại, giữa quốc gia và quốc tế, sẽ là một quan hệ mở và mỗi dân tộc sẽ có môi trường và điều kiện phát triển ngày càng dễ hơn và nhanh hơn. Đồng thời xu thế toàn cầu hóa là một thách thức to lớn đối với mỗi dân tộc: bản sắc văn hóa dân tộc phải tồn tại và phát huy như thế nào trong một nhân loại ngày càng hòa hợp đa văn hóa, đa chủng tộc hơn ?

Riêng đối với Á Châu, bối cảnh phát triển trực tiếp của Việt Nam, nếu thế kỷ 20 là thế kỷ xung đột Á-Âu do hậu quả của thực dân hóa, của Âu Châu phát triển ra toàn thế giới, dẫn đến hậu quả Âu-hóa Á châu, thì cuối thế kỷ 20, đầu thế kỷ 21, Á Châu phục hưng cả trên kinh tế, văn hóa và vị thế chính trị quốc tế. Trong xu thế nhân bản hóa và toàn cầu hóa, một Á Châu phục hưng như thế sẽ tạo điều kiện cho sự tái hòa hợp quân bình Á-Âu-Mỹ trong tinh thần kết hợp khoa học kỹ thuật Tây phương với đạo học nhân văn Đông phương. Khoa học nhân bản hơn và đạo học thực tiễn hơn. Á-Âu bổ sung lẫn cho nhau để cùng đóng góp vào việc hình thành nền văn hóa cộng đồng nhân loại toàn cầu trong xu thế phát triển con người một cách toàn diện và quân bình giữa vật chất và tinh thần, giữa tự nhiên và con người, giữa cá nhân với xã hội, giữa dân tộc với nhân loại, giữa quốc gia với khu vực và với quốc tế.

Trong chiều hướng đó, tiến bộ của high-tech đóng vai trò quan trọng. Internet và giao lộ thông tin điện tử quốc tế giúp tạo ra và tăng cường tính "di động toàn cầu" (global mobility). Cộng với tính "di động xã hội" (social mobility) trong mỗi quốc gia, và sự tự do thương mại toàn cầu, sự "di động toàn cầu" sẽ tạo thêm những yếu tố đồng nhất trong đời sống nhân loại, vượt qua những khác biệt ngôn ngữ, phong tục và lối sống. Đời sống nhân loại sẽ vừa đồng nhất hơn, lại vừa đa dạng, phong phú hơn. Đồng nhất về kiến thức, về mô hình tổ chức và quản lý xã hội, về phương pháp làm việc và giải quyết khó khăn và xung khắc. Phong phú đa dạng về văn học nghệ thuật, phong tục tập quán, ngôn ngữ. Một xã hội nhân đạo toàn cầu có nhiều điều kiện hơn để ra đời trong xu hướng tuy dân tộc thì nhiều nhưng nhân loại vẫn là một. Bản sắc văn hóa mỗi dân tộc được trân quí như tài sản văn hóa nhân loại, như trăm bông hoa trong vườn hoa nhân loại.

Trong một thế giới toàn nhân loại như thế, tôn giáo tiếp tục đóng vai trò quan trọng, nhưng các tôn giáo có truyền thống tổ chức chặt chẽ sẽ gặp nhiều khó khăn về cơ cấu và nghi thức, đòi hỏi một đường hướng mới và nhiều cải tổ cơ cấu để đáp ứng được nhu cầu tâm linh của con người trong thời đại mới. Con người tiếp tục tiến trình mở rộng tầm nhìn tâm

Tiếp trang D14

Tổng Hội Sinh Viên Kính Mời Quý Vị Chung Vui Tại:

Hội Chợ Tết Sinh Viên

Đón Xuân Này, Nhớ Xuân Xưa

Ngày/Thời Giờ:
Thứ Sáu, 11-2-2005 / 2PM - 10 PM
Thứ Bảy, 12-2-2005 / 10AM - 10PM
Chủ Nhật, 13-2-2005 / 10AM - 9PM

Địa Điểm:
Garden Grove Park

Đặc Điểm:

* Quí vị mặc áo dài hoặc các cựu chiến binh mặc binh phục sẽ được vào cửa miễn phí Thứ Bảy từ 11:00AM - 1:00PM.

* Các chương trình tưởng niệm 30 năm tỵ nạn và 100 năm Phong Trào Đông Du.

* Với sự hiện diện của như Thiên Kim, Nguyên Khang, Linda Trang Đài, Tommy Ngo, Trish Thùy Trang, Lê Minh, v.v... (danh sách ngắn)

* Làng Việt Nam sẽ có chợ hoa, nhà lá, nhà sàn, chuồng gà,vịt và heo, thuyền tỵ nạn, giải thi cờ tướng, giải cắm hoa, và giải nhiếp ảnh nghệ thuật.

* Cuộc thi chung kết tuyển chọn tài năng mới của trung tâm ASIA Entertainment và đài truyền hình SBTN vào ngày Thứ Bảy lúc 2:00PM.

* Lễ khai mạc đặc sắc vào Thứ Bảy lúc 12:00PM với sự hiện diện của những vị dân cử và những vị khách đặc biệt.

*** Đậu xe miễn phí, thoải mái hơn. Sẽ có xe bus đưa đón vào ngày Thứ Bảy và Chủ Nhật từ Tượng Đài Chiến Sỹ và trường tiểu học Carrillo (sau khu Phước Lộc Thọ).

WELLS FARGO · I'm lovin' it · SBC Pacific Bell · JCPenney

www.thsv.org/tet
714-890-1418

KẾT HỢP Y HỌC HIỆN ĐẠI VÀ DƯỢC THẢO CÓ THỂ ĐIỀU TRỊ HỮU HIỆU BỆNH TIM MẠCH VÀ BỆNH TIỂU ĐƯỜNG

Bác sĩ Graeme Shaw M.D.

Tôi cảm thấy thương xót khi nhìn thấy một bệnh nhân phụ nữ ở phòng đợi. Bà ấy mặt xanh xao, đi lảo đảo thở hổn hển, đôi chân phù căng. Bà cho biết bị bệnh suy tim do bệnh mạch vành cùng thoái hóa cơ tim và to tim. Bà cho xem cả một danh sách các thứ thuốc bà đăng uống kín hết cả tran giấy gồm các thuốc lợi tiểu, thuốc trị bệnh tim, thuốc hạ huyết áp, hai loại thuốc trị bệnh tiểu đường loại II, v.v...

Tôi hiểu được tình trạng nghiệm trọng của bệnh nhân và khuyên bà ấy dùng hai loại dược thảo Cardio-Well và Metabo-Well để chữa trị.

Dược thảo Cardi-Well có các tác dụng:

1) Điều hòa huyết áp.

2) Làm tim bơm máu tốt hơn.

3) Làm dễ lưu thông máu bằng cách tăng cường độ dẻo dai và khả năng di chuyển của hồng cầu.

Dược thảo Metabo-Well là một tổng thể dược thảo có các tác dụng:

1) Làm trở lại bình thường qúa trình chuyển hóa của đường trong cơ thể.

2) Tăng khả năng làm việc của gan để có thể tổng hợp glycogen từ đường.

3) Làm giảm sự sinh tiết của các nội tiết tố sinh ra bởi căng thẳng là nguyên nhân rất quan trọng gây ra nhiều bệnh tật đặc biệt là bệnh tiểu đường loại II và bệnh tim mạch.

Sau hai tuần lễ dùng hai dược thảo kể trên, bệnh nhân này đã giảm được 20 pounds, sức khỏe và năng lượng của bà tốt hơn nhiều.

Bà đã có thể ngủ thẳng một giấc suốt đêm.

Lượng đường trong máu sau nhiều năm mất ổn định nay cũng đã trở lại bình thường. Chúng tôi đã có thể giảm bớt dần các thuốc hóa dược (tây y) bà đang dùng và trong vòng ba tháng số lượng thuốc chỉ còn dùng ¼ so với trước đây.

Những trường hợp như thế này đã diễn ra và lập đi lập lại cho hàng trăm bệnh nhân tới phòng mạch của chúng tôi.

Những người cư dân gốc châu Á và Thái Bình Dương mắc bệnh tim mạch và bệnh tiểu đường này càng nhiều. Nguyên nhân phần lớn do sự thay đổi về cuộc sống và cách ăn uống chế độ dinh dưỡng khi những cư dân này chuyển tới ở các vùng đô thị hiện đại như ở Mỹ. Trong khi các thuốc Tây (hóa dược) có thể làm bớt triệu chứng của bệnh nhưng không giải quyết nguồn gốc của bệnh, tình trạng này đưa tới các bệnh nhân bị các bệnh tim mạch và tiểu đường ngày càng phải dùng thêm nhiều thuốc và tăng liều khi thuốc đã bị lờn, đồng thời các hiệu quả phụ (side effects) làm bệnh nhân mệt mỏi và có thể còn gây tác hại cho các cơ quan của cơ thể như gan và thận.

Đại bộ phận các bệnh mãn tính có nguyên do từ cách sống, cách suy nghĩ, chế độ dinh dưỡng và môi trường sống. Vấn đề di chuyển cũng ảnh hưởng một phần nhưng không phải là yếu tố chính. Bởi vậy, muốn chữa tận gốc các bệnh mãn tính như bệnh tim mạch (cao huyết áp, cao máu, cao cholesterol) xo vữa động mạch, suy tim, tai biến mạch máu não) và bệnh tiểu đường loại II, cần có những thay đổi trong cuộc sống.:

1) Giảm việc ngồi lì một chỗ để làm việc.

2) Năng vận động, thường xuyên tập thể dục.

3) Giảm ăn uống quá độ, thực hiện chế độ dinh dưỡng lành mạnh (ăn đa dạng và không quá nhiều).

Chúng ta cũng nên biết rằng các loại thực phẩm ngày nay được sản xuất với tốc độ nhanh nhờ phân bón và các chất kịch thích sản lượng nên phần lớn có nhiều năng lượng nhưng lại thiếu dinh dưỡng về khoáng chất, các men (enzyme), các chất chống oxy hóa, các vitamin và rất nhiều hợp chất tự nhiên có vai trò tăng cường bảo vệ sức khỏe. Sự lệch lạc về dinh dưỡng kết hợp với các độc tố vốn sẵn có trong môi trường cùng với lối sống ít vận động và nhiều lo âu căng thẳng (stress) đã làm cho ngày càng nhiều người mắc bệnh về tim mạch và bệnh tiểu đường.

Riêng về bệnh tiểu đường, mặc dầu có nhiều tiến bộ về chẩn đoán, điều trị cùng với nhiều thuốc men, làm giảm lượng đường trong máu, nhưng theo Cơ Quan Quản Lý Bệnh Tật của Hoa Kỳ (CDC) thì trong vòng 20 năm trở lại đây, số tử vong của bệnh nhân mắc bệnh tiểu đường loại II ở Mỹ đã tăng lên 30%. Cũng theo cơ quan này, trung bình mỗi người bị bệnh tiểu đường loại II dù được chữa trị đầy đủ vẫn giảm thọ từ 10 đến 15 năm so với người không mắc bệnh (chủ yếu do các biến chứng ở hệ tim mạch và thận).

LÀM THẾ NÀO ĐỂ CHÚNG TÔI CÓ THỂ KẾT HỢP Y HỌC HIỆN ĐẠI VÀ DƯỢC THẢO?

Một điều rất đáng tiếc là có sự nghi kỵ và chủ quan của một số bác sĩ Tây y, cho rằng dược thảo là những gì khó hiểu và rất ít có khả năng tác dụng tốt trong việc trị bệnh. Tôi đã nhận thấy sức mạnh của các thuốc Tây y trong sự chính xác và có tác dụng trị bệnh rất công hiệu và rất nhanh trong các trường hợp cần cấp cứu. Nhưng sau 25 năm kinh nghiệm, nghiên cứu và đấu tranh với các bệnh mãn tính, chúng tôi cũng như các đồng nghiệp có cùng tư tưởng thấy rằng các thuốc hóa dược không tác dụng vào nguồn gốc của bệnh mà chỉ kìm hãm các triệu chứng. Vì vậy, bệnh nhân phải dùng thuốc hóa dược kéo dài, thường là suốt đời. Khi thuốc đã bị lờn thì phải dùng thêm thuốc thứ hai, thứ ba, v.v... Các thuốc do nguồn gốc hóa chất này thường gây ra hiệu quả phụ (side effects) và các hiệu quả phụ này lại được chẩn đoán như một bệnh mới và các bác sĩ lại phải cho thêm thuốc để chữa các triệu chứng này.

Trong khi đó, y học tự nhiên có rất nhiều phương thuốc từ các chất dinh dưỡng có nguồn gốc động vật, thực vật, các khoáng chất, v.v... Các chất này không có tác dụng mạnh vào triệu chứng của bệnh nhưng có khả năng lấy lại năng lượng, thăng bằng về chuyển hóa, bù đắp và dung dưỡng, tăng cường khả năng thải độc, giảm sự rối loạn về thần kinh nội tiết. Các tác dụng này rất có lợi cho việc chữa trị, đào bỏ tận gốc nguyên nhân sinh ra các bệnh mãn tính trong đó có các bệnh tim mạch, và bệnh tiểu đường.

Các bệnh nhân của chúng tôi sau hai đến ba tuần lễ dùng dược thảo đã có thể giảm bớt các hóa dược, họ cảm thấy khỏe mạnh hơn, và cơ thể bắt đầu phục hồi một cách tự nhiên. Các dược thảo rất đơn giản và lành tính, có thể mang lại sức khỏe cho bệnh nhân và chữa trị được các bệnh rất nặng. Đó là điều khó tin nhưng lại có thực. Cơ thể con người có khả năng tự phục hồi. Chúng ta cần giúp nó có đầy đủ dinh dưỡng, năng lượng cùng với các thay đổi lành mạnh trong lối sống, cách suy nghĩ để cơ thể có thể chữa bệnh thắng được bệnh tật.

Những tổ hợp dược thảo được lựa chọn bằng nghiên cứu và kinh nghiệm dân gian, kinh nghiệm cổ truyền của các nền y học lớn trên thế giới, có thể giúp con người, chữa trị được các bệnh tật hiểm nghèo và mang lại cuộc sống lành mạnh, tốt đẹp hơn.

Dược thảo Cardio-Well chữa bệnh tim mạch và dược thảo Metabo-Well chữa bệnh tiểu đường là hai viên ngọc quý cho các bệnh nhân mắc các bệnh này.

Cardio-Well làm cho các triệu chứng của bệnh cao huyết áp, suy tim, tuần hoàn được cải thiện mau chóng, khả năng làm việc trí óc và chân tay được cải thiện rõ rệt. Khi dùng dược thảo Metabo-Well, bệnh nhân cảm thấy các biến chứng của bệnh tiểu đường như mệt mỏi kinh niên, mất ngủ, ngủ không ngon giấc, mờ mắt, yếu sinh lý, đau nhức toàn cơ thể hoặc ở chân tay hay bị viêm nhiễm và lở loét khó lành ở ngoài da giảm đi rất nhiều.

Ý KIẾN CỦA MỘT SỐ BỆNH NHÂN ĐÃ DÙNG THUỐC CADIO-WELL VÀ THUỐC METABO-WEL

- Khoảng sáu tháng nay, tôi có cảm giác bị tức ngực khi đi bộ hoặc tập thể dục. Tôi đã dùng thuốc Cardio-Well của công ty Get Well. Triệu chứng bị tức ngực giảm ngay trong vòng 3 tới 4 ngày sau khi dùng thuốc.
  Đến nay tôi đã hoàn toàn khỏe mạnh.
  PAUKLA P. San Jose, CA

- Tôi là bệnh nhân bị bệnh suy tim do cao huyết áp và cao cholesterol. Bước vào tuổi 68, cơ thể tôi đã rất mệt mỏi, thở hổn hển và chỉ đi được 10-20m, phải đứng lại mặc dù tôi đã dùng đủ các thuốc men do bác sĩ chỉ định. Tôi bắt đầu dùng dược thảo Cardio-Well trong hai năm trở lại đây và thấy mình khỏe lại như 10 năm về trước. Tôi đi bộ được hơn 1 mile và buổi chiều còn ra ngoài vườn bổ củi mà không mệt mỏi.
  JACK N. Mt. View, CA

- Tôi năm nay 46 tuổi, bị bệnh cao máu. Tôi đã dùng thuốc tây và bị phản ứng như rất mệt mỏi, đôi khi choáng váng và yếu sinh lý. Các anh tôi đã dùng thuốc Cardio-Well và rất ca ngợi thuốc này. Bởi vậy, dù không tin tưởng lắm, tôi đã thử dùng dược thảo Cardio-Well hơn ba tháng nay. Thật may mắn là huyết áp của tôi đã trở lại bình thường và tôi cảm thấy rất khỏe, không phải dùng thuốc tây nữa.
  ANH LE San Jose, CA

- Tôi là bệnh nhân bị cao máu và to tim. Tôi cũng bị chứng rối loạn nhịp tim và đã dùng nhiều thuốc điều trị. Nhưng không mấy hiệu quả. Bác sĩ của tôi đã giới thiệu tôi dùng thuốc Cardio-Well. Tôi rất hạnh phúc vì nhịp tim trở lại bình thường sau ba tuần dùng thuốc và cảm thấy có nhiều năng lượng để sống và làm việc tốt hơn nhiều.
  RON D. Palo Alto, CA

- Tôi là một bác sĩ gia đình. Bố tôi bị bịnh tiểu đường loại II và các biến chứng như mờ mắt, đau nhức chân tay, mệt mỏi, và tăng cân, cao mỡ trong máu, bị mẩn ngứa. Bố tôi dùng dược thảo Metabo-Well và chỉ sau một tháng đã khỏe lại, bớt mẩn ngứa, giảm được 6 lbs. Sau ba tháng, cụ đã không cần dùng thuốc hạ đường và có được lượng glucose trong máu bình thường chứ không bị thay đổi rất cao hoặc rất thấp như khi dùng thuốc tây. Cụ cũng không còn bị mẩn ngứa và đau nhức nữa.
  PHIL M. MD- Los Gatos, CA

Đặc biệt:

Dược thảo Dermaweed: Làm đẹp da, trị nám da, mụn nhọt, viêm da, da sần sùi...Còn có tác dụng rất mạnh giúp làm giảm cân cho người mập và những bệnh nhân bị tim mạch và tiểu đường. Không gây tác dụng phụ và hoàn toàn không độc. Dùng 2-3 viên, 2-3 lần một ngày sau bữa ăn.

Quí vị có thể viết thư mua thuốc cùng check hoặc money order gởi về:

Công Ty
GET WELL INTERNATIONAL
4155 Moorpark Ave., #20 San Jose, CA 95117
Tel. Tiếng Việt: 408.314.1353 * Tel. Tiếng Anh: 408.260.9714

1.800.450.0361
Website:
www.goutwell.com/vn
www.hepwell.com
www.getwellinternational.com

ĐẠI LÝ TẠI ORANGE COUNTY:
5 BRISTOL
510 N. Bristol, Suite # A,
Santa Ana, CA 92703
(714) 541-5733
NHẬN GỬI THUỐC ĐI KHẮP NƠI

NHÀ MỚI CHỦ CẦN BÁN GẤP
DƯỚI GIÁ THỊ TRƯỜNG $40,000
OPEN HOUSE mỗi thứ Bảy & Chủ Nhật
10AM - 4PM
OPEN HOUSE Weekend
L/L LAN BUI
Cell: 714-724-5726
Cell: 714-230-9547

10381 MONITOR DR., HUNTINGTON BEACH
(góc đường Brookhurst & Yorktown)
Nhà 4PN, 2PT, 1500 sqft. Big Lot. Khu Mỹ trắng, gần biển, gần khu shopping, nhà hàng, trường học và Freeway.

TỔ HỢP LUẬT SƯ VIỆT & MỸ
CHARLIE H. MANH & ASSOCIATES
9113 BOLSA AVE. SUITE 224 ■ WESTMINSTER, CA 92683
(Đối diện Hà Nội Restaurant & trong khu Hòa Bình Food To Go)
Tel. (714) 890-1999 & (714) 898-9999
Luật Sư Charlie H. Mạnh với trên 15 năm kinh nghiệm, uy tín, thành thật, tận tâm.
■ FAMILY LAW
■ CRIMINAL LAW
■ BUSINESS LAW
■ BANKRUPTCY
CHUYÊN LO BỒI THƯỜNG TAI NẠN XE CỘ & PHI CƠ
ĐÒI BỒI THƯỜNG TỐI ĐA, NHANH CHÓNG
XIN ĐÓN NGHE CHƯƠNG TRÌNH "KIẾN THỨC LÀ SỨC MẠNH" DO LUẬT SƯ MẠNH PHỤ TRÁCH TRÊN ĐÀI PHÁT THANH:
106.3 FM - Mỗi tối Thứ Năm từ 6:15 PM đến 7:00 PM.

US Bankcard Services
www.uscreditcard.com
TOLL FREE: 1-888-468-1155
TOLL FREE FAX: 1-888-877-1234
U.S. Bankcard Services Inc. is a registered MSP of Nova/US Bank, Minneapolis, MN
Retail and Mail Order Business Software
PC Transact It
Purchase: $150
Lease: N/A
Internet Business Gateway
AuthorizeNet
Setup: $95
Lease: N/A
HOÀN TOÀN MÁY MỚI !!!. BÁN GIÁ SỈ !!!
BRAND NEW MACHINE !!! WHOLESALE PRICES !!!
Retail and Mail Order Business Desktop Model
Omni 3200SE
Purchase: $370
Lease: $22/mo
Retail and Mail Order Business Desktop Model
Nurit 2085
Purchase: $370
Lease: $22/mo
Retail & Restaurant Countertop Model
Hypercom T7 Plus
Purchase: $370
Lease: $22/mo
Mobile Merchant Wireless Model
Apriva M500
Purchase: $450
Lease: $25/mo
Mobile Merchant Wireless Model
Nurit 8000
Purchase: $950
Lease: $38/mo

Westminster Medical Plaza
7631 Wyoming Street # 203 Westminster, CA 92683
(714) 379-0199 * Fax: (714) 379-0188

Bác Sĩ Y Khoa
TRẦN QUỐC TOẢN, M.D.
DIPLOMATE AMERICAN BOARD OF INTERNAL MEDICINE
VĂN BẰNG CHUYÊN MÔN NỘI KHOA TỔNG QUÁT HOA KỲ
* Nguyên Giảng Viên Đại Học Y Khoa Saigon
* Nguyên Giáo Sư Môn Nội Khoa Đại Học Y Khoa Oklahoma
* Nguyên Phó Giám Đốc Oklahoma City V.A. Medical Center

CHUYÊN TRỊ:

BỆNH NỘI KHOA VÀ NGOÀI DA:
* **BỆNH DỊ ỨNG:** Sổ mũi, nổimề đay, phong ngứa.
* **BỆNH NGOÀI DA: Mụn trứng cá, tàn nhang, mụn cóc, lang ben.**
* **BỆNH PHONG THẤP:** Đau khớp xương, đau nhức kinh niên.
* **BỆNH THẦN KINH:** Mất ngủ, nhức đầu, chóng mặt, động kinh.
* **BỆNH DINH DƯỠNG và BỆNH TUYẾN NỘI TIẾT:** Áp huyết cao, tiểu đường, mỡ cao trong máu, mập phì, bướu cổ.
* **BỆNH TIÊU HÓA:** Loét bao tử, chai gan, sạn túi mật, trĩ, táo bón, tiêu chảy, đi tiêu ra máu.
* **BỆNH TIM:** Tức ngực, hồi hộp, đau tim, tim đập sai nhịp.
* **BỆNH PHỔI:** Ho kinh niên, khó thở, suyễn, sưng phổi.
* **BỆNH PHỔI & ĐƯỜNG TIỂU:** Nhiễm trùng, tiểu ra máu, sạn thận và đường tiểu, thận suy.
* **XUỐNG CÂN THEO Ý MUỐN.**

BỆNH LIÊN QUAN ĐẾN TUỔI GIÀ:
* Bệnh suy yếu, run rẩy
* Bệnh cứng động mạch, đứt gân máu não.
* Bệnh tê liệt, bại xuội.

Y KHOA PHÒNG NGỪA:
* *Khám tổng quát định kỳ.*
* *Chích ngừa cảm cúm, sưng phổi.*
* *Chích ngừa nhập học, thi đua thể thao.*
* *Truy tầm ung thư máu, vú, phổi, ruột, tử cung.*
* *Khám bệnh, thử máu trước khi lập gia đình.*

GIỜ LÀM VIỆC:
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9:30 AM - 6 PM
Thứ Bảy: 9:30 AM - 2:30 PM* Chủ Nhật nghỉ

XIN GỌI TRƯỚC ĐỂ LẤY HẸN
NHẬN MEDICAL, MEDICARE VÀ BẢO HIỂM

Việt Nam trong tầm nhìn thế kỷ 21

Tiếp trang D12

linh đa tín ngưỡng, tạo môi trường thuận lợi cho các quan điểm ôn hòa và hòa hợp tôn giáo. Đồng thời những hiểu biết mới về tự nhiên, về sự sống và về con người sẽ giúp phổ thông hóa và tăng cường thêm khả năng luyện tập và chủ động sinh tâm lý của con người đối với bản thân, xã hội và sinh thái. Nhờ đó con người có thêm những điều kiện mới để mở rộng và nâng cao sinh tâm thức ra đại tự nhiên và sự sống. Tôn giáo trong thế kỷ 21 sẽ phải giảm bớt đi nhiều giáo điều, lễ nghi hình thức và mang nhiều nội dung và sinh hoạt phong phú hơn và gần gũi hơn với đời sống thường ngày của con người.

Việt Nam phải và có thể phát triển như thế nào trong một nhân loại và thế giới mới như thế ?. Tôi tin rằng Việt Nam trong thế kỷ 21 có nhiều triển vọng hội nhập dễ dàng và nhanh chóng vào xu thế tiến bộ chung của thế giới nếu thoát được tâm thức "hủy diệt" cũ, gỡ bỏ được đường lối và cơ chế độc đoán trói buộc, hạn chế sức phát triển của mọi tầng lớp dân chúng. Người dân Việt dù thuộc thành phần nào, nhất là thành phần bình dân, vốn giản dị, cởi mở, không thành kiến và có tinh thần thực tiễn. Trải qua cả ngàn năm tồn tại trước các cơn sóng trào văn hóa chính trị tràn đến từ mọi phía, dân tộc ta đã hun đúc được một khả năng phản ứng đặc thù, bén nhậy, linh hoạt, và thích nghi nhanh chóng (*).Đó là khả năng thâu hóa đãi lọc lấy mọi điều tốt lành cho cuộc sống con người dù những điều đó đến từ đâu, kể cả từ những người đã xâm lược và áp bức họ. Để từ đó thích nghi, tổng hợp và sáng tạo để sinh tồn và tiến hóa không ngừng. Đặc tính và khả năng này rất thích hợp với thời đại toàn cầu đa văn hóa, đa chủng tộc. Thoát khỏi tâm thức "hủy diệt" và thể chế độc đoán bảo thủ đóng cõi hiện nay, một nước Việt với đặc tính và khả năng ấy sẽ dễ dàng phát huy tiềm lực để phát triển nhanh chóng. Nhất là trong bối cảnh khu vực và thế giới ngày càng thuận lợi, sau khi những vấn đề gai góc hiện nay được giải quyết.

Vấn đề đối ngoại quan trọng nhất đối với dân tộc ta hiện nay và tương lai vẫn là vấn đề Trung Quốc. Cũng rất may là đây cũng là vấn đề chung của Á Châu và khu vực Đông Nam Á. Dù tiến trình thay đổi diễn ra như thế nào ở hoa lục, chúng ta dự kiến một khu vực Trung Hoa mới sẽ ra đời trong hình thái của một liên hiệp bình đẳng cùng tồn tại giữa các dân tộc Hán, Mãn, Mông, Hồi, Tạng. Đây vừa là xu thế phát triển chung của những quốc gia lớn và đa chủng tộc trên thế giới, vừa là điều kiện để có được ổn định bền vững ở Châu Á-Thái Bình Dương. ASEAN cũng sẽ tiến đến một hình thức hợp tác chặt chẽ hơn theo mô hình Liên Hiệp Âu Châu. Liên Hiệp ASEAN phát triển cùng với một liên hiệp Trung Hoa mới sẽ góp phần tích cực vào việc tạo ổn định và phát triển ở Á Châu - Thái Bình Dương trong thế kỷ 21. Việt Nam dân chủ, trong vị thế trung gian giữa ASEAN và khu vực Trung Hoa mới, sẽ có môi trường và điều kiện phát triển thuận lợi. Những biến chuyển khách quan có tính xu thế này, trong khu vực Đông Nam Á và Á Châu - Thái Bình Dương, sẽ tác động tích cực vào tiến trình tự do hóa Việt Nam, và tác động tiêu cực vào ý đồ duy trì độc quyền chính trị của ban lãnh đạo cộng sản hiện nay. Việt Nam sẽ đóng vai trò ngày càng tích cực và năng động hơn sau thời kỳ cộng sản, nhờ vị trí địa lý chính trị và tính đa dạng về văn hóa và tôn giáo với đủ các tôn giáo lớn và những luồng văn hóa tư tưởng khác nhau (Khổng, Lão, Phật, Thiên Chúa; Tầu, Ấn, Pháp, Mỹ, Nhật, Nga ...). Những thay đổi ở Trung Quốc trong những năm tới đây sẽ đẩy nhanh tiến trình thay đổi ở Việt Nam. Mô hình Đông Dương tồn tại 100 năm nay kể từ thời Pháp thuộc đang và sẽ vĩnh viễn chấm dứt để hòa nhập vào trong ASEAN và có thể giữa ASEAN với vùng Hoa Nam. Nhưng Việt Nam hậu cộng sản sẽ phải giải quyết một cách khó khăn vấn đề biên giới với ba nước láng giềng Lào, Miên và vùng Hoa Nam. Có thể phải cần đến một giải pháp ASEAN và quốc tế cho các vấn đề biên giới nhất là vấn đề chủ quyền vùng biển Đông.

Vai trò của Mỹ sẽ ngày càng quan trọng và có tính quyết định trong việc giải quyết các vấn đề của Á Châu - Thái Bình Dương, đặc biệt là vấn đề Trung Quốc. Mỹ sẽ chuyển dần sự chú ý cả về mặt kinh tế thương mại, văn hóa lẫn chính trị và quân sự từ Âu Châu sang Á Châu, nhất là sau khi vấn đề Trung Đông và Hồi giáo cực đoan được giải quyết. Mỹ sẽ ngày càng vào sâu hơn tại ASEAN nói chung và Việt Nam nói riêng để chuẩn bị cho tình hình mới. Thương Ước Mỹ-Việt chỉ là bước khởi đầu có tính quyết định, không đảo ngược được, đối với Việt Nam, trong tiến trình này. Câu hỏi lớn hiện nay là: Liệu Mỹ có kiểm soát được tình hình ở Trung Quốc và Việt Nam theo đúng lộ trình "diễn biến hòa bình" không, hay biến động sẽ nổ ra trước khi lộ trình này đạt kết quả. Và do đó, liệu Mỹ có chuẩn bị thích đáng và kịp thời để ứng phó với những biến động đó hay không. Những gì đã xảy ra ở miền Nam Việt Nam trước đây, ở Indonesia, vùng Balkan và Trung Đông gần đây không cho ta chủ quan về khả năng này của Mỹ. Do đó những người Việt dân chủ và tiến bộ cần có mục tiêu, kế hoạch và lộ trình riêng, chủ động chuẩn bị đối phó với mọi tình huống có thể xảy ra không để bị động bởi những sơ hở hay thay đổi trong sách lược của Mỹ.

Về chiều hướng phát triển xã hội Việt nam, sau một thời kỳ bất ổn định ngắn sau sự sụp đổ của chế độ cộng sản khó tránh khỏi, từ thập niên thứ hai của thế kỷ, đất nước ta có cơ hội chuyển mình nhanh chóng sang thời kỳ hưng thịnh trong bối cảnh hội nhập vào một ASEAN đầy năng động và một môi trường quốc tế hòa hợp Á-Âu. Mọi cố gắng cần được tập trung vào việc xây dựng một xã hội dân sự dân bản trong đó toàn bộ sinh hoạt xã hội nằm trong tay người dân, chính quyền chỉ điều hợp, và bảo đảm công bằng và cơ hội đồng đều cho mọi thành phần dân chúng và mọi miền đất nước. Tiêu ngữ thể hiện đường lối tổng quát là: chính trị dân chủ pháp trị, kinh tế thị trường xã hội và văn hóa tự do trong một xã hội dân sự dân bản. Trong thời kỳ chuyển tiếp cần tạo điều kiện cho mọi người dân được thăng tiến, cả tinh thần lẫn vật chất, chấm dứt mọi hình thức phân biệt đối xử vì bất cứ lý do gì. Nguyên tắc dân chủ pháp trị - mọi người Việt đều bình đẳng trước pháp luật, kể cả những nhà lãnh đạo cao cấp nhất - phải được triệt để tuân thủ, thay thế cho chế độ pháp quyền cộng sản hiện nay, trong đó ban lãnh đạo đảng cộng sản độc quyền sử dụng pháp luật để cai trị dân.

Về chính trị, thực hiện cơ chế dân chủ pháp trị, toàn dân, và đa nguyên với bốn tính chất căn bản: (1) các hoạt động công dân đa diện và đa dạng, do chính người dân thực hiện, là nền tảng của xã hội (xã hội công dân); (2) địa phương tản quyền để phát huy đồng đều tiềm năng toàn diện của mọi vùng đất nước, mọi thành phần dân tộc; (3) trung ương tam quyền phân lập (lập pháp, hành pháp, tư pháp), giữ vai trò điều phối và điều tiết bằng chính sách và luật pháp để bảo đảm bình đẳng cơ hội và phát triển bền vững và công bằng cho toàn dân và toàn quốc; và (4) quốc gia chính thức công nhận (trong Hiến Pháp) vai trò theo dõi và cảnh báo dư luận xã hội đối với các hoạt động công ích của các tổ chức độc lập với chính quyền và các đảng phái (báo chí, các tổ chức phi chính phủ, các viện nghiên cứu, và các cơ quan thăm dò dư luận).

Về kinh tế, củng cố và phát triển cơ chế kinh tế thị trường xã hội với các đặc tính: (1) hoạt động tư doanh là chính nhưng tư doanh phải có trách nhiệm về những hậu quả hoạt động kinh doanh đối với người tiêu thụ, môi trường xã hội và môi trường sinh thái; (2) chính quyền giữ vai trò điều hòa kinh doanh, chỉ trực tiếp điều hành các hoạt động kinh doanh nào tư nhân không hoặc chưa làm được nhưng cần thiết cho quốc phòng hay dân sinh như điện, nước và sẽ giải tư ngay khi có thể được; (3) quốc gia phải bảo đảm điều kiện và cơ hội phát triển hết tiềm năng và đặc thù kinh tế, văn hóa của mọi vùng trong nước và bảo đảm môi trường phát triển bền vững, công bằng, bảo vệ sinh thái, và cạnh tranh tự do, bình đẳng cơ hội cho toàn dân. Đồng thời, có chính sách nâng đỡ và hỗ trợ các thành phần yếu kém trong xã hội, và các vùng kém phát triển (nông thôn, vùng núi).

Về văn hóa giáo dục, cần phát triển nền văn hóa giáo dục tự do, phẩm chất được nâng cao dần, và phổ quát trong mọi tầng lớp nhân dân. Điều kiện cần là phát triển hai mạng lưới giao lưu xã hội là giao thông vận tải và truyền thông xã hội (bao gồm bưu điện, điện thoại, truyền thanh truyền hình, Internet, xuất bản, sách báo) để mở rộng sự di động xã hội (social mobility) cả vật thể lẫn tinh thần. Đồng thời nhanh chóng hòa nhập nước ta vào sự di động toàn cầu (global mobility). Thanh niên Việt thế kỷ 21 cần một nền giáo dục tổng hợp, tổng hợp giữa đạo học nhân văn với khoa học kỹ thuật, giữa nhận thức và kiến thức tổng quát với khả năng và kỹ năng chuyên môn, giữa văn hóa dân tộc với văn hóa nhân loại toàn cầu. Đồng thời toàn dân Việt cần được nâng cao dân trí trong một thời gian ngắn nhất. Điều này có thể thực hiện được bằng hệ thống giáo dục xã hội, cho toàn dân, trong xã hội và ngoài nhà trường, tự học, không cần trường lớp. Quốc gia nắm giữ việc đánh giá và công nhận kết quả để bảo đảm chất lượng giáo dục, và giá trị kinh tế xã hội ngang với giá trị của hệ thống giáo dục nhà trường. Tư nhân tổ chức và điều hành hệ thống giáo dục xã hội. Nền giáo dục này dành cho mọi lứa tuổi, đáp ứng mọi nhu cầu học tập của toàn dân, từ giáo dục phổ thông như trong nhà trường, tới huấn nghiệp sơ trung cấp, và các loại kiến thức tổng quát. Truyền thông điện tử, quốc nội và quốc tế, sẽ phát triển nhanh chóng và rộng khắp, nhờ kỹ thuật mới với giá ngày càng thấp hơn. Điều này, cùng với sự phát triển của kinh tế thị trường và xã hội dân sự, sẽ tạo điều kiện thuận lợi cho việc hình thành hệ thống giáo dục toàn dân ngoài nhà trường song song với hệ thống giáo dục nhà trường. Giáo dục là chìa khóa phát triển, nhất là khi trình độ dân trí nước ta còn rất thấp, cần nâng cao dân trí của toàn dân trong thời gian ngắn nhất. Hệ thống giáo dục xã hội dành cho toàn dân, ngoài nhà trường, là giải pháp tối ưu có tính khả thi cao, phải được coi trọng ngang với hệ thống giáo dục nhà trường.

Tóm lại trong thế kỷ 21 có ba nhân tố phát triển Việt Nam, ngoài môi trường quốc tế không thể thiếu. Đó là kinh tế thị trường xã hội, văn hóa giáo dục tự do và chính trị dân chủ pháp trị. Trong điều kiện có được tính di động xã hội và di động toàn cầu nhanh và rộng khắp, ba nhân tố này sẽ cùng tác động nhau, thúc đẩy nhau, tạo các điều kiện vật chất và tinh thần cần thiết để nhanh chóng khắc phục những nhược điểm, phát huy những thế mạnh cả về vật thể lẫn tinh thần của người dân Việt. Nhờ đó sẽ vừa phát huy nội lực dân tộc, vừa tận dụng trào lưu tiến bộ của thế giới để đưa nước ta vào thời kỳ phát triển nhảy vọt, thu ngắn và thu hẹp cách biệt giữa nước ta và các nước khác trong vùng Đông Nam Á. Với những tiến bộ của thế giới về giao thông vận tải, truyền thông điện tử và các kỹ thuật quản trị và tổ chức xã hội hiện đại, và trong xu thế toàn cầu hóa, trong bối cảnh đang hình thành một cộng đồng thế giới và khu vực không biên giới hay biên giới mở, những dự kiến về sự hình thành và vận hành của ba nhân tố phát triển trên đây ở Việt Nam có triển vọng trở thành hiện thực.

Tạo được môi trường và điều kiện để ba nhân tố phát triển này hỗ tương vận hành và phát huy tác dụng, mở đường cho một nước Việt Mới ra đời, ngay trong lòng nước Việt cũ hiện nay, phải là đường hướng và mục tiêu chính của cuộc vận động hiện nay của mọi người Việt thuộc mọi khuynh hướng, đoàn thể trong-ngoài nước quan tâm tới tiền đồ dân tộc trong thế kỷ 21.

Đoàn Viết Hoạt
1/2003

(*) Để thấy được khả năng thích ứng rất bén nhậy linh hoạt này của người Việt chúng ta chỉ cần quan sát người dân Việt bình thường, trong gần 30 năm qua, đã tự mình (một cách gần như hoàn toàn tự động tự phát không có hướng dẫn và lãnh đạo) tồn tại và tiến triển như thế nào dưới chế độ cộng sản hà khắc ở trong nước và trong môi trường quốc tế hoàn toàn mới lạ ở hải ngoại.

Lòng tự trọng của người ăn cắp

PHẠM VIỆT VINH
Trích ***Talawas***

Dưới đây là những dòng thư của một người cha từ Nghệ An gửi cho đứa con trai đang xin tỵ nạn tại Cộng Hòa Liên Bang Đức: "... Ở nhà rất thương con và cũng rất tự hào về con. Số tiền con kiếm được và gửi về đã làm cho bố mẹ rất hãnh diện với họ hàng, làng xóm: Nhà mình đã được sửa sang, các em con đã có tiền để đi học thêm. Bố mẹ chỉ mong con ở bên đó luôn được khỏe mạnh, đi làm đều đặn để dành dụm được một số tiền làm vốn cho tương lai. Con phải nhớ rằng: Một đồng Ơrô [1] con kiếm được và gửi về sẽ đủ cho con sau này sống được vài ngày trong nước. Hãy chịu khó, chịu khổ bây giờ để ngày mai sung sướng, con nhé! Mấy hôm nữa một số bạn bè của con lại sang Đức theo con đường của con, trong đó có C. là con chú P. Chú nhờ con giúp đỡ và chỉ bảo cho C. cách làm ăn..."

Người nhận thư là Hùng [2], một thanh niên mặt mũi khôi ngô, chừng 20 tuổi, đã bị Cộng Hòa Liên Bang Đức bác đơn xin tỵ nạn vì đơn hoàn toàn không có lý do. Hùng ở trong một trại tỵ nạn dành cho thanh thiếu niên ở Berlin, nhận 160 Euro tiền trợ cấp xã hội mỗi tháng, cứ 2-3 tháng lại phải trình diện Sở Ngoại kiều để gia hạn giấy tạm dung (Duldung - thực chất là giấy tạm hoãn trục xuất), và do vậy, lúc nào cũng nơm nớp nguy cơ bị đưa trả trở về bản quán. Khi được hỏi về việc "đi làm", Hùng đỏ mặt ngượng nghịu: "Xin tỵ nạn thì ai cho đi làm hả chú. Việc kiếm tiền của bọn cháu là đi ăn cắp tại các siêu thị. Nhưng nếu chăm chỉ và không dính vào nghiện hút thì cũng có tiền chú ạ".Sang nước Đức mới được một năm nhưng Hùng đã bị cảnh sát bắt 60 lần về tội ăn cắp. Theo thống kê "nội bộ" thì cứ ăn cắp hơn 10 vụ mới bị bắt một lần. Tức là trung bình ngày nào Hùng cũng "đi làm" 2-3 vụ. "Mới đầu cũng sợ lắm, cũng xấu hổ lắm. Nhưng dần dần cũng hết sợ vì cảnh sát Đức họ rất nhân đạo, và mình cũng chẳng còn xấu hổ nữa", Hùng cho biết.

Đây không phải là trường hợp cá biệt. Hàng trăm thanh thiếu niên xin tỵ nạn Việt Nam đang hành xử như Hùng ở những mức độ khác nhau. Đa số họ hoàn toàn không biết là nước Đức chỉ chấp nhận, giúp đỡ những người xin tỵ nạn do bị truy nã, vùi dập vì lý do chính trị, sắc tộc hay tôn giáo ở quê nhà. Với họ, nước Đức đơn giản chỉ là một chỗ kiếm tiền - cho hiện tại và tương lai. Cúc [3], một cô gái nhỏ nhắn, nhưng sắc sảo, thì tâm sự: "Thực ra thì ở Việt Nam cháu đã tốt nghiệp đại học tài chính, nhưng bố cháu đã về hưu nên chẳng còn thần thế gì để có thể lo cho cháu một chỗ làm ổn định. Muốn làm chân kế toán tại một chỗ tử tế phải có hơn 10,000 Đôla để lót các cửa. Ở bên này, kiếm đủ số tiền đó, cháu sẽ về." Vậy là, cộng với hơn 6,000 Đôla chi phí cho "dịch vụ" đưa người sang Đức, trong thời gian ở đây, Cúc sẽ phải kiếm cho được 16,000 đến 20,000 Đôla. Với tất cả những gánh nặng tinh thần, tài chính này, hàng trăm, hàng ngàn chàng trai, cô gái Việt Nam đã tự ép mình thành những "cỗ máy" kiếm tiền vô giác. Cứ nhân tài chính Cúc cũng đi ăn cắp thường xuyên.

Tiếp trang D16

華財人務

ADVANCE FINANCIAL
PC MORTGAGE - PC REALTY
9081 Bolsa Avenue # 201, Westminster, CA 92683

MUA / BÁN NHÀ - VAY TIỀN UP TO 100%
APARTMENT / COMMERCIAL / CONSTRUCTION

Adjustable 1.250%
15 Years Fixed 5.000%
30 Years Fixed 5.500%
* Rate subject to change without notice.

- HOME EQUITY LOAN - NO FEE CHARGED
- Lãi Xuất Thấp Nhất
- Thủ Tục Dễ Dàng, Nhanh Chóng
- Lệ Phí Rẻ Nhất Vùng Orange County
- Hồ Sơ Không Được, Không Thu Lệ Phí

BẢO ĐẢM APPROVAL

BANKRUPTCY	OK
BAD CREDIT	✓ OK
FORECLOSURE	✓ OK
NO PAY STUBS	✓ OK
NO W2	✓ OK
NO TAXES	✓ OK

潘家洲
PETER PHAN
(714) 720-1818

CHUYÊN NGHIỆP – KINH NGHIỆM
Thông thạo tiếng Quan Thoại, Quảng Đông

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin cùng thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần.
Mẹ, Dì, Bác, Bà Nội, Bà Ngoại, Bà Cố kính yêu của chúng tôi là:

Bà Quả Phụ BÙI VĂN KHUÊ
Nhũ Danh TRƯƠNG THỊ VÂN
Pháp Danh DIỆU HƯƠNG

Đã ra đi về cõi Phật vào lúc 11:25 sáng ngày 24 tháng 01 năm 2005, tức ngày 15 tháng Chạp năm Giáp Thân,
tại Bệnh Viện Kindred, Westminster, California, USA.

Hưởng Thọ 83 tuổi

Linh cữu hiện quàn tại: **PEEK FUNERAL HOME**
Lakeside Chapel 9 Beach Blvd., (Entrance from Beach Blvd.)
7801 Bolsa Avenue, Westminter, CA 92683, Tel: (714) 893-3525

Lễ Phát Tang: lúc 10:00 sáng thứ Bảy, ngày 29 tháng 01 năm 2005
Ngày giờ thăm viếng:
* Thứ Bảy, ngày 29 tháng 01 năm 2005: từ 12 giờ trưa đến 8 giờ tối
* Chủ Nhật, ngày 30 tháng 01 năm 2005: từ 10 giờ sáng đến 5 giờ chiều
Lễ di quan và an táng: Thứ Hai, ngày 31 tháng 01 năm 2005: lúc 11 giờ sáng tại Vườn Vĩnh Cửu.

TANG GIA ĐỒNG KHẤP BÁO

Trưởng Nữ: **BÙI NGUYỄN NICOLE và các con, CA.**
Thứ Nữ: **BÙI NGỌC TUYẾT, chồng Bác Sĩ ĐẶNG NGỌC MINH, các con và các cháu, CA.**
Trưởng Nam: **BÙI VĂN KHOA, CA.**
Thứ Nam: **BÙI VĂN KHÔI, vợ BÙI LÊ THUẬN, và các con, CA.**
Thứ Nữ: **BÙI THÚY NGA, chồng Dược Sĩ LƯU SĨ TÂM, và các con, CA.**
Thứ Nữ: **BÙI LAN DUNG, chồng ĐOÀN TÙNG QUẾ, và các con, các cháu, CA.**
Thứ Nam: **BÙI PHI HÙNG, CA.**
Thứ Nam: **BÙI SĨ CƯỜNG, vợ BÙI LISA, và các con, CA.**
Thứ Nam: **BÙI TUẤN HUY, vợ BÙI TAMMY, và các con, CA.**
Thứ Nữ: **BÙI HUYỀN TRANG, chồng NGUYỄN TONY, và các con, CA.**
Thứ Nữ: **BÙI HUYỀN TRÂN, chồng TRẦN TIẾN, và các con, CA.**
Dưỡng Nữ: **ĐỖ PHƯƠNG HIẾN, chồng ĐỖ DUY HÒA, các con và các cháu, CA.**
Dưỡng Nữ: **CHI HENSON FEIRSTEIN, chồng Luật Sư NORMAN FEIRSTEIN, và các con, CA**
Cháu Đích Tôn: **BÙI NGUYÊN KHA, CA**
Các cháu ở bên Pháp: **GILBERT - CHRISTIANE - LUCIE - YVONNE - JACQUELINE - ROBERT - JANY.**
Các cháu ở Noumea: **JULES - HẰNG.**
Các cháu ở California: **LƯƠNG THỊ DIỄM, chồng và các con. LƯƠNG THỊ DIỆM, chồng và các con. LƯƠNG QUỐC VINH, vợ và các con. LƯƠNG QUỐC HOAN, vợ và các con. LƯƠNG THỊ KHÂM, chồng và các con. LƯƠNG QUỐC SOẠN LƯƠNG QUỐC VIỆN, và các con.**

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG. XIN MIỄN PHÚNG ĐIẾU
Điện thoại Tang gia: (714) 785-2321 (714) 847-5169

PHÂN ƯU

Được tin buồn Thân Phụ của
Bác Sĩ **NGUYỄN CHÍ VỸ**
Hội Trưởng Hội Ái Hữu Tây Sơn Bình Định

Cụ Ông NGUYỄN CHÍ THỐNG

Nguyên quán Bình Định, Việt Nam
Vừ mãn phần ngày 23 tháng 1 năm 2005
Nhằm ngày 14 tháng Chạp năm Giáp Thân
Tại Bệnh Viện Quy Nhơn,
Bình Định, Việt Nam

Hưởng thọ 80 tuổi

Xin thành kính chia buồn
cùng Bà Quả Phụ **Nguyễn Chí Thống**
và Ông Bà Bác Sĩ **Nguyễn Chí Vỹ**
cùng Tang quyến.

Nguyện cầu Hương Linh
Cụ Ông **Nguyễn Chí Thống**
sớm siêu thăng miền Cực Lạc.

TOÀN THỂ CỰU GIÁO SƯ,
CỰU HỌC SINH QUY NHƠN
ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

NHÓM CỰU HỌC SINH QUY NHƠN

PHÂN ƯU

Được tin buồn:
Thân phụ của bác sĩ **Nguyễn Chi Vỹ**

Ông NGUYỄN CHI THỐNG

Đã từ trần ngày 24 tháng 1 năm 2005
Tại Qui Nhơn, Việt Nam.

Hưởng thọ 80 tuổi

Xin chân thành chia buồn
cùng bác sĩ và bà **Nguyễn Chi Vỹ**
và tang quyến.
Nguyện cầu hương linh
cụ ông sớm tiêu diêu miền cực lạc.

- CAL Pharmacy
- Bác sĩ NGUYỄN BẢO LỘC
- Bác sĩ TRỊNH THANH MAI

Lòng tự trọng của người ăn cắp

Tiếp trang D14

Từ hoàn cảnh "tốt nghiệp phổ thông xong nhưng phải lêu lổng ở nhà vì không biết làm gì" như Hùng, hay "không có nhiều tiền thì không có chỗ làm tử tế" như Cúc, nghe theo những lời hứa "đường mật" và hoa mắt vì những bức vẽ bìa đặt của các đường dây đưa người vượt biên, dòng người tỵ nạn Việt Nam vẫn tiếp tục chảy sang Đức. Vài năm trước đây, người xin tỵ nạn thường lớn tuổi hơn, trong đó có cả những người mang ý thức chính trị. Nhiều khi họ đi cùng cả gia đình và nỗ lực tìm kiếm những việc làm đỡ tủi nhục hơn với mục đích tạo lập một cuộc sống lâu dài, ổn định. Trái lại, hầu hết những người xin tỵ nạn mới đều rất trẻ; và với tâm thức "không hề biết ngày mai ra sao", họ bị đẩy vào con đường phạm tội với một tốc độ chóng mặt. Có người chỉ 7 ngày sau sang Đức đã bị bắt vì ăn cắp. Cách đây mấy năm, có ai dám nghĩ rằng chuyện người Việt Nam ăn cắp sẽ trở thành một vấn nạn phổ biến như ngày nay. Người mình có vẻ như đề cao chữ "sỹ diện", nên phải chăng, hiện tượng cụm từ "Việt Nam" đang dần dần đồng nghĩa với cụm từ "Di-gan" [4] tại Đức là một lẽ bất thường?

Có ý kiến khẳng định những thanh thiếu niên Việt Nam ăn cắp tại Đức là "những phần tử không có lòng tự trọng, không biết sỉ nhục". Nếu nhìn kỹ, vấn đề không đơn giản như vậy! Tuyệt đại đa số người xin tỵ nạn mới đều coi chuyện vượt biên sang Đức như là một chuyến "đi làm ăn". Ở trong nước, họ được nghe là "sang đó, chuyện ăn ở đã có nước Đức lo, các cháu chỉ chịu khó đi làm thêm là có tiền dành dụm". Nhiều gia đình phải vay mượn, phải thế chấp nhà cửa, đất đai để có đủ tiền xuất ngoại, coi như "vay vốn đi buôn". Nhưng, ngay khi đặt chân lên đất Đức, ảo tưởng của họ đã tan như bong bóng xà phòng. Người xin tỵ nạn phải đối đầu với một thực tế vô cùng khắc nghiệt và hầu như vô vọng: chỉ trong vòng 2 - 3 tháng là đơn xin tỵ nạn bị bác vì lý do họ nêu ra chỉ là "sang đây để kiếm việc làm"; từ lúc này, thanh gươm trục xuất lúc nào cũng lơ lửng trên đầu, còn khả năng có việc làm hợp pháp vẫn là một con số không tròn trĩnh. Trong khi đó, cũng ngay tại những ngày đầu tiên, thôi thúc duy nhất của họ là phải ngay lập tức kiếm tiền, ít nhất cũng là để trả lại số nợ 6,000 đến 7,000 Đôla "tiền vé sang Đức", và tiếp nữa là để đáp ứng "hy vọng của người nhà trong nước". Vì thế, mọi cố gắng "giúp đỡ hội nhập" nhưng mang tính "văn hóa" của nước Đức đối với họ đều như trứng đập vào đá. Rất hiếm thanh thiếu niên nào đến các lớp học tiếng Đức được mươi ngày rồi mới bỏ. Nhiều người đã ở nước Đức vài năm nhưng vốn từ Đức ngữ vẫn đếm chưa hết ngón tay. Tuy được tự do đi lại trong địa phương mình ở, nhưng người xin tỵ nạn Việt Nam vẫn sống sống co cụm, hầu như tách biệt hoàn toàn với xã hội bên ngoài. Ngoài lúc "đi kiếm tiền", thời gian của họ là tập trung ăn nhậu và bài bạc. Người "yêu văn hóa" hơn thì đọc báo An Ninh Thế Giới, Thể Thao và Văn Hóa [5], xem phim chưởng Tàu hay ngồi hát Karaoke. Họ không biết gì về nước Đức, và chẳng hiểu gì về người Đức. Với họ, đất Đức chỉ là một bãi cát để đãi vàng, và người Đức chỉ là một giống loài xa lạ. Một cô gái 30 tuổi, đã ở Berlin được 4 năm, khi được hỏi trại tỵ nạn của cô nằm ở phần Đông hay phần Tây Berlin, đã ngẩn mặt ngơ ngác: "Sao Berlin lại có Đông, Tây? Mà Berlin nằm ở Đông hay Tây Đức hả chú?" Đi ăn cắp nhiều lần, rồi Hùng cho biết: "Khi bị bắt, cảnh sát và khách hàng Đức họ nói gì nhiều lắm, nhưng cháu đâu có hiểu tiếng Đức nên coi như không nghe thấy. Còn họ chỉ biết cháu là người Việt Nam thôi, chứ có biết cháu là ai đâu, vậy thì làm sao mà phải ngượng?"

Người ta vẫn ca ngợi "những giá trị Châu Á", và "tinh thần tập thể", "ý thức cộng đồng" được coi là những viên ngọc tinh thần của người Phương Đông. Một con người chỉ được tồn tại với tư cách là con, em, cháu, bạn hay là đồng hương, đồng chí. Con người chỉ đáng quý khi nó có giá trị, có ý nghĩa với cha mẹ, họ hàng, làng xóm, tổ chức. Vị thế của con người cũng chỉ được đo với những người có quan hệ trực tiếp với mình. "Thua thầy một vạn không bằng kém bạn một ly." Vậy thì tại sao những thanh thiếu niên Việt Nam ăn cắp lại phải so bì, xấu hổ với những giống loài mất xanh mũi lõ chẳng có quan hệ gì, trong một môi trường xa lắc "làng mình chẳng phải, nước mình cũng không", và mấy thằng bạn mình cũng đang ăn cắp? Những thanh thiếu niên này đối với nhau vẫn những là người bạn chí tình, nhiều khi no đói có nhau. Họ cũng thương cha, nhớ mẹ và xót xa cho mấy đứa em đo thiếu tiền mà bỏ học. Họ giấu biệt không cho gia đình biết mình đang vào tù ra tội vì ăn cắp, mà chỉ báo về là "con vẫn đi làm đều". Họ lận ngụp trong bùn nhơ để mang lại an ủi, hy vọng cho người thân và không cảm nhận được những độc tố tối tệ đã ăn sâu vào cơ thể. Bị cầm tù trong sự kém hiểu biết và bị cột chặt vào những ràng buộc tinh thần quái ác, họ tự hào là một đứa con hiếu thảo, là một công dân Việt Nam hiền lành và không thấm thía được sự tủi nhục của một phạm nhân trước những người xa lạ. Với người Đức, một cách vô tình, nhưng hữu hình, họ đã tự đặt mình vào một giống loài hạ đẳng. Có thể, khi vào một siêu thị để trộm hàng, đối với họ, đất nước và những con người xa lắc ở đây chỉ là ảo giác; nhưng cũng có thể, họ tự coi mình như không có. Họ là con em, cháu chắt của những người thân ở nhà, chứ không phải là một cá thể thiêng liêng, có cùng phẩm giá như những khách hàng hay những nhân viên cảnh sát xung quanh. Khi đó, sự sỹ diện, lòng tự trọng không tồn tại trong họ. Họ chưa bao giờ được trang bị hai chữ "cá nhân"!

Cùng với việc tụng ca "chủ nghĩa tập thể", "ý thức cộng đồng", Việt Nam đã và vẫn là mảnh đất lớn miệng nguyền rủa "chủ nghĩa cá nhân". Người ta đồng hóa "chủ nghĩa cá nhân" với "chủ nghĩa vị kỷ" mang nội dung là mọi hành vi chỉ nhằm thỏa mãn cá nhân, bất chấp quyền lợi người khác. Người ta vô tình hay cố tình không hiểu rằng khái niệm "chủ nghĩa cá nhân", ra đời từ thời Phục Hưng, là một quan niệm coi trọng sự tự do phát triển tư tưởng và khả năng của từng cá thể. Trong chủ nghĩa cá nhân, từng cá thể có một vị trí thiêng liêng phải được bảo vệ. Tự do cá nhân là nền tảng xã hội của các nước tiên tiến; đồng thời, nó là kẻ thù không đội trời chung của các nước Khổng Giáo coi "quân thần phụ tử" là rường cột đạo đức quốc gia, và của các nhà nước độc tài coi người dân như một bầy cừu cần phải được lãnh đạo, chăn dắt cẩn trọng. Khi việc đề cao con người cá thể là động lực sự thăng hoa về tinh thần và vật chất của các nước dân chủ Phương Tây, thì sự cầm thù, triệt hạ chủ nghĩa cá nhân tại nhiều nước Phương Đông, ngoài việc kìm hãm bước tiến xã hội, còn làm nẩy sinh ra hàng loạt những căn bệnh giết chết nhân cách, hủy hoại con người. Sẽ hoàn toàn không ngoa ngoắt nếu khẳng định rằng chính chủ nghĩa tập thể, ý thức bầy đàn là một trong những nguyên nhân chính gây ra làn sóng ăn cắp một cách bình thản của thanh thiếu niên Việt Nam xin tỵ nạn hiện nay tại Đức.

Khi cái "Ta" không còn, chỉ còn lại cái "Chúng Tôi", thì cái "Tôi" ăn cắp đã trở nên vô hình, hoặc cùng lắm cũng chỉ mang "hồn Trương Ba, da hàng thịt". Sự gian lận, lẩn tránh nhân cách con người cá nhân này, đương nhiên không phải chỉ có ở những người Việt trẻ tuổi đang lang thang dưới trời Âu. Nó đang hoành hành trong nước ở một mức cao hơn nhiều, với một cái tên mỹ miều là "Tham nhũng". Các quan chức chính quyền Việt Nam, kể cả ở cấp cao nhất, khi điềm nhiên chia chác hàng triệu, hàng chục triệu Đôla trong các vụ "làm ăn", "biếu xén", ngoài việc nghĩ rằng họ đang tự thưởng công cho tài năng leo cao của mình, chắc cũng nghĩ đến phúc lộc, đến tương lai cho vợ con, họ hàng. Khi dành giật cho gia đình khu đất này, biệt thự kia, chắc họ cũng muốn là một người chồng, một người cha biết lo cho vợ, cho con. Khi móc ngoặc với nhau để "tao ăn, mày ăn, chúng ta cùng ăn", khi bao che, nâng đỡ người quen để thụt két nhà nước, chắc họ cũng nghĩ đến tình "đồng hội, đồng thuyền". Tất cả những cái đó sẽ mơn trớn, sẽ bảo vệ được chữ "sỹ", chữ "trọng" đối với những người xung quanh, những người thân thuộc. Khó có thể bảo rằng họ không có "sỹ diện", không có lòng "tự trọng". Nhưng thực chất, không hơn không kém, hành động của họ chính là ăn cắp!

Theo định nghĩa pháp lý, ăn cắp là hành vi lợi dụng sơ hở của người khác để chiếm đoạt sở hữu của họ, chuyển thành sở hữu của mình. Sơ hở có thể là sự vắng mặt, và có thể là sự không hiểu biết. Khi ăn chia bổng lộc bất hợp pháp, khi moi két nhà nước, các quan chức chính quyền đã ăn cắp của nhân dân, của quốc gia. Nhân dân và quốc gia thì hiện hữu nhưng vô hình. Vậy thì cũng như những thanh thiếu niên Việt Nam ăn cắp tại các siêu thị Cộng Hòa Liên Bang Đức, với sự thiếu hụt về trí tuệ và nhân cách cá nhân, các quan chức tham nhũng đã coi như mình đang chiếm đoạt sở hữu ở một chốn không người. Họ sẽ không bị vương vấn bởi những giá trị như "sỹ diện" hay "tự trọng". Họ hãnh diện vì đã lấy được nhiều, và hoàn toàn không phải xấu hổ khi các đồng chí, đồng liêu, đồng nghiệp của họ cũng đang đua nhau làm như họ. Một điều khác biệt là khi cúi gằm mặt ở các siêu thị Đức, với tên tuổi giả [6], người ăn cắp Việt Nam có vẻ như vô dạng, "tôi không phải là tôi", còn các quan chức ở Việt Nam thì trẻ con cũng rõ danh tính; khi dùng vị thế để chiếm đoạt của cải người khác, họ đã là những tên ăn cướp. Điều khác nữa là ăn cắp ở Đức rất dễ bị còng tay, còn ăn cắp, thậm chí là ăn cướp cao cấp ở Việt Nam thì đã là một vấn nạn bất trị, một "luật chơi" được chấp nhận bất thành văn trong một môi trường bầy đàn lấy đọng; và hơn thế, các quan chức ăn cắp ở ta còn có quyền bất giam, bỏ tù những ai đòi đổi thay cái thể chế lưu manh của họ. Vụ cuỗm bản quyền sản phẩm tin học của nước ngoài rồi chuyển thành Giải nhất cuộc thi Trí Tuệ Tuổi Trẻ Việt Nam vừa qua cho thấy ăn cắp đã trở thành thói tính. Ở ta, đã hình thành một văn-hóa-ăn-cắp-thản-nhiên!

Có lẽ, một trong những nguyên nhân sâu xa nhưng chính yếu của việc ăn cắp - tại các siêu thị ở Đức hay tại các công sở uy nghiêm ở Việt Nam - là thủ phạm không còn khả năng đối diện với chính mình. Văn hóa bầy đàn, thân thuộc là một tấm bình phong vững chắc cho những hành vi vô sỹ, tệ hại. Luật pháp là vô nghĩa khi chính những người làm ra nó và thi hành nó lại là tội phạm. Nó cũng phải bó tay trước một khối người vòng tròn, người này úp mặt vào lưng người khác. Chỉ đến khi từng cá nhân được tôn trọng cả về thân thể và tư tưởng, thì con người mới có thể tự hào về tư cách con người, mới có thể tự trọng để bảo vệ sỹ diện cho chính cá thể mình. Chỉ đến khi đó, người Việt Nam tại Đức mới có thể ngẩng mặt coi mình ngang cấp như những các khách hàng và nhân viên cảnh sát Đức. Lúc đó, người Việt tại Đức hay tại Việt Nam sẽ biết xấu hổ khi đi ăn cắp; và như vậy, đất nước, con người mới dần dần trở nên lành mạnh.

Phạm Việt Vinh
Berlin, 01.2005
(C) 2005 talawas

[1] Euro
[2] Tên người đã được thay đổi.
[3] Tên người đã được thay đổi.
[4] Người Di-gan vẫn luôn bị coi là một sắc dân hay ăn cắp.
[5] Các báo được chuyển từ Việt Nam sang và có số người đọc rất lớn.
[6] Khi nộp đơn xin tỵ nạn, hầu hết thanh thiếu niên Việt Nam đều khai tên tuổi giả để hạn chế khả năng bị trục xuất về nước.

HOÀNG LÊ NHẤT THỐNG CHÍ

Tiếp trang D8

mất. Nhưng đó là sự bịa đặt của người sau, không thể tin được.

CÙNG BẠN ĐỌC

Hoàng Lê nhất thống chí bằng chữ Hán không có bản in. Cuốn sách mà tôi đã dùng để dịch tập này lại là bản sao, không phải bản chính của Ngô Gia văn phái. Bởi sự sao chép cẩu thả, nên bản sao đó còn có nhiều chỗ lầm lộn. Tuy đã hết sức cân nhắc so sánh, nhưng tôi không dám chắc rằng trong bản dịch này đã khỏi sai xuyễn, nhất là những chữ thuộc về tên đất tên người. Vậy mong các bạn đọc, nếu thấy chỗ nào sai lộn, viết thư về nhà xuất bản mà chỉ giáo cho, để khi tái bản sửa lại, tôi rất cảm ơn.

Dịch giả

CÁO PHÓ

Chúng tôi vô cùng đau đớn báo tin
cùng thân bằng quyến thuộc và bạn hữu xa gần:
Chồng, Cha, Ông của chúng tôi là:

Ông HỒ VĂN BÉ

(Tự Huỳnh Dương Đôn)

Nguyên Sĩ Quan Cảnh Sát Quốc Gia, Tiểu Khu Vĩnh Bình

Đã từ trần ngày 24 tháng 01 năm 2005
(tức ngày 15 tháng Chạp năm Giáp Thân) lúc 20 giờ 10 phút
tại Bệnh Viện San Gabriel (T.P. San Gabrriel) Nam California.

Hưởng thọ 69 tuổi

Linh cữu được quàn tại **Universal Chung Wah**
225 N. Garfield Avenue, TP Alhambra, CA 91801. Tel (626) 281-7887

CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Lễ Nhập quan và Lễ phát tang: Thứ Sáu 28-01-2005 lúc 8 giờ sáng
Lễ Di Quan và Lễ Hỏa Táng: Thứ Bảy 29-01-2005 lúc 10 giờ sáng

Ngày giờ thăm viếng:
Thứ Sáu 28-01-2005 (Từ 8h00-12h00)
Thứ Bảy 29-01-2005 (từ 8h00-9h30)

Địa điểm Hỏa Táng:
U.C. W. Rose Hills Cemetery & Live Oak Memorial Park
200 E. Duarte Rd. Monrovia (Tel: 877-880-8688)

Tang Gia Đồng Khấp Báo

Vợ: **Bà Quả Phụ Hồ Văn Bé**
Nhũ Danh Huỳnh Thị Bông (Hoa Kỳ)
Trưởng Nam: **Hồ Thiên Sinh, vợ Nguyễn Thị Thu Hà** (Hoa Kỳ)
Cháu Nội: **Hồ Thông (Hoa Kỳ)**
Thứ Nữ: **Hồ Thị Tường Quyên, chồng Trà Quốc Tuấn và các con** (Việt Nam)
Nghĩa Nữ: **Huỳnh Mỹ Trang, chồng Nguyễn Văn Sử** (Hoa Kỳ)
Cháu Ngoại: **Destin Huỳnh Nguyễn** (Hoa Kỳ)

CÁO PHÓ NÀY THAY THẾ THIỆP TANG

Điện thoại tang gia: (626) 572-7636 • (626) 679-5421 • (315) 491-8504

CẢM TẠ

Bác Sĩ NGUYỄN NGHỊ LUẬN
Ở thành phố Huntington Beach, phone 714-375-0333.
Tôi là **Nguyễn Yến** cùng gia đình
ở tại thành phố Garden Grove.
Chân thành cảm tạ **Bác sĩ Nguyễn Nghị Luận**
đã giúp tôi giải phẫu được bình yên,
mà các vị bác sĩ khác nói là sẽ gặp nhiều trở ngại.
Nhân dịp xuân về, Kính Chúc Bác sĩ cùng gia đình
một năm mới An Khang Thịnh Vượng.
Kính chúc Bác sĩ được nhiều sức khỏe
để giúp thêm được nhiều người.

Gia đình Nguyễn Yến.

CẢM TẠ

Gia đình chúng tôi xin chân thành cảm tạ:

- Quý Sư Cô, Thầy THIỀN VIỆN SÙNG NGHIÊM
- Quý thân bằng quyến thuộc, bạn hữu xa gần

đã điện thoại thăm hỏi, viếng dự tang lễ
và tiễn đưa linh cữu:

Ông TRẦN XUÂN ĐỊNH

Pháp danh **TOÀN CHÂN PHƯỚC**

Đã từ trần lúc 6:20AM ngày thứ Sáu 21.01.2005
(Nhằm ngày 12 tháng 12 năm Giáp Thân)

Hưởng Dương 56 tuổi

đến nơi an nghỉ cuối cùng.

Sự quan tâm và thương mến của quý vị
đã là niềm an ủi rất lớn lao cho gia đình chúng tôi
trong những ngày đau buồn tang chế.
Trong lúc tang gia bối rối có điều gì sơ sót
xin quý vị niệm tình tha thứ.

TANG GIA ĐỒNG BÁI TẠ

Vợ: **TRẦN THỊ NHƯ LUYẾN**
Con Gái: **NINA TRẦN, Chồng FRANK NGUYỄN**
Con Trai: **VINCENT TRẦN**
Con Trai: **ALVIN TRẦN**
Con Gái: **LILI TRẦN**
Cháu Ngoại: **ALVINA NGUYỄN**

MỘT NĂM: $168, được biếu thêm 12 số Nguyệt San Phụ Nữ Gia Đình Người Việt và một Giai Phẩm Xuân Người Việt.

SÁU THÁNG: $98
BA THÁNG: $60

Liên lạc:
Công Ty Phát Hành Người Việt
14771 Moran Street
Westminster, CA 92683
Tel: (714) 891-5173
Fax: (714) 894-1381
Web: **nguoi-viet.com**

Đặt mua **NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT** từ bất cứ nơi nào trên nước Mỹ, chỉ tốn có **46 CENTS MỘT NGÀY**, bao gồm tất cả chi phí bưu điện, vận chuyển, đóng gói...

Chỉ với **46 cents**, thân nhân của quí vị, dù ở New York, Massachusettes, Pennsylvania... Hay ở California, Arizona, Hawaii, sẽ nhận được tờ nhật báo với phần tin tức nhanh chóng nhất, đa dạng nhất và chính xác nhất.

Nhật Báo Người Việt, tờ báo Việt Ngữ duy nhất được cấp giấy phép ưu đãi đặc biệt của
HỆ THỐNG BƯU ĐIỆN HOA KỲ.

* Chỉ tiếp tục cho những phiếu mua báo trước ngày 9 tháng 2 năm 2005
(Nhật Báo Người Việt Tự Hào Ấn Dậu)

VÀ 10 SECTION KHÁC:

Việt Nam
Thế Giới
Diễn Đàn
Tư Liệu cổ
Quán Văn
Du Lịch
Thiếu Nhi
Văn Học Nghệ Thuật
Quê Hương Qua Ống Kính
Cổ Nhạc và Kịch Trường

Nhật Báo **Người Việt**
Trân Trọng
Giới Thiệu
Giai Phẩm Xuân
Người Việt
2005

Tổng Phát Hành
Ngày 15 tháng 1
năm 2005

Mỗi số báo Xuân
được tặng kèm
một bao thư đặc biệt
để gửi biếu người thân

Làm thế nào để giải trừ HIỂM HỌA BẮC THUỘC?

GS VŨ QUỐC THÚC

Trong một bài xã luận viết hồi đầu Tháng Tư vừa qua, nhan đề "Hiểm họa Bắc thuộc", chúng tôi đã lưu ý quốc dân là nếu việc lên tiếng mạnh mẽ để phản đối nhóm cộng sản cầm quyền ở Hà Nội về vụ "cắt đất dâng biển" cho Trung Quốc là một việc cần phải làm thì đồng bào ta đừng quên một nguy cơ khác quan trọng hàng vạn, hàng triệu lần hơn nữa: Đó là hiểm họa Bắc thuộc.

Dựa trên một khẩu hiệu được Giang Trạch Dân dùng làm phương châm trong chính sách bang giao với Việt Nam ("láng giềng hữu nghị, hợp tác toàn diện, ổn định lâu dài, hướng tới tương lai") chúng tôi đã nói lên ưu tư của chúng tôi khi tìm hiểu ẩn ý của chính quyền Bắc Kinh, đặc biệt về chủ trương hợp tác toàn diện nói ở khẩu hiệu. Phải chăng Bắc Kinh đang tìm cách thực hiện cái mộng nghìn xưa của Trung Hoa là thiết lập một đế quốc Đại Hán trong đó Việt Nam sẽ là một tỉnh nhỏ, hoặc nhiều lắm là một tiểu bang được tự trị phần nào về mặt hành chính? Những việc xảy ra trong mấy tháng vừa qua như: Quyết nghị thành lập khu mậu dịch tự do giữa Trung Quốc và các nước ASEAN, việc Bắc Kinh dự trù xây hàng chục cái đập trên thượng nguồn sông Cửu Long và dùng những dự án ấy để uy hiếp các nước ở hạ lưu sông này, việc Hà Nội xử tù một cách cực kỳ phi lý luật gia Lê Chí Quang chỉ vì nhân vật này đã cả gan công khai nêu vấn đề "cảnh giác Thiên Triều" và gần đây nhất là việc bắt giữ rồi khám xét tư gia của cựu đại tá Phạm Quế Dương cùng học giả Trần Khuê (cả hai nhân vật này đều từng lên tiếng phản đối các hiệp định Việt Trung về biên giới và lãnh hải trong vịnh Bắc Bộ)... cho thấy mối lo ngại của chúng tôi là chính đáng. Cổ nhân có câu: "Quốc gia hưng vong thất phu hữu trách". Một khi biết rõ nguy cơ đang đe dọa dân tộc mà không tìm cách đối phó, quả thực là bất trung nếu không phải là bất trí. Chính vì thế mà chúng tôi đưa ra một vài ý kiến thô thiển dưới đây với niềm hy vọng là có thể giúp ích phần nào cho những ai có khả năng và điều kiện thuận lợi hơn mình để hành động kịp thời.

***

Trước hết, cần xét lại sách lược mà tổ tiên chúng ta đã áp dụng trong quá khứ để bảo vệ chủ quyền thực sự của dân tộc cũng như sự toàn vẹn của lãnh thổ quốc gia.

Sau khi đã lật đổ chế độ nội thuộc - một chế độ trong đó nước ta bị coi là một quận của Trung Hoa, trực tiếp do Triều đình Trung Hoa cai trị qua một vị thái thú (dĩ nhiên là người Trung Hoa do hoàng đế Trung Hoa bổ nhiệm) - để được yên ổn trị quốc, các vua ta đành chấp nhận để quyền của hoàng đế Trung Hoa, coi vua Tầu là Con Trời (Thiên Tử) còn mình thì chỉ là một quốc vương được Thiên Tử phong chức. Sự phục tòng được cụ thể hóa bằng chiếc ấn vàng do vua Tầu ban cho cùng với sắc phong vương: Đổi lại, cứ bốn năm một lần ta phải cử một sứ bộ mang lễ vật gồm vàng bạc và sản phẩm quý báu để cống hiến Thiên Tử Tầu. Dưới nhãn quan của pháp lý Tây phương thì mối liên hệ này có tính cách thân trạng (personnelle) nghĩa là có giá trị giữa "con người" của vua ta với "con người" của vua Tầu. Cơ sở của mối liên hệ là chủ thuyết phong kiến, theo đó chỉ có một Con Trời là Hoàng đế Trung Hoa còn vua nước ta - giống như vua các nước nằm trong quỹ đạo của Trung Hoa - đều do Hoàng đế Trung Hoa phong chức. Chính vì vậy mà mỗi khi có sự thay đổi triều đại ở nước ta, chẳng hạn chuyển từ nhà Trần sang nhà Hậu Lê, cần được sự chấp thuận, hay đúng hơn: sự thừa nhận của Hoàng Đế Trung Hoa. Sự phục tòng này có tính cách nguyên tắc và nghi lễ nhiều hơn là thực tế vì trong thực tế các vua nước ta tự quyết mọi việc, kể cả trong lãnh vực quân sự và lãnh vực ngoại giao (dĩ nhiên trừ trường hợp ta chấp nhận sự đô hộ hay bảo hộ của một nước khác ngoài Trung Hoa). Ta đừng trách tổ tiên quá nhượng bộ Trung Hoa: Trong hoàn cảnh lịch sử chung của toàn thế giới và đặc biệt của Á Đông trước thế kỷ XIX, một nước nhỏ yếu như nước ta mà giữ vững được bản sắc dân tộc cũng như chủ quyền và lãnh thổ quốc gia, trước khuynh hướng bành trướng tất yếu của một láng giềng khổng lồ như Trung Hoa, phải công nhận là một thành công chiến lược. Mỗi lần Trung Hoa mưu toan dùng võ lực thôn tính nước ta để tái lập nền đô hộ, nhân dân ta đã không ngần ngại hy sinh xương máu chống trả cực kỳ oanh liệt. Nhưng sau khi chiến thắng, các vị lãnh đạo nước ta thời xưa đã có thái độ rất thực tiễn, biết chế ngự xu hướng tự ái, chịu nhượng bộ Triều đình Trung Hoa tới một mức nào coi là không làm thương tổn nền độc lập thực sự của dân tộc ngõ hầu bình thường hóa bang giao giữa hai nước.

Về phía Trung Hoa, khi xét lại quá khứ, chúng tôi nhận thấy họ đã áp dụng chính sách sau đây đối với nước ta, một láng giềng họ coi là "cứng đầu", khó xâm chiếm bằng võ lực. Thay vì áp đặt nền đô hộ một cách công khai và trực tiếp, họ đã duy trì bá quyền xuyên qua hai lãnh vực văn hóa và tổ chức chính trị. Về văn hóa, yêu cầu bất biến của họ là ta phải dùng chữ hán trong mọi công văn, nếu phải dùng chữ nôm thì chỉ để bổ trợ cho chữ hán mà thôi (chẳng hạn khi không thể dịch những từ Việt ra chữ hán). Ta cần nhớ rằng sự thống nhất quốc gia Trung Hoa, ngoài việc tổ chức lãnh thổ thành tỉnh, huyện đặt dưới sự cai trị của Triều đình, từ xưa đến nay dựa hoàn toàn trên chữ Hán: Mỗi vùng tuy có tiếng nói riêng của mình, nhưng nhờ chữ Hán nên vẫn có thể liên lạc với triều đình và các vùng khác. Một khi An Nam (tên cũ của nước ta) vẫn dùng chữ Hán, thì triều đình Trung Hoa coi ta chẳng khác chi các tỉnh Quảng Đông, Quảng Tây, Vân Nam...! Chính vì để thỏa mãn yêu cầu của Triều đình Trung Hoa mà cho tới lúc Pháp thuộc, nước ta vẫn dùng chữ Hán làm chữ chính thức, mặc dù chữ Nôm đã được sáng chế từ thời Nhà Trần (thế kỷ XIII) và chữ quốc ngữ từ thời Trịnh - Nguyễn (thế kỷ XVII). Dĩ nhiên, cùng với việc phổ biến Hán tự nước ta đã dựa trên Nho Giáo của Trung Hoa để tổ chức nền quốc học: với chế độ khảo thí phỏng theo kiểu mẫu Trung Hoa, tầng lớp Nho sĩ rõ ràng đã giữ độc quyền trị nước từ thế hệ này qua thế hệ khác. Khỏi cần nói là các nhà nho thành thực tin rằng ngoài Trung Hoa, mọi dân tộc khác đều chưa văn minh: dù chẳng có áp lực nào, các cụ vẫn chấp nhận không chút đè đặt chủ trương Nho giáo độc tôn và Nho sĩ chuyên chính của Trung Hoa! Điều này cho ta hiểu tại sao từ sau đời Gia Long, triều đình Huế đã thẳng tay đàn áp những gì coi là "bàng môn tả đạo"...

Dĩ nhiên các vua ta đã theo đúng kiểu mẫu quân chủ Trung Hoa trong sự tổ chức chính trị: đó là một cách để trấn an giới chức quyền Trung Hoa. Một khi thấy An Nam tổ chức giống hệt Thiên Triều, do đó có thể sáp nhập dễ dàng vào hệ thống đế quyền Trung Hoa, thì các giới chức này tin rằng chỉ cần "nắm" vị lãnh đạo tối cao của An Nam qua việc sắc phong vị này làm An Nam Quốc Vương, là có thể nắm được toàn nước An Nam! Thật là giản dị! Thật là kín đáo! Mà lại không bị hao binh tổn tướng! Sự phân tích vừa rồi cho hiểu tại sao Triều đình Trung Hoa hồi thế kỷ XIX luôn luôn chủ trương An Nam là một nước chư hầu của mình trong khi, dưới mắt của mọi người Việt, nước ta đã phục hồi độc lập từ thời Ngô Quyền (thế kỷ thứ X). Tiền nhân đã chấp nhận bá quyền của Trung Quốc trong lãnh vực văn hóa vì cho rằng sự lệ thuộc tinh thần này không có hại cho dân tộc. Lịch sử chứng minh là các cụ đã tính lầm: vì nước ta đã bỏ lỡ cơ hội canh tân theo gương Âu Tây như Nhật Bản đã làm dưới triều Minh Trị Thiên Hoàng. Và rút cục, ta đã bị Pháp Quốc thôn tính trong hậu bán thế kỷ XIX.

Tóm lại, lịch sử đã cho ta một bài học đắt giá: chủ trương độc tôn về văn hóa và chế độ độc quyền lãnh đạo của một tầng lớp xã hội có thể kềm hãm sự tiến bộ của dân tộc và đưa tới nạn mất nước.

***

Ngày nay, quốc dân đang đứng trước một ngã ba lịch sử: hoặc là tiếp tục theo đinh hướng xã hội chủ nghĩa kiểu Trung Hoa như nhóm cầm quyền ở Hà Nội đang làm, hoặc là chọn kiểu mẫu dân chủ tự do Tây phương như nhiều người đề nghị. Trong sự quyết định, không những chúng ta phải phỏng theo xu hướng tiến hóa chung của thế giới mà phải luôn luôn lấy quyền lợi tối thượng của dân tộc làm tiêu chuẩn.

Dĩ nhiên, từ ngày chữ quốc ngữ được phổ biến trong toàn dân, ta không còn lệ thuộc hán tự như xưa nữa và ta cũng không cần phải qua trung gian hán văn để tìm hiểu khoa học cũng như kỹ thuật hiện đại. Như vậy, trên nguyên tắc, Trung Hoa không thể dùng hán tự và hán văn để chi phối người Việt. Khốn nỗi, nhóm cầm quyền ở Hà Nội đã tự ý đem dây buộc cổ mình: họ đã chọn chủ thuyết Mác Lê-nin làm triết lý độc tôn và chế độ vô sản chuyên chính (hay đúng hơn Cộng sản đảng chuyên chính) làm cơ sở chính trị. Do đó đảng Cộng sản Trung Hoa có thể lợi dụng "giây thòng lọng văn hóa" này để biến nước xã hội chủ nghĩa đàn em Việt Nam thành một chư hầu kiểu mới của nước xã hội chủ nghĩa đàn anh Trung Hoa. Ai cũng biết là sau khi khối cộng sản Liên Xô tan rã, không còn nước cộng sản nào khác có đủ khả năng đóng vai đối trọng so với Trung Hoa: Bắc Kinh đương nhiên trở thành trung tâm quyền lực chi phối những phần đất còn lại của thế giới cộng sản cũ. Không thiếu gì cán bộ cộng sản Trung Hoa đang nhớ lại ước mơ "đế quốc Đại Hán" của tổ tiên họ thời xưa: tại sao lại không dùng chủ thuyết Mác-Lê nin làm một lợi khí văn hóa, thay cho Nho giáo, để xây dựng bá quyền?

Vẫn biết, ngày nay không ai có thể làm sống lại các nghi lễ "phong sắc" và "triều cống" của thời phong kiến nhưng việc Hồ Cẩm Đào đích thân cầm đầu một phái đoàn hùng hậu tới dự Đại Hội IX của đảng Cộng Sản Việt Nam để "chứng kiến" việc bầu tân Tổng Bí Thư Nông Đức Mạnh có khác gì một hình thức thừa nhận? Cuộc xuất ngoại chính thức đầu tiên của Tân Tổng Bí Thư họ Nông là dẫn một phái đoàn không kém hùng hậu sang Bắc Kinh để viếng thăm "hữu nghị" các lãnh đạo cộng sản Trung Hoa. Nếu những cuộc viếng thăm hữu nghị giữa hai chính đảng đồng mầu sắc ở hai nước khác nhau là chuyện thông thường thì những cuộc viếng thăm chính thức này có một tầm quan trọng đặc biệt khi hiến pháp dành cho đảng Cộng sản, ở nước ta cũng như ở Trung Hoa, độc quyền lãnh đạo đất nước!

Ta cũng nên biết rằng, trong điều kiện của thế giới hiện đại, bá quyền của Trung Hoa có thể vượt khỏi lãnh vực văn hóa để lan tràn sang nhiều lãnh vực khác, do đó nó có thể gây rất nhiều tai hại. Về mặt kinh tế chẳng hạn, làm sao Việt Nam có thể ngăn chặn hàng hóa Trung Hoa vừa rẻ vừa tốt tràn ngập thị trường quốc nội, bóp nghẹt những kỹ nghệ non yếu của ta? Làm sao Việt Nam có thể cạnh tranh với những khu vực kinh tế đặc biệt ở Trung Hoa như Thượng Hải, Quảng Châu, Thẩm Quyến... để thu hút vốn đầu tư ngoại lai? Việc thiết lập "Vùng mậu dịch tự do Á Châu" dù chỉ hoàn thành trong 10 năm nữa nhưng cũng vẫn khiến cho tư bản Âu Mỹ ngay từ bây giờ ưa chuộng lục địa Trung Hoa hơn là các nước Đông Dương... Về mặt quốc phòng, khỏi cần nói là Trung Hoa đang kiểm soát thượng nguồn Cửu Long Giang và khi hữu sự có thể uy hiếp các nước ở hạ lưu sông này như: Thái Lan, Lào Quốc, Kampuchia và Việt Nam. Đó là chưa nói tới việc hải quân Trung Hoa có thể phong tỏa Việt Nam một khi tầu chiến của họ làm chủ Đông Hải, suốt từ Vịnh Bắc Bộ tới vùng quần đảo Trường Sa...

Kẻ viết bài này không có tinh thần bài ngoại, đặc biệt đối với Trung Hoa là một nước lớn có nhiều sắc thái. Tuy nhiên cái lô gích của sự chênh lệch giữa các quốc gia trên trường quốc tế, khiến cho những nước nhỏ, nghèo, yếu kém phải luôn luôn đề phòng. Đừng nên để cho sự chênh lệch đưa tới tình trạng lệ thuộc khiến cho ta mất dần chủ quyền rồi tới bản sắc dân tộc, cơ hồ bị đại cường láng giềng hoàn toàn đồng hóa. Sự phân tích kể trên đưa chúng tôi tới kết luận: Muốn giải trừ hiểm họa Bắc Thuộc việc đầu tiên phải làm là chấm dứt tình trạng chủ nghĩa Mác-Lê nin giữ địa vị độc tôn về tư tưởng và Đảng Cộng Sản Việt Nam giữ độc quyền về chính trị. Nói khác phải có tự do tư tưởng, tự do thông tin, tự do ngôn luận, tự do báo chí, tự do giáo dục con em... Lại phải tôn trọng mọi quyền tự do của người công dân như ở những nước thực sự dân chủ.

Chúng tôi tin rằng một khi người dân Việt được tự do như vậy, thì qua các cuộc tuyển cử và đầu phiếu trung thực, nhân dân sẽ có những quyết định hợp lý, hợp tình để đối phó với mọi nguy cơ ngoại thuộc. Lúc đó những người yêu nước sẽ không còn lo ngại là vận mệnh của dân tộc hoàn toàn tùy thuộc vào sự quyết định thầm kín của một nhóm người bị ngoại bang chi phối.

Paris, Tháng Chạp năm Nhâm Ngọ

GS Vũ Quốc Thúc

RAO VẶT HỮU HIỆU NHẤT:

NHẬT BÁO NGƯỜI VIỆT

tel: 714-892-9414

fax: 714-894-1381

14771-14772 moran street westminster c.a.92683

Tất Niên Giáp Thân

Họp mặt Dược Sĩ và Thân Hữu

THIỆP MỜI

Trước khi giã từ Năm GIÁP THÂN và để đón mừng Năm ẤT DẬU, chúng tôi trân trọng kính mời quí Đồng Nghiệp Dược Sĩ và Thân Hữu tham dự buổi **HỌP MẶT THÂN HỮU** được tổ chức vào hồi 11.00 am ngày **CHỦ NHẬT 30-01-2005** tại Nhà Hàng:

SEAFOOD PALACE RESTAURANT

11752 Beach Blvd., Stanton, CA 90680

(góc Chapman & Orangewood)

Phone: (714) 891-1131

Chương trình buổi Họp Mặt Thân Hữu sẽ có phần phụ diễn Văn Nghệ
Để tất cả chúng ta có dịp gặp gỡ hàn huyên, chúng tôi ước mong quí anh, chị tham dự thật đông đảo để đánh dấu buổi gặp gỡ quí hiếm hàng năm này.
Chúng tôi cũng ước mong quí Đồng Nghiệp Dược sĩ thông báo rộng rãi đến tất cả những Đồng Nghiệp khác và các Thân Hữu nữa để chúng ta có dịp gặp gỡ nhau.

Phần góp của mỗi người là: $25.00

Liên lạc về:

Nguyễn Như Anh: **(714) 654-5503** hay **(714) 839-0719**
Nguyễn Đức Năng: **(714) 531-8275** hay **(714) 317-9756**
Nguyễn Duy Ái: **(714) 315-0723** hay **(714) 895-2466**
Bùi Khiết: **(619) 501-8046** hay **(858) 337-4385**
Vũ Văn Tùng: **(714) 896-9518** hay **(562) 436-2566**

Thiệp Xuân
NGƯỜI VIỆT
Tranh lụa
của Nguyễn Thị Hợp

Giá 75¢
mua 10 thiệp: $5.00

Bán tại Nhật Báo **Người Việt** (714) 892-9414
và **Danchi Art Gallery** (714) 348-9520
14771-14772 Moran Street, Westminster CA 92683

NGUOI VIET 2
WORKING
Batting His Way To His Dreams
RIPPING OFF HOLLYWOOD IN HO CHI MINH CITY
INSIDE
LIVING

Want to be in tune?

Get Nguoi Viet 2 delivered to your doorstep and stay ahead of community news, views and trends.

We're the voice - and the choice - of younger Vietnamese Americans. Please join us.

6 months for $60
Name: _____
Address: _____
Phone number: _____
E-mail: _____

Please make a check to: Nguoi Viet
Mail this form to: Nguoi Viet 2
c/o Nguoi Viet Daily
14771 Moran Street , Westminster, CA 92683

NGUOI VIET 2
WORKING
A Man and His Law
WORKING BY THE NUMBERS
A look at Orange County's top occupations for 2004
INSIDE
A pictorial tour of Sapa:

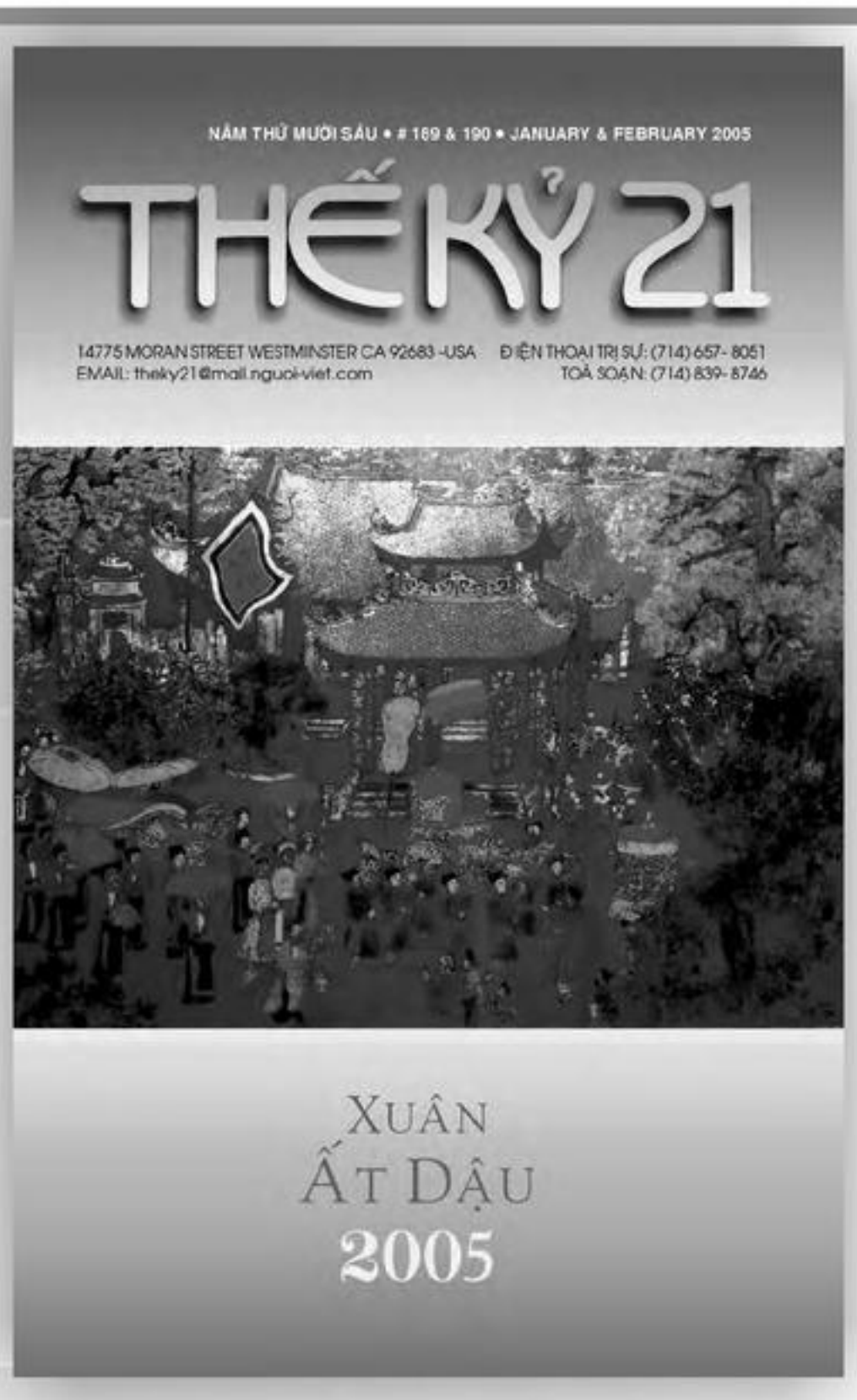
Hãy tìm đọc ngay
Tạp chí
THẾ KỶ 21 XUÂN ẤT DẬU

Tranh bìa: bức ***tranh sơn mài Đám Cưới Nhà Quê của họa sĩ NGUYỄN GIA TRÍ***.
Xem bức tranh, chúng ta sẽ cảm thấy linh hồn của dân tộc và đất nước vừa trở về với Mùa Xuân.

Đọc số Xuân Thế Kỷ 21 để tìm đến những giá trị đích thực trong biên khảo cũng như sáng tác.
Xem những "bức tranh gà" tân thời màu sắc rực rỡ mừng Xuân của họa sĩ hý họa Babui.

Các chủ đề chính:
-Về **họa sĩ Nguyễn Gia Trí**: gồm tác phẩm hội họa của Nguyễn Gia Trí được in màu. Chân dung Nguyễn Gia Trí do ***Thái Tuấn*** vẽ. Bài viết về nghệ thuật hội họa và kỷ niệm với Nguyễn Gia Trí của ***Huỳnh Hữu Ủy, Trương Bảo Sơn, Phan Lạc Phúc, Nguyễn Tường Thiết.***

- **Về lịch sử**: *Cựu hoàng Bảo Đại bổ nhiệm ông Ngô Đình Diệm làm Thủ tướng trong những điều kiện nào?* của **Tôn Thất Thiện**. *Vài mối quan hệ giữa hai ông Hồ Chí Minh và Ngô Đình Diệm* của **Trần Đông Phong**.
- **Kỷ niệm 30 năm người Việt tị nạn**: lần đầu tiên công bố trên mặt báo BỘ KÝ HỌA PULAU BIDONG 1979 do hai họa sĩ Nguyễn Đồng, Nguyễn Thị Hợp và cô con gái Danchi 9 tuổi vẽ tại đảo Pulau Bidong tả cảnh vượt biển và các sinh hoạt trong trại tị nạn tại đảo. Một tài liệu duy nhất về thuyền nhân được ghi bằng ký họa ngay tại chỗ.


NĂM THỨ MƯỜI SÁU • # 169 & 190 • JANUARY & FEBRUARY 2005
THẾ KỶ 21
14775 MORAN STREET WESTMINSTER CA 92683 -USA ĐIỆN THOẠI TRỊ SỰ: (714) 657- 8051
EMAIL: theky21@mail.nguoi-viet.com TOÀ SOẠN: (714) 839- 8746
XUÂN ẤT DẬU 2005

Cùng nhiều **biên khảo và sáng tác giá trị** của: ***Thụy Khuê, Trần Nguơn Phiêu, Võ Đình, Nguyễn Đức Tường, Thảo Trường, Đặng Tiến, Trần Từ Mai, Nguyễn Văn Tuấn, Trần Quán Niệm, Trần Mộng Tú, Bùi Bích Hà, Tâm Thanh, Nguyễn Duy Chính, Nguyễn Trương Quý, Phan Quốc Sơn, Nguyễn Hoài Vân, Khánh Hà, Song Thao, Trần Ngọc Tuấn, Xuân Đỗ, Nguyễn Lê Hồng Hưng, Nguyễn Ái Nhân*** v.v...

Có bán tại tất cả các hiệu sách trong vùng Little Saigon và báo Người Việt.

Trung Tâm Hoa Biển Hân Hạnh Giới Thiệu

3 Chương Trình DVD Đặc Biệt

Chào Mừng Xuân Ất Dậu 2005

Đã phát hành khắp mọi nơi

Chương Trình Ca Nhạc Hài Kịch Múa Lân Múa Rồng, Chợ Hoa và những hình ảnh Tết ở quê nhà.
MC: Hoài Linh - Việt Hương - Thúy Nga - Hữu Lộc
với chuyện tình tay ba của các Táo Ông Táo Bà cười ra nước mắt.
Hát Ru Mùa Xuân 4 - Thành phần ca nghệ sĩ đặc sắc 2 Disc dài 4 tiếng.

Hoa Biển DVD 2 *Sắp phát hành*

Thu Phương
Thanh Trúc
Thanh Hà
Thùy Dương
Thanh Thu
Quỳnh Dung
Quỳnh Giao
Quỳnh Anh
Hồng Ngọc
Mỹ Tâm
Hồ Quỳnh Hương
Ngô Thanh Vân
Triệu Hồng Ngọc
Nghi Văn
Minh Du
Hồng Thắm
Trang Thanh Lan
Minh Phượng
Mỹ Trinh
Giáng Ngọc
Thụy Mười
Katie Nguyễn

Elvis Phương
Gia Huy
Tiến Dũng
Jimmi J.C. Nguyễn
Đàm Vĩnh Hưng
Quang Dũng
Trọng Phúc
Văn Chung
Hoài Linh
Chí Tài
Bảo Liêm
Kiều Linh
Bảo Hiền
Thần đồng Nguyễn Huy

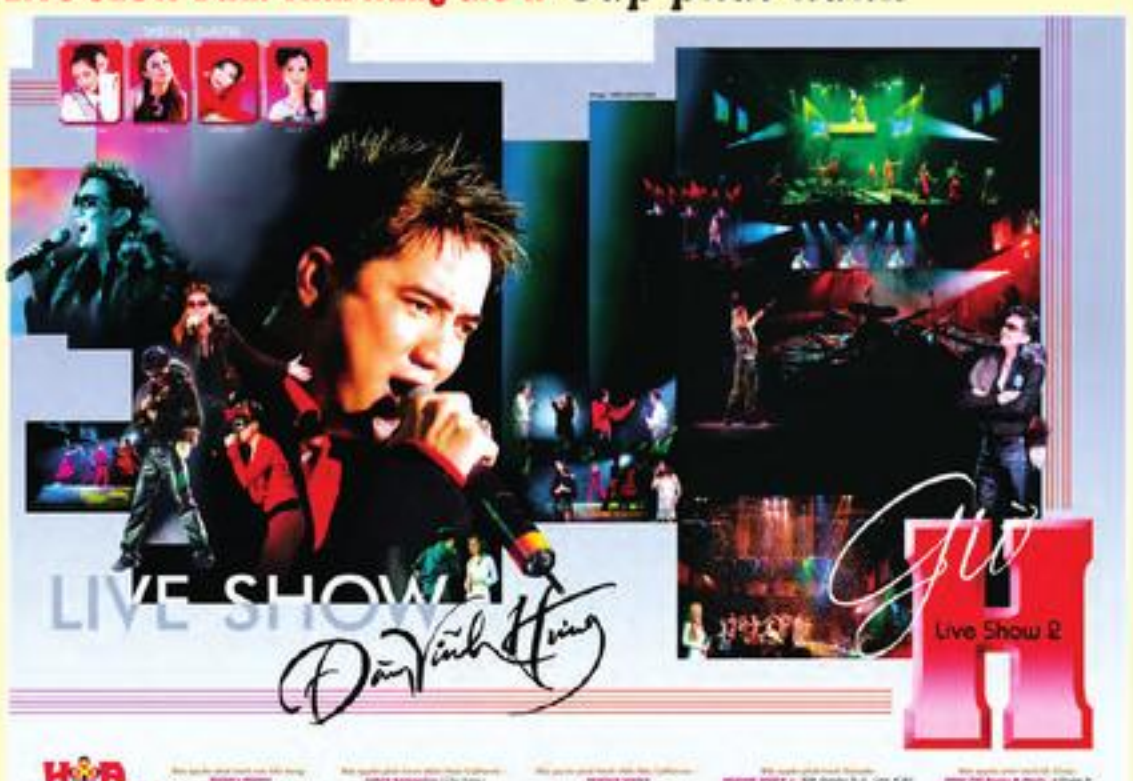
MC: Hoài Linh - Chí Tài
hợp cùng hàng trăm Models đẹp nhất Việt Nam.

2 Disc dài hơn 5 tiếng đồng hồ. Đặc biệt bài mở màn vĩ đại tốn kém nhất từ trước đến nay, có đến 4 vở hài kịch vui như pháo Tết.
Lần đầu tiên nữ ca sĩ Thu Phương ra mắt khán giả hải ngoại dưới dạng MTV Music Video.

Tại sao lại Yêu Người Say?
Ai Say? Ai Tỉnh?
Lần đầu tiên ở hải ngoại Trung tâm Hoa Biển thực hiện Chương Trình Ca Nhạc Kịch xoay quanh chủ đề về nghệ thuật Say rất hấp dẫn.

Nhân dịp Xuân về hãy tìm mua DVD Yêu Người Say để cùng vui say với gia đình bè bạn để quên hết những muộn phiền vất vả của một năm qua.

Live Show Đàm Vĩnh Hưng Giờ H *Sắp phát hành*



Sau thành công rực rỡ của Live Show Trái Tim Hát, nam ca sĩ Đàm Vĩnh Hưng vừa hoàn thành tâm nguyện một lần nữa được hát với cả trái tim yêu nghệ thuật trong Live Show 2 Giờ H thành công vượt bực với số khán giả kỷ lục sau 3 đêm diễn **Live Show Giờ H** được đánh giá là một Live Show "Hot" nhất từ trước đến nay.
Một Live Show thực sự Live, hát Live 100% từ đầu đến cuối mà bất cứ ca sĩ nào cũng mơ ước một lần được hát với thành phần ca sĩ mời đặc biệt như:
Siu Black, Thanh Lam, Mỹ Tâm, Hồng Ngọc, Như Ý.
Live Show Đàm Vĩnh Hưng Giờ H
sẽ được Trung Tâm Hoa Biển phát hành vào ngày Lễ Tình Yêu 2005.
Mọi chi tiết xin liên lạc: **714-724-2143**

9311 Krumer Ave., suite J - Westminster, CA 92683 Tel : (714) 899-5991 - Fax : (714) 899-5992 - Cell : (714) 724-2143